叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000001

2. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000002

3. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000003

4. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000004

5. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000005

6. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000006

7. 银刺牧场的女孩们(the Girls Of Silver Spur Ranch) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)
第1/7页

[ðə; ði]	['gɜːlz]	[ʌv; əv]	['sɪlvər]	[spɜːr]	[rænʧ]
THE	**GIRLS**	**OF**	**SILVER**	**SPUR**	**RANCH**
这	女孩们	的	银	刺	牧场

银刺牧场的女孩们

[ðə; ði]	['gɜːlz]
THE	**GIRLS**
这	女孩们

女孩们

[ʌv; əv]
OF
的

的

['sɪlvər]	[spɜːr]	[rænʧ]
SILVER	**SPUR**	**RANCH**
银	刺	牧场

银刺牧场

[baɪ]
BY
经过

经过

[greɪs]	[mə'gaʊən]	['kʊk]
GRACE	**MACGOWAN**	**COOKE**
优雅	麦克高文	库克

格蕾丝·麦克高恩·库克

[ænd; ənd]
AND
和

和

[æn]	[mə'kwiːn]
ANNE	**MCQUEEN**
安妮	麦昆

安妮·麦奎因

[ðə; ði]	['goʊldsmɪθ]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
THE	**GOLDSMITH**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ˌmænjə'fæktʃər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
MANUFACTURED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
制造	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]
LIST OF CHAPTERS
列表 的 章节

章节列表

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [neɪmz]
A Question of Names
一个 问题 的 姓名

名字的问题

[rɔi] [raɪdz] [tuː; tə] ['sɪlvər] [spɜːr]
Roy Rides to Silver Spur
罗伊 骑行 到 银 刺

罗伊骑马前往银刺

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] - [braʊn] ['feɪətən]
A Package and a Leather - Brown Phaeton
一个 包裹 和 一个 皮革 - 棕色的 法厄同

包裹和一辆棕色皮革敞篷车

[ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv] [greɪt] [praɪs]
A Jewel of Great Price
一个 宝石 的 伟大的 价格

价值连城的宝石

[ðə; ði] ['sɪlvər] [spɜːr] ['beɪkəri]
The Silver Spur Bakery
这 银 刺 面包店

银刺面包店

[ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [bɑːks]
A Shiny Black Box
一个 闪亮的 黑色的 盒子

一个闪亮的黑色盒子

[ðə; ði]['waɪər] ['kʌtər]
The Wire Cutter
这 金属丝 刀具

剪线钳

[ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
A Partner of the Sun
一个 伙伴 的 这 太阳

《太阳报》的合作伙伴

[ðə; ði] [roʊz] [baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm]
The Rose by Another Name
这 玫瑰 经过 其他 姓名

玫瑰的另一个名字

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv]
THE GIRLS OF
这 女孩们 的

女孩们

['sɪlvər] [spɜːr] [rænʧ]
SILVER SPUR RANCH
银 刺 牧场

银刺牧场

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [neɪmz]
A **Question** **of** **Names**
一个 问题 的 姓名

名字的问题

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz][ʌv; əv]['sɪlvər][spɜ:r] [ræntʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['verɪ] ['bɪzɪ] ['helpɪŋ] ['merɪ] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] ,
The **girls** **of** **Silver** **Spur** **ranch** **were** **all** **very** **busy** **helping** **Mary** **,** **the** **eldest** **,**
这 女孩们 的 银 刺 牧场 是 全部 非常 忙碌的 帮助 玛丽 , 这 长子 ,

银刺牧场的女孩们都在忙着帮助大姐玛丽。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ['soʊɪŋ] .
with **her** **wedding** **sewing** **.**
和 她 婚礼 缝纫 .

她用缝纫机缝制婚纱。

['sɪlvər] [spɜ:r][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [neɪm] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['spu:nərz] ['lɪt(ə)l] ['teksəs] ['kæt(ə)l] -
Silver **Spur** **was** **rather** **a** **pretentious** **name** **for** **John** **Spooner's** **little** **Texas** **cattle** **-**
银 刺 曾是 相当 一个 装腔作势 姓名 为了 约翰 斯普纳的 小的 德克萨斯州 牛 -
[fɑ:rm] , [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
farm **,** **but** **Elizabeth** **,**
农场 , 但 伊丽莎白 ,

“银刺”这个名字对于约翰·斯普纳在德克萨斯州的小型养牛场来说未免有些自命不凡，但伊丽莎白却觉得它名副其实。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['dɔ:tər] , [hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ɪr] [ə'tu:nd] [tu:; tə] [swi:t] [saʊndz] , [hæd; həd] ['tʃoʊzn]
the **second** **daughter** **,** **who** **had** **an** **ear** **attuned** **to** **sweet** **sounds** **,** **had** **chosen**
这 第二 女儿 , WHO 有 一个 耳朵 协调的 到 甜的 声音 , 有 选定
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

二女儿对甜美的声音很敏感，所以选择了它；

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kʌvərd] [æn; ən][oʊld][spɜ:r][wɪð; wɪθ]
as **a** **further** **confirmation** **of** **the** **fact** **she** **had** **covered** **an** **old** **spur** **with**
作为 一个 更远 确认 的 这 事实 她 有 涵盖 一个 老的 刺 和
['sɪlvər] - [li:f] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] .
silver **-** **leaf** **and** **hung** **it** **over** **the** **doorway** **.**
银 - 叶子 和 悬挂 它 超过 这 门口 .

为了进一步证实她用银箔包裹了一根旧马刺，并将其挂在门上。

[ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ræntʃəz] [hæd; həd] [læft] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][oʊld]['dʒoʊnə] [bi:n] ,
The **neighboring** **ranchers** **had** **laughed** **,** **at** **first** **,** **and** **old** **Jonah** **Bean** **,**
这 邻接 牧场主 有 笑了 , 在 第一的 , 和 老的 约拿 豆 ,

邻近的牧场主们起初都嘲笑他，老乔纳·比恩也这样说。

[ðə; ðɪ][wʌn] ['kaʊbɔɪ] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['spu:nə] [hɜ:rd] ,
the **one** **cowboy** **left** **in** **charge** **of** **the** **small** **Spooner** **herd** **,**
这 一 牛仔 左边 在 收费 的 这 小的 斯普纳 一群 ,

留下来负责照看斯普纳家小牛群的唯一一个牛仔

['ɔ:lweɪz] [snɪft] ['skɔ:rnfəli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
always **sniffed** **scornfully** **when** **he** **had** **occasion** **to** **mention** **the** **name** **of** **his**
总是 嗅了嗅 轻蔑地 什么时候 他 有 场合 到 提到 这 姓名 的 他的
[ræntʃ] ,
ranch **,**
牧场 ,

每当他有机会提到自己牧场的名字时，总是带着轻蔑的冷哼声。

[dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɪn] [spu:n] [wʊd] [su:t] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] .
declaring **that** **The** **Tin** **Spoon** **would** **suit** **it** **much** **better** **.**
声明 那 这 锡 勺子 会 套装 它 很多 更好的 .

并表示《锡勺》这个名字更适合它。

[haʊ'evər] , [ɪn] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
However , **in** **time** **everybody** **became** **used** **to** **it** ,
然而 , 在 时间 大家 成为 用过的 到 它 ,

然而，随着时间的推移，大家都习以为常了。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [spɜːr][ðə; ði] [ræntʃ] [rɪ'meɪnd] - - ['sʌmhaʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn]
and **Silver** **Spur** **the** **ranch** **remained** **-** **-** **somehow** **Elizabeth** **always** **had** **her** **own**
和 银 刺 这 牧场 剩余 - - 不知何故 伊丽莎白 总是 有 她 自己的
[wei] .
way **.**
方式 .

银刺牧场依然保留了下来——不知何故，伊丽莎白总是能如愿以偿。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət]
This **young** **lady** **sat** **by** **the** **window** **in** **the** **little** **living** **-** **room** **where** **they** **were** **all** **at**
这 年轻的 女士 卫星 经过 这 窗户 在 这 小的 活的 - 房间 在哪里 他们 是 全部 在
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

这位年轻女士坐在小客厅的窗边，当时大家都在里面工作。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [im'brɔidəd] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd]['kɔːrpjələnt] " [biː] " [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] - ['pɪloʊ] [fɔːr; fər]
and **carefully** **embroidered** **a** **big** **and** **corpulent** **"** **B** **"** **on** **a** **sofa** **-** **pillow** **for**
和 小心 绣花 一个 大的 和 肥胖的 " B " 在 一个 沙发 - 枕头 为了
['meri] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] ,
Mary **,** **who** **was** **to** **marry** **,**
玛丽 , WHO 曾是 到 结婚 ,

他精心在沙发靠垫上绣了一个又大又圆的“B”字，送给即将结婚的玛丽。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
in **a** **few** **days** **,**
在 一个 很少 天 ,

几天后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [steɪt] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [juː'foʊniəs] [neɪm] [ʌv; əv] ['beləmi] - -
a **young** **man** **from** **another** **state** **who** **owned** **the** **euphonious** **name** **of** **Bellamy** **-** **-**
一个 年轻的 男人 从 其他 状态 WHO 拥有 这 悦耳的 姓名 的 贝拉米 - -
[ə; eɪ] [neɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊpənli] ['envid] [hɪm; ɪm] .
a **name** **Elizabeth** **openly** **envied** **him** **.**
一个 姓名 伊丽莎白 公然 令人羡慕 他 .

一位来自外州的年轻人，拥有一个悦耳动听的名字——贝拉米，伊丽莎白公开表示羡慕他这个名字。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] ['spuːnə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , ['kɑːmənpleɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [neɪm] ,
" **I** **do** **think** **Spooner** **is** **such** **a** **horrid** **,** **commonplace** **sort** **of** **name** **,**
" 我 做 思考 斯普纳 是 这样的 一个 可怕的 , 平凡 种类 的 姓名 ,

“我确实觉得斯普纳这个名字很糟糕，很普通。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] [ˌdɪsə'pruːvl] .
" **she** **declared** **with** **emphatic** **disapproval** **.**
" 她 声明 和 强调 不赞成 .

她斩钉截铁地表示反对。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [juːl] [suːn] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ? "
" **Aren't** **you** **glad** **you'll** **soon** **be** **rid** **of** **it** **,** **Mary** **?** **"**
" 不是 你 高兴的 你会 很快 是 摆脱 的 它 , 玛丽 ? "

“玛丽，你是不是很高兴很快就能摆脱它了？”

" [ʌm; əm] - [em] , " ['mɝːmɝd] ['meri] , ['peɪɪŋ] [skænt] [hiːd] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kwɪri] ;
" **Um** **-** **m** **,** **"** **murmured** **Mary** **,** **paying** **scant** **heed** **to** **Elizabeth's** **query** **;**
" 嗯 - 米 , " 低声说道 玛丽 , 付费 稀少 注意 到 伊丽莎白的 询问 ;

“嗯……”玛丽低声应了一声，对伊丽莎白的询问几乎不予理会；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hemɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌzlɪn] [frɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst]

she	was	hemming	a	ruffle	to	trim	the	little	muslin	frock	which	was	the	last
她	曾是	缝边	一个	褶边	到	修剪	这	小的	细棉布	连衣裙	哪个	曾是	这	最后的

[ʌn'fɪnɪʃt] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['truːsoʊ] ,

unfinished	garment	of	her	trousseau	,
未完成	服装	的	她	嫁妆	,

她正在缝边，准备装饰那件小小的棉布连衣裙，那是她嫁妆中最后一件尚未完成的衣服。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['ɑːrgjumənt] .

and	she	was	too	busy	for	argument	.
和	她	曾是	也	忙碌的	为了	争论	.

她忙得没空争辩。

" [æz; əz] [ɪf] , " [kən'tɪnjuːd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðə; ði] [neɪm] ['wɔznt] ['oʊdiəs] [ɪ'nʌf] ,

"	As	if	,	"	continued	Elizabeth	,	"	the	name	wasn't	odious	enough	,
"	作为	如果	,	"	持续	伊丽莎白	,	"	这	姓名	不是	令人厌恶的	足够的	,

“好像，”伊丽莎白继续说道，“这个名字还不够令人厌恶似的。”

['fɑːðər] [mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [spuːn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [brænd] !

father	must	needs	go	and	choose	a	spoon	for	his	brand	!
父亲	必须	需求	去	和	选择	一个	勺子	为了	他的	品牌	!

父亲必须去挑选一把与他品牌相符的勺子！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] - - ['ferli] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

And	he	might	so	easily	have	made	it	a	fleur	-	de	-	lys	-	-	fairly	rubbing	it
和	他	可能	所以	容易地	有	制成	它	一个	花朵	-	德	-	赖氨酸	-	-	相当	擦	它

[ɪn] ,

in	,
在	,

他完全可以把它画成百合花饰——这简直是在明目张胆地羞辱对方。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] !

as	if	it	was	something	to	be	proud	of	!
作为	如果	它	曾是	某物	到	是	自豪的	的	!

好像这是一件值得骄傲的事情似的！

" [dʒʌst] [ðen] ['meri] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['niːd(ə)l] [kept] ['dʒæbɪŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,

"	Just	then	Mary	,	finding	that	the	machine	needle	kept	jabbing	in	one	place	,
"	只是	然后	玛丽	,	寻找	那	这	机器	针	保留	刺击	在	一	地方	,

就在这时，玛丽发现缝纫机的针头一直扎在同一个地方，

[lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

looked	about	for	a	cause	,
看起来	关于	为了	一个	原因	,

四处寻找原因，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['trænʧkwɪli] ['rɑːkɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌn'hemd] [brɛdθs] [ʌv; əv]

and	perceived	Elizabeth	tranquilly	rocking	upon	one	of	the	unhemmed	breadths	of
和	感知	伊丽莎白	平静地	摇滚	之上	一	的	这	未缝合	宽度	的

[hɜːr; hər] ['rʌf(ə)l] .

her	ruffle	.
她	褶边	.

只见伊丽莎白安详地倚靠在她那未缝合的褶边上。

" [aɪl] [biː; bi] [mʌʧ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juːl] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃer] [ɔːf] [maɪ] ['rʌf(ə)l] , [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ʃiː; ʃi]

"	I'll	be	much	obliged	if	you'll	take	your	chair	off	my	ruffle	,	Saint	Elizabeth	,	"	she
"	患病的	是	很多	有义务	如果	你会	拿	你的	椅子	离开	我的	褶边	,	圣	伊丽莎白	,	"	她

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

“圣伊丽莎白，如果您能把椅子从我的褶边上拿开，我将不胜感激，”她笑着说。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] [klɔ:θ] ,

tugging	at	the	crumpled	cloth	,
拉扯	在	这	皱巴巴的	布	,

拽着皱巴巴的布料，

" [ænd; ənd][dʒʌst][dəunt] ['wɜ:ri] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪm] - - [traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [lʊks] .

"	and	just	don't	worry	over	the	name	-	-	try	and	live	up	to	your	looks	.
"	和	只是	不	担心	超过	这	姓名	-	-	尝试	和	居住	向上	到	你的	看起来	.

“别太在意名字——努力让自己配得上你的外貌。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [klɔ:θ] [frʌm; frəm]

"	Elizabeth	blushed	a	little	as	she	stooped	to	disentangle	the	cloth	from
"	伊丽莎白	脸红了	一个	小的	作为	她	弯腰	到	解开	这	布	从

[hɜ:r; hər] ['rɑ:kər] ;

her	rocker	;
她	摇滚乐	;

伊丽莎白弯下腰，从摇椅上解开缠住她的布时，脸颊微微泛红；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜ:rl] , [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l]

she	was	a	very	handsome	girl	,	altogether	unlike	her	sisters	,	who	were	all
她	曾是	一个	非常	英俊的	女孩	,	共	与此不同	她	姐妹	,	WHO	是	全部

['ræðər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,

rather	short	and	dark	,
相当	短的	和	黑暗的	,

她是个非常漂亮的女孩，和她的姐妹们截然不同，她的姐妹们个子都比较矮，肤色也比较黑。

[ænd; ənd] [plʌmp] ['lʊkɪŋ] , ['kʌz(ə)n] ['hænə] [præt] [dɪ'klerd] ,

and	plump	looking	,	Cousin	Hannah	Pratt	declared	,
和	丰满	寻找	,	表哥	汉娜	普拉特	声明	,

“而且看起来很丰满，”表妹汉娜·普拉特说道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [æz; əz] ['bɪskɪts] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bætʃ] [ʌv; əv] [doʊ] .

as	much	alike	as	biscuits	cut	out	of	the	same	batch	of	dough	.
作为	很多	同样	作为	饼干	切	出去	的	这	相同的	批	的	面团	.

就像用同一批面团切出来的饼干一样相似。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [slɪm] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] , ['sɪriəs] [blu:]

Elizabeth	was	about	sixteen	,	tall	and	fair	and	slim	,	with	large	,	serious	blue
伊丽莎白	曾是	关于	十六	,	高的	和	公平的	和	苗条的	,	和	大的	,	严肃的	蓝色的

[aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,

eyes	and	long	,
眼睛	和	长的	,

伊丽莎白大约十六岁，身材高挑苗条，皮肤白皙，有着一双深邃的蓝色大眼睛和修长的……

[θɪk] [blɑ:nd] [her] ,

thick	blond	hair	,
厚的	金发	头发	,

浓密的金发

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔ:rə'net][ɔ:r]['heɪloʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] - -

which	she	wore	plaited	in	the	form	of	a	coronet	or	halo	about	her	head	-	-
哪个	她	穿着	编织	在	这	形式	的	一个	冠	或者	光环	关于	她	头	-	-

['praɪvətli] ,

privately	,
私下	,

她私下里把头发编成冠冕或光环的形状戴在头上——

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][ˈheɪloʊ] , [æz; əz][best] [bɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt]
she much preferred the halo , as best befitting the character of her favorite
她 很多 首选 这 光环 , 作为 最好的 合适 这 特点 的 她 最喜欢的
[ˈheroʊɪn] , [seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
heroine , Saint Elizabeth ,
女英雄 , 圣 伊丽莎白 ,

她更喜欢光环，因为这最符合她最喜欢的女英雄圣伊丽莎白的形象。

[ə; eɪ][ˈkænəˌnaɪzd] [kwiːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] .
a canonized queen whom she desired to resemble in looks and deportment .
一个 已封圣 女王 谁 她 想要的 到 类似 在 看起来 和 仪态 .

她渴望在容貌和举止上都像一位被封圣的女王。

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈspuːnə] , "
" One would have to be a saint to bear with the name of Spooner , "
" 一 会 有 到 是 一个 圣 到 熊 和 这 姓名 的 斯普纳 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“要忍受斯普纳这个名字，那简直就是圣人，”她说。

[ˈræðər] [ˈkrɔːsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˈmeri] [hɜːr; hər] [ˈrʌf(ə)l] .
rather crossly , as she tossed Mary her ruffle .
相当 生气 , 作为 她 抛掷 玛丽 她 褶边 .

她有些恼火地把褶边裙扔给了玛丽。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhænə] [præt] , [ˈrɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃer] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
Cousin Hannah Pratt , rocking in the biggest chair , which she filled to overflowing ,
表哥 汉娜 普拉特 , 摇滚 在 这 最大 椅子 , 哪个 她 已填 到 溢出 ,

表妹汉娜·普拉特坐在最大的摇椅上，椅子几乎被她占满了。

[ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈmeditətivli] .
lifted her eyes from her work and regarded Elizabeth meditatively .
抬起 她 眼睛 从 她 工作 和 认为 伊丽莎白 冥想地 .

她抬起头，目光从工作中移开，若有所思地看着伊丽莎白。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][swɑːp][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈmʌd] , [ˈlɪbi] ?
" How'd you like to swap it for Mudd , Libby ?
" 怎么做到的 你 喜欢 到 交换 它 为了 穆德 , 莉比 ?

“莉比，你想用它换穆德吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈtræŋkwɪli] .
" she asked tranquilly .
" 她 问 平静地 .

她平静地问道。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈʃʌdəd] - - [ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈlɪbi] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːmənpleɪs] ;
Elizabeth shuddered - - she hated to be called Libby , it was so commonplace ;
伊丽莎白 颤抖 - - 她 憎恨 到 是 称为 莉比 , 它 曾是 所以 平凡 ;

伊丽莎白打了个寒颤——她讨厌别人叫她莉比，这个名字太普通了；

[ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhænə] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd]
and Cousin Hannah persisted in calling her that when she knew how it annoyed
和 表哥 汉娜 持续 在 呼叫 她 那 什么时候 她 知道 如何 它 恼怒
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

表妹汉娜明知那样称呼她会让她生气，却仍然坚持那样称呼她。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['hænə] - - [huː] [kept] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['emərəld]

Elizabeth **was** **thankful** **that** **Cousin** **Hannah** **-** **-** **who** **kept** **a** **boarding** **-** **house** **in** **Emerald**

伊丽莎白 曾是 感恩 那 表哥 汉娜 - - WHO 保留 一个 登机 - 房子 在 翠

, [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

, **the** **near** **-** **by** **village** **,**

, 这 靠近 - 经过 村庄 ,

伊丽莎白很感激表妹汉娜——她在附近的翡翠村经营一家寄宿公寓——

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kaɪndlɪ] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - - [wʌz; wəz] ['oʊnlɪ] [kɪn] - [ɪn]

and **had** **kindly** **come** **over** **to** **help** **with** **the** **wedding** **-** **-** **was** **only** **kin** **-** **in**

和 有 亲切地 来 超过 到 帮助 和 这 婚礼 - - 曾是 仅有的 亲属 - 在

- [lɔː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] ;

- **law** **,** **which** **was** **bad** **enough** **;**

- 法律 , 哪个 曾是 坏的 足够的 ;

好心过来帮忙筹备婚礼——只是个姻亲，这已经够糟糕的了；

[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'kʌltʃərd] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

to **have** **such** **an** **uncultured** **person** **for** **a** **blood** **relation** **would** **have** **been**

到 有 这样的 一个 没文化的 人 为了 一个 血 关系 会 有 到过

[wɜːrs] .

worse **.**

更糟 .

如果自己的血亲是这样一个没教养的人，那就更糟了。

" ['mʌd] ! [oʊ] , [pʊr] [ɪ'lɪzəbəθ] ! " ['gɪgld] [ruːθ] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spuːnə] ['sɪstər] ,

" **Mudd** **!** **O** **,** **poor** **Elizabeth** **!** **"** **giggled** **Ruth** **,** **the** **third** **of** **the** **Spooner** **sisters** **,**

" 穆德 ! 哦 , 贫穷的 伊丽莎白 ! " 咯咯地笑 露丝 , 这 第三 的 这 斯普纳 姐妹 ,

“穆德！哦，可怜的伊丽莎白！”斯普纳家的三姐妹中的老三露丝咯咯地笑着说。

[ə; eɪ] ['meri] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [huː] [lʊkt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['məːθful] [aɪz] .

a **merry** **-** **hearted** **girl** **of** **fifteen** **,** **who** **looked** **on** **all** **the** **world** **with** **mirthful** **eyes** **.**

一个 欢乐 - 心地 女孩 的 十五 , WHO 看起来 在 全部 这 世界 和 欢乐的 眼睛 .

一个十五岁、心地善良的女孩，用充满喜悦的眼神看待整个世界。

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] ? "

" **Cousin** **Hannah** **,** **what** **made** **you** **think** **of** **such** **an** **awful** **name** **?** **"**

" 表哥 汉娜 , 什么 制成 你 思考 的 这样的 一个 可怕 姓名 ? "

“汉娜表妹，你怎么会想到这么难听的名字呢？”

" [dəunt] [biː; bi] [soʊ] ['nɔɪzi] , [ruːθ] , " ['kɔːʃənd] ['meri] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ʌn'nesəseri] [sɪ'verəti]

" **Don't** **be** **so** **noisy** **,** **Ruth** **,** **"** **cautioned** **Mary** **,** **with** **what** **seemed** **unnecessary** **severity**

" 不 是 所以 嘈杂 , 露丝 , " 警告 玛丽 , 和 什么 似乎 不必要 严重性

.

:

.

“露丝，别这么吵闹，”玛丽用一种似乎没有必要的严厉语气告诫道。

" ['mʌðɝz] [nʊ'rældʒə] [ɪz] [bæd] [tuː; tə] [deɪ] .

" **Mother's** **neuralgia** **is** **bad** **to** **day** **.**

" 母亲的 神经痛 是 坏的 到 天 .

“母亲今天神经痛很严重。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] ['evri] [saʊnd] [raɪt] [θruː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .

You **can** **hear** **every** **sound** **right** **through** **in** **her** **room** **.**

你 能 听到 每一个 声音 正确的 通过 在 她 房间 .

在她房间里，所有声音都听得一清二楚。

['kʌz(ə)n] ['hænə] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ?

Cousin **Hannah** **,** **won't** **you** **please** **make** **her** **a** **cup** **of** **tea** **?**

表哥 汉娜 , 惯于 你 请 制作 她 一个 杯子 的 茶 ?

汉娜表妹，你能不能给她泡杯茶？

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] ; [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [naɪs] [tiː] . "

I	think	it	would	do	her	good	;	you	make	such	nice	tea	.	"
我	思考	它	会	做	她	好的	;	你	制作	这样的	好的	茶	.	"

我觉得这对她有好处；你泡的茶真好喝。

" [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ! " [ə'griːd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , ['hɑːrtɪli] .

"	Sure	and	certain	!	"	agreed	Cousin	Hannah	,	heartily	.
"	当然	和	肯定	!	"	同意	表哥	汉娜	,	衷心地	.

“当然，绝对没问题！”表妹汉娜由衷地同意道。

['raɪzɪŋ] ['pɑːndərəsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] ['hevi] ['tɪpˌtəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Rising	ponderously	from	her	chair	,	she	moved	on	heavy	tiptoes	out	into	the
崛起	沉重地	从	她	椅子	,	她	已搬	在	重的	踮起脚尖	出去	进入	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

她沉重地从椅子上站起来，踮着脚尖，步履蹒跚地走进厨房。

[ðə; ði] [θɪn] ['bɔrdz] [kriːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

the	thin	boards	creaking	as	she	walked	.
这	薄的	板	嘎吱作响	作为	她	步行	.

她走过时，薄木板发出吱嘎声。

" [aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [ber]

"	I	might	also	remark	that	a	person	would	have	to	be	a	saint	to	bear
"	我	可能	还	评论	那	一个	人	会	有	到	是	一个	圣	到	熊

[wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ,

with	Cousin	Hannah	,
和	表哥	汉娜	,

我还要补充一点，要忍受汉娜表妹，那简直就是个圣人。

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [raɪl] [ˌem 'iː][soʊ] ! "

"	said	Elizabeth	,	"	she	doesn't	intend	it	,	maybe	,	but	she	does	rile	me	so	!	"
"	说	伊丽莎白	,	"	她	不	打算	它	,	或许	,	但	她	做	激怒	我	所以	!	"

“她或许并非有意如此，但她确实让我很生气！”伊丽莎白说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['enibɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ; [aɪ'd] [hiːp] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]

"	I	don't	see	why	anybody	would	want	to	be	a	saint	;	I'd	heap	rather	be	a
"	我	不	看	为什么	任何人	会	想	到	是	一个	圣	;	ID	堆	相当	是	一个

[naɪt] ,

knight	,
骑士	,

我不明白为什么有人会想当圣人；我宁愿当骑士。

" [spoʊk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] , ['nɪkˌneɪmd] [baɪ][hɜːr; hər]['fæməli] " [ðə; ði] [beɪb] .

"	spoke	up	little	Harvie	,	nicknamed	by	her	family	"	the	Babe	.
"	辐	向上	小的	哈维	,	绰号	经过	她	家庭	"	这	宝贝	.

“小哈维开口说道，她的家人给她起了个绰号叫‘宝贝’。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ɑː'stensəbli] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['beɪstɪŋ] ,

"	She	lay	curled	up	on	a	lounge	in	the	corner	,	ostensibly	pulling	out	bastings	,
"	她	躺	卷曲	向上	在	一个	休息室	在	这	角落	,	表面上	拉	出去	涂抹酱	,

她蜷缩在角落的躺椅上，表面上是在拿出烤肉酱，

[bʌt; bət] ['riːəli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːrn] [oʊld]['kɑːpi][ʌv; əv]['aɪvənˌhoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

but	really	reading	a	worn	old	copy	of	Ivanhoe	,	which	was	the	book	of
但	真的	阅读	一个	磨损	老的	复制	的	艾凡霍	,	哪个	曾是	这	书	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

但她真正读的是一本破旧的《艾凡赫》，那是她心爱的书。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [ræntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] , [huː]

There	were	no	children	living	near	the	lonely	little	ranch	,	and	the	Babe	,	who
那里	是	不	孩子们	活的	靠近	这	孤独	小的	牧场	,	和	这	宝贝	,	WHO

[wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ,

was	only	ten	,
曾是	仅有的	十	,

这个偏僻的小牧场附近没有其他孩子居住，而贝比当时只有十岁。

['sɔlɪst] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv]['roʊmæns] - - [mʌtʃ]

solaced	herself	with	the	company	of	heroes	and	heroines	of	romance	-	-	much
太阳能	她自己	和	这	公司	的	英雄	和	女英雄们	的	浪漫	-	-	很多

[pri'fəːiŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] .

preferring	the	heroes	.
偏好	这	英雄	.

她从浪漫小说中的英雄和女主角身上获得慰藉——尤其喜欢男主角。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['muːvər] - , " [dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I'd	rather	be	'	most	anything	than	a	'	mover	'	,	"	declared	Elizabeth	,
"	ID	相当	是	-	最多	任何事物	比	一个	-	搬家公司	-	,	"	声明	伊丽莎白	,

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

“我宁愿做‘其他任何事’，也不愿做‘搬运工’，”伊丽莎白斩钉截铁地说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

"	And	if	you	want	to	know	the	reason	,
"	和	如果	你	想	到	知道	这	原因	,

“如果你想知道原因，

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

just	look	out	of	the	window	and	watch	this	procession	coming	up	from	the
只是	看	出去	的	这	窗户	和	手表	这	游行	未来	向上	从	这

[roʊd] .

road	.
路	.

只要看看窗外，就能看到这支从路上来的队伍。

" [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; ['meri] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] ,

"	Ruth	and	the	Babe	ran	to	the	window	;	Mary	,	leaving	her	machine	,
"	露丝	和	这	宝贝	跑	到	这	窗户	;	玛丽	,	离开	她	机器	,

露丝和圣婴跑到窗边；玛丽则留下她的机器，

[slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

slipped	quietly	out	of	the	room	to	see	about	her	mother	.
滑倒了	悄悄	出去	的	这	房间	到	看	关于	她	母亲	.

她悄悄溜出房间去看望母亲。

['ɔːlsoʊ] ['meri] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .

Also	Mary	desired	to	have	a	little	private	talk	with	Cousin	Hannah	.
还	玛丽	想要的	到	有	一个	小的	私人的	讲话	和	表哥	汉娜	.

玛丽还想和表妹汉娜单独谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] ['luːdɪkrəs] ['spektək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'held] .

It	was	a	pitifully	ludicrous	spectacle	that	the	girls	beheld	.
它	曾是	一个	可怜地	荒谬	奇观	那	这	女孩们	观看	.

女孩们目睹了一场极其荒诞可笑的景象。

[ʌp] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] ['drɪri] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Up	the	driveway	leading	to	the	house	came	a	dreary	procession	of	those
向上	这	车道	领导	到	这	房子	来了	一个	凄凉	游行	的	那些

[ʌn'fɔːrtʃənət] [noʊn] [ɪn] ['westərn] ['pɑːrləns] [æz; əz] " ['muːvəz] ,

unfortunates	known	in	western	parlance	as	"	movers	,
不幸的	已知	在	西	语言	作为	"	搬家公司	,

沿着通往房子的车道，一群不幸的人——用西方的说法，他们是"搬家工人"——迈着阴沉的队伍走了过来。

" ['fæməli] [træmps] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['hɑːvists] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz]

"	family	tramps	who	follow	the	harvests	in	hope	of	getting	a	little	work	in	the	fields
"	家庭	流浪汉	WHO	跟随	这	收获	在	希望	的	获得	一个	小的	工作	在	这	字段

;

;

;

"跟随收割季节四处流浪的家庭，希望能在田里找到一些零工；

['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [wen] [ðə; ði][krɑːps][ɑːr; ər] ['gæðərd] , [ɔːr][plaːntid] ,

always	moving	on	when	the	crops	are	gathered	,	or	planted	,
总是	移动	在	什么时候	这	农作物	是	聚集	,	或者	已种植	,

庄稼收割或播种后，总是继续向前迁移。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] - - ['muːvəz] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['dweləɾz] [ɪn] ['eni] ['loʊk(ə)l] ['terətɔːri] .

as	the	case	may	be	-	-	movers	never	became	dwellers	in	any	local	territory	.
作为	这	案件	可能	是	-	-	搬家公司	绝不	成为	居民	在	任何	当地的	领土	.

不管怎样——移民们从未在任何当地地区定居下来。

[ðiːz] ['muːvəz] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ə'pɪrəns] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

These	movers	were	,	in	appearance	,	even	more	wretched	than	usual	.
这些	搬家公司	是	,	在	外貌	,	甚至	更多的	可怜	比	通常	.

这些搬运工看起来比平时更加狼狈不堪。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvərd] [kɑːrt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dɑːŋki] ,

In	a	little	covered	cart	drawn	by	a	diminutive	donkey	,
在	一个	小的	涵盖	大车	绘制	经过	一个	小字	驴	,

在一辆由一头矮小的驴拉着的小篷车里，

[sæt][ə; eɪ] [peɪl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

sat	a	pale	woman	with	a	baby	in	her	arms	,
卫星	一个	苍白	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	,

一位面色苍白的女子抱着一个婴儿坐在那里，

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd]['pælɪd] ['tʃɪldrən] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	two	small	and	pallid	children	crouching	beside	her	.
和	二	小的	和	苍白	孩子们	蹲伏	旁	她	.

她身旁蹲着两个脸色苍白的小孩。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrt][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [pʊʃt] ['væliəntli] ,

Behind	the	cart	the	father	of	the	family	pushed	valiantly	,
在后面	这	大车	这	父亲	的	这	家庭	推动	英勇地	,

这家人的父亲奋力地推着车子，跟在后面。

[ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪn'devər] [tuː; tə][help] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

in	a	kindly	endeavor	to	help	along	the	donkey	,
在	一个	亲切地	努力	到	帮助	沿着	这	驴	,

为了好心帮助驴子，

[waɪl] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌəuvə'bəːdənd] ['ænɪm(ə)l] [wɔːkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] , [æz; əz]

while	just	ahead	of	that	overburdened	animal	walked	a	small	boy	,	holding	,	as
尽管	只是	前方	的	那	负担过重	动物	步行	一个	小的	男生	,	保持	,	作为

['fɜːrðər] [ɪn'duːsmənt] ,

further	inducement	,
更远	诱导	,

就在那头负重过多的牲畜前面，走着一个小男孩，手里拿着……作为进一步的诱饵。

[æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [noʊz] .

an	alluring	ear	of	corn	just	out	of	reach	of	the	donkey's	nose	.
一个	诱人	耳朵	的	玉米	只是	出去	的	抵达	的	这	驴的	鼻子	.

一穗诱人的玉米，就在驴鼻子够不着的地方。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['fæməli]['dʒʌstɪfaɪd] [ɪ'lɪzəbəθs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l]

Certainly	the	family	justified	Elizabeth's	declaration	that	'	most	anything	was	preferable
当然	这	家庭	合理的	伊丽莎白的	宣言	那	-	最多	任何事物	曾是	优选

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['muːvər] !

to	being	a	mover	!
到	存在	一个	搬家公司	！

当然，家人也认同伊丽莎白的说法："任何事都比当搬运工好！"

[ruːθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [bəuθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [beɪbz]

Ruth	and	Elizabeth	both	laughed	at	the	comical	procession	,	but	the	Babe's
露丝	和	伊丽莎白	两个都	笑了	在	这	滑稽	游行	,	但	这	宝贝的

[aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] .

eyes	were	full	of	pity	.
眼睛	是	满的	的	遗憾	.

露丝和伊丽莎白都对这滑稽的场面哈哈大笑，但贝比的眼中却充满了怜悯。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːroʊfəli] .

"	The	poor	things	are	coming	up	for	water	,	"	she	said	sorrowfully	.
"	这	贫穷的	事物	是	未来	向上	为了	水	,	"	她	说	悲伤地	.

"可怜的家伙们都上来喝水了，"她悲伤地说。

" ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [let][ðem; ðəm][get]['wɔːtər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [wel] - - [aɪl] [goʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

"	Father	always	let	them	get	water	at	our	well	-	-	I'll	go	show	them	the
"	父亲	总是	让	他们	得到	水	在	我们的	出色地	-	-	患病的	去	展示	他们	这

[wei] .

way	.
方式	.

"父亲总是让他们去我们家的井里打水——我去给他们指路。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['muːvəz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði]

"	And	she	ran	out	to	meet	the	movers	and	show	them	the	well	at	the
"	和	她	跑	出去	到	见面	这	搬家公司	和	展示	他们	这	出色地	在	这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

back	of	the	house	,
后退	的	这	房子	,

"然后她跑出去迎接搬家工人，并带他们去看房子后面的水井。"

[wer] [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər]['wɔːtər] - [dʒʌgz][ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

where	they	filled	their	water	-	jugs	and	quenched	the	thirst	of	the	patient
在哪里	他们	已填	他们的	水	-	水罐	和	淬火	这	口渴	的	这	病人

[ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['dɑːŋki] .

and	unsatisfied	donkey	.
和	不满意	驴	.

他们在那里装满了水罐，解了那头耐心而又不满足的驴子的渴。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ['fɑːðər] ['nevər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['kjuːbə] , " [said] [ruːθ] ,

"	I	wish	to	goodness	Father	never	had	gone	to	Cuba	,	"	sighed	Ruth	,
"	我	希望	到	善良	父亲	绝不	有	已消失	到	古巴	,	"	叹了口气	露丝	,

"我真希望父亲从未去过古巴，"露丝叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər]['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] ,

as	she	turned	from	the	window	to	take	up	her	button	-	holes	,
作为	她	转向	从	这	窗户	到	拿	向上	她	按钮	-	孔	,

她转身离开窗边，开始整理扣眼。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈɔːfli] [ˈloʊnsəm] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

"	it	is	so	awfully	lonesome	without	him	.	"
"	它	是	所以	非常	寂寞	没有	他	.	"

“没有他，真是太孤单了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

"	I	think	it	was	splendid	,	"	said	Elizabeth	,	with	shining	eyes	,
"	我	思考	它	曾是	灿烂	,	"	说	伊丽莎白	,	和	灼灼	眼睛	,

“我觉得太棒了，”伊丽莎白说着，眼睛闪闪发光。

" [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] .

"	to	be	among	the	very	first	of	the	volunteers	.
"	到	是	之中	这	非常	第一的	的	这	志愿者	.

“成为首批志愿者之一。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [duː][sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] .

And	maybe	he'll	do	some	deed	of	daring	and	be	made	an	officer	.
和	或许	地狱	做	一些	契据	的	大胆	和	是	制成	一个	官	.

也许他会做出什么英勇事迹，从而晋升为军官。

[θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] ,

Think	how	nice	it	will	be	to	say	,	when	the	war	is	over	,
思考	如何	好的	它	将要	是	到	说	,	什么时候	这	战争	是	超过	,

想想战争结束后，我们可以多么愉快地说：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['fɪgjərz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] - - ['meɪbi] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['hɪroʊz]

that	our	father	figures	in	history	-	-	maybe	as	one	of	the	foremost	heroes
那	我们的	父亲	数据	在	历史	-	-	或许	作为	一	的	这	首先	英雄

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [əˈmerɪkən] [wɔːr] . "

of	the	Spanish	-	American	war	.	"
的	这	西班牙语	-	美国人	战争	.	"

我们的父亲在历史上占有一席之地——或许是美西战争中最杰出的英雄之一。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] ['hæpən] , [ɪˈlɪzəbəθ] , " [skɔft] ['præktɪk(ə)l]

"	You're	always	dreaming	of	things	that	never	happen	,	Elizabeth	,	"	scoffed	practical
"	你是	总是	做梦	的	事物	那	绝不	发生	,	伊丽莎白	,	"	嘲笑	实际的

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

“伊丽莎白，你总是梦想着永远不会发生的事情，”务实的露丝嗤之以鼻。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['ɑːfɪsər] .

"	Of	course	he	won't	be	made	a	big	officer	.
"	的	课程	他	惯于	是	制成	一个	大的	官	.

“他当然不会被提拔为高级军官。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['kæptɪn] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] . "

If	he	comes	back	just	a	plain	Captain	I'll	be	mighty	glad	.	"
如果	他	来	后退	只是	一个	清楚的	队长	患病的	是	强大的	高兴的	.	"

如果他回来只是个普通的上尉，我会非常高兴。

" [oʊ] , [wel] , [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['driːməz] , "

"	O	,	well	,	the	world's	greatest	men	and	women	have	always	been	dreamers	,	"
"	哦	,	出色地	,	这	世界的	最	男人	和	女性	有	总是	到过	梦想家	,	"

[əˈsɜːrtɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

asserted	Elizabeth	,
断言	伊丽莎白	,

“哦，世界上最伟大的男人和女人一直都是梦想家，”伊丽莎白断言道。

['tʃɪrfəli] , " [aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kæn; kən][aɪ] ? "

cheerfully	,	"	I	can't	help	being	born	different	from	the	rest	of	you	,	can	I	?	"
愉快地	,	"	我	不能	帮助	存在	出生	不同的	从	这	休息	的	你	,	能	我	?	"

他兴高采烈地说：“我生来就和你们不一样，这又不是我能改变的，对吧？”

" [hm] , [aɪ] ['rekən] [nɑːt] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

"	H'm	,	I	reckon	not	-	-	but	you	can	start	a	fire	in	the	stove	.
"	嗯	,	我	估计	不是	-	-	但	你	能	开始	一个	火	在	这	火炉	.

“嗯，我想不行——但是你可以在炉子里生火。”

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [iːt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

People	must	eat	,	no	matter	how	great	they	are	.
人们	必须	吃	,	不	事情	如何	伟大的	他们	是	.

人无论多么优秀，都必须吃饭。

[its] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] . "

It's	your	time	to	get	supper	.	"
它是	你的	时间	到	得到	晚餐	.	"

该你吃晚饭了。

" [oʊ] , [dɪr] , [its] [bæd][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [pʊr] !

"	O	,	dear	,	it's	bad	to	be	born	poor	!
"	哦	,	亲爱的	,	它是	坏的	到	是	出生	贫穷的	!

“哦，天哪，生在穷处真不好！”

" [said] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [rɪ'lʌktəntli] .

"	sighed	Elizabeth	,	as	she	arose	reluctantly	.
"	叹了口气	伊丽莎白	,	作为	她	出现	勉强	.

伊丽莎白叹了口气，不情愿地站了起来。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

"	Especially	when	there's	a	longing	within	you	to	do	perfectly	fine	things	,	and
"	尤其	什么时候	有	一个	渴望	之内	你	到	做	完美	美好的	事物	,	和

[nɑːt] [mɪr] ['drʌdʒəri] .

not	mere	drudgery	.
不是	仅仅	苦役	.

“尤其是当你内心渴望做一些美好的事情，而不是仅仅做些苦差事的时候。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪnses] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [ruːl] .

I	wish	I	were	a	princess	-	-	it	seems	to	me	I	was	born	to	rule	.
我	希望	我	是	一个	公主	-	-	它	似乎	到	我	我	曾是	出生	到	规则	.

我希望自己是一位公主——我觉得我生来就是统治者。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['sɑːvrɪn] .

I'm	sure	I	would	be	a	wise	and	capable	sovereign	.
我是	当然	我	会	是	一个	明智的	和	有能力的	主权	.

我相信我会是一位英明能干的君主。

[wel] , ['iːv(ə)n] [kwiːnz] [stuːp] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊli] , [laɪk] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Well	,	even	queens	stoop	to	minister	to	the	lowly	,	like	Saint	Elizabeth	,
出色地	,	甚至	女王们	哈腰	到	部长	到	这	卑微的	,	喜欢	圣	伊丽莎白	,

嗯，就连女王也会屈尊为卑微之人服务，就像圣伊丽莎白一样。

[soʊ] [aɪl] [goʊ] [get] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spuːnərz] !

so	I'll	go	get	supper	for	the	Spooners	!
所以	患病的	去	得到	晚餐	为了	这	斯普纳斯	!

那我去给斯普纳一家准备晚饭吧!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['θroʊnləs] [kwiːn] ['mɑːtʃt] [mə'dʒestɪkli]

"	And	with	her	head	in	the	clouds	,	the	throneless	queen	marched	majestically
"	和	和	她	头	在	这	云	,	这	无王座	女王	行军	雄伟地

['kɪtʃɪnwərd] ,

kitchenward	,
厨房	,

“于是，这位没有王位的女王神情恍惚，昂首阔步地走向厨房。”

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli] .

to	engage	in	the	humble	occupation	of	cooking	supper	for	her	family	.
到	从事	在	这	谦逊的	职业	的	烹饪	晚餐	为了	她	家庭	.

从事为家人准备晚餐这样卑微的工作。

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [kloʊzd] [dɔːr] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

Voices	from	her	mother's	closed	door	reached	her	ears	as	she	passed	.
声音	从	她	母亲的	关闭	门	达到	她	耳朵	作为	她	通过了	.

她经过时，听到了母亲紧闭的房门里传来的声音。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] ['iːvzdrɑːpɪŋ] , [bʌt; bət] - - [ðə; ði] [ræntʃ] ['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

Elizabeth	would	have	scorned	eavesdropping	,	but	-	-	the	ranch	being	located	in	the
伊丽莎白	会	有	被鄙视	偷听	,	但	-	-	这	牧场	存在	位于	在	这

['preri] ['riːdʒən][ʌv; əv] ['teksəs] ,

prairie	region	of	Texas	,
草原	地区	的	德克萨斯州	,

伊丽莎白会鄙视偷听，但是——因为牧场位于德克萨斯州的大草原地区，

[wer] ['lʌmbər] [ɪz][soʊ] [skers] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪz] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

where	lumber	is	so	scarce	that	just	as	little	as	possible	is	used	in	building	,
在哪里	木材	是	所以	稀少	那	只是	作为	小的	作为	可能的	是	用过的	在	建筑	,

在木材极其稀缺的地方，建筑中会尽可能少地使用木材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [bɔːrd] [paː'tiʃənz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] ['kʌz(ə)n]

and	the	walls	being	merely	board	partitions	,	she	could	not	help	hearing	Cousin
和	这	墙壁	存在	仅仅	木板	分区	,	她	可以	不是	帮助	听力	表哥

['hænəz] [vɔɪs] ,

Hannah's	voice	,
汉娜的	嗓音	,

由于墙壁只是木板隔断，她还是忍不住听到了表妹汉娜的声音。

['ɔːlweɪz] ['straɪd(ə)nt] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ænd; ənd] ['mɛriːz] ['loʊər] [toʊnz] .

always	strident	,	rising	above	her	mother's	and	Mary's	lower	tones	.
总是	刺耳的	,	上升	多于	她	母亲的	和	玛丽的	降低	音调	.

总是尖锐刺耳，比她母亲和玛丽的低沉嗓音还要高亢。

" ['fɪdl] - ['dɪdl] !

"	Fiddle	-	diddle	!
"	小提琴	-	滴答	!

“胡言乱语！”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [mɪnsɪn] - ['mætərz] ['eniweɪ] ?

What's	the	use	of	mincin	'	matters	anyway	?
是什么	这	使用	的	肉毒素	-	事情	反正	?

把事情切碎又有什么用呢?

[ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] - - [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] - - ['telɪn] - ,

She's	bound	to	know	,	sooner	or	later	-	-	ought	to	know	without	-	-	tellin	'	,
她是	边界	到	知道	,	很快	或者	之后	-	-	应该	到	知道	没有	-	-	告诉	-	,

她迟早会知道的——不用说她也应该知道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn] [oʊ] - ['kɑːmən] [sens] .

if	she	had	a	grain	o	'	common	sense	.
如果	她	有	一个	粮食	o	-	常见的	感觉	.

如果她还有一丝常识的话。

[eint] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['sɑːlətəri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['feɪvərz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .

Ain't	a	single	,	solitary	thing	about	her	favors	the	rest	of	you	all	.
不是	一个	单身的	,	孤	事物	关于	她	恩惠	这	休息	的	你	全部	.

她身上没有一点优点比你们其他人好。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] ['verɪ] ['klɪrlɪ] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['stɑːrtld] [ɪrz] ,

"	The	words	sounded	very	clearly	in	Elizabeth's	startled	ears	,
"	这	字	听起来	非常	清楚地	在	伊丽莎白的	惊慌	耳朵	,

“这些话在伊丽莎白惊恐的耳中听得非常清楚。”

[ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['trʌbld] [θɔːts] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [mə'kænɪkli]

arousing	a	train	of	troubled	thoughts	in	her	mind	,	as	she	moved	mechanically
唤起	一个	火车	的	麻烦	想法	在	她	头脑	,	作为	她	已搬	机械地

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

about	the	kitchen	.
关于	这	厨房	.

她机械地在厨房里走来走去，心中却涌起一连串不安的思绪。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

She	felt	quite	certain	that	they	were	talking	about	her	,
她	毛毡	相当	肯定	那	他们	是	说	关于	她	,

她非常肯定他们在谈论她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spuːnə]

and	that	Cousin	Hannah	wanted	to	tell	her	something	that	Mrs	.	Spooner
和	那	表哥	汉娜	通缉	到	告诉	她	某物	那	太太	.	斯普纳

[ænd; ənd] ['meri] ['dɪdnt] [wɑːnt] [noʊn] .

and	Mary	didn't	want	known	.
和	玛丽	没有	想	已知	.

表妹汉娜想告诉她一些斯普纳太太和玛丽不想让她们知道的事情。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] , " ['pɒndəd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [stɜːrd] [ðə; ði]

"	I	wonder	what	it	can	be	,	"	pondered	Elizabeth	,	as	she	slowly	stirred	the
"	我	想知道	什么	它	能	是	,	"	沉思	伊丽莎白	,	作为	她	缓慢地	搅拌	这

['hɑːmɪni] [pɑːt] .

hominy	pot	.
玉米粥	锅	.

“我想知道那会是什么，”伊丽莎白一边慢慢地搅拌着玉米粥锅，一边沉思着。

" ['weðər] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [θɪŋks] [soʊ] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [aɪ] ['wɔznt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

"	Whether	Cousin	Hannah	thinks	so	or	not	,	I've	always	known	I	wasn't	like	the	rest	.
"	无论	表哥	汉娜	思考	所以	或者	不是	,	我已经	总是	已知	我	不是	喜欢	这	休息	.

“不管表妹汉娜怎么想，我一直都知道我和其他人不一样。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] ; [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər]

"	This	was	quite	true	;	Elizabeth	,	though	she	dearly	loved	the	parents	and	sisters
"	这	曾是	相当	真的	;	伊丽莎白	,	尽管	她	亲爱的	喜爱	这	父母	和	姐妹

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ,

who	had	always	,
WHO	有	总是	,

“这完全属实；伊丽莎白虽然深爱着一直陪伴着她的父母和姐妹，

['kʌz(ə)n] ['hænə] [dɪ'klerd] , [spɔɪld] [hɜːr; hər] , [jet] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Cousin	Hannah	declared	,	spoiled	her	,	yet	could	not	help	feeling	that	she	was	,
表哥	汉娜	声明	,	被宠坏了	她	,	然而	可以	不是	帮助	感觉	那	她	曾是	,

表妹汉娜宣称，她被宠坏了，但又忍不住觉得她.....

['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [meɪd] [ʌv; əv] ['faɪnər] [kleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd]

mentally	and	physically	superior	to	them	,	"	made	of	finer	clay	,	"	she	would
精神上	和	身体	优越的	到	他们	,	"	制成	的	更精细	黏土	,	"	她	会

[hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	put	it	.
有	放	它	.

她会在精神和身体上都比他们优越，“用更精细的黏土制成”，她会这样形容。

['pi:p(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] [ri'mɑ:kt] [ɑ:n] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

People	**often**	**remarked**	**on**	**this**	**lack**	**of**	**resemblance**	**to**	**the**	**others**	**,**
人们	经常	评论	在	这	缺少	的	相似	到	这	其他的	,

人们经常注意到他与其他人的差异，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ɪn]['mɪsɪz] . ['spu:nərz] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

and	**when**	**they**	**did**	**so**	**in**	**Mrs**	**.**	**Spooner's**	**presence**	**she**	**always**	**hastily**	**changed**	**the**
和	什么时候	他们	做过	所以	在	太太	.	斯普纳的	在场	她	总是	草草	已更改	这

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

每当他们在斯普纳太太面前这样做时，她总是赶紧转移话题。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] .

Elizabeth	**had**	**often**	**wondered**	**why**	**.**
伊丽莎白	有	经常	想知道	为什么	.

伊丽莎白常常想知道为什么。

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər] - -

Somehow	**there**	**seemed**	**always**	**to**	**have**	**been**	**a**	**mystery**	**surrounding**	**her**	**-**	**-**
不知何故	那里	似乎	总是	到	有	到过	一个	神秘	周围	她	-	-

['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ɪk'spleɪnd] ,

something	**that**	**,**	**if**	**explained**	**,**
某物	那	, 如果		解释	,

不知为何，她身上似乎总是笼罩着一层神秘的面纱——如果能解释清楚的话，

[wʊd] [pru:v] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'di:d] .

would	**prove**	**very**	**thrilling**	**indeed**	**.**
会	证明	非常	惊险	的确	.

那将会非常激动人心。

['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [frʌm; frəm] ['kʌbərd] [tu:; tə] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

Occupied	**with**	**these**	**thoughts**	**,**	**she**	**moved**	**from**	**cupboard**	**to**	**table**	**,**	**and**
占领	和	这些	想法	,	她	已搬	从	橱柜	到	桌子	,	和

[frʌm; frəm] ['teɪbl] [tu:; tə]['faɪər] ,

from	**table**	**to**	**fire**	**,**
从	桌子	到	火	,

她思绪万千，一会儿走到橱柜前，一会儿走到桌子前，一会儿又走到火堆旁。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wɪð; wɪθ] [deft] [skɪl] ,

preparing	**the**	**evening**	**meal**	**with**	**deft**	**skill**	**,**
准备	这	晚上	一顿饭	和	麻利	技能	,

熟练地准备晚餐，

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['spu:nə] [dɪd][ʃi:; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

for	**anything**	**Elizabeth**	**Spooner**	**did**	**she**	**did**	**a**	**little**	**better**	**than**	**other**	**people**	**.**
为了	任何事物	伊丽莎白	斯普纳	做过	她	做过	一个	小的	更好的	比	其他	人们	.

伊丽莎白·斯普纳无论做什么，都比其他人做得略胜一筹。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stretʃt] [ə; eɪ][væst] [braʊn] - [gri:n] [pleɪn] , [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n][laɪn]

Outside	**the**	**window**	**stretched**	**a**	**vast**	**brown**	**-**	**green**	**plain**	**,**	**bounded**	**by**	**a**	**horizon**	**line**
外部	这	窗户	拉伸	一个	广阔的	棕色的	-	绿色的	清楚的	,	有界	经过	一个	地平线	线

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

like	**a**	**ring**	**.**
喜欢	一个	戒指	.

窗外是一片广袤的棕绿色平原，地平线像一个圆环一样环绕着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'nɑːtəni] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

There	was	monotony	in	the	prospect	,	and	yet	a	curious	sense	of	adventure
那里	曾是	单调	在	这	前景	,	和	然而	一个	好奇的	感觉	的	冒险

[ænd; ənd]['roʊmæns] ,

and	romance	,
和	浪漫	,

前景虽然单调乏味，却又透着一丝奇特的冒险和浪漫气息。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] .

as	there	is	about	the	sea	.
作为	那里	是	关于	这	海	.

就像大海一样。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

Elizabeth	delighted	in	the	mystic	beauty	of	the	prairie	,
伊丽莎白	高兴极了	在	这	神秘	美丽	的	这	草原	,

伊丽莎白被草原神秘的美景深深吸引。

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði]['levə)l] [ˌʌn'siːɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [θruː]

yet	to	-	day	her	fine	eyes	studied	the	level	unseeingly	as	she	glanced	through
然而	到	-	天	她	美好的	眼睛	研究	这	等级	不经意间	作为	她	瞥了一眼	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

然而今天，她那双清澈的眼睛却茫然地望着窗外，打量着水面。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dʒoʊnə] [biːn] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;

looking	to	see	if	Jonah	Bean	was	in	sight	;
寻找	到	看	如果	约拿	豆	曾是	在	视线	;

四处张望，看看乔纳·比恩是否在视线范围内；

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [pæst] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊtɪst] .

the	glories	of	sunset	that	flooded	the	plain	passed	almost	unnoticed	.
这	荣耀	的	日落	那	被淹	这	清楚的	通过了	几乎	未被察觉	.

落日余晖洒满平原，却几乎无人察觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːbləm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

She	was	thinking	too	earnestly	on	her	own	problem	to	observe	the	outside	world
她	曾是	思维	也	切实	在	她	自己的	问题	到	观察	这	外部	世界

.

:
.

她太专注于自己的问题，以至于无暇观察外界。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][baɪ] [tʃæns] [ə'dɑːptɪd] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	If	I	were	by	chance	adopted	,	I	certainly	have	a	right	to	know	who	I	am	,
"	如果	我	是	经过	机会	已采用	,	我	当然	有	一个	正确的	到	知道	WHO	我	是	,

“如果我是被收养的，我当然有权知道自己是谁。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['pɒndəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ['bjuːtɪfli] ,

"	Elizabeth	pondered	,	as	she	set	the	table	beautifully	,
"	伊丽莎白	沉思	,	作为	她	放	这	桌子	非常漂亮	,

伊丽莎白一边精心布置餐桌，一边沉思着。

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ɑːr'tɪstɪk] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌmziə] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['sʌmhaʊ]

with	certain	artistic	touches	that	the	clumsier	hands	of	the	other	girls	somehow
和	肯定	艺术	触摸	那	这	笨拙	双手	的	这	其他	女孩们	不知何故

[kʊd; kəd] ['nevər] ['mænɪdʒ] .

could	never	manage	.
可以	绝不	管理	.

她的画作中蕴含着一些艺术气息，这是其他女孩笨手笨脚时永远无法企及的。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" It won't make any difference in my feelings for father and mother and the
" 它 惯于 制作 任何 不同之处 在 我的 情怀 为了 父亲 和 母亲 和 这
['gɜːlz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ðerz] - -
girls if I should happen to be born in a higher station of life than theirs - -
女孩们 如果 我 应该 发生 到 是 出生 在 一个 更高 车站 的 生活 比 他们的 - -
[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [haʊ] [pʊr] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ;
though I can easily see how poor mother could think it might ;
尽管 我 能 容易地 看 如何 贫穷的 母亲 可以 思考 它 可能 ;

“如果我碰巧出生在比父母和女儿们更高的社会阶层，这不会改变我对他们的感情——尽管我很容易理解可怜的母亲为什么会这么想；

[aɪ] [trʌst] [aɪm] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] ['snɑːbɪʃ] - - " [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I trust I'm above being snobbish - - " Elizabeth's eyes began to glow with a
我 相信 我是 多于 存在 势利 - - " 伊丽莎白的 眼睛 开始 到 辉光 和 一个
['rezəluːt] ['pɜːrpəs] - - " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
resolute purpose - - " I'm going to find out ,
坚决 目的 - - " 我是 去 到 寻找 出去 ,

“我相信我不会显得势利眼——”伊丽莎白的眼神开始闪烁着坚定的光芒——“我会弄清楚的，

[ðæts] [wʌt] !
that's what !
那就是 什么 !

就是这样！

[aɪl] [meɪk] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [tel] [ˌem 'iː] .
I'll make Cousin Hannah tell me .
患病的 制作 表哥 汉娜 告诉 我 .

我会让表妹汉娜告诉我。

[ʃiːz] [soʊ][bɪg] [its] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɔːrz] [laɪk] ['θʌndər] .
She's so big it's awful to sleep with her , and she snores like thunder .
她是 所以 大的 它是 可怕 到 睡觉 和 她 , 和 她 打鼾 喜欢 雷 .

她体型太大了，跟她一起睡觉太难受了，而且打鼾声震天响。

['meri] [noʊz] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mary knows how bad it is , and how I hate it ,
玛丽 知道 如何 坏的 它 是 , 和 如何 我 恨 它 ,

玛丽知道情况有多糟糕，也知道我有多恨它。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] ,
that's the reason she made me sleep with Ruth ,
那就是 这 原因 她 制成 我 睡觉 和 露丝 ,

这就是她让我和露丝上床的原因。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
when one of us had to give up our place .
什么时候 一 的 我们 有 到 给 向上 我们的 地方 .

当我们中的一人不得不让出位置时。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [meɪk] ['meri] [teɪk] [ðə; ði] [beɪbz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [huː] [maɪt] [niːd]
To - night I'll make Mary take the Babe's place with Mother , who might need
到 - 夜晚 患病的 制作 玛丽 拿 这 宝贝的 地方 和 母亲 , WHO 可能 需要
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
her in the night ,
她 在 这 夜晚 ,

今晚我会让玛丽代替小婴儿陪伴母亲，母亲夜里可能需要她。

[ænd; ənd] [aɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['hænə] - - [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
and I'll sleep with Cousin Hannah - - and find out what she knows about me !
和 患病的 睡觉 和 表哥 汉娜 - - 和 寻找 出去 什么 她 知道 关于 我 !

我要和表妹汉娜睡觉——看看她知道我什么！

" ['dʒoʊnə] [biːn] [keɪm] ['stæmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][fɔːr; fər] ['sʌpər] [æt; ət]
" Jonah Bean came stamping up the steps just then to wash up for supper at
" 约拿 豆 来了 冲压 向上 这 步骤 只是 然后 到 洗 向上 为了 晚餐 在
[ðə; ði]['wɔːtər] - [ʃelf] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ;
the water - shelf just outside the kitchen door ;
这 水 - 架子 只是 外部 这 厨房 门 ;

“这时，乔纳·比恩跺着脚走上台阶，到厨房门外的水架上洗漱准备晚餐；

[ɪn'fɔːrmɪŋ] ['enibɑːdi] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['taɪərd] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz]
informing anybody who chose to listen that he was mighty tired - - there was
通知 任何人 WHO 选择 到 听 那 他 曾是 强大的 疲劳的 - - 那里 曾是
[tuː] [menz] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] ['spuːnə] [rænʧ] ,
two men's work to do on the Spooner ranch ,
二 男士 工作 到 做 在 这 斯普纳 牧场 ,

他告诉所有愿意听的人，他非常累——斯普纳牧场上还有两个人的活要做。

['enihaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [oʊld] , ['seɪmz] ['ʌðər] [foʊks] .
anyhow , and he was gittin ' old , same's other folks .
无论如何 , 和 他 曾是 吉廷 - 老的 , 一样的 其他 各位 .

总之，他年纪大了，其他人也一样。

['glænsɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] .
Glancing in at the open door he observed who was the cook .
瞥了一眼 在 在 这 打开 门 他 观察到 WHO 曾是 这 厨师 .

他瞥了一眼敞开的门，观察了一下里面的厨师是谁。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[soʊ] [its] [jʊr; jər] [naɪt] [fɔːr; fər] ['gɪtɪn] - ['sʌpər] ?
So it's your night for gittin ' supper ?
所以 它是 你的 夜晚 为了 吉廷 - 晚餐 ?

今晚轮到你吃晚饭了吗?

[wel] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði] - [teɪst] [æz; əz]['fænsi][æz; əz] [ðæt] [er] ['teɪbl] [lʊks] . "
Well , I hope the truck'll taste as fancy as that air table looks . "
出色地 , 我 希望 这 - 品尝 作为 想要 作为 那 空气 桌子 看起来 . "

我希望这辆卡车的味道能像那张气垫桌看起来一样精致。

" [ʃʊr] , ['dʒoʊnə] , " ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['krɪtɪkli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Sure , Jonah , " answered Elizabeth , critically observing the effect of her
" 当然 , 约拿 , " 回答 伊丽莎白 , 关键 观察 这 影响 的 她
['hændiwɜːrk] .
handiwork .
手工制品 .

“当然，乔纳，”伊丽莎白回答道，同时仔细观察着自己的劳动成果。

" [ɪf] [juːl] [dʒʌst][step] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jeloʊ] ['kæktəs] -
" If you'll just step outside and get me a big bunch of those yellow cactus -
" 如果 你会 只是 步 外部 和 得到 我 一个 大的 束 的 那些 黄色的 仙人掌 -
[bluːmz] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [ðɪs] [braʊn] ['pɪtʃər] ['itl] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ,
blooms to put in this brown pitcher it'll be perfect ,
花朵 到 放 在 这 棕色的 投手 它将 是 完美的 ,

“如果你能出去帮我摘一大束那种黄色的仙人掌花，插到这个棕色的罐子里，那就完美了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get][ə; eɪ][bɪg] ['peɪntɪd] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] . "
and I'll see that you get a big painted cup full of coffee . "
和 患病的 看 那 你 得到 一个 大的 绘 杯子 满的 的 咖啡 . "

我会确保你得到一个装满咖啡的大彩绘杯子。

" ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][juːz][ɪn] [wiːdz] - - [fʊl] [oʊ] - ['stɪkərz] [æt; ət] [ðæt] , " ['grʌmbld] ['dʒoʊnə] ,

" Never could see no use in weeds - - full o ' stickers at that , " grumbled Jonah ,

" 绝不 可以 看 不 使用 在 杂草 - - 满的 o - 贴纸 在 那 , " 咕哝 约拿 ,

“我一直都看不出杂草有什么用——而且它们还长满了刺，”乔纳抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt]

as he turned to go out for the flowers that were growing on the great

作为 他 转向 到 去 出去 为了 这 花朵 那 是 生长 在 这 伟大的

['kæktəs][ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːrnər] .

cactus in the fence corner .

仙人掌 在 这 栅栏 角落 .

他转身走向篱笆角落里那棵大仙人掌上盛开的花朵。

" [hoʊp] [ðæt] [er] - [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːt] , [ðoʊ] .

" Hope that air coffee'll be strong and hot , though .

" 希望 那 空气 - 是 强的 和 热的 , 尽管 .

“希望飞机上的咖啡又浓又热。”

" [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːmɪni] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [wel]

" The coffee was strong and hot , and the hominy was white and well

" 这 咖啡 曾是 强的 和 热的 , 和 这 玉米粥 曾是 白色的 和 出色地

- [kʊkt] ;

- cooked ;

- 煮熟 ;

咖啡又浓又热，玉米粥洁白且煮熟了；

[ðə; ði]['beɪkən][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [krɪsp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [laɪt] [æz; əz] ['fɛðɚz] .

the bacon was brown and crisp and the biscuits light as feathers .

这 熏肉 曾是 棕色的 和 脆 和 这 饼干 光 作为 羽毛 .

培根呈棕色且酥脆，饼干轻盈如羽。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪʃt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərd] ['dɪʃɪz] [kept] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

Elizabeth dished the supper in the flowered dishes kept for company ,

伊丽莎白 盘 这 晚餐 在 这 开花的 菜肴 保留 为了 公司 ,

伊丽莎白用专门招待客人的花纹餐盘盛放晚餐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['hevi] ['ɜːrθnwer] [ðeɪ] [juːst] ['evri] [deɪ] .

because she could not bear the heavy earthenware they used every day .

因为 她 可以 不是 熊 这 重的 陶器 他们 用过的 每一个 天 .

因为她无法承受他们每天使用的沉重陶器。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['skwɑːti] [braʊn] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['goʊldən] [bluːmz] [oʊld]

She filled the squatty brown pitcher with the big bunch of golden blooms old

她 已填 这 矮胖的 棕色的 投手 和 这 大的 束 的 金的 花朵 老的

['dʒoʊnə] [bɔːr] ['dʒɪndʒərli] ,

Jonah bore gingerly ,

约拿 钻孔 小心翼翼地 ,

她把老约拿小心翼翼地捧着的那一大束金黄色的花朵，装满了矮胖的棕色水罐。

['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ʃeɪd] .

careful of the thorns , and then lighted the lamp with the red shade .

小心 的 这 荆棘 , 和 然后 照明 这 灯 和 这 红色的 阴影 .

小心避开荆棘，然后点燃了红色灯罩的油灯。

['riːəli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ][læmp] ,

Really they didn't need a lamp ,

真的 他们 没有 需要 一个 灯 ,

他们其实并不需要灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] -

but	the	glow	from	the	red	shade	was	so	pretty	that	she	lighted	it	anyway	-
但	这	辉光	从	这	红色的	阴影	曾是	所以	漂亮的	那	她	照明	它	反正	-

- [ʃi:; ʃi][soʊ] [lʌvd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .

-	she	so	loved	beautiful	things	.
-	她	所以	喜爱	美丽的	事物	.

但是红色灯罩散发出的光芒太美了，她还是把它点亮了——她非常喜欢美好的事物。

[ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [treɪ] ['deɪntɪli] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['kæktəs] - [blu:m] , [fri:d] [ʌv; əv][ɪts]

She	arranged	her	mother's	tray	daintily	,	laying	a	cactus	-	bloom	,	freed	of	its
她	安排	她	母亲的	托盘	轻柔地	,	躺下	一个	仙人掌	-	盛开	,	自由	的	它是

[θɔ:rnz] ,

thorns	,
荆棘	,

她小心翼翼地摆放好母亲的托盘，放上一朵去掉刺的仙人掌花。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪt] - - ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ekstrə]

beside	the	plate	-	-	somehow	she	felt	as	if	she	was	preparing	for	some	extra
旁	这	盘子	-	-	不知何故	她	毛毡	作为	如果	她	曾是	准备	为了	一些	额外的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

在盘子旁边——不知为何，她感觉自己好像在为某个特别的场合做准备。

" [aɪ] [dɪ'kler] ['lɪbi] ['ɔ:lweɪz] [kʊks] [laɪk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['fɪksɪn] - [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , " [sed] ['kʌz(ə)n]

"	I	declare	Libby	always	cooks	like	she	was	fixin	'	for	company	,	"	said	Cousin
"	我	宣布	莉比	总是	厨师	喜欢	她	曾是	修复	-	为了	公司	,	"	说	表哥

['hænə] ,

Hannah	,
汉娜	,

“我敢说，莉比做饭总是像在招待客人一样，”表妹汉娜说道。

[əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['greɪsfəli] [ə'reɪndʒd] ['teɪbl] .

admiringly	,	as	she	sat	at	the	gracefully	arranged	table	.
钦佩地	,	作为	她	卫星	在	这	优雅地	安排	桌子	.

她坐在布置优雅的桌旁，满怀欣赏地看着这一切。

" [ɔ:t] [ki:p] ['bɔ:dəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [faɪnd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['ekstrə] [kɪŋks] .

"	Oughter	keep	boarders	,	and	she	wouldn't	find	no	time	for	extra	kinks	.
"	应该	保持	寄宿生	,	和	她	不会	寻找	不	时间	为了	额外的	扭结	.

“如果她要接待寄宿生，她就不会有时间去做其他事情了。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:d] ['dʒoʊnəz] ['kɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [kʌp] ,

"	Elizabeth	shuddered	a	little	as	she	poured	Jonah's	coffee	in	the	biggest	cup	,
"	伊丽莎白	颤抖	一个	小的	作为	她	倾倒	约拿的	咖啡	在	这	最大	杯子	,

伊丽莎白把乔纳的咖啡倒进最大的杯子里时，微微颤抖了一下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mɑ:toʊ][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] - - [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [heɪt] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɔ:rdɪd] [θɪŋ]

with	the	painted	motto	on	it	-	-	how	she	would	hate	to	do	such	a	sordid	thing
和	这	绘	座右铭	在	它	-	-	如何	她	会	恨	到	做	这样的	一个	肮脏的	事物

[æz; əz] [ki:p] ['bɔ:dəz] !

as	keep	boarders	!
作为	保持	寄宿生	!

上面还画着格言——她多么不愿意做收寄宿生这种卑鄙的事情啊！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['æfəbli] [ɑ:n] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ,

But	she	smiled	very	affably	on	Cousin	Hannah	,
但	她	微笑	非常	和蔼可亲	在	表哥	汉娜	,

但她对着表妹汉娜露出了非常和蔼的笑容。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [spaɪs] [keɪk] - - [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst]
and **asked** **if** **she** **wouldn't** **tell** **her** **how** **to** **make** **spice** **cake** **-** **-** **she** **always** **noticed**
和 问 如果 她 不会 告诉 她 如何 到 制作 香料 蛋糕 - - 她 总是 注意到
[ðæt] ['kʌz(ə)n] ['hænəz] [keɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .
that **Cousin** **Hannah's** **cake** **was** **so** **good** **.**
那 表哥 汉娜的 蛋糕 曾是 所以 好的 .

她问表妹汉娜能不能教她怎么做香料蛋糕——她一直觉得汉娜表妹做的蛋糕特别好吃。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['resəpi] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][skræp] - [bʊk] .
She **wished** **to** **get** **the** **recipe** **to** **write** **in** **her** **scrap** **-** **book** **.**
她 希望 到 得到 这 食谱 到 写 在 她 废料 - 书 .

她想得到这个食谱，好把它贴到剪贴簿里。

" [ʃɔːr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , ['eɪmiəbli] , [pliːzd] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] [preɪz] ,
" **Shore** **and** **certain** **,** **"** **said** **Cousin** **Hannah** **,** **amiably** **,** **pleased** **at** **Elizabeth's** **praise** **,**
" 支撑 和 肯定 , " 说 表哥 汉娜 , 友好地 , 高兴 在 伊丽莎白的 称赞 ,

“可靠而确定，”汉娜表妹和蔼地说，她很高兴伊丽莎白称赞她。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
" **I'll** **be** **glad** **to** **write** **it** **off** **.**
" 患病的 是 高兴的 到 写 它 离开 .

“我很乐意把它注销掉。”

[jʊə(r)] - [baʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz] [ruːθ] ,
You're **'** **bout** **as** **good** **a** **cook** **as** **Ruth** **,**
你是 - 回合 作为 好的 一个 厨师 作为 露丝 ,

你的厨艺和露丝差不多。

[ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][bɔːrn] [kʊk] [oʊ] - [ðə; ði]['fæməli] - - [juː; jʊ] [siːmɪn] -
though **I** **always** **did** **say** **she** **was** **the** **born** **cook** **o** **'** **the** **family** **-** **-** **you** **seemin** **'**
尽管 我 总是 做过 说 她 曾是 这 出生 厨师 o - 这 家庭 - - 你 西明 -
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət][mænədʒɪn] - .
to **be** **a** **master** **hand** **at** **managin** **'** **.**
到 是 一个 掌握 手 在 管理 - .

虽然我一直说她是家里的天生厨娘——但你似乎很擅长烹饪。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [pruːvd] [ðæt] [naɪt] ,
" **That** **she** **was** **indeed** **a** **master** **hand** **at** **the** **art** **,** **Elizabeth** **proved** **that** **night** **,**
" 那 她 曾是 的确 一个 掌握 手 在 这 艺术 , 伊丽莎白 已证实 那 夜晚 ,

“伊丽莎白当晚就证明了她确实是一位技艺精湛的大师。”

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌenər'dʒetɪk] [kə'mændz] , [ʃiː; ʃi] [sent] ['meri] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
when **with** **a** **few** **energetic** **commands** **,** **she** **sent** **Mary** **obediently** **to** **her**
什么时候 和 一个 很少 精力充沛 命令 , 她 发送 玛丽 顺从地 到 她
['mʌðɚz] [ruːm] ,
mother's **room** **,**
母亲的 房间 ,

她厉声吩咐了几句，就把玛丽打发回了她母亲的房间。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [beɪbz] [pleɪs] , [huː] [ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] .
to **take** **the** **Babe's** **place** **,** **who** **in** **turn** **was** **put** **to** **sleep** **with** **Ruth** **.**
到 拿 这 宝贝的 地方 , WHO 在 转动 曾是 放 到 睡觉 和 露丝 .

代替贝比的位置，而贝比则与露丝一起长眠于地下。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dəunt][juː; jʊ][let] [ruːθ] [sliːp] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['hænə] ? " ['ɑːrgjuːd] ['meri] ,
" **Why** **in** **the** **world** **don't** **you** **let** **Ruth** **sleep** **with** **Cousin** **Hannah** **?** **"** **argued** **Mary** **,**
" 为什么 在 这 世界 不 你 让 露丝 睡觉 和 表哥 汉娜 ? " 争论 玛丽 ,

“你为什么不让露丝和表妹汉娜睡觉呢？”玛丽质问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] . "
" **you** **know** **how** **you** **hate** **to** **-** **-** **and** **she** **doesn't** **mind** **.** **"**
" 你 知道 如何 你 恨 到 - - 和 她 不 头脑 . "

“你知道你有多讨厌——但她并不介意。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [fer] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][maɪ][tɜːrn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] -
" **Because** **it** **isn't** **fair** **that** **I** **shouldn't** **have** **my** **turn** **as** **well** **as** **the** **others** **-**
" 因为 它 不是 公平的 那 我 不应该 有 我的 转动 作为 出色地 作为 这 其他的 -
- [its] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
- it's disagreeable to all of us .
- 它是 令人不快的 到 全部 的 我们 .

“因为这样不公平，我和其他人一样都应该有机会——这对我们所有人来说都很不愉快。”

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
Now you just let me have my way , and say nothing else about it !
现在 你 只是 让 我 有 我的 方式 , 和 说 没有什么 别的 关于 它 !

现在你就让我按我的方式来，别再说什么了！

" [dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]
" declared Elizabeth with authority , and as usual , she was allowed to
" 声明 伊丽莎白 和 权威 , 和 作为 通常 , 她 曾是 允许 到
[hæv; həv][hɜːr; hər] [weɪ] .
have her way .
有 她 方式 .

伊丽莎白斩钉截铁地宣布，和往常一样，她如愿以偿。

[waɪl] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [ʌn'drest] , ['muːvɪŋ] ['pɑːndərəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
While Cousin Hannah undressed , moving ponderously about the little room ,
尽管 表哥 汉娜 脱光衣服 , 移动 沉重地 关于 这 小的 房间 ,

汉娜表妹在小房间里笨拙地脱着衣服，

[ɪ'lɪzəbəθ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blɑːnd] [her] ,
Elizabeth sat on the side of the bed , brushing her long blond hair ,
伊丽莎白 卫星 在 这 边 的 这 床 , 刷牙 她 长的 金发 头发 ,

伊丽莎白坐在床边，梳理着她那头金色的长发。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
watching with critical admiration of the beautiful ,
观看 和 批判的 钦佩 的 这 美丽的 ,

以批判的眼光欣赏美，

[ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][goʊld][ðə; ði] ['læmplaɪt] [kæst][ə'pɑːn][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [strændz] ,
the gleams of red and gold the lamplight cast upon its glittering strands ,
这 闪光 的 红色的 和 金子 这 灯光 投掷 之上 它是 闪闪发光 线 ,

灯光映照在它闪闪发光的发丝上，闪烁着红金色的光芒。

[ænd; ənd] ['fɔːmjuleitiŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ]
and formulating in her mind a plan to find out the secret of her birth
和 制定 在 她 头脑 一个 计划 到 寻找 出去 这 秘密 的 她 出生
- - [ɪf] ['siːkrət][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
- - if secret there was .
- - 如果 秘密 那里 曾是 .

她在心中酝酿着一个计划，要找出自己身世的秘密——如果真有秘密的话。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pleɪn] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
She finally decided that plain speech was better than beating about the bush ,
她 最后 决定 那 清楚的 演讲 曾是 更好的 比 殴打 关于 这 衬套 ,

她最终决定，直截了当地说话比拐弯抹角要好得多。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] [sə'prest] [toʊn] .
and spoke in a carefully suppressed tone .
和 辐 在 一个 小心 被抑制 语气 .

他说话时压低了声音。

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['wɪspərɪŋ] [dɪ'saɪsɪvnəs] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt]
" Cousin Hannah , " she said , with whispering decisiveness , " I want to know what
" 表哥 汉娜 , " 她 说 , 和 耳语 果断 , " 我 想 到 知道 什么
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“汉娜表妹，”她低声说道，语气坚定，“我想知道你……”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['meri] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] . "
and Mother and Mary were talking about in her room . "
和 母亲 和 玛丽 是 说 关于 在 她 房间 . "

圣母和玛丽正在她的房间里谈论这件事。

" [waɪ] , ['lɪbi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , ['plʌmpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][hɜ:r; hər]
" Why , Libby ! " exclaimed Cousin Hannah , plumping down upon the bed in her
" 为什么 , 莉比 ! " 惊呼 表哥 汉娜 , 丰满 向下 之上 这 床 在 她
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“莉比，你这是怎么了！”表妹汉娜惊呼道，惊讶地一屁股坐在床上。

" [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ? "
" did you go and listen to what we was sayin ' ? "
" 做过 你 去 和 听 到 什么 我们 曾是 说 - ? "

你有没有认真听我们说话?

" [ɪn'di:d] [aɪ] ['dɪdnt] !
" Indeed I didn't !
" 的确 我 没有 !

“我确实没有！”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ] - - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] ,
But I couldn't help hearing you - - and I think it's my right to know ,
但 我 不能 帮助 听力 你 - - 和 我 思考 它是 我的 正确的 到 知道 ,

但我还是听到了——而且我认为我有权利知道。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] . "
if you were talking about me . "
如果 你 是 说 关于 我 . "

如果你说的是我的话。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][mɑ:] - - [bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , " ['ɑ:rgju:d]
" But your Ma - - but Jennie said she didn't want you should know , " argued
" 但 你的 马 - - 但 珍妮 说 她 没有 想 你 应该 知道 , " 争论
[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ,
the bewildered Cousin Hannah ,
这 困惑 表哥 汉娜 ,

“可是你妈妈——可是珍妮说她不想让你知道，”困惑的表妹汉娜争辩道。

" [lænd][oʊ] - ['lɪvɪn] - , [gɜ:rl] , [eɪnt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" land o ' livin ' , girl , ain't you got a home , and people to care for you ?
" 土地 o - 生活 - , 女孩 , 不是 你 得到 一个 家 , 和 人们 到 关心 为了 你 ?

“生活之地啊，姑娘，你难道没有家，没有照顾你的人吗？”

[waɪ] [ɪn] ['tʌŋkɪt] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
Why in tunket can't you be satisfied with that ?
为什么 在 行李箱 不能 你 是 使满意 和 那 ?

为什么你还不能满足于此?

" ['sɜ:rt(ə)nti] [meɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑ:mli] [traɪ'ʌmfənt] .
" Certainty made Elizabeth calmly triumphant .
" 肯定 制成 伊丽莎白 平静地 凯 .

确定性使伊丽莎白平静地取得了胜利。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - - ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
" I have felt , for a long time - - ever since I can remember ,
" 我 有 毛毡 , 为了 一个 长的 时间 - - 曾经 自从 我 能 记住 ,

“我一直以来都这么觉得——从我记事起就是如此，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
that I was different from the rest of my family ,
那 我 曾是 不同的 从 这 休息 的 我的 家庭 ,

我与家里的其他人不一样，

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
though you didn't give me credit for having sense enough to see it .
尽管 你 没有 给 我 信用 为了 拥有 感觉 足够的 到 看 它 .

虽然你没有认可我有足够的常识看出这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['dɪrli] [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [its] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
I love them all dearly but I can't help feeling that it's my right to know the
我 爱 他们 全部 亲爱的 但 我 不能 帮助 感觉 那 它是 我的 正确的 到 知道 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

我深爱着他们所有人，但我总觉得我有权知道真相。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
whatever it is .
任何 它 是 .

不管它是什么。

['kʌz(ə)n] ['hænə] , [ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt][maɪ] [neɪm] ['spuːnə] ? "
Cousin Hannah , is or is not my name Spooner ? "
表哥 汉娜 , 是 或者 是 不是 我的 姓名 斯普纳 ? "

表妹汉娜，你的名字是不是我的姓氏斯普纳?

" [wel] , " ['kʌz(ə)n] ['hænə] [i'veidid] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" Well , " Cousin Hannah evaded the question ,
" 出色地 , " 表哥 汉娜 躲避 这 问题 ,

“嗯……”表妹汉娜回避了这个问题。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] ['wɔznt] ['spuːnə] ?
" what would you get out of it if your name wasn't Spooner ?
" 什么 会 你 得到 出去 的 它 如果 你的 姓名 不是 斯普纳 ?

“如果你的名字不是斯普纳，你能从中得到什么好处？”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [liːpt] [ʌp] ['sɔːftli] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['herbrʌʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" Elizabeth leaped up softly , she held her hairbrush as though it were a
" 伊丽莎白 跳跃 向上 轻轻 , 她 握住 她 发刷 作为 尽管 它 是 一个
['septər] ;
scepter ;
权杖 ;

伊丽莎白轻轻地跳了起来，她握着发刷，仿佛那是一根权杖；

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [floʊd] [ænd; ənd] ['biləud] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk]
her long hair flowed and billowed about her as she walked with majestic
她 长的 头发 流动 和 波涛汹涌 关于 她 作为 她 步行 和 雄伟
[tred] ,
tread ,
踏 ,

她迈着优雅的步伐，长发在她周围飘扬。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['taɪni] [ruːm] - - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ['vɪʒənz] !

up	and	down	the	tiny	room	-	-	she	was	seeing	visions	!
向上	和	向下	这	微小的	房间	-	-	她	曾是	看到	愿景	!

她在这个狭小的房间里上上下下地走动——她看到了幻象!

[ɪf] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['spuːnə] !

If	her	name	was	not	Spooner	!
如果	她	姓名	曾是	不是	斯普纳	!

如果她的名字不是斯普纳!

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [ɪn'defɪnətli] [ɪ'lʌstriəs] [sʌm; səm] [wei] .

That	would	mean	that	her	birth	was	,	she	felt	sure	,	indefinitely	illustrious	some	way	.
那	会	意思是	那	她	出生	曾是	,	她	毛毡	当然	,	无限期	杰出	一些	方式	.

她确信，这意味着她的出生在某种程度上是极其显赫的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['dezərt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] ,

Of	course	she	would	never	desert	the	people	who	loved	her	,	and	whom	she	would	always	love	,
的	课程	她	会	绝不	沙漠	这	人们	WHO	喜爱	她	,	和	谁	她	会	总是	爱	,

她当然永远不会抛弃爱她的人，她也永远爱着他们。

[bʌt; bət] - - [maɪt] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [grænd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

but	-	-	might	not	something	come	of	it	that	would	be	grand	for	them	all	?
但	-	-	可能	不是	某物	来	的	它	那	会	是	盛大	为了	他们	全部	?

但是——会不会有什么对他们所有人都有利的事情发生呢?

" ['lɪbi] , " ['kʌz(ə)n] ['hænəz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

"	Libby	,	"	Cousin	Hannah's	eyes	followed	the	moving	figure	with	a	distressed	look	in	them	,
"	莉比	,	"	表哥	汉娜的	眼睛	随后	这	移动	数字	和	一个	苦恼	看	在	他们	,

“莉比，”汉娜表妹的目光追随着移动的身影，神情焦急。

" [jʊr; jər] [mɑː] - - ['dʒini,'dʒeni] ['spuːnə] - - [jʊr; jər] [truː] [mɑː] , [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['nevər] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [toʊld] .

"	your	ma	-	-	Jennie	Spooner	-	-	your	true	ma	,	if	love	and	tenderness	count	for	anything	,	never	wanted	you	told	.
"	你的	玛	-	-	珍妮	斯普纳	-	-	你的	真的	玛	,	如果	爱	和	压痛	数数	为了	任何事物	,	绝不	通缉	你	讲述	.

“你的妈妈——珍妮·斯普纳——你真正的妈妈，如果爱和温柔算得上什么的话，她从来都不想让你知道。

['meri] [noʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

Mary	knows	,	and	she	don't	want	you	should	know	.
玛丽	知道	,	和	她	不	想	你	应该	知道	.

玛丽知道，但她不想让你知道。

[wen] [aɪ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['ʌpəti] [weɪz] [aɪ] [tel] - [ɪm] [its] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

When	I	watch	your	uppity	ways	I	tell	'	em	it's	high	time	they	explained	the	situation	to	you	.	"
什么时候	我	手表	你的	傲慢	方式	我	告诉	-	呃	它是	高的	时间	他们	解释	这	情况	到	你	.	"

看到你那副趾高气扬的样子，我就告诉他们，是时候让他们向你解释清楚情况了。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - - " [ɪ'lɪzəbəθ] [hʌŋ] ['breθləsli] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

"	The	situation	-	-	"	Elizabeth	hung	breathlessly	on	her	words	with	shining	eyes	,
"	这	情况	-	-	"	伊丽莎白	悬挂	气喘吁吁	在	她	字	和	灼灼	眼睛	,

“情况——”伊丽莎白屏住呼吸，双眼闪亮，紧紧抓住她的话语不放。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːgər] ['tremb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

and	an	eager	tremble	of	her	lips	.
和	一个	渴望的	颤抖	的	她	嘴唇	.

她嘴唇微微颤抖，带着一丝急切。

" [jes] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [rɪ'piːtɪd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ['hevɪli] .

"	Yes	,	the	situation	,	"	repeated	Cousin	Hannah	heavily	.
"	是的	,	这	情况	,	"	重复	表哥	汉娜	重度	.

“是的，就是这种情况，”表妹汉娜沉重地重复道。

" ['dʒini,'dʒeni] ['spuːnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm]['reɪz(ə)n] - [juː; jʊ] - - [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['jʌŋən]

"	Jennie	Spooner	had	a	tough	time	raisin	'	you	-	-	a	troublesome	young'un
"	珍妮	斯普纳	有	一个	艰难的	时间	葡萄干	-	你	-	-	一个	麻烦的	小家伙

[æz; əz]['evər][aɪ] [siː] .

as	ever	I	see	.
作为	曾经	我	看	.

“珍妮·斯普纳养育你真不容易——我看你还是个调皮捣蛋的小家伙。”

[juː; jʊ] [tiːðd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [wʌz; wəz]

You	teethed	so	hard	that	it	looked	like	she	never	knew	what	a	night's	rest	was
你	有齿的	所以	难的	那	它	看起来	喜欢	她	绝不	知道	什么	一个	夜晚	休息	曾是

[tɪl] [juː; jʊ][gɑːt] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] [gʌmz] .

till	you	got	'	em	through	the	gums	.
直到	你	得到	-	呃	通过	这	牙龈	.

你长牙的时候太拼命了，看起来她好像从来不知道睡个好觉是什么感觉，直到你把牙齿都长出来为止。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] ;

I	used	to	come	over	here	many	a	time	and	help	her	;
我	用过的	到	来	超过	这里	许多	一个	时间	和	帮助	她	;

我以前经常来这里帮助她；

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] ['biːn] - [soʊ] [naɪ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] .

what	with	Ruth	bein	'	so	nigh	the	same	age	,	she	had	her	hands	full	.
什么	和	露丝	是	-	所以	夜	这	相同的	年龄	,	她	有	她	双手	满的	.

由于露丝和她年龄相仿，她忙得不可开交。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['hɜːrtɪn] - [jʊr; jər] ['fiːlɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]

It	was	kept	from	you	for	fear	of	hurtin	'	your	feelin's	,	if	you	must
它	曾是	保留	从	你	为了	害怕	的	受伤	-	你的	感觉	,	如果	你	必须

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

如果你非要知道的话，我之所以瞒着你，是因为怕伤了你的心。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] ? " ['kwestʃənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

"	How	could	it	hurt	my	feelings	?	"	questioned	Elizabeth	,	a	little	puzzled	.
"	如何	可以	它	伤害	我的	情怀	?	"	被质问	伊丽莎白	,	一个	小的	困惑	.

“这怎么会伤害我的感情呢？”伊丽莎白有些困惑地问道。

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

"	I	love	them	all	-	-	but	they	should	have	told	me	.
"	我	爱	他们	全部	-	-	但	他们	应该	有	讲述	我	.

“我爱他们所有人——但他们应该告诉我。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] - - " [ə; eɪ][swɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ]

They	ought	to	have	known	they	couldn't	change	-	-	"	a	swan	to	a	duckling
他们	应该	到	有	已知	他们	不能	改变	-	-	"	一个	天鹅	到	一个	小鸭

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

had	been	on	the	tip	of	her	tongue	,
有	到过	在	这	提示	的	她	舌头	,

他们应该知道自己无法改变——"她本想说"天鹅变小鸭"，这句话却脱口而出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] , " [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['spuːnə] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd]

but	she	stopped	in	time	,	"	me	to	a	Spooner	,	even	by	their	love	and
但	她	停止	在	时间	,	"	我	到	一个	斯普纳	,	甚至	经过	他们的	爱	和

['kaɪndnəs] . "

kindness	.	"
仁慈	.	"

但她及时止步了，"即使是斯普纳一家，他们的爱和善良也无法改变我。"

" [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['spuːnə] ? " [sloʊ] [ræθ] ['maʊntɪd] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['hænəz] [feɪs] .

"	Change	you	to	a	Spooner	?	"	slow	wrath	mounted	to	Cousin	Hannah's	face	.
"	改变	你	到	一个	斯普纳	?	"	慢的	愤怒	安装	到	表哥	汉娜的	脸	.

"把你变成斯普纳？"表妹汉娜脸上慢慢浮现出怒容。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɑːrm][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [pæst] [baɪ] .

She	caught	Elizabeth's	arm	as	the	girl	passed	by	.
她	捕捉	伊丽莎白的	手臂	作为	这	女孩	通过了	经过	.

女孩经过时，她抓住了伊丽莎白的手臂。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['spuːnə] [aʊt][oʊ] - [juː; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	I	reckon	they	couldn't	make	a	Spooner	out	o	'	you	,	that's	a	fact	.
"	我	估计	他们	不能	制作	一个	斯普纳	出去	o	-	你	,	那就是	一个	事实	.

"我估计他们不可能把你变成斯普纳，这是事实。"

[ðə; ði] ['spuːnərz] , ['biːn] - , [soʊ]['fɑːrz] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɪ'spektəbl] ['haʊshoʊldər] - - "

The	Spooners	,	bein	'	,	so	far's	known	to	me	,	respectable	householders	-	-	"
这	斯普纳斯	,	是	-	,	所以	远方的	已知	到	我	,	可敬	住户	-	-	"

据我所知，斯普纳一家都是体面的住户——

" [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] , " [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ə'laɪt] ,

"	But	not	what	my	people	were	,	"	suggested	Elizabeth	,	her	whole	face	alight	,
"	但	不是	什么	我的	人们	是	,	"	建议	伊丽莎白	,	她	所有的	脸	点燃	,

"但那不是我的人民，"伊丽莎白说道，脸上绽放出灿烂的笑容。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

her	eyes	shining	with	eagerness	.
她	眼睛	灼灼	和	渴望	.

她眼中闪烁着渴望的光芒。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - [wʌt] [maɪ] ['raɪtf(ə)l] [neɪm] [ɪz] .

"	You	must	tell	me	who	they	were	-	-	what	my	rightful	name	is	.
"	你	必须	告诉	我	WHO	他们	是	-	-	什么	我的	正当的	姓名	是	.

你必须告诉我他们是谁——我的真名是什么。

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] [groʊn] .

"	Cousin	Hannah	groaned	.
"	表哥	汉娜	呻吟	.

表妹汉娜呻吟了一声。

" [lʊks] [laɪk] [aɪv] [let][ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] - - [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Looks	like	I've	let	the	cat	out	of	the	bag	-	-	don't	it	?
"	看起来	喜欢	我已经	让	这	猫	出去	的	这	包	-	-	不	它	?

看来我不小心把秘密说漏嘴了——是不是?

[wel] , [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [eint] [naɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] ,
Well , what I've got to tell ain't nigh what you think I've got to tell ,
出色地， 什么 我已经 得到 到 告诉 不是 夜 什么 你 思考 我已经 得到 到 告诉 ，

嗯，我要说的跟你想的完全不一样。

" [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] [ˈdɔːgɪdli] .
" she asserted doggedly .
" 她 断言 顽强地 .

她坚定地说道。

" [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [əˈskɪn] - .
" You'll be sorry for askin ' .
" 你会 是 对不起 为了 问 - .

“你会后悔问这个问题的。”

" [θruː] [ɪˈlɪzəbəθs] [maɪnd] [flæʃt] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈænsestri] ;
" Through Elizabeth's mind flashed visions of a wonderful ancestry ;
" 通过 伊丽莎白的 头脑 闪光灯 愿景 的 一个 精彩的 祖先 ;

“伊丽莎白的脑海中闪过她辉煌的祖先的景象；

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪs] [ðiːz] [driːm] [ˈperənts] [dɪd][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪsˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈfɑːðər]
to do her justice these dream parents did not in any way displace the father
到 做 她 正义 这些 梦 父母 做过 不是 在 任何 方式 位移 这 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ðæt]
and mother she really loved with all her young heart - - they were only that
和 母亲 她 真的 喜爱 和 全部 她 年轻的 心 - - 他们 是 仅有的 那
[ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl][ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər]
vision which comes to us all in some shape when we feel we are
想象 哪个 来 到 我们 全部 在 一些 形状 什么时候 我们 感觉 我们 是
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] - - [ˈdɪfrənt] .
misunderstood - - different .
被误解 - - 不同的 .

公平地说，这些梦中的父母并没有取代她真正深爱的父母——他们只是当我们感到不被理解时，我们每个人心中都会出现的某种幻象——与众不同。

[ˈmɛriːz] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
Mary's step was heard approaching in the little corridor .
玛丽的 步 曾是 听到 接近 在 这 小的 走廊 .

玛丽的脚步声从狭窄的走廊里传来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
She had undoubtedly been disturbed by the sound of their voices ,
她 有 无疑 到过 不安 经过 这 声音 的 他们的 声音 ，

毫无疑问，他们的声音让她感到不安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhænə] [wʊd] [biː; bi] [tiːzd] [ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn]
and was uneasy for fear Cousin Hannah would be teased into making in
和 曾是 不安 为了 害怕 表哥 汉娜 会 是 戏弄 进入 制作 在
[dʒuːˈdɪʃəs] [ˌrevi'leiʃənz] .
judicious revelations .
明智的 启示 .

他很不安，担心表妹汉娜会被逗弄着说出一些不该说的话。

" [tel] [ˌem ˈiː] - - [tel] [ˌem ˈiː] [kwɪk] - - " [ˈwɪspəd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] - [meɪts] [ɑːrm] .
" Tell me - - tell me quick - - " whispered Elizabeth , shaking her room - mate's arm .
" 告诉 我 - - 告诉 我 快的 - - " 低声说道 伊丽莎白 , 摇晃 她 房间 - 朋友的 手臂 .

“快告诉我——快告诉我——”伊丽莎白低声说道，同时摇晃着室友的手臂。

" [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ˈmeri] [gets] [hɪr] . "
" Tell me before Mary gets here . "
" 告诉 我 前 玛丽 获得 这里 . "

“在玛丽来之前告诉我。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [gɑːspt] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .
" Well , I will , " gasped Cousin Hannah .
" 出色地 , 我 将要 , " 倒吸一口气 表哥 汉娜 .

“好吧，我会的，”表妹汉娜喘着气说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [its] [nɑːt] [wʌt] [jʊə(r)] [ɪk'spɛktɪn] - !
" You ought to know it - - but I warn you it's not what you're expectin ' !
" 你 应该 到 知道 它 - - 但 我 警告 你 它是 不是 什么 你是 期待 - !

“你应该知道——但我警告你，这和你想象的不一样！”

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[rɔi] [raɪdz] [tuː; tə] ['sɪlvər] [spɜːr]
Roy Rides to Silver Spur
罗伊 骑行 到 银 刺

罗伊骑马前往银刺

[wen] ['meri] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm]['kʌz(ə)n] ['hænə] [præt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
When Mary stepped into the little bedroom Cousin Hannah Pratt had already
什么时候 玛丽 步 进入 这 小的 卧室 表哥 汉娜 普拉特 有 已经
['spoʊkən] .
spoken .
说 .

玛丽走进小卧室时，表妹汉娜·普拉特已经开口说话了。

" [jʊr; jər][pɑː][ænd; ənd][mɑː][wʌz; wəz] ['muːvəz] [ðæt] [kʌm] [hɪr] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] - - ['muːvəz] ,
" Your pa and ma was movers that come here sixteen years ago - - movers ,
" 你的 帕 和 玛 曾是 搬家公司 那 来 这里 十六 年 前 - - 搬家公司 ,

“你爸妈十六年前是来这里搬家的——搬家工人，

[laɪk] [ðə; ði][foʊks][juː; jʊ] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [fʌn] [ʌv; əv] .
like the folks you seen to - day and made such fun of .
喜欢 这 各位 你 已见 到 - 天 和 制成 这样的 乐趣 的 .

就像你今天看到的那些人，你还嘲笑他们。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mʌd] .
The name was Mudd .
这 姓名 曾是 穆德 .

他的名字叫穆德。

" [ðiːz] ['wɪspəd] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪrz] ,
" These whispered words sounded in Elizabeth's ears ,
" 这些 低声说道 字 听起来 在 伊丽莎白的 耳朵 ,

这些低语声传入伊丽莎白的耳中，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['krʌmpld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed] ['sɔbiŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['meri] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
and the girl crumpled up on the bed sobbing just as Mary opened the door .
和 这 女孩 皱巴巴的 向上 在 这 床 啜泣 只是 作为 玛丽 打开 这 门 .

玛丽打开门的那一刻，女孩蜷缩在床上哭泣。

['mɪsɪz] . [præt] [pʊld] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Mrs . Pratt pulled the elder sister into the room .
太太 . 普拉特 拉 这 长老 姐姐 进入 这 房间 .

普拉特太太把姐姐拉进了房间。

" [aɪv] [toʊld] ['lɪbi] - - [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] - - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['mæriɪn] -
" I've told Libby - - she ought to have been told long ago - - with you marryin '
" 我已经 讲述 莉比 - - 她 应该 到 有 到过 讲述 长的 前 - - 和 你 结婚 -
[ænd; ənd]['gɔɪn] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ru:θ] [nɑ:t]['hævɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bi:n] -
and goin ' away and Ruth not havin ' a bit of faculty and her bein '
和 去 - 离开 和 露丝 不是 拥有 - 一个 少量 的 学院 和 她 是 -
[ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
the one to take your place I think she was obliged to know it .
这 一 到 拿 你的 地方 我 思考 她 曾是 有义务 到 知道 它 .

“我已经告诉莉比了——她早就应该知道了——你结婚离开，露丝又没有一点能力，要由她来代替你，我认为她有义务知道这件事。”

" ['meri] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [slɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz]
" Mary came across the room with a rush , and took slim Elizabeth in loving arms
" 玛丽 来了 穿过 这 房间 和 一个 匆忙 , 和 采取 苗条的 伊丽莎白 在 爱 武器
.
:
.

玛丽急忙穿过房间，将身材苗条的伊丽莎白紧紧抱在怀里。

" [goʊ] [ə'weɪ] , ['kʌz(ə)n] ['hænə] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Go away , Cousin Hannah , please , " she said .
" 去 离开 , 表哥 汉娜 , 请 , " 她 说 .

“请你走开，汉娜表妹，”她说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ru:θ] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" You can sleep with Ruth and I'll stay with Elizabeth .
" 你 能 睡觉 和 露丝 和 患病的 停留 和 伊丽莎白 .

“你可以和露丝睡，我和伊丽莎白睡。”

" ['mɪsɪz] . [præt] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʃi:; ʃi]
" Mrs . Pratt , glad enough to be relieved from sight of the misery she
" 太太 . 普拉特 , 高兴的 足够的 到 是 松了口气 从 视线 的 这 苦难 她
[hæd; həd] [kɔ:zd] ,
had caused ,
有 导致 ,

普拉特夫人很高兴终于可以摆脱自己造成的痛苦，

['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
hurried away and the two sisters were alone together .
慌忙 离开 和 这 二 姐妹 是 独自的 一起 .

他们匆匆离开，两姐妹单独待在一起。

['meri] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [hæd; həd] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ,
Mary knew very little of what Cousin Hannah had seen fit to reveal ,
玛丽 知道 非常 小的 的 什么 表哥 汉娜 有 已见 合身 到 揭示 ,

玛丽对表姐汉娜透露的事情几乎一无所知。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜ:r'self] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [veɪg] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
a child herself at the time , she had but vague remembrances of it ,
一个 孩子 她自己 在 这 时间 , 她 有 但 模糊的 回忆 的 它 ,

当时她自己还是个孩子，对那件事只有模糊的记忆。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪ'lɪzəbəθ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] - - [ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətid] ,
and indeed Elizabeth asked no questions - - she only needed to be comforted ,
和 的确 伊丽莎白 问 不 问题 - - 她 仅有的 需要 到 是 安慰 ,

事实上，伊丽莎白没有问任何问题——她需要的只是安慰。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meri] [dɪd][æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
and this Mary did as best she could .
和 这 玛丽 做过 作为 最好的 她 可以 .

玛丽已经尽力了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

The	**next**	**day**	**but**	**one**	**was**	**the**	**wedding**	**day**	**,**
这	下一个	天	但	一	曾是	这	婚礼	天	,

第二天就是婚礼当天了。

['mɪstər] . ['beləmi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][noʊ]

Mr	**.**	**Bellamy**	**was**	**expected**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**they**	**would**	**probably**	**have**	**no**
先生	.	贝拉米	曾是	预期的	在	这	早晨	和	他们	会	大概	有	不

['ʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [tɔːk] ,

other	**chance**	**for**	**private**	**talk**	**,**
其他	机会	为了	私人的	讲话	,

贝拉米先生预计早上会到，他们可能没有其他机会私下交谈了。

[bʌt; bət] ['meri] ['ɝːdʒd] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [wen] [ðə; ði]

but	**Mary**	**urged**	**Elizabeth**	**to**	**go**	**to**	**their**	**mother**	**for**	**comfort**	**when**	**the**
但	玛丽	敦促	伊丽莎白	到	去	到	他们的	母亲	为了	舒适	什么时候	这

['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

wedding	**was**	**over**	**,**
婚礼	曾是	超过	,

但玛丽劝伊丽莎白婚礼结束后去找她们的母亲寻求安慰。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'sliːp] .

and	**some**	**time**	**late**	**in**	**the**	**night**	**they**	**both**	**fell**	**asleep**	**.**
和	一些	时间	晚的	在	这	夜晚	他们	两个都	跌倒	睡着了	.

夜深人静之时，两人都睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,

In	**the**	**days**	**that**	**followed**	**the**	**wedding**	**,**	**when**	**everything**	**was**	**strange**	**,**
在	这	天	那	随后	这	婚礼	,	什么时候	一切	曾是	奇怪的	,

婚礼之后的几天里，一切都显得那么陌生，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [faʊnd] [noʊ]

and	**they**	**were**	**settling**	**slowly**	**back**	**into**	**the**	**usual**	**routine**	**Elizabeth**	**found**	**no**
和	他们	是	安顿	缓慢地	后退	进入	这	通常	常规	伊丽莎白	成立	不

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [naʊ]

opportunity	**to**	**speak**	**with**	**her**	**mother**	**of**	**that**	**trouble**	**which**	**had**	**come**	**now**
机会	到	说话	和	她	母亲	的	那	麻烦	哪个	有	来	现在

[tuː; tə] [hɔːnt] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['aʊər] ,

to	**haunt**	**every**	**waking**	**hour**	**,**
到	出没	每一个	醒来	小时	,

她们的生活慢慢恢复了往常的规律，伊丽莎白一直没有机会和母亲谈起那个如今每时每刻都困扰着她的烦恼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pər'suːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [driːmz] .

and	**even**	**pursued**	**her**	**into**	**dreams**	**.**
和	甚至	追击	她	进入	梦境	.

甚至在梦中也追随着她。

['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [juː'foʊniəsli] [neɪmd] ['mɪstər] . ['beləmi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

Mary	**and**	**her**	**euphoniously**	**named**	**Mr**	**.**	**Bellamy**	**had**	**gone**	**on**	**their**	**way**
玛丽	和	她	悦耳地	命名	先生	.	贝拉米	有	已消失	在	他们的	方式

[tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] ,

to	**Oklahoma**	**,**
到	俄克拉荷马州	,

玛丽和她那位名字悦耳动听的男友贝拉米先生启程前往俄克拉荷马州。

[wer] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [oʊnd] [ə; eɪ] [ræntʃ] .

where	**the**	**bridegroom**	**owned**	**a**	**ranch**	**.**
在哪里	这	新郎	拥有	一个	牧场	.

新郎在那里拥有一座牧场。

['kʌz(ə)n] ['hænə] [præt] , ['hævɪŋ] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪŋ] ,

Cousin	Hannah	Pratt	,	having	helped	with	the	wedding	sewing	and	the	packing	,
表哥	汉娜	普拉特	,	拥有	帮助	和	这	婚礼	缝纫	和	这	包装	,

表妹汉娜·普拉特帮忙缝制婚礼礼服和打包东西，

[hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['emərəld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .

had	gone	back	to	Emerald	and	her	own	overflowing	boarding	-	house	.
有	已消失	后退	到	翠	和	她	自己的	溢出	登机	-	房子	.

她回到了翡翠镇，回到了她那间人满为患的寄宿公寓。

['mɪsɪz] . ['spu:nə] , [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd][oʊld]['dʒoʊnə][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] ,

Mrs	.	Spooner	,	the	three	girls	,	and	old	Jonah	were	left	alone	,
太太	.	斯普纳	,	这	三	女孩们	,	和	老的	约拿	是	左边	独自的	,

斯普纳太太、三个女孩和老约拿被单独留下了。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

face	to	face	with	the	problem	of	getting	along	.
脸	到	脸	和	这	问题	的	获得	沿着	.

直面人际交往问题。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ru:'ti:n] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvər] [spɜ:r] ; ['mɪsɪz] . ['spu:nə] ,

Everything	had	settled	into	the	usual	routine	at	the	Silver	Spur	;	Mrs	.	Spooner	,
一切	有	定居	进入	这	通常	常规	在	这	银	刺	;	太太	.	斯普纳	,

银刺旅店的一切都恢复了往常的平静；斯普纳太太，

['ræðər] [wi:k] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nʊ'rældʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

rather	weak	from	her	neuralgia	and	the	strain	of	the	wedding	,
相当	虚弱的	从	她	神经痛	和	这	拉紧	的	这	婚礼	,

她因神经痛和婚礼的压力而身体虚弱。

[sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə] [meɪk]

sat	on	the	front	porch	in	a	big	chair	which	Elizabeth	had	endeavored	to	make
卫星	在	这	正面	门廊	在	一个	大的	椅子	哪个	伊丽莎白	有	努力	到	制作

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd] ['piləuz] .

comfortable	with	rugs	and	pillows	.
舒服的	和	地毯	和	枕头	.

她坐在前廊的一把大椅子上，伊丽莎白用地毯和靠垫尽力让椅子变得舒适。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ?

"	Are	you	perfectly	sure	I	can't	do	anything	else	for	you	,	Mother	?
"	是	你	完美	当然	我	不能	做	任何事物	别的	为了	你	,	母亲	?

“母亲，您确定我真的不能再为您做任何事了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" ['meri] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ][soʊ] ['bju:tɪfli] ,

"	Mary	always	waited	on	you	so	beautifully	,
"	玛丽	总是	等待	在	你	所以	非常漂亮	,

“玛丽总是那么温柔体贴地服侍你，

[waɪl] - - [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [aɪv] ['nevər] [dʌn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

while	-	-	it	seems	to	me	I've	never	done	one	little	thing	for	you	,
尽管	-	-	它	似乎	到	我	我已经	绝不	完毕	一	小的	事物	为了	你	,

然而——我觉得我好像从来没为你做过一件小事，

[wen] [ju:v] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

when	you've	done	so	much	for	me	!
什么时候	你已经	完毕	所以	很多	为了	我	!

你为我做了这么多！

" [ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['spuːnərz]

"	A	big	tear	slipped	from	the	long	lashes	and	splashed	on	Mrs	.	Spooner's
"	一个	大的	撕	滑倒了	从	这	长的	睫毛	和	溅起	在	太太	.	斯普纳的

['lɪt(ə)l][hænd] ,

little	hand	,
小的	手	,

一滴大泪珠从长长的睫毛间滑落，溅到了斯普纳太太的小手上。

['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

fluttering	among	the	cushions	.
飘动	之中	这	靠垫	.

飘落在靠垫间。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɑːrmz][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði]['gɜːlz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər]

In	a	minute	the	mother	-	arms	had	pulled	the	girl's	head	down	to	the	mother
在	一个	分钟	这	母亲	-	武器	有	拉	这	女孩们	头	向下	到	这	母亲

- [brest] ,

-	breast	,
-	胸部	,

不到一分钟，母亲的双臂就把女孩的头拉到自己的胸前。

[ðə; ði] [θɪn] ['fɪŋgərz] ['pætɪŋ] [ðə; ði][blɑːnd] [breɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - [vɔɪs] [kruːnɪŋ] ['kʌmfərt]

the	thin	fingers	patting	the	blond	braids	and	the	mother	-	voice	crooning	comfort
这	薄的	手指	轻拍	这	金发	辫子	和	这	母亲	-	嗓音	低吟浅唱	舒适

['ɪntuː][ðə; ði] ['krʌmpld] ['lɪt(ə)l] [ɪr] ['berid] [ə'pɑːn][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['ʃoʊldər] .

into	the	crumpled	little	ear	buried	upon	the	maternal	shoulder	.
进入	这	皱巴巴的	小的	耳朵	埋葬	之上	这	母体	肩膀	.

纤细的手指轻抚着金色的辫子，母亲温柔的声音轻声安慰着埋在母亲肩膀上皱巴巴的小耳朵。

" [dəunt][kraɪ] , ['dɔːtər] , ['mʌðər] [lʌvz] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !

"	Don't	cry	,	daughter	,	Mother	loves	you	just	the	same	!
"	不	哭	,	女儿	,	母亲	爱	你	只是	这	相同的	!

“女儿，别哭，妈妈依然爱你！”

['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi] !

Haven't	you	been	our	own	since	you	were	,	O	,	such	a	wee	baby	!
还没有	你	到过	我们的	自己的	自从	你	是	,	哦	,	这样的	一个	哇	婴儿	!

你从还是个小婴儿的时候起，不就是我们自己的孩子吗！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['hænə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

It	was	cruel	of	Cousin	Hannah	to	tell	you	,
它	曾是	残忍的	的	表哥	汉娜	到	告诉	你	,

表妹汉娜告诉你这件事，真是太残忍了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wʌn][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

but	we	won't	let	it	make	one	bit	of	difference	.
但	我们	惯于	让	它	制作	一	少量	的	不同之处	.

但我们绝不会让它产生丝毫影响。

[jʊə(r)] ['aʊərz]

You're	ours
你是	我们的

你是我们的

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [jɔːrz] .

and	we	are	yours	.
和	我们	是	你的	.

我们是你们的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kɑːnt] ['mætər] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "

A	thing	like	that	can't	matter	to	people	who	love	each	other	as	we	do	.	"
一个	事物	喜欢	那	不能	事情	到	人们	WHO	爱	每个	其他	作为	我们	做	.	"

对于像我们这样彼此相爱的人来说，这种事根本不算什么。

" [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ['mʌðər] , " [gɑːspt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɑːpt] [hɜːr; hər]
" It - - it doesn't matter , Mother , " gasped Elizabeth , as she mopped her
" 它 - - 它 不 事情 , 母亲 , " 倒吸一口气 伊丽莎白 , 作为 她 拖把 她
['rednd] [aɪz] ,
reddened eyes ,
发红 眼睛 ,

“没关系，妈妈，”伊丽莎白喘着气说，一边擦着通红的双眼。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] ['mɛriːz] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" if I can just take Mary's place to you .
" 如果 我 能 只是 拿 玛丽的 地方 到 你 .

“如果我能代替玛丽的位置，对你来说该多好啊。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [maɪ] ['veri] ['lev(ə)l] [best] . "
I am going to try , my very level best . "
我 是 去 到 尝试 , 我的 非常 等级 最好的 . "

我会尽我所能，做到最好。

" [ðen] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" Then you'll be sure to succeed , " said her mother , confidently .
" 然后 你会 是 当然 到 成功 , " 说 她 母亲 , 自信地 .

“那你一定会成功的，”她母亲自信地说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] - - ['hædnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [dɪr] ?
" You always succeed in everything you undertake - - hadn't you noticed that , dear ?
" 你 总是 成功 在 一切 你 承担 - - 之前没有 你 注意到 那 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你做什么事都能成功——难道你没注意到吗？”

[naʊ] , ['riːəli] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hændz][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] ,
Now , really , I'm just as comfortable as hands can make me ,
现在 , 真的 , 我是 只是 作为 舒服的 作为 双手 能 制作 我 ,

现在，说真的，我的舒适程度已经达到了双手所能带给我的极限了。

[soʊ][juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [help] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so you run on down to the corral and help Ruth and the Babe with the
所以 你 跑步 在 向下 到 这 围栏 和 帮助 露丝 和 这 宝贝 和 这
['pəuniz] .
ponies .
小马 .

于是你跑到围栏边，帮露丝和贝比照看小马。

[juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['emərəld] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [meɪl] - - ['itl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
You ride with them to Emerald , and get the mail - - it'll do you good .
你 骑 和 他们 到 翠 , 和 得到 这 邮件 - - 它将 做 你 好的 .

你和他们一起去翡翠镇取邮件——这对你有好处。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] .
And be sure you bring me a letter from father .
和 是 当然 你 带来 我 一个 信 从 父亲 .

请务必给我带一封父亲的信。

" [tʃɪrd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] , [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] [pæt][ænd; ənd] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði]
" Cheered by her mother's words , Elizabeth gave one more pat and pull to the
" 欢呼 经过 她 母亲的 字 , 伊丽莎白 给予 一 更多的 拍 和 拉 到 这
['piləuz] ,
pillows ,
枕头 ,

听到母亲的话，伊丽莎白振作起来，又拍了拍枕头，轻轻拉了拉。

[kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ræl] , [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['roʊpɪŋ][ðə; ði]

kissed	her	,	and	ran	down	to	the	corral	,	where	the	girls	were	roping	the
亲吻	她	,	和	跑	向下	到	这	围栏	,	在哪里	这	女孩们	是	套索	这

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

他吻了她一下，然后跑到畜栏边，那里女孩们正在套小马。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [roʊp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɪsɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [θroʊz] ,

She	and	Ruth	could	each	rope	a	little	,	missing	about	three	out	of	five	throws	,
她	和	露丝	可以	每个	绳索	一个	小的	,	丢失的	关于	三	出去	的	五	投掷	,

她和露丝都会一点套绳，但五次投掷中大约会失手三次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪb] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['flʌrɪʃt] [soʊ] ['rekləs] [ə; eɪ] [luːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'tæŋgld] [hɜːr'self] ,

but	the	Babe	usually	flourished	so	reckless	a	loop	that	she	entangled	herself	,
但	这	宝贝	通常	繁荣	所以	鲁莽	一个	环形	那	她	纠缠	她自己	,

但贝比通常跳得太鲁莽，以至于把自己缠住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt] ;

and	had	to	be	helped	out	;
和	有	到	是	帮助	出去	;

需要人帮忙才能脱身；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld]['dʒoʊnə] [biːn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ʃoʊd]

in	spite	of	which	old	Jonah	Bean	insisted	that	she	was	the	only	one	who	showed
在	尽管如此	的	哪个	老的	约拿	豆	坚持	那	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	显示

['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt] .

any	signs	of	learning	the	art	.
任何	标志	的	学习	这	艺术	.

尽管如此，老乔纳·比恩仍然坚持认为，只有她一个人表现出学习这门技艺的迹象。

[pʊr] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Poor	Elizabeth	!
贫穷的	伊丽莎白	!

可怜的伊丽莎白！

[hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [driːmz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Her	castle	of	dreams	had	fallen	,
她	城堡	的	梦境	有	倒下	,

她梦想中的城堡已经崩塌了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['roʊmæns]

leaving	her	wide	awake	to	the	fact	that	she	was	no	princess	of	romance
离开	她	宽的	醒	到	这	事实	那	她	曾是	不	公主	的	浪漫

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['muːvəz] ,

but	the	humble	offspring	of	miserable	movers	,
但	这	谦逊的	后代	的	悲惨的	搬家公司	,

这让她彻底清醒地认识到，她并非浪漫的公主，而是贫穷搬家工人的卑微女儿。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃudərɪŋ] [kən'tempt] .

such	as	had	always	been	the	objects	of	her	shuddering	contempt	.
这样的	作为	有	总是	到过	这	对象	的	她	颤抖	鄙视	.

比如那些一直以来令她不寒而栗、嗤之以鼻的事物。

['iːv(ə)n] ['kʌz(ə)n] ['hænəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

Even	Cousin	Hannah's	heart	was	touched	with	pity	,
甚至	表哥	汉娜的	心	曾是	感动	和	遗憾	,

就连表妹汉娜的心也被怜悯之情所触动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [bʌt; bət] ['hɑ:rti] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	she	tried	with	clumsy	but	hearty	kindness	to	make	amends	for	the
和	她	尝试	和	笨拙	但	爽朗	仁慈	到	制作	修改	为了	这

[gri:f] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:r; hər] [dɪs'kloʊʒər] .

grief	she	had	caused	by	her	disclosure	.
悲伤	她	有	导致	经过	她	披露	.

她笨拙但真诚地试图弥补自己因坦白而造成的痛苦。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [ru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ,

Nothing	had	been	said	to	Ruth	and	the	Babe	,
没有什么	有	到过	说	到	露丝	和	这	宝贝	,

露丝和贝比什么也没说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [ðeɪ] [stɪl] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][bɔ:rn]['sɪstər] .

of	course	-	-	they	still	believed	her	to	be	their	born	sister	.
的	课程	-	-	他们	仍然	相信	她	到	是	他们的	出生	姐姐	.

当然——他们仍然认为她是他们的亲妹妹。

[haʊ'evər] , [di:p] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

However	,	deep	down	in	her	heart	,
然而	,	深的	向下	在	她	心	,

然而，在她内心深处，

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ə'mɪd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz]

Elizabeth	was	walking	in	the	Valley	of	Humiliation	amid	the	dust	and	ashes
伊丽莎白	曾是	步行	在	这	谷	的	屈辱	之中	这	灰尘	和	灰烬

[ʌv; əv] [ded] [hoʊps] ;

of	dead	hopes	;
的	死的	希望	;

伊丽莎白走在屈辱之谷，周围是破碎希望的尘埃和灰烬；

[ænd; ənd] , [æz; əz][moʊst] ['pi:p(ə)l] [noʊ] , [wen] [wʌn] ['entərz] [ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ,

and	,	as	most	people	know	,	when	one	enters	the	Valley	it	is	very	,
和	,	作为	最多	人们	知道	,	什么时候	一	进入	这	谷	它	是	非常	,

而且，正如大多数人所知，当一个人进入山谷时，感觉非常.....

['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ə'gen] !

very	hard	to	find	the	way	out	again	!
非常	难的	到	寻找	这	方式	出去	再次	!

很难找到出去的路!

['mɪsɪz] . ['spu:nə] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz][raɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [said] ['sɔ:ftli] .

Mrs	.	Spooner	,	watching	the	girls	ride	down	the	road	,	sighed	softly	.
太太	.	斯普纳	,	观看	这	女孩们	骑	向下	这	路	,	叹了口气	轻轻	.

斯普纳太太看着女孩们沿着路骑车而去，轻轻地叹了口气。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ['pɪtiɪŋli] , " [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [fər'gɪv] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .

"	Poor	child	,	"	she	murmured	pityingly	,	"	I	can	hardly	forgive	Cousin	Hannah	.
"	贫穷的	孩子	,	"	她	低声说道	可怜地	,	"	我	能	几乎	原谅	表哥	汉娜	.

“可怜的孩子，”她怜悯地低语道，“我很难原谅表妹汉娜。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [ðə; ði][best] [θɪŋ] .

But	in	the	end	it	may	prove	the	best	thing	.
但	在	这	结尾	它	可能	证明	这	最好的	事物	.

但最终这或许是最好的结果。

[aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spɔɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] .

I'm	afraid	we	were	spoiling	her	.
我是	害怕的	我们	是	破坏	她	.

恐怕我们把她宠坏了。

[ðɪs] [meɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [faɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [pə'zesiz] .

This	may	bring	out	the	fine	nature	that	I	know	she	possesses	.
这	可能	带来	出去	这	美好的	自然	那	我	知道	她	拥有	.

这或许能展现出她善良的本性，而我早已知道她拥有这种本性。

" ['teksəs] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][fɑ:r][hə'raɪz(ə)nz] ; ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][væst] ,

"	Texas	is	a	land	of	far	horizons	;	Mrs	.	Spooner	could	see	all	the	vast	,
"	德克萨斯州	是	一个	土地	的	远的	地平线	;	太太	.	斯普纳	可以	看	全部	这	广阔的	,

“德克萨斯州是一个视野开阔的地方；斯普纳夫人可以看到所有广袤无垠的……”

[braʊn] - [gri:n] ['sɜ:rklɪŋ] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:st] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] .

brown	-	green	circling	plain	until	it	lost	itself	in	the	hazy	distance	.
棕色的	-	绿色的	盘旋	清楚的	直到	它	丢失的	本身	在	这	朦胧	距离	.

棕绿色的平原盘旋着，直到消失在朦胧的远方。

[ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [led][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['dɪstənt] [ræntʃ] , ['twenti] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] ['emərəld] ,

Away	up	the	trail	that	led	to	her	brother's	distant	ranch	,	twenty	miles	further	from	Emerald	,
离开	向上	这	踪迹	那	引领	到	她	兄弟	遥远	牧场	,	二十	英里	更远	从	翠	,

沿着通往她哥哥遥远牧场的小径往上走，距离翡翠镇还有二十英里，

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:sɪleɪtɪŋ] [spek] - - [tu:] - - [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ]['poʊni] ,

she	noticed	a	moving	cloud	of	dust	which	resolved	itself	into	an	oscillating	speck	-	-	two	-	-	a	man	on	a	pony	,
她	注意到	一个	移动	云	的	灰尘	哪个	已解决	本身	进入	一个	振荡	斑点	-	-	二	-	-	一个	男人	在	一个	小马	,

她注意到一团移动的尘埃云，然后逐渐清晰起来，变成一个摆动的斑点——两个——一个骑着小马的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][led] [hɔ:rs] .

with	a	led	horse	.
和	一个	引领	马	.

牵着一匹马。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

For	some	reason	which	she	could	not	have	explained	,
为了	一些	原因	哪个	她	可以	不是	有	解释	,

出于某种她自己也无法解释的原因，

['mɪsɪz] . ['spu:nə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['raɪdər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['sɪlvər] [spɜ:r] .

Mrs	.	Spooner	felt	that	the	approaching	rider	was	going	to	turn	in	at	the	Silver	Spur	.
太太	.	斯普纳	毛毡	那	这	接近	骑士	曾是	去	到	转动	在	在	这	银	刺	.

斯普纳夫人觉得迎面而来的骑手会在银刺旅馆拐弯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['hɑ:rvi] ['grænɪs] .

There	was	no	pleasant	feeling	between	herself	and	Harvey	Grannis	.
那里	曾是	不	令人愉快的	感觉	之间	她自己	和	哈维	格兰尼斯	.

她和哈维·格兰尼斯之间没有任何愉快的感觉。

[dʒɑ:n] ['spu:nə] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['sɪlvər] [spɜ:r] [ræntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['teksəs] ,

John	Spooner	had	bought	the	Silver	Spur	ranch	from	his	brother	-	in	-	law	when	he	came	to	this	part	of	Texas	,
约翰	斯普纳	有	买	这	银	刺	牧场	从	他的	兄弟	-	在	-	法律	什么时候	他	来了	到	这	部分	的	德克萨斯州	,

约翰·斯普纳来到德克萨斯州的这个地区时，从他的姐夫手中买下了银刺牧场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , [duː] , ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [felt] ,

and	there	had	been	trouble	over	the	transaction	,	due	,	Mrs	.	Spooner	felt	,
和	那里	有	到过	麻烦	超过	这	交易	,	到期的	,	太太	.	斯普纳	毛毡	,

斯普纳夫人认为，这笔交易之所以出现问题，是因为她觉得.....

[tuː; tə] ['hɑːrviːz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'θɔːrəti] .

to	Harvey's	disposition	to	take	too	much	authority	.
到	哈维的	处置	到	拿	也	很多	权威	.

哈维有滥用职权的倾向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] - - [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]

He	was	a	bachelor	,	and	the	rich	man	of	the	community	-	-	excepting	the
他	曾是	一个	学士	,	和	这	富有的	男人	的	这	社区	-	-	除外	这

['ɪŋglɪʃ] ['ræntʃər] , [mə'grɛgɚ] ,

English	rancher	,	McGregor	,
英语	牧场主	,	麦格雷戈	,

他是个单身汉，也是当地最富有的人——除了英国牧场主麦格雷戈之外。

[huː] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

who	did	not	live	so	far	away	.
WHO	做过	不是	居住	所以	远的	离开	.

他们住得并不远。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli]['sɪstər] ,

He	would	have	liked	to	do	a	good	deal	for	the	family	of	his	only	sister	,
他	会	有	喜欢	到	做	一个	好的	交易	为了	这	家庭	的	他的	仅有的	姐姐	,

他很想为他唯一的妹妹一家做点好事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

but	he	wanted	to	do	it	in	his	own	way	,
但	他	通缉	到	做	它	在	他的	自己的	方式	,

但他想用自己的方式去做。

[ə'səːtɪŋ] [ðæt] [dʒɑːn] ['spuːnə] ['kudnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

asserting	that	John	Spooner	couldn't	take	care	of	them	,	and	treating	them	,
断言	那	约翰	斯普纳	不能	拿	关心	的	他们	,	和	治疗	他们	,

[ɪ'lɪzəbəθ] - [sed] [laɪk] ['pɔːpəz] .

Elizabeth	fireily	said	like	paupers	.
伊丽莎白	-	说	喜欢	贫民	.

伊丽莎白怒斥约翰·斯普纳无法照顾他们，反而把他们当成穷人对待。

[ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ruːl] [ɔːr]['ruːɪn] " ['spɪrɪt] ,

A	hard	man	,	with	his	good	qualities	,	yet	full	of	the	"	rule	or	ruin	"	spirit	,
一个	难的	男人	,	和	他的	好的	品质	,	然而	满的	的	这	"	规则	或者	废墟	"	精神	,

他是一个性格强硬的人，虽然也有优点，但身上充满了“要么统治，要么毁灭”的精神。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

and	liable	to	go	to	great	lengths	to	make	his	point	.
和	容易	到	去	到	伟大的	长度	到	制作	他的	观点	.

而且他可能会不遗余力地证明自己的观点。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['raɪdər][wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['skersli] [mɔːr]

The	approaching	rider	was	now	seen	to	be	a	young	fellow	,	scarcely	more
这	接近	骑士	曾是	现在	已见	到	是	一个	年轻的	同伴	,	几乎	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .

than	a	big	boy	.
比	一个	大的	男生	.

现在看清，迎面而来的骑手是个年轻人，几乎还是个大男孩。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ber] [draɪv] ,

He	came	up	the	long	bare	drive	,
他	来了	向上	这	长的	裸	驾驶	,

他沿着光秃秃的长车道走了过来，

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [edʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

stopped	at	the	porch	edge	and	took	off	his	hat	before	he	spoke	to	the
停止	在	这	门廊	边缘	和	采取	离开	他的	帽子	前	他	辐	到	这

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

woman	in	the	rocking	-	chair	.
女士	在	这	摇滚	-	椅子	.

他走到门廊边，脱下帽子，然后才和坐在摇椅上的女人说话。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni][hiː; hi][roʊd] ['stʌmbld] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] , [waɪl] [ðə; ði][led] [hɔːrs]

She	noted	that	the	pony	he	rode	stumbled	with	weariness	,	while	the	led	horse
她	著名的	那	这	小马	他	骑	踉跄	和	疲劳	,	尽管	这	引领	马

[trɔtid] ['brɪskli] ,

trotted	briskly	,
小跑	轻快地	,

她注意到他骑的小马疲惫不堪，步履蹒跚，而牵着的马却轻快地小跑着。

[ˌʌnɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ]['sæd(ə)l][ɔːr]['raɪdər] .

unencumbered	with	saddle	or	rider	.
不受阻碍的	和	鞍	或者	骑士	.

没有马鞍，也没有骑手。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['taɪərd]['poʊni] [bɔːr] [ə; eɪ][brænd] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	saw	,	too	,	that	while	the	tired	pony	bore	a	brand	unfamiliar	to	her	,
她	锯	,	也	,	那	尽管	这	疲劳的	小马	钻孔	一个	品牌	陌生	到	她	,

她还注意到，这匹疲惫的小马身上有一个她不熟悉的烙印。

[ðə; ði][led][wʌn][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒiː][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] - - ['hɑːrvi] [grænɪs] [brænd]

the	led	one	was	marked	with	a	G	in	a	horse	-	shoe	-	-	Harvey	Grannis's	brand
这	引领	一	曾是	标记	和	一个	G	在	一个	马	-	鞋	-	-	哈维	格兰尼斯	品牌

.

:
.

铅制铅块上标有马蹄铁图案中的字母 G——这是哈维·格兰尼斯的品牌。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

"	Good	morning	,	ma'am	,	"	the	newcomer	greeted	her	.
"	好的	早晨	,	女士	,	"	这	新人	问候	她	.

“早上好，女士。”新来者向她问好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ʌv; əv][pər'hæps] [ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['woʊfl]

He	was	a	handsome	lad	of	perhaps	sixteen	,	but	just	now	in	a	woeful
他	曾是	一个	英俊的	小伙子	的	也许	十六	,	但	只是	现在	在	一个	悲惨的

[plaɪt] ,

plight	,
困境	,

他是个英俊的少年，大概十六岁左右，但此刻却身处悲惨的境地。

['dʌsti] , ['ʃeɪkɪŋ] , ['hægərd] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

dusty	,	shaking	,	haggard	with	weariness	.
尘土飞扬	,	摇晃	,	枯槁	和	疲劳	.

浑身灰蒙蒙的，颤抖着，疲惫不堪。

" [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['poʊni][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['bɑːrgən] .

"	I	stopped	to	ask	if	you'd	like	to	buy	a	pony	at	a	big	bargain	.
"	我	停止	到	问	如果	你会	喜欢	到	买	一个	小马	在	一个	大的	便宜货	.

我停下来问你是否想以非常优惠的价格购买一匹小马。

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .

"	Mrs	.	Spooner	leaned	forward	in	her	chair	with	a	little	gasp	.
"	太太	.	斯普纳	倾斜	向前	在	她	椅子	和	一个	小的	喘气	.

斯普纳太太倒吸了一口气，身体向前倾。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

She	was	afraid	of	what	was	coming	.
她	曾是	害怕的	的	什么	曾是	未来	.

她害怕即将发生的事情。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪˈveɪsɪvli] .

"	I	don't	know	,	"	she	replied	evasively	.
"	我	不	知道	,	"	她	回复	闪烁其词	.

“我不知道，”她含糊其辞地回答。

" [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] ? "

"	Which	one	of	them	do	you	want	to	sell	?	"
"	哪个	一	的	他们	做	你	想	到	卖	?	"

“你想卖掉哪一个？”

" [oʊ] , ['maɪnz] [pleɪd] [aʊt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtɜːrnd] ['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

"	O	,	mine's	played	out	,	"	the	boy	returned	never	noticing	the	admission	his	words
"	哦	,	我的	玩	出去	,	"	这	男生	返回	绝不	注意到	这	入学	他的	字

[kənˈteɪnd] .

contained	.
包含	.

“哦，我的也玩腻了，”男孩回答道，丝毫没有意识到自己话语中隐藏着承认的事实。

" [aɪv] ['rɪdn] ['prɪti] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]

"	I've	ridden	pretty	hard	,	and	besides	I've	got	to	have	her	to	carry	me
"	我已经	骑	漂亮的	难的	,	和	除了	我已经	得到	到	有	她	到	携带	我

[tuː; tə] ['emərəld] ,

to	Emerald	,
到	翠	,

“我骑得很辛苦，而且我还得让她驮着我去翡翠城。”

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðer; ðər] .

so	I	can	take	the	train	there	.
所以	我	能	拿	这	火车	那里	.

所以我可以坐火车去那里。

[its] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

It's	the	other	one	.
它是	这	其他	一	.

是另一个。

['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['poʊni] ,

He's	a	mighty	fine	pony	,
他是	一个	强大的	美好的	小马	,

他是一匹非常优秀的矮种马。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [fɔːr; fər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bæk] [hoʊm] . "

and	I'll	let	him	go	for	enough	to	buy	me	a	ticket	back	home	.	"
和	患病的	让	他	去	为了	足够的	到	买	我	一个	票	后退	家	.	"

我会放他走，只要给他足够的钱买张回家的机票就行。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? - - [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə]

"	Won't	you	come	in	and	rest	a	minute	?	-	-	you	look	tired	,	"	said	Mrs	.	Spooner
"	惯于	你	来	在	和	休息	一个	分钟	?	-	-	你	看	疲劳的	,	"	说	太太	.	斯普纳

, [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

,	sympathetically	.
,	同情地	.

“您不进来休息一会儿吗？——您看上去很累，”斯普纳太太同情地说。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz]
Somehow she could not bring herself to ask if he was from her brother's
不知何故 她 可以 不是 带来 她自己 到 问 如果 他 曾是 从 她 兄弟
[ræntʃ] ,
ranch ,
牧场 ,

她不知为何就是问不出他是不是她哥哥农场的人。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊni] [ðæt] [wʊd] [goʊ][soʊ]
though she felt quite sure something was wrong about the pony that would go so
尽管 她 毛毡 相当 当然 某物 曾是 错误的 关于 这 小马 那 会 去 所以
[tʃi:p] .
cheap .
便宜的 .

虽然她很确定这匹价格如此低廉的小马肯定有问题。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-]
" I am tired , but I've got to go on so as to catch the six o'clock
" 我 是 疲劳的 , 但 我已经 得到 到 去 在 所以 作为 到 抓住 这 六 点钟
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

“我很累，但我必须继续赶路，才能赶上六点的火车。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] ['wɑ:nli] .
" the boy smiled wanly .
" 这 男生 微笑 微弱 .

男孩勉强笑了笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stɑ:p][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['enihaʊ] .
" I guess I can stop in for a drink , anyhow .
" 我 猜测 我 能 停止 在 为了 一个 喝 , 无论如何 .

“我想我还是可以进去喝一杯。”

" [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pəuniz] [stʊd] , ['kæt(ə)l] ['kʌntri] ['fæʃ(ə)n] ,
" He dropped the lines , and the two ponies stood , cattle country fashion ,
" 他 掉落 这 线条 , 和 这 二 小马 站立 , 牛 国家 时尚 ,

他放下缰绳，两匹小马驹像牧牛场上的牲口一样站了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] .
as though they had been tied .
作为 尽管 他们 有 到过 系 .

仿佛他们被捆绑在一起一样。

['mɪsɪz] . ['spu:nə] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] , [fə'getiŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] , ['eni]
Mrs . Spooner got up from her chair , forgetting , in her excitement , any
太太 . 斯普纳 得到 向上 从 她 椅子 , 遗忘 , 在 她 激动 , 任何
['wi:knəs] [ɔ:r] ['wɪrinəs] .
weakness or weariness .
弱点 或者 疲劳 .

斯普纳太太激动地从椅子上站了起来，忘记了所有的虚弱和疲惫。

" [dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] , " [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] .
" Just come right in and lie down on the lounge , " she invited him .
" 只是 来 正确的 在 和 说谎 向下 在 这 休息室 , " 她 受邀 他 .

“进来吧，躺在沙发上，”她邀请他。

" [its] [ku:l] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] .
" It's cool and shady .
" 它是 凉爽的 和 阴凉 .

“这里凉爽阴凉。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	make	you	a	pitcher	of	lemonade	in	a	minute	.
患病的	制作	你	一个	投手	的	柠檬水	在	一个	分钟	.

我马上给你做一壶柠檬水。

[juːl] [geɪn] [taɪm] [baɪ] ['restɪŋ] .

You'll	gain	time	by	resting	.
你会	获得	时间	经过	休息	.

休息可以为你争取时间。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ðæt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['mʌðər] - [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	She	smiled	that	reassuring	mother	-	smile	of	hers	as	she	opened	the	door	of
"	她	微笑	那	令人安心	母亲	-	微笑	的	她的	作为	她	打开	这	门	的

[ðə; ði]['kwaɪət] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

the	quiet	living	-	room	.
这	安静的	活的	-	房间	.

她打开安静的客厅门，脸上露出了她那令人安心的母亲般的微笑。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['faːloʊd] [ɪn] , [hɪz; ɪz][spɜːrz] ['klɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['wɪrəli] [daʊn]

The	boy	followed	in	,	his	spurs	clinking	on	the	boards	,	and	dropped	wearily	down
这	男生	随后	在	,	他的	马刺	叮当声	在	这	板	,	和	掉落	疲劳	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

upon	the	lounge	.
之上	这	休息室	.

男孩跟了进去，马刺敲击着木板发出叮当声，然后疲惫地瘫倒在沙发上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

When	she	came	back	he	was	sitting	with	his	head	in	his	hands	,
什么时候	她	来了	后退	他	曾是	坐着	和	他的	头	在	他的	双手	,

她回来时，他正双手抱头坐着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [kuːl] [ˌlemə'neɪd] ['θɜːrstɪli] , ['faɪnəli] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .

but	he	drank	the	cool	lemonade	thirstily	,	finally	draining	the	pitcher	.
但	他	喝	这	凉爽的	柠檬水	口渴地	,	最后	排水	这	投手	.

但他却痛饮着冰凉的柠檬水，最终把整壶水都喝光了。

" [its] ['ɔːfli] [gʊd] , " [hiː; hi] [said] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

"	It's	awfully	good	,	"	he	sighed	,	his	eyes	speaking	his	gratitude	.
"	它是	非常	好的	,	"	他	叹了口气	,	他的	眼睛	请讲	他的	感激	.

“真是太好了，”他叹了口气，眼神中流露出感激之情。

" ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [juː 'es] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

"	Mother	always	made	us	lemonade	in	the	summer	time	at	home	.
"	母亲	总是	制成	我们	柠檬水	在	这	夏天	时间	在	家	.

“夏天在家的时候，妈妈总是给我们做柠檬水。”

[juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['sʌmweɪ] .

You	-	-	you	make	me	think	of	her	,	someway	.
你	-	-	你	制作	我	思考	的	她	,	以某种方式	.

你——不知怎的，你让我想起了她。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	As	if	the	resemblance	had	been	too	much	for	him	,
"	作为	如果	这	相似	有	到过	也	很多	为了	他	,

“仿佛这种相似性让他难以接受，”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

he	turned	from	her	with	an	inarticulate	sound	,	and	buried	his	face	in
他	转向	从	她	和	一个	不善言辞	声音	,	和	埋葬	他的	脸	在

[ðə; ði] ['kuʃənz] .

the	cushions	.
这	靠垫	.

他含糊不清地转过身，把脸埋进了靠垫里。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [hænd] [kɔːt]

Mrs	**.**	**Spooner**	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**after**	**awhile**	**his**	**groping**	**hand**	**caught**
太太	.	斯普纳	卫星	向下	旁	他	,	和	后	一会儿	他的	摸索	手	捕捉

[hɜːrz] .

hers	**.**
她的	.

斯普纳太太在他旁边坐了下来，过了一会儿，他摸索的手抓住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['hwɪspəz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

She	**spoke**	**to**	**him**	**in**	**whispers**	**,**	**though**	**there**	**was**	**nobody**	**in**	**the**	**house**	**to**
她	辐	到	他	在	低语	,	尽管	那里	曾是	无人	在	这	房子	到

[hɪr] .

hear	**.**
听到	.

她低声和他说话，尽管屋里没有人能听到。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	**I'm**	**afraid**	**you're**	**in**	**trouble**	**,**	**my**	**poor**	**boy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gently**	**.**
"	我是	害怕的	你是	在	麻烦	,	我的	贫穷的	男生	,	"	她	说	轻轻地	.

“恐怕你遇到麻烦了，我可怜的孩子，”她温柔地说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**?**
"	不	你	想	到	告诉	我	全部	关于	它	?

你不想把事情的来龙去脉都告诉我吗?

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

Maybe	**I**	**can**	**help**	**you**	**.**
或许	我	能	帮助	你	.

或许我可以帮到你。

" ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pʊr] , ['pɪtɪf(ə)l]

"	**After**	**a**	**time**	**he**	**found**	**strength**	**to**	**face**	**her**	**,**	**and**	**tell**	**the**	**poor**	**,**	**pitiful**
"	后	一个	时间	他	成立	力量	到	脸	她	,	和	告诉	这	贫穷的	,	可怜

['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

little	**story**	**.**
小的	故事	.

“过了一段时间，他鼓起勇气面对她，讲述了这个可怜的小故事。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɔi] ['læmbərt] .

His	**name**	**was**	**Roy**	**Lambert**	**.**
他的	姓名	曾是	罗伊	兰伯特	.

他的名字叫罗伊·兰伯特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv] ['hɑːrvi] [grænɪs] ['kaʊˌbɔɪz] ,

He	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**one**	**of**	**Harvey**	**Grannis's**	**cowboys**	**,**
他	曾是	,	的确	,	一	的	哈维	格兰尼斯	牛仔	,

他确实是哈维·格兰尼斯手下的牛仔之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [west] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] .

and	**had**	**come**	**west**	**fascinated**	**by**	**the**	**stories**	**of**	**frontier**	**life**	**.**
和	有	来	西方	着迷	经过	这	故事	的	边境	生活	.

他们被西部边疆生活的故事深深吸引，来到了这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['grænɪs] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

He	**had**	**made**	**a**	**contract**	**with**	**Grannis**	**to**	**work**	**for**	**him**	**for**	**one**	**year**	**.**
他	有	制成	一个	合同	和	格兰尼斯	到	工作	为了	他	为了	一	年	.

他与格兰尼斯签订了一份为期一年的合同。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪl] ,

Then	**came**	**a**	**letter**	**,**	**telling**	**him**	**that**	**his**	**mother**	**was**	**desperately**	**ill**	**,**
然后	来了	一个	信	,	讲述	他	那	他的	母亲	曾是	绝望地	患病的	,

随后他收到了一封信，信中说他母亲病危。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	he	must	hurry	to	her	.
和	他	必须	匆忙	到	她	.

他必须赶紧去见她。

['grænɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ɔːr][tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði]['kɑːntrækt] .

Grannis	refused	to	advance	him	money	or	to	annul	the	contract	.
格兰尼斯	拒绝	到	进步	他	钱	或者	到	废止	这	合同	.

格兰尼斯拒绝预付他钱款，也拒绝解除合同。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

He	treated	the	matter	with	contempt	,	pretending	to	believe	that	the	boy	was
他	治疗	这	事情	和	鄙视	,	假装	到	相信	那	这	男生	曾是

['sɪmpli] ['hoʊmsɪk] ,

simply	homesick	,
简单地	想家	,

他轻蔑地对待此事，假装相信这男孩只是想家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

and	the	letter	a	ruse	to	get	away	.
和	这	信	一个	诡计	到	得到	离开	.

这封信其实是用来逃脱的诡计。

[æt; ət] [læst] , ['fræntɪk][æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ]

At	last	,	frantic	at	the	treatment	he	received	,	and	determined	to	reach
在	最后的	,	疯狂的	在	这	治疗	他	已收到	,	和	决定	到	抵达

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

最后，他因自己受到的待遇而感到绝望，并决心找到他的母亲。

[rɔi] [gɑːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

Roy	got	up	before	daylight	,
罗伊	得到	向上	前	日光	,

罗伊天还没亮就起床了。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊni][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [grænɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf]

took	his	own	pony	and	one	of	Grannis's	which	he	hoped	to	sell	for	enough
采取	他的	自己的	小马	和	一	的	格兰尼斯	哪个	他	希望	到	卖	为了	足够的

['mʌni] [tuː; tə][get] [hoʊm] ,

money	to	get	home	,
钱	到	得到	家	,

他骑着自己的小马和奶奶的一匹小马，希望把奶奶的小马卖掉，换取足够的钱回家。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['emərəld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

and	set	out	for	Emerald	and	the	railroad	.
和	放	出去	为了	翠	和	这	铁路	.

然后出发前往翡翠镇和铁路。

" [aɪ] ['kudnt] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['emərəld] [ðæt] [wei] ,

"	I	couldn't	walk	it	,	it	would	take	too	long	to	get	to	Emerald	that	way	,
"	我	不能	走	它	,	它	会	拿	也	长的	到	得到	到	翠	那	方式	,

“我走不过去，那样到翡翠镇要花太长时间。”

" [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'saɪdz] , ['grænɪs] [oʊz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɛsˌnʌts] [wɜːrθ] ,

"	he	said	,	"	besides	,	Grannis	owes	me	more	than	the	chestnut's	worth	,
"	他	说	,	"	除了	,	格兰尼斯	欠款	我	更多的	比	这	栗子的	值得	,

他说：“此外，格兰尼斯欠我的钱可不止那颗栗子的价值。”

[ɪf] [aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʊl] ['vælјuː] .

if	I	sold	it	for	full	value	.
如果	我	卖	它	为了	满的	价值	.

如果我按原价卖掉的话。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [maɪ] ['tɪkɪt] . "

I	didn't	expect	to	get	only	just	enough	to	buy	my	ticket	.	"
我	没有	预计	到	得到	仅有的	只是	足够的	到	买	我的	票	.	"

我没想到只够买张票的钱。

" [tuː] [rɔŋz] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] , [rɔi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , ['greɪvli] .

"	Two	wrongs	won't	make	a	right	,	Roy	,	"	said	Mrs	.	Spooner	,	gravely	.
"	二	错误	惯于	制作	一个	正确的	,	罗伊	,	"	说	太太	.	斯普纳	,	严重地	.

“以错还错是行不通的，罗伊，”斯普纳太太严肃地说。

" ['mɪstər] . ['grænɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] - - ['veri] [rɔːŋ] , [nɑːt] [tuː; tə] [æd'væns] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːr] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] ['kɑːntrækt] .

"	Mr	.	Grannis	was	wrong	-	-	very	wrong	,	not	to	advance	you	the	money	,	or	let	you	off	your	contract	.
"	先生	.	格兰尼斯	曾是	错误的	-	-	非常	错误的	,	不是	到	进步	你	这	钱	,	或者	让	你	离开	你的	合同	.

“格兰尼斯先生错了——大错特错，他不应该预付你钱，也不应该解除你的合同。”

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['poʊni] ? "

But	did	you	stop	to	think	he	could	have	you	arrested	for	horse	-	stealing	when	you	took	his	pony	?	"
但	做过	你	停止	到	思考	他	可以	有	你	被捕	为了	马	-	偷窃	什么时候	你	采取	他的	小马	?	"

但你有没有想过，你骑走他的小马时，他可能会以偷马罪逮捕你?

" [noʊ] ! " [bleizd] [rɔi] , " [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	!	"	blazed	Roy	,	"	I	didn't	steal	it	.
"	不	!	"	燃烧的	罗伊	,	"	我	没有	偷	它	.

“不！”罗伊怒吼道，“我没有偷它。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] , [aɪ] [dəunt] [ker] .

If	I	had	,	I	don't	care	.
如果	我	有	,	我	不	关心	.

就算我有，我也不在乎。

['hiːz] [ə; eɪ] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['skɪnflɪnt] .

He's	a	hard	-	hearted	old	skinflint	.
他是	一个	难的	-	心地	老的	吝啬鬼	.

他是个铁石心肠的老吝啬鬼。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['hɑːrvi] ['grænɪs] [kɑːnt] [seɪ] [aɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [θiːf] .

I'd	like	to	wring	his	neck	,	but	even	Harvey	Grannis	can't	say	I'm	a	horse	thief	.
ID	喜欢	到	拧	他的	脖子	,	但	甚至	哈维	格兰尼斯	不能	说	我是	一个	马	贼	.

我真想掐死他，但即使是哈维·格兰尼斯也不能说我是个偷马贼。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [hoʊm] ! "

And	I	must	get	home	!	"
和	我	必须	得到	家	!	"

我必须回家!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , " [suːðd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [wel] [ə'wer] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] ,

"	Of	course	you	must	,	"	soothed	Mrs	.	Spooner	,	well	aware	as	she	looked	at	his	flushed	face	,
"	的	课程	你	必须	,	"	舒缓	太太	.	斯普纳	,	出色地	意识到的	作为	她	看起来	在	他的	酡	脸	,

“当然必须去，”斯普纳太太安慰道，她看着他涨红的脸，心里很清楚。

[ðæt] [rɔi] [hɪm'self] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

that	Roy	himself	disapproved	of	what	he	had	done	.
那	罗伊	他自己	不赞成	的	什么	他	有	完毕	.

罗伊本人并不赞同他所做的事。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmweɪ] . "

"	I	have	a	little	money	,	and	I	will	try	and	manage	it	,	someway	.	"
"	我	有	一个	小的	钱	,	和	我	将要	尝试	和	管理	它	,	以某种方式	.	"

“我有点积蓄，我会想办法好好利用它。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Would	you	?	"	cried	the	boy	.
"	会	你	?	"	哭	这	男生	.

“你愿意吗？”男孩喊道。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] - - [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [hoʊm] . "

"	I'll	pay	you	-	-	I'll	send	you	a	check	as	soon	as	I	get	home	.	"
"	患病的	支付	你	-	-	患病的	发送	你	一个	查看	作为	很快	作为	我	得到	家	.	"

“我会付钱给你——我一到家就给你寄支票。”

" ['dʒoʊnə] [biːn] , [ðə; ði]['oʊnli] ['kaʊbɔɪ] [aɪ] [kiːp] [naʊ] , [kæn; kən] [raɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['emərəld]

"	Jonah	Bean	,	the	only	cowboy	I	keep	now	,	can	ride	on	with	you	to	Emerald
"	约拿	豆	,	这	仅有的	牛仔	我	保持	现在	,	能	骑	在	和	你	到	翠

,

,

,

“乔纳·比恩，我现在唯一留着的牛仔，可以和你一起骑马去翡翠城了。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər]['poʊni] [bæk] .

and	bring	your	pony	back	.
和	带来	你的	小马	后退	.

把你的小马带回来。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [maɪ'self] ,

I'll	try	to	sell	it	for	enough	to	repay	myself	,
患病的	尝试	到	卖	它	为了	足够的	到	偿还	我	,

我会试着把它卖掉，卖个好价钱来偿还我自己的债务。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [wʌn] [mɔːr] ['dʒent(ə)l]['ænɪm(ə)l] . "

or	I	might	keep	it	-	-	I	think	we	could	use	one	more	gentle	animal	.	"
或者	我	可能	保持	它	-	-	我	思考	我们	可以	使用	一	更多的	温和的	动物	.	"

或者我可能会把它留下来——我觉得我们家需要一只性情温顺的动物。

" [jʊə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] , " [tʃoʊkt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] .

"	You're	awfully	good	,	"	choked	the	poor	fellow	.
"	你是	非常	好的	,	"	窒息	这	贫穷的	同伴	.

“你真是太棒了，”可怜的家伙哽咽着说。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][laɪk][juː; jʊ] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['grænɪs] [meɪks]

"	If	all	the	folks	in	the	world	were	like	you	-	-	such	a	man	as	Grannis	makes
"	如果	全部	这	各位	在	这	世界	是	喜欢	你	-	-	这样的	一个	男人	作为	格兰尼斯	制作

[ˌem 'iː] [dɪs'trʌst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

me	distrust	everybody	.
我	怀疑	大家	.

“如果全世界的人都像你一样——像格兰尼斯这样的人让我对每个人都产生了怀疑。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗？

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['spu:nə] .

I think you're a little mistaken , " said gentle little Mrs . Spooner .

我 思考 你是 一个 小的 错误 , " 说 温和的 小的 太太 . 斯普纳 .

“我想你有点误会了，”温柔的斯普纳太太说道。

" ['hɑ:rvi] ['grænɪs] ['iznt] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['vɪlən] , ['hi:z] [dʒʌst][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['hedɪd] , [haɪ] - ['tempərd] [mæn] , ,

" Harvey Grannis isn't really a villain , he's just a hard - headed , high - tempered man , ,

" 哈维 格兰尼斯 不是 真的 一个 恶棍 , 他是 只是 一个 难的 - 标题 , 高的 - 淬火 男人 , ,

“哈维·格兰尼斯其实并不是个坏人，他只是个固执己见、脾气暴躁的人。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

that was spoiled by having his own way when he was a boy . "

那 曾是 被宠坏了 经过 拥有 他的 自己的 方式 什么时候 他 曾是 一个 男生 . "

他小时候因为太任性而被宠坏了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] - - " [rɔi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

" You don't know - - " Roy was beginning , when she interrupted him .

" 你 不 知道 - - " 罗伊 曾是 开始 , 什么时候 她 中断 他 .

“你不知道——”罗伊刚开口，就被她打断了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] .

" I think I do .

" 我 思考 我 做 .

我想我确实有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)

['hɑːrvi] ['grænɪs] [ɪz][maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] .
Harvey Grannis is my only brother .
哈维 格兰尼斯 是 我的 仅有的 兄弟 .

哈维·格兰尼斯是我唯一的兄弟。

[maɪ]['beɪbi] [tʃaɪld][ɪz] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] - - ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] . "
My baby child is named after him - - little Harvie . "
我的 婴儿 孩子 是 命名 后 他 - - 小的 哈维 . "

我的孩子以他的名字命名——小哈维。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] ?
" Your brother ?
" 你的 兄弟 ?

你哥哥?

" [rɔi] ['læmbərt] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [aɪz] .
" Roy Lambert leaped to his feet , looking about with terrified eyes .
" 罗伊 兰伯特 跳跃 到 他的 脚 , 寻找 关于 和 恐惧 眼睛 .

罗伊·兰伯特猛地站起身，惊恐地环顾四周。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [diˈvaind] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] .
Mrs . Spooner divined his thought at once .
太太 . 斯普纳 神谕 他的 想法 在 一次 .

斯普纳太太立刻就猜到了他的心思。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ['hɑːrvi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .
" I'm not going to give you up to Harvey , " she said firmly .
" 我是 不是 去 到 给 你 向上 到 哈维 , " 她 说 牢牢 .

“我不会把你交给哈维的，”她坚定地说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][lend][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [liːv] ['hɑːrviːz]
" But I'm going to make you let me lend you the money , and leave Harvey's
" 但 我是 去 到 制作 你 让 我 借 你 这 钱 , 和 离开 哈维的
['poʊni] [hɪr] .
pony here .
小马 这里 .

“但我一定要让你让我借钱给你，然后把哈维的小马留在这里。”

[ðə; ði] [lɔːz] [kɔːlz] [wʌt] [juːv] [dʌn] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər]
The laws calls what you've done horse - stealing , and you can't make laws for
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

法律将你的行为称为偷马，而你不能自己制定法律。

[juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] , [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
You lie down and try to get a little sleep , now , my child .
你 说谎 向下 和 尝试 到 得到 一个 小的 睡觉 , 现在 , 我的 孩子 .

孩子，你躺下，试着睡一会儿吧。

[aɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['aʊər] .
I'll wake you in an hour .
患病的 唤醒 你 在 一个 小时 .

我一个小时后叫醒你。

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , [sɪ'kjʊr] [ɪn]

"	He	thanked	her	with	trembling	lips	,	turned	on	his	side	,	and	,	secure	in
"	他	谢谢	她	和	发抖	嘴唇	,	转向	在	他的	边	,	和	,	安全的	在

[hɪz; ɪz] [trʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

his	trust	of	her	,
他的	相信	的	她	,

他嘴唇颤抖地向她道谢，翻了个身，并且，由于对她深信不疑，

[fel] [æt; ət] [wʌns] [ə'sliːp] .

fell	at	once	asleep	.
跌倒	在	一次	睡着了	.

立刻睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [slept] , ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]

When	she	saw	that	he	really	slept	,	Mrs	.	Spooner	once	more	took	her	seat	on	the
什么时候	她	锯	那	他	真的	睡着了	,	太太	.	斯普纳	一次	更多的	采取	她	座位	在	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

斯普纳太太见他真的睡着了，便再次坐在门廊上。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

this	time	to	look	for	her	brother	,
这	时间	到	看	为了	她	兄弟	,

这次是为了寻找她的哥哥。

['biːɪŋ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hɑːrvi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɑːt] - [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊlən]

being	quite	certain	that	Harvey	would	follow	hot	-	foot	on	the	trail	of	his	stolen
存在	相当	肯定	那	哈维	会	跟随	热的	-	脚	在	这	踪迹	的	他的	被盗

['poʊni] .

pony	.
小马	.

他非常肯定哈维会迅速追踪他被偷走的小马。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ;

She	didn't	have	long	to	wait	;
她	没有	有	长的	到	等待	;

她没等多久；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪzd] [greɪd] ['hɔːrsɪz]

in	less	than	an	hour	a	buckboard	drawn	by	a	pair	of	good	sized	grade	horses
在	较少的	比	一个	小时	一个	马车	绘制	经过	一个	一对	的	好的	尺寸	年级	马匹

[tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;

turned	in	at	the	gate	;
转向	在	在	这	门	;

不到一个小时，一辆由两匹体格健壮的骏马拉着的四轮马车就到了门口；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt] ['hɑːrvi] ['grænɪs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

in	it	sat	Harvey	Grannis	and	one	of	his	men	.
在	它	卫星	哈维	格兰尼斯	和	一	的	他的	男人	.

哈维·格兰尼斯和他的一个手下坐在里面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trækɪŋ] [ðə; ði][lɔːst]['poʊni] .

They	were	tracking	the	lost	pony	.
他们	是	追踪	这	丢失的	小马	.

他们正在追踪那匹走失的小马。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	saw	them	long	before	they	reached	the	house	,	recognize	it	,
她	锯	他们	长的	前	他们	达到	这	房子	,	认出	它	,

她很早就看到了他们，认出了那栋房子。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [greɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌnbɜːrnd] ['pæstʃər] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hoʊpfəli] [kɔːld] [ə; eɪ]

as	it	grazed	on	the	bit	of	sunburned	pasture	which	Elizabeth	hopefully	called	a
作为	它	放牧	在	这	少量	的	晒伤	牧场	哪个	伊丽莎白	希望	称为	一个

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

它啃食着伊丽莎白满怀希望地称之为草坪的那片被太阳晒伤的牧场。

" [hə'loʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [kɔːld] [aʊt] , [ig'nɔːɪŋ] ['eni] ['koʊldnəs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

"	Hello	,	Jennie	,	"	her	brother	called	out	,	ignoring	any	coldness	there	had	been
"	你好	,	珍妮	,	"	她	兄弟	称为	出去	,	忽略	任何	寒冷	那里	有	到过

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

“你好，珍妮，”她哥哥喊道，全然不顾两人之间之前的冷淡气氛。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

as	Mrs	.	Spooner	walked	rapidly	out	to	meet	him	.
作为	太太	.	斯普纳	步行	快速	出去	到	见面	他	.

斯普纳太太快步走出来迎接他。

['grænɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] - ['spoʊkən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Grannis	was	a	loud	-	spoken	individual	,	and	she	did	not	care	to	have	the
格兰尼斯	曾是	一个	大声	-	说	个人	,	和	她	做过	不是	关心	到	有	这

[bɔɪ] [ə'weɪkənd] .

boy	awakened	.
男生	觉醒	.

格兰尼斯是个说话声音很大的人，她并不想吵醒那个男孩。

" [aɪm]['æftər][ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [stoʊl] [ðɪs] ['poʊni][ʌv; əv] [maɪn] .

"	I'm	after	the	thief	that	stole	this	pony	of	mine	.
"	我是	后	这	贼	那	偷窃	这	小马	的	矿	.

“我要找到偷走我这匹小马的窃贼。”

[ɪz][hiː; hi][ɑːn][jʊr; jər] [pleɪs] ? "

Is	he	on	your	place	?	"
是	他	在	你的	地方	?	"

他是不是在你那儿?

" ['hiːz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , ['kwaɪətli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

"	He's	asleep	in	the	house	,	"	said	Mrs	.	Spooner	,	quietly	,	though	her	voice	was
"	他是	睡着了	在	这	房子	,	"	说	太太	.	斯普纳	,	悄悄	,	尽管	她	嗓音	曾是

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

shaking	a	little	.
摇晃	一个	小的	.

“他睡在屋里，”斯普纳太太轻声说道，尽管她的声音有些颤抖。

" ['hiːz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] ['emərəld] [tə'naɪt] .

"	He's	very	tired	,	and	he's	going	to	ride	to	Emerald	tonight	.
"	他是	非常	疲劳的	,	和	他是	去	到	骑	到	翠	今晚	.

“他很累，今晚要骑马去翡翠城。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [dɪ'stɜːrbd] . "

I	don't	want	him	disturbed	.	"
我	不	想	他	不安	.	"

我不想打扰他。

" [juː; jʊ][bet] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] ['emərəld] ! " ['blʌstəd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

"	You	bet	he's	going	to	ride	to	Emerald	!	"	blustered	the	ranchman	.
"	你	赌注	他是	去	到	骑	到	翠	!	"	虚张声势	这	牧场主	.

“你肯定他要骑马去翡翠镇！”牧场主大声说道。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] - [taɪm] !

"	I'll	have	him	in	jail	there	before	supper	-	time	!
" 患病的	有	他	在	监狱	那里	前	晚餐	-	时间	!	

“晚饭前我就要把他关进那里的监狱！”

[kʌm] [ɑ:n] , [tɑ:m] , [wi:l] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

Come	on	,	Tom	,	we'll	go	in	and	wake	the	young	gentleman	.
来	在	,	汤姆	, 出色地	去	在	和	唤醒	这	年轻的	绅士	.	

走吧，汤姆，我们进去叫醒这位年轻先生。

[fetʃ] [jʊr; jər] [roʊp] .

Fetch	your	rope	.
拿来	你的	绳索	.

把绳子拿来。

[ki:p] [jʊr; jər] [gʌn] ['hændi] .

Keep	your	gun	handy	.
保持	你的	枪	便利	.

将枪放在手边。

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [daɪm] - ['nɑ:v(ə)l] - ['kreɪzi] ['ɪdiət] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [du:] .

You	never	know	what	a	young	,	dime	-	novel	-	crazy	idiot	like	that	will	do	.
你	绝不	知道	什么	一个	年轻的	, 一角硬币		-	小说	-	疯狂的	笨蛋	喜欢	那	将要	做	.

你永远无法预料像他那样一个沉迷于廉价小说的年轻傻瓜会做出什么事来。

" [hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌkˌbɔ:rd] ,

"	He	sprang	from	the	buckboard	,
"	他	弹簧	从	这	马车	,

他从马车上跳了下来，

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [bɑ:rd] [ðer; ðər] [wei] .

and	both	men	were	starting	for	the	house	when	Mrs	.	Spooner	barred	their	way	.
和	两个都	男人	是	开始	为了	这	房子	什么时候	太太	.	斯普纳	禁止	他们的	方式	.

两人正要往房子走去，斯普纳太太却拦住了他们的去路。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] , ['hɑ:rvi] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	can't	go	in	there	,	Harvey	,	"	she	told	him	.
"	你	不能	去	在	那里	,	哈维	,	"	她	讲述	他	.

“哈维，你不能进去，”她告诉他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [tɑ:m] , [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [gʌn] , [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

And	now	she	was	trembling	so	that	Tom	,	of	the	rope	and	gun	,	was	sorry	for	her	,
和	现在	她	曾是	发抖	所以	那	汤姆	,	的	这	绳索	和	枪	,	曾是	对不起	为了	她	,

现在她浑身颤抖，连拿着绳子和枪的汤姆都为她感到难过。

[ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .

and	heartily	sick	of	his	errand	.
和	衷心地	生病的	的	他的	差事	.

他早已厌倦了这项差事。

[noʊ] [daʊt] ['hɑ:rvi] ['grænɪs] [wʌz; wəz] [tu:] , [wɪtʃ] ['mɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hɑ:rʃli] .

No	doubt	Harvey	Grannis	was	too	,	which	merely	made	him	talk	louder	and	more	harshly	.
不	怀疑	哈维	格兰尼斯	曾是	也	,	哪个	仅仅	制成	他	讲话	更大声	和	更多的	严厉地	.

毫无疑问，哈维·格兰尼斯也是如此，这只会让他说话的声音更大、语气更重。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɜːd] ,

"	Well	,	I'd	like	to	know	why	I	can't	?	"	he	demurred	,
"	出色地	,	ID	喜欢	到	知道	为什么	我	不能	?	"	他	拒绝	,

“嗯，我想知道为什么我不能？”他犹豫着说道。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] .

pretending	to	laugh	at	her	a	bit	.
假装	到	笑	在	她	一个	少量	.

假装嘲笑她一下。

" [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem 'iː] ?

"	Who's	going	to	stop	me	?
"	谁是	去	到	停止	我	?

谁能阻止我?

[naʊ] [siː] [hɪr] , ['dʒini,'dʒeni] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] , [sɔːft] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l]

Now	see	here	,	Jennie	,	you	always	were	a	simple	-	hearted	,	soft	-	natured	little
现在	看	这里	,	珍妮	,	你	总是	是	一个	简单的	-	心地	,	柔软的	-	自然	小的

[guːs] .

goose	.
鹅	.

珍妮，你看，你一直都是一只心地善良、性情温柔的小鹅。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [bæm'buːz(ə)l] [juː; jʊ] .

Anybody	can	bamboozle	you	.
任何人	能	竹子	你	.

任何人都能骗你。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [dʒɑːn] ['spuːnə] - - "

Look	at	the	way	John	Spooner	-	-	"
看	在	这	方式	约翰	斯普纳	-	-	"

看看约翰·斯普纳的做法——”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðæt] , " [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,

"	We	won't	go	into	that	,	"	warned	Mrs	.	Spooner	,
"	我们	惯于	去	进入	那	,	"	警告	太太	.	斯普纳	,

“我们不谈这个，”斯普纳太太警告说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [grænɪs] ['kaʊbɔɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['ɪnwərdli] .

with	a	flash	in	her	eyes	that	made	Grannis's	cowboy	chuckle	inwardly	.
和	一个	闪光	在	她	眼睛	那	制成	格兰尼斯	牛仔	轻笑	内心	.

她眼中闪过一丝光芒，让格兰尼斯的牛仔在心里暗自发笑。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] ?

"	What's	your	reason	for	defending	this	boy	?
"	是什么	你的	原因	为了	防守	这	男生	?

你为这个男孩辩护的理由是什么?

" ['grænɪs] ['ɑːrgjuːd] .

"	Grannis	argued	.
"	格兰尼斯	争论	.

格兰尼斯辩称。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] . "

"	He's	a	thief	.	"
"	他是	一个	贼	.	"

“他是个小偷。”

" [aɪm] [nɑːt] [dɪ'fendɪŋ] [rɔɪ] ['læmbərt] [ə'loʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .

"	I'm	not	defending	Roy	Lambert	alone	,	"	said	Mrs	.	Spooner	.
"	我是	不是	防守	罗伊	兰伯特	独自的	,	"	说	太太	.	斯普纳	.

“我并非只为罗伊·兰伯特辩护，”斯普纳夫人说。

" [aɪm] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] - - [ə; eɪ] ['brʌðər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] - - [frʌm; frəm]
" I'm defending my brother - - a brother I used to be very fond of - - from
" 我是 防守 我的 兄弟 - - 一个 兄弟 我 用过的 到 是 非常 喜爱 的 - - 从
['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
doing a thing he'll be sorry for all the days of his life .
正在做 一个 事物 地狱 是 对不起 为了 全部 这 天 的 他的 生活 .

“我是在保护我的弟弟——一个我曾经非常喜欢的弟弟——让他不去做一件他会终生后悔的事情。”

" ['grænɪs] [flʌʃt] ['redli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [tæn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnd] [skɪn] , [waɪl] [tɑːm] ,
" Grannis flushed redly through the deep tan of his sunburned skin , while Tom ,
" 格兰尼斯 酡 红利 通过 这 深的 棕褐色 的 他的 晒伤 皮肤 , 尽管 汤姆 ,
['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,
standing by and listening ,
常设 经过 和 聆听 ,

“奶奶晒得黝黑的皮肤泛起了红晕，汤姆站在一旁听着，

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
enjoyed himself thoroughly over his employer's discomfiture .
享受 他自己 彻底 超过 他的 雇主的 沮丧 .

看到雇主的窘境，他感到非常开心。

" [ðiːz] [bɔɪz] [kʌm] [west] ['kreɪzi][fɔːr; fər] [ræntʃ] [laɪf] , " ['grænɪs] [sed] [dɔːg'mætɪkli] .
" These boys come west crazy for ranch life , " Grannis said dogmatically .
" 这些 男孩们 来 西方 疯狂的 为了 牧场 生活 , " 格兰尼斯 说 教条地 .

“这些小伙子们来到西部，都对牧场生活充满了向往，”格兰尼斯斩钉截铁地说。

" [ðeɪ] [suːn] [get] [sɪk] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪn'vent] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]
" They soon get sick of honest work , and invent any kind of story to get away
" 他们 很快 得到 生病的 的 诚实的 工作 , 和 发明 任何 种类 的 故事 到 得到 离开
.
:
.

他们很快就会厌倦诚实的工作，于是编造各种各样的故事来逃避责任。

[ðɪs] ['bɔɪz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['stoʊlən][ə; eɪ]['poʊni][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
This boy's lying to you , and he's stolen a pony from me .
这 男孩们 说谎 到 你 , 和 他是 被盗 一个 小马 从 我 .

这个男孩在骗你，他还偷了我的小马。

[muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .
Move out of the way , Jennie , and let me handle him .
移动 出去 的 这 方式 , 珍妮 , 和 让 我 处理 他 .

珍妮，让开，让我来对付他。

" [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .
" The men had been standing with their backs to the trail .
" 这 男人 有 到过 常设 和 他们的 背部 到 这 踪迹 .

“这些人背对着小路站着。”

['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['noʊtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ] [gɔːnt] ['poʊni] [huːz] [geɪts] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə]
Mrs . Spooner noted a little figure on a gaunt pony whose gaits were familiar to
太太 . 斯普纳 著名的 一个 小的 数字 在 一个 瘦削 小马 谁 步态 是 熟悉的 到
[hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['emərəld] .
her approaching from the direction of Emerald .
她 接近 从 这 方向 的 翠 .

斯普纳太太注意到，一个瘦小的身影骑着一匹瘦弱的小马，步态她很熟悉，正从翡翠镇的方向走来。

[naʊ] [smɔːl] ['hɑːrvi] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [æn; ən] ['envəloʊp] [ə'bʌv]

Now	small	Harvey	rose	in	her	stirrups	and	shouted	,	waving	an	envelope	above
现在	小的	哈维	玫瑰	在	她	马镫	和	喊叫	,	挥手	一个	信封	多于

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

小哈维从马镫上站了起来，挥舞着头顶上的信封大声喊叫。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɝːlz]

Mrs	.	Spooner	was	sorry	she	had	not	got	rid	of	her	brother	before	the	girls
太太	.	斯普纳	曾是	对不起	她	有	不是	得到	摆脱	的	她	兄弟	前	这	女孩们

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

斯普纳太太后悔没能在女孩们回来之前把她弟弟打发走。

['grænɪs] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Grannis	looked	over	his	shoulder	,
格兰尼斯	看起来	超过	他的	肩膀	,

格兰尼斯回头看了一眼，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪmseɪk] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

and	feeling	unwilling	that	his	beloved	namesake	should	see	him	doing	anything
和	感觉	不情愿	那	他的	心爱	同名者	应该	看	他	正在做	任何事物

[ˌʌn'kaɪnd] [rʌʃt] [ðə; ði] ['mætər] ['heɪstɪli] .

unkind	rushed	the	matter	hastily	.
不友善	匆忙	这	事情	草草	.

他不愿让心爱的同名者看到自己做出任何不友善的事情，于是匆匆忙忙地处理了此事。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ['dʒini,'dʒeni] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Get	out	of	the	way	,	Jennie	,	"	he	repeated	.
"	得到	出去	的	这	方式	,	珍妮	,	"	他	重复	.

“让开，珍妮，”他重复道。

" [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] .

"	Come	on	,	Tom	.
"	来	在	,	汤姆	.

“来吧，汤姆。”

" [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [dɔːr] , [rɔi] ['læmbərt] ,

"	A	figure	appeared	in	the	ranch	-	house	door	,	Roy	Lambert	,
"	一个	数字	出现	在	这	牧场	-	房子	门	,	罗伊	兰伯特	,

“牧场小屋门口出现了一个人影，是罗伊·兰伯特，

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [hæd; həd] [bɪn] [fiərɪŋ]

flushed	and	trembling	with	the	fever	that	Mrs	.	Spooner	had	been	fearing
酡	和	发抖	和	这	发烧	那	太太	.	斯普纳	有	到过	害怕

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他脸色潮红，浑身颤抖，果然是斯普纳太太一直担心的那种发烧。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [belt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊlstər] [tuː; tə] [get]

He	carried	his	belt	in	his	hand	,	and	was	fumbling	at	the	holster	to	get
他	携带	他的	腰带	在	他的	手	,	和	曾是	笨拙	在	这	枪套	到	得到

[hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

his	pistol	.
他的	手枪	.

他手里拿着皮带，笨拙地摸索着枪套，想从中取出手枪。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" I won't go back alive , " he said .
" 我 惯于 去 后退 活 , " 他 说 .

“我不会活着回去了，”他说。

" [roʊp] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] , " ['prɑːmptɪd] ['grænɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Rope him , Tom , " prompted Grannis in a low tone .
" 绳索 他 , 汤姆 , " 提示 格兰尼斯 在 一个 低的 语气 .

“用绳子把他绑起来，汤姆，”格兰尼斯低声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['kreɪzi] [kɪd] . "
" I don't want to shoot the crazy kid . "
" 我 不 想 到 射击 这 疯狂的 孩子 . "

“我不想射杀那个疯孩子。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] - - ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] , " [keɪm] [ðə; ði] [beɪbz] [θɪn] , [swiːt] [paɪp] , " [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] ,
" Uncle Harvey - - Uncle Harvey , " came the Babe's thin , sweet pipe , " I'm glad you're here ,
" 叔叔 哈维 - - 叔叔 哈维 , " 来了 这 宝贝的 薄的 , 甜的 管道 , " 我是 高兴的 你是 这里 ,

“哈维叔叔——哈维叔叔，”贝比用他那细细的、甜美的烟斗吹着笛子说，“我很高兴你在这里。”

- [kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [æt; ət][jʊr; jər] [rænʧ] .
' cause I've got a telegram for somebody out at your ranch .
- 原因 我已经 得到 一个 电报 为了 某人 出去 在 你的 牧场 .

因为我有个电报要寄到你牧场的某个人那里。

['dʒoʊnə][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
Jonah was to take it on but now he won't have to .
约拿 曾是 到 拿 它 在 但 现在 他 惯于 有 到 .

约拿原本要承担这项任务，但现在他不必承担了。

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .
" The child's eyes saw nothing amiss .
" 这 孩子的 眼睛 锯 没有什么 错误 .

孩子的眼睛没有看到任何异常。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['werəli] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The three men were warily watching each other ,
这 三 男人 是 谨慎地 观看 每个 其他 ,

三人互相警惕地注视着对方。

[rɔi] ['tʌgɪŋ] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊlstər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] ,
Roy tugging desperately at the holster to get his weapon which had caught ,
罗伊 拉扯 绝望地 在 这 枪套 到 得到 他的 武器 哪个 有 捕捉 ,

罗伊拼命地拉扯枪套，想取出卡住的武器。

[ænd; ənd][tɑːm][hæf] ['sʌlənli] ['luːsnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊp] .
and Tom half sullenly loosening and coiling his rope .
和 汤姆 一半 闷闷不乐地 松动 和 卷绕 他的 绳索 .

汤姆半是闷闷不乐地松开又卷起他的绳子。

" [its] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [rɔi] ['læmbərt] , " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" It's for Mr . Roy Lambert , " sang out the little girl ,
" 它是 为了 先生 . 罗伊 兰伯特 , " 唱 出去 这 小的 女孩 ,

“这是献给罗伊·兰伯特先生的，”小女孩唱道。

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [riːd] ['iːv(ə)n][bæd] ['hændraɪtɪŋ] .
triumphant in her ability to read even bad handwriting .
凯 在 她 能力 到 读 甚至 坏的 手写 .

她能辨认出哪怕是潦草的字迹，这让她感到非常自豪。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] - [braʊn] ['feɪətən]
A Package and a Leather - Brown Phaeton
一个 包裹 和 一个 皮革 - 棕色的 法厄同

包裹和一辆棕色皮革敞篷车

[ðə; ði] [men] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['hɑːrviːz] [ə'naʊnsmənt] .
The men stood rigid at little Harvey's announcement .
这 男人 站立 死板的 在 小的 哈维的 公告 .

小哈维宣布消息后，男人们都僵住了。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hændz] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd]
Mrs . Spooner took the envelope from the child's hands , opened it and read
太太 . 斯普纳 采取 这 信封 从 这 孩子的 双手 , 打开 它 和 读
[ə'laʊd] :
aloud :
大声 :

斯普纳太太从孩子手中接过信封，打开后大声朗读道：

" ['mʌðər] [daɪd] [læst] [naɪt] .
" Mother died last night .
" 母亲 死亡 最后的 夜晚 .

母亲昨晚去世了。

['fjuːnərəl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪr] .
Funeral over before you can get here .
葬礼 超过 前 你 能 得到 这里 .

你到的时候葬礼已经结束了。

['sɪstər] .
Sister .
姐姐 .

姐姐。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wiːld] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" The boy on the steps wheeled and ran into the house .
" 这 男生 在 这 步骤 带轮子的 和 跑 进入 这 房子 .

“台阶上的男孩转身跑进了房子里。”

['grænɪs] [tɜːrnd] [ʌn'wɪlɪŋli] .
Grannis turned unwillingly .
格兰尼斯 转向 不情愿地 .

格兰尼斯不情愿地转过身。

" [wel] - - [ðæt] [lʊks] ['dʒenjuɪn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] -
" Well - - that looks genuine , " he muttered with the obstinacy of a high -
" 出色地 - - 那 看起来 真的 , " 他 低声说道 和 这 固执 的 一个 高的 -
['tempərd] [mæn] .
tempered man .
淬火 男人 .

“嗯——这看起来很真，”他带着一种脾气暴躁的人特有的固执嘟囔道。

" [aɪ][wəʊnt] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [maɪ]['poʊni] - -
" I won't prosecute him for lifting my pony - -
" 我 惯于 起诉 他 为了 举重 我的 小马 - -

“我不会因为他偷走我的小马而起诉他——

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [its] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ['dʒini,'dʒeni] .

But	I	want	you	to	understand	that	it's	on	your	account	Jennie	.
但	我	想	你	到	理解	那	它是	在	你的	帐户	珍妮	.

但我希望你明白，这是你的责任，珍妮。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] .

I	tell	you	to	turn	him	out	.
我	告诉	你	到	转动	他	出去	.

我命令你把他赶出去。

['hiːz] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] .

He's	a	bad	lot	.
他是	一个	坏的	很多	.

他是个坏人。

[ɪf] ['evər][hiː; hi][sets] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dʒiː] ['hiːl] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] .

If	ever	he	sets	foot	on	the	Circle	G	he'll	have	me	to	settle	with	.
如果	曾经	他	套	脚	在	这	圆圈	G	地狱	有	我	到	定居	和	.

如果他胆敢踏入Circle G，就等着跟我算账吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [pleɪs] [aɪl] - - [aɪl] - - " [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn]

If	you	insist	on	having	him	around	your	place	I'll	-	-	I'll	-	-	"	His	eye	fell	on
如果	你	坚持	在	拥有	他	大约	你的	地方	患病的	-	-	患病的	-	-	"	他的	眼睛	跌倒	在

['hɑːrvi] .

Harvie	.
哈维	.

如果你坚持要他待在你家附近，我就——我就——”他的目光落在了哈维身上。

" [teɪk] [ðə; ði]['hɔːltər][ðer; ðər] , [tɑːm][ænd; ənd][taɪ] ['bɔːldi][ɑːn][bɪ'haɪnd] .

"	Take	the	halter	there	,	Tom	and	tie	Baldy	on	behind	.
"	拿	这	缰绳	那里	,	汤姆	和	领带	秃头	在	在后面	.

“汤姆，把缰绳拿到那儿，把秃头拴在后面。”

[hiː; hi] [liːdz] [ɔːl] [raɪt] . "

He	leads	all	right	.	"
他	线索	全部	正确的	.	"

他领导得不错。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ,

"	Aren't	you	going	to	pay	him	the	money	you	owe	him	,
"	不是	你	去	到	支付	他	这	钱	你	欠	他	,

你难道不打算还他欠他的钱吗?

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

"	Mrs	.	Spooner	asked	as	she	saw	the	men	preparing	to	depart	.
"	太太	.	斯普纳	问	作为	她	锯	这	男人	准备	到	离开	.

“斯普纳太太看到男人们准备离开，便问道。”

['grænɪs] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Grannis	would	have	paid	the	money	if	it	had	not	been	for	the	presence
格兰尼斯	会	有	有薪酬的	这	钱	如果	它	有	不是	到过	为了	这	在场

[ʌv; əv][tɑːm] .

of	Tom	.
的	汤姆	.

如果不是汤姆在场，格兰尼斯早就付钱了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊˌbɔɪz] [siː] [ə; eɪ] ['luːsnɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

He	could	not	let	one	of	his	cowboys	see	a	loosening	of	discipline	.
他	可以	不是	让	一	的	他的	牛仔	看	一个	松动	的	纪律	.

他不能让他的任何一个牛仔看到纪律有所放松。

" [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [draɪv] .

" **No** , **I'll** **not** , " **he** **said** **bluntly** **and** **whipped** **his** **team** **around** **into** **the** **drive** .

" 不 , 患病的 不是 , " 他 说 直截了当地 和 鞭打 他的 团队 大约 进入 这 驾驶 .

“不，我不会，”他断然说道，然后挥手示意他的队员们冲向球场。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [kə'lekt] [ə; eɪ] [sent] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] [dʌn] ['meɪkɪŋ] [kən'seʃnz] [ɑːn] [jʊr; jər]

" **He** **can't** **collect** **a** **cent** **off** **me** , **and** **I'm** **done** **making** **concessions** **on** **your**

" 他 不能 收集 一个 中心 离开 我 , 和 我是 完毕 制作 让步 在 你的

[ə'kaʊnt] . "

account . "

帐户 . "

“他休想从我这里拿到一分钱，而且我不会再为了你做出任何让步了。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] ?

" **Where** **are** **the** **girls** **?**

" 在哪里 是 这 女孩们 ?

女孩们在哪里?

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [æskt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [beɪb] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrk(ə)l] [dʒiː] [rɪg]

" **Mrs** . **Spooner** **asked** **as** **she** **and** **the** **Babe** **stood** **watching** **the** **Circle** **G** **rig**

" 太太 . 斯普纳 问 作为 她 和 这 宝贝 站立 观看 这 圆圈 G 钻井平台

[dɪ'pɑːrt] .

depart .

离开 .

“斯普纳太太和贝比站在那里看着 Circle G 钻井平台离开，问道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [beɪb] .

" **They're** **coming** , " **answered** **the** **Babe** .

" 它们是 未来 , " 回答 这 宝贝 .

“他们来了，”贝比回答道。

" [aɪ] [roʊd] [ə'hed] - [kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['fæstər]

" **I** **rode** **ahead** **'** **cause** **they** **were** **carrying** **so** **many** **things** **and** **I** **could** **go** **faster**

" 我 骑 前方 - 原因 他们 是 携带 所以 许多 事物 和 我 可以 去 快点

.

:

.

“我骑在前面，因为他们要带很多东西，我可以骑得更快。”

[ðə; ðɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [peɪd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [aʊt] .

The **man** **at** **the** **telegraph** **office** **paid** **us** **for** **bringing** **the** **message** **out** **.**

这 男人 在 这 电报 办公室 有薪酬的 我们 为了 带来 这 信息 出去 .

电报局的人付钱让我们把消息送出去。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [rɔi] ['læmbərt] [hɪr] , [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] [sed] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] ,

Are **you** **going** **to** **keep** **Roy** **Lambert** **here** **,** **like** **Uncle** **Harvey** **said** **you** **ought** **not** **,**

是 你 去 到 保持 罗伊 兰伯特 这里 , 喜欢 叔叔 哈维 说 你 应该 不是 ,

['mʌðər] ?

mother **?**

母亲 ?

妈妈，你打算像哈维叔叔说的那样，把罗伊·兰伯特留在这里吗?

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

" **Mrs** . **Spooner** **nodded** **as** **she** **went** **back** **into** **the** **living** **-** **room** **,**

" 太太 . 斯普纳 点头 作为 她 去 后退 进入 这 活的 - 房间 ,

斯普纳太太点点头，走回了客厅。

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stoʊv] .

leaving **little** **Harvie** **to** **start** **the** **fire** **in** **the** **stove** **.**

离开 小的 哈维 到 开始 这 火 在 这 火炉 .

留下小哈维在炉子里生火。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər][best][tu:; tə]['kʌmfərt][ðə; ði][pʊr]['feloʊ],['feɪsɪŋ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][bɪg]['sɑ:roʊ].

There	she	did	her	best	to	comfort	the	poor	fellow	,	facing	his	first	big	sorrow	.
那里	她	做过	她	最好的	到	舒适	这	贫穷的	同伴	,	面向	他的	第一的	大的	悲哀	.

在那里，她尽力安慰这个可怜的家伙，他正面临着人生中第一次巨大的悲痛。

"[aɪ][wəʊnt][goʊ][hoʊm][naʊ]--[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z],"[hi:; hi][dɪ'klerd],[wen][hi:; hi][kʊd; kəd][spi:k].

"	I	won't	go	home	now	-	-	there's	no	use	,	"	he	declared	,	when	he	could	speak	.
"	我	惯于	去	家	现在	-	-	有	不	使用	,	"	他	声明	,	什么时候	他	可以	说话	.

“我现在不回家了——回去也没用，”他好不容易能说话后说道。

"[bʌt; bət][aɪl]['nevər][goʊ][bæk][tu:; tə]['grænɪs]!

"	But	I'll	never	go	back	to	Grannis	!
"	但	患病的	绝不	去	后退	到	格兰尼斯	!

但我永远不会再回格兰尼斯了！

[ɪf][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][aɪl][steɪ][hɪr][ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ].

If	you	let	me	I'll	stay	here	and	work	for	you	.
如果	你	让	我	患病的	停留	这里	和	工作	为了	你	.

如果你允许的话，我会留在这里为你工作。

[ænd; ənd][aɪ'd][du:][maɪ][best][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wʌt][ə; eɪ][sʌn][wʊd].

And	I'd	do	my	best	to	do	for	you	what	a	son	would	.
和	ID	做	我的	最好的	到	做	为了	你	什么	一个	儿子	会	.

我会尽我所能，像儿子一样为你做事。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['hev(ə)n],[aɪv][gɑ:t][noʊ]['mʌðər][naʊ].

Outside	of	heaven	,	I've	got	no	mother	now	.
外部	的	天堂	,	我已经	得到	不	母亲	现在	.

除了天堂，我再也没有母亲了。

"[ænd; ənd][wʌns][mɔ:r][hɪz; ɪz][gri:f][ˌoʊvər'welmd][hɪm; ɪm].

"	And	once	more	his	grief	overwhelmed	him	.
"	和	一次	更多的	他的	悲伤	不堪重负	他	.

“他的悲痛再次将他淹没。”

"[aɪl][bi:; bi]['hæpi][tu:; tə][tri:t][ə; eɪ][gʊd][bɔɪ][laɪk][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][sʌn],"[sed]['mɪsɪz].['spu:nə]

"	I'll	be	happy	to	treat	a	good	boy	like	you	as	a	son	,	"	said	Mrs	.	Spooner
"	患病的	是	快乐的	到	对待	一个	好的	男生	喜欢	你	作为	一个	儿子	,	"	说	太太	.	斯普纳

.

:

.

“我很乐意像对待儿子一样对待像你这样的好孩子，”斯普纳太太说。

"[maɪ]['hʌzbənd][ɪz][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tru:ps],

"	My	husband	is	away	with	the	troops	,
"	我的	丈夫	是	离开	和	这	军队	,

“我丈夫随部队外出了，

[ænd; ənd][wi:v][hæd; həd][ə; eɪ]['prɪti][hɑ:rd][taɪm][tu:; tə][get][ə'lɔ:ŋ][wɪ'ðaʊt][hɪm; ɪm].

and	we've	had	a	pretty	hard	time	to	get	along	without	him	.
和	我们已经	有	一个	漂亮的	难的	时间	到	得到	沿着	没有	他	.

没有他，我们日子过得很艰难。

[aɪm][ʃʊr][maɪ]['gɜ:lz][wɪl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][teɪk][ju:; jʊ]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['haʊshoʊld][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðər].

I'm	sure	my	girls	will	be	glad	to	take	you	into	our	household	as	a	brother	.
我是	当然	我的	女孩们	将要	是	高兴的	到	拿	你	进入	我们的	家庭	作为	一个	兄弟	.

我相信我的女儿们会很乐意接纳你成为我们家的弟弟。

['meɪbi]['prɑ:vɪdəns][sent][ju:; jʊ][tu:; tə][ju: 'es],[tu:; tə]-[deɪ].

Maybe	providence	sent	you	to	us	,	to	-	day	.
或许	普罗维登斯	发送	你	到	我们	,	到	-	天	.

或许是上天派你今天来到这里。

['meɪbi] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] .

Maybe	**we**	**need**	**you**	**as**	**much**	**as**	**you**	**need**	**us**	**.**
或许	我们	需要	你	作为	很多	作为	你	需要	我们	.

或许我们需要你，就像你需要我们一样。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'læksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [streɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,

"	**With**	**the**	**relaxing**	**of**	**the**	**terrible**	**strain**	**,**	**and**	**the**	**exhaustion**	**of**	**his**	**grief**	**,**
"	和	这	放松	的	这	糟糕的	拉紧	,	和	这	疲惫	的	他的	悲伤	,

随着可怕的压力逐渐缓解，悲痛也渐渐消散，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [ɪl] .

the	**boy**	**seemed**	**to**	**become**	**really**	**ill**	**.**
这	男生	似乎	到	变得	真的	患病的	.

男孩似乎病得很重。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tendərli] [waɪz] [wɜːrdz] ,

She	**sat**	**beside**	**him**	**,**	**trying**	**to**	**soothe**	**him**	**with**	**tenderly**	**wise**	**words**	**,**
她	卫星	旁	他	,	尝试	到	舒缓	他	和	温柔地	明智的	字	,

她坐在他身边，试图用温柔而睿智的话语安抚他。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt] ['fɔːrhed] [haɪ] [kuːl] ['wɔːtər] [tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [slept] ,

and	**bathing**	**his**	**hot**	**forehead**	**hi**	**cool**	**water**	**till**	**at**	**last**	**he**	**slept**	**,**
和	洗澡	他的	热的	前额	你好	凉爽的	水	直到	在	最后的	他	睡着了	,

他用凉水冲洗着滚烫的额头，直到最后睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['sɔːftli] [aʊt] [tuː; tə][wɔːrn][oʊld]['dʒoʊnə] ,

and	**she**	**stole**	**softly**	**out**	**to**	**warn**	**old**	**Jonah**	**,**
和	她	偷窃	轻轻	出去	到	警告	老的	约拿	,

于是她悄悄溜出去警告老约拿。

[huː] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][kɑːbz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

who	**came**	**stumping**	**in**	**with**	**a**	**basket**	**of**	**cobs**	**for**	**the**	**kitchen**	**fire**	**.**
WHO	来了	拦网	在	和	一个	篮子	的	玉米	为了	这	厨房	火	.

他提着一篮玉米棒子，气冲冲地走进厨房，准备烧火。

" [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['dʒoʊnə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Make**	**as**	**little**	**noise**	**as**	**you**	**can**	**,**	**Jonah**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	制作	作为	小的	噪音	作为	你	能	,	约拿	,	"	她	低声说道	.

“乔纳，尽量别出声，”她低声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'sliːp] - - [wʌn][ʌv; əv] ['hɑːrviːz] ['kaʊˌbɔɪz] - - [aɪm][ə'freɪd]

"	**We**	**have**	**a**	**boy**	**in**	**the**	**house**	**asleep**	**-**	**-**	**one**	**of**	**Harvey's**	**cowboys**	**-**	**-**	**I'm**	**afraid**
"	我们	有	一个	男生	在	这	房子	睡着了	-	-	一	的	哈维的	牛仔	-	-	我是	害怕的

[hiː; hi][hæz; həz]['fiːvər] . "

he	**has**	**fever**	**.**	**"**
他	有	发烧	.	"

“我们家有个男孩在睡觉——是哈维手下的一个牛仔——恐怕他发烧了。”

" [oʊ] [lɔːrd] ! " [groʊn] ['dʒoʊnə] , [ɪn][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['wɪspər] .

"	**O**	**Lord**	**!**	**"**	**groaned**	**Jonah**	**,**	**in**	**a**	**doleful**	**whisper**	**.**
"	哦	主	!	"	呻吟	约拿	,	在	一个	悲伤的	耳语	.

“哦，主啊！”约拿悲伤地低声呻吟道。

" ['trʌb(ə)l] [kʌmz] ['dʌb(ə)l] - - ['nevər] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feɪl] ['jɪt] !

"	**Trouble**	**comes**	**double**	**-**	**-**	**never**	**knowed**	**it**	**to**	**fail**	**yit**	**!**
"	麻烦	来	双倍的	-	-	绝不	已知	它	到	失败	yit	!

祸不单行——没想到它竟然失败了！

- [tiː] [eɪnt] - ['nɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [raɪt] [pəːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔːs] [gɔːn] ,

'	**T**	**ain't**	**'**	**nough**	**that**	**you**	**ain't**	**right**	**peart**	**,**	**and**	**the**	**boss**	**gone**	**,**
-	T	不是	-	足够了	那	你	不是	正确的	梨	,	和	这	老板	已消失	,

你不在公司还不够，老板也走了，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʊmətɪz] [ə; eɪ] - - - [maɪ] [raɪt] [fʊt] [-] ,

and	me	with	the	rheumatiz	a	-	ticklin	'	my	right	foot	ag'in	,
和	我	和	这	风湿病	一个	-	-	-	我的	正确的	脚	再次	,

还有我，风湿病又开始挠我的右脚了，

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][noʊ] - - [kaʊnt] ['kaʊbɔɪ] , ['swetər] [æn; ən] - [ʃɜːrk] , [ʌv; əv]

but	we	got	to	have	a	no	-	'	count	cowboy	,	sweater	an	'	shirk	,	of
但	我们	得到	到	有	一个	不	-	-	数数	牛仔	,	毛衣	一个	-	推脱	,	的

[kɔːrs] , [leɪd] [ʌp] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

course	,	laid	up	on	us	.
课程	,	铺设	向上	在	我们	.

但我们却不得不让一个穿着毛衣和牛仔服、毫无价值的牛仔躺在我们身边。

[pʊr] [gælz] , [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] - [ɪm] ! - - [æn; ən] - [juːv] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][gælz] .

Poor	gals	,	I	feel	for	'	em	!	-	-	an	'	you've	got	nothin	'	but	gals	.
贫穷的	女孩们	,	我	感觉	为了	-	呃	!	-	-	一个	-	你已经	得到	什么也没有	-	但	女孩们	.

可怜的姑娘们，我真同情她们！——而你除了姑娘们什么都没有。

[ˌiː'ɛf] [juːd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [mes] [oʊ] - [bɔɪz] ,

Ef	you'd	'	a	'	had	a	right	smart	mess	o	'	boys	,
ef	你会	-	一个	-	有	一个	正确的	聪明的	混乱	o	-	男孩们	,

如果你当时有一群非常聪明的男孩，

[naʊ] - - [ðeɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][duː] - - [laɪk] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd]

now	-	-	They'll	have	all	the	work	to	do	-	-	like	enough	have	to	ride	and
现在	-	-	他们会	有	全部	这	工作	到	做	-	-	喜欢	足够的	有	到	骑	和

[roʊp][ænd; ənd][brænd] ,

rope	and	brand	,
绳索	和	品牌	,

现在——他们有很多工作要做——比如很多人要骑马、套牛、烙印，

- [fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] , [bɪ'saɪdz] - - [ðɪs] [hɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] - [juː; jʊ] [θɹoʊd] [ɪn]

'	fore	they	are	done	,	besides	nussin	'	this	here	boy	,	and	me'n	you	throwed	in
-	前	他们	是	完毕	,	除了	-	-	这	这里	男生	,	和	-	你	扔	在

[fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .

for	good	measure	.
为了	好的	措施	.

'在他们完成之前，除了照顾这个男孩，还有你为了保险起见也加入进来的我。

Whyn't
为什么?

为什么

['grænɪs] [tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪk] ['kaʊˌbɔɪz] ?

Grannis	tend	to	his	own	sick	cowboys	?
格兰尼斯	趋向	到	他的	自己的	生病的	牛仔	?

奶奶会照顾自己生病的牛仔吗?

['plenti] [oʊ] - [foʊks][æt; ət][hɪz; ɪz] [ræntʃ] . "

Plenty	o	'	folks	at	his	ranch	.	"
很多	o	-	各位	在	他的	牧场	.	"

他的牧场里人很多。

" ['hiːz] [nɑːt] ['hɑːrviːz] ['kaʊbɔɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , ['dʒoʊnə] - - ['hiːz] ['aʊərz] , [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm] - -

"	He's	not	Harvey's	cowboy	any	longer	,	Jonah	-	-	he's	ours	,	if	we	need	him	-	-
"	他是	不是	哈维的	牛仔	任何	更长	,	约拿	-	-	他是	我们的	,	如果	我们	需要	他	-	-

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi][duː] .

and	according	to	that	,	we	do	.
和	根据	到	那	,	我们	做	.

“他不再是哈维的牛仔了，乔纳——如果我们需要他，他就是我们的牛仔——而且照这样看来，我们确实需要他。”

[naʊ] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
Now don't say a word ,
现在 不 说 一个 单词 ,

现在别说话，

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] - - " [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] ['veri]
just listen to me - - " as the old man opened his mouth to remonstrate very
只是 听 到 我 - - " 作为 这 老的 男人 打开 他的 嘴 到 抗议 非常
['fɔːrsəbli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌtər] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
forcibly on the utter folly of taking an unknown person into her home .
强制 在 这 说出 蠢事 的 采取 一个 未知 人 进入 她 家 .

“听我说——”老人张开嘴，语气非常强烈地劝诫她，把一个陌生人带回家是多么愚蠢的事情。

[ðen] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Then , speaking in subdued tones , she told him the story of the boy from the
然后 , 请讲 在 低沉的 音调 , 她 讲述 他 这 故事 的 这 男生 从 这
['grænɪs] [ræntʃ] .
Grannis ranch .
格兰尼斯 牧场 .

然后，她压低声音，给他讲述了格兰尼斯牧场那个男孩的故事。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [oʊld] ['dʒoʊnə] [biːn] , ['biːɪŋ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ɪf] [kæn'tæŋkərəs] ,
At the end old Jonah Bean , being tender - hearted if cantankerous ,
在 这 结尾 老的 约拿 豆 , 存在 投标 - 心地 如果 脾气暴躁的 ,

最后，老乔纳·比恩，虽然脾气暴躁，但心地善良。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bæn'dænə] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hʌʃt] ['vɪgər] .
took out his bandanna and blew his nose with hushed vigor .
采取 出去 他的 头巾 和 吹 他的 鼻子 和 静静地 活力 .

他掏出头巾，用力地擤了擤鼻子。

" [ɪf] [aɪ] [wɔrnt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɒts] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ˌem aɪ 'es] - ['spuːnə] ,
" If I warn't in the presence of a lady what's his sister , Mis ' Spooner ,
" 如果 我 警告 在 这 在场 的 一个 女士 是什么 他的 姐姐 , 误 - 斯普纳 ,

“如果我在一位女士面前没有警告她，那她妹妹是谁，斯普纳小姐，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [pə'laɪtnəs] , " [aɪ'd] [ʌp] [æn; ən] - [seɪ] - - [dæd] [ræt] ['hɑːrvi] [grænɪs]
" he said with elaborate politeness , " I'd up an ' say - - Dad rat Harvey Grannis's
" 他 说 和 精心制作的 礼貌 , " ID 向上 一个 - 说 - - 爸爸 鼠 哈维 格兰尼斯
[haɪd] !
hide !
隐藏 !

“他彬彬有礼地说，‘我真想说——爸爸，你把哈维·格兰尼斯的皮都扒光了！’”

['mænərz] [æn; ən] - [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ɔːl] [prɪ'vents, priː'vents] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['juːzɪn] - [ðem; ðəm] [seɪm] [kʌs] -
Manners an ' behavior is all prevents me from usin ' them same cuss -
礼仪 一个 - 行为 是 全部 阻止 我 从 使用 - 他们 相同的 坏话 -
[wɜːrdz] . "
words . "
字 . "

礼貌和行为规范让我无法使用那些脏话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] , ['dʒoʊnə] , " [ə'pruːvd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , ['greɪvli] ,
" Thank you for not saying them , Jonah , " approved Mrs . Spooner , gravely ,
" 感谢 你 为了 不是 说 他们 , 约拿 , " 得到正式认可的 太太 . 斯普纳 , 严重地 ,
[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
but with twinkling eyes .
但 和 闪烁 眼睛 .

“谢谢你没有说出来，乔纳，”斯普纳太太严肃地赞许道，但眼神中却闪烁着光芒。

" [naʊ] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] - - [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

"	Now	I'll	go	out	and	meet	the	girls	-	-	I	hear	them	coming	,
"	现在	患病的	去	出去	和	见面	这	女孩们	-	-	我	听到	他们	未来	,

“现在我要出去见见姑娘们了——我听到她们来了。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nɔɪz] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [wɔːrn] [ðem; ðəm]

and	they'll	be	sure	to	wake	him	with	their	noise	,	if	I	don't	warn	them
和	他们会	是	当然	到	唤醒	他	和	他们的	噪音	,	如果	我	不	警告	他们

.

:

.

如果我不提醒他们，他们一定会用噪音吵醒他。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] :

"	The	two	girls	were	riding	up	the	path	,	and	both	shouted	:
"	这	二	女孩们	是	骑术	向上	这	小路	,	和	两个都	喊叫	:

“两个女孩骑着马沿着小路走来，两人同时喊道：

" [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kjuːbə] ['libɹə] ! "

"	A	letter	from	Cuba	Libre	!	"
"	一个	信	从	古巴	自由	!	"

来自古巴自由报的一封信！

" [ə; eɪ] [fæt] ['letər] - - [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [bæd] !

"	A	fat	letter	-	-	and	we	want	to	see	what's	in	it	so	bad	!
"	一个	胖的	信	-	-	和	我们	想	到	看	是什么	在	它	所以	坏的	!

“一封厚厚的信——我们太想看看里面写了什么了！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [riːd] - - [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ]

"	Of	course	the	precious	letter	was	immediately	read	-	-	that	came	before	anything
"	的	课程	这	宝贵的	信	曾是	立即地	读	-	-	那	来了	前	任何事物

[els] ; [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] , [dɪs'maʊntɪŋ] ,

else	;	the	girls	,	dismounting	,
别的	;	这	女孩们	,	下车	,

当然，那封珍贵的信立刻就被阅读了——这比什么都重要；女孩们下了马，

[ðə; ðɪ] [beɪb] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [dɪʃ] - ['taʊəl] [ɪn] [hænd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊnə] ['hɔbəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪr] ,

the	Babe	running	out	,	dish	-	towel	in	hand	,	with	Jonah	hobbling	in	the	rear	,
这	宝贝	跑步	出去	,	盘子	-	毛巾	在	手	,	和	约拿	跛行	在	这	后部	,

贝比拿着抹布跑了出去，乔纳一瘸一拐地跟在后面。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['gruːpɪŋ] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['kjuːbə] .

and	all	grouping	around	Mrs	.	Spooner	,	to	hear	the	news	from	Cuba	.
和	全部	分组	大约	太太	.	斯普纳	,	到	听到	这	消息	从	古巴	.

所有人都围在斯普纳太太身边，听取来自古巴的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['breɪvli] ['tʃɪrf(ə)l] ['letər] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [nuːz] ; [ðer; ðər] ['fɑːðər]

It	was	a	bravely	cheerful	letter	,	containing	the	best	of	all	news	;	their	father
它	曾是	一个	勇敢地	快乐	信	,	包含	这	最好的	的	全部	消息	;	他们的	父亲

[wʌz; wəz] [wel] ,

was	well	,
曾是	出色地	,

这是一封充满乐观精神的信，包含了最好的消息：他们的父亲身体健康。

[ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

the	health	of	the	army	was	good	,	there	was	no	prospect	of	a	battle	.
这	健康	的	这	军队	曾是	好的	,	那里	曾是	不	前景	的	一个	战斗	.

军队健康状况良好，没有发生战斗的可能。

[ðen] ['fɑːloʊd] [lɔːŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

Then	followed	long	messages	to	each	member	of	the	family	,	loving	and
然后	随后	长的	消息	到	每个	成员	的	这	家庭	,	爱	和

['dʒɑːli] ;

jolly	;
快乐的	;

然后，他给每个家庭成员都发了长长的信息，充满爱意和欢乐；

[əd'vaɪs] [tuː; tə]['dʒoʊnə] [biːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

advice	to	Jonah	Bean	about	the	ranch	,
建议	到	约拿	豆	关于	这	牧场	,

给乔纳·比恩关于牧场的建议

['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][biː; bi] " [ʃʊr] [ænd; ənd] [teɪk]

winding	up	with	impressive	charges	to	everybody	to	be	"	sure	and	take
绕线	向上	和	感人的	收费	到	大家	到	是	"	当然	和	拿

[gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] ! "

good	care	of	mother	!	"
好的	关心	的	母亲	!	"

最后，他郑重告诫大家“一定要好好照顾母亲！”

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['kjuːbə] ['lɪbrə] - - [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ! " [ɪg'zʌltɪd]

"	Three	cheers	for	Cuba	Libre	-	-	she's	taking	good	care	of	our	boys	!	"	exulted
"	三	干杯	为了	古巴	自由	-	-	她是	采取	好的	关心	的	我们的	男孩们	!	"	欣喜若狂

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

“为古巴自由欢呼三声——她把我们的孩子们照顾得很好！”伊丽莎白兴奋地说。

[ænd; ənd] [ruːθ] [dɪ'klerd] ['fɜːrvəntli] : " [ɪts] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [raɪt] ['hʌŋgri] !

and	Ruth	declared	fervently	:	"	It's	such	good	news	that	it	makes	me	right	hungry	!
和	露丝	声明	热切地	:	"	它是	这样的	好的	消息	那	它	制作	我	正确的	饥饿的	!

露丝激动地说：“这真是个好消息，让我都饿了！”

[lets] [meɪk] ['mʌfɪn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] . "

Let's	make	muffins	for	supper	Elizabeth	,	and	celebrate	.	"
我们来吧	制作	松饼	为了	晚餐	伊丽莎白	,	和	庆祝	.	"

伊丽莎白，我们晚餐做些松饼，庆祝一下吧。

" ['meɪbi] [ðer; ðər] [wəʊnt] ['evər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['truːli] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['bæt(ə)l] [laɪk] ['aɪvənˌhoʊ] [ænd; ənd]

"	Maybe	there	won't	ever	be	a	real	truly	sure	-	enough	battle	like	Ivanhoe	and
"	或许	那里	惯于	曾经	是	一个	真实的	真的	当然	-	足够的	战斗	喜欢	艾凡霍	和

[kɪŋ] ['ritʃəd] ['saʊər] - [diː] - ['laɪən][ænd; ənd]['dʒoʊnə] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] ,

King	Richard	Sour	-	de	-	lion	and	Jonah	Bean	used	to	fight	,
国王	理查德	酸的	-	德	-	狮子	和	约拿	豆	用过的	到	斗争	,

“也许再也不会有像艾凡赫、理查六世和约拿·比恩之间那样真正意义上的、胜负已定的战斗了。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [beɪb] , ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd]['dʒoʊnə] ['ædɪd] , ['seɪdʒli] :

"	suggested	the	Babe	,	hopefully	,	and	Jonah	added	,	sagely	:
"	建议	这	宝贝	,	希望	,	和	约拿	额外	,	睿智地	:

“贝比满怀希望地建议道，”乔纳意味深长地补充道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [ðem; ðəm] [tuː] [foʊks][juː; jʊ] [neɪmd] ['oʊvər] , ['hʌni] ,

"	I	don't	know	nothin	'	'	bout	them	two	folks	you	named	over	,	honey	,
"	我	不	知道	什么也没有	-	-	回合	他们	二	各位	你	命名	超过	,	蜂蜜	,

“亲爱的，你提到的那两个人我一概不认识。”

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][wɔːr][oʊ] - [ðə; ði] ['sɪkstiz] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [pʌŋkɪnz] !

but	I	lay	you	the	war	o	'	the	sixties	was	some	punkin's	!
但	我	躺	你	这	战争	o	-	这	六十年代	曾是	一些	潘金的	!

但我告诉你，六十年代的战争简直就是一群小混混的闹剧！

[aɪ] [mɪs'daʊt] [ðɪs] [hɪr] ['kju:bən] ['skrɪmɪdʒ] [ɪz][dʒest][ə; eɪ] [pleɪ] [wɔ:r] . "

I	misdoubt	this	here	Cuban	scrimmage	is	jest	a	play	war	.	"
我	怀疑	这	这里	古巴	对抗赛	是	笑话	一个	玩	战争	.	"

我怀疑这场古巴队的对抗赛只是一场表演赛。

" ['tru:li] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['dʒoʊnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spu:nə] .

"	Truly	,	I	hope	so	,	Jonah	,	"	said	Mrs	.	Spooner	.
"	真的	,	我	希望	所以	,	约拿	,	"	说	太太	.	斯普纳	.

“真心希望如此，乔纳，”斯普纳太太说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Now	listen	,	children	,	I	have	some	more	news	for	you	.
"	现在	听	,	孩子们	,	我	有	一些	更多的	消息	为了	你	.

“孩子们，现在听我说，我还有一些消息要告诉你们。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] - ['ri:əl] ,

We	can't	have	father	with	us	,	but	I	believe	I	have	found	a	'	real	,
我们	不能	有	父亲	和	我们	,	但	我	相信	我	有	成立	一个	-	真实的	,

我们不能让父亲陪伴在我们身边，但我相信我已经找到了一个“真正的”，

['tru:li] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] - ['brʌðər] - - [ə; eɪ] ['regjələr] [bɪg] ['brʌðər] , [laɪk] ['ʌðər] ['gɜ:lz][hæv; həv] . "

truly	sure	-	enough	'	brother	-	-	a	regular	big	brother	,	like	other	girls	have	.	"
真的	当然	-	足够的	-	兄弟	-	-	一个	常规的	大的	兄弟	,	喜欢	其他	女孩们	有	.	"

一个真正可靠的哥哥——一个普通的哥哥，就像其他女孩的哥哥一样。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪb] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] !

"	O	,	Mother	,	"	put	in	the	Babe	,	excitedly	,	"	I	didn't	know	that	!
"	哦	,	母亲	,	"	放	在	这	宝贝	,	兴奋地	,	"	我	没有	知道	那	!

“哦，妈妈，”小婴儿兴奋地说道，“我不知道！”

[ɪz][hi:; hi] [neɪmd] ['æftər][ju: 'es] , [ɪf] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['brʌðər] ? "

Is	he	named	after	us	,	if	he's	going	to	be	our	own	brother	?	"
是	他	命名	后	我们	,	如果	他是	去	到	是	我们的	自己的	兄弟	?	"

如果他将成为我们的亲兄弟，那他的名字会和我们一样吗?

" [noʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rɔi] ['læmbərt] - - [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	No	,	his	name	is	Roy	Lambert	-	-	but	we	don't	care	what	it	is	,	"	she	added	,
"	不	,	他的	姓名	是	罗伊	兰伯特	-	-	但	我们	不	关心	什么	它	是	,	"	她	额外	,

“不，他的名字是罗伊·兰伯特——但我们不在乎他叫什么，”她补充道。

['heɪstɪli] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [pʊr] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [lʌvd] [faɪn] - ['saʊndɪŋ] [neɪmz] , " [ɪf] [hi:; hi]

hastily	,	remembering	how	poor	Elizabeth	had	loved	fine	-	sounding	names	,	"	if	he
草草	,	记住	如何	贫穷的	伊丽莎白	有	喜爱	美好的	-	听起来	姓名	,	"	如果	他

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

is	only	a	good	boy	,
是	仅有的	一个	好的	男生	,

她匆匆想起可怜的伊丽莎白多么喜欢好听的名字，“如果他只是个好孩子的话”，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] .

and	I	think	he	is	.
和	我	思考	他	是	.

我认为他是。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [pʊr] [rɔi] .

"	Then	she	told	them	the	story	of	poor	Roy	.
"	然后	她	讲述	他们	这	故事	的	贫穷的	罗伊	.

然后她给他们讲了可怜的罗伊的故事。

" [aɪ][du:] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑ:rvi] [ɪz][ðə; ði] [mi:n] [oʊld] - - " [bɪ'gæn] [ru:θ] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	I	do	think	Uncle	Harvey	is	the	meanest	old	-	-	"	began	Ruth	,	indignantly	,
"	我	做	思考	叔叔	哈维	是	这	最卑鄙的	老的	-	-	"	开始	露丝	,	愤慨地	,

“我确实认为哈维叔叔是最刻薄的老——”露丝愤愤不平地说道，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd][wʌz; wəz][leɪd] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , ['stɑːpɪŋ] ['fɜːrðər]
but her mother's hand was laid lightly upon her lips , stopping further
但 她 母亲的 手 曾是 铺设 轻轻 之上 她 嘴唇 , 停止 更远
['aʊtbɜːrst] .
outburst .
爆发 .

但她母亲的手轻轻地放在她的嘴唇上，阻止了她进一步的爆发。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['dɔːtər] " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] , " [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
" That's enough , daughter " she said , quietly , " they both did wrong , and I think
" 那就是 足够的 , 女儿 " 她 说 , 悄悄 , " 他们 两个都 做过 错误的 , 和 我 思考
[ðeə(r)] [bəuθ] ['sɑːri] .
they're both sorry .
它们是 两个都 对不起 .

“够了，女儿，”她平静地说，“他们都做错了，我想他们都感到后悔了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] ,
It is all over now ,
它 是 全部 超过 现在 ,

一切都结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz]['kaɪndli][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] [ænd; ənd][biː; bi]
and we must try and think as kindly of Uncle Harvey and be
和 我们 必须 尝试 和 思考 作为 亲切地 的 叔叔 哈维 和 是
[æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [pʊr] [rɔi] [æz; əz]['evər][wiː; wi][kæn; kən] . "
as good to poor Roy as ever we can . "
作为 好的 到 贫穷的 罗伊 作为 曾经 我们 能 . "

我们必须尽量善待哈维叔叔，并且尽可能地善待可怜的罗伊。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [lend] [hɪm; ɪm][maɪ] [oʊn] ['poʊni] ,
" Yes , and I'll lend him my own pony ,
" 是的 , 和 患病的 借 他 我的 自己的 小马 ,

“是的，我会把我的小马借给他。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪz] [tuː] [bæd][ɔːf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] ,
if his is too bad off for him to ride ,
如果 他的 是 也 坏的 离开 为了 他 到 骑 ,

如果他的情况太糟糕，无法骑马的话

" ['ædɪd] [ðə; ði] [beɪb] ['dʒenərəsli] - - [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrɑzɪ'nɑnti] ['biːɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
" added the Babe generously - - her own Rosinante being the joke of the ranch .
" 额外 这 宝贝 慷慨地 - - 她 自己的 罗西南特 存在 这 开玩笑 的 这 牧场 .

“贝比大方地补充道——她自己的罗西南特是农场里的笑柄。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][bæd] ,
" Uncle Harvey didn't mean to be bad ,
" 叔叔 哈维 没有 意思是 到 是 坏的 ,

“哈维叔叔并非有意作恶，

[ruːθ] - - [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['sɑːri] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] - - ['dɪdnt] [hiː; hi] ,
Ruth - - he looked just as sorry when you read the telegram - - didn't he ,
露丝 - - 他 看起来 只是 作为 对不起 什么时候 你 读 这 电报 - - 没有 他 ,
['mʌðər] ? "
Mother ? "
母亲 ? "

露丝——你读电报的时候，他看起来也很懊悔——对吧，妈妈？

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" I think he is sorry , " agreed her mother ,
" 我 思考 他 是 对不起 , " 同意 她 母亲 ,

“我想他很后悔，”她母亲同意道。

[huː] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət]

who	wished	her	children	to	think	as	well	of	their	uncle	as	possible	,	but
WHO	希望	她	孩子们	到	思考	作为	出色地	的	他们的	叔叔	作为	可能的	,	但

['dʒoʊnə] ,

Jonah	,
约拿	,

她希望孩子们尽可能地善待他们的叔叔，但是约拿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][snɔːrt] , [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] : " ['sɑːri] - - ['hɑːrvi] ['grænɪs] ?

with	a	scornful	snort	,	ejaculated	:	"	Sorry	-	-	Harvey	Grannis	?
和	一个	轻蔑的	哼哼	,	射精	:	"	对不起	-	-	哈维	格兰尼斯	?

他轻蔑地哼了一声，脱口而出："抱歉——哈维·格兰尼斯？"

[oʊ] , [lɔːrd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] !

O	,	Lord	,	that	is	a	joke	!
哦	,	主	,	那	是	一个	开玩笑	!

我的天啊，这简直是个笑话！

" [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] ['grænɪs] ['prɪti] ['ɔːdəbli] , [went] ['stʌmpɪŋ] [ə'weɪ]

"	And	muttering	his	opinion	of	Harvey	Grannis	pretty	audibly	,	went	stumping	away
"	和	喃喃自语	他的	观点	的	哈维	格兰尼斯	漂亮的	可听见的	,	去	拦网	离开

, [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

,	to	his	work	.
,	到	他的	工作	.

"他一边大声嘟囔着自己对哈维·格兰尼斯的看法，一边跺着脚走开了，去上班了。"

[ɪ'lɪzəbəθ] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər]

Elizabeth	said	nothing	,	only	she	slipped	her	hand	in	that	of	her	foster	-	mother
伊丽莎白	说	没有什么	,	仅有的	她	滑倒了	她	手	在	那	的	她	促进	-	母亲

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :

and	whispered	:
和	低声说道	:

伊丽莎白什么也没说，只是将手悄悄握在养母的手中，低声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l]

"	I	think	the	Lord	sent	him	to	you	,	Mother	,	because	he	was	in	trouble
"	我	思考	这	主	发送	他	到	你	,	母亲	,	因为	他	曾是	在	麻烦

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [juː; jʊ] . "

and	needed	you	.	"
和	需要	你	.	"

"我认为上帝派他来找你，母亲，是因为他遇到了麻烦，需要你。"

" [wel] , [aɪ][hoʊp] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [sɪk] .

"	Well	,	I	hope	he'll	be	a	nice	boy	,	and	I	hope	he	won't	be	sick	.
"	出色地	,	我	希望	地狱	是	一个	好的	男生	,	和	我	希望	他	惯于	是	生病的	.

"嗯，我希望他是个好孩子，也希望他不会生病。"

[aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌfɪn] ['bætər] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪl] [juː; jʊ][set][ðə; ði] ['teɪbl] .

I'll	go	in	and	make	up	the	muffin	batter	,	Elizabeth	,	while	you	set	the	table	.
患病的	去	在	和	制作	向上	这	松饼	连击	,	伊丽莎白	,	尽管	你	放	这	桌子	.

伊丽莎白，你去摆桌子，我进去准备松饼面糊。

[aɪ][bet][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['mʌfɪn] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrviːz] [ræntʃ] , " [sed] [ruːθ] ,

I	bet	he	didn't	get	any	muffins	at	Uncle	Harvey's	ranch	,	"	said	Ruth	,
我	赌注	他	没有	得到	任何	松饼	在	叔叔	哈维的	牧场	,	"	说	露丝	,

"我敢打赌他在哈维叔叔的农场里肯定没吃到松饼，"露丝说。

[huː] [biˈliːvd] [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

who	believed	in	ministering	to	the	sick	by	giving	them	good	things	to	eat	.
WHO	相信	在	服侍	到	这	生病的	经过	给予	他们	好的	事物	到	吃	.

他们相信应该给病人提供美味的食物来照顾他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['dʒɛmz] ,

They	had	a	very	good	supper	,	and	the	muffins	were	really	gems	,
他们	有	一个	非常	好的	晚餐	,	和	这	松饼	是	真的	宝石	,

他们吃了一顿非常棒的晚餐，那些松饼真是美味极了。

[bʌt; bət] [rɔi] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['deɪnti] [treɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːfli] [gʊd] ,

but	Roy	could	not	touch	the	dainty	tray	,	saying	that	it	looked	awfully	good	,
但	罗伊	可以	不是	触碰	这	纤巧	托盘	,	说	那	它	看起来	非常	好的	,

但罗伊却不忍心碰那精致的托盘，他说它看起来太诱人了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [iːt] - - ['hiːd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	he	was	too	tired	to	eat	-	-	he'd	be	all	right	in	the	morning	.
但	他	曾是	也	疲劳的	到	吃	-	-	他会	是	全部	正确的	在	这	早晨	.

但他太累了，吃不下东西——明天早上就会好多了。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [dɪ'lɪriəm] ,

But	next	morning	he	was	in	a	raging	delirium	,
但	下一个	早晨	他	曾是	在	一个	愤怒	谵妄	,

但第二天早上他就陷入了极度谵妄状态。

[ænd; ənd]['dʒoʊnə] [biːn] [hæd; həd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] ['emərəld] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

and	Jonah	Bean	had	to	ride	to	Emerald	and	fetch	the	doctor	,
和	约拿	豆	有	到	骑	到	翠	和	拿来	这	医生	,

于是乔纳·比恩不得不骑马去翡翠镇请医生。

[huː] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [spel] [ʌv; əv] ['fiːvər] .

who	said	the	boy	was	in	for	a	pretty	bad	spell	of	fever	.
WHO	说	这	男生	曾是	在	为了	一个	漂亮的	坏的	拼写	的	发烧	.

有人说这男孩要开始高烧了。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] ['spuːnə] ['haʊshoʊld] [nəːst] [hɪm; ɪm] ,

For	two	weeks	the	Spooner	household	nursed	him	,
为了	二	周	这	斯普纳	家庭	护理	他	,

斯普纳一家照顾了他两周，

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['ʃeɪkɪli] [ə'baʊt] ,

then	came	a	day	of	rejoicing	when	the	patient	was	able	to	move	shakily	about	,
然后	来了	一个	天	的	欢欣鼓舞	什么时候	这	病人	曾是	有能力的	到	移动	摇摇晃晃地	关于	,

随后，令人欣喜的是，病人终于能够蹒跚地走动了。

[gɔːnt] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] , [bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] [əʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [felt] ['dændi] !

gaunt	and	hollow	-	eyed	,	but	cheerfully	assuring	them	he	felt	dandy	!
瘦削	和	空洞的	-	眼睛	,	但	愉快地	保证	他们	他	毛毡	花花公子	!

他面容憔悴，双眼凹陷，却兴高采烈地向他们保证自己感觉棒极了！

[rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [swɪft] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dʒiː] ,

Recovery	was	swift	after	that	,	and	it	was	not	long	before	the	boy	from	the	Circle	G	,
恢复	曾是	迅速	后	那	,	和	它	曾是	不是	长的	前	这	男生	从	这	圆圈	G	,

此后他恢复得很快，没过多久，那个来自Circle G的男孩就……

[ðə; ði] ['aʊtkæst] [hɔːrs] - [θiːf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vælјuːd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [spɜːr] ['haʊshoʊld] .

the	outcast	horse	-	thief	,	was	a	valued	and	almost	indispensable	member	of	the	Silver	Spur	household	.
这	被排斥者	马	-	贼	,	曾是	一个	有价值的	和	几乎	必不可少	成员	的	这	银	刺	家庭	.

这个被排斥的偷马贼，却是银刺家族中备受重视且几乎不可或缺的一员。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi]['evər][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [ruːθ] , ['pɑːzətɪvli] ,
" I don't see how we ever got along without him , " declared Ruth , positively ,
" 我 不 看 如何 我们 曾经 得到 沿着 没有 他 , " 声明 露丝 , 积极地 ,

“我真不明白没有他我们以前是怎么过来的，”露丝肯定地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [poʊkt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɑːʃ] - ['ket(ə)l]
as she poked the clothes that were beginning to bubble in the big wash - kettle
作为 她 戳 这 衣服 那 是 开始 到 气泡 在 这 大的 洗 - 壶
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
out in the back yard .
出去 在 这 后退 院子 .

她把大洗衣锅里开始冒泡的衣服戳到后院去。

" [pər'tɪkjələrli] [naʊ] [ðæt] ['dʒoʊnəz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , " [ə'griːd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" Particularly now that Jonah's laid up with the rheumatism , " agreed Elizabeth ,
" 特别 现在 那 约拿的 铺设 向上 和 这 风湿病 , " 同意 伊丽莎白 ,

“尤其是现在约拿得了风湿病卧床不起，”伊丽莎白赞同道。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] [stroʊks] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] ,
rubbing the white clothes on the wash - board with rhythmic strokes that , somehow ,
擦 这 白色的 衣服 在 这 洗 - 木板 和 节奏 笔画 那 , 不知何故 ,

用有节奏的动作在搓衣板上搓洗白色衣物，不知何故，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] .
seemed to take a lot of the drudgery away from the task .
似乎 到 拿 一个 很多 的 这 苦役 离开 从 这 任务 .

似乎减轻了这项工作中的许多繁琐环节。

[ruːθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wiːks] ['wɑːʃɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋ]
Ruth and Elizabeth were doing the week's washing ; it wasn't a very hard thing
露丝 和 伊丽莎白 是 正在做 这 本周 洗涤 ; 它 不是 一个 非常 难的 事物
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

露丝和伊丽莎白正在洗这周的衣服；这并不是一件很难的事。

[wen] [wʌn] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] - - [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ] , [wɪð; wɪθ]
when one went about it with the right spirit - - the determination to try , with
什么时候 一 去 关于 它 和 这 正确的 精神 - - 这 决心 到 尝试 , 和
['tʃɪrf(ə)l] ['enərdʒi] ,
cheerful energy ,
快乐 活力 ,

当一个人以正确的态度去做这件事——决心尝试，充满活力，

[tuː; tə][get][ðə; ði] [kloʊðz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] :
to get the clothes as clean as possible in as little time as possible :
到 得到 这 衣服 作为 干净的 作为 可能的 在 作为 小的 时间 作为 可能的 :

在尽可能短的时间内把衣服洗得尽可能干净：

" [tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][fɔːr; fər]['gɑːdz] [kɔːz]
" To sweep a room as for God's cause
" 到 扫 一个 房间 作为 为了 神的 原因

“为上帝的事业而打扫房间”

[meɪks] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [faɪn] .
Makes that and the action fine .
制作 那 和 这 行动 美好的 .

这样操作就没问题了。

" [ðə; ði] ['spuːnə] ['gɜːlz][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊət] ,
" The Spooner girls had never heard these words of the old poet ,
" 这 斯普纳 女孩们 有 绝不 听到 这些 字 的 这 老的 诗人 ,

“斯普纳家的女孩们从未听过这位老诗人的这些话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['præktɪst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

but	**they**	**practiced**	**the**	**spirit**	**of**	**them**	**a**	**good**	**deal**	**in**	**their**	**work**	**.**
但	他们	练习	这	精神	的	他们	一个	好的	交易	在	他们的	工作	.

但他们在工作中很好地践行了这些精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [rɔi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər]

It	**was**	**astonishing**	**how**	**much**	**Roy**	**had**	**helped**	**to**	**lighten**	**the**	**work**	**for**
它	曾是	惊人	如何	很多	罗伊	有	帮助	到	减轻	这	工作	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

罗伊帮他们减轻了多少工作负担，这真是令人惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][oʊld]['dʒoʊnə] [biːn] , [huː] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les]

as	**well**	**as**	**for**	**old**	**Jonah**	**Bean**	**,**	**who**	**declared**	**him**	**to**	**be**	**nothing**	**less**
作为	出色地	作为	为了	老的	约拿	豆	,	WHO	声明	他	到	是	没有什么	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑːd] - [send] .

than	**a**	**God**	**-**	**send**	**.**
比	一个	上帝	-	发送	.

还有老乔纳·比恩，他称他简直就是上天派来的使者。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['ketlz] [ænd; ənd] [tʌb] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

For	**instance**	**,**	**he**	**had**	**filled**	**the**	**kettles**	**and**	**tubs**	**with**	**water**	**,**
为了	实例	,	他	有	已填	这	水壶	和	浴缸	和	水	,

例如，他把水壶和水桶都装满了水。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv][kɑːbz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɑːʃ] - ['ket(ə)l] ,

and	**fetched**	**a**	**big**	**basket**	**of**	**cobs**	**to**	**make**	**a**	**fire**	**under**	**the**	**wash**	**-**	**kettle**	**,**
和	已获取	一个	大的	篮子	的	玉米	到	制作	一个	火	在下面	这	洗	-	壶	,

然后他拿来一大篮玉米芯，准备在洗衣壶下生火。

[ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['emərəld] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

all	**before**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**Emerald**	**on**	**what**	**he**	**declared**	**to**	**be**	**a**	**very**
全部	前	他	有	已消失	到	翠	在	什么	他	声明	到	是	一个	非常

[pər'tɪkjələr] ['erənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

particular	**errand**	**of**	**his**	**own**	**.**
特别的	差事	的	他的	自己的	.

这一切都发生在他前往翡翠城执行他声称的一项非常特殊的任务之前。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [mjuːzd] [ruːθ] , ['kjʊriəsli] ,

"	**I**	**wonder**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**mused**	**Ruth**	**,**	**curiously**	**,**
"	我	想知道	什么	它	是	,	"	沉思	露丝	,	奇怪的是	,

“我很好奇那是什么，”露丝好奇地沉思道。

" [læst] [wiːk] [hiː; hi] [went] - - [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ]

"	**last**	**week**	**he**	**went**	**-**	**-**	**said**	**he**	**had**	**something**	**very**	**particular**	**to**	**do**	**,**	**you**
"	最后的	星期	他	去	-	-	说	他	有	某物	非常	特别的	到	做	,	你

[rɪ'membər] ,

remember	**,**
记住	,

“上周他去了——他说他有件非常特别的事情要做，你还记得吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [leɪt] .

and	**he**	**came**	**back**	**late**	**.**
和	他	来了	后退	晚的	.

他回来得很晚。

[hiː; hi] ['nevər] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [bæk] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] . "

He	**never**	**brought**	**anything**	**back**	**,**	**that**	**I**	**could**	**see**	**.**	**"**
他	绝不	带来	任何事物	后退	,	那	我	可以	看	.	"

据我所见，他什么也没带回来。

" [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɪz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,
" My private opinion is , " said Elizabeth , confidentially ,
" 我的 私人的 观点 是 , " 说 伊丽莎白 , 保密 ,

“我个人的看法是，”伊丽莎白低声说道。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['mʌðɝz] ['bɜːrθdeɪ] ,
" that he is fixing up some sort of a surprise for mother's birthday ,
" 那 他 是 定影 向上 一些 种类 的 一个 惊喜 为了 母亲的 生日 ,

“他正在为母亲的生日准备一个惊喜，”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ,
He heard us say we were looking for a package from father ,
他 听到 我们 说 我们 是 寻找 为了 一个 包裹 从 父亲 ,

他听到我们说我们在找父亲寄来的包裹，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
and that we hoped it would get here in time for her birthday .
和 那 我们 希望 它 会 得到 这里 在 时间 为了 她 生日 .

我们希望它能及时送到，赶上她的生日。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
I noticed it was right after that he went to town on business of his own .
我 注意到 它 曾是 正确的 后 那 他 去 到 镇 在 商业 的 他的 自己的 .
"
"
"

我注意到，就在那之后，他就去镇上办自己的事了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] - - ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
" It would be just like him - - he's always trying to think up something to do
" 它 会 是 只是 喜欢 他 - - 他是 总是 尝试 到 思考 向上 某物 到 做
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

“这很符合他的性格——他总是想方设法为我们做点什么。”

[seɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['ʃeltər] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
Say , Elizabeth , I certainly appreciate this shelter he built for us , don't you ? "
说 , 伊丽莎白 , 我 当然 欣赏 这 庇护所 他 建造 为了 我们 , 不 你 ? "

伊丽莎白，你说，我真的很感激他为我们建造的这个庇护所，你不觉得吗?

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi]['evər][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] : ['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['hændi] [bɔɪ] ,
" I don't see how we ever got along without it : he's certainly a handy boy ,
" 我 不 看 如何 我们 曾经 得到 沿着 没有 它 : 他是 当然 一个 便利 男生 ,

“我真不明白以前没有它我们是怎么过来的：他确实是个能干的孩子。”

" [dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['greɪtfəli] .
" declared Elizabeth , gratefully .
" 声明 伊丽莎白 , 感激不尽 .

“伊丽莎白感激地说道。”

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glerɪŋ] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
Heretofore the girls had washed with the glaring sun beating down upon their
此前 这 女孩们 有 洗过 和 这 刺眼 太阳 殴打 向下 之上 他们的
[ˌʌnprə'tektɪd] ['hedz] ,
unprotected heads ,
未受保护 头部 ,

此前，女孩们都是在烈日炙烤下洗漱，烈日直射在她们毫无遮挡的头部上。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɔi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌb] .
but now Roy had built a shelter for the tubs .
但 现在 罗伊 有 建造 一个 庇护所 为了 这 浴缸 .

但现在罗伊已经为这些浴缸搭建了一个遮蔽处。

['tɪmbər] [wʌz; wəz] [skers] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊsts]

Timber	**was**	**scarce**	**,**	**but**	**he**	**had**	**managed**	**to**	**find**	**enough**	**for**	**the**	**posts**
木材	曾是	稀少	,	但	他	有	管理	到	寻找	足够的	为了	这	帖子

[ænd; ənd] [krɔːs] - ['piːsɪz] ,

and	**cross**	**-**	**pieces**	**,**
和	叉	-	件	,

木材稀缺，但他还是设法找到了足够的木材来制作立柱和横梁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][tɪn] ['ʃɪŋglz] [left] [frʌm; frəm][ˌɑːr 'iː] - ['ʃɪŋgl] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**tin**	**shingles**	**left**	**from**	**re**	**-**	**shingling**	**the**	**house**	**,**
和	那里	是	很多	的	锡	带状疱疹	左边	从	关于	-	瓦片	这	房子	,

房子重新铺瓦后还剩下很多锡瓦。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	**that**	**he**	**had**	**managed**	**to**	**make**	**a**	**very**	**neat**	**job**	**of**	**it**	**,**
所以	那	他	有	管理	到	制作	一个	非常	整洁的	工作	的	它	,

所以他把这件事做得非常完美。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

and	**one**	**that**	**added**	**greatly**	**to**	**their**	**comfort**	**.**
和	一	那	额外	非常	到	他们的	舒适	.

而且这大大提升了他们的舒适度。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [siːn] [ðə; ði] [beɪb] ['eniwer] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**Have**	**you**	**all**	**seen**	**the**	**Babe**	**anywhere**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Spooner**	**,**	**coming**	**out**	**of**
"	有	你	全部	已见	这	宝贝	任何地方	?	"	问	太太	.	斯普纳	,	未来	出去	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	**kitchen**	**.**
这	厨房	.

“你们有没有看到小宝贝？”斯普纳太太从厨房里走出来问道。

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hʌnt] [sʌm; səm] [egz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] -

"	**I**	**want**	**her**	**to**	**hunt**	**some**	**eggs**	**for**	**me**	**;**	**I**	**think**	**I'll**	**make**	**some**	**tea**	**-**
"	我	想	她	到	打猎	一些	鸡蛋	为了	我	;	我	思考	患病的	制作	一些	茶	-

[keɪks] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

cakes	**for**	**supper**	**.**	**"**
蛋糕	为了	晚餐	.	"

“我想让她帮我打猎，看看能不能找到一些鸡蛋；我想做些茶饼当晚餐。”

" [ʃiːz] [daʊn] [æt; ət]['dʒoʊnəz] [ʃæk] - - [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] , " ['ɔːfərd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

"	**She's**	**down**	**at**	**Jonah's**	**shack**	**-**	**-**	**I'll**	**call**	**her**	**,**	**"**	**offered**	**Elizabeth**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**
"	她是	向下	在	约拿的	窝棚	-	-	患病的	称呼	她	,	"	提供	伊丽莎白	,	但	太太	.

['spuːnə] [dɪ'mɜːd] ,

Spooner	**demurred**	**,**
斯普纳	拒绝	,

“她在乔纳的小屋里——我给她打个电话，”伊丽莎白提议道，但斯普纳太太婉拒了。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][hɜːr'self] .

saying	**she**	**would**	**rather**	**go**	**herself**	**.**
说	她	会	相当	去	她自己	.

她说她宁愿自己去。

" [aɪ] ['hævnt] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] ['dʒoʊnəz] [fʊt] , [tə'deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ni'glektɪŋ]

"	**I**	**haven't**	**enquired**	**about**	**Jonah's**	**foot**	**,**	**today**	**,**	**and**	**he**	**may**	**think**	**I'm**	**neglecting**
"	我	还没有	询问	关于	约拿的	脚	,	今天	,	和	他	可能	思考	我是	疏忽

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“我今天还没有询问约拿的脚的情况，他可能会觉得我冷落了他。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ,

"	said	the	gentle	mistress	of	the	ranch	,
"	说	这	温和的	情妇	的	这	牧场	,

“牧场的温柔女主人说道，”

[huː] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

who	never	was	known	to	neglect	a	living	thing	upon	it	,
WHO	绝不	曾是	已知	到	忽视	一个	活的	事物	之上	它	,

他从未被发现会冷落平台上的任何生物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['kaʊbɔɪ] .

and	was	particularly	solicitous	about	the	welfare	of	her	ancient	cowboy	.
和	曾是	特别	殷勤	关于	这	福利	的	她	古老的	牛仔	.

她尤其关心她那位年迈牛仔的健康状况。

['dʒoʊnə] [biːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] ,

Jonah	Bean	was	a	veteran	of	the	sixties	,
约拿	豆	曾是	一个	老将	的	这	六十年代	,

乔纳·比恩是六十年代的老兵，

[mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['nærˌeɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːrvələs] [ɪk'splɔɪts] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

much	given	to	narrating	tales	of	his	own	marvelous	exploits	;	he	was	also
很多	给定	到	叙述	故事	的	他的	自己的	奇妙	漏洞	;	他	曾是	还

[ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

a	bachelor	,
一个	学士	,

他非常喜欢讲述自己非凡的功绩；而且他终身未婚。

[huː] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fiːmeɪl] [seks] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

who	declared	himself	independent	of	the	whole	female	sex	,	inasmuch	as	he
WHO	声明	他自己	独立的	的	这	所有的	女性	性别	,	因此	作为	他

[kʊd; kəd] , [ɪf] ['nesəseri] ,

could	,	if	necessary	,
可以	,	如果	必要的	,

他宣称自己独立于整个女性群体之外，如有必要，他可以这样做。

[soʊ] , [kʊk] , [ænd; ənd] " [duː][fɔːr; fər] [hɪm'self] " ['dʒen(ə)rəli] .

sew	,	cook	,	and	"	do	for	himself	"	generally	.
缝	,	厨师	,	和	"	做	为了	他自己	"	一般来说	.

他能缝纫、做饭，基本上“自己动手”。

[ðoʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grʌmblər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

Though	inclined	to	be	a	grumbler	,	he	was	really	devoted	to	all	the
尽管	倾斜	到	是	一个	抱怨者	,	他	曾是	真的	奉献	到	全部	这

['spuːnə] ['fæməli] ,

Spooner	family	,
斯普纳	家庭	,

虽然他生性爱抱怨，但他对斯普纳一家却非常忠诚。

[pər'tɪkjələrli] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['nɪkneɪm] " [ðə; ði] [beɪb] ,

particularly	little	Harvie	,	whom	he	had	been	the	first	to	nickname	"	the	Babe	,
特别	小的	哈维	,	谁	他	有	到过	这	第一的	到	昵称	"	这	宝贝	,

尤其是小哈维，他是第一个给小哈维起绰号“宝贝”的人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['iːgər] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

"	and	he	always	found	her	an	eager	listener	to	the	tales	of
"	和	他	总是	成立	她	一个	渴望的	听众	到	这	故事	的

[əd'ventʃər] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['telɪŋ] .

adventure	he	delighted	in	telling	.
冒险	他	高兴极了	在	讲述	.

他发现她总是很乐意倾听他讲述的那些冒险故事。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr]

Mrs	**.**	**Spooner**	**found**	**him**	**sitting**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**his**	**shack**	**,**	**which**	**was**	**near**
太太	.	斯普纳	成立	他	坐着	在	这	门口	的	他的	窝棚	,	哪个	曾是	靠近

[ðə; ði] [kə'ræl] ,

the	**corral**	**,**
这	围栏	,

斯普纳太太发现他坐在小屋门口，小屋就在畜栏附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌŋk] - [haʊs] , [wen] [dʒɑːn] ['spuːnərz]

and	**had**	**originally**	**been**	**intended**	**for**	**a**	**bunk**	**-**	**house**	**,**	**when**	**John**	**Spooner's**
和	有	起初	到过	故意的	为了	一个	假寐	-	房子	,	什么时候	约翰	斯普纳的

[hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [helm] ,

hand	**was**	**on**	**the**	**helm**	**,**
手	曾是	在	这	舵	,

最初是为宿舍设计的，当时约翰·斯普纳掌舵。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [spɜːr] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ræntʃ] .

and	**Silver**	**Spur**	**promised**	**to**	**be**	**a**	**paying**	**ranch**	**.**
和	银	刺	承诺	到	是	一个	付费	牧场	.

银刺牧场承诺会是一个盈利的牧场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pætʃɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] ,

He	**was**	**patching**	**a**	**pair**	**of**	**overalls**	**and**	**talking**	**animatedly**	**to**	**the**	**Babe**	**,**
他	曾是	修补	一个	一对	的	连体工作服	和	说	生动地	到	这	宝贝	,

[huː] [wʌz; wəz] ,

who	**was**	**,**
WHO	曾是	,

他正在缝补一条工装裤，并兴致勃勃地和贝比·鲁斯说着话，贝比当时正在……

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ] [ræpt] ['lɪsənər] .

as	**usual**	**,**	**a**	**rapt**	**listener**	**.**
作为	通常	,	一个	欣喜若狂	听众	.

一如既往，他听得津津有味。

" [soʊ] - ['dʒæksən]['sez] , - : - [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɪk] [oʊ] - [jʊr; jər] [men] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

"	**So**	**Giner'l**	**Jackson**	**sez**	**,**	**sez'e**	**:**	**'**	**Send**	**me**	**the**	**pick**	**o**	**'**	**your**	**men**	**from**	**each**
"	所以	-	杰克逊	sez	,	-	:	-	发送	我	这	挑选	o	-	你的	男人	从	每个

['kʌmpəni] . -

company	**.**	**'**
公司	.	-

“所以杰克逊将军说：‘把你们每个连队里最精锐的士兵派给我。’”

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [lʊks] [ˌjuː 'es]['oʊvər] , [hiː; hi] [æt; ət][ˌem 'iː] .

And	**,**	**when**	**he**	**looks**	**us**	**over**	**,**	**he**	**p'ints**	**at**	**me**	**.**
和	,	什么时候	他	看起来	我们	超过	,	他	点	在	我	.

他上下打量我们一番后，朝我竖起了中指。

- [wɒts] [ðæt] ['rʌntɪ] , ['tæloʊ] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [neɪmd] ?

'	**What's**	**that**	**runty**	**,**	**tallow**	**-**	**faced**	**little**	**chap**	**named**	**?**
-	是什么	那	矮个子	,	脂	-	面对	小的	小伙子	命名	?

“那个矮小、脸色蜡黄的小家伙叫什么名字？”

[ænd; ənd] [wɒts] [hiː; hi] [gʊd] [fɔːr; fər] ? -

And	**what's**	**he**	**good**	**for**	**?**	**'**
和	是什么	他	好的	为了	?	-

他有什么用？

[hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði]['kæpən][oʊ] - [maɪ] ['kʌmpəni] .

he	**asts**	**the**	**cap'n**	**o**	**'**	**my**	**company**	**.**
他	速度	这	船长	o	-	我的	公司	.

他是我的连队队长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpən][ʌps][ænd; ənd] - [loʊz] : - [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['dʒoʊnə] [biːn] , - , [ænd; ənd]['hiːz]

And	the	cap'n	ups	and	-	lows	:	-	His	name's	Jonah	Bean	,	Giner'l	,	and	he's
和	这	船长	UPS	和	-	低	:	-	他的	名字	约拿	豆	,	-	,	和	他是

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][hænd][æt; ət] - - "

a	powerful	hand	at	-	-	"
一个	强大的	手	在	-	-	"

还有船长和船长的差事："他的名字叫乔纳·比恩，吉纳，他是个厉害角色——"

" [oʊ] , ['dʒoʊnə] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [beɪb] , ['sɑːroʊfəli] , " ['aɪvənˌhoʊ]['nevər][ræn] - - [nɔːr] [kɪŋ]

"	O	,	Jonah	!	"	interrupted	the	Babe	,	sorrowfully	,	"	Ivanhoe	never	ran	-	-	nor	King
"	哦	,	约拿	!	"	中断	这	宝贝	,	悲伤地	,	"	艾凡霍	绝不	跑	-	-	也不	国王

['ritʃəd] ['saʊər] - [diː] - ['laɪən] ['iːðər] .

Richard	Sour	-	de	-	lion	either	.
理查德	酸的	-	德	-	狮子	任何一个	.

"哦，约拿！"小宝贝悲伤地打断道，"艾凡赫从未逃跑过——狮子王理查也从未逃跑过。"

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['keɪtɪfs] [ænd; ənd] ['peinim] [ænd; ənd][foʊks] [laɪk] [ðæt] [ɔːt] ['evər][tuː; tə][rʌn] . "

Nobody	but	caitiffs	and	paynims	and	folks	like	that	ought	ever	to	run	.	"
无人	但	债权人	和	支付	和	各位	喜欢	那	应该	曾经	到	跑步	.	"

除了那些无产者、乞丐之类的人之外，任何人都不应该参选。

" [waɪ] [juː; jʊ] [siː] , ['hʌni] , " [ɪk'spleɪnd] [oʊld]['dʒoʊnə] ['peɪʃntli] ,

"	Why	you	see	,	honey	,	"	explained	old	Jonah	patiently	,
"	为什么	你	看	,	蜂蜜	,	"	解释	老的	约拿	耐心	,

"你看，亲爱的，"老约拿耐心地解释道。

" [wʌt] [ðə; ði]['kæpən] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [pɪg] - - - ['maɪti] ['lɪt(ə)l]

"	what	the	cap'n	meant	was	that	I	was	like	the	Irishman's	pig	-	-	'	mighty	little
"	什么	这	船长	意思是	曾是	那	我	曾是	喜欢	这	爱尔兰人的	猪	-	-	-	强大的	小的

[bʌt; bət] ['maɪti] ['laɪvli] - ,

but	mighty	lively	'	,
但	强大的	热闹	-	,

船长的意思是，我就像爱尔兰人的猪——"个头虽小但活力十足"。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][gɪt]['oʊvər] [graʊnd] - ['kɑːmən] . "

and	could	git	over	ground	faster'n	common	.	"
和	可以	git	超过	地面	-	常见的	.	"

而且速度比普通人快得多。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [toʊn] ,

"	O	,	"	said	the	Babe	in	a	relieved	tone	,
"	哦	,	"	说	这	宝贝	在	一个	松了口气	语气	,

"哦，"贝比如释重负地说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ]['peinim][ɔːr][ə; eɪ] ['keɪtɪf] , ['dʒoʊnə] . "

"	I'm	glad	you	weren't	a	paynim	or	a	caitiff	,	Jonah	.	"
"	我是	高兴的	你	不是	一个	支付	或者	一个	破产管理人	,	约拿	.	"

"我很高兴你不是个乞丐或弃民，约拿。"

" [noʊ] , " ['heɪstɪli] [dɪ'naɪd] ['dʒoʊnə] , " [aɪ] [wɔrnt] - - [aɪ] [eint] [noʊ][kɪn][tuː; tə] [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm][sɔːrt]

"	No	,	"	hastily	denied	Jonah	,	"	I	warn't	-	-	I	ain't	no	kin	to	none	o	'	them	sort
"	不	,	"	草草	否认	约拿	,	"	我	警告	-	-	我	不是	不	亲属	到	没有任何	o	-	他们	种类

[ʌv; əv][foʊks] ;

of	folks	;
的	各位	;

"不，"约拿急忙否认道，"我警告说——我跟他们那种人没有任何亲戚关系；

[aɪm][ə; eɪ] [ˌtɛnɪ'siːən] , - [ɔːl][maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I'm	a	Tennesseean	,	me'n	all	my	forefathers	before	me	.
我是	一个	田纳西人	,	-	全部	我的	祖先	前	我	.

我是田纳西人，我的所有祖先都是。

[wel] , [ðə; ði] - [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sez] , - : - ['praɪvət] [biːn] ,
Well , the Giner'l calls me up , and sez , sez'e : ' Private Bean ,
出色地 , 这 - 呼叫 我 向上 , 和 sez , - : - 私人的 豆 ,

嗯，总司令给我打电话，说："比恩下士，

[jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz] [dɪpɛndɪn] - [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['maɪti] [tɔːl] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] .
your country is dependin ' on you to do some mighty tall runnin ' to - day .
你的 国家 是 取决于 - 在 你 到 做 一些 强大的 高的 跑步 - 到 - 天 .

今天，你的国家指望着你大显身手呢。

[kɪn] [aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [soʊ] [fæst] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [kɑːnt] [ketʃ] [juː; jʊ] ? -
Kin I depend on you to run so fast the Yankees can't ketch you ? '
亲属 我 依赖 在 你 到 跑步 所以 快速地 这 洋基队 不能 双体帆船 你 ? -

金，我指望你跑得飞快，让洋基队都追不上你?

" [aɪ] - , [ænd; ənd] ['sez] [aɪ'd] [duː] [maɪ] ['lev(ə)l] .
" I s'luted , and sez I'd do my levelest .
" 我 - , 和 sez ID 做 我的 最水平 .

我敬了个礼，说我会尽我所能。

[ðen] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [hiː; hi] ['gɪmi] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɔːrdərz] .
Then , as I was a - sayin ' he gimme the papers and my orders .
然后 , 作为 我 曾是 一个 - 说 - 他 给我 这 文件 和 我的 订单 .

然后，正当我说话的时候，他把文件和我的命令给了我。

- [twʌz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feri] , ['soʊz] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [aɪ] [swʌm] [ðə; ði] [dʒiːmz] ['rɪvər] -
' Twas a long way from the ferry , so's to save time I swum the Jeems river -
- 那是 一个 长的 方式 从 这 渡船 , 所以也是 到 节省 时间 我 游泳 这 吉姆斯 河 -
- [haɪ] ['wɔːtər] ,
- high water ,
- 高的 水 ,

离渡口很远，为了节省时间，我游过了吉姆斯河——当时水位很高。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪl] [əkrɔst] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] ['raɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and twenty - five mile acrost , more or less , I disremember rightly , And then ,
和 二十 - 五 英里 横跨 , 更多的 或者较少的 , 我 忘记 没错 , 和 然后 ,
[mæn] , [sɜːr] !
man , sir !
男人 , 先生 !

横跨二十五英里，大概吧，我记不太清了，然后，老兄，先生!

[aɪ] - - [bɜːrnt] [ðə; ði] [wɪnd] !
I everlastin ' burnt the wind !
我 - - 烧焦的 这 风 !

我永远地烧毁了风!

[ˌmɪn'iː] - [bɔːlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['reɪnɪn] - [laɪk] [heɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒest] - [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪk]
Minie - balls was a - rainin ' like hail , and I jest natchully had to kick
米妮 - 球 曾是 一个 - 下雨了 - 喜欢 冰雹 , 和 我 笑话 - 有 到 踢
[ðə; ði] ['bɔmʃelz] [aʊtn] [maɪ] [weɪ] .
the bombshells out'n my way .
这 重磅炸弹 外出 我的 方式 .

子弹像冰雹一样落下，我当然得把挡在我面前的炸弹踢开。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [tɪl] [aɪ] [fetʃt] [ʌp] [æt; ət] - ['liːz] ['hedkwɔːrtərz] ,
Right through the enemy's lines till I fetched up at Giner'l Lee's headquarters ,
正确的 通过 这 敌人的 线条 直到 我 已获取 向上 在 - 李氏 总部 ,

一路穿过敌军防线，直到抵达李将军的总部。

- [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['pepərz] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [draɪ] [æz; əz] ['paʊdər] - - [fɔːr; fər] [aɪ'd]

s'luted	and	turned	them	papers	over	to	him	dry	as	powder	-	-	for	I'd
-	和	转向	他们	文件	超过	到	他	干燥	作为	粉末	-	-	为了	ID

[swʌm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['ʌndər] [maɪ] [hæt] . "

swum	with	'	em	under	my	hat	.	"
游泳	和	-	呃	在下面	我的	帽子	.	"

我干脆把那些文件递给他，它们干得像粉末一样——因为我把它们藏在帽子底下游过泳。

" [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [wʊd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪt] !

"	King	Richard	would	'	a	'	made	you	a	knight	!
"	国王	理查德	会	-	一个	-	制成	你	一个	骑士	!

“理查国王会封你为骑士！”

" [briːðd] [ðə; ði] [beɪb] , [ɪn] [ɪk'stætɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	breathed	the	Babe	,	in	ecstatic	admiration	.
"	呼吸	这	宝贝	,	在	欣喜若狂	钦佩	.

“贝比喘着气，欣喜若狂地赞叹道。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] , ['hʌni] , [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] .

"	They	didn't	have	none	o	'	them	in	our	army	,	honey	,	or	they	mighter	.
"	他们	没有	有	没有任何	o	-	他们	在	我们的	军队	,	蜂蜜	,	或者	他们	更强大	.

“我们军队里没有那种人，亲爱的，否则他们可能就有了。”

[aɪ] - - [ə; eɪ] - [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ['enihaʊ] ,

I	shore'd	'	a	'	been	promoted	to	sergeant	anyhow	,
我	-	-	一个	-	到过	推广	到	军士	无论如何	,

我敢肯定，无论如何我都会被晋升为中士。

[ɪf] - ['dʒæksən] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [ɪn] [maɪ] [ˌrekə'mend] .

if	Giner'l	Jackson	hadn't	'	a	'	been	killed	before	he	could	send	in	my	recommend	.
如果	-	杰克逊	之前没有	-	一个	-	到过	被杀	前	他	可以	发送	在	我的	推荐	.

如果吉内尔·杰克逊没有在我提交推荐信之前就被杀害的话。

" [ðə; ði] [beɪb] ['mɝːmɝd] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ʌn'taɪmli] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

"	The	Babe	murmured	her	regret	over	the	General's	untimely	taking	off	.
"	这	宝贝	低声说道	她	后悔	超过	这	将军的	不合时宜	采取	离开	.

“宝贝低声表达了对将军过早离开的遗憾。”

" ['mɔːrnɪn] - , [mæm, mɑːm, məm] , " ['dʒoʊnə] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ʌp] .

"	Mornin	'	,	ma'am	,	"	Jonah	greeted	Mrs	.	Spooner	,	who	just	then	came	up	.
"	早晨	-	,	女士	,	"	约拿	问候	太太	.	斯普纳	,	WHO	只是	然后	来了	向上	.

“早上好，夫人，”乔纳向刚刚走过来的斯普纳太太打招呼。

" - [ðə; ði] [beɪb] , [hɪr] , [wʌz; wəz] [dʒest] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - ['oʊvər] [oʊld] [taɪmz] .

"	Me'n	the	Babe	,	here	,	was	jest	a	-	talkin	'	over	old	times	.
"	-	这	宝贝	,	这里	,	曾是	笑话	一个	-	谈话	-	超过	老的	时代	.

“我和贝比只是在聊过去的事。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] - - [ʌv; əv]

She	was	a	-	tellin	'	me	the	news	from	Cuby	and	I	was	mentionin	'	of
她	曾是	一个	-	告诉	-	我	这	消息	从	-	和	我	曾是	-	-	的

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [bæk] ['jændər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkstiz] .

a	few	things	happened	back	yander	in	the	sixties	.
一个	很少	事物	发生	后退	扬德	在	这	六十年代	.

她跟我讲了Cuby那边的消息，我则提到了六十年代发生的一些事情。

[aɪ] [sez] [ðɪs] [hɪr] [kjuːbiːən] [wɔːr] [eɪnt] [noʊ] [θɪn] - - [tɔːl] [bʌt; bət] [dʒest] - [pleɪ] - [wɔːr] . "

I	says	this	here	Cubian	war	ain't	no	thin	'	'	tall	but	jest	chillun's	play	-	war	.	"
我	说道	这	这里	立方	战争	不是	不	薄的	-	-	高的	但	笑话	-	玩	-	战争	.	"

我说，这场古巴战争根本不算什么，只不过是孩子们玩的游戏罢了。

" [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [soʊ] , ['dʒoʊnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	hope	and	pray	so	,	Jonah	,	"	said	Mrs	.	Spooner	,	her	voice	trembling	a
"	我	希望	和	祈祷	所以	,	约拿	,	"	说	太太	.	斯普纳	,	她	嗓音	发抖	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

“我希望如此，乔纳，”斯普纳太太说，她的声音有些颤抖。

" [bʌt; bət] - - [wɔːr] [ɪz] [wɔːr] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	But	-	-	war	is	war	,	I'm	afraid	.
"	但	-	-	战争	是	战争	,	我是	害怕的	.

但是——恐怕战争就是战争。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] , ['dʒoʊnə] , ['skɑːfər] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'griː] .

"	And	to	this	,	Jonah	,	scoffer	though	he	was	,	could	only	agree	.
"	和	到	这	,	约拿	,	嘲讽者	尽管	他	曾是	,	可以	仅有的	同意	.

“对此，虽然约拿是个爱嘲讽的人，但也只能表示同意。”

[wɔːr] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɔːr] , [ment] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] .

War	,	even	a	play	war	,	meant	some	danger	.
战争	,	甚至	一个	玩	战争	,	意思是	一些	危险	.

战争，即使是模拟战争，也意味着一定的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [dɑːrk] [wen] [rɔi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['emərəld] , [ænd; ənd] - - [æz; əz] [hiː; hi]

It	was	after	dark	when	Roy	returned	from	Emerald	,	and	-	-	as	he
它	曾是	后	黑暗的	什么时候	罗伊	返回	从	翠	,	和	-	-	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,

had	done	the	last	time	,
有	完毕	这	最后的	时间	,

罗伊从翡翠城回来时天色已晚，而且——就像他上次做的那样——

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ,

instead	of	riding	up	the	front	way	and	whistling	a	signal	from	the	road	,
反而	的	骑术	向上	这	正面	方式	和	吹口哨	一个	信号	从	这	路	,

而不是沿着正门骑上去，在路上吹口哨发出信号，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['gæðərd] [ɪn]

he	came	in	at	the	back	,	surprising	the	whole	family	,	who	were	all	gathered	in
他	来了	在	在	这	后退	,	奇怪	这	所有的	家庭	,	WHO	是	全部	聚集	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

他从后门进来，让全家人都大吃一惊，当时他们都聚集在厨房里。

" ['haʊdi] - [duː] , [foʊks] !

"	Howdy	-	do	,	folks	!
"	你好	-	做	,	各位	!

“大家好！”

[dʒiː] , [ðæt] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [smelz] [gʊd] , [ruːθ] !

Gee	,	that	fried	chicken	smells	good	,	Ruth	!
吉	,	那	油煎	鸡	气味	好的	,	露丝	!

哇，露丝，这炸鸡闻起来真香！

['mɪsɪz] . [præt] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , ['mʌðər] ['spuːnə] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst]

Mrs	.	Pratt	sent	you	a	quarter	of	mutton	,	Mother	Spooner	-	-	they	had	just
太太	.	普拉特	发送	你	一个	四分之一	的	羊肉	,	母亲	斯普纳	-	-	他们	有	只是

[kɪld] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

killed	a	sheep	.
被杀	一个	羊	.

普拉特太太给你送来了四分之一块羊肉，斯普纳太太——她们刚宰了一只羊。

[aɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [peg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [swiːt] .

I	hung	it	up	on	the	peg	outside	the	back	door	to	keep	sweet	.
我	悬挂	它	向上	在	这	钉子	外部	这	后退	门	到	保持	甜的	.

我把它挂在后门外的挂钩上，好让它保持甜蜜。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪb] ,

"	He	smiled	affectionately	on	the	Babe	,
"	他	微笑	亲切地	在	这	宝贝	,

他深情地看着贝比，

[huː] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə; eɪ] [bɪg] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

who	was	eyeing	with	much	curiosity	a	big	package	under	his	arm	.
WHO	曾是	觊觎	和	很多	好奇心	一个	大的	包裹	在下面	他的	手臂	.

他正饶有兴致地盯着腋下夹着的大包裹。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] ['rekən] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] ['bɜːrθdeɪ] ['bʌnd(ə)l] [frʌm; frəm] ['kjuːbə] ;

"	And	this	,	I	reckon	,	must	be	that	birthday	bundle	from	Cuba	;
"	和	这	,	我	估计	,	必须	是	那	生日	捆	从	古巴	;

“我猜，这一定是来自古巴的生日包裹；

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] .

I	found	it	at	the	express	office	.
我	成立	它	在	这	表达	办公室	.

我在快递公司找到了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃn]

"	There	was	a	shout	of	joy	from	the	Babe	,	and	a	satisfied	exclamation
"	那里	曾是	一个	喊	的	喜悦	从	这	宝贝	,	和	一个	使满意	感叹

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

from	her	sisters	,
从	她	姐妹	,

小圣女欢呼雀跃，她的姐姐们也发出满足的惊叹声。

[huː] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] [taɪm] ,

who	had	about	given	up	hope	of	the	package's	arriving	on	time	,
WHO	有	关于	给定	向上	希望	的	这	包裹的	抵达	在	时间	,

他几乎已经放弃了包裹能按时送达的希望，

[ðə; ði] [meɪlz] [frʌm; frəm] ['kjuːbə] ['biːɪŋ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

the	mails	from	Cuba	being	very	uncertain	.
这	邮件	从	古巴	存在	非常	不确定	.

来自古巴的邮件非常不稳定。

" [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['mʌðɚz] ['bɜːrθdeɪ] - - [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , " [ðeɪ]

"	Day	after	to	-	morrow	is	mother's	birthday	-	-	just	in	the	nick	of	time	,	"	they
"	天	后	到	-	明天	是	母亲的	生日	-	-	只是	在	这	缺口	的	时间	,	"	他们

[ɪg'zʌltid] .

exulted	.
欣喜若狂	.

“后天就是母亲的生日了——真是千钧一发之际！”他们欢呼道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [der] [teɪk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [piːp] [tɪl] [ðen] .

"	Don't	you	dare	take	one	little	,	little	peep	till	then	.
"	不	你	敢	拿	一	小的	,	小的	窥视	直到	然后	.

在此之前，你胆敢偷看一眼都别想。

[lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['bjʊroʊ] - [drɔːr] , [ruːθ] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

Lock	it	up	in	your	bureau	-	drawer	,	Ruth	,	so	she	won't	have	temptation	before
锁	它	向上	在	你的	局	-	抽屉	,	露丝	,	所以	她	惯于	有	诱惑	前

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

露丝，把它锁在你的抽屉里，这样她就不会受到诱惑了。

" [læft] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [ruːθ] [bɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

"	laughed	Elizabeth	,	and	Ruth	bore	off	the	package	,
"	笑了	伊丽莎白	,	和	露丝	钻孔	离开	这	包裹	,

伊丽莎白笑了，露丝把包裹取了下来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪbz] ['proʊtest] [ðæt] ['meɪbi] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [tuː; tə]

in	spite	of	the	Babe's	protest	that	maybe	father	had	sent	a	little	present	to
在	尽管如此	的	这	宝贝的	反对	那	或许	父亲	有	发送	一个	小的	展示	到

['dʒoʊnə] - - [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] !

Jonah	-	-	and	he	wouldn't	like	to	wait	!
约拿	-	-	和	他	不会	喜欢	到	等待	!

尽管贝比抗议说，也许父亲给约拿送了一份小礼物——他可不想等！

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr][soʊ] , " [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Maybe	there's	something	in	it	for	a	little	girl	or	so	,	"	laughed	her	mother	,
"	或许	有	某物	在	它	为了	一个	小的	女孩	或者	所以	,	"	笑了	她	母亲	,

“也许对小女孩来说，这里面有什么用处呢，”她母亲笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] .

"	but	I	think	we	can	wait	.
"	但	我	思考	我们	能	等待	.

但我认为我们可以等等。

[fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

For	I'll	be	forty	years	old	,	and	it	needs	pleasant	things	to	make	a
为了	患病的	是	四十	年	老的	,	和	它	需求	令人愉快的	事物	到	制作	一个

['fɔːrtiəθ] ['bɜːrθdeɪ] ['hæpi] ,

fortieth	birthday	happy	,
第四十	生日	快乐的	,

因为我即将四十岁，四十岁生日需要一些令人愉快的事情才能快乐。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [beɪb] [hʌgɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

"	At	this	the	Babe	hugged	herself	in	delight	,
"	在	这	这	宝贝	拥抱	她自己	在	喜	,

“这时，宝贝高兴地抱住了自己。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

to	think	there	was	still	another	pleasant	thing	in	store	for	her	mother	.
到	思考	那里	曾是	仍然	其他	令人愉快的	事物	在	店铺	为了	她	母亲	.

想到她母亲还有另一件令人高兴的事等着她。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

For	to	-	morrow	Elizabeth	and	Ruth	had	planned	to	make	a	wonderful
为了	到	-	明天	伊丽莎白	和	露丝	有	计划	到	制作	一个	精彩的

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

伊丽莎白和露丝计划明天做一个漂亮的蛋糕。

[aɪst] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['krɪsməs] [keɪk] , [wɪtʃ] ,

iced	white	like	a	real	Christmas	cake	,	which	,
冰镇	白色的	喜欢	一个	真实的	圣诞节	蛋糕	,	哪个	,

像真正的圣诞蛋糕一样，表面覆盖着洁白的糖霜，

[ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['taɪni] [pɪŋk] ['kændlz] ,

on	the	birthday	they	intended	to	light	with	forty	tiny	pink	candles	,
在	这	生日	他们	故意的	到	光	和	四十	微小的	粉色的	蜡烛	,

在他们计划点燃四十根粉红色小蜡烛的生日那天，

[ɔːl'redi] [bɔːt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [trʌŋk] .

already	bought	and	hidden	away	in	Elizabeth's	trunk	.
已经	买	和	隐	离开	在	伊丽莎白的	树干	.

已经买好，藏在伊丽莎白的箱子里了。

[tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self] ,

To	console	herself	,
到	安慰	她自己	,

为了安慰自己，

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['driːmiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] ['pækɪdʒ] - -

she	fell	to	dreaming	over	the	lovely	things	shut	up	in	the	brown	paper	package	-	-
她	跌倒	到	做梦	超过	这	迷人的	事物	关闭	向上	在	这	棕色的	纸	包裹	-	-

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [hɑːrd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	think	of	anything	real	hard	was	nearly	as	good	as	seeing	it	.
到	思考	的	任何事物	真实的	难的	曾是	几乎	作为	好的	作为	看到	它	.

她开始幻想那些装在棕色纸包里的可爱东西——想象一些真正难得的东西，几乎和亲眼看到它们一样美好。

" ['mɪsɪz] . ['præts] ['mɔːdi] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [læst] [naɪt] , " [sed] [rɔi] ,

"	Mrs	.	Pratt's	Maudie	got	back	from	her	grandmother's	last	night	,	"	said	Roy	,
"	太太	.	普拉特的	莫迪	得到	后退	从	她	祖母的	最后的	夜晚	,	"	说	罗伊	,

“普拉特太太的莫迪昨晚从她祖母家回来了，”罗伊说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][æt; ət] ['sʌpər] - - [ɪk'sept] ['dʒoʊnə] , [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

as	they	all	sat	at	supper	-	-	except	Jonah	,	who	,	because	of	his	foot	,
作为	他们	全部	卫星	在	晚餐	-	-	除了	约拿	,	WHO	,	因为	的	他的	脚	,

他们都坐在餐桌旁吃晚饭——除了约拿，因为他的脚受伤了，

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['kærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [beɪb] .

had	had	his	supper	carried	to	him	by	the	Babe	.
有	有	他的	晚餐	携带	到	他	经过	这	宝贝	.

圣婴把晚餐送到他面前。

" [ðeə(r)] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn]

"	They're	planning	for	a	big	celebration	and	a	Harvest	Home	festival	in
"	它们是	规划	为了	一个	大的	庆典	和	一个	收成	家	节日	在

['emərəld] [nekst] [wiːk] ,

Emerald	next	week	,
翠	下一个	星期	,

“他们计划下周在翡翠镇举办盛大的庆祝活动和丰收节，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	she	wants	the	girls	to	go	over	and	spend	a	few	days	.
和	她	想要	这	女孩们	到	去	超过	和	花费	一个	很少	天	.

她想让女孩们过去待几天。

['mɪsɪz] . [præt] [pər'tɪkjələrli] [sed] [bəuθ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðem; ðəm] . "

Mrs	.	Pratt	particularly	said	both	,	if	you	can	spare	them	.	"
太太	.	普拉特	特别	说	两个都	,	如果	你	能	空闲的	他们	.	"

普拉特夫人特别提到：“如果你能腾出手来，最好两者都带上。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hændəlz] ['grænmʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ruːθ] , ['ræðər]

"	I	wonder	what	Handle's	grandmother	gave	her	this	time	,	"	said	Ruth	,	rather
"	我	想知道	什么	把手	祖母	给予	她	这	时间	,	"	说	露丝	,	相当

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“我很好奇汉德尔的祖母这次送给她什么礼物，”露丝有些惆怅地说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [aʊt]
" She always has so many pretty things when she comes back from a visit out
" 她 总是 有 所以 许多 漂亮的 事物 什么时候 她 来 后退 从 一个 访问 出去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“她每次从那边探亲回来都会带回很多漂亮的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [huː] [ɪz] [wel] - [ɔːf] .
It must be lovely to have a grandmother who is well - off .
它 必须 是 迷人的 到 有 一个 祖母 WHO 是 出色地 - 离开 .

有个家境富裕的祖母一定很幸福。

" [ʃiː; ʃi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" She sighed a little ,
" 她 叹了口气 一个 小的 ,

她轻轻叹了口气，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - [taɪmz] ['lɔːndəd] ['kɑːt(ə)n] [frɑːks] [ðæt] [sɜːrvd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]
thinking of the many - times laundered cotton frocks that served Elizabeth and
思维 的 这 许多 - 时代 洗过的 棉布 连衣裙 那 服务 伊丽莎白 和
[hɜːr'self][fɔːr; fər][ɔːl] [dres] - [ʌp] [ə'keiʒənz] .
herself for all dress - up occasions .
她自己 为了 全部 裙子 - 向上 场合 .

想起伊丽莎白和她自己参加各种盛装场合时穿过的那些洗过很多次的棉质连衣裙。

['mɔːdi] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃælɪs] , [ɔːr] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌmər] [sɪlk] .
Maudie , no doubt , would have a challis , or maybe even a summer silk .
莫迪 , 不 怀疑 , 会 有 一个 查利斯 , 或者 或许 甚至 一个 夏天 丝绸 .

莫迪无疑会有一件雪利绸，或者甚至是一件夏季丝绸。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Elizabeth said nothing ,
伊丽莎白 说 没有什么 ,

伊丽莎白一言不发。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['grænmʌðər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv]
but at the mention of a well - to - do grandmother she felt a blush of
但 在 这 提到 的 一个 出色地 - 到 - 做 祖母 她 毛毡 一个 脸红 的
[ʃeɪm] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
shame creeping over her face .
耻辱 爬行 超过 她 脸 .

但一提到富裕的祖母，她就感到一阵羞愧的红晕爬上了她的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv]
It was such a little while ago that she had indulged in beautiful dreams of
它 曾是 这样的 一个 小的 尽管 前 那 她 有 沉溺其中 在 美丽的 梦境 的
[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['welθi] [rɪ'leɪʃnz] ;
unknown and wealthy relations ;
未知 和 富裕 关系 ;

不久前，她还沉浸在与不知名的富裕亲戚交往的美好幻想中；

['steɪtli] ['grændˌmʌðəz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [paɪld] [waɪt] [her] , [goʊld] [lɔːr'njet] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [sɪlks] ;
stately grandmothers with high - piled white hair , gold lorgnettes and rustling silks ;
庄严 祖母们 和 高的 - 堆积 白色的 头发 , 金子 望远镜 和 沙沙声 帛 ;

仪态端庄的老奶奶们，高耸的白发，戴着金色的长筒眼镜，身着沙沙作响的丝绸；

[ænd; ənd] ['hɔːtɪli] ['hænsəm] ['grændˌfɑːðəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] ,
and haughtily handsome grandfathers of ancient lineage and great wealth ,
和 傲慢地 英俊的 祖父们 的 古老的 血统 和 伟大的 财富 ,

还有那些出身高贵、家境富裕、英俊傲慢的祖父辈们。

[huː] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lævɪʃli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

who	**would**	**see**	**that**	**she**	**was**	**lavishly**	**supplied**	**with**	**means**	**to**	**buy**	**the**	**beautiful**
WHO	会	看	那	她	曾是	慷慨地	供应	和	方法	到	买	这	美丽的

[kloʊðz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʊd] [muːv] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

clothes	**necessary**	**for**	**a**	**girl**	**who**	**would**	**move**	**in**	**the**	**highest**	**circles**	**of**	**society**	**.**
衣服	必要的	为了	一个	女孩	WHO	会	移动	在	这	最高	界	的	社会	.

谁会确保她拥有充足的财力去购买一个出入上流社会的女孩所必需的漂亮衣服呢?

[driːmz] [ðæt] ['endɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɔːrdɪd] [ə'weɪkənɪŋ] - - [oʊ] , [pʊr] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Dreams	**that**	**ended**	**in**	**such**	**a**	**sordid**	**awakening**	**-**	**-**	**O**	**,**	**poor**	**Elizabeth**	**!**
梦想	那	结束	在	这样的	一个	肮脏的	唤醒	-	-	哦	,	贫穷的	伊丽莎白	!

美梦竟以如此不堪的现实告终——哦，可怜的伊丽莎白!

['mɪsɪz] . ['spuːnərz] ['mʌðər] [aɪz] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːl] ,

Mrs	**.**	**Spooner's**	**mother**	**eyes**	**saw**	**what**	**the**	**girl**	**tried**	**so**	**hard**	**to**	**conceal**	**,**
太太	.	斯普纳的	母亲	眼睛	锯	什么	这	女孩	尝试	所以	难的	到	隐藏	,

斯普纳太太的母亲的目光看穿了女孩竭力想要隐藏的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['emfəsɪs] :

and	**she**	**said**	**with**	**quiet**	**emphasis**	**:**
和	她	说	和	安静的	强调	:

她语气平静而强调地说:

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [θriː] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːt(ə)n] [frɑːks] ,

"	**I**	**wouldn't**	**give**	**any**	**one**	**of**	**my**	**three**	**girls**	**with**	**their**	**cotton**	**frocks**	**,**
"	我	不会	给	任何	一	的	我的	三	女孩们	和	他们的	棉布	连衣裙	,

“我不会把我的三个女儿中的任何一个，连她们的棉布裙子都不给。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sɪlks] [ə'piːs] !

for	**a**	**dozen**	**Maudies**	**with**	**a**	**dozen**	**silks**	**apiece**	**!**
为了	一个	打	-	和	一个	打	帛	一块	!

一打莫迪，每人一打丝绸!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [rɔi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [trɪps] [tuː; tə] [taʊn] .

"	**It**	**was**	**next**	**morning**	**that**	**Roy**	**explained**	**his**	**mysterious**	**trips**	**to**	**town**	**.**
"	它	曾是	下一个	早晨	那	罗伊	解释	他的	神秘	旅行	到	镇	.

第二天早上，罗伊解释了他神秘的进城之旅。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kɑːnt] [wɔːk] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [raɪd] [ə; eɪ]

"	**You**	**know**	**your**	**mother**	**can't**	**walk**	**much**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**she**	**can't**	**ride**	**a**
"	你	知道	你的	母亲	不能	走	很多	,	"	他	说	,	"	和	她	不能	骑	一个

['poʊni] ,

pony	**,**
小马	,

“你知道你母亲走路不太方便,”他说，“她也不会骑小马。”

[laɪk] [wiː; wi][duː] .

like	**we**	**do**	**.**
喜欢	我们	做	.

就像我们一样。

[soʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['feɪətən] [fɔːr; fər] [seɪl] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bai]

So	**when**	**I**	**saw**	**a**	**second**	**-**	**hand**	**phaeton**	**for**	**sale**	**I**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**buy**
所以	什么时候	我	锯	一个	第二	-	手	幻影	为了	销售	我	制成	向上	我的	头脑	到	买

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .

it	**for**	**her**	**birthday**	**gift**	**.**
它	为了	她	生日	礼物	.

所以当我看到一辆二手敞篷车出售时，我决定买下来作为她的生日礼物。

['ʃæstə] [wɜːrks] [faɪn] [ɪn] ['hɑːrnɪs] , [soʊ][aɪ][roʊd][hɜːr; hər][tuː; tə] [taʊn] ,

Shasta	**works**	**fine**	**in**	**harness**	**,**	**so**	**I**	**rode**	**her**	**to**	**town**	**,**
沙斯塔	作品	美好的	在	马具	,	所以	我	骑	她	到	镇	,

Shasta 套上挽具后表现很好，所以我骑着她去了镇上。

[hʊkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['feɪətən] , [ænd; ənd] , [læst] [wiːk] ,

hooked	her	up	to	the	old	phaeton	,	and	,	last	week	,
钩子	她	向上	到	这	老的	幻影	,	和	,	最后的	星期	,

把她连接到老式敞篷马车上，然后，上周，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'ræl] [ʃed] ,

brought	it	home	and	hid	it	out	in	the	corral	shed	,
带来	它	家	和	隐藏	它	出去	在	这	围栏	棚	,

我把它带回家，藏在畜栏棚里。

[wer] [aɪv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ɑːd] ['mɪnɪts] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	I've	been	putting	in	odd	minutes	painting	it	,
在哪里	我已经	到过	推杆	在	奇怪的	分钟	绘画	它	,

我利用零碎时间画了一会儿它，

[waɪl] ['dʒoʊnəz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə] [fɪt] ['ʃæstə] .

while	Jonah's	cutting	down	the	harness	to	fit	Shasta	.
尽管	约拿的	切割	向下	这	马具	到	合身	沙斯塔	.

乔纳正在裁剪背带，以便让沙斯塔能够穿上。

[ɪts] [dʒʌst] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː] [bɪg] .

It's	just	shreds	and	patches	now	,	and	a	mile	too	big	.
它是	只是	碎屑	和	补丁	现在	,	和	一个	英里	也	大的	.

现在只剩下碎片和补丁了，而且面积也大了不少。

[ðə; ði] [fiːtənz] ['prɪti] ['rɪkəti] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊks] ,

The	phaeton's	pretty	rickety	as	to	looks	,
这	法厄同的	漂亮的	摇摇晃晃的	作为	到	看起来	,

这辆敞篷马车看起来相当破旧。

[soʊ] [aɪ] [went] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] [klɔːθ] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɑːp] ,

so	I	went	yesterday	and	got	some	cloth	and	fringe	for	the	top	,
所以	我	去	昨天	和	得到	一些	布	和	边缘	为了	这	顶部	,

所以我昨天去买了些布料和流苏，用来做上衣。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

and	you	girls	must	help	me	fix	up	the	curtains
和	你	女孩们	必须	帮助	我	使固定	向上	这	窗帘

你们几个女孩得帮我把窗帘修好。

['soʊz] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] . "

so's	I'll	get	it	done	in	time	for	her	to	take	a	drive	on	her	birthday	.	"
所以也是患病的	得到	它	完毕	在	时间	为了	她	到	拿	一个	驾驶	在	她	生日	.	"	

这样我就能及时完成，让她在生日那天开车兜风。

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [rɔi] , " [əd'maɪəd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

"	I	do	think	you	are	a	wonder	,	Roy	,	"	admired	Elizabeth	,	with	sparkling	eyes	.
"	我	做	思考	你	是	一个	想知道	,	罗伊	,	"	钦佩	伊丽莎白	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“我真的觉得你很了不起，罗伊，”伊丽莎白眼中闪烁着赞赏的光芒说道。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [moʊst] - - [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʃiːd] [get] [tɪl] ['fɑːðər] [kʌmz]

"	The	very	thing	she	needed	most	-	-	and	had	no	idea	she'd	get	till	father	comes
"	这	非常	事物	她	需要	最多	-	-	和	有	不	主意	棚	得到	直到	父亲	来

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

“这正是她最需要的——而且直到父亲回家，她都不知道能得到它。”

" [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm]['kjuːbə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæntəm] ! " [ɪg'zʌltid] [ðə; ði]

"	A	package	from	Cuba	,	and	a	cake	and	a	phantom	!	"	exulted	the
"	一个	包裹	从	古巴	,	和	一个	蛋糕	和	一个	幻影	!	"	欣喜若狂	这

[beɪb] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

Babe	,	who	was	present	.
宝贝	,	WHO	曾是	展示	.

“一个来自古巴的包裹，一个蛋糕，还有一个幽灵！”在场的贝比兴奋地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] - [θɪŋ] , [rɔi] . "

"	That's	a	cossal	thing	,	Roy	.	"
"	那就是	一个	-	事物	,	罗伊	.	"

“那是情侣间的事，罗伊。”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [kə'lɑːs(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz] [rɔi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [ɑːn]

"	She	means	colossal	,	"	explained	Elizabeth	,	as	Roy	turned	a	bewildered	look	on
"	她	方法	庞大	,	"	解释	伊丽莎白	,	作为	罗伊	转向	一个	困惑	看	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她的意思是巨大的，”伊丽莎白解释道，罗伊一脸困惑地看着她。

[ænd; ənd] [ruːθ] ['ædɪd] : " [ʃiː; ʃi] [gets] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] , [ðoʊz] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt]

And	Ruth	added	:	"	She	gets	them	out	of	books	,	those	long	words	that	she	can't
和	露丝	额外	:	"	她	获得	他们	出去	的	图书	,	那些	长的	字	那	她	不能

[prə'naʊns] .

pronounce	.
发音	.

露丝补充道：“她从书里学到了那些她念不出来的长单词。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [skuːl] - - [ʃiː; ʃi] [riːdz] [tuː] [mʌtʃ] . "

I	wish	Mother	could	send	her	to	school	-	-	she	reads	too	much	.	"
我	希望	母亲	可以	发送	她	到	学校	-	-	她	阅读	也	很多	.	"

我真希望妈妈能送她去上学——她读书太多了。

" ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] , [ruːθ] , " [sed] [ðə; ði] [beɪb] [sɪ'vɪrli] .

"	People	can't	read	too	much	,	Ruth	,	"	said	the	Babe	severely	.
"	人们	不能	读	也	很多	,	露丝	,	"	说	这	宝贝	严重	.

“露丝，人们不能读太多书，”贝比严厉地说。

" [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	Some	time	,
"	一些	时间	,

“某个时候，

[wen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði]

when	I	go	to	school	I'm	going	to	learn	to	read	well	enough	to	read	all	the
什么时候	我	去	到	学校	我是	去	到	学习	到	读	出色地	足够的	到	读	全部	这

[bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] .

books	in	the	round	world	.
图书	在	这	圆形的	世界	.

等我上学后，我要学会好好读书，好读遍全世界所有的书。

['dʒoʊnə] [sez] [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [laɪk] ! "

Jonah	says	there	ain't	nothin	'	like	eddication	!	"
约拿	说道	那里	不是	什么也没有	-	喜欢	宣教	!	"

乔纳说，没有什么比接受教育更重要的了！

" [ʃʊr] - - [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊnə] , " [læft] [rɔi] .

"	Sure	-	-	I	agree	with	Jonah	,	"	laughed	Roy	.
"	当然	-	-	我	同意	和	约拿	,	"	笑了	罗伊	.

“当然——我同意乔纳的看法，”罗伊笑着说。

" ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] - , - [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] [sɔːrt] .

"	Sorry	I	can't	have	a	fine	'	eddication	,	'	I'd	like	it	the	best	sort	.
"	对不起	我	不能	有	一个	美好的	-	宣教	,	-	ID	喜欢	它	这	最好的	种类	.

“抱歉，我不能接受那种'精美的'教育，我想要最好的那种。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæntəm] .

But	come	on	and	let's	have	a	look	at	the	phantom	.
但	来	在	和	我们来吧	有	一个	看	在	这	幻影	.

来吧，让我们一起看看这个幽灵。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪkəti] ['feɪətən] - - [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ;

"	It	was	a	pretty	rickety	phaeton	-	-	as	to	cover	and	cushions	;
"	它	曾是	一个	漂亮的	摇摇晃晃的	幻影	-	-	作为	到	覆盖	和	靠垫	;

“这是一辆相当破旧的敞篷马车——至于车篷和垫子；

[rɔi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spruːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [koʊts] [ʌv; əv] ['leðər] - [braʊn] [peɪnt] .

Roy	had	already	made	it	spruce	with	a	good	many	coats	of	leather	-	brown	paint	.
罗伊	有	已经	制成	它	云杉	和	一个	好的	许多	外套	的	皮革	-	棕色的	画	.

罗伊已经给它涂了好几层皮革棕色的油漆，让它焕然一新。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði] ['kænəpi] - [tɑːp] .

He	showed	the	girls	the	fringe	and	the	lining	he	had	bought	to	renovate	the	canopy	-	top	.
他	显示	这	女孩们	这	边缘	和	这	衬垫	他	有	买	到	翻新	这	树冠	-	顶部	.

他向女孩们展示了他买来翻新天篷顶的流苏和衬里。

" [wiːl] ['kʌvər] [ðə; ði] ['kuʃənz] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [ruːθ] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'ferz] [ðæt] [hæd; həd] ,

"	We'll	cover	the	cushions	right	away	,	"	said	Ruth	,	viewing	the	dilapidated	affairs	that	had	,
"	出色地	覆盖	这	靠垫	正确的	离开	,	"	说	露丝	,	观看	这	破旧的	事务	那	有	,

“我们马上就把垫子盖好，”露丝一边说着，一边环顾着那些破旧的家具。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pæst] , [bɪn] [spɪk] [ænd; ənd] ['spændi] ['leðər] ['kuʃənz] .

in	the	distant	past	,	been	spick	and	spandy	leather	cushions	.
在	这	遥远	过去的	,	到过	斯皮克	和	斯潘迪	皮革	靠垫	.

在遥远的过去，它们曾是干净整洁的皮革靠垫。

" [ðer; ðər] , [naʊ] - - [aɪ] [nuː] [aɪ'd] ['nevər] [ˌrekə'lekt] ['evriθɪŋ] ! " [sed] [rɔi] , ['ruːfəli] .

"	There	,	now	-	-	I	knew	I'd	never	recollect	everything	!	"	said	Roy	,	ruefully	.
"	那里	,	现在	-	-	我	知道	ID	绝不	追忆	一切	!	"	说	罗伊	,	懊悔地	.

“唉，我就知道我永远也记不住所有的事情了！”罗伊懊恼地说。

" [aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [braʊn] [stʌf] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [tɑːp] - - [aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

"	I	just	got	enough	brown	stuff	to	line	the	top	-	-	I	clean	forgot	the	cushions	.
"	我	只是	得到	足够的	棕色的	东西	到	线	这	顶部	-	-	我	干净的	忘了	这	靠垫	.

“我只买了足够多的棕色布料来铺在桌面上——我完全忘了放垫子。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	Elizabeth	,	as	usual	,	solved	the	difficulty	.
"	伊丽莎白	,	作为	通常	,	已解决	这	困难	.

伊丽莎白像往常一样解决了这个难题。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [æn; ən] [oʊld] [braʊn] ['brɔːdˌklɔːθ] [skɜːrt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wer] .

"	Mother	has	an	old	brown	broadcloth	skirt	she	doesn't	wear	.
"	母亲	有	一个	老的	棕色的	府绸	裙子	她	不	穿	.

“母亲有一条旧的棕色粗呢裙，但她不穿。”

['itl] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] ['kʊʃ(ə)n] - ['kʌvərz] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] .

It'll	make	perfect	cushion	-	covers	,	just	the	right	shade	.
它将	制作	完美的	软垫	-	封面	,	只是	这	正确的	阴影	.

它非常适合做靠垫套，颜色也正合适。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒərz] [naʊ] [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "

I'll	take	the	measures	now	and	stitch	up	the	covers	in	no	time	.	"
患病的	拿	这	措施	现在	和	缝	向上	这	封面	在	不	时间	.	"

我现在就量好尺寸，很快就能把罩子缝好。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ! " [əd'maɪəd] [ruːθ] .

"	Elizabeth	always	did	have	a	head	on	her	shoulders	!	"	admired	Ruth	.
"	伊丽莎白	总是	做过	有	一个	头	在	她	肩膀	！	"	钦佩	露丝	.

“伊丽莎白一直都很聪明！”露丝赞赏道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [kʊk] .

"	I'm	willing	enough	,	but	I	never	could	do	anything	but	just	cook	.
"	我是	愿意的	足够的	,	但	我	绝不	可以	做	任何事物	但	只是	厨师	.

“我很乐意帮忙，但我除了做饭什么都不会。”

['eniweɪ] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] . "

Anyway	,	I'll	make	the	birthday	cake	.	"
反正	,	患病的	制作	这	生日	蛋糕	.	"

总之，我会做生日蛋糕。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biːt] [ðə; ði] [egz] - - [aɪ][kæn; kən] [biːt] [egz] [goʊ][naɪs][ænd; ənd][soʊp] - ['sʌdi] , "

"	And	I'll	beat	the	eggs	-	-	I	can	beat	eggs	go	nice	and	soap	-	suddy	,	"
"	和	患病的	打	这	鸡蛋	-	-	我	能	打	鸡蛋	去	好的	和	肥皂	-	苏迪	,	"

['boʊstɪd] [ðə; ði] [beɪb] .

boasted	the	Babe	.
吹嘘	这	宝贝	.

“我还能把鸡蛋打得像肥皂泡一样好，”贝比吹嘘道。

" ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

"	That'll	be	a	great	help	.
"	那将	是	一个	伟大的	帮助	.

那将是莫大的帮助。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [hɪt] - [ɔːr] - [mɪs] [keɪk] .

We	don't	want	any	hit	-	or	-	miss	cake	.
我们	不	想	任何	打	-	或者	-	错过	蛋糕	.

我们不想做那种时好时坏的蛋糕。

['evriːˌθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] [weid] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['biːtn] .

Everything's	got	to	be	properly	weighed	and	measured	and	beaten	.
一切都是	得到	到	是	适当地	称重	和	测量	和	被打败	.

所有东西都必须经过称重、测量和敲打。

[naʊ] [lets] [goʊ] [siː] [haʊ] ['dʒoʊnəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

Now	let's	go	see	how	Jonah's	coming	on	with	the	harness	.
现在	我们来吧	去	看	如何	约拿的	未来	在	和	这	马具	.

现在我们去看看乔纳穿戴安全带的情况。

" ['dʒoʊnə] ,

"	Jonah	,
"	约拿	,

约拿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['kɑːt(ə)n] - ['bæskɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt]

with	the	harness	in	a	big	cotton	-	basket	which	could	be	hidden	from	sight
和	这	马具	在	一个	大的	棉布	-	篮子	哪个	可以	是	隐	从	视线

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] ,

by	throwing	a	horse	-	blanket	over	it	if	Mrs	.	Spooner	happened	along	,
经过	投掷	一个	马	-	毯子	超过	它	如果	太太	.	斯普纳	发生	沿着	,

马具放在一个大棉布篮子里，如果斯普纳太太碰巧路过，可以用马毯盖住篮子，不让别人看见。

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ˌɪn'dɔːrz] , ['bɪzɪli] ['snɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

was	seated	indoors	,	busily	snipping	and	stitching	and	patching	away	at	the
曾是	坐着	室内	,	忙碌地	剪断	和	缝合	和	修补	离开	在	这

['rʌsti] - ['lʊkɪŋ] ['leðər] .

rusty	-	looking	leather	.
生锈的	-	寻找	皮革	.

他坐在室内，忙着剪、缝、补那块看起来生锈的皮革。

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] - [ɔːl] [kʌm] [ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][gɪt] - [wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɑːb] ,

"	Now	don't	you	-	all	come	a	-	frustratin	'	me	till	I	git	th'ough	with	my	job	,
"	现在	不	你	-	全部	来	一个	-	-	-	我	直到	我	git	-	和	我的	工作	,

“在我完成工作之前，你们都别来烦我。”

" [fjuːmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ræðər] ['krɔːsli] , " - [kɔːrs] ,

"	fumed	the	old	man	,	rather	crossly	,	"	'	course	,
"	怒气冲冲	这	老的	男人	,	相当	生气	,	"	-	课程	,

“当然，”老人怒气冲冲地说，语气中带着一丝恼怒。

[juːl] - [loʊ] - [teɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - - [wɪtʃ] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['diːˌnaɪɪn] - - - [bʌt; bət][dʒest]

you'll	'	low	'	tain't	much	to	look	at	-	-	which	I	ain't	a	-	denyin	'	-	-	but	jest
你会	-	低的	-	污点	很多	到	看	在	-	-	哪个	我	不是	一个	-	否认	-	-	-	但	笑话

[weɪt] [tɪl] - [ðə; ði] [bɔɪ] [gɪts] [dʌn] - - [ðen] [dʒɛdʒ] [baɪ] [riː] - [sʌlts] .

wait	till	me'n	the	boy	gits	done	-	-	then	jedge	by	ree	-	sults	.
等待	直到	-	这	男生	git	完毕	-	-	然后	边缘	经过	自由	-	结果	.

你可能看不到什么——我并不否认——但等我和那孩子完工后——再根据结果来判断。

" [rɔi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['wɪstfəli] .

"	Roy	sighed	a	little	bit	wistfully	.
"	罗伊	叹了口气	一个	小的	少量	怅然地	.

罗伊略带惆怅地叹了口气。

" [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] ['berli] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "

"	I	did	want	to	get	something	better	,	but	my	money	barely	held	out	for	this	.	"
"	我	做过	想	到	得到	某物	更好的	,	但	我的	钱	仅仅	握住	出去	为了	这	.	"

“我本来想买个更好的，但我的钱勉强够买这个。”

" ['sʌmθɪŋ] ['betər] ? " [skəuldid][ðə; ði]['gɜːlz] , " [huː] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] ['betər] ? "

"	Something	better	?	"	scolded	the	girls	,	"	who	wants	anything	better	?	"
"	某物	更好的	?	"	责骂	这	女孩们	,	"	WHO	想要	任何事物	更好的	?	"

“还要更好的吗？”女孩们责备道，“谁想要更好的？”

" [ə; eɪ] ['lʌvli] , [loʊ] - [hʌŋ] , ['leðər] - [braʊn] ['feɪətən] , " ['ædɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'lɪtəˌreɪtɪvli] , " [ɪz]

"	A	lovely	,	low	-	hung	,	leather	-	brown	phaeton	,	"	added	Elizabeth	,	alliteratively	,	"	is
"	一个	迷人的	,	低的	-	悬挂	,	皮革	-	棕色的	幻影	,	"	额外	伊丽莎白	,	押头韵	,	"	是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

a	thing	of	beauty	.
一个	事物	的	美丽	.

“一辆漂亮的、低矮的、皮革棕色的敞篷马车，”伊丽莎白用头韵补充道，“真是件美丽的东西。”

[ˌeɪ diː 'diː] [braʊn] ['kuʃənz] , [braʊn] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] - ['mætʃɪŋ] [braʊn] ['poʊni]
Add **brown** **cushions** **,** **brown** **harness** **and** **a** **perfectly** **-** **matching** **brown** **pony**
添加 棕色的 靠垫 , 棕色的 马具 和 一个 完美 - 匹配 棕色的 小马
[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] [tuː] ['staɪlɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
and **it'll** **be** **too** **stylish** **for** **anything** **.** **"**
和 它将 是 也 时髦的 为了 任何事物 . "

加上棕色靠垫、棕色马具和一匹颜色完全匹配的棕色小马，那就太时尚了，无可挑剔。

" [ðæts] [ʃʊr] - ['siːɪŋ] [θɪŋz] - , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [læft] [rɔi] .
" **That's** **sure** **'** **seeing** **things** **'** **,** **Elizabeth** **,** **"** **laughed** **Roy** **.**
" 那就是 当然 - 看到 事物 - , 伊丽莎白 , " 笑了 罗伊 .

“伊丽莎白，你这肯定是‘想多了’吧。”罗伊笑着说。

" [glæd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][juː 'es] .
" **Glad** **you** **believe** **in** **us** **.**
" 高兴的 你 相信 在 我们 .

很高兴你们相信我们。

[aɪl] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪətən] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
I'll **work** **at** **the** **phaeton** **and** **try** **to** **have** **it** **looking** **as** **much** **as**
患病的 工作 在 这 幻影 和 尝试 到 有 它 寻找 作为 很多 作为
['pɑːsəb(ə)l] [laɪk] [jʊr; jər] ['fænsi] ['pɪktʃər] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
possible **like** **your** **fancy** **picture** **by** **to** **-** **morrow** **.**
可能的 喜欢 你的 想要 图片 经过 到 - 明天 .

我会好好修理那辆敞篷马车，争取明天之前让它尽可能地像你那张精美的图片一样。

- [bɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['gɝːlz][kæn; kən][træns'fɔːrm][ðə; ði] ['kuʃənz] .
Jonah'll **boss** **the** **harness** **job** **,** **and** **you** **girls** **can** **transform** **the** **cushions** **.**
- 老板 这 马具 工作 , 和 你 女孩们 能 转换 这 靠垫 .

乔纳会负责安全带的安装，你们女孩可以负责改造靠垫。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [raɪt] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['spuːnərz]
" **There** **were** **great** **preparations** **going** **on** **that** **day** **,** **right** **under** **Mrs** **.** **Spooner's**
" 那里 是 伟大的 准备工作 去 在 那 天 , 正确的 在下面 太太 . 斯普纳的
[ˌʌnsə'spektɪŋ] [aɪz] .
unsuspecting **eyes** **.**
毫无戒心的 眼睛 .

“那天，在斯普纳太太毫无防备的眼皮底下，正在进行着大规模的准备工作。”

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['aiənd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd]
The **girls** **had** **ironed** **the** **clothes** **the** **day** **before** **,** **insisting** **that** **they** **required**
这 女孩们 有 熨烫过的 这 衣服 这 天 前 , 坚持 那 他们 必需的
['mendɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ,
mending **immediately** **,**
修补 立即地 ,

女孩们前一天就熨好了衣服，坚持说需要马上修补。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
much **to** **their** **mother's** **surprise** **,** **for** **they** **didn't** **usually** **bother** **about** **the**
很多 到 他们的 母亲的 惊喜 , 为了 他们 没有 通常 打扰 关于 这
['mendɪŋ] .
mending **.**
修补 .

令他们的母亲大为惊讶的是，他们平时根本不会费心去修补衣物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] , [sɪns] ['mɪstər] . ['spuːnərz] ['æbsəns]
There **was** **indeed** **plenty** **of** **it** **to** **do** **,** **and** **,** **since** **Mr** **.** **Spooner's** **absence**
那里 曾是 的确 很多 的 它 到 做 , 和 , 自从 先生 . 斯普纳的 缺席
,
,
,

确实有很多事情要做，而且，自从斯普纳先生不在之后，

['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [nu:] [kloʊðz] ,

very	little	money	to	buy	new	clothes	,
非常	小的	钱	到	买	新的	衣服	,

没有多少钱买新衣服了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mend] [ænd; ənd] [dɑ:rn]

so	that	the	best	the	patient	mother	could	do	was	to	mend	and	darn
所以	那	这	最好的	这	病人	母亲	可以	做	曾是	到	修补	和	该死

[ænd; ənd] [pætʃ] ,

and	patch	,
和	修补	,

所以这位耐心的母亲所能做的最好的事情就是缝补、包扎和修补。

[tɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:tərz] [waɪf] , [ʃi:; ʃi] " [meɪd] [oʊld] [kloʊðz] [lʊk] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nu:] .

till	,	like	the	Cotter's	wife	,	she	"	made	old	clothes	look	almost	as	well	as	new	.
直到	,	喜欢	这	科特的	妻子	,	她	"	制成	老的	衣服	看	几乎	作为	出色地	作为	新的	.

直到她像科特家的妻子一样，“把旧衣服穿得几乎和新的一样。

" [ʃi:; ʃi] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [dɑ:rnd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] ['bɪzɪli] ,

"	She	sat	on	the	front	porch	and	darned	and	mended	busily	,
"	她	卫星	在	这	正面	门廊	和	该死的	和	已修复	忙碌地	,

她坐在前廊上，忙着缝补衣裳。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ru:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪb] - - [hu:] [dɪd] [bi:t] [ðə; ði] [waɪts] ['ɪntu:] [moʊst]

while	in	the	kitchen	Ruth	and	the	Babe	-	-	who	did	beat	the	whites	into	most
尽管	在	这	厨房	露丝	和	这	宝贝	-	-	WHO	做过	打	这	白人	进入	最多

['wʌndərf(ə)l] [soʊp] - [sʌdz] ,

wonderful	soap	-	suds	,
精彩的	肥皂	-	泡沫	,

在厨房里，露丝和贝比——贝比把蛋白打成了美妙的肥皂泡——

[meɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['sɪlvər] - [keɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [aɪst] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] - - [ə; eɪ] ['regjələr]

made	a	marvelous	silver	-	cake	,	which	they	iced	thick	and	white	-	-	a	regular
制成	一个	奇妙	银	-	蛋糕	,	哪个	他们	冰镇	厚的	和	白色的	-	-	一个	常规的

['krɪsməs] - [keɪk] .

Christmas	-	cake	.
圣诞节	-	蛋糕	.

他们做了一个漂亮的银色蛋糕，并在上面涂上了厚厚的白色糖霜——一个普通的圣诞蛋糕。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [braʊn] [skɜ:rt] , [spʌndʒd] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [klɔ:θ] ,

And	Elizabeth	ripped	up	the	old	brown	skirt	,	sponged	and	pressed	the	cloth	,
和	伊丽莎白	撕裂	向上	这	老的	棕色的	裙子	,	海绵	和	按下	这	布	,

伊丽莎白撕碎了那条旧棕色裙子，用海绵擦拭并熨烫了布料。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kuʃənz] [æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz] ['eni] [ʌp'hoʊlstərər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

and	made	the	cushions	as	neatly	as	any	upholsterer	could	have	done	.
和	制成	这	靠垫	作为	整齐地	作为	任何	室内装潢师	可以	有	完毕	.

把靠垫做得像任何一位专业的室内装潢师都能做到的那样精致。

[rɔi] [ænd; ənd] ['dʒoʊnə] [bi:n] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɜ:r; wər] [træns'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs]

Roy	and	Jonah	Bean	,	at	the	same	time	,	were	transforming	the	harness
罗伊	和	约拿	豆	,	在	这	相同的	时间	,	是	转变	这	马具

[ænd; ənd] ['feɪətən] ,

and	phaeton	,
和	幻影	,

与此同时，罗伊和乔纳·比恩正在改造马车和敞篷马车。

[tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	have	it	all	done	by	the	next	morning	.
到	有	它	全部	完毕	经过	这	下一个	早晨	.

必须在第二天早上之前全部完成。

[rɔi] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['dʒoʊnəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ,

Roy	,	having	his	own	and	Jonah's	work	to	do	,
罗伊	,	拥有	他的	自己的	和	约拿的	工作	到	做	,

罗伊自己和约拿都有工作要做，

[hæd; həd][tuː; tə] [snætʃ] [ɑːd] ['moʊmənts][tuː; tə] [rʌb] [daʊn] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvər] [ðə; ði]

had	to	snatch	odd	moments	to	rub	down	the	paint	and	re	-	cover	the
有	到	抢夺	奇怪的	时刻	到	擦	向下	这	画	和	关于	-	覆盖	这

['eɪnʃənt] [tɑːp] .

ancient	top	.
古老的	顶部	.

不得不利用零碎时间打磨掉油漆，重新覆盖古老的桌面。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm]['kjuːbə][ɑːn][hɜːr; hər]

Mrs	.	Spooner	was	allowed	to	open	her	package	from	Cuba	on	her
太太	.	斯普纳	曾是	允许	到	打开	她	包裹	从	古巴	在	她

['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

birthday	morning	,
生日	早晨	,

斯普纳夫人获准在生日当天早上打开从古巴寄来的包裹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] - - [ðə; ði] [beɪb] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

with	the	three	girls	crowding	round	to	see	-	-	the	Babe	quivering	with	eager
和	这	三	女孩们	拥挤	圆形的	到	看	-	-	这	宝贝	颤抖	和	渴望的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

三个女孩围着她看——宝贝激动得浑身颤抖。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ʌn'ræpt] [frʌm; frəm][ɪts][foʊldz][ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][ðə; ði][gɪft] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː]

Mrs	.	Spooner	unwrapped	from	its	folds	of	tissue	-	paper	the	gift	they	all	knew
太太	.	斯普纳	拆开	从	它是	折叠	的	组织	-	纸	这	礼物	他们	全部	知道

[tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] - - [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɔːr][skɑːrf][ʌv; əv] [blæk] ,

to	be	hers	-	-	a	shawl	or	scarf	of	black	,
到	是	她的	-	-	一个	披肩	或者	围巾	的	黑色的	,

斯普纳太太从薄纸里取出礼物——一条黑色的披肩或围巾，大家都知道那是她的礼物。

['hevɪli] - ['woʊv(ə)n] [sɪlk] , [im'brɔidəd] [ɪn][moʊst] ['wʌndərfəli] ['nætʃ(ə)rəl] ['pænziz] ; [ə; eɪ] ['regjələr]

heavily	-	woven	silk	,	embroidered	in	most	wonderfully	natural	pansies	;	a	regular
重度	-	编织	丝绸	,	绣花	在	最多	太棒了	自然的	三色堇	;	一个	常规的

['kjuːbən] [mæn'tɪlə] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [meɪd] .

Cuban	mantilla	,	exquisitely	made	.
古巴	曼蒂拉	,	精美绝伦	制成	.

厚重的丝绸，绣着最美妙的天然三色堇；一件精致的古巴披肩。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] , ['dreɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ɪts][sɔːft][foʊldz] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]

The	girls	were	so	delighted	,	draping	their	mother	in	its	soft	folds	,	and	admiring
这	女孩们	是	所以	高兴极了	,	垂褶	他们的	母亲	在	它是柔软的		折叠	,	和	钦佩

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

the	effect	,
这	影响	,

女孩们欣喜若狂，用柔软的布料裹住母亲，欣赏着这美妙的效果。

[ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'oʊpənd] - - [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]

that	they	quite	forgot	a	smaller	package	which	was	still	unopened	-	-	all	but	the
那	他们	相当	忘了	一个	较小的	包裹	哪个	曾是	仍然	未开封	-	-	全部	但	这

[beɪb] ,

Babe	,
宝贝	,

他们竟然完全忘记了一个尚未开封的小包裹——除了贝比·鲁斯之外，所有人都忘记了。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

who	**continued**	**to**	**gaze**	**upon**	**it**	**with**	**fascinated**	**eyes**	**.**
WHO	持续	到	目光	之上	它	和	着迷	眼睛	.

他继续用着迷的目光注视着它。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [pliːz] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [æt; ət][læst] .

"	**O**	**,**	**Mother**	**,**	**please**	**open**	**the**	**little**	**bundle**	**,**	**"**	**she**	**begged**	**at**	**last**	**.**
"	哦	,	母亲	,	请	打开	这	小的	捆	,	"	她	乞求	在	最后的	.

“哦，妈妈，请打开这个小包裹吧，”她最后恳求道。

" [aɪm] - - [aɪm][dʒʌst][ɑːn][ten] - [pɪnz][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	**I'm**	**-**	**-**	**I'm**	**just**	**on**	**ten**	**-**	**pins**	**to**	**see**	**what's**	**in**	**it**	**!**	**"**
"	我是	-	-	我是	只是	在	十	-	别针	到	看	是什么	在	它	!	"

“我——我只是去玩玩保龄球，看看里面有什么！”

" [naʊ] [hwɛəd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðæt] [wɜːrd] ?

"	**Now**	**where'd**	**she**	**get**	**that**	**word**	**?**
"	现在	在哪里?	她	得到	那	单词	?

她是从哪里听来的这个词?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? " [læft] [ruːθ] ,

What	**on**	**earth**	**does**	**it**	**mean**	**?**	**"**	**laughed**	**Ruth**	**,**
什么	在	地球	做	它	意思是	?	"	笑了	露丝	,

“这到底是什么意思？”露丝笑着说。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstɚz] [ɪkˈspreʃənz] .

who	**was**	**often**	**puzzled**	**over**	**her**	**little**	**sister's**	**expressions**	**.**
WHO	曾是	经常	困惑	超过	她	小的	姐妹	表达式	.

她常常对妹妹的表情感到困惑。

" ['tentərhʊks] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**Tenterhooks**	**,**	**"**	**translated**	**Elizabeth**	**.**
"	帐篷钩	,	"	翻译	伊丽莎白	.

“Tenterhooks，”伊丽莎白翻译道。

" ['oʊnli][ʃiː; ʃi][gɑːt] - [hʊks] - [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] .

"	**Only**	**she**	**got**	**'**	**hooks**	**'**	**mixed**	**up**	**with**	**pins**	**and**	**needles**	**.**
"	仅有的	她	得到	-	钩子	-	混合	向上	和	别针	和	针	.

“只是她把‘钩子’和针线混为一谈了。”

[duː]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] - [ten] - [pɪnz] - ! "

Do	**open**	**it**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**relieve**	**the**	**'**	**ten**	**-**	**pins**	**'**	**!**	**"**
做	打开	它	,	母亲	,	和	缓解	这	-	十	-	别针	-	!	"

妈妈，快打开它，把那些“保龄球瓶”放出来吧!

" [aɪl] [let][ðə; ði] [beɪb] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

"	**I'll**	**let**	**the**	**Babe**	**open**	**it**	**herself**	**.**
"	患病的	让	这	宝贝	打开	它	她自己	.

“我会让宝贝自己打开它。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][hɜːr; hər] [oʊn] ['prez(ə)nt] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

I'm	**sure**	**she**	**can**	**pick**	**out**	**her**	**own**	**present**	**,**	**"**	**smiled**	**the**	**mother**	**,**
我是	当然	她	能	挑选	出去	她	自己的	展示	,	"	微笑	这	母亲	,

“我相信她能自己挑选礼物，”母亲笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

as	**she**	**gave**	**the**	**smaller**	**package**	**to**	**the**	**child**	**.**
作为	她	给予	这	较小的	包裹	到	这	孩子	.

她把小包裹递给了孩子。

[wɪð; wɪθ] [ɔːd] [dɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] [beɪb] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['tɪʃuː] - ['peɪpə] ['sloʊli] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]

With	awed	delight	the	Babe	removed	the	tissue	-	paper	slowly	,	as	befitting	a
和	敬畏	喜	这	宝贝	已移除	这	组织	-	纸	缓慢地	,	作为	合适	一个

['sɑːləm] [raɪt] :

solemn	rite	:
庄严	仪式	:

圣婴怀着敬畏和喜悦，缓缓地取下纸巾，如同在进行一项庄严的仪式：

[θriː] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [wɜːr; wər] [dɪs'kləʊzd] , ['taɪtli] [ræpt] .

three	tantalizing	little	bundles	were	disclosed	,	tightly	wrapped	.
三	诱人的	小的	捆绑	是	披露	,	紧紧	包装	.

三个诱人的小包裹被揭开，包裹得严严实实。

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['spænɪʃ] [fæn] .

She	opened	the	first	;	it	contained	a	painted	Spanish	fan	.
她	打开	这	第一的	;	它	包含	一个	绘	西班牙语	扇子	.

她打开了第一个盒子；里面是一把彩绘的西班牙扇子。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [kən'kluːdid] [ðə; ðɪ] [beɪb] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	This	must	be	for	Elizabeth	,	"	concluded	the	Babe	,	with	decision	,
"	这	必须	是	为了	伊丽莎白	,	"	结束	这	宝贝	,	和	决定	,

“这一定是给伊丽莎白的，”贝比果断地总结道。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][fæn][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [greɪs] ,

and	handed	over	the	fan	to	Elizabeth	,	who	waved	it	with	languid	grace	,
和	递交	超过	这	扇子	到	伊丽莎白	,	WHO	挥手	它	和	慵懒的	优雅	,

然后他把扇子递给伊丽莎白，伊丽莎白优雅地挥动着扇子。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌsenjə'rɪtə] .

imagining	herself	to	be	a	Spanish	Senorita	.
想象	她自己	到	是	一个	西班牙语	塞尼奥里塔	.

她把自己想象成一位西班牙小姐。

[ðə; ðɪ][nekst]['pɑːrs(ə)l] [held] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['bɔːrdər][ʌv; əv]['meksɪkən]

The	next	parcel	held	a	pretty	handkerchief	,	with	a	wide	border	of	Mexican
这	下一个	包裹	握住	一个	漂亮的	手帕	,	和	一个	宽的	边界	的	墨西哥

[drɔːn] - [wɜːrk] ;

drawn	-	work	;
绘制	-	工作	;

下一个包裹里装着一条漂亮的手帕，手帕边缘饰有宽阔的墨西哥刺绣图案；

[ðɪs] [ðə; ðɪ] [beɪb] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [ruːθ] .

this	the	Babe	promptly	turned	over	to	Ruth	.
这	这	宝贝	及时	转向	超过	到	露丝	.

贝比随即把球交给了露丝。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] - - [aɪ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] ['mʌðɚz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ə'ʃʊrəns] .

"	I	don't	want	that	-	-	I	can	borrow	mother's	,	"	she	said	,	with	fine	assurance	.
"	我	不	想	那	-	-	我	能	借	母亲的	,	"	她	说	,	和	美好的	保证	.

“我不需要那个——我可以借妈妈的，”她自信满满地说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] !

"	O	,	but	I	do	!
"	哦	,	但	我	做	!

“哦，但我确实有！”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	had	a	real	pretty	handkerchief	in	my	life	.
我	绝不	有	一个	真实的	漂亮的	手帕	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有拥有过一条真正漂亮的手帕。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] ['mɔːdi] [præt] [hæz; həz][wʌn][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] ,

I	don't	believe	even	Maudie	Pratt	has	one	as	pretty	as	this	,	"	exclaimed	Ruth	,
我	不	相信	甚至	莫迪	普拉特	有	一	作为	漂亮的	作为	这	,	"	惊呼	露丝	,

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

“我甚至觉得莫迪·普拉特都没有这么漂亮的一个，”露丝高兴地惊呼道。

[ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ræntʃ] [wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][get][æt; ət][best] ,

On	this	little	ranch	where	things	were	hard	to	get	at	best	,
在	这	小的	牧场	在哪里	事物	是	难的	到	得到	在	最好的	,

在这个物资匮乏的小农场里，

[ðə; ði] ['θrɪfti] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ʌp][ðə; ði]['flaʊər] [sæks] ['ɪntuː] [niːt] [skwer] ,

the	thrifty	mother	always	cut	up	the	flour	sacks	into	neat	squares	,
这	节俭	母亲	总是	切	向上	这	面粉	麻袋	进入	整洁的	正方形	,

节俭的母亲总是把面粉袋裁成整齐的小方块。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hemd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

which	she	hemmed	on	the	machine	;
哪个	她	包边	在	这	机器	;

她用缝纫机缝边；

[ðiːz] [wen] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [wɜːr; wər] [paɪld] ['niːtli] [ɪn] [iːtʃ] ['gɜːlz]['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] -

these	when	washed	and	ironed	were	piled	neatly	in	each	girl's	little	handkerchief	-
这些	什么时候	洗过	和	熨烫过的	是	堆积	整齐地	在	每个	女孩们	小的	手帕	-

[bɑːks] , [fɔːr; fər] ['evri] - [deɪ] [juːz] .

box	,	for	every	-	day	use	.
盒子	,	为了	每一个	-	天	使用	.

这些手帕洗净熨烫后，整齐地叠放在每个女孩的小手帕盒里，供日常使用。

[fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['ekstrə] [ə'keiʒənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ,

For	Sundays	and	extra	occasions	there	was	a	little	square	of	muslin	,
为了	星期日	和	额外的	场合	那里	曾是	一个	小的	正方形	的	细棉布	,

星期天和其他特殊场合，会用到一小块棉布。

['hemstitʃt] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [leɪs] .

hemstitched	and	bordered	with	narrow	lace	.
锁边	和	带边框	和	狭窄的	蕾丝	.

边缘采用锁边工艺，并饰以窄蕾丝花边。

[nəʊ] ['spuːnə] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['hæŋkərtʃɪf] .

No	Spooner	ever	dreamed	of	possessing	a	better	handkerchief	.
不	斯普纳	曾经	梦见	的	拥有	一个	更好的	手帕	.

斯普纳家族的人做梦也没想到会拥有比这更好的手帕。

[nəʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ruːθ] [ɪg'zʌltid] ['oʊvər][hɜːr; hər][gɪft] .

No	wonder	that	Ruth	exulted	over	her	gift	.
不	想知道	那	露丝	欣喜若狂	超过	她	礼物	.

难怪露丝对这份礼物欣喜若狂。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɑːks] .

The	third	was	a	little	white	box	.
这	第三	曾是	一个	小的	白色的	盒子	.

第三个是一个小白盒子。

[wen] [ðə; ði] [beɪb] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɪd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] [ænd; ənd]

When	the	Babe	removed	the	lid	she	hugged	the	box	to	her	bosom	and
什么时候	这	宝贝	已移除	这	盖	她	拥抱	这	盒子	到	她	怀	和

[p'rɑːnst] ['dʒɔɪəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

pranced	joyously	about	the	room	.
轻快地	欣喜地	关于	这	房间	.

小宝贝打开盖子后，把盒子紧紧抱在怀里，高兴地在房间里蹦蹦跳跳。

" [maɪ] [biːdz] , [maɪ] [biːdz] !
" My beads , my beads !
" 我的 珠子 , 我的 珠子 !

我的珠子，我的珠子！

" [ʃiː; ʃi] [kroʊd] , [ɪk'stætɪkli] .
" she crowed , ecstatically .
" 她 人群 , 欣喜若狂 .

她欣喜若狂地叫道。

" [maɪ] [oʊn] [dɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['nekləs] !
" My own dear , beautiful pink necklace !
" 我的 自己的 亲爱的 , 美丽的 粉色的 项链 !

“我自己的、亲爱的、漂亮的粉色项链！”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
" she held out a string of coral before her family's admiring eyes .
" 她 握住 出去 一个 细绳 的 珊瑚 前 她 家庭的 钦佩 眼睛 .

她向家人展示了一串珊瑚，家人都赞叹不已。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɔi] [ænd; ənd]
" Put it on for me , Elizabeth , so I can run show it to Roy and
" 放 它 在 为了 我 , 伊丽莎白 , 所以 我 能 跑步 展示 它 到 罗伊 和
['dʒoʊnə] ,
Jonah ,
约拿 ,

“伊丽莎白，帮我穿上，这样我就可以拿给罗伊和乔纳看了。”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [oʊ] , ['mʌðər] - - " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , " [sə'poʊz] [aɪ] ['dɪdnt] [ges]
" O , mother - - " with a sudden look of consternation , " suppose I didn't guess
" 哦 , 母亲 - - " 和 一个 突然 看 的 惊愕 , " 认为 我 没有 猜测
[raɪt] ? "
right ? "
正确的 ? "

“哦，妈妈——”她突然露出惊恐的神色，“如果我猜错了怎么办？”

" [juː; jʊ] [gest] [ɪg'zæktli] [raɪt] , " [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tʃaɪld] ,
" You guessed exactly right , " reassured her mother , " but Elizabeth , child ,
" 你 猜对了 确切地 正确的 , " 放心 她 母亲 , " 但 伊丽莎白 , 孩子 ,

“你猜得完全正确，”她母亲安慰道，“但是伊丽莎白，孩子，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['pɪnɪŋ] [maɪ] [hæt] [ɑːn] [fɔːr; fər] ? "
what are you pinning my hat on for ? "
什么 是 你 钉住 我的 帽子 在 为了 ? "

你为什么要把我的帽子别在上面?

" [dʒʌst] [wɔːk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ə'nʌðər] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" Just walk out in front and behold another birthday gift , " said Elizabeth ,
" 只是 走 出去 在 正面 和 看哪 其他 生日 礼物 , " 说 伊丽莎白 ,

“你只要走到前面去，就能看到另一份生日礼物了，”伊丽莎白说。

['bɪzɪli] ['pɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hæt] .
busily pinning on the hat .
忙碌地 钉住 在 这 帽子 .

忙着别帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)
第3/7页

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] ['redi] - - [hæt] , [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
" There , now , you're all ready - - hat , shawl and everything .
" 那里 , 现在 , 你是 全部 准备好 - - 帽子 , 披肩 和 一切 .

“好了，现在你都准备好了——帽子、披肩什么的都准备好了。”

" ['wʌndərɪŋ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [əu'beid] ,
" Wondering , her mother obeyed ,
" 好奇 , 她 母亲 服从 ,

她母亲疑惑地照做了，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [spɪk] [ænd; ənd] ['spændi] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [loʊ]
and beheld drawn up at the door a spick and spandy looking little low
和 观看 绘制 向上 在 这 门 一个 斯皮克 和 斯潘迪 寻找 小的 低的
['feɪətən] ,
phaeton ,
幻影 ,

只见门口停着一辆干净整洁的小型低矮敞篷马车。

['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leðər] [braʊn] ; [ɪts] [frɪndʒd] ['kænəpi] - [tɑːp] [freʃ] [ænd; ənd] [niːt] ,
painted a beautiful leather brown ; its fringed canopy - top fresh and neat ,
绘 一个 美丽的 皮革 棕色的 ; 它是 流苏 树冠 - 顶部 新鲜的 和 整洁的 ,

漆成漂亮的皮革棕色；带流苏的顶篷清新整洁。

[ɪts] ['kuʃənz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] ['hænsəm] [braʊn] ['brɔːdˌklɔːθ] , [ænd; ənd] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ə; eɪ]
its cushions upholstered in handsome brown broadcloth , and harnessed to a
它是 靠垫 软垫 在 英俊的 棕色的 府绸 , 和 已掌握 到 一个
['pɜːrfɪktli] - ['mætʃɪŋ] [braʊn] ['poʊni] ,
perfectly - matching brown pony ,
完美 - 匹配 棕色的 小马 ,

它的坐垫用漂亮的棕色粗呢布料装饰，并配以一匹颜色完美匹配的棕色小马。

[ɪn] ['niːtli] ['fɪtɪŋ] [braʊn] ['hɑːrnɪs] , [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] .
in neatly fitting brown harness , already for taking a drive .
在 整齐地 配件 棕色的 马具 , 已经 为了 采取 一个 驾驶 .

穿着合身的棕色安全带，随时可以开车兜风。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪrz] !
" O , my dears !
" 哦 , 我的 亲爱的们 !

“哦，我的宝贝们!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['spuːnərz] [vɔɪs] .
" there was consternation in Mrs . Spooner's voice .
" 那里 曾是 惊愕 在 太太 . 斯普纳的 嗓音 .

斯普纳太太的声音里充满了惊愕。

" [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪətən] !
" Did you go and buy a phaeton !
" 做过 你 去 和 买 一个 幻影 !

你是不是去买了辆敞篷马车!

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ?
How in the world did you manage ?
如何 在 这 世界 做过 你 管理 ?

你到底是怎么做到的?

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɪn] [det] .

You	know	we	simply	must	not	go	in	debt	.
你	知道	我们	简单地	必须	不是	去	在	债务	.

你知道我们绝对不能负债。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['proʊtest] [,riːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

"	A	chorus	of	protest	reassured	her	.
"	一个	合唱	的	反对	放心	她	.

“一阵抗议声让她安心了。”

[ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðerz] - - [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɪn] [det] .

The	gift	was	none	of	theirs	-	-	they	had	not	gone	in	debt	.
这	礼物	曾是	没有任何	的	他们的	-	-	他们	有	不是	已消失	在	债务	.

这份礼物并非他们所有——他们并没有负债。

[rɔi] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] .

Roy	had	bought	it	for	her	with	his	own	money	.
罗伊	有	买	它	为了	她	和	他的	自己的	钱	.

罗伊用自己的钱给她买了这件东西。

" [fɔːr; fər][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['mʌðər] ['spuːnə] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

"	For	just	nothing	at	all	,	Mother	Spooner	,	"	he	hastened	to	assure	her	.
"	为了	只是	没有什么	在	全部	,	母亲	斯普纳	,	"	他	加快	到	保证	她	.

“斯普纳太太，这完全是免费的，”他赶紧向她保证。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][dʒʌŋk] .

"	It	was	just	junk	.
"	它	曾是	只是	垃圾	.

“那只是一堆垃圾。”

[wiː; wi] , ['dʒoʊnə] , [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][aɪ] , [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ] [its] ['riːəli] [ə; eɪ]['fæməli] [gɪft] .

We	,	Jonah	,	the	girls	and	I	,	fixed	it	up	for	you	,	so	it's	really	a	family	gift	.
我们	,	约拿	,	这	女孩们	和	我	,	固定的	它	向上	为了	你	,	所以	它是	真的	一个	家庭	礼物	.

我们，乔纳、女孩们和我，为你准备了这份礼物，所以这真的是一份家庭礼物。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] ['ʃæstə] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

And	you'll	find	Shasta	gentle	as	a	kitten	.
和	你会	寻找	沙斯塔	温和的	作为	一个	小猫	.

你会发现莎斯塔温柔得像只小猫。

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [get][ɪn] ,

Now	you	and	the	Babe	get	in	,
现在	你	和	这	宝贝	得到	在	,

现在你和宝贝上车吧。

[ænd; ənd][ænd; ənd]['dʒoʊnə][ænd; ənd] [aɪl] ['eskɔːrt][juː; jʊ][ɪn] [staɪl] - - [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] [ruːθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] .

and	and	Jonah	and	I'll	escort	you	in	style	-	-	we	are	going	to	take	you	over	the	ranch	and	come	back	in	time	for	the	birthday	dinner	Ruth	and	Elizabeth	are	going	to	fix	up	.
和	和	约拿	和	患病的	护送	你	在	风格	-	-	我们	是	去	到	拿	你	超过	这	牧场	和	来	后退	在	时间	为了	这	生日	晚餐	露丝	和	伊丽莎白	是	去	到	使固定	向上	.

我和乔纳将陪同您体面地游览牧场，并及时赶回来参加露丝和伊丽莎白准备的生日晚宴。

" [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][treɪl] [ə'lɔːŋ]

"	As	the	procession	clattered	down	the	driveway	and	out	into	the	trail	along
"	作为	这	游行	咔嗒咔嗒地	向下	这	车道	和	出去	进入	这	踪迹	沿着

[ðə; ði] ['preri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

“当队伍沿着车道隆隆驶入草原小径时，

[ðə; ði] [beɪb] ['nesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [said] ['blɪsfəli] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]

the	Babe	nestled	close	to	her	mother	and	sighed	blissfully	-	-	she	had	in
这	宝贝	依偎	关闭	到	她	母亲	和	叹了口气	幸福地	-	-	她	有	在

[maɪnd] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn]

mind	another	surprise	that	was	to	help	make	the	fortieth	birthday	a	pleasant	one
头脑	其他	惊喜	那	曾是	到	帮助	制作	这	第四十	生日	一个	令人愉快的	一

.

:
.

小宝贝依偎在母亲身边，幸福地叹了口气——她心中还有另一个惊喜，要让四十岁生日过得愉快。

[ə; eɪ][bɪg] , ['krɪsməsi] [keɪk] , [aɪst] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['taɪni] [pɪŋk]

A	big	,	Christmassy	cake	,	iced	white	as	snow	and	covered	with	forty	tiny	pink
一个	大的	,	圣诞气氛	蛋糕	,	冰镇	白色的	作为	雪	和	涵盖	和	四十	微小的	粉色的

['kændlz] .

candles	.
蜡烛	.

一个巨大的、充满圣诞气息的蛋糕，表面涂满了雪白的糖霜，上面插着四十根粉红色的小蜡烛。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv] [greɪt] [praɪs]

A	Jewel	of	Great	Price
一个	宝石	的	伟大的	价格

价值连城的宝石

['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spuːnə] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['dʒoʊnə] [biːn] ,

Every	single	member	of	the	Spooner	family	with	the	exception	of	Jonah	Bean	,
每一个	单身的	成员	的	这	斯普纳	家庭	和	这	例外	的	约拿	豆	,

除了乔纳·比恩之外，斯普纳家族的每一位成员

[huː] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] - - - , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

who	declared	he	didn't	have	no	time	to	waste	a	-	pleasurin	'	,	were	going
WHO	声明	他	没有	有	不	时间	到	浪费	一个	-	-	-	,	是	去

[tuː; tə] ['emərəld] ,

to	Emerald	,
到	翠	,

他声称自己没时间浪费在享乐上，要去翡翠城。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [præt] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hoʊm]

to	spend	the	day	with	Cousin	Hannah	Pratt	and	take	part	in	the	Harvest	Home
到	花费	这	天	和	表哥	汉娜	普拉特	和	拿	部分	在	这	收成	家

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

与表妹汉娜·普拉特共度一天，并参加丰收节。

['kʌz(ə)n] ['hænə] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['feɪətən] ,

Cousin	Hannah	,	having	heard	of	the	new	phaeton	,
表哥	汉娜	,	拥有	听到	的	这	新的	幻影	,

表妹汉娜听说了新型敞篷马车，

[dɪ'klerd] [ðæt] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['dɪdnt] [hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrθli] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]

declared	**that**	**now**	**Mrs**	**.**	**Spooner**	**didn't**	**have**	**an**	**earthly**	**thing**	**to**	**prevent**	**her**
声明	那	现在	太太	.	斯普纳	没有	有	一个	尘世的	事物	到	防止	她

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,

coming	**to**	**town**	**,**
未来	到	镇	,

他宣称，现在斯普纳太太没有任何人能阻止她进城了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [sʌtʃ] ['ɜːrdʒənt] [en'triːtiːz] [baɪ] [rɔi] ,

and	**she**	**had**	**sent**	**such**	**urgent**	**entreaties**	**by**	**Roy**	**,**
和	她	有	发送	这样的	紧迫的	恳求	经过	罗伊	,

她曾通过罗伊发出如此紧急的请求，

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

that	**at**	**last**	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**ranch**	**was**	**prevailed**	**upon**	**to**	**accept**	**the**
那	在	最后的	这	情妇	的	这	牧场	曾是	最终获胜	之上	到	接受	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	**.**
邀请	.

最终，牧场的女主人被说服接受了邀请。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl][biː; bi] [sperd] [æt; ət]

"	**But**	**I**	**can**	**only**	**spend**	**the**	**day**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**,**	**"**	**we**	**can't**	**all**	**be**	**spared**	**at**
"	但	我	能	仅有的	花费	这	天	,	"	她	声明	,	"	我们	不能	全部	是	幸存	在

[wʌns] ;

once	**;**
一次	;

“但我只能待一天，”她说道，“我们不可能同时抽出时间来；

['dʒoʊnə][ɪz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː]

Jonah	**is**	**just**	**able**	**to**	**be**	**about**	**,**	**we**	**mustn't**	**leave**	**him**	**too**	**much**	**work**	**to**	**do**
约拿	是	只是	有能力的	到	是	关于	,	我们	不得	离开	他	也	很多	工作	到	做

.

:
.

乔纳只能四处走动，我们不能给他安排太多工作。

[ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][kæn; kən] [steɪ] - -

The	**Babe**	**and**	**I**	**will**	**come**	**back**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**can**	**stay**	**-**	**-**
这	宝贝	和	我	将要	来	后退	在	这	下午	,	和	这	女孩们	能	停留	-	-

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	**you**	**,**
和	你	,

我和宝贝下午会回来，女孩们可以留下来——还有你，

[rɔi] ?

Roy	**?**
罗伊	?

罗伊?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər]

"	**There**	**was**	**a**	**little**	**note**	**of**	**interrogation**	**in**	**her**	**voice**	**as**	**she**	**laid**	**her**
"	那里	曾是	一个	小的	笔记	的	审讯	在	她	嗓音	作为	她	铺设	她

[hænd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

hand	**affectionately**	**upon**	**the**	**boy's**	**shoulder**	**.**
手	亲切地	之上	这	男孩们	肩膀	.

她语气中带着一丝询问，同时亲切地将手放在男孩的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [griːf]

She	was	almost	sure	that	he	wouldn't	want	to	go	to	a	party	that	his	grief
她	曾是	几乎	当然	那	他	不会	想	到	去	到	一个	派对	那	他的	悲伤

[wʌz; wəz] [tuː] ['riːs(ə)nt] .

was	too	recent	.
曾是	也	最近的	.

她几乎可以肯定，他不会想去参加聚会，因为他的悲伤还未消散。

[rɔi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hænd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Roy	patted	her	hand	,	smiling	a	little	sadly	as	he	shook	his	head	.
罗伊	轻拍	她	手	,	微笑	一个	小的	令人遗憾的是	作为	他	摇晃	他的	头	.

罗伊拍了拍她的手，带着一丝悲伤的微笑摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	feel	equal	to	parties	yet	,	"	he	said	.
"	我	不	感觉	平等的	到	各方	然而	,	"	他	说	.

“我觉得自己还不能平等地参与到政党中来，”他说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [bəuθ] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['steɪɪŋ] , [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , "

"	And	as	to	both	Ruth	and	me	staying	,	that's	out	of	the	question	,	"
"	和	作为	到	两个都	露丝	和	我	入住	,	那就是	出去	的	这	问题	,	"

[dɪ'saɪdɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

decided	Elizabeth	.
决定	伊丽莎白	.

“至于我和露丝都留下来，那是不可能的，”伊丽莎白断然说道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [juːl] [traɪ] [tuː; tə] [duː]

"	There'll	be	a	hundred	and	one	things	to	do	,	and	you'll	try	to	do
"	将会	是	一个	百	和	一	事物	到	做	,	和	你会	尝试	到	做

[ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

them	every	one	.
他们	每一个	一	.

“会有101件事要做，你会努力把每件事都做完。”

['ruːθs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [hɜːr; hər] [tɜːrn] - - ['meri] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [læst]

Ruth's	going	to	stay	all	night	because	it's	her	turn	-	-	Mary	and	I	went	last
露丝的	去	到	停留	全部	夜晚	因为	它是	她	转动	-	-	玛丽	和	我	去	最后的

[jɪr] .

year	.
年	.

露丝今晚要留宿，因为轮到她了——去年我和玛丽去的。

[soʊ] [ðæts] ['setld] , ['mʌðər] .

So	that's	settled	,	mother	.
所以	那就是	定居	,	母亲	.

那就这么定了，母亲。

" ['æftər] [sʌm; səm] ['ɑːrgjumənt] , [ruːθ] - - [huː] ['riːəli] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] ['veri] [mʌtʃ] , ['jiːldɪd] .

"	After	some	argument	,	Ruth	-	-	who	really	did	want	to	stay	very	much	,	yielded	.
"	后	一些	争论	,	露丝	-	-	WHO	真的	做过	想	到	停留	非常	很多	,	产生	.

经过一番争论，露丝——她其实非常想留下——最终妥协了。

[ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wʊdnt] [steɪ] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] .

If	Elizabeth	wouldn't	stay	,	why	she	would	,	and	be	glad	to	.
如果	伊丽莎白	不会	停留	,	为什么	她	会	,	和	是	高兴的	到	.

如果伊丽莎白不愿留下，她为什么会留下，并且乐意留下呢?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [maɪ][fæn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒenərəsli] , " ['noʊbɑːdi] - - [nɑːt]['iːv(ə)n] ['mɔːdi] ,

"	And	you	may	carry	my	fan	,	"	said	Elizabeth	generously	,	"	nobody	-	-	not	even	Maudie	,
"	和	你	可能	携带	我的	扇子	,	"	说	伊丽莎白	慷慨地	,	"	无人	-	-	不是	甚至	莫迪	,

“你可以拿着我的扇子，”伊丽莎白大方地说，“谁也不行——即使是莫迪也不行。”

[wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

will	have	such	a	beautiful	one	.
将要	有	这样的	一个	美丽的	一	.

将会拥有一个如此美丽的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [pɪŋk] ['gɜːrdl] , [tuː] , [ɪts] [njuər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [sæʃ] .

And	you	shall	wear	my	pink	girdle	,	too	,	it's	newer	than	your	sash	.
和	你	将	穿	我的	粉色的	腰带	,	也	,	它是	较新的	比	你的	窗扇	.

你也要穿上我的粉色束腰带，它比你的腰带新。

" [ðə; ði] [beɪb] [said] .

"	The	Babe	sighed	.
"	这	宝贝	叹了口气	.

“贝比叹了口气。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['præktɪs] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lend][hɜːr; hər]['sɪstər][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [biːdz] [ðæt][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	was	having	a	mental	struggle	as	to	whether	she	could	practise	self	-	denial	enough	to	lend	her	sister	the	string	of	coral	beads	that	were	the	delight	of	her	heart	.
她	曾是	拥有	一个	精神的	斗争	作为	到	无论	她	可以	实践	自己	-	拒绝	足够的	到	借	她	姐姐	这	细绳	的	珊瑚	珠子	那	是	这	喜	的	她	心	.

她内心正经历着挣扎，不知道自己是否能够克制住欲望，把那串令她心爱的珊瑚珠子借给妹妹。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .

The	situation	finally	resulted	in	a	compromise	.
这	情况	最后	结果	在	一个	妥协	.

最终，双方达成了妥协。

" [ænd; ənd] [aɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] [biːdz] - - ['æftər] [aɪv] [wɔːr] - [ɪm] [ɔːl] [deɪ] .

"	And	I'll	lend	you	my	beads	-	-	after	I've	wore	'	em	all	day	.
"	和	患病的	借	你	我的	珠子	-	-	后	我已经	穿着	-	呃	全部	天	.

“我会把我的珠子借给你——等我戴了一整天之后。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [tuː; tə] [fiːl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kætʃ] ,

But	you	mustn't	forget	to	feel	every	now	and	then	for	the	catch	,
但	你	不得	忘记	到	感觉	每一个	现在	和	然后	为了	这	抓住	,

但你可别忘了时不时摸摸有没有钩子。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] ['fɑːsənd] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .

to	see	if	it's	fastened	,	"	she	warned	.
到	看	如果	它是	系紧	,	"	她	警告	.

“看看它是否扣紧了，”她警告说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [beɪb] , [aɪ] [wɪl] , " [læft] [ruːθ] , " [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fæn] ,

"	Thank	you	,	Babe	,	I	will	,	"	laughed	Ruth	,	"	and	I'll	take	good	care	of	your	fan	,
"	感谢	你	,	宝贝	,	我	将要	,	"	笑了	露丝	,	"	和	患病的	拿	好的	关心	的	你的	扇子	,

“谢谢你，宝贝，我会的，”露丝笑着说，“我会好好照顾你的风扇的。”

[tuː] , [ɪˈlɪzəbəθ] .
too , Elizabeth .
也 , 伊丽莎白 .

还有，伊丽莎白。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [wəʊnt][aɪ][biː; bi] [faɪn] !
Dear me , won't I be fine !
亲爱的 我 , 惯于 我 是 美好的 !

天哪，我会没事的!

[pɪŋk]['kɔːrəl] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ['gɜːrdl] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [fæn][ænd; ənd][maɪ] [drɔːn] - [wɜːrk] ['hæŋkərtʃɪf] ! "
Pink coral , and pink girdle , a Spanish fan and my drawn - work handkerchief ! "
粉色的 珊瑚 , 和 粉色的 腰带 , 一个 西班牙语 扇子 和 我的 绘制 - 工作 手帕 ! "

粉红色的珊瑚、粉红色的腰带、一把西班牙扇子，还有我的手工刺绣手帕!

" [aɪ][dəunt] [əˈpruːv] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['bɔːroʊɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,
" I don't approve of girls borrowing things from each other , " said Mrs . Spooner ,
" 我 不 批准 的 女孩们 借贷 事物 从 每个 其他 , " 说 太太 . 斯普纳 ,
['daʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“我不赞成女孩之间互相借东西，”斯普纳太太怀疑地说。

" [aɪv] [noʊn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] .
" I've known serious trouble to result from such practices .
" 我已经 已知 严肃的 麻烦 到 结果 从 这样的 实践 .

“我曾亲眼目睹这种做法导致严重的后果。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːr] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There's always danger of losing or injuring the things , you know .
有 总是 危险 的 输 或者 受伤 这 事物 , 你 知道 .

你知道，东西总是有丢失或损坏的风险。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['sɪstər] [wɑːnt][tuː; tə] [lend] , [aɪ][wəʊnt]['ɑːbdʒekt] .
But , if you sisters want to lend , I won't object .
但 , 如果 你 姐妹 想 到 借 , 我 惯于 目的 .

但是，如果姐妹俩想借钱，我不会反对。

['oʊnli][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] . "
Only be very careful , because you couldn't replace them if they were lost . "
仅有的 是 非常 小心 , 因为 你 不能 代替 他们 如果 他们 是 丢失的 . "

只是要非常小心，因为如果丢失了就无法替换了。

" [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [ker] , ['mʌðər] - - [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .
" I'll be careful as care , mother - - don't you worry .
" 患病的 是 小心 作为 关心 , 母亲 - - 不 你 担心 .

“我会像妈妈一样小心，您别担心。”

" [ænd; ənd] [ruːθ] [ræn] ['hæpɪli] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd][get] [təˈgeðər]
" And Ruth ran happily away , to pack her suit - case and get together
" 和 露丝 跑 快乐地 离开 , 到 盒 她 套装 - 案件 和 得到 一起
[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]['faɪnəri] .
her simple finery .
她 简单的 服饰 .

于是露丝兴高采烈地跑开了，去收拾行李箱，准备她那身简单的华服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [ətˈrækʃnz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
There were various attractions to be at the celebration .
那里 是 各种各样的 景点 到 是 在 这 庆典 .

庆祝活动中有各种各样的娱乐项目。

[ə; eɪ] [bræs] [bænd][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [wʊd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ,

A	brass	band	from	a	big	town	would	play	in	the	public	square	,
一个	黄铜	乐队	从	一个	大的	镇	会	玩	在	这	民众	正方形	,

来自大城镇的铜管乐队会在广场上演奏。

[bɪ'twi:n] ['spi:tʃɪz] [baɪ]['noʊtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [greɪndʒ] .

between	speeches	by	noted	members	of	the	State	Grange	.
之间	演讲	经过	著名的	成员	的	这	状态	农庄	.

在州农会知名成员的演讲间隙。

['poʊni] - ['reɪsɪz][baɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rænʧ] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['roʊpɪŋ] [mæʧ] ,

Pony	-	races	by	cowboys	from	the	neighboring	ranches	,	the	inevitable	roping	match	,
小马	-	种族	经过	牛仔	从	这	邻接	牧场	,	这	不可避免的	套索	匹配	,

邻近牧场的牛仔们举行小马赛跑，以及必不可少的套牛比赛。

[ə; eɪ][bɪg]['oʊpən] - [er] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] ,

a	big	open	-	air	dinner	for	the	public	,	and	,
一个	大的	打开	-	空气	晚餐	为了	这	民众	,	和	,

一场面向公众的大型露天晚宴，以及

[tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] ,

to	wind	up	with	a	dance	at	night	in	the	town	-	hall	,
到	风	向上	和	一个	舞蹈	在	夜晚	在	这	镇	-	大厅	,

最后在市政厅举行晚间舞会。

[wer] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪg'zɪbɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmz] - - [ðə; ði] [greɪn] , [fru:ts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] -

where	the	various	exhibits	from	the	farms	-	-	the	grain	,	fruits	and	vegetables	-
在哪里	这	各种各样的	展品	从	这	农场	-	-	这	粮食	,	水果	和	蔬菜	-

- [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] .

-	were	displayed	.
-	是	显示	.

农场里各种展品——谷物、水果和蔬菜——都陈列于此。

[æz; əz][ðə; ði] ['spu:nərz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ði:z] ['spektəklz] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd]

As	the	Spooners	desired	to	see	all	these	spectacles	,	they	started	out	bright	and
作为	这	斯普纳斯	想要的	到	看	全部	这些	眼镜	,	他们	开始	出去	明亮的	和

['ɜ:rli] ;

early	;
早期的	;

由于斯普纳一家很想观看这些奇观，他们一大早就出发了；

['mɪsɪz] . ['spu:nə] , [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] ['ru:θs] ['su:tkeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] , [ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd]

Mrs	.	Spooner	,	the	Babe	and	Ruth's	suitcase	in	the	phaeton	,	the	girls	and
太太	.	斯普纳	,	这	宝贝	和	露丝的	手提箱	在	这	幻影	,	这	女孩们	和

[rɔi] ['raɪdɪŋ][ðer; ðər]['pəuniz] .

Roy	riding	their	ponies	.
罗伊	骑术	他们的	小马	.

斯普纳夫人、贝比和露丝的行李箱在敞篷马车里，女孩们和罗伊骑着小马。

['kʌz(ə)n] ['hænə] , [hu:z] ['hʌzbənd] - - [ə; eɪ][maɪld]['lɪt(ə)l][mæn] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] ,

Cousin	Hannah	,	whose	husband	-	-	a	mild	little	man	,	quite	overshadowed	by	his	big	,
表哥	汉娜	,	谁	丈夫	-	-	一个	温和的	小的	男人	,	相当	黯然失色	经过	他的	大的	,

表妹汉娜的丈夫——一个性格温和的小个子男人，完全被他高大的丈夫的光芒所掩盖——

['bʌslɪŋ] [waɪf] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræntʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rænʧ] ,

bustling	wife	-	-	was	a	rancher	without	a	ranch	,
繁华	妻子	-	-	曾是	一个	牧场主	没有	一个	牧场	,

忙碌的妻子——却是一个没有牧场的牧场主，

['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['teɪkɪŋ] ['kæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['fætnɪŋ] ['reɪndʒɪz] [ə'bʌv] ,

spending	most	of	his	time	taking	cattle	to	the	fattening	ranges	above	,
开支	最多	的	他的	时间	采取	牛	到	这	增肥	范围	多于	,

他大部分时间都花在把牛赶到上面的育肥牧场上。

[ɔːr][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ,

or	to	market	in	other	states	,	lived	in	a	big	,
或者	到	市场	在	其他	各州	,	居住地	在	一个	大的	,

或者到其他州的市场，住在一个大房子里，

['flɪmzɪli] [bɪlt] [freɪm] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['preri] [taʊn] [ʌv; əv] ['emərəld] .

flimsily	built	frame	house	in	the	little	prairie	town	of	Emerald	.
脆弱地	建造	框架	房子	在	这	小的	草原	镇	的	翠	.

在草原小镇翡翠镇，有一栋结构简陋的木屋。

['mɪsɪz] . [præt] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['eɪdʒənt] , [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] , [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər]

Mrs	.	Pratt	boarded	the	station	-	agent	,	the	telegraph	operator	,	the	school	-	teacher
太太	.	普拉特	登机	这	车站	-	代理人	,	这	电报	操作员	,	这	学校	-	老师

,

,

,

普拉特太太和车站工作人员、电报员、学校老师一起上了车。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	nearly	all	of	what	might	be	termed	the	floating	population	of	the	town	.
和	几乎	全部	的	什么	可能	是	称为	这	漂浮的	人口	的	这	镇	.

以及镇上几乎所有可以称之为流动人口的人群。

['mɔːdi] , [ðə; ði] ['præts] ['oʊnli][tʃaɪld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθs] [eɪdʒ] ,

Maudie	,	the	Pratt's	only	child	,	was	a	girl	about	Elizabeth's	age	,
莫迪	,	这	普拉特的	仅有的	孩子	,	曾是	一个	女孩	关于	伊丽莎白的	年龄	,

莫迪是普拉特夫妇的独生女，和伊丽莎白年纪相仿。

['ræðər] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [spɔɪld] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

rather	pretty	and	very	much	spoiled	by	her	mother	and	her	grandmother	,
相当	漂亮的	和	非常	很多	被宠坏了	经过	她	母亲	和	她	祖母	,

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] ,

who	lived	in	another	state	,
WHO	居住地	在	其他	状态	,

她长得挺漂亮，但被住在另一个州的母亲和祖母宠坏了。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['mɔːdi] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

and	who	often	had	Maudie	come	and	visit	her	.
和	WHO	经常	有	莫迪	来	和	访问	她	.

她经常让莫迪来探望她。

['mɪstər] . [præt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Mr	.	Pratt	,	who	happened	to	be	at	home	for	the	festival	,	with	his
先生	.	普拉特	,	WHO	发生	到	是	在	家	为了	这	节日	,	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

恰巧因节日活动在家的普拉特先生和他的妻子

[keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [gests] , ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

came	out	to	meet	their	guests	,	welcoming	them	with	much	hospitality	.
来了	出去	到	见面	他们的	客人	,	欢迎	他们	和	很多	热情好客	.

他们出来迎接客人，热情款待他们。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [juːz] [ʃʊr] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] , ['dʒini,'dʒeni] , " [ɪk'skleɪmd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ,

"	The	sight	of	you's	sure	good	for	sore	eyes	,	Jennie	,	"	exclaimed	Cousin	Hannah	,
"	这	视线	的	你的	当然	好的	为了	疮	眼睛	,	珍妮	,	"	惊呼	表哥	汉娜	,

“看到你真是让人眼前一亮，珍妮，”表妹汉娜惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd]['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ɪn][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [ɪm'breɪs] .

as	she	folded	Mrs	.	Spooner	in	her	ample	embrace	.
作为	她	折叠	太太	.	斯普纳	在	她	充足	拥抱	.

她将斯普纳太太拥入自己丰满的怀抱。

" [aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" I'm tickled to death to see you !
" 我是 挠痒 到 死亡 到 看 你 !

见到你我真是太高兴了!

[ænd; ənd] [eint] [ðæt] ['bʌgi] [ə; eɪ] [saɪt] .
And ain't that buggy a sight .
和 不是 那 有缺陷的 一个 视线 .

那景象真是令人作呕。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , [aɪ] [dɪ'kler] ! "
It looks ' most as good as new , I declare ! "
它 看起来 - 最多 作为 好的 作为 新的 , 我 宣布 ! "

我敢说，它看起来“几乎和新的一样！”

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['bʌgi] , ['kʌz(ə)n] ['hænə] - - [its] [ə; eɪ] ['fæntəm] , " [sed] [ðə; ði] [beɪb] , [wɪð; wɪθ]
" It's not a buggy , Cousin Hannah - - it's a phantom , " said the Babe , with
" 它是 不是 一个 有缺陷的 , 表哥 汉娜 - - 它是 一个 幻影 , " 说 这 宝贝 , 和
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

“这不是马车，汉娜表妹——这是个幽灵，”贝比很有尊严地说。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , [ɪn'diːd] !
Almost as good as new , indeed !
几乎 作为 好的 作为 新的 , 的确 !

几乎跟新的一样!

[wer] [wɜːr; wər] ['kʌz(ə)n] ['hænəz] [aɪz] ?
Where were Cousin Hannah's eyes ?
在哪里 是 表哥 汉娜的 眼睛 ?

表妹汉娜的眼睛在哪里?

['veri] [fjuː] ['feɪətən] [lʊkt] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [beɪbz] ['vɪʒ(ə)n] , ['eniweɪ] ,
Very few phaetons looked so new and delightful , to the Babe's vision , anyway ,
非常 很少 飞车 看起来 所以 新的 和 愉快 , 到 这 宝贝的 想象 , 反正 ,
[æz; əz] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
as this vehicle ,
作为 这 车辆 ,

在贝比看来，很少有敞篷车像这辆车一样显得如此新颖迷人。

[ɪn] [huːz] ['lʌvɪŋ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]
in whose loving rejuvenation every one of them had been allowed to have
在 谁 爱 返老还童 每一个 一 的 他们 有 到过 允许 到 有
[ə; eɪ][hænd] .
a hand .
一个 手 .

在这场充满爱意的复兴中，他们每个人都参与其中。

" [ə; eɪ] ['fæntəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [læft] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .
" A phantom , is it ? " laughed Cousin Hannah .
" 一个 幻影 , 是 它 ? " 笑了 表哥 汉娜 .

“是幽灵吗？”表妹汉娜笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðiːz]
" Well , you come in here to the dining - room and find out whether these
" 出色地 , 你 来 在 这里 到 这 用餐 - 房间 和 寻找 出去 无论 这些
['kʊkiz] [ɑːr; ər] ['fæntəmz] .
cookies are phantoms .
曲奇饼 是 幻影 .

“那么，你来餐厅看看这些饼干是不是幽灵饼干吧。”

[ðə; ði][bɪg]['gɜːlz][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] - [ruːm] , [aɪ] [noʊ] .

The	big	girls	want	to	go	up	to	Maudie's	room	,	I	know	.
这	大的	女孩们	想	到	去	向上	到	-	房间	,	我	知道	.

我知道，大女孩们都想去莫迪的房间。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['hʌniz] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][mɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ,

Run	along	,	honies	,	I'll	take	care	of	your	ma	and	the	Babe	,
跑步	沿着	,	蜂蜜	,	患病的	拿	关心	的	你的	玛	和	这	宝贝	,

宝贝们快走吧，我会照顾好你们的妈妈和孩子。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [lʊk] ['æftər] [rɔi] .

and	Mr	.	Pratt'll	look	after	Roy	.
和	先生	.	-	看	后	罗伊	.

普拉特先生会照顾罗伊。

['mɔːdi] [eɪnt] [kʌm] [aʊt] , [jet] ; [ʃiːz] ['fiːlɪn] - ['pʊrli¦'pɔːrli] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [hɜːr; hər]

Maudie	ain't	come	out	,	yet	;	she's	feelin	'	poorly	,	and	wants	to	save	up	her
莫迪	不是	来	出去	,	然而	;	她是	感觉	-	差	,	和	想要	到	节省	向上	她

[streŋθ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

strength	for	to	-	night	.
力量	为了	到	-	夜晚	.

莫迪还没出来；她感觉不舒服，想为今晚保存体力。

- [raɪt] ['delɪkət] . "

Maudie's	right	delicate	.	"
-	正确的	精美的	.	"

莫迪说得对，她很娇嫩。

" [kʌm] [ɪn] ! " [kɔːld] [aʊt] ['mɔːdi] , [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːt] - [keɪs]

"	Come	in	!	"	called	out	Maudie	,	when	Elizabeth	and	Ruth	,	with	the	suit	-	case
"	来	在	!	"	称为	出去	莫迪	,	什么时候	伊丽莎白	和	露丝	,	和	这	套装	-	案件

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

“进来！”莫迪喊道，这时伊丽莎白和露丝走了进来，她们中间夹着一个手提箱。

[ræpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

rapped	at	her	door	.
说唱	在	她	门	.

她敲了敲门。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['dresər] , [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [trɪmd] [ænd; ənd] ['flaʊərd]

The	young	lady	sat	at	her	dresser	,	attired	in	a	much	trimmed	and	flowered
这	年轻的	女士	卫星	在	她	梳妆台	,	穿着	在	一个	很多	修剪过的	和	开花的

[kɪmoʊnə] ,

kimona	,
和服	,

这位年轻女子坐在梳妆台前，身穿一件装饰精美、缀满鲜花的和服。

['liːʒərli] " ['duːɪŋ] " [hɜːr; hər][neɪlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['hændəld] ['pɑːlɪʃər] [frʌm; frəm][æn; ən]

leisurely	"	doing	"	her	nails	with	a	silver	-	handled	polisher	from	an
悠闲	"	正在做	"	她	指甲	和	一个	银	-	处理	抛光机	从	一个

[ɪ'læbərət] ['dresɪŋ] - [keɪs] [spred] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

elaborate	dressing	-	case	spread	open	before	her	.
精心制作的	敷料	-	案件	传播	打开	前	她	.

她悠闲地用一个银柄指甲抛光器“修整”着指甲，这个抛光器就放在她面前一个精致的梳妆盒里，盒子在她面前摊开着。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] !
If **it** **ain't** **Elizabeth** **and** **Ruth** **!**
如果 它 不是 伊丽莎白 和 露丝 !

这不是伊丽莎白和露丝吗!

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ˌkɔːrdʒi'ælәti] .
" **she** **greeted** **,** **with** **somewhat** **condescending** **cordiality** **.**
" 她 问候 , 和 有些 居高临下的 亲切 .

她带着几分居高临下的热情问候道。

" [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʒeɪz] ['selɪbreɪt] ?
" **You** **all** **come** **in** **to** **see** **the** **country** **jays** **celebrate** **?**
" 你 全部 来 在 到 看 这 国家 蓝鸟 庆祝 ?

你们都是来看乡村蓝鸟队庆祝的吗?

['ɛmərәldz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['poʊki] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [foʊks][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [moʊst] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Emerald's **such** **a** **pokey** **little** **hole** **folks** **are** **glad** **to** **see** **most** **anything** **,** **for** **a**
祖母绿的 这样的 一个 狱 小的 洞 各位 是 高兴的 到 看 最多 任何事物 , 为了 一个
[tʃeɪndʒ] . "
change **.** **"**
改变 . "

翡翠镇真是个偏僻的小地方，人们什么都乐意见到，哪怕只是换换口味。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛmərәldz] [dʌl] , ['mɔːdi] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] ? "
" **If** **you** **think** **Emerald's** **dull** **,** **Maudie** **,** **what** **would** **you** **do** **out** **on** **our** **ranch** **?** **"**
" 如果 你 思考 祖母绿的 乏味的 , 莫迪 , 什么 会 你 做 出去 在 我们的 牧场 ? "
[æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
asked **Elizabeth** **,**
问 伊丽莎白 ,

“莫迪，如果你觉得翡翠镇很无聊，那你来我们牧场干什么呢？”伊丽莎白问道。

['læfɪŋli] .
laughingly **.**
笑着 .

笑着说。

['mɔːdi] ['ʃʌdәd] .
Maudie **shuddered** **.**
莫迪 颤抖 .

莫迪打了个寒颤。

" ['hɒrәz] !
" **Horrors** **!**
" 恐怖 !

“恐怖!

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ! "
Don't **mention** **it** **-** **-** **such** **a** **fate** **would** **be** **too** **unspeakable** **!** **"**
不 提到 它 - - 这样的 一个 命运 会 是 也 无法形容 ! "

别提了——这种命运太难以启齿了!

" [jet] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [wɪə(r)] [æz; əz] ['hæpi]
" **Yet** **Elizabeth** **and** **I** **manage** **to** **stand** **it** **-** **-** **and** **I** **reckon** **we're** **as** **happy**
" 然而 伊丽莎白 和 我 管理 到 站立 它 - - 和 我 估计 是 作为 快乐的
[æz; əz][moʊst]['gɜːlz] ,
as **most** **girls** **,**
作为 最多 女孩们 ,

“然而，伊丽莎白和我都能忍受——而且我认为我们和大多数女孩一样快乐。”

" [prәu'testid] [ruːθ] , ['staʊtli] .
" **protested** **Ruth** **,** **stoutly** **.**
" 抗议 露丝 , 坚定地 .

“露丝坚决地抗议道。”

" [oʊ] , [ðæts] [bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

"	O	,	that's	because	you	don't	know	any	better	.
"	哦	,	那就是	因为	你	不	知道	任何	更好的	.

“哦，那是因为你不懂事。”

[juːv] ['nevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv]['sɪti] [laɪf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['mɔːdi]

You've	never	enjoyed	the	advantages	of	city	life	,	as	I	have	,	"	said	Maudie
你已经	绝不	享受	这	优势	的	城市	生活	,	作为	我	有	,	"	说	莫迪

[səˈpɪərɪəli] .

superiorly	.
优越地	.

“你从来没有像我一样享受过城市生活的好处，”莫迪傲慢地说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , "

"	I	suppose	your	grandmother	gave	you	a	heap	of	pretty	things	,	as	usual	,	"
"	我	认为	你的	祖母	给予	你	一个	堆	的	漂亮的	事物	,	作为	通常	,	"

[sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

said	Elizabeth	,
说	伊丽莎白	,

“我想你奶奶像往常一样送了你一大堆漂亮的东西吧，”伊丽莎白说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

anxious	to	change	the	subject	.
焦虑的	到	改变	这	主题	.

急于转移话题。

" [oʊ] [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " ['kerləsli] [rɪˈplaɪd] ['mɔːdi] .

"	O	yes	,	a	good	many	,	"	carelessly	replied	Maudie	.
"	哦	是的	,	一个	好的	许多	,	"	粗心大意	回复	莫迪	.

“哦，是的，很多，”莫迪漫不经心地回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['daɪmənd] [rɪŋ] ?

"	How	do	you	like	this	diamond	ring	?
"	如何	做	你	喜欢	这	钻石	戒指	?

“你觉得这枚钻戒怎么样？”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

She	gave	me	this	on	my	birthday	.
她	给予	我	这	在	我的	生日	.

她在我生日时送了我这个。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [rɪŋz] ,

"	She	held	out	her	hand	,	which	was	adorned	with	several	rings	,
"	她	握住	出去	她	手	,	哪个	曾是	装饰	和	一些	戒指	,

她伸出手，手上戴着好几枚戒指。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['ʃoʊɪli] [set] ['daɪmənd] .

one	of	them	a	small	but	showily	set	diamond	.
一	的	他们	一个	小的	但	炫耀地	放	钻石	.

其中一颗是小巧但镶嵌精美的钻石。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [vjuːd] [ðə; ði]['dʒuːəl][wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [əˈmeɪzmənt] .

Elizabeth	and	Ruth	viewed	the	jewel	with	admiring	amazement	.
伊丽莎白	和	露丝	已查看	这	宝石	和	钦佩	惊愕	.

伊丽莎白和露丝带着钦佩和惊叹的目光注视着这件珠宝。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [bɪˈfɔːr] ,

Neither	one	of	them	had	ever	seen	a	diamond	before	,
两者都不	一	的	他们	有	曾经	已见	一个	钻石	前	,

他们俩之前都没见过钻石。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌʌn'tuːtərd] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['splendər] [ɪn'diːd] .

and	to	their	untutored	eyes	it	represented	splendor	indeed	.
和	到	他们的	未经训练的	眼睛	它	代表	辉煌	的确	.

在他们未经教化的眼睛里，它确实代表着辉煌。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [sed] ['mɔːdi] ['æfəbli] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd]

"	Try	it	on	,	"	said	Maudie	affably	,	pleased	with	their	exclamations	of	delighted
"	尝试	它	在	,	"	说	莫迪	和蔼可亲	,	高兴	和	他们的	感叹词	的	高兴极了

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

“试试吧，”莫迪和蔼地说，对她们惊喜的惊叹声感到很满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθs] ['slendər] ['fɪŋgər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['ruːθs]

It	was	much	too	large	for	Elizabeth's	slender	finger	,	but	it	fitted	Ruth's
它	曾是	很多	也	大的	为了	伊丽莎白的	苗条	手指	,	但	它	适配	露丝的

['plʌmpər] [wʌn] ['prɪti] [wel] .

plumper	one	pretty	well	.
丰满	一	漂亮的	出色地	.

对伊丽莎白纤细的手指来说太大了，但对露丝丰满的手指来说却很合适。

['mɔːdi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Maudie	replaced	the	ring	on	her	own	finger	,	and	lifted	out	the	tray	of	her
莫迪	替换	这	戒指	在	她	自己的	手指	,	和	抬起	出去	这	托盘	的	她

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

莫迪把戒指重新戴到自己的手指上，然后从行李箱里拿出托盘。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɜːlz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	What	are	you	girls	going	to	wear	to	-	night	?
"	什么	是	你	女孩们	去	到	穿	到	-	夜晚	?

“你们今晚打算穿什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kerləsli] .

"	she	asked	carelessly	.
"	她	问	粗心大意	.

她漫不经心地问道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [ruːθ] [wɪl] [wer] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	I'm	not	going	to	stay	,	but	Ruth	will	wear	her	white	dress	,	"	said	Elizabeth	.
"	我是	不是	去	到	停留	,	但	露丝	将要	穿	她	白色的	裙子	,	"	说	伊丽莎白	.

“我不打算留下来，但露丝会穿上她的白裙子，”伊丽莎白说。

['sʌmhaʊ] [ruːθ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] [ə'mʌŋ] [ɔːl]

Somehow	Ruth	felt	as	if	she	couldn't	speak	of	her	poor	little	frock	among	all
不知何故	露丝	毛毡	作为	如果	她	不能	说话	的	她	贫穷的	小的	连衣裙	之中	全部

- ['reɪdiənt] ['treʒərz] .

Maudie's	radiant	treasures	.
-	辐射状	宝藏	.

不知为何，露丝觉得在莫迪那些光彩夺目的珍宝面前，她那件可怜的小裙子显得黯然失色。

" [oʊ] , " - ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] ['slaɪtli] .

"	Oh	,	"	Maudie's	eyebrows	lifted	slightly	.
"	哦	,	"	-	眉毛	抬起	轻微地	.

“哦，”莫迪微微挑了挑眉。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] .

"	Let	me	show	you	what	I'm	going	to	wear	.
"	让	我	展示	你	什么	我是	去	到	穿	.

让我给你们看看我要穿什么。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ənˈfoʊldəd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [brɛdθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl]
" And she unfolded and shook out the shimmering breadths of a pale
" 和 她 展开 和 摇晃 出去 这 闪闪发光 宽度 的 一个 苍白
[bluː] [ˈsʌmər] [sɪlk] ,
blue summer silk ,
蓝色的 夏天 丝绸 ,

她展开并抖落了一块浅蓝色夏季丝绸，丝绸闪闪发光，宽阔而飘逸。

[ˈlævɪʃli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈrɪbən] .
lavishly trimmed with lace and ribbon .
慷慨地 修剪过的 和 蕾丝 和 丝带 .

饰以华丽的蕾丝和丝带。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [briːðd] [ruːθ] , [ˈræptʃərəsli] , " [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
" O - o - o ! " breathed Ruth , rapturously , " I never saw such a perfectly beautiful
" 哦 - o - o ! " 呼吸 露丝 , 欣喜若狂 , " 我 绝不 锯 这样的 一个 完美 美丽的
[dres] , [ˈmɔːdi] !
dress , Maudie !
裙子 , 莫迪 !

“哇！”露丝欣喜若狂地喘息着说，“莫迪，我从来没见过这么漂亮的裙子！”

" [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈekəud] , [ˈwɔːrmli] , " [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dres] - - [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkʌlər] [aɪˈd]
" And Elizabeth echoed , warmly , " A beautiful dress - - and just the color I'd
" 和 伊丽莎白 回声 , 热情地 , " 一个 美丽的 裙子 - - 和 只是 这 颜色 ID
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

伊丽莎白热情地附和道：“一件漂亮的裙子——而且正是我喜欢的颜色。”

[ɪf] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [dres] . "
if I ever had a party dress . "
如果 我 曾经 有 一个 派对 裙子 . "

如果我能有件参加派对的礼服的话。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈprɪti] , [aɪ] [θɪŋk] , " [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈmɔːdi] ,
" It is rather pretty , I think , " acknowledged Maudie ,
" 它 是 相当 漂亮的 , 我 思考 , " 已确认 莫迪 ,

“我觉得它挺漂亮的，”莫迪承认道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [sɪlks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
with the air of a person to whom silks are a matter of course .
和 这 空气 的 一个 人 到 谁 帛 是 一个 事情 的 课程 .

一副把丝绸视为理所当然的样子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [mɔːr] [ˈdresɪz] ,
She took out more dresses ,
她 采取 出去 更多的 连衣裙 ,

她又拿出了几件裙子，

[ˈdæzlɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [ˈkʌznz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
dazzling the eyes of her country cousins with the sight of so much
耀眼的 这 眼睛 的 她 国家 表兄弟姐妹 和 这 视线 的 所以 很多
[mægˈnɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,

她那令人惊叹的美丽容颜，让乡下的表亲们目瞪口呆。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [pʊr] [ruːθ] [fiːl] [ˈveri] [ˈʃæbi] [ɪnˈdiːd] .
and making poor Ruth feel very shabby indeed .
和 制作 贫穷的 露丝 感觉 非常 破旧 的确 .

这让可怜的露丝感到非常难堪。

" [maɪ] [pɪŋk] [ˈʃælɪs] [ɔːr] [bluː] [mʌl] [wʊd] [fɪt] [juː; jʊ] [ɪgˈzæktli] , [ɪˈlɪzəbəθ] - - [jʊə(r)] [tɔːl] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem]

" My pink challis or blue mull would fit you exactly , Elizabeth - - you're tall as I am

" 我的 粉色的 查利斯 或者 蓝色的 思考 会 合身 你 确切地 , 伊丽莎白 - - 你是 高的 作为 我 是

.

:

.

“我的粉色雪莉裙或蓝色薄纱裙非常适合你，伊丽莎白——你和我一样高。”

[steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [ˈiːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

Stay all night and I'll lend you either one of them you want .

停留 全部 夜晚 和 患病的 借 你 任何一个 一 的 他们 你 想 .

你留宿一晚，我会把你想要的其中一件借给你。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [steɪ] , [tuː] - - [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [hɪr] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈkɑːmən] .

I'd like to have you stay , too - - the girls here are so common .

ID 喜欢 到 有 你 停留 , 也 - - 这 女孩们 这里 是 所以 常见的 .

我也想让你留下来——这里的女孩太普通了。

" [ɪˈlɪzəbəθs] [tʃiːks] [flʌʃt] [ˈredli] .

" Elizabeth's cheeks flushed redly .

" 伊丽莎白的 脸颊 酡 红利 .

伊丽莎白的双颊泛起了红晕。

[ˈevɪdəntli] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhænə] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskləʊʒəz] .

Evidently Cousin Hannah had made no further disclosures .

显然 表哥 汉娜 有 制成 不 更远 披露 .

显然，表妹汉娜没有透露更多信息。

[tuː; tə] [ˈmɔːdi] , [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ,

To Maudie , Elizabeth was still her cousin ,

到 莫迪 , 伊丽莎白 曾是 仍然 她 表哥 ,

在莫迪眼里，伊丽莎白仍然是她的表妹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspuːnə] - - [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [siːmd] [soʊ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]

and a Spooner - - the name that had once seemed so commonplace and

和 一个 斯普纳 - - 这 姓名 那 有 一次 似乎 所以 平凡 和

[naʊ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəmˈpɜrd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ˈmuːvəz] .

now so beautiful compared to that of the despised movers .

现在 所以 美丽的 比较的 到 那 的 这 被鄙视的 搬家公司 .

还有一位斯普纳——这个名字曾经显得如此普通，而现在与那些令人鄙夷的搬家工人相比，却显得如此美丽。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] , [ˈmɔːdi] ; [its] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] ,

" O , but really I can't stay , Maudie ; it's good of you to want me ,

" 哦 , 但 真的 我 不能 停留 , 莫迪 ; 它是 好的 的 你 到 想 我 ,

“哦，但我真的不能留下来，莫迪；你能留着我，我真是太好了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [kɑːnt] [sper] [ˌjuː ˈes]

and to offer to lend me your beautiful clothes , but mother can't spare us

和 到 提供 到 借 我 你的 美丽的 衣服 , 但 母亲 不能 空闲的 我们

[bəuθ] [ˈveri] [wel] ,

both very well ,

两个都 非常 出色地 ,

你还提出要把你的漂亮衣服借给我，可是妈妈实在抽不出我们两个。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [læst] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "

and Mary and I came last year , you know ! "

和 玛丽 和 我 来了 最后的 年 , 你 知道 ! "

你知道吗，我和玛丽去年也来过！

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [wəʊnt] .

" O , well , if you won't you won't .

" 哦 , 出色地 , 如果 你 惯于 你 惯于 .

“哦，好吧，如果你不愿意，你就不会愿意。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] , " [sed]

But	**I**	**should**	**think**	**you'd**	**jump**	**at**	**the**	**chance**	**of**	**going**	**to**	**a**	**party**	**,**	**"**	**said**
但	我	应该	思考	你会	跳	在	这	机会	的	去	到	一个	派对	,	"	说

['mɔːdi] ,

Maudie	**,**
莫迪	,

“但我认为你肯定会欣然接受去参加派对的机会，”莫迪说道。

[huː] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər]['oʊvər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] ['mʌðər] .

who	**did**	**not**	**bother**	**over**	**consideration**	**for**	**her**	**own**	**mother**	**.**
WHO	做过	不是	打扰	超过	考虑	为了	她	自己的	母亲	.

她甚至懒得为自己的亲生母亲考虑。

[dʒʌst] [ðen] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Just	**then**	**Cousin**	**Hannah**	**poked**	**her**	**head**	**in**	**at**	**the**	**door**	**.**
只是	然后	表哥	汉娜	戳	她	头	在	在	这	门	.

这时，表妹汉娜把头探进了门里。

" ['mɔːdi] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kən'silieit] ,

"	**Maudie**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**conciliatingly**	**,**
"	莫迪	,	蜂蜜	,	"	她	问	,	和解地	,

“莫迪，亲爱的，”她缓和地问道。

" [kɑːnt][juː; jʊ][dʒʌst][rʌn][ɪn][ænd; ənd][set][ðə; ði]['teɪbl] [wen] ['dɪnɝz] ['redi] ,

"	**can't**	**you**	**just**	**run**	**in**	**and**	**set**	**the**	**table**	**when**	**dinner's**	**ready**	**,**
"	不能	你	只是	跑步	在	和	放	这	桌子	什么时候	晚餐的	准备好	,

“晚饭准备好后，你难道不能进去摆桌子吗？”

['soʊz] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ʌp] [taʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ?

so's	**I**	**can**	**stay**	**up**	**town**	**with**	**your**	**Cousin**	**Jennie**	**and**	**the**	**girls**	**?**
所以也是	我	能	停留	向上	镇	和	你的	表哥	珍妮	和	这	女孩们	?

所以我可以和你的表妹珍妮还有她们几个女孩一起待在城里吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] [kʌmz] [ɪn] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ?

And	**if**	**the**	**telegraph**	**operator**	**comes**	**in**	**give**	**him**	**his**	**dinner**	**?**
和	如果	这	电报	操作员	来	在	给	他	他的	晚餐	?

如果电报员进来了，给他准备晚餐?

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] . "

You	**know**	**he**	**has**	**to**	**have**	**it**	**early**	**.**	**"**
你	知道	他	有	到	有	它	早期的	.	"

你知道他必须早点去做。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kɑːnt][ðə; ði] [kʊk] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ? " [fraund] ['mɔːdi] , ['petʃələntli] .

"	**Why**	**on**	**earth**	**can't**	**the**	**cook**	**give**	**him**	**his**	**dinner**	**?**	**"**	**frowned**	**Maudie**	**,**	**petulantly**	**.**
"	为什么	在	地球	不能	这	厨师	给	他	他的	晚餐	?	"	皱眉	莫迪	,	任性地	.

“厨子为什么就不能给他做晚饭呢？”莫迪生气地皱着眉头问道。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] [oʊld]['ɑːpəreɪtər] , ['eniweɪ] .

"	**I**	**hate**	**that**	**old**	**operator**	**,**	**anyway**	**.**
"	我	恨	那	老的	操作员	,	反正	.

“反正我讨厌那个老操作员。”

['iznt] [ðə; ði] [kʊk] [haɪrd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] ?

Isn't	**the**	**cook**	**hired**	**to**	**set**	**the**	**table**	**?**
不是	这	厨师	雇用	到	放	这	桌子	?

厨师不是被雇来摆桌子的吗?

[aɪ] [eint] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

I	**ain't**	**feeling**	**well**	**,**
我	不是	感觉	出色地	,

我感觉不太舒服。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][ˌoʊvər'du:] ['soʊz] [aɪ][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] . "

and	I	don't	want	to	overdo	so's	I	can't	go	to	the	hall	to	-	night	.	"
和	我	不	想	到	过度	所以也是	我	不能	去	到	这	大厅	到	-	夜晚	.	"

我不想做得太过火，所以今晚不能去礼堂了。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [rɪ'zaɪnɪdli] , " [aɪ] ['rekən] [aɪl] ['hɜ:ri] [bæk] [ænd; ənd] - [tend]

"	O	,	well	,	"	said	her	mother	,	resignedly	,	"	I	reckon	I'll	hurry	back	and	'	tend
"	哦	,	出色地	,	"	说	她	母亲	,	无奈地	,	"	我	估计	患病的	匆忙	后退	和	-	趋向

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ,

to	it	myself	,
到	它	我	,

“哦，好吧，”她母亲无奈地说，“我想我还是赶紧回去亲自处理一下吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [eint] ['fi:lɪn] - [wel] .

if	you	ain't	feelin	'	well	.
如果	你	不是	感觉	-	出色地	.

如果你感觉不舒服。

" [bʌt; bət] [ru:θ] [spoʊk] [ʌp] ['i:gərli] : " [let] [ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['kʌz(ə)n] ['hænə] .

"	But	Ruth	spoke	up	eagerly	:	"	Let	me	do	it	,	Cousin	Hannah	.
"	但	露丝	辐	向上	急切地	:	"	让	我	做	它	,	表哥	汉娜	.

但露丝急切地说道：“让我来做吧，表姐汉娜。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [taʊn] - - [ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

I	don't	care	about	going	up	town	-	-	and	I'd	love	to	do	it	for	you	.	"
我	不	关心	关于	去	向上	镇	-	-	和	ID	爱	到	做	它	为了	你	.	"

我不在乎去城里——而且我很乐意为你去。

" [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] - - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['lɪt(ə)l] [help] - [ɔ:l] !

"	Bless	your	heart	-	-	you're	a	reg'lar	little	help	-	all	!
"	保佑	你的	心	-	-	你是	一个	reg'lar	小的	帮助	-	全部	!

“真是个好帮手！你真是个小帮手！”

" [bi:md] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , ['greɪtfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['spu:nə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	beamed	Cousin	Hannah	,	gratefully	,	and	with	Mrs	.	Spooner	and	Elizabeth	,
"	光束	表哥	汉娜	,	感激不尽	,	和	和	太太	.	斯普纳	和	伊丽莎白	,

[went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ɪn] [greɪt] ['kɑ:ntent] ,

went	on	her	way	in	great	content	,
去	在	她	方式	在	伟大的	内容	,

“表妹汉娜满脸感激地笑着，和斯普纳太太、伊丽莎白一起心满意足地离开了。”

['noʊɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [wel] [æt; ət] [hoʊm] .

knowing	that	everything	would	go	on	well	at	home	.
会心	那	一切	会	去	在	出色地	在	家	.

我知道家里一切都会顺利。

['mɔ:di] [steɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [spent] [hɜ:r; hər] [taɪm] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['pɑ:rti]['faɪnəri] ,

Maudie	stayed	in	her	room	and	spent	her	time	deciding	on	her	party	finery	,
莫迪	入住	在	她	房间	和	花费	她	时间	决定	在	她	派对	服饰	,

莫迪待在房间里，花时间挑选参加派对的华丽服饰。

[waɪl] ['bɪzi] [ru:θ] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

while	busy	Ruth	swept	and	dusted	the	big	dining	room	,
尽管	忙碌的	露丝	扫荡	和	掸去灰尘	这	大的	用餐	房间	,

忙碌之余，露丝打扫了宽敞的餐厅，并掸去了灰尘。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪs'ɔ:rdər] ,

that	was	always	in	a	state	of	more	or	less	disorder	,
那	曾是	总是	在	一个	状态	的	更多的	或者较少的		紊乱	,

那地方总是处于一种或多或少的混乱状态，

[leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kerfəli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] ['dɪnər] ['redi] ['pʌŋktʃuəli] .

laid	the	table	carefully	and	had	the	operator's	dinner	ready	punctually	.
铺设	这	桌子	小心	和	有	这	操作员的	晚餐	准备好	准时	.

仔细地布置好餐桌，准时为操作员准备好晚餐。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] ,

"	Have	a	good	time	,	little	daughter	,	"	Mrs	.	Spooner	said	to	Ruth	,
"	有	一个	好的	时间	,	小的	女儿	,	"	太太	.	斯普纳	说	到	露丝	,

“玩得开心，小女儿，”斯普纳太太对露丝说。

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] ['saɪtsiːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪb] [wɜːr; wər]

when	at	the	close	of	a	long	day	of	sightseeing	she	and	the	Babe	were
什么时候	在	这	关闭	的	一个	长的	天	的	观光	她	和	这	宝贝	是

[wʌns] [mɔːr] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪətən] .

once	more	seated	in	the	phaeton	.
一次	更多的	坐着	在	这	幻影	.

经过一整天的观光游览，她和贝比再次坐在敞篷马车里。

[ænd; ənd] [ruːθ] [rɪ'plaɪd] ['hæpɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] - - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

And	Ruth	replied	happily	that	she	would	-	-	she	was	certain	of	having	a
和	露丝	回复	快乐地	那	她	会	-	-	她	曾是	肯定	的	拥有	一个

['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

perfectly	beautiful	time	.
完美	美丽的	时间	.

露丝高兴地回答说她会的——她确信自己会度过一段非常美好的时光。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

That	night	she	wiped	the	supper	dishes	for	the	cook	,	and	,	after	she	had
那	夜晚	她	擦拭	这	晚餐	菜肴	为了	这	厨师	,	和	,	后	她	有

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

那天晚上，她帮厨子擦了晚餐的碗碟，穿好衣服后，

[helpt] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [taɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [dres] - [ʌp]

helped	to	button	Cousin	Hannah	into	her	own	tight	and	unaccustomed	dress	-	up
帮助	到	按钮	表哥	汉娜	进入	她	自己的	紧的	和	不习惯	裙子	-	向上

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

帮表妹汉娜穿上她那件紧身且不习惯的盛装打扮的衣服。

['mɔːdi] ,

Maudie	,
莫迪	,

莫迪，

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

who	declared	that	she	never	liked	to	be	among	the	first	because	it	was
WHO	声明	那	她	绝不	喜欢	到	是	之中	这	第一的	因为	它	曾是

[mɔːr] [dʒen'tiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] ,

more	genteel	to	be	late	,
更多的	文雅的	到	是	晚的	,

她宣称自己从来不喜欢争第一，因为迟到才更有风度。

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [bʌt; bət] ['riːəli] [lʊkt] [kwaɪt] ['prɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [peɪl] [bluː] [frɑːk] ;

took	a	long	time	to	dress	but	really	looked	quite	pretty	in	her	pale	blue	frock	;
采取	一个	长的	时间	到	裙子	但	真的	看起来	相当	漂亮的	在	她	苍白	蓝色的	连衣裙	;

她花了很长时间才穿好衣服，但她穿着浅蓝色连衣裙的样子真的很漂亮；

[ruːθ] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtɪli] [sɪn'sɪr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

Ruth	**,**	**with**	**heartily**	**sincere**	**appreciation**	**,**	**told**	**her**	**so**	**.**
露丝	,	和	衷心地	真诚	欣赏	,	讲述	她	所以	.

露丝由衷地表达了她的感激之情，并告诉了她这些话。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [əkˈnɑːlɪdʒd] ['mɔːdi] , ['læŋgwɪdli] , ['aɪɪŋ] ['ruːθs] ['lɔːndəd] [waɪt] [dres]

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**acknowledged**	**Maudie**	**,**	**languidly**	**,**	**eyeing**	**Ruth's**	**laundered**	**white**	**dress**
"	感谢	你	,	"	已确认	莫迪	,	懒洋洋地	,	觊觎	露丝的	洗过的	白色的	裙子

[ænd; ənd] [pɪŋk] ['gɜːrdl] [wɪð; wɪθ] ['tɑːlərənt] ['pɪti] .

and	**pink**	**girdle**	**with**	**tolerant**	**pity**	**.**
和	粉色的	腰带	和	宽容	遗憾	.

“谢谢，”莫迪懒洋洋地说道，带着宽容的怜悯打量着露丝洗净的白色连衣裙和粉红色束腰带。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [fæn][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['iːgər]

Then	**her**	**eyes**	**falling**	**on**	**Elizabeth's**	**fan**	**her**	**expression**	**changed**	**to**	**eager**
然后	她	眼睛	坠落	在	伊丽莎白的	扇子	她	表达	已更改	到	渴望的

['kʌvətəsnəs] .

covetousness	**.**
贪婪	.

然后，她的目光落在了伊丽莎白的扇子上，她的表情变成了渴望的贪婪。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [fæn] ?

"	**Where**	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**get**	**that**	**fan**	**?**
"	在哪里	在	这	世界	做过	你	得到	那	扇子	?

“你从世界上哪里弄到这把扇子？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [duː][juː; jʊ] - - [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mætʃɪz] [jʊr; jər] [dres] ?

"	**Do**	**you**	**-**	**-**	**do**	**you**	**really**	**think**	**it**	**matches**	**your**	**dress**	**?**
"	做	你	-	-	做	你	真的	思考	它	比赛	你的	裙子	?

你真的觉得它和你的裙子很搭吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][fæn][laɪk] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːʃ] [dres] .

It	**seems**	**to**	**me**	**a**	**fan**	**like**	**that**	**is**	**out**	**of**	**place**	**with**	**a**	**wash**	**dress**	**.**
它	似乎	到	我	一个	扇子	喜欢	那	是	出去	的	地方	和	一个	洗	裙子	.

我觉得像这样的风扇和洗衣裙不太搭调。

[aɪ] ['hævnt] [wʌn] .

I	**haven't**	**one**	**.**
我	还没有	一	.

我没有。

[aɪ][lɔːst] [maɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['grændˌməðɚz] . "

I	**lost**	**mine**	**when**	**I**	**was**	**at**	**grandmother's**	**.**	**"**
我	丢失的	矿	什么时候	我	曾是	在	祖母的	.	"

我在奶奶家的时候把东西弄丢了。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθs] ; ['fɑːðər] [sent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['kjuːbə] .

"	**This**	**is**	**Elizabeth's**	**;**	**father**	**sent**	**it**	**from**	**Cuba**	**.**
"	这	是	伊丽莎白的	;	父亲	发送	它	从	古巴	.

“这是伊丽莎白的；她父亲从古巴寄来的。”

" [ruːθ] [spoʊk] ['ræðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [æt; ət]

"	**Ruth**	**spoke**	**rather**	**hesitatingly**	**;**	**she**	**would**	**have**	**offered**	**to**	**lend**	**the**	**ornament**	**at**
"	露丝	辐	相当	犹豫地	;	她	会	有	提供	到	借	这	装饰品	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

露丝说话有些犹豫；她本来会立刻提出借出那件饰品的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,

if	it	had	been	her	own	,	for	she	was	a	generous	little	soul	,
如果	它	有	到过	她	自己的	,	为了	她	曾是	一个	慷慨的	小的	灵魂	,

如果那是她自己的东西，因为她是个慷慨的小天使。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['rɪskɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['prɑːpərti] .

but	she	did	not	feel	like	risking	Elizabeth's	property	.
但	她	做过	不是	感觉	喜欢	冒险	伊丽莎白的	财产	.

但她不想冒着失去伊丽莎白财产的风险。

" [aɪ] [seɪ] , " [spoʊk] ['mɔːdi] [ə'brʌptli] , " [lend] [ˌem 'iː][ðə; ðiː][fæn] , [ruːθ] ,

"	I	say	,	"	spoke	Maudie	abruptly	,	"	lend	me	the	fan	,	Ruth	,
"	我	说	,	"	辐	莫迪	突然	,	"	借	我	这	扇子	,	露丝	,

“我说，”莫迪突然开口，“露丝，把扇子借我一下。”

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [wer] [maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] . "

and	I'll	let	you	wear	my	diamond	ring	.	"
和	患病的	让	你	穿	我的	钻石	戒指	.	"

我会让你戴上我的钻戒。

" [oʊ] , ['mɔːdi] ! " [gɑːspt] [ruːθ] , [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , "

"	O	,	Maudie	!	"	gasped	Ruth	,	hesitation	in	her	heart	but	delight	in	her	eyes	,	"
"	哦	,	莫迪	!	"	倒吸一口气	露丝	,	犹豫	在	她	心	但	喜	在	她	眼睛	,	"

[aɪ]

I
我

“哦，莫迪！”露丝喘息着说道，心中犹豫不决，但眼中却满是喜悦，“我

['kudnt] - - [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [rɪŋ] .

couldn't	-	-	I	oughtn't	to	wear	your	ring	.
不能	-	-	我	不应该	到	穿	你的	戒指	.

不行——我不应该戴你的戒指。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] . "

Something	might	happen	.	"
某物	可能	发生	.	"

可能会发生什么事。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋgəl] ['hæpən] , " [dɪ'klerd] ['mɔːdi] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Not	a	thing'll	happen	,	"	declared	Maudie	impatiently	.
"	不是	一个	事情会	发生	,	"	声明	莫迪	不耐烦地	.

“什么事都不会发生，”莫迪不耐烦地说道。

" [hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgər] .

"	Here	,	let	me	put	it	on	your	finger	.
"	这里	,	让	我	放	它	在	你的	手指	.

“来，我把它戴在你手指上。”

[noʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [luːs] , ['iːðər] ; [maɪ] ['fɪŋgərz] [dʒʌst][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [jɔːrz] .

No	it	isn't	too	loose	,	either	;	my	finger's	just	as	small	as	yours	.
不	它	不是	也	松动的	,	任何一个	;	我的	手指	只是	作为	小的	作为	你的	.

不，它也不算太松；我的手指和你的一样细。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [fæn][wʌz; wəz] [maɪn] .

I	wish	this	fan	was	mine	.
我	希望	这	扇子	曾是	矿	.

我真希望这台风扇是我的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt]['oʊvər] [hɪr] ,

It	would	have	cost	a	lot	over	here	,
它	会	有	成本	一个	很多	超过	这里	,

在这里，这会花费很多钱。

[bʌt; bət][ɪn]['kjuːbə] [its] ['dɪfrənt] - - [ɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər]['fɑːðər] ['kudnt] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	in	Cuba	it's	different	-	-	or	of	course	your	father	couldn't	have	afforded	it	.
但	在	古巴	它是	不同的	-	-	或者	的	课程	你的	父亲	不能	有	提供	它	.

但在古巴情况就不同了——或者说，当然，你父亲也买不起。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kuːlli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθs] [fæn] , ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]

"	She	had	coolly	appropriated	Elizabeth's	fan	,	waving	it	to	and	fro	with
"	她	有	冷静地	挪用	伊丽莎白的	扇子	,	挥手	它	到	和	弗	和

[kəm'pleɪs(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

complacent	admiration	.
自满	钦佩	.

她冷静地拿过伊丽莎白的扇子，带着自鸣得意的赞赏挥舞着。

[ɔːl] ['emərəld] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nuː] ,

All	Emerald	had	seen	the	diamond	,	but	the	fan	was	entirely	new	,
全部	翠	有	已见	这	钻石	,	但	这	扇子	曾是	完全	新的	,

所有翡翠都见过那颗钻石，但那把扇子却是全新的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

and	she	realized	that	it	would	be	greatly	admired	.
和	她	已实现	那	它	会	是	非常	钦佩	.

她意识到这会受到人们的极大赞赏。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [rɪŋ] , [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv]

Poor	little	Ruth	,	dazzled	by	the	flashing	ring	,	forgot	her	mother's	disapproval	of
贫穷的	小的	露丝	,	眼花缭乱	经过	这	闪烁	戒指	,	忘了	她	母亲的	不赞成	的

['bɔːroʊɪŋ] ,

borrowing	,
借贷	,

可怜的小露丝被闪亮的戒指迷住了，忘记了妈妈不赞成她借东西的叮嘱。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .

and	went	to	the	hall	with	a	light	heart	.
和	去	到	这	大厅	和	一个	光	心	.

于是，他心情轻松地走进了大厅。

[ðə; ði] ['spuːnə] ['gɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['emərəld] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət]

The	Spooner	girls	had	gone	to	school	in	Emerald	when	their	father	was	at
这	斯普纳	女孩们	有	已消失	到	学校	在	翠	什么时候	他们的	父亲	曾是	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

斯普纳家的女儿们在父亲在家时就去翡翠镇上学。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ,

and	they	could	be	spared	from	the	ranch	,
和	他们	可以	是	幸存	从	这	牧场	,

它们或许可以从牧场中解救出来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

so	she	knew	all	the	boys	and	girls	who	were	present	,
所以	她	知道	全部	这	男孩们	和	女孩们	WHO	是	展示	,

所以她认识所有在场的男孩女孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑːli][ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l] [taɪm] , [waɪl] ['mɔːdi] ,

and	was	soon	having	a	very	jolly	and	sociable	time	,	while	Maudie	,
和	曾是	很快	拥有	一个	非常	快乐的	和	善于交际的	时间	,	尽管	莫迪	,

很快，她就和朋友们玩得非常开心，也很善于交际，而莫迪则.....

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪti] [laɪf] ,

as	befitting	a	person	accustomed	to	city	life	,
作为	合适	一个	人	习惯	到	城市	生活	,

正如一个习惯了城市生活的人所应有的样子，

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [bɔːrd] [er] ,

was	moving	about	among	the	crowd	with	a	rather	bored	air	,
曾是	移动	关于	之中	这	人群	和	一个	相当	无聊的	空气	,

他百无聊赖地在人群中走来走去，

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər]['faɪnəri][tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]

displaying	her	finery	to	the	admiring	eyes	of	her	neighbors	,	and	waving
显示	她	服饰	到	这	钦佩	眼睛	的	她	邻居	,	和	挥手

[ɪ'lɪzəbəθs] [fæn] ['læŋgwɪdli] .

Elizabeth's	fan	languidly	.
伊丽莎白的	扇子	懒洋洋地	.

她向邻居们炫耀自己的华丽服饰，并懒洋洋地挥舞着伊丽莎白的扇子。

[stɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrənt] [er] , ['mɔːdi] [felt] [ə'griːvd] [ðæt] [ruːθ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃæbi]

Still	,	for	all	her	indifferent	air	,	Maudie	felt	aggrieved	that	Ruth	,	in	her	shabby
仍然	,	为了	全部	她	冷漠	空气	,	莫迪	毛毡	受委屈的	那	露丝	,	在	她	破旧

[waɪt] [lɔːn] ,

white	lawn	,
白色的	草地	,

尽管莫迪一副漠不关心的样子，但她还是感到委屈，因为露丝在她那破旧的白色草坪上，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [sɪlk] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli]

should	receive	so	much	attention	,	while	she	in	her	blue	silk	was	comparatively
应该	收到	所以	很多	注意力	,	尽管	她	在	她	蓝色的	丝绸	曾是	比较

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

她本应受到如此多的关注，而身穿蓝色丝绸的她却相对被忽视了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ruːθ] ['dænsɪŋ] ['merəli] [tuː; tə][ðə; ði]

As	she	sat	beside	her	mother	and	watched	Ruth	dancing	merrily	to	the
作为	她	卫星	旁	她	母亲	和	观看	露丝	跳舞	兴高采烈地	到	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

music	of	the	band	,
音乐	的	这	乐队	,

她坐在母亲身边，看着露丝随着乐队的音乐快乐地跳舞，

['mɔːdi] [felt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['ræŋkər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,

Maudie	felt	a	growing	rancor	towards	her	unoffending	cousin	,
莫迪	毛毡	一个	生长	冤仇	向	她	无害的	表哥	,

莫迪对她那位从未冒犯过她的表妹感到越来越怨恨。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk]

finally	deciding	that	she	would	put	an	end	to	the	enjoyment	she	could	not	take
最后	决定	那	她	会	放	一个	结尾	到	这	享受	她	可以	不是	拿

[pɑːrt][ɪn] .

part	in	.
部分	在	.

她最终决定结束自己无法参与的享乐。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['stuːpɪd] ,

"	I	want	to	go	home	,	I'm	tired	of	it	all	-	-	it	is	so	stupid	,
"	我	想	到	去	家	,	我是	疲劳的	的	它	全部	-	-	它	是	所以	愚蠢的	,

“我想回家，我厌倦了这一切——这太愚蠢了。”

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	she	complained	to	her	mother	.
"	她	抱怨	到	她	母亲	.

她向母亲抱怨道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] .
" **Besides , I don't feel very well .**
" 除了 , 我 不 感觉 非常 出色地 .

“此外，我感觉不太舒服。”

[kɔːl] [ruːθ] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . "
Call Ruth and let's go right away . "
称呼 露丝 和 我们来吧 去 正确的 离开 . "

给露丝打电话，我们马上走。

" [noʊ][juːz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] , "
" No use disturbing Ruth , she seems to be enjoying herself , if you ain't , "
" 不 使用 令人不安 露丝 , 她 似乎 到 是 享受 她自己 , 如果 你 不是 , "
[ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [præt] ,
remarked Mr . Pratt ,
评论 先生 . 普拉特 ,

“如果你不开心，就别去打扰露丝了，她看起来玩得很开心。”普拉特先生说道。

['maɪldli] .
mildly .
轻微地 .

轻微地。

" ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊksəl] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] [seɪf] .
" Any of the young folks'll see her home safe .
" 任何 的 这 年轻的 人们会 看 她 家 安全的 .

“任何一个年轻人都会送她安全回家。”

" [bʌt; bət] ['mɔːdi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ruːθ] ,
" But Maudie flatly refused to go without Ruth ,
" 但 莫迪 断然 拒绝 到 去 没有 露丝 ,

但莫迪断然拒绝撇下露丝独自前往，

[huː] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dæns] [baɪ] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , [ænd; ənd] ['hʌsəld]
who was hastily summoned from her dance by Cousin Hannah , and hustled
WHO 曾是 草草 被召唤 从 她 舞蹈 经过 表哥 汉娜 , 和 匆忙
[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
unceremoniously away from the hall .
不体面地 离开 从 这 大厅 .

她被表妹汉娜匆匆从舞池中叫走，粗暴地被带离了大厅。

" [oʊ] , [aɪ][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! " [sed] [ruːθ] , ['reɪdiəntli] .
" O , I did have such a good time ! " said Ruth , radiantly .
" 哦 , 我 做过 有 这样的 一个 好的 时间 ! " 说 露丝 , 光芒四射 .

“哦，我玩得真开心！”露丝容光焕发地说。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] , ['mɔːdi] . "
" I'm so sorry we had to come away so soon , Maudie . "
" 我是 所以 对不起 我们 有 到 来 离开 所以 很快 , 莫迪 . "

“莫迪，真抱歉我们这么快就要离开了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][foʊks][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['mɔːdi] , ['tɑːrtli] .
" It takes mighty little to give some folks a good time , " said Maudie , tartly .
" 它 需要 强大的 小的 到 给 一些 各位 一个 好的 时间 , " 说 莫迪 , 酸涩的 .

“要让某些人开心，只需要一点点东西，”莫迪尖刻地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['kɑːmən] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['emərəld] .
" I thought the crowd was awfully coarse and common , even for Emerald .
" 我 想法 这 人群 曾是 非常 粗 和 常见的 , 甚至 为了 翠 .

“我觉得即使在翡翠城，人群也粗俗不堪。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['ʃɑːrpli] ,

I	hope	you	took	good	care	of	my	ring	,	"	she	continued	,	sharply	,
我	希望	你	采取	好的	关心	的	我的	戒指	,	"	她	持续	,	尖锐地	,

“我希望你好好保管好我的戒指，”她语气生硬地继续说道。

[fɔːr; fər] [ruːθ] ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ʌv; əv] [fɪr] ,

for	Ruth	uttering	an	exclamation	,	of	fear	,
为了	露丝	发出声音	一个	感叹	,	的	害怕	,

路得因恐惧而发出惊呼，

[hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

had	stopped	and	was	groping	wildly	about	in	the	sand	at	her	feet	.
有	停止	和	曾是	摸索	疯狂地	关于	在	这	沙	在	她	脚	.

她停了下来，在她脚边的沙子里胡乱摸索。

" [oʊ] , ['mɔːdi] !

"	O	,	Maudie	!
"	哦	,	莫迪	!

“哦，莫迪！

" ['ruːθs] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , " [oʊ] , ['mɔːdi] - - [aɪv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Ruth's	voice	quavered	with	fear	,	"	O	,	Maudie	-	-	I've	lost	it	!	"
"	露丝的	嗓音	颤抖	和	害怕	,	"	哦	,	莫迪	-	-	我已经丢失的		它	!	"

露丝的声音因恐惧而颤抖：“哦，莫迪——我疯了！”

" [lɔːst] [maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] !

"	Lost	my	diamond	ring	!
"	丢失的	我的	钻石	戒指	!

我的钻戒丢了！

" ['mɔːdi] [ʃrɪld] ['ræθfəli] , " [oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [æz; əz] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "

"	Maudie	shrilled	wrathfully	,	"	O	,	why	was	I	such	a	goose	as	to	lend	it	to	you	!	"
"	莫迪	尖锐的	愤怒地	,	"	哦	,	为什么	曾是	我	这样的	一个	鹅	作为	到	借	它	到	你	!	"

“莫迪愤怒地尖叫道：‘哦，我怎么会这么傻，把它借给你呢！’”

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么？

[jʊr; jər] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ðæt] ['grænmɑː] [præt] [geɪv] [juː; jʊ] ?

Your	diamond	ring	that	Grandma	Pratt	gave	you	?
你的	钻石	戒指	那	奶奶	普拉特	给予	你	?

你奶奶普拉特送你的那枚钻戒？

[oʊ] , [maɪ] [ˌem 'iː] !

O	,	my	me	!
哦	,	我的	我	!

我的天哪！

[wʌz; wəz] [ruːθ] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	Ruth	wearing	it	?
曾是	露丝	穿着	它	?

露丝当时戴着它吗？

['haʊd] [ðæt] [kʌm] ?

How'd	that	come	?
怎么做到的	那	来	?

怎么会这样？

[wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ? " [groʊn] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ,

Whatever	**made**	**you**	**go**	**and**	**lose**	**it**	**,**	**Ruth**	**?**	**"**	**groaned**	**Cousin**	**Hannah**	**,**
任何	制成	你	去	和	失去	它	,	露丝	?	"	呻吟	表哥	汉娜	,

“露丝，你到底是怎么失去理智的？”表妹汉娜呻吟道。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

not	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**to**	**any**	**of**	**her**	**questions**	**.**
不是	等待	为了	一个	回复	到	任何	的	她	问题	.

没有等待她任何问题的回复。

" [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] , " ['fɔːltəd] [ruːθ] , " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] [ɔːf] [maɪ]

"	**It**	**-**	**-**	**it**	**was**	**too**	**large**	**,**	**"**	**faltered**	**Ruth**	**,**	**"**	**it**	**must**	**have**	**slipped**	**off**	**my**
"	它	-	-	它	曾是	也	大的	,	"	犹豫不决	露丝	,	"	它	必须	有	滑倒了	离开	我的

['fɪŋgər] .

finger	**.**
手指	.

“它——它太大了，”露丝结结巴巴地说，“它一定是从我的手指上滑下来了。”

[wiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We'll	**find**	**it**	**in**	**a**	**minute**	**.**
出色地	寻找	它	在	一个	分钟	.

我们马上就能找到。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [heɪl] ;

I	**know**	**I**	**had**	**it**	**on**	**when**	**we**	**left**	**the**	**hail**	**;**
我	知道	我	有	它	在	什么时候	我们	左边	这	冰雹	;

我知道离开冰雹区时我戴着它；

[aɪ] [kept] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fɪt] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] . "

I	**kept**	**feeling**	**of**	**it**	**because**	**it**	**didn't**	**fit**	**me**	**very**	**well**	**.**	**"**
我	保留	感觉	的	它	因为	它	没有	合身	我	非常	出色地	.	"

我一直摸着它，因为它不太合身。

" [ðen] [juːd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [skəuldid] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .

"	**Then**	**you'd**	**no**	**business**	**to**	**borrow**	**it**	**,**	**"**	**scolded**	**Cousin**	**Hannah**	**.**
"	然后	你会	不	商业	到	借	它	,	"	责骂	表哥	汉娜	.

“那你就没资格借它了，”表妹汉娜责备道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [luːs] ? "

"	**What**	**made**	**you**	**wear**	**it**	**,**	**if**	**it**	**was**	**too**	**loose**	**?**	**"**
"	什么	制成	你	穿	它	,	如果	它	曾是	也	松动的	?	"

如果这件衣服太宽松，你为什么还要穿呢?

" ['mɔːdi] ['wɑːntɪd] [ɪ'lɪzəbəθs] [fæn] , " [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] , ['mɪzrəbli] .

"	**Maudie**	**wanted**	**Elizabeth's**	**fan**	**,**	**"**	**explained**	**Ruth**	**,**	**miserably**	**.**
"	莫迪	通缉	伊丽莎白的	扇子	,	"	解释	露丝	,	惨痛地	.

“莫迪想要伊丽莎白的扇子，”露丝沮丧地解释道。

" [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**-**	**-**	**and**	**she**	**lent**	**me**	**the**	**ring**	**in**	**place**	**of**	**it**	**.**
"	和	-	-	和	她	借出的	我	这	戒指	在	地方	的	它	.

“然后——然后她把戒指借给了我，代替了它。”

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] . "

I	**told**	**her**	**then**	**it**	**was**	**too**	**large**	**.**	**"**
我	讲述	她	然后	它	曾是	也	大的	.	"

我当时就告诉她，它太大了。

" [jes] , [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] ! " [ri'prəutʃt] ['mɔːdi] , ['bɪtərli] .

"	**Yes**	**,**	**blame**	**it**	**all**	**on**	**me**	**!**	**"**	**reproached**	**Maudie**	**,**	**bitterly**	**.**
"	是的	,	责备	它	全部	在	我	!	"	受责备	莫迪	,	苦涩地	.

“没错，都怪我吧！”莫迪愤愤不平地责备道。

" [hɪr] - - [teɪk] [jʊr; jər][oʊld][fæn] !
" Here - - take your old fan !
" 这里 - - 拿 你的 老的 扇子 !

“给你——拿着你的旧风扇！”

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [sents] ,
I reckon it didn't cost more than a few cents ,
我 估计 它 没有 成本 更多的 比 一个 很少 分 ,

我估计花费不会超过几分钱。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
but at least I took care of it ! "
但 在 至少 我 采取 关心 的 它 ! "

但至少我处理好了！

" [θɪŋk] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][læst] , [ruːθ] - - [θɪŋk] [hɑːrd] !
" Think where you had it last , Ruth - - think hard !
" 思考 在哪里 你 有 它 最后的 , 露丝 - - 思考 难的 !

“露丝，想想你上次在哪里拿到它——好好想想！”

" [ɪm'plɔːd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , [dɪ'stræktɪdli] , " [aɪ'd] [heɪt] [soʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'spensɪv] [rɪŋ] [tuː; tə]
" implored Cousin Hannah , distractedly , " I'd hate so for that expensive ring to
" 恳求 表哥 汉娜 , 心不在焉地 , " ID 恨 所以 为了 那 昂贵的 戒指 到
[biː; bi][lɔːst] - - [dʒʌst] [θɹoʊd] [ə'weɪ] ,
be lost - - just throwed away ,
是 丢失的 - - 只是 扔 离开 ,

“汉娜表妹心不在焉地恳求道：‘我可不想那枚昂贵的戒指就这样丢了——就这么被扔掉了。’”

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
you might say .
你 可能 说 .

你可能会这么说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] ['grænmɑː] [præt] . "
I don't know what we could say to Grandma Pratt . "
我 不 知道 什么 我们 可以 说 到 奶奶 普拉特 . "

我不知道我们该对普拉特奶奶说些什么。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] [ruːθ] , [dʌl] [wɪð; wɪθ][woʊ] .
" I had it in the hall , I'm certain , " said Ruth , dull with woe .
" 我 有 它 在 这 大厅 , 我是 肯定 , " 说 露丝 , 乏味的 和 悲哀 .

“我肯定是在走廊里看到的，”露丝悲伤地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wer] [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf][maɪ] ['fɪŋgər] . "
" Of course I don't remember where or when it came off my finger . "
" 的 课程 我 不 记住 在哪里 或者什么时候 它 来了 离开 我的 手指 . "

“我当然不记得它是什么时候、从我手指上掉下来的。”

" [ðen] [wiːl] [goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] .
" Then we'll go right back to the hall and search for it , " decided Mr .
" 然后 出色地 去 正确的 后退 到 这 大厅 和 搜索 为了 它 , " 决定 先生 .
[præt] .
Pratt .
普拉特 .

“那我们就回大厅去找找，”普拉特先生决定道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

[noʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] , ['mɔːdi] .

No	**use**	**in**	**making**	**so**	**much**	**fuss**	**,**	**Maudie**	**.**
不	使用	在	制作	所以	很多	大惊小怪	,	莫迪	.

别大惊小怪的，莫迪。

[weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [plʌm] ['sɜːrt(ə)n] [its] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

Wait	**till**	**you're**	**plumb**	**certain**	**it's**	**gone**	**for**	**good**	**.**
等待	直到	你是	垂直	肯定	它是	已消失	为了	好的	.

等到你完全确定它彻底消失了再说。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['kraʊdɪd] [hɔːl] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [pʊr] [ruːθ] , [ɪn] ['bɪtər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	**Back**	**to**	**the**	**still**	**crowded**	**hall**	**they**	**went**	**,**	**and**	**poor**	**Ruth**	**,**	**in**	**bitter**	**mortification**	**,**
"	后退	到	这	仍然	挤	大厅	他们	去	,	和	贫穷的	露丝	,	在	苦的	屈辱	,

她们回到了依然拥挤的大厅，可怜的露丝感到无比羞愧。

[hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ʃrɪl] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	**to**	**listen**	**to**	**Maudie's**	**shrill**	**announcement**	**to**	**all**	**and**	**sundry**	**of**	**the**
有	到	听	到	-	尖锐	公告	到	全部	和	杂项	的	这

[fækt] [ðæt] [ruːθ] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] ,

fact	**that**	**Ruth**	**had**	**borrowed**	**her**	**diamond**	**,**
事实	那	露丝	有	借来的	她	钻石	,

不得不听莫迪尖声细语地向所有人宣布露丝借走了她的钻石。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**lost**	**it**	**.**
和	然后	丢失的	它	.

然后就弄丢了。

[wɪtʃ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['laʊdli] , [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wəːnt, weənt] [juːst]

Which	**came**	**,**	**she**	**explained**	**loudly**	**,**	**of**	**lending**	**things**	**to**	**people**	**who**	**weren't**	**used**
哪个	来了	,	她	解释	高声	,	的	贷款	事物	到	人们	WHO	不是	用过的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

她大声解释说，这是因为她经常把东西借给那些不习惯使用这些东西的人。

[ænd; ənd] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]['vælјuː] .

and	**couldn't**	**understand**	**their**	**value**	**.**
和	不能	理解	他们的	价值	.

并且无法理解它们的价值。

" [oʊ] , " [θɔːt] [pʊr] [ruːθ] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sperɪŋ] [hɑːrt] ,

"	**O**	**,**	**"**	**thought**	**poor**	**Ruth**	**,**	**in**	**her**	**despairing**	**heart**	**,**
"	哦	,	"	想法	贫穷的	露丝	,	在	她	绝望	心	,

“哦，”可怜的露丝在绝望的心中想。

" [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə] ['mʌðər] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] - - [ɪf] [aɪ'd]

"	**if**	**I'd**	**only**	**listened**	**to**	**mother**	**I**	**never**	**would**	**have**	**been**	**in**	**all**	**this**	**trouble**	**-**	**-**	**if**	**I'd**
"	如果	ID	仅有的	听着	到	母亲	我	绝不	会	有	到过	在	全部	这	麻烦	-	-	如果	ID

['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə] ['mʌðər] !

only	**listened**	**to**	**mother**	**!**
仅有的	听着	到	母亲	!

“如果我当初听妈妈的话，我就不会遇到这么多麻烦了——如果我当初听妈妈的话！”

" ['mɪstər] . [præt] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

"	**Mr**	**.**	**Pratt**	**,**	**going**	**to**	**the**	**young**	**men**	**who**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**hall**	**,**
"	先生	.	普拉特	,	去	到	这	年轻的	男人	WHO	有	收费	的	这	大厅	,

普拉特先生走向负责管理大厅的年轻人，

[meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

made	**known**	**to**	**them**	**the**	**loss**	**,**	**and**	**there**	**was**	**much**	**searching**	**,**
制成	已知	到	他们	这	损失	,	和	那里	曾是	很多	搜索	,

向他们通报了损失情况，并展开了广泛的搜寻。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzʌlt] - - - [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [gɔːn] !

but	all	without	result	-	-	Maudie's	ring	was	indeed	gone	!
但	全部	没有	结果	-	-	-	戒指	曾是	的确	已消失	！

但这一切都没有结果——莫迪的戒指果然不见了！

['daʊnˈhɑːrtɪdli] [ðə; ði] ['pɑːrti] [treɪld] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] ; ['mɔːdi] [ɪn] [terz] , ['sɔbiŋ] ['ræθfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Downheartedly	the	party	trailed	along	home	;	Maudie	in	tears	,	sobbing	wrathfully	that	she
沮丧地	这	派对	拖着	沿着	家	;	莫迪	在	眼泪	,	啜泣	愤怒地	那	她

[wʊd] ['nevər] ,

would	never	,
会	绝不	,

一行人垂头丧气地往家走；莫迪泪流满面，愤怒地抽泣着说她永远不会.....

['nevər] [lend] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ə'gen] - - [noʊ] ['mætər] [ɪf] ['piːp(ə)l] [dɪd] [beg] [ænd; ənd] [preɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

never	lend	her	things	again	-	-	no	matter	if	people	did	beg	and	pray	her	to
绝不	借	她	事物	再次	-	-	不	事情	如果	人们	做过	求	和	祈祷	她	到

[duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

do	it	.
做	它	.

永远不要再借东西给她——即使人们苦苦哀求她也不要借。

[noʊ] [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !

No	indeed	,	she	had	learned	a	lesson	!
不	的确	,	她	有	学习	一个	课	！

不，她确实吸取了教训！

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , [wɪð; wɪθ] ['tɔːtʃəriŋ] [ɪn'sɪstəns] ,

And	Cousin	Hannah	,	with	torturing	insistence	,
和	表哥	汉娜	,	和	酷刑	坚持	,

还有表妹汉娜，她坚持不懈，令人难以忍受。

[kept] ['æskɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [ruːθ] ['kudnt] [rɪ'membər] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst]

kept	asking	over	and	over	again	if	Ruth	couldn't	remember	where	she	had	lost
保留	问	超过	和	超过	再次	如果	露丝	不能	记住	在哪里	她	有	丢失的

[ðə; ði] [rɪŋ] .

the	ring	.
这	戒指	.

他反复问露丝是否记得她把戒指丢在哪里了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] .

She	ought	to	try	and	remember	,	seeing	that	it	was	her	own	fault	.
她	应该	到	尝试	和	记住	,	看到	那	它	曾是	她	自己的	过错	.

她应该努力记住这一点，毕竟这是她自己的错。

[ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːrn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [tuː] [luːs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

She	oughtn't	to	have	worn	a	ring	she	knew	was	too	loose	for	her	finger	.
她	不应该	到	有	磨损	一个	戒指	她	知道	曾是	也	松动的	为了	她	手指	.

她不应该戴一枚她明知太松的戒指。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ruːθ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['ænsər] , ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ]

To	these	questions	Ruth	could	only	answer	,	over	and	again	,	that	she	didn't	know
到	这些	问题	露丝	可以	仅有的	回答	,	超过	和	再次	,	那	她	没有	知道

- - [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] !

-	-	she	didn't	know	!
-	-	她	没有	知道	！

对于这些问题，露丝只能一遍又一遍地回答说她不知道——她真的不知道！

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['wɜːri] .

Indeed	she	was	fast	becoming	hysterical	with	fright	and	worry	.
的确	她	曾是	快速地	成为	歇斯底里的	和	惊吓	和	担心	.

她确实很快就因为恐惧和担忧而变得歇斯底里。

[ðen] [maɪld]['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [præt] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [ðæt]
Then mild little Mr . Pratt astonished them all by speaking with authority that
然后 温和的 小的 先生 . 普拉特 惊讶 他们 全部 经过 请讲 和 权威 那
[kə'mɑ:ndid] [ə'tenʃ(ə)n] .
commanded attention .
命令 注意力 .

然后，温文尔雅的矮小的普拉特先生用一种令人信服的权威语气讲话，让所有人都感到惊讶。

" [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ['hænə] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" That's quite enough , Hannah , " he said sharply .
" 那就是 相当 足够的 , 汉娜 , " 他 说 尖锐地 .

“够了，汉娜，”他厉声说道。

" ['mɔ:di] , [dəunt] [lets] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
" Maudie , don't let's have any more noise from you !
" 莫迪 , 不 我们来吧 有 任何 更多的 噪音 从 你 !

“莫迪，你别再吵闹了！”

[ɪf] [jʊr; jər] ['rɪŋz] [gɔ:n] [its] [gɔ:n] , [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
If your ring's gone it's gone , that's all there is to it .
如果 你的 戒指的 已消失 它是 已消失 , 那就是 全部 那里 是 到 它 .

如果你的戒指丢了，那就丢了，没办法了。

[aɪ][toʊld] ['mʌðər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
I told mother , when she asked me about it ,
我 讲述 母亲 , 什么时候 她 问 我 关于 它 ,

当母亲问起这件事时，我告诉了她。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .
that it was foolish to give you a diamond when you was so young .
那 它 曾是 愚蠢 到 给 你 一个 钻石 什么时候 你 曾是 所以 年轻的 .

在你那么小的时候送你钻石真是太愚蠢了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [eint] [glæd] [its] [lɔ:st] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ] [ə'pɪnjən] .
I don't know if I ain't glad it's lost , if you want my opinion .
我 不 知道 如果 我 不是 高兴的 它是 丢失的 , 如果 你 想 我的 观点 .

如果你要我的意见，我不知道我是不是很高兴它丢失了。

[naʊ] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][wɑ:nt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] .
Now understand , I want an end to all this talk .
现在 理解 , 我 想 一个 结尾 到 全部 这 讲话 .

请明白，我希望这一切讨论就此结束。

[noʊ][ju:z][ɪn] - - [pʊr] [ru:θ] [tu:; tə] [deθ] , ['i:ðər] , ['hænə] . "
No use in badgerin ' poor Ruth to death , either , Hannah . "
不 使用 在 - - 贫穷的 露丝 到 死亡 , 任何一个 , 汉娜 . "

汉娜，你费尽心思骚扰可怜的露丝也没用。

" [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ['dʒɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , " [aɪ] ['dɪdnt] [eɪm][tu:; tə]['bædʒər][ðə; ði]
" For pity's sake , Jim ! " exclaimed Cousin Hannah , " I didn't aim to badger the
" 为了 可惜 清酒 , 吉姆 ! " 惊呼 表哥 汉娜 , " 我 没有 目的 到 獾 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“看在上帝的份上，吉姆！”汉娜表妹喊道，“我并没有故意刁难孩子。”

[ðer; ðər] , ['hʌni] , [dəunt][kraɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] - - ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] .
There , honey , don't cry over it - - accidents will happen .
那里 , 蜂蜜 , 不 哭 超过 它 - - 事故 将要 发生 .

亲爱的，别哭了——意外总是难免的。

[aɪ] ['dɪdnt] [eɪm] [tuː; tə] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['fiːlɪnz] , [noʊ] - [juː; jʊ] [eɪmd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪŋ] .

I	didn't	aim	to	hurt	your	feelin's	,	no	mor'n	you	aimed	to	lose	the	ring	.
我	没有	目的	到	伤害	你的	感觉	,	不	-	你	旨在	到	失去	这	戒指	.

我无意伤害你的感情，你也无意弄丢戒指。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒest] ['sɔːrtər] ['flʌstərd] - [laɪk] .

I	was	jest	sorter	flustered	-	like	.
我	曾是	笑话	分拣机	慌乱	-	喜欢	.

我当时只是有点慌乱而已。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['ruːθs] [hænd] ['suːðɪŋli] .

"	And	she	patted	Ruth's	hand	soothingly	.
"	和	她	轻拍	露丝的	手	舒缓地	.

她轻轻拍了拍露丝的手，安慰她。

['mɔːdi] , [ðoʊ] ['snɪfɪŋ] ['doʊlfəli] , [sed] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

Maudie	,	though	sniffing	dolefully	,	said	no	more	at	the	moment	,
莫迪	,	尽管	嗅闻	悲伤地	,	说	不	更多的	在	这	片刻	,

莫迪虽然悲伤地抽了抽鼻子，但此刻却什么也没再说。

['biːɪŋ] [wɔːrnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnə'kʌstəmd] [noʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]

being	warned	by	a	certain	unaccustomed	note	in	her	father's	voice	that	his
存在	警告	经过	一个	肯定	不习惯	笔记	在	她	父亲的	嗓音	那	他的

[kə'mændz] [mʌst; məst] [biː; bi] [əu'beid] .

commands	must	be	obeyed	.
命令	必须	是	服从	.

她从父亲语气中听到一丝不寻常的警告，他命令她必须服从。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ruːm] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['θʌmskruː] [ɑːn] [pʊr]

But	in	the	privacy	of	their	room	that	night	she	turned	the	thumbscrews	on	poor
但	在	这	隐私	的	他们的	房间	那	夜晚	她	转向	这	指旋螺钉	在	贫穷的

[ruːθ] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['preʃər] .

Ruth	with	savage	pressure	.
露丝	和	野蛮的	压力	.

但那天晚上在她们的房间里，她却对可怜的露丝施加了残酷的压力。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['pɔːpəz] [kæn; kən] [luːz] ['ʌðər] ['piːpəlz]

"	Of	course	people	who	are	just	a	little	above	paupers	can	lose	other	people's
"	的	课程	人们	WHO	是	只是	一个	小的	多于	贫民	能	失去	其他	人们的

['prɑːpərti] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

property	without	worrying	much	about	it	,
财产	没有	令人担忧	很多	关于	它	,

“当然，那些稍微富裕一点的人，即使失去了别人的财产也不会太在意。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	she	remarked	sarcastically	.
"	她	评论	讽刺地	.

她讽刺地说道。

[ænd; ənd] [ruːθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'spɚːʒənz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

And	Ruth	,	in	a	burst	of	indignation	at	such	aspersions	on	her	family	,
和	露丝	,	在	一个	爆裂	的	愤慨	在	这样的	诽谤	在	她	家庭	,

['ænsər] ['spɪrɪtɪdli] :

answered	spiritedly	:
回答	精神抖擞地	:

露丝对这种诋毁她家人的言论感到无比愤慨，她义正言辞地回答道：

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['mɔːdi] [præt] !

"	No	such	thing	,	Maudie	Pratt	!
"	不	这样的	事物	,	莫迪	普拉特	!

“根本没有这种事，莫迪·普拉特！”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

I	intend	to	pay	you	for	your	ring	,	of	course	.	"
我	打算	到	支付	你	为了	你的	戒指	,	的	课程	.	"

我当然会付钱买你的戒指。

" [peɪ] [ˌem 'iː] ?

"	Pay	me	?
"	支付	我	?

“付钱给我？”

" ['mɔːdi] [dʒɪəd] , ['skɔːrnfəli] .

"	Maudie	jeered	,	scornfully	.
"	莫迪	嘲笑	,	轻蔑地	.

“莫迪轻蔑地嘲笑道。”

" [oʊ] [jes] , [its] ['laɪkli] [juːl] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər]

"	O	yes	,	it's	likely	you'll	ever	be	able	to	pay	me	a	hundred	dollars	for
"	哦	是的	,	它是	可能	你会	曾经	是	有能力的	到	支付	我	一个	百	美元	为了

[maɪ] ['daɪmənd] !

my	diamond	!
我的	钻石	!

“哦，是的，你很可能永远都无法支付我一百美元来买我的钻石！”

" [ruːθ] [gɑːspt] - - [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

"	Ruth	gasped	-	-	the	amount	was	so	far	above	her	calculation	.
"	露丝	倒吸一口气	-	-	这	数量	曾是	所以	远的	多于	她	计算	.

露丝倒吸了一口气——这个数字远远超出了她的计算。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] [wʌz; wəz]

But	her	fighting	blood	was	up	,	for	the	honor	of	her	family	was
但	她	斗争	血	曾是	向上	,	为了	这	荣誉	的	她	家庭	曾是

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

但她斗志昂扬，因为家族的荣誉危在旦夕。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [hænd] , [bʌt; bət] [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪ] [juː; jʊ] [baɪ] [nekst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , "

"	I	haven't	the	money	on	hand	,	but	I'll	certainly	pay	you	by	next	Thanksgiving	,	"
"	我	还没有	这	钱	在	手	,	但	患病的	当然	支付	你	经过	下一个	感恩	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“我手头没钱，但我肯定会在下一个感恩节之前付给你，”她说。

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

with	proud	resolution	.
和	自豪的	解决	.

怀着坚定的决心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] [æt; ət] [hoʊm] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

And	the	green	cardboard	box	at	home	,	containing	all	the	money	she	possessed	in	the	world	,
和	这	绿色的	纸板	盒子	在	家	,	包含	全部	这	钱	她	拥有	在	这	世界	,

家里还有一个绿色的纸箱，里面装着她所有的钱。

[held] [dʒʌst] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] !

held	just	thirty	-	five	cents	!
握住	只是	三十	-	五	分	!

只剩下三十五美分！

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['sɪlvər] [spɜːr] ['beɪkəri]
The Silver Spur Bakery
这 银 刺 面包店

银刺面包店

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " ['wɪspəd] [ruːθ] , ['trædʒɪkli] ,
" Elizabeth , " whispered Ruth , tragically ,
" 伊丽莎白 , " 低声说道 露丝 , 悲剧的是 ,

“伊丽莎白，”露丝悲恸地低语道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [tel] - - [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I have done something too awful to tell - - and I've got to tell it . "
" 我 有 完毕 某物 也 可怕 到 告诉 - - 和 我已经 得到 到 告诉 它 . "

“我做了一件太可怕的事情，难以启齿——但我必须说出来。”

" [aɪ][dʒʌst] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dredfəli] ['wɜːrid] , " ['wɪspəd] [bæk] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" I just knew you were dreadfully worried , " whispered back Elizabeth ,
" 我 只是 知道 你 是 极其糟糕 担心 , " 低声说道 后退 伊丽莎白 ,
[ˌsɪmpə'θetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

“我就知道你一定非常担心，”伊丽莎白低声安慰道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I knew it as soon as you came back this morning .
" 我 知道 它 作为 很快 作为 你 来了 后退 这 早晨 .

“你今天早上一回来我就知道了。”

['mʌðər] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [pleɪn] ['taɪərd] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [ðer; ðər]
Mother thought you were just plain tired , but I felt in my bones that there
母亲 想法 你 是 只是 清楚的 疲劳的 , 但 我 毛毡 在 我的 骨头 那 那里
[wʌz; wəz] [wɜːrs] .
was worse .
曾是 更糟 .

母亲以为你只是单纯的累了，但我内心深处却觉得情况更糟。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] ,
" The two girls were in their room getting ready for bed ,
" 这 二 女孩们 是 在 他们的 房间 获得 准备好 为了 床 ,

“两个女孩当时正在房间里准备睡觉，

['tɪpˌtəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['weɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn]
tiptoeing and whispering to avoid waking Mrs . Spooner , who was sleeping in
踮着脚尖 和 耳语 到 避免 醒来 太太 . 斯普纳 , WHO 曾是 睡眠 在
[ðə; ði][nekst] [ruːm] .
the next room .
这 下一个 房间 .

为了不吵醒在隔壁房间睡觉的斯普纳太太，她蹑手蹑脚地轻声细语。

" [its] [ðɪs] , [ɪ'lɪzəbəθ] - - " ['ruːθs] ['wɪspər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv] [dɪ'sper] - - " [aɪv] [lɔːst]
" It's this , Elizabeth - - " Ruth's whisper was a wail of despair - - " I've lost
" 它是 这 , 伊丽莎白 - - " 露丝的 耳语 曾是 一个 哀号 的 绝望 - - " 我已经丢失的
['mɔːdi] ['præts] - - ['daɪmənd] - - [rɪŋ] :
Maudie Pratt's - - diamond - - ring :
莫迪 普拉特的 - - 钻石 - - 戒指 :

“是这个，伊丽莎白——”露丝的低语充满了绝望的哀嚎——“我把莫迪·普拉特的——钻石——戒指弄丢了：

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !
And I've promised to pay her for it by Thanksgiving !
和 我已经 承诺 到 支付 她 为了 它 经过 感恩 !

我已经承诺在感恩节前付清她的款项！

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
Elizabeth , it cost - - a hundred - - dollars !
伊丽莎白 , 它 成本 - - 一个 百 - - 美元 !

伊丽莎白，这花了——一百——美元！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][dʒʌst] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !
And you know I've got just thirty - five cents in all the world !
和 你 知道 我已经 得到 只是 三十 - 五 分 在 全部 这 世界 !

你知道我全世界只有三十五美分吗！

" [ðen] , [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʌm] [frʌm; frəm] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
" Then , Elizabeth remaining dumb from astonishment , she went on to tell the
" 然后 , 伊丽莎白 其余的 哑的 从 惊讶 , 她 去 在 到 告诉 这
[hoʊl] ['stɔːri] .
whole story .
所有的 故事 .

“然后，伊丽莎白惊讶得说不出话来，继续讲述了整个故事。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [haʊ] [wɪl] [aɪ]['evər] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" And , O , Elizabeth , how will I ever get the money ?
" 和 , 哦 , 伊丽莎白 , 如何 将要 我 曾经 得到 这 钱 ?

“哦，伊丽莎白，我该如何才能筹到这笔钱呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , [dɪ'sperɪŋli] .
" she ended , despairingly .
" 她 结束 , 绝望地 .

她绝望地结束了这段话。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] ['mʌðər] , [ruːθ] , " [wɔːrnd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] ,
" You mustn't tell mother , Ruth , " warned Elizabeth , with that sweet ,
" 你 不得 告诉 母亲 , 露丝 , " 警告 伊丽莎白 , 和 那 甜的 ,

“露丝，你千万不能告诉妈妈，”伊丽莎白用她那甜美的声音警告道。

['eldər] - ['sɪstər] [er] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɪns] ['meri] [went] [ə'weɪ] ;
elder - sister air that had grown on her since Mary went away ;
长老 - 姐姐 空气 那 有 生长 在 她 自从 玛丽 去 离开 ;

自从玛丽离开后，她身上就逐渐滋生出一种姐姐般的气质；

" [ʃiːz] [gɑːt] ['wʌrɪs] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ə'weɪ] ,
" she's got worries enough already with father away ,
" 她是 得到 担忧 足够的 已经 和 父亲 离开 ,

“父亲不在家，她已经够操心的了。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'freɪd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][draɪ] [jɪr] .
and everybody afraid it's going to be a dry year .
和 大家 害怕的 它是 去 到 是 一个 干燥 年 .

大家都担心今年会是干旱的一年。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kwɪk] .

I	can't	think	just	now	of	any	way	to	earn	a	hundred	dollars	quick	.
我	不能	思考	只是	现在	的	任何	方式	到	赚	一个	百	美元	快的	.

我一时想不出有什么办法能快速赚到一百美元。

[aɪl] [sliːp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] - - ['meɪbi] [aɪl] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] .

I'll	sleep	on	it	-	-	maybe	I'll	dream	of	a	way	.
患病的	睡觉	在	它	-	-	或许	患病的	梦	的	一个	方式	.

我好好想想——也许我能梦到办法。

[wʌn] ['θɪŋz] ['sɜːrt(ə)n] ; [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

One	thing's	certain	;	you've	got	to	keep	your	word	,	for	the	credit	of	the	family
一	事物	肯定	;	你已经	得到	到	保持	你的	单词	,	为了	这	信用	的	这	家庭

. "

:	"

. "

有一件事是肯定的：为了家族的荣誉，你必须信守承诺。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ʃʊr] [juːd] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	I	was	just	sure	you'd	feel	that	way	about	it	,	Elizabeth	.
"	我	曾是	只是	当然	你会	感觉	那	方式	关于	它	,	伊丽莎白	.

“我就知道你会这么想，伊丽莎白。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [wiː; wi] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

What	on	earth	would	we	do	without	you	!
什么	在	地球	会	我们	做	没有	你	!

如果没有你，我们该怎么办！

" [said] [ruːθ] , ['greɪtfəli] .

"	sighed	Ruth	,	gratefully	.
"	叹了口气	露丝	,	感激不尽	.

“露丝感激地叹了口气。”

[sɪ'kjʊr] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] ,

Secure	in	Elizabeth's	ability	to	find	a	way	,
安全的	在	伊丽莎白的	能力	到	寻找	一个	方式	,

相信伊丽莎白有能力找到解决办法，

[ʃiː; ʃi] ['nesəld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['piləuz] [ænd; ənd] [went] ['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] .

she	nestled	down	among	her	pillows	and	went	peacefully	to	sleep	.
她	依偎	向下	之中	她	枕头	和	去	和平地	到	睡觉	.

她蜷缩在枕头间，安然入睡。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrli] , ['æftər] [ðə; ði] ['mɪzrəbli] ['weɪkfl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

And	indeed	she	needed	it	sorely	,	after	the	miserably	wakeful	night	she	had
和	的确	她	需要	它	非常	,	后	这	惨痛地	清醒	夜晚	她	有

[spent] [wɪð; wɪθ] ['mɔːdi] [præt] .

spent	with	Maudie	Pratt	.
花费	和	莫迪	普拉特	.

的确，在和莫迪·普拉特度过了一个痛苦难熬的夜晚之后，她非常需要休息。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [æt; ət] [ɔːl] .

Elizabeth	did	not	dream	at	all	.
伊丽莎白	做过	不是	梦	在	全部	.

伊丽莎白根本没有做梦。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [soʊ] [lɔːŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ruːθ]

She	lay	awake	so	long	trying	to	think	up	some	miraculous	way	by	which	Ruth
她	躺	醒	所以	长的	尝试	到	思考	向上	一些	神奇	方式	经过	哪个	露丝

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	she	might	earn	a	hundred	dollars	,
和	她	可能	赚	一个	百	美元	,

她躺在床上辗转反侧很久，努力想出一个奇迹般的办法，让她和露丝能赚到一百美元。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔːl] [əˈsliːp] [hɜːr; hər] [ˈslʌmbər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [driːmz] [tuː; tə]

that	when	she	did	fall	asleep	her	slumber	was	entirely	too	deep	for	dreams	to
那	什么时候	她	做过	落下	睡着了	她	睡眠	曾是	完全	也	深的	为了	梦境	到

[ˈentər] - - [soʊ] [diːp] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] - [klɑːk] [tuː; tə]

enter	-	-	so	deep	indeed	that	it	took	the	warning	rattle	of	the	alarm	-	clock	to
进入	-	-	所以	深的	的确	那	它	采取	这	警告	嘎嘎作响	的	这	警报	-	钟	到

[weɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [rɔi] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊnə] .

wake	her	in	time	to	get	the	early	breakfast	necessary	for	Roy	and	Jonah	.
唤醒	她	在	时间	到	得到	这	早期的	早餐	必要的	为了	罗伊	和	约拿	.

当她睡着的时候，她的睡眠太深了，以至于做梦都无法进入——事实上，只有闹钟的警告声才能把她叫醒，让她及时吃上罗伊和乔纳需要的早饭。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ? " [æskt] [ruːθ] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

"	Did	you	think	of	anything	,	Elizabeth	?	"	asked	Ruth	anxiously	,	as	she	,	too	,
"	做过	你	思考	的	任何事物	,	伊丽莎白	?	"	问	露丝	焦虑地	,	作为	她	,	也	,

“伊丽莎白，你想到什么了吗？”露丝焦急地问道，因为她自己也……

[spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] - [ˈklɑːks] [ˈwɔːrnɪŋ] .

sprang	out	of	bed	at	the	alarm	-	clock's	warning	.
弹簧	出去	的	床	在	这	警报	-	时钟的	警告	.

闹钟一响，我就从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [jet] .

And	Elizabeth	was	obliged	to	confess	that	she	hadn't	yet	.
和	伊丽莎白	曾是	有义务	到	承认	那	她	之前没有	然而	.

伊丽莎白不得不承认，她还没有。

" [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [suːðd] , " [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] .

"	But	don't	you	worry	,	"	she	soothed	,	"	I'll	think	of	a	way	.
"	但	不	你	担心	,	"	她	舒缓	,	"	患病的	思考	的	一个	方式	.

“不过你别担心，”她安慰道，“我会想办法的。”

[lets] [æsk] [rɔi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] .

Let's	ask	Roy	,	as	soon	as	we	get	a	chance	;	somehow	I	feel	sure	he	could	help	.
我们来吧	问	罗伊	,	作为	很快	作为	我们	得到	一个	机会	;	不知何故	我	感觉	当然	他	可以	帮助	.

我们找机会问问罗伊吧；我总觉得他能帮上忙。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [rɔi] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

"	It	was	evening	before	they	found	an	opportunity	to	take	Roy	into	their	confidence	,
"	它	曾是	晚上	前	他们	成立	一个	机会	到	拿	罗伊	进入	他们的	信心	,

直到晚上，他们才找到机会向罗伊敞开心扉。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪlk] - [pen] .

down	at	the	milk	-	pen	.
向下	在	这	牛奶	-	笔	.

在挤奶棚那边。

[ˈmɪlkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] - [ˈrekəgnaɪzd] [ˈduːtiz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ,

Milking	had	been	one	of	the	girls	'	recognized	duties	before	he	came	,
挤奶	有	到过	一	的	这	女孩们	-	认可	职责	前	他	来了	,

在他到来之前，挤奶就是女孩们公认的职责之一。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔːrz] , [dɪˈklɛrɪŋ]

since	then	he	had	forbidden	them	to	interfere	with	the	chores	,	declaring
自从	然后	他	有	禁止	他们	到	干扰	和	这	家务	,	声明

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][menz] [wɜːrk] .

them	to	be	men's	work	.
他们	到	是	男士	工作	.

从那时起，他就禁止她们干涉家务，并宣布家务是男人的工作。

[rɔi] [set] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [peɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ,

Roy	set	the	foaming	pails	on	the	fence	,
罗伊	放	这	起泡	水桶	在	这	栅栏	,

罗伊把冒着泡沫的桶放在栅栏上，

[tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mɪlk] - [pen] [kævz] [kept] [tuː; tə] [lʊr] [hoʊm] [ðə; ði] [kaʊz]

turned	out	the	little	bunch	of	milk	-	pen	calves	kept	to	lure	home	the	cows
转向	出去	这	小的	束	的	牛奶	-	笔	小牛	保留	到	饵	家	这	牛

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][reɪndʒ] ,

from	the	open	range	,
从	这	打开	范围	,

把圈养起来用来引诱母牛从开阔牧场回家的那群小牛犊赶了出来。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈgɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

and	regarded	the	girls	with	a	grave	face	.
和	认为	这	女孩们	和	一个	严重	脸	.

他神色凝重地看着女孩们。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] , " [bʌt; bət][nɑːt]

"	I	should	call	that	a	tough	proposition	,	"	he	said	thoughtfully	,	"	but	not
"	我	应该	称呼	那	一个	艰难的	主张	,	"	他	说	深思熟虑	,	"	但	不是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

“我认为这确实是个棘手的提议，”他若有所思地说，“但并非不可能。”

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] - [moʊst] [ˈɛniːˌθɪŋz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

In	fact	it	seems	that	'	most	anything's	possible	if	you	work	hard	enough	for	it	.
在	事实	它	似乎	那	-	最多	任何东西	可能的	如果	你	工作	难的	足够的	为了	它	.

事实上，似乎“只要你足够努力，几乎任何事情都有可能”。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈkʊkɪŋ] , [ruːθ] ?

How	about	cooking	,	Ruth	?
如何	关于	烹饪	,	露丝	?

露丝，你打算做饭吗?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdændi] [ɑːn] - - [θɪŋz] - .

You're	a	dandy	on	'	pie'n	things	'	.
你是	一个	花花公子	在	-	-	事物	-	.

你很擅长做派。

[ˈevri] [ræntʃ] [raʊnd] [hɪr] [wʊd] [baɪ] [jʊr; jər] [trʌk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [ˈædvərtaɪzd] . "

Every	ranch	round	here	would	buy	your	truck	if	it	was	properly	advertised	.	"
每一个	牧场	圆形的	这里	会	买	你的	卡车	如果	它	曾是	适当地	广告	.	"

如果你的卡车广告做得好，附近每个牧场都会买。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] !

"	That's	just	it	!
"	那就是	只是	它	!

“就是这样！”

" [ˌdʒuːbiˈlɑːtid] [ɪˈlɪzəbəθ] , " [ˈædvərtaɪz] !

"	jubilated	Elizabeth	,	"	advertise	!
"	欢欣鼓舞	伊丽莎白	,	"	广告	!

伊丽莎白欣喜若狂地说：“广告！”

[ruːθ] , [wiːl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] [geɪt] : - [bred] , ['dəunʌts] [ænd; ənd] [paɪz]
Ruth , we'll put up a sign - board at the road gate : ' Bread , Doughnuts and Pies
露丝 , 出色地 放 向上 一个 符号 - 木板 在 这 路 门 : - 面包 , 甜甜圈 和 馅饼
[fɔːr; fər] [seɪl] . -
for Sale . '
为了 销售 . -

露丝，我们会在路口竖一块牌子："出售面包、甜甜圈和馅饼"。

['evri] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] ['paːsiz] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [wɪl] [baɪ] .
Every cowboy that passes will see it , and every single one will buy .
每一个 牛仔 那 通过 将要 看 它 , 和 每一个 单身的 一 将要 买 .

每个路过的牛仔都会看到它，而且每个人都会买。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [mæn] [ðæt] ['wɔznt] ['hʌŋgri] . "
I never saw a boy or man that wasn't hungry . "
我 绝不 锯 一个 男生 或者 男人 那 不是 饥饿的 . "

我从未见过哪个男孩或男人不饿。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɔi] , [ə'pruːvɪŋli] , " [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,
" Elizabeth has a great head , " nodded Roy , approvingly , " that's the ticket ,
" 伊丽莎白 有 一个 伟大的 头 , " 点头 罗伊 , 赞许地 , " 那就是 这 票 ,
[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

"伊丽莎白头脑很聪明，"罗伊赞许地点点头，"这就是关键，露丝。"

[aɪl] [peɪnt] [ðə; ði] [saɪn] - [bɔːrd] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['beɪkɪŋ] - -
I'll paint the sign - board to - night and to - morrow you begin baking - -
患病的 画 这 符号 - 木板 到 - 夜晚 和 到 - 明天 你 开始 烘烤 - -
['mʌni] !
money !
钱 !

我今晚就把招牌画好，明天你就可以开始烤东西赚钱了！

" [ruːθ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Ruth breathed a sigh of relief .
" 露丝 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

露丝松了一口气。

" [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [rɔi] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['greɪtfəli] .
" I just can't thank you enough , Roy , " she declared gratefully .
" 我 只是 不能 感谢 你 足够的 , 罗伊 , " 她 声明 感激不尽 .

"我真是太感谢你了，罗伊，"她感激地说。

" [aɪl] [beɪk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [peɪ] ['mɔːdi] [præt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['heɪtfl] [rɪŋ] !
" I'll bake day and night if I can just pay Maudie Pratt for that hateful ring !
" 患病的 烤 天 和 夜晚 如果 我 能 只是 支付 莫迪 普拉特 为了 那 可恶 戒指 !

"只要能付钱给莫迪·普拉特买下那枚可恶的戒指，我愿意日夜不停地烘焙！"

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] [wen] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [foʊks] - - [ðə; ði] [beɪb] [ɪk'septɪd]
" Mrs . Spooner was rather bewildered when her young folks - - the Babe excepted
" 太太 . 斯普纳 曾是 相当 困惑 什么时候 她 年轻的 各位 - - 这 宝贝 例外
,
,
,

"斯普纳太太对她的孩子们——除了小贝比——感到相当困惑，

['bɛgd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['beɪkəri]
begged **earnestly** **for** **permission** **to** **make** **some** **money** **by** **going** **into** **the** **bakery**
乞求 切实 为了 允许 到 制作 一些 钱 经过 去 进入 这 面包店
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

他恳切地请求允许他开面包店赚钱。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] , ['mʌðər] , " [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] .
" **We** **can't** **tell** **you** **just** **now** **what** **it's** **for** **,** **mother** **,** **"** **explained** **Ruth** **.**
" 我们 不能 告诉 你 只是 现在 什么 它是 为了 , 母亲 , " 解释 露丝 .

“我们现在还不能告诉你它是做什么用的，妈妈，”露丝解释道。

" ['oʊnli] [ðæt] [its] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" **Only** **that** **it's** **for** **something** **important** **.**
" 仅有的 那 它是 为了 某物 重要的 .

“只是因为这是一件重要的事情。”

[juːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] . "
You'll **know** **all** **about** **it** **when** **the** **right** **time** **comes** **.** **"**
你会 知道 全部 关于 它 什么时候 这 正确的 时间 来 . "

时机成熟时，你自然就会知道一切。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" **It** **seems** **to** **me** **that** **every** **one** **of** **you** **does** **as** **much** **work** **as** **possible** **,**
" 它 似乎 到 我 那 每一个 一 的 你 做 作为 很多 工作 作为 可能的 ,

在我看来，你们每个人都尽了全力去工作，

[naʊ] , " ['daʊtɪd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .
now **,** **"** **doubted** **Mrs** **.** **Spooner** **.**
现在 , " 怀疑 太太 . 斯普纳 .

“现在，”斯普纳夫人怀疑道。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['ruːθs] [hɑːrt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][set][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ekstrə]['leɪbər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt]
" **But** **as** **Ruth's** **heart** **seems** **to** **be** **set** **upon** **this** **extra** **labor** **,** **I** **promise** **not**
" 但 作为 露丝的 心 似乎 到 是 放 之上 这 额外的 劳动 , 我 承诺 不是
[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
to **interfere** **.**
到 干扰 .

“但是既然露丝似乎决心要做这份额外的工作，我保证不会干涉。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər]
And **I** **won't** **ask** **any** **questions** **about** **it** **until** **you** **see** **fit** **to** **tell** **me** **of** **your**
和 我 惯于 问 任何 问题 关于 它 直到 你 看 合身 到 告诉 我 的 你的
[oʊn] [ə'kɔːrd] .
own **accord** **.**
自己的 符合 .

在你主动告诉我之前，我不会问任何问题。

" [ðə; ði] [beɪb] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [biːmd] ['hoʊpfəli]
" **The** **Babe** **,** **who** **had** **listened** **carefully** **to** **this** **conversation** **,** **beamed** **hopefully**
" 这 宝贝 , WHO 有 听着 小心 到 这 对话 , 光束 希望
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
upon **them** **,**
之上 他们 ,

“贝比认真地听着他们的对话，满怀希望地看着他们。”

['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plæn]['sɜːrt(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] .
seeing **in** **the** **plan** **certain** **possibilities** **.**
看到 在 这 计划 肯定 可能性 .

从计划中看到了某些可能性。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , [ruːθ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [mæg'nænɪməsli] .
" I'll help you , Ruth , " she volunteered magnanimously .
" 患病的 帮助 你 , 露丝 , " 她 自愿 宽宏大量 .

“我会帮你的，露丝，”她慷慨地主动说道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" And maybe if you make a whole heap of money ,
" 和 或许 如果 你 制作 一个 所有的 堆 的 钱 ,

“也许如果你赚了很多钱，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] ['oʊvər] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] ['aɪvənˌhoʊ] .
you might have enough left over to buy a new Ivanhoe .
你 可能 有 足够的 左边 超过 到 买 一个 新的 艾凡霍 .

你或许还有足够的剩余钱买一辆新的伊万霍。

['maɪnz] [gɑːt] ['sev(ə)n] [liːvz] [lɔːst] [aʊt] , [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrt] . "
Mine's got seven leaves lost out , right at the most exciting part . "
我的 得到 七 树叶 丢失的 出去 , 正确的 在 这 最多 激动人心 部分 . "

我的那棵叶子掉了七片，正好掉在最精彩的部分。

" [dʌn] ! " [ə'griːd] [rɔi] ['hɑːrtɪli] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['aɪvənˌhoʊ] [ɪf]
" Done ! " agreed Roy heartily , " I promise that you shall have a new Ivanhoe if
" 完毕 ! " 同意 罗伊 衷心地 , " 我 承诺 那 你 将 有 一个 新的 艾凡霍 如果
[juː; jʊ] [help] .
you help .
你 帮助 .

“搞定了！”罗伊欣然同意道，“如果你帮忙，我保证你会得到一个新的艾凡霍。”

[ðə; ði] [-] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['beɪbi] .
The bargain's between you and me , Baby .
这 便宜货 之间 你 和 我 , 婴儿 .

宝贝，这是我们之间的秘密交易。

[wiːl] [liːv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
We'll leave the girls out of it . "
出色地 离开 这 女孩们 出去 的 它 . "

我们不会把女孩们牵扯进来。

" [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːrn] [jʊr; jər] [bʊk] , " [læft] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Except to see that you earn your book , " laughed Elizabeth .
" 除了 到 看 那 你 赚 你的 书 , " 笑了 伊丽莎白 .

“除了确保你用自己的努力赢得这本书之外，”伊丽莎白笑着说。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmp] ,
That night when they were all gathered around the evening lamp ,
那 夜晚 什么时候 他们 是 全部 聚集 大约 这 晚上 灯 ,

那天晚上，当他们都围坐在晚灯旁时，

[rɔi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] [bɔːrd] ,
Roy painted the sign on a smooth white board ,
罗伊 绘 这 符号 在 一个 光滑的 白色的 木板 ,

罗伊在光滑的白板上画了这块牌子。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [peɪnt] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feɪətən] .
with some of the brown paint left over from the phaeton .
和 一些 的 这 棕色的 画 左边 超过 从 这 幻影 .

还残留着一些从敞篷马车上掉下来的棕色油漆。

[bred] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz] ['ruːθs] " [lɔːŋ] [suːt] , " [bʌt; bət][æz; əz] ['kaʊˌbɔɪz] [wʊd] ['skersli]

Bread	**,**	**he**	**declared**	**,**	**was**	**Ruth's**	**"**	**long**	**suit**	**,**	**"**	**but**	**as**	**cowboys**	**would**	**scarcely**
面包	,	他	声明	,	曾是	露丝的	"	长的	套装	,	"	但	作为	牛仔	会	几乎

[laɪk] [draɪ] [bred] ,

like	**dry**	**bread**	**,**
喜欢	干燥	面包	,

他宣称，面包是露丝的“拿手好戏”，但牛仔们恐怕不太喜欢干面包。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɪst] .

it	**was**	**cut**	**out**	**of**	**the**	**list**	**.**
它	曾是	切	出去	的	这	列表	.

它被从名单中删除了。

[paɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] .

Pies	**,**	**however**	**,**	**were**	**always**	**acceptable**	**.**
馅饼	,	然而	,	是	总是	可接受	.

然而，馅饼一直都是可以接受的。

['kʌstərd] ['biːɪŋ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][æz; əz] [tuː] " ['skwʌʃi] ,

Custard	**being**	**objected**	**to**	**as**	**too**	**"**	**squshy**	**,**
蛋奶冻	存在	反对	到	作为	也	"	软绵绵的	,

有人反对蛋奶冻，认为它太“软烂”。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [mɪns] [ænd; ənd]['æp(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [best] [fɔːr; fər] [kʊks] [ænd; ənd] ['kʌstəmərz] .

"	**they**	**decided**	**on**	**mince**	**and**	**apple**	**as**	**being**	**best**	**for**	**cooks**	**and**	**customers**	**.**
"	他们	决定	在	剁碎	和	苹果	作为	存在	最好的	为了	厨师	和	顾客	.

他们决定用肉末和苹果来做馅料，因为这样对厨师和顾客来说都是最好的。

['dəunʌts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fraɪd] [keɪks] , [ænd; ənd]

Doughnuts	**,**	**of**	**course**	**,**	**because**	**everybody**	**liked**	**the**	**little**	**fried**	**cakes**	**,**	**and**
甜甜圈	,	的	课程	,	因为	大家	喜欢	这	小的	油煎	蛋糕	,	和

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'viːniəntli] ['hændəld] .

they	**could**	**be**	**conveniently**	**handled**	**.**
他们	可以	是	方便	处理	.

当然是甜甜圈，因为大家都喜欢这种小小的油炸糕点，而且方便食用。

[kəm'pliːtɪd] , [ðə; ðɪ] [saɪn] [riːd] :

Completed	**,**	**the**	**sign**	**read**	**:**
完全的	,	这	符号	读	:

标牌上写着：已完成

" [hoʊm] - [meɪd] ['dəunʌts] .

"	**HOME**	**-**	**MADE**	**DOUGHNUTS**	**.**
"	家	-	制成	甜甜圈	.

“自制甜甜圈。

['æp(ə)l] [paɪz] .

APPLE	**PIES**	**.**
苹果	馅饼	.

苹果派。

[mɪns] [paɪz] .

MINCE	**PIES**	**.**
剁碎	馅饼	.

肉馅饼。

[fɔːr; fər] [seɪl]

FOR	**SALE**
为了	销售

出售

[æt; ət]
AT
在

在

['sɪlvər] [spɜ:r] [rænʧ] . "
SILVER SPUR RANCH . "
银 刺 牧场 . "

银刺牧场。

" [naʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [rɔi] , ['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['du:li][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['hændiwɜ:rk] ,
" Now , " decided Roy , after all the family had duly admired his handiwork ,
" 现在 , " 决定 罗伊 , 后 全部 这 家庭 有 正式地 钦佩 他的 手工制品 ,

“现在，”罗伊在全家人都好好欣赏过他的作品之后，决定道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['emərəld] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [bæk] [ɔ:l][jʊr; jər]
" I'm going to Emerald early in the morning , and I'll fetch back all your
" 我是 去 到 翠 早期的 在 这 早晨 , 和 患病的 拿来 后退 全部 你的
['nesəseri] [sə'plaɪz] ,
necessary supplies ,
必要的 补给品 ,

“我明天一早就去翡翠镇，把你们需要的物资都取回来。”

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər][bægz][tu:; tə][hoʊld] - [ɪm] , [baɪ] [nu:n] .
down to the paper bags to hold ' em , by noon .
向下 到 这 纸 包 到 抓住 - 呃 , 经过 中午 .

到中午，就只剩下装它们的纸袋了。

[ðə; ði] [mə'grɛgɚ] [rænʧ] [ɪz] ['ʃɪpɪŋ] ['kæt(ə)l] - - [ðeɪl] [pæs] [hɪr] ['θɜ:rzdeɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
The McGregor ranch is shipping cattle - - they'll pass here Thursday , one of their
这 麦格雷戈 牧场 是 船运 牛 - - 他们会 经过 这里 周四 , 一 的 他们的
['pʌntʃər] [toʊld][ˌem 'i:] ;
punchers told me ;
拳击手 讲述 我 ;

麦格雷戈牧场正在运送牛——他们的一名牧场工人告诉我，牛将于周四经过这里；

['ðætəl] [bi:; bi] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
that'll be day after to - morrow .
那将 是 天 后 到 - 明天 .

那是后天。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
You can spend the afternoon baking and be ready for them ,
你 能 花费 这 下午 烘烤 和 是 准备好 为了 他们 ,

你可以花一下午时间烘焙，为迎接他们做好准备。

[fɔ:r; fər][aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪl] [baɪ] [ju:; jʊ] [aʊt] .
for I'm certain they'll buy you out .
为了 我是 肯定 他们会 买 你 出去 .

因为我确信他们会把你收购出去。

[ðer; ðər][reɪndʒ] - ['kʊks] [kwɪt] , [ænd; ənd] ['tʃʌŋki] ['bɪlz] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,
Their range - cook's quit , and Chunky Bill's cooking for the outfit ,
他们的 范围 - 库克的 辞职 , 和 厚实的 法案的 烹饪 为了 这 全套服装 ,

他们的主厨辞职了，现在由“胖子比尔”来掌勺。

[soʊ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [stɑ:rvd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] . "
so they're about starved for something good to eat . "
所以 它们是 关于 饥饿 为了 某物 好的 到 吃 . "

所以他们几乎饿坏了，特别想吃点好吃的。

" [wiːl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] ['groʊsəriz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] , "
" We'll be obliged to have the first groceries charged to you , mother , "
" 出色地 是 有义务 到 有 这 第一的 杂货 带电 到 你 , 母亲 , "
[əˈpɑːlədʒaɪzd] [ruːθ] ,
apologized Ruth ,
道歉 露丝 ,

“母亲，我们恐怕得先把第一批食品杂货的费用记在您名下，”露丝歉意地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] . "
" but we promise to pay for them ourselves . "
" 但 我们 承诺 到 支付 为了 他们 我们自己 . "

但我们承诺会自行承担费用。

" ['veri] [wel] - - ['oʊnli][dəunt] [bai] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,
" Very well - - only don't buy too much at a time , " warned Mrs . Spooner ,
" 非常 出色地 - - 仅有的 不 买 也 很多 在 一个 时间 , " 警告 太太 . 斯普纳 ,

“很好——只是别一次买太多，”斯普纳太太提醒道。

[huː] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv]
who was doubtful of the success of the enterprise , " until you are sure of
WHO 曾是 疑 的 这 成功 的 这 企业 , " 直到 你 是 当然 的
['meɪkɪŋ] ['seɪlz] . "
making sales . "
制作 销售量 . "

他对企业的成功表示怀疑，“直到你确信能够实现销售为止。”

" [wiːl] [sək'siːd] [ɔːl] [raɪt] , ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , ['mʌm.zi] , " [ə'sɜːrtɪd] [rɔi] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l]
" We'll succeed all right , never you fear , mumsy , " asserted Roy , with cheerful
" 出色地 成功 全部 正确的 , 绝不 你 害怕 , 妈妈 , " 断言 罗伊 , 和 快乐
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“我们一定会成功的，妈妈，您别担心，”罗伊充满自信地说道。

" [aɪl] [drʌm] [ʌp] [treɪd] , [ænd; ənd] ['ruːθs] [gʊd] - [duː][ðə; ði] [rest] .
" I'll drum up trade , and Ruth's good cooking'll do the rest .
" 患病的 鼓 向上 贸易 , 和 露丝的 好的 - 做 这 休息 .

“我会招揽生意，剩下的就交给露丝的精湛厨艺吧。”

" ['fjuːəl][ɪn] [ðæt] ['wʊdlɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['aɪtəm] ; [rɔi] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ,
" Fuel in that woodless country was quite an item ; Roy , realizing this ,
" 燃料 在 那 无木 国家 曾是 相当 一个 物品 ; 罗伊 , 意识到 这 ,

“在那个没有森林的地区，燃料可是件贵重物品；罗伊意识到这一点后，

[brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [koʊk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [səˈplaɪz] , [ɔːl] ,
brought home the next day a load of coke along with the other supplies , all ,
带来 家 这 下一个 天 一个 加载 的 可乐 沿着 和 这 其他 补给品 , 全部 ,

第二天带回家一大批可卡因和其他物资，应有尽有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] .
it was agreed , to be paid for out of the proceeds of the sales .
它 曾是 同意 , 到 是 有薪酬的 为了 出去 的 这 收益 的 这 销售量 .

双方同意，费用从销售所得中支付。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [brɔːt] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['emərəld] ,
Also he brought good news from Emerald ,
还 他 带来 好的 消息 从 翠 ,

他还带来了来自翡翠城的好消息。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈgrɛgɚ] [ræntʃ] ,
where he had met one of the cowboys from the McGregor ranch ,
在哪里 他 有 遇见 一 的 这 牛仔 从 这 麦格雷戈 牧场 ,

在那里，他遇到了麦格雷戈牧场的一位牛仔。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['pæsɪŋ] [nekst] [deɪ] ,

who	**not**	**only**	**confirmed**	**the**	**report**	**of**	**the**	**cattle**	**passing**	**next**	**day**	**,**
WHO	不是	仅有的	确认的	这	报告	的	这	牛	通过	下一个	天	,

第二天，他不仅证实了牛群死亡的报告，

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ræntʃ] [kʊk] [hæd; həd][kwɪt] [aʊt] [ðer; ðər] ,

but	**told**	**him**	**that**	**the**	**ranch**	**cook**	**had**	**quit**	**out**	**there**	**,**
但	讲述	他	那	这	牧场	厨师	有	辞职	出去	那里	,

但他告诉他，牧场的厨师已经辞职了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [haɪrd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['aʊtfɪt] .

as	**well**	**as**	**the**	**man**	**hired**	**to**	**go**	**with**	**the**	**shipping**	**outfit**	**.**
作为	出色地	作为	这	男人	雇用	到	去	和	这	船运	全套服装	.

以及受雇随船公司的那个人。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][get] [ruːθ] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [kʊk]

He	**offered**	**to**	**get**	**Ruth**	**the**	**job**	**of**	**baking**	**for**	**the**	**ranch**	**until**	**a**	**new**	**cook**
他	提供	到	得到	露丝	这	工作	的	烘烤	为了	这	牧场	直到	一个	新的	厨师

[kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

could	**be**	**procured**	**.**
可以	是	采购	.

他提出让露丝在农场做烘焙工作，直到找到新的厨师为止。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [ruːθ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

"	**Of**	**course**	**I**	**said**	**Ruth**	**would**	**take**	**the**	**job**	**,**
"	的	课程	我	说	露丝	会	拿	这	工作	,

“我当然说过露丝会接受这份工作。”

[soʊ] ['hiːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	**he's**	**to**	**bring**	**along**	**the**	**order**	**in**	**the**	**morning**	**.**
所以	他是	到	带来	沿着	这	命令	在	这	早晨	.

所以他早上要把订单带来。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [spɜːr] ['beɪkəri] ? "

How's	**that**	**for**	**a**	**beginning**	**for**	**The**	**Silver**	**Spur**	**Bakery**	**?**	**"**
怎么样	那	为了	一个	开始	为了	这	银	刺	面包店	?	"

“银刺面包店”的开端如何？”

" [aɪ] [siː] [lænd] [ə'hed] ! " [ɪg'zʌltid] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dʒɔɪfəli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] [kʊk] - ['eɪprən] .

"	**I**	**see**	**land**	**ahead**	**!**	**"**	**exulted**	**Elizabeth**	**,**	**joyfully**	**waving**	**her**	**big**	**cook**	**-**	**apron**	**.**
"	我	看	土地	前方	!	"	欣喜若狂	伊丽莎白	,	欣喜地	挥手	她	大的	厨师	-	围裙	.

“我看到前面有陆地了！”伊丽莎白兴奋地说着，高兴地挥舞着她的大围裙。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vest] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] , [mædəmwə'zel] [ʃef] :

"	**Allow**	**me**	**to**	**invest**	**you**	**with**	**your**	**uniform**	**,**	**Mademoiselle**	**Chef**	**:**
"	允许	我	到	投资	你	和	你的	制服	,	小姐	厨师	:

“请允许我为您授予制服，厨师小姐：”

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði]['mædʒɪk]['poʊʃənz] ,

You	**will**	**now**	**proceed**	**to**	**mix**	**the**	**magic**	**potions**	**,**
你	将要	现在	继续	到	混合	这	魔法	魔药	,

现在你要开始调制魔法药水了。

[waɪl] [ðə; ði] [beɪb] ['kɪndlz] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['kʊkəri] [noʊn] [tuː; tə] [mɪr] ['mɔːtəlz]

while	**the**	**Babe**	**kindles**	**the**	**fire**	**on**	**the**	**Altar**	**of**	**Cookery**	**known**	**to**	**mere**	**mortals**
尽管	这	宝贝	Kindle	这	火	在	这	坛	的	烹饪	已知	到	仅仅	凡人

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] ,

as	**the**	**kitchen**	**range**	**,**
作为	这	厨房	范围	,

当小天使在凡人眼中被称为厨房炉灶的烹饪圣坛上点燃火焰时，

[ænd; ənd][aɪ] [kəm'pliːt] [ðə; ði][raɪts][baɪ]['roʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][krʌst][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tɪnz] .

and	I	complete	the	rites	by	rolling	out	the	crust	and	filling	the	tins	.
和	我	完全的	这	仪式	经过	滚动	出去	这	地壳	和	填充	这	罐头	.

最后，我擀开饼皮，把馅料填入模具，完成了整个仪式。

[noʊ] [ɔːl][men][baɪ] [ðiːz] [g'riːtɪŋz] , [ðə; ði]['sɪlvər][spɜːr]['beɪkəri][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

Know	all	men	by	these	greetings	,	the	Silver	Spur	Bakery	is	ready	for	business	,
知道	全部	男人	经过	这些	问候	,	这	银	刺	面包店	是	准备好	为了	商业	,

各位男士请认准这句问候语：“银马刺面包店已准备就绪，开始营业了！”

[ænd; ənd] [rɔi] [meɪ][goʊ] [tæk] [ʌp][ðə; ði][saɪn] .

and	Roy	may	go	tack	up	the	sign	.
和	罗伊	可能	去	钉	向上	这	符号	.

罗伊可能会去把牌子钉上去。

" [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] ,

"	Inspired	by	the	hope	of	reward	,
"	灵感	经过	这	希望	的	报酬	,

“受获得回报的希望所激励，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['frɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt]

they	made	a	frolic	of	the	baking	working	with	such	zeal	and	enthusiasm	that
他们	制成	一个	嬉戏	的	这	烘烤	在职的	和	这样的	热情	和	热情	那

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [dɔːft] [hɜːr; hər]['flaʊəri]['eɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

when	evening	came	and	the	chief	cook	doffed	her	floury	apron	with	a	sigh
什么时候	晚上	来了	和	这	首席	厨师	脱掉	她	面粉状的	围裙	和	一个	叹

[ʌv; əv] ['wɪri] ['kɑːntent] ,

of	weary	content	,
的	厌倦	内容	,

她们兴致勃勃地投入到烘焙工作中，热情洋溢，以至于到了晚上，主厨疲惫而满足地叹了口气，脱下了沾满面粉的围裙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃelvz] [fʊl] [ʌv; əv][paɪz][ænd; ənd][pænz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dəunʌts] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

there	were	shelves	full	of	pies	and	pans	full	of	doughnuts	as	a	result
那里	是	货架	满的	的	馅饼	和	平底锅	满的	的	甜甜圈	作为	一个	结果

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] .

of	their	labors	.
的	他们的	劳动	.

他们的劳动成果是：货架上摆满了馅饼，烤盘里装满了甜甜圈。

['delɪkət] [paɪz] , [wɪð; wɪθ] ['krɪspli] ['meltɪŋ] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['tuːθsəm] " ['ɪnwərdz] ,

Delicate	pies	,	with	crisply	melting	covers	and	toothsome	"	inwards	,
精美的	馅饼	,	和	清脆地	融化	封面	和	美味的	"	向内	,

精致的馅饼，外皮酥脆融化，内馅美味可口。

" [ænd; ənd] ['dəunʌts] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəsli] ['tendər] [ænd; ənd] ['fleɪvəri] .

"	and	doughnuts	that	were	deliciously	tender	and	flavory	.
"	和	甜甜圈	那	是	美味	投标	和	美味的	.

还有口感松软、味道鲜美的甜甜圈。

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] [wiːl] [let]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] , " [dɪ'saɪdɪd] [ruːθ] ,

"	Just	for	this	once	we'll	let	everybody	have	a	treat	,	"	decided	Ruth	,
"	只是	为了	这	一次	出色地	让	大家	有	一个	对待	,	"	决定	露丝	,

['dʒenərəsli] .

generously	.
慷慨地	.

“就这一次，我们让每个人都吃点东西吧，”露丝慷慨地决定道。

" [wiːl] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dəunʌts] [ænd; ənd][paɪ][fɔːr; fər]
" We'll just make a big pot of coffee and have doughnuts and pie for
" 出色地 只是 制作 一个 大的 锅 的 咖啡 和 有 甜甜圈 和 馅饼 为了
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

“我们就煮一大壶咖啡，晚餐吃甜甜圈和馅饼。”

[aɪ][wɑːnt] [rɔi] [ænd; ənd]['dʒoʊnə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] ; [ðeɪl] ['relɪʃ] [swiːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
I want Roy and Jonah to have a taste ; they'll relish sweets for a change
我 想 罗伊 和 约拿 到 有 一个 品尝 ; 他们会 尽情享用 糖果 为了 一个 改变
. "
: "
. "

我想让罗伊和乔纳尝尝甜食；他们会喜欢上甜食的。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [let][ðem; ðəm] [fɪks] [ðə; ði][praɪs] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" And I think we'd better let them fix the price , too , " suggested Elizabeth .
" 和 我 思考 我们会 更好的 让 他们 使固定 这 价格 , 也 , " 建议 伊丽莎白 .

“而且我觉得我们最好也让他们来定价格，”伊丽莎白建议道。

" [men] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
" Men always know more about such things than we do .
" 男人 总是 知道 更多的 关于 这样的 事物 比 我们 做 .

“男人总是比我们更了解这类事情。”

" [rɔi] [ænd; ənd]['dʒoʊnə][wɜːr; wər][moʊst] [ə'priːʃətɪv] ['dʒʌdʒɪz] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] [sents]
" Roy and Jonah were most appreciative judges , declaring that twenty - five cents
" 罗伊 和 约拿 是 最多 欣赏的 法官 , 声明 那 二十 - 五 分
[ə'piːs] [wʌz; wəz][dɜːrt] - [tʃiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] ,
apiece was dirt - cheap for the apple ,
一块 曾是 污垢 - 便宜的 为了 这 苹果 ,

罗伊和乔纳是两位非常欣赏的评委，他们宣称每个苹果只要25美分，简直是白菜价。

[ænd; ənd] - - ['mɪnsmiːt] ['kɔːstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][draɪd] ['æplz] - - ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər]
and - - mincemeat costing so much more than dried apples - - fifty cents for
和 - - 肉馅 成本 所以 很多 更多的 比 干燥 苹果 - - 五十 分 为了
[ðə; ði] [mɪns] [paɪz] .
the mince pies .
这 剁碎 馅饼 .

肉馅比苹果干贵得多——肉馅饼要五毛钱。

[ðə; ði] ['dəunʌts] , ['biːɪŋ] [suː'pɜːrlətɪvli] ['eksələnt] , [wɜːr; wər]['vælјuːd][æt; ət][faɪv] [sents] [ə'piːs] , [ɔːr]
The doughnuts , being superlatively excellent , were valued at five cents apiece , or
这 甜甜圈 , 存在 极好的 出色的 , 是 有价值的 在 五 分 一块 , 或者
['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
fifty cents a dozen .
五十 分 一个 打 .

这些甜甜圈品质极佳，每个售价五美分，一打售价五毛钱。

[ðə; ði] [beɪb] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
The Babe could not be kept off the porch next morning ,
这 宝贝 可以 不是 是 保留 离开 这 门廊 下一个 早晨 ,

第二天早上，贝比·鲁斯怎么也拦不住他到门廊前来。

['hʌvər] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'grɛgɚ] ['aʊtfɪt] .
hovering there to watch for the McGregor outfit .
悬停 那里 到 手表 为了 这 麦格雷戈 全套服装 .

在那里徘徊，等待麦格雷戈的出现。

[suːn] , [laɪk] ['bluːˌbɪrdz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['raɪzɪŋ] - - [ðə; ði]

Soon , like Bluebeard's sister - in - law , she reported a cloud of dust rising - - the

很快 , 喜欢 蓝胡子的 姐姐 - 在 - 法律 , 她 据报道 一个 云 的 灰尘 上升 - - 这

['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !

customers were coming !

顾客 是 未来 !

很快，就像蓝胡子的嫂子一样，她报告说扬起了一阵尘土——顾客来了！

[fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][roʊd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːrsmən] [huː] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

Far ahead of the herd rode a single horseman who turned in at the gate and

远的 前方 的 这 一群 骑 一个 单身的 骑手 WHO 转向 在 在 这 门 和

[keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

came galloping up to the house .

来了 疾驰 向上 到 这 房子 .

远远地走在牛群前面，一个骑马的人在门口转弯，飞奔到房子前。

[ðə; ði]['fjuːt(ə)l] [tʃʌk] - ['wægən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [kʊk] ,

The futile chuck - wagon , with its incompetent cook ,

这 徒劳 查克 - 车皮 , 和 它是 不称职的 厨师 ,

那辆毫无用处的餐车，以及它那不称职的厨师，

[slɪd][pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [waɪl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .

slid past unnoticed while the message from Mrs . McGregor was delivered .

滑行 过去的 未被察觉 尽管 这 信息 从 太太 . 麦格雷戈 曾是 发表 .

在麦格雷戈太太的信息送达期间，它悄无声息地滑过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [tɪn] [bred] - [bɑːks][ʌv; əv]['æmp(ə)l] [saɪz] ,

She had sent a tin bread - box of ample size ,

她 有 发送 一个 锡 面包 - 盒子 的 充足 尺寸 ,

她寄来了一个容量很大的锡制面包盒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [bred] , [keɪk] [ænd; ənd][paɪ] ,

and she wanted it filled with so much bread , cake and pie ,

和 她 通缉 它 已填 和 所以 很多 面包 , 蛋糕 和 馅饼 ,

她想让里面装满面包、蛋糕和馅饼。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [spɜːr] ['beɪkəri] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtld] .

that the Silver Spur Bakery was rather startled .

那 这 银 刺 面包店 曾是 相当 惊慌 .

银刺面包店对此颇感意外。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi] ['spesɪfaɪd] [maɪt] [læst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði]

She thought the amount she specified might last them for half the week , the

她 想法 这 数量 她 指定的 可能 最后的 他们 为了 一半 这 星期 , 这

['mesɪndʒər] [sed] ,

messenger said ,

信使 说 ,

信使说，她觉得她提供的金额够他们用半周。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['empti] [tɪn][bɑːks][tuː; tə][biː; bi]

and at the end of that time she would return the empty tin box to be

和 在 这 结尾 的 那 时间 她 会 返回 这 空的 锡 盒子 到 是

[riː'fɪld] .

refilled .

已补充 .

时间到了之后，她会把空锡盒送回去重新装满。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spuːnə] ['gɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪsɪz][ɑːn][ðer; ðər] [werz] .

And the Spooner girls were to put their own prices on their wares .

和 这 斯普纳 女孩们 是 到 放 他们的 自己的 价格 在 他们的 商品 .

斯普纳家的女孩们可以自行决定商品的价格。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['setld] [tuː] ['ʌðər] ['raɪdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [hɜːrd] [keɪm]
While these things were being settled two other riders from the shipping herd came
尽管 这些 事物 是 存在 定居 二 其他 骑手 从 这 船运 一群 来了
[ʌp][fɔːr; fər]['sæmp(ə)l]['ɔːrdərz] ,
up for sample orders ,
向上 为了 样本 订单 ,

在这些事情处理完毕的同时，另外两名来自货运公司的骑手前来索要样品订单。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,
and hurried into the kitchen with the Babe and Mrs . Spooner ,
和 慌忙 进入 这 厨房 和 这 宝贝 和 太太 . 斯普纳 ,

然后带着贝比和斯普纳太太匆匆走进厨房。

['iːgər] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃʌŋki] ['bɪlz]
eager to buy something to satisfy the pangs of hunger to which Chunky Bill's
渴望的 到 买 某物 到 满足 这 疼痛 的 饥饿 到 哪个 厚实的 法案的
['kʊkɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm] .
cooking had delivered them .
烹饪 有 发表 他们 .

急切地想买点东西来满足被“胖比尔”的厨艺激起的饥饿感。

[ðə; ði] ['stɑːki] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgərz] [noʊt] ,
The stocky little Englishman who had brought Mrs . McGregor's note ,
这 矮壮 小的 英国人 WHO 有 带来 太太 . 麦格雷戈的 笔记 ,

那个矮壮的英国小个子男人，就是送来麦格雷戈太太纸条的那个人，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [frʌm; frəm] ['emərəld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]
and said he would be back from Emerald on his return trip next morning
和 说 他 会 是 后退 从 翠 在 他的 返回 旅行 下一个 早晨
[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] ,
for the box ,
为了 这 盒子 ,

他说他第二天早上从翡翠城返回时会顺路去取箱子。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
if they would have it ready for him ,
如果 他们 会 有 它 准备好 为了 他 ,

如果他们能为他准备好的话。

[pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['erənd] .
paused at the edge of the porch and negotiated a more personal errand .
暂停 在 这 边缘 的 这 门廊 和 协商 一个 更多的 个人的 差事 .

在门廊边缘停下脚步，商量一件更私人的事情。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [mɪs] , " [grɪnd] [hiː; hi] ['kaʊbɔɪ] ['dʒiːniəli] .
" And I've a little order of my own , Miss , " grinned he cowboy genially .
" 和 我已经 一个 小的 命令 的 我的 自己的 , 错过 , " 咧嘴一笑 他 牛仔 和蔼地 .

“小姐，我也有个小小的要求，”牛仔和蔼地笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [maɪ'self] ,
" You see , I'm from the old country , myself ,
" 你 看 , 我是 从 这 老的 国家 , 我 ,

“你看，我自己也是来自老家的。”

[ænd; ənd][aɪm] ['ferli] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
and I'm fairly longing for a taste of plum - pudding once more .
和 我是 相当 渴望 为了 一个 品尝 的 李子 - 布丁 一次 更多的 .

我非常想再尝一口李子布丁。

[θɪŋk] [jʊə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ?
Think you're equal to making one ?
思考 你是 平等的 到 制作 一 ?

你觉得自己有能力做一个吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] .
I'm willing to pay your own price .
我是 愿意的 到 支付 你的 自己的 价格 .

我愿意支付你要求的价格。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [tʌtʃt] ['ruːθs]
" There was a note of wistful eagerness in his voice that touched Ruth's
" 那里 曾是 一个 笔记 的 怅惘 渴望 在 他的 嗓音 那 感动 露丝的
['sɪmpəθiːz] ,
sympathies ,
同情 ,

“他声音里带着一丝渴望和憧憬，这让露丝很感动。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] .
but a plum - pudding was , she feared , beyond her powers .
但 一个 李子 - 布丁 曾是 , 她 害怕 , 超过 她 权力 .

但她担心，自己做不出李子布丁。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [spoʊk] ['prɑːmptli] .
Elizabeth , seeing her hesitation , spoke promptly .
伊丽莎白 , 看到 她 犹豫 , 辐 及时 .

伊丽莎白见她犹豫不决，便立即开口说话。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wiːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər]['ɔːrdər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [laɪk]
" Certainly , we'll be pleased to fill your order , " she said , with business like
" 当然 , 出色地 是 高兴 到 充满 你的 命令 , " 她 说 , 和 商业 喜欢
['brɪsknəs] .
briskness .
轻快 .

“当然，我们很乐意为您服务，”她语气干脆利落地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [juː; jʊ]['evər] [eɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [peɪ]
" And if it isn't as good as any you ever ate in England you needn't pay
" 和 如果 它 不是 作为 好的 作为 任何 你 曾经 吃 在 英格兰 你 不必 支付
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
for it . "
为了 它 . "

“如果它不如你在英国吃过的任何一家餐厅的菜好吃，你就不必付钱。”

" [aɪm] [ʃʊr] ['itl] [biː; bi] ['rɪpɪn] - [gʊd] ['pʊdɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , " [pə'laɪtli] [ə'ʃʊrd]
" I'm sure it'll be rippin ' good pudding , if you make it , miss , " politely assured
" 我是 当然 它将 是 撕裂 - 好的 布丁 , 如果 你 制作 它 , 错过 , " 礼貌地 保证
[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
the cowboy ,
这 牛仔 ,

“小姐，如果你做的话，我敢肯定这布丁会非常美味，”牛仔礼貌地保证道。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ]
and , with a sweeping bow , he mounted his pony and galloped away
和 , 和 一个 扫荡 弓 , 他 安装 他的 小马 和 疾驰 离开
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːrd] .
to join the approaching herd .
到 加入 这 接近 一群 .

他鞠了一躬，翻身上马，飞奔向迎面而来的牛群。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [træmp] ['sloʊli] [baɪ] ,

As	the	hundreds	of	cattle	tramped	slowly	by	,
作为	这	数百	的	牛	践踏	缓慢地	经过	,

数百头牛缓缓走过，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['pʌntʃər] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['spuːnərz] [geɪt] ,

one	after	another	of	the	attending	punchers	turned	in	at	the	Spooner's	gate	,
一	后	其他	的	这	参加	拳击手	转向	在	在	这	斯普纳的	门	,

参加拳击比赛的拳手们一个接一个地在斯普纳的门口倒下了。

[ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .

a	purchaser	to	the	full	extent	of	his	pocketbook	.
一个	购买者	到	这	满的	程度	的	他的	袖珍书	.

出手阔绰，财力雄厚。

['dəunʌts] [ænd; ənd][paɪz] ['ferli] [meltid] [ə'weɪ] ;

Doughnuts	and	pies	fairly	melted	away	;
甜甜圈	和	馅饼	相当	融化	离开	;

甜甜圈和馅饼几乎都化掉了；

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bægz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [ruːθ] [ænd; ənd]

Mrs	.	Spooner	and	the	Babe	filling	the	bags	in	the	kitchen	while	Ruth	and
太太	.	斯普纳	和	这	宝贝	填充	这	包	在	这	厨房	尽管	露丝	和

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] .

Elizabeth	delivered	the	goods	and	received	the	money	.
伊丽莎白	发表	这	商品	和	已收到	这	钱	.

斯普纳太太和贝比在厨房里装袋子，而露丝和伊丽莎白则负责送货和收钱。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [dɪ'dʌktɪŋ]

And	,	when	they	counted	up	the	receipts	that	night	,	they	found	that	,	deducting
和	,	什么时候	他们	计数	向上	这	收据	那	夜晚	,	他们	成立	那	,	扣除

[ɔːl] [ɪk'spensɪz] ,

all	expenses	,
全部	开支	,

当晚他们清点收据时发现，扣除所有费用后，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['prɑːfɪt] !

there	would	be	five	dollars	profit	!
那里	会	是	五	美元	利润	!

这样就能赚五美元！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'grɛgɚ] [ræntʃ] [tuː; tə] [beɪk] [fɔːr; fər] ! " [kroʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dʒɔɪəsli] .

"	And	the	McGregor	ranch	to	bake	for	!	"	crowed	Elizabeth	,	joyously	.
"	和	这	麦格雷戈	牧场	到	烤	为了	!	"	人群	伊丽莎白	,	欣喜地	.

“还有麦格雷戈农场可以烤点心呢！”伊丽莎白高兴地喊道。

" [ruːθ] , [aɪ] ['pleɪnli] [siː] [lænd] [ə'hed] ! "

"	Ruth	,	I	plainly	see	land	ahead	!	"
"	露丝	,	我	显然	看	土地	前方	!	"

“露丝，我清楚地看到前面有陆地了！”

" [aɪm][soʊ] [rɪ'liːvd] ! " [said] [ruːθ] , " [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	I'm	so	relieved	!	"	sighed	Ruth	,	"	But	Elizabeth	,	are	you	sure	you	can
"	我是	所以	松了口气	!	"	叹了口气	露丝	,	"	但	伊丽莎白	,	是	你	当然	你	能

['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ? "

manage	the	pudding	?	"
管理	这	布丁	?	"

“我真是松了一口气！”露丝叹了口气，“可是伊丽莎白，你确定你能吃得下那份布丁吗？”

" - [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['leksɪkɑ:n][ʌv; əv] [ju:θ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz][feɪl] - , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , "
" ' In the bright lexicon of youth there's no such word as fail ' , little sister , "
" - 在 这 明亮的 词汇 的 青年 有 不 这样的 单词 作为 失败 - , 小的 姐姐 , "
[læft] [ɪ'lɪzəbəθ] .
laughed Elizabeth .
笑了 伊丽莎白 .

“‘在青春灿烂的词汇里，没有失败这个词’，小妹妹，”伊丽莎白笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [beɪk] - - [ɔ:r] [bɔɪl] - - [ɔ:r] [sti:m] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
" Of course I can bake - - or boil - - or steam a pudding as well as a
" 的 课程 我 能 烤 - - 或者 熬 - - 或者 蒸汽 一个 布丁 作为 出色地 作为 一个
[bɔ:rn] ['brɪtɪʃər] !
born Britisher !
出生 英国人 !

“当然，我烤、煮、蒸布丁的手艺不输一个土生土长的英国人！”

[ɪn][fækt] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['betər] [wʌn]
In fact , being an American citizen , I don't see why I can't make even a better one
在 事实 , 存在 一个 美国人 公民 , 我 不 看 为什么 我 不能 制作 甚至 一个 更好的 一
.
:
.

事实上，作为一名美国公民，我不明白为什么我不能做出更好的结果。

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [kʊk] - [bʊk] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] .
Let me take a look at that old cook - book of mother's .
让 我 拿 一个 看 在 那 老的 厨师 - 书 的 母亲的 .

让我看看我母亲那本旧食谱。

" [ɔ:l][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [beɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'grɛgɚ] [ræntʃ] , [bɪ'saɪdz] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ]
" All the next day they baked for the McGregor ranch , besides boiling the pudding
" 全部 这 下一个 天 他们 烘焙 为了 这 麦格雷戈 牧场 , 除了 沸腾 这 布丁
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
for the Englishman .
为了 这 英国人 .

“第二天，他们除了给那位英国人煮布丁之外，还为麦格雷戈农场烤了一整天的食物。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
Elizabeth declared she wanted him to try it before he paid for it ,
伊丽莎白 声明 她 通缉 他 到 尝试 它 前 他 有薪酬的 为了 它 ,

伊丽莎白表示，她希望他先试用再付款。

[bʌt; bət]['æftər][wʌn] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [snɪf] ,
but after one glance and a hearty sniff ,
但 后 一 瞥一眼 和 一个 爽朗 嗅 ,

但只消一眼，又深深吸了一口气，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ]
he decided to pay in advance the two dollars and fifty cents which Elizabeth
他 决定 到 支付 在 进步 这 二 美元 和 五十 分 哪个 伊丽莎白
[hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [praɪs] .
had figured out as a fair price .
有 想 出去 作为 一个 公平的 价格 .

他决定预先支付伊丽莎白计算出的合理价格——两美元五角。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['pru:vn] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
That it was satisfactory was fully proven when he returned for the next
那 它 曾是 令人满意的 曾是 完全 已证实 什么时候 他 返回 为了 这 下一个
['beɪkɪŋ] ,
baking ,
烘烤 ,

当他下次来烘焙时，就充分证明了烘焙效果令人满意。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hæf] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] .
with orders for half - dozen more .
和 订单 为了 一半 - 打 更多的 .

还有六份订单。

" [aɪ] [pɔːd] ['brændi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'faɪr] , [laɪk] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['ɪŋglənd] , " [hiː; hi] [sed]
" I poured brandy over it and set it afire , like they do in England , " he said
" 我 倾倒 白兰地 超过 它 和 放 它 着火 , 喜欢 他们 做 在 英格兰 , " 他 说
.
:
.

“我像英国人那样，往上面浇了白兰地，然后点燃了它，”他说。

" [ænd; ənd] ['evri] ['blumin] - ['pʌntʃər] [ðæt] ['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪld][fɔːr; fər] [mɔːr] !
" And every bloomin ' puncher that tasted it is wild for more !
" 和 每一个 盛开 - 冲床 那 尝过 它 是 荒野 为了 更多的 !

“每个尝过它的人都对它欲罢不能！”

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] - - ['mɑːrtər][paɪ] . -
They call it ' The Perishin ' Martyr Pie . '
他们 称呼 它 - 这 - - 烈士 馅饼 . -

他们称之为“殉道者馅饼”。

[oʊ] , [its] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
O , it's made a hit , all right .
哦 , 它是 制成 一个 打 , 全部 正确的 .

哦，它确实火了。

" ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] ['pudiŋz] ,
" After that there was quite a run on puddings ,
" 后 那 那里 曾是 相当 一个 跑步 在 布丁 ,

“那之后，布丁就成了抢购热潮。”

[ænd; ənd]['hɑːrdli][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] " - - ['mɑːrtər][paɪ] " -
and hardly a day passed that the girls did not make a " Perishin ' Martyr Pie " -
和 几乎 一个 天 通过了 那 这 女孩们 做过 不是 制作 一个 " - - 烈士 馅饼 " -
- [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] .
- a name that tickled them immensely .
- 一个 姓名 那 挠痒 他们 非常 .

几乎每天都有女孩们做“殉道者馅饼”——这个名字让她们非常开心。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [beɪb] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['bætər] ,
Even the Babe learned to mix the batter ,
甚至 这 宝贝 学习 到 混合 这 连击 ,

就连贝比·鲁斯也学会了搅拌面糊。

[ænd; ənd] [rɔi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] ['mɑːtəz] .
and Roy declared he was quite an expert at boiling martyrs .
和 罗伊 声明 他 曾是 相当 一个 专家 在 沸腾 殉道者 .

罗伊宣称自己非常擅长烹煮殉道者。

['mʌni] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] ,
Money flowed into the little green pasteboard box ,
钱 流动 进入 这 小的 绿色的 纸板 盒子 ,

钱源源不断地流入那个绿色的小纸板箱里。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [ˌaɪ 'tiː]
so that now there was plenty of company for the lonely thirty - five cents it
所以 那 现在 那里 曾是 很多 的 公司 为了 这 孤独 三十 - 五 分 它
[hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] ,
had originally contained ,
有 起初 包含 ,

所以现在，原本孤零零的35美分硬币不再孤单了。

[wen] [ruːθ] ['ræʃli] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] ['mɔːdi] [præt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

when	Ruth	rashly	decided	she	would	pay	Maudie	Pratt	for	the	lost	diamond	ring	.
什么时候	露丝	贸然	决定	她	会	支付	莫迪	普拉特	为了	这	丢失的	钻石	戒指	.

露丝一时冲动，决定赔偿莫迪·普拉特丢失的钻石戒指。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [taɪd] [roʊz] ['ruːθs] ['spɪrɪts] [fel] .

It	must	be	admitted	that	as	the	money	tide	rose	Ruth's	spirits	fell	.
它	必须	是	承认	那	作为	这	钱	潮	玫瑰	露丝的	烈酒	跌倒	.

必须承认，随着财富的积累，露丝的情绪却越来越低落。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['lʌvli] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , " [ʃiː; ʃi]

"	O	,	it	would	be	so	lovely	if	we	were	earning	it	for	ourselves	,	"	she
"	哦	,	它	会	是	所以	迷人的	如果	我们	是	收入	它	为了	我们自己	,	"	她

[lə'mentɪd] .

lamented	.
哀叹	.

“哦，如果我们能靠自己的努力挣到钱，那该多好啊！”她感叹道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] :

"	Think	of	the	things	we	could	buy	:
"	思考	的	这	事物	我们	可以	买	:

想想我们可以买些什么：

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

If	we	could	only	give	it	to	mother	to	help	with	the	living	I	should	be
如果	我们	可以	仅有的	给	它	到	母亲	到	帮助	和	这	活的	我	应该	是

['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] - - [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] ['mɔːdi] [præt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

perfectly	satisfied	-	-	but	to	go	and	hand	it	over	to	Maudie	Pratt	for	a
完美	使满意	-	-	但	到	去	和	手	它	超过	到	莫迪	普拉特	为了	一个

[rɪŋ] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɑːn] - - "

ring	she	just	made	me	put	on	-	-	"
戒指	她	只是	制成	我	放	在	-	-	"

如果能把戒指给母亲补贴家用，我就心满意足了——可是要把它交给莫迪·普拉特，就为了换取她让我戴上的那枚戒指——”

" [naʊ] , [ruːθ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['dʒuːnjɚz]

"	Now	,	Ruth	,	"	Elizabeth	interrupted	,	laying	a	loving	arm	across	her	junior's
"	现在	,	露丝	,	"	伊丽莎白	中断	,	躺下	一个	爱	手臂	穿过	她	初级

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

“好了，露丝，”伊丽莎白打断道，亲昵地将手臂搭在妹妹的肩膀上。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['getɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

"	we're	all	getting	lots	of	fun	out	of	the	work	.
"	是	全部	获得	很多	的	乐趣	出去	的	这	工作	.

“我们都从工作中获得了许多乐趣。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [pleɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] .

I	think	the	whole	family	is	finding	that	it	is	really	play	to	earn	money	.
我	思考	这	所有的	家庭	是	寻找	那	它	是	真的	玩	到	赚	钱	.

我认为全家人都发现，赚钱真的就像玩游戏一样。

['meɪbi] [wiːl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['æftər] - ['rɪŋz] [peɪd] [fɔːr; fər] .

Maybe	we'll	get	into	the	habit	and	keep	it	up	after	Maudie's	ring's	paid	for	.
或许	出色地	得到	进入	这	习惯	和	保持	它	向上	后	-	戒指的	有薪酬的	为了	.

也许等莫迪的戒指钱付清之后，我们就能养成这个习惯，继续保持下去了。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

Don't	you	worry	.
不	你	担心	.

别担心。

[ɪf] [wiː; wi][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,

If	we	do	the	best	we	can	,	and	do	it	every	day	,
如果	我们	做	这	最好的	我们	能	,	和	做	它	每一个	天	,

如果我们尽力做到最好，并且每天都这样做，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [dɪ'lektəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

we	are	going	to	arrive	at	delectable	places	.
我们	是	去	到	到达	在	美味的	地方	.

我们将到达一些令人垂涎的地方。

" [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['fɑːndli] .

"	Ruth	looked	at	her	sister	fondly	.
"	露丝	看起来	在	她	姐姐	深情地	.

露丝深情地看着她的妹妹。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lɪzəbəθs] [strɔːŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [hed] [fɔːr; fər] ['plænɪŋ]

What	would	they	do	without	Elizabeth's	strong	heart	and	capable	head	for	planning
什么	会	他们	做	没有	伊丽莎白的	强的	心	和	有能力的	头	为了	规划

?

?
?

如果没有伊丽莎白坚强的心和出色的规划能力，他们该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [huː] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['meksɪkən] [bɔɪ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

It	was	Elizabeth	who	hunted	up	a	Mexican	boy	sufficiently	reliable	to	be
它	曾是	伊丽莎白	WHO	猎杀	向上	一个	墨西哥	男生	足够	可靠的	到	是

['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrd] - [kæn; kən] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [paɪz] - [en] [θɪŋz] - [wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd]

trusted	with	a	lard	-	can	full	of	the	'	pies	'	n	things	'	which	found	a	good
可信	和	一个	猪油	-	能	满的	的	这	-	馅饼	-	n	事物	-	哪个	成立	一个	好的

['mɑːrkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌps] .

market	at	the	round	-	ups	.
市场	在	这	圆形的	-	UPS	.

是伊丽莎白找到了一个足够可靠的墨西哥男孩，可以放心地把一罐猪油交给他，这些"馅饼和小玩意儿"在围捕牲畜时很畅销。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

This	was	not	the	season	for	them	,
这	曾是	不是	这	季节	为了	他们	,

这并非他们的机会。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kʌntri] ,

but	there	is	always	something	of	the	sort	taking	place	in	the	cattle	country	,
但	那里	是	总是	某物	的	这	种类	采取	地方	在	这	牛	国家	,

但在畜牧区，这类事情总是会发生。

[ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən][əb'sɜːrd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	Juan	was	willing	to	drive	an	absurd	number	of	miles	for	a
和	胡安	曾是	愿意的	到	驾驶	一个	荒诞	数字	的	英里	为了	一个

['mɑːdɪst] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːfɪts] .

modest	share	in	their	profits	.
谦虚的	分享	在	他们的	利润	.

胡安愿意为了分得他们利润的一小部分而行驶很长的路程。

['nevər] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [pæst] [ðə; ði] ['spuːnərz] - [ə'træktɪv] [saɪn] [wɪ'ðaʊt] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Never	a	cowboy	passed	the	Spooners	'	attractive	sign	without	galloping	up	for	a
绝不	一个	牛仔	通过了	这	斯普纳斯	-	吸引人的	符号	没有	疾驰	向上	为了	一个

['pɜːrtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

从来没有哪个牛仔路过斯普纳家那醒目的招牌而不策马奔上前购买。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkəri] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [gʊd] .

and	the	early	receipts	from	the	bakery	were	astonishingly	good	.
和	这	早期的	收据	从	这	面包店	是	令人震惊地	好的	.

面包店早期的销售业绩好得惊人。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [mə'grɛgərz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr]

But	after	awhile	the	McGregors	secured	a	cook	,	and	there	were	no	more
但	后	一会儿	这	麦格雷戈斯	安全	一个	厨师	,	和	那里	是	不	更多的

[raʊnd] - [ʌps] [ɪn] [riːtʃ] ;

round	-	ups	in	reach	;
圆形的	-	UPS	在	抵达	;

但过了一段时间，麦格雷戈一家找到了一名厨师，围捕行动也就无从谈起了；

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪ'kʌm] ['sɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] " - - ['mɑːtəz]

the	cowboys	had	all	become	surfeited	with	a	rich	excess	of	"	Perishin	'	Martyrs
这	牛仔	有	全部	变得	过量	和	一个	富有的	过量的	的	"	-	-	殉道者

,

,

,

牛仔们都喝得酩酊大醉，喝得烂醉如泥，喝得烂醉如泥。

" [soʊ] [ðæt] ['ɔːrdərz] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn] [ðæt] [kə'mɑːdəti] .

"	so	that	orders	declined	and	finally	fell	off	altogether	on	that	commodity	.
"	所以	那	订单	拒绝	和	最后	跌倒	离开	共	在	那	商品	.

因此，该商品的订单量下降，最终完全消失了。

[ðə; ði]['groʊsər][wʌz; wəz] [peɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər][ɑːn][hænd] ,

The	grocer	was	paid	,	there	was	nearly	a	barrel	of	flour	on	hand	,
这	杂货商	曾是	有薪酬的	,	那里	曾是	几乎	一个	桶	的	面粉	在	手	,

杂货商收到了货款，店里还有将近一桶面粉。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn][ʌv; əv][lɑːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)nti] - [naɪn]

and	part	of	a	large	tin	of	lard	,	but	there	was	only	seventy	-	nine
和	部分	的	一个	大的	锡	的	猪油	,	但	那里	曾是	仅有的	七十	-	九

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɜːrnd] .

dollars	earned	.
美元	获得	.

还有一大罐猪油的一部分，但只赚了七十九美元。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ,

Thanksgiving	was	approaching	,	and	the	hearts	of	the	girls	began	to	sink	,
感恩	曾是	接近	,	和	这	心	的	这	女孩们	开始	到	下沉	,

感恩节临近，女孩们的心情开始变得沉重起来。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['nɪrnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [bɑːks] .

thinking	of	its	nearness	and	of	the	insufficient	money	in	the	green	box	.
思维	的	它是	接近	和	的	这	不足的	钱	在	这	绿色的	盒子	.

想到它就在眼前，又想到绿色盒子里的钱不够。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] , [wen] ['mɪsɪz]

And	then	,	the	very	day	before	Thanksgiving	,	the	unexpected	happened	,	when	Mrs
和	然后	,	这	非常	天	前	感恩	,	这	意外	发生	,	什么时候	太太

. [mə'grɛgɚ] [roʊd]['oʊvər] ,

.	McGregor	rode	over	,
.	麦格雷戈	骑	超过	,

然后，就在感恩节前一天，意想不到的事情发生了，麦格雷戈太太骑马过来了。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv]

bright	and	early	,	from	her	ranch	with	a	most	unusual	and	imperative
明亮的	和	早期的	,	从	她	牧场	和	一个	最多	异常	和	至关重要的

['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['pʌmpkɪn] - [paɪz] !

order	for	pumpkin	-	pies	!
命令	为了	南瓜	-	馅饼	!

一大早，她就从自己的牧场赶来，带来了一份非常特别且紧急的南瓜派订单！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə]

It	seemed	that	a	lot	of	unexpected	guests	had	arrived	from	the	east	to
它	似乎	那	一个	很多	的	意外	客人	有	到达的	从	这	东方	到

[spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,

spend	Thanksgiving	at	the	ranch	,
花费	感恩	在	这	牧场	,

似乎有很多不速之客从东部来到牧场过感恩节。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['prɑːpərli] ,

and	,	to	celebrate	the	occasion	properly	,
和	,	到	庆祝	这	场合	适当地	,

为了好好庆祝这一时刻，

[ðə; ði] [mə'grɛgərz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ræntʃ] [ænd; ənd]

the	McGregors	had	decided	to	join	forces	with	a	neighboring	ranch	and
这	麦格雷戈斯	有	决定	到	加入	力量	和	一个	邻接	牧场	和

[hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['bɑːrbɪkjuː] [ænd; ənd]['pɪknɪk] - ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

have	a	big	barbecue	and	picnic	-	dinner	in	the	open	,
有	一个	大的	烧烤	和	野餐	-	晚餐	在	这	打开	,

麦格雷戈一家决定与邻近的牧场合作，在户外举办一场大型烧烤野餐会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	all	the	neighbors	were	invited	.
到	哪个	全部	这	邻居	是	受邀	.

所有邻居都被邀请参加。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ræntʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] - - [fæt] ['mʌt(ə)n]

The	other	ranch	was	to	furnish	all	the	meat	for	the	feast	-	-	fat	mutton
这	其他	牧场	曾是	到	提供	全部	这	肉	为了	这	盛宴	-	-	胖的	羊肉

[ænd; ənd] [biːf] [ænd; ənd] [ʃoʊt] ,

and	beef	and	shotes	,
和	牛肉	和	射击	,

另一个牧场负责提供宴会所需的所有肉类——肥羊肉、牛肉和小牛肉。

[tuː; tə][biː; bi] ['bɑːbikjuːd] [dɪ'lɪʃəsli] ['oʊvər][pɪts][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [koʊl] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɝ]

to	be	barbecued	deliciously	over	pits	of	glowing	coals	,	while	Mrs	.	McGregor
到	是	烧烤	美味	超过	坑	的	发光	煤炭	,	尽管	太太	.	麦格雷戈

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [bred] ,

was	to	provide	the	bread	,
曾是	到	提供	这	面包	,

烤肉将在炽热的炭火坑上烤制，美味可口，而面包则由麦格雷戈太太提供。

[paɪz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

pies	and	vegetables	.
馅饼	和	蔬菜	.

馅饼和蔬菜。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['nəutifaid] [deɪz] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

"	Of	course	you	should	have	been	notified	days	ago	,	"	said	the	pleasant	little	lady	,
"	的	课程	你	应该	有	到过	已通知	天	前	,	"	说	这	令人愉快的	小的	女士	,

“当然，你几天前就应该收到通知了，”这位和蔼可亲的小妇人说道。

[wɪð; wɪθ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hændz] [ˌaʊt'spred] , " ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ'self] - [tɪl] [læst] [naɪt] !

with	deprecating	hands	outspread	,	"	only	I	didn't	know	myself	-	till	last	night	!
和	弃用	双手	扩张	,	"	仅有的	我	没有	知道	我	-	直到	最后的	夜晚	!

他双手摊开，一脸自责地说："直到昨晚我才真正了解自己！"

[naʊ] [maɪ] [kʊk] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪrz] ,

Now	my	cook	can	manage	the	bread	and	vegetables	,	and	you	,	my	dears	,
现在	我的	厨师	能	管理	这	面包	和	蔬菜	,	和	你	,	我的	亲爱的们	,

现在我的厨娘可以负责面包和蔬菜了，而你们，亲爱的们，

[mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - [paɪz][ɔːr][aɪm][ə; eɪ][fɔːr'swɔːrn] ['wʊmən] : [aɪv] ['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd]

must	furnish	the	pumpkin	-	pies	or	I'm	a	forsworn	woman	:	I've	calculated	and
必须	提供	这	南瓜	-	馅饼	或者	我是	一个	宣誓者	女士	:	我已经	计算	和

[ˌɑːr 'iː] - ['kælkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] ,

re	-	calculated	,	and	I	find	that	,
关于	-	计算	,	和	我	寻找	那	,

你必须提供南瓜派，否则我就违背誓言：我已经反复计算过了，我发现，

[ə'laʊɪŋ] [faɪv] ['piːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪ] ,

allowing	five	pieces	to	a	pie	,
允许	五	件	到	一个	馅饼	,

允许每个馅饼切成五块。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][paɪz][tuː; tə] [gɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['plenti] - - [juː; jʊ] [noʊ]

it	will	take	a	hundred	and	six	pies	to	give	everybody	plenty	-	-	you	know
它	将要	拿	一个	百	和	六	馅饼	到	给	大家	很多	-	-	你	知道

[haʊ] [men] [iːt] !

how	men	eat	!
如何	男人	吃	!

要做一百零六个馅饼才能让每个人都吃饱——你知道男人有多能吃！

[naʊ] [dɪrz] - - " [ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [gɜːrl] - - " [kæn; kən][juː; jʊ] [beɪk]

Now	dears	-	-	"	she	put	a	persuasive	arm	around	each	girl	-	-	"	can	you	bake
现在	亲爱的们	-	-	"	她	放	一个	有说服力的	手臂	大约	每个	女孩	-	-	"	能	你	烤

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

"现在亲爱的们——"她用手臂搂住每个女孩的肩膀——"你们能烤它们吗？"

" [ruːθ] [gɑːspt] .

"	Ruth	gasped	.
"	露丝	倒吸一口气	.

露丝倒吸了一口气。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][wiː; wi] - - [ɪn][wʌn] [deɪ] ?

"	How	in	the	world	can	we	-	-	in	one	day	?
"	如何	在	这	世界	能	我们	-	-	在	一	天	?

"我们怎么可能——在一天之内？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] - - ['dʒoʊnə] [reɪzd] [ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv]

Of	course	we	have	plenty	of	pumpkins	-	-	Jonah	raised	a	big	patch	of
的	课程	我们	有	很多	的	南瓜	-	-	约拿	提高	一个	大的	修补	的

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kaʊ] - [fiːd] ,

them	for	cow	-	feed	,
他们	为了	奶牛	-	喂养	,

当然我们有很多南瓜——乔纳种了一大片南瓜用来喂牛。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd]['plenti][ʌv; əv][lɑːrd][ænd; ənd]['ʃʊgər][ænd; ənd]

and	there's	a	barrel	of	flour	and	plenty	of	lard	and	sugar	and
和	有	一个	桶	的	面粉	和	很多	的	猪油	和	糖	和

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

还有一桶面粉，以及大量的猪油、糖和其他东西。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][deɪ] - - "

But	in	one	day	-	-	"
但	在	一	天	-	-	"

但仅仅一天之后——”

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['smaɪlɪŋli] .

"	We'll	do	it	,	Mrs	.	McGregor	,	"	interrupted	Elizabeth	,	smilingly	.
"	出色地	做	它	,	太太	.	麦格雷戈	,	"	中断	伊丽莎白	,	微笑着	.

“我们会做到的，麦格雷戈太太，”伊丽莎白笑着打断道。

" [wiːl] [fɪl] [jʊr; jər]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	We'll	fill	your	order	,	and	thank	you	very	much	.
"	出色地	充满	你的	命令	,	和	感谢	你	非常	很多	.

我们会处理您的订单，非常感谢。

['dʒoʊnə] [biːn] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

Jonah	Bean	shall	deliver	them	early	in	the	morning	.	"
约拿	豆	将	递送	他们	早期的	在	这	早晨	.	"

约拿·比恩将在清晨把他们送来。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juːv] ['sɪmpli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] - - [aɪ][kæn; kən]['nevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] !

"	My	dear	girl	,	you've	simply	saved	my	life	-	-	I	can	never	thank	you	enough	!
"	我的	亲爱的	女孩	,	你已经	简单地	已保存	我的	生活	-	-	我	能	绝不	感谢	你	足够的	!

“我亲爱的女孩，你简直救了我的命——我永远也无法表达我对你的感激之情！”

" ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] [roʊz] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['sɪlvər] [rɪst] - [bæg] .

"	Mrs	.	McGregor	rose	,	fumbling	in	her	pretty	silver	wrist	-	bag	.
"	太太	.	麦格雷戈	玫瑰	,	笨拙	在	她	漂亮的	银	手腕	-	包	.

麦格雷戈太太站起身，笨拙地在她漂亮的银色手包里摸索着。

" ['twenti] - [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	Twenty	-	six	dollars	and	fifty	cents	,	I	believe	.
"	二十	-	六	美元	和	五十	分	,	我	相信	.

“我想是二十六美元五十分。”

[hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌni] - - [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] :

Here's	your	money	-	-	and	thank	you	very	,	very	much	:
这里是	你的	钱	-	-	和	感谢	你	非常	,	非常	很多	:

这是你的钱——非常非常感谢你：

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ɪz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]

And	don't	you	forget	that	every	single	member	of	your	family	is	expected	at
和	不	你	忘记	那	每一个	单身的	成员	的	你的	家庭	是	预期的	在

['aʊər; ɑːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] . "

our	Thanksgiving	dinner	.	"
我们的	感恩	晚餐	.	"

别忘了，我们家所有成员都得来参加感恩节晚餐。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɔːrdər] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? " ['wʌndɚd] [ruːθ] , [wen] [ðer; ðər] [gest]

"	Why	did	you	take	her	order	,	Elizabeth	?	"	wondered	Ruth	,	when	their	guest
"	为什么	做过	你	拿	她	命令	,	伊丽莎白	?	"	想知道	露丝	,	什么时候	他们的	客人

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

客人走后，露丝疑惑地问道：“伊丽莎白，你为什么要替她点餐？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [deθ] ! "

"	it	will	work	us	to	death	!	"
"	它	将要	工作	我们	到	死亡	！	"

“这会把我们累死的！”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [tʃaɪld] .

"	Not	a	bit	of	it	,	dear	child	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	亲爱的	孩子	.

“一点儿也不是，亲爱的孩子。”

['lɪs(ə)n] , [ruːθ] ['spuːnə] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst]['sev(ə)nti] - [naɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][jʊr; jər] [griːn] [bɑːks] .

Listen	,	Ruth	Spooner	,	there's	just	seventy	-	nine	dollars	in	your	green	box	.
听	,	露丝	斯普纳	,	有	只是	七十	-	九	美元	在	你的	绿色的	盒子	.

听着，露丝·斯普纳，你的绿色盒子里只有七十九美元。

['twenti] - [sɪks] ['ædɪd] [meɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] .

Twenty	-	six	added	makes	a	hundred	and	five	.
二十	-	六	额外	制作	一个	百	和	五	.

加上二十六个，就是一百零五个。

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['plenti] [fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]

Five	dollars	is	a	great	plenty	for	expenses	,	seeing	that	we	have	the
五	美元	是	一个	伟大的	很多	为了	开支	,	看到	那	我们	有	这

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [ɔːl'redi] .

pumpkins	already	.
南瓜	已经	.

五美元足够支付各种开销了，毕竟我们已经有了南瓜。

[ðə; ði] [ɑːd] ['fɪfti] [sents] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪb] ,

The	odd	fifty	cents	will	buy	a	little	present	for	the	Babe	,
这	奇怪的	五十	分	将要	买	一个	小的	展示	为了	这	宝贝	,

零钱五毛钱可以给宝贝买份小礼物。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [fʊl] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [peɪ] ['mɔːdi] [præt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪŋ] .

and	leave	you	your	full	hundred	to	pay	Maudie	Pratt	for	her	ring	.
和	离开	你	你的	满的	百	到	支付	莫迪	普拉特	为了	她	戒指	.

然后把剩下的100美元留给你，让你付给莫迪·普拉特买戒指。

- [rɑː] , - [rɑː] , - [rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [spɜːr] !

'	Rah	,	'	rah	,	'	rah	for	the	girls	of	the	Silver	Spur	!
-	拉	,	-	拉	,	-	拉	为了	这	女孩们	的	这	银	刺	！

为银刺少女队欢呼！

['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [peɪd] ! "

Our	debt's	paid	!	"
我们的	债务的	有薪酬的	！	"

债务已还清！

" ['glɔːri] !

"	Glory	!
"	荣耀	！

“荣耀！

" ['ruːθs] [ʃaʊts] ['sʌd(ə)nli] ['weivəd] ,

"	Ruth's	shouts	suddenly	wavered	,
"	露丝的	喊叫	突然	犹豫不决	,

露丝的喊声突然变得颤抖起来，

[ðə; ði]['eɪprən][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə'lɔːft][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

the	apron	she	waved	aloft	was	thrown	over	her	face	as	she	burst	into	tears	.
这	围裙	她	挥手	高空	曾是	抛掷	超过	她	脸	作为	她	爆裂	进入	眼泪	.

她挥舞着围裙，随即用围裙蒙住了脸，嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] - - [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] - - [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['enibɑ:di] [els] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][kraɪ] .

"	O	,	Elizabeth	-	-	shut	the	door	-	-	I	don't	want	anybody	else	to	see	me	cry	.
"	哦	,	伊丽莎白	-	-	关闭	这	门	-	-	我	不	想	任何人	别的	到	看	我	哭	.

“哦，伊丽莎白——把门关上——我不想让任何人看到我哭。”

[aɪm][ə; eɪ] [retʃ] - - [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] - - [bʌt; bət] - -

I'm	a	wretch	-	-	and	you're	a	genius	-	-	but	-	-
我是	一个	可怜虫	-	-	和	你是	一个	天才	-	-	但	-	-

我是个穷光蛋——而你是个天才——但是——

[bʌt; bət] - - [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] ['mɔ:di] [præt]

but	-	-	I	can't	help	thinking	about	us	all	working	so	hard	and	Maudie	Pratt
但	-	-	我	不能	帮助	思维	关于	我们	全部	在职的	所以	难的	和	莫迪	普拉特

['getɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ! "

getting	all	our	money	!	"
获得	全部	我们的	钱	!	"

但是——我忍不住会想，我们这么努力工作，结果莫迪·普拉特却拿走了我们所有的钱！

" [aɪ] [noʊ] , ['hʌni] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌʌndər'stændɪŋli] , " [ɪf] [aɪ][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] [ðæt]

"	I	know	,	honey	,	"	said	Elizabeth	,	understandingly	,	"	if	I	stop	to	think	I	feel	that
"	我	知道	,	蜂蜜	,	"	说	伊丽莎白	,	理解地	,	"	如果	我	停止	到	思考	我	感觉	那

[wei] [maɪ'self] .

way	myself	.
方式	我	.

“我知道，亲爱的，”伊丽莎白理解地说，“如果我停下来想一想，我自己也有这种感觉。”

[lets] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] .

Let's	not	stop	to	think	.
我们来吧	不是	停止	到	思考	.

我们不要停下来思考。

" [ru:θ] [tʃoʊkt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [terz] , [beɪðd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] [feɪs]

"	Ruth	choked	down	her	tears	,	bathed	her	eyes	and	turned	a	resolute	face
"	露丝	窒息	向下	她	眼泪	,	洗澡	她	眼睛	和	转向	一个	坚决	脸

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑ:ʃstænd] .

from	the	washstand	.
从	这	洗手台	.

露丝强忍住泪水，揉了揉眼睛，然后神情坚定地离开了洗手台。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪndli] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

"	I'm	all	right	,	"	she	said	in	a	determinedly	cheerful	voice	.
"	我是	全部	正确的	,	"	她	说	在	一个	坚定地	快乐	嗓音	.

“我没事，”她用坚定而欢快的语气说道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['hɛlpɜ-z] .

Elizabeth	threw	open	the	bedroom	door	and	ran	out	among	their	helpers	.
伊丽莎白	扔	打开	这	卧室	门	和	跑	出去	之中	他们的	助手	.

伊丽莎白猛地推开卧室门，跑了出去，身边都是帮手。

" ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] , [beɪb] , [waɪl] [wi:; wi][get][ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

"	Kindle	a	fire	,	Babe	,	while	we	get	the	pumpkins	.
"	点燃	一个	火	,	宝贝	,	尽管	我们	得到	这	南瓜	.

“宝贝，你先生火，我们去拿南瓜。”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɜ:rsi] [ðæt] [rɔi] [ænd; ənd]['dʒoʊnə][ɑ:r; ər][ɔ:f][ðə; ði][reɪndʒ][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

Isn't	it	a	mercy	that	Roy	and	Jonah	are	off	the	range	to	-	day	and
不是	它	一个	怜悯	那	罗伊	和	约拿	是	离开	这	范围	到	-	天	和

[kæn; kən] [steɪ] .

can	stay	.
能	停留	.

罗伊和乔纳今天不用去靶场了，可以留下来，这难道不是一件幸事吗？

[ɛvriːbɑːdɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [ʌp]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] - - ['iːv(ə)n] ['mʌðər] .

Everybody'll	**have**	**to**	**get**	**to**	**work**	**cutting**	**up**	**pumpkins**	**-**	**-**	**even**	**mother**	**.**
每个人都会	有	到	得到	到	工作	切割	向上	南瓜	-	-	甚至	母亲	.

每个人都得开始切南瓜——连妈妈也不例外。

" [ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [beɪkt] .

"	**All**	**day**	**they**	**baked**	**.**
"	全部	天	他们	烘焙	.

他们整天都在烤东西。

[ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

The	**stove**	**in**	**the**	**house**	**,**
这	火炉	在	这	房子	,

房子里的炉子，

[ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][koʊld] [sɪns] [ruːθ]

the	**brick**	**oven**	**in**	**the**	**yard**	**which**	**had**	**scarcely**	**been**	**allowed**	**to**	**get**	**cold**	**since**	**Ruth**
这	砖	烤箱	在	这	院子	哪个	有	几乎	到过	允许	到	得到	寒冷的	自从	露丝

[bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['entərpraɪz] ,

began	**her**	**enterprise**	**,**
开始	她	企业	,

院子里的砖炉自从露丝开始她的事业以来，就几乎从未冷却过。

[wɜːr; wər][bəuθ] [kept] [fɪld] .

were	**both**	**kept**	**filled**	**.**
是	两个都	保留	已填	.

两个容器都保持满载状态。

[ðə; ði] [beɪkt] [paɪz][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][tɪnz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

The	**baked**	**pies**	**were**	**lifted**	**out**	**of**	**their**	**tins**	**as**	**soon**	**as**	**cool**	**enough**	**and**
这	烘焙	馅饼	是	抬起	出去	的	他们的	罐头	作为	很快	作为	凉爽的	足够的	和

[drɑːpt] ['ɪntuː]['peɪpər] [pleɪts] .

dropped	**into**	**paper**	**plates**	**.**
掉落	进入	纸	盘子	.

烤好的馅饼冷却后立即从模具中取出，放入纸盘中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪ'nʌf] [tɪnz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

But	**even**	**so**	**they**	**could**	**not**	**get**	**enough**	**tins**	**to**	**keep**	**the**	**baking**	**up**	**to**	**the**
但	甚至	所以	他们	可以	不是	得到	足够的	罐头	到	保持	这	烘烤	向上	到	这

['vɑːljəm] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hʌndrəd] [paɪz][ɪn] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

volume	**required**	**for**	**getting**	**out**	**the**	**hundred**	**pies**	**in**	**that**	**length**	**of**	**time**	**.**
体积	必需的	为了	获得	出去	这	百	馅饼	在	那	长度	的	时间	.

但即便如此，他们还是无法获得足够的烤盘，以满足在规定时间内制作一百个馅饼所需的烘焙量。

[æt; ət][læst] [ruːθ] [ə'naʊnst] [ɪn][toʊnz][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] :

At	**last**	**Ruth**	**announced**	**in**	**tones**	**of**	**dismay**	**:**
在	最后的	露丝	宣布	在	音调	的	沮丧	:

最后，露丝沮丧地宣布：

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɪn] [left] .

"	**There**	**isn't**	**a**	**single**	**tin**	**left**	**.**
"	那里	不是	一个	单身的	锡	左边	.

“一个罐头都没剩下了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

What	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [hm] , [let][ˌem 'iː][wɜːrk][maɪ]['dʒaɪənt][breɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['pɒndəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**H'm**	**,**	**let**	**me**	**work**	**my**	**giant**	**brain**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**pondered**	**Elizabeth**	**.**
"	嗯	,	让	我	工作	我的	巨大的	脑	一个	片刻	,	"	沉思	伊丽莎白	.

“嗯，让我动动脑筋想想，”伊丽莎白沉思道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [tɪn] ['ʃɪŋglz] ?
" How about tin shingles ?
" 如何 关于 锡 带状疱疹 ?

“锡瓦怎么样？”

['ðɛrɜ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] .
There're a lot of new ones , you know , nice and clean .
有 一个 很多 的 新的 一个 , 你 知道 , 好的 和 干净的 .

有很多新的，干净整洁。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][lɑːrd] - [kænz] .
And plenty of lard - cans .
和 很多 的 猪油 - 罐头 .

还有大量的猪油罐。

[rɔi] [kæn; kən] [kʌt] [rɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kænz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .
Roy can cut rings from the cans , and lay them on the shingles .
罗伊 能 切 戒指 从 这 罐头 , 和 躺 他们 在 这 带状疱疹 .

罗伊可以从罐头上切下圆环，然后把它们铺在瓦片上。

[ðeɪl] [biː; bi]['ekstrə][lɑːrdʒ][paɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [hoʊld][ðə; ði] [doʊ] [ɔːl] [raɪt] .
They'll be extra large pies , but they'll hold the dough all right .
他们会 是 额外的 大的 馅饼 , 但 他们会 抓住 这 面团 全部 正确的 .

它们会是特大号的馅饼，但面团不会散开。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] ['veri] [wel] ,
" It was a good idea , and it worked out very well ,
" 它 曾是 一个 好的 主意 , 和 它 工作 出去 非常 出色地 ,

“这是个好主意，而且效果非常好。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] " [tɪnz] ,
with a little care in handling the bulky " tins ,
和 一个 小的 关心 在 处理 这 笨重 " 罐头 ,

只要小心搬运这些笨重的“罐头”，

" [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [lɔːst] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kuːlɪŋ] [paɪz] .
" so that there was no more time lost in waiting for cooling pies .
" 所以 那 那里 曾是 不 更多的 时间 丢失的 在 等待 为了 冷却 馅饼 .

这样就不用再浪费时间等待馅饼冷却了。

['dʒoʊnə] , [huː] [kept] [ðə; ði][fairz]['goʊɪŋ] ,
Jonah , who kept the fires going ,
约拿 , WHO 保留 这 火灾 去 ,

约拿，那个让火一直烧着的人，

[bɪ'keɪm] ['tʃɪrfəli] [lə'kweɪʃəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɔːfi] ['mɪsɪz] . ['spuːnə]
became cheerfully loquacious under the influence of the strong coffee Mrs . Spooner
[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ,
insisted on making ,
成为 愉快地 贫嘴 在下面 这 影响 的 这 强的 咖啡 太太 . 斯普纳 坚持 在 制作 ,

在斯普纳太太坚持要煮的浓咖啡的作用下，他变得兴高采烈、滔滔不绝。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ə'weɪk] [æt; ət][ðer; ðər]['tæsks] .
to keep the workers awake at their tasks .
到 保持 这 工人 醒 在 他们的 任务 .

为了让工人在工作中保持清醒。

[hiː; hi] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
He regaled them with thrilling stories of the war ,
他 盛宴 他们 和 惊险 故事 的 这 战争 ,

他给他们讲述了许多惊心动魄的战争故事，

[ænd; ənd][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [hɪmˈself] [waɪl] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] .

and	Munchausen	deeds	of	bravery	performed	by	himself	while	in	service	.
和	孟乔森综合征	契约	的	勇敢	执行	经过	他自己	尽管	在	服务	.

以及明希豪森本人在服役期间所展现的英勇事迹。

[teɪlz; ˈteɪˌliz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈtuːfoʊld] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈdʒoʊnə][ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Tales	which	served	the	twofold	purpose	of	inspiring	Jonah	and	amusing	his
故事	哪个	服务	这	双重	目的	的	鼓舞人心	约拿	和	有趣	他的

['hɪrər]	.
hearers	.
听众	.

这些故事既激励了约拿，又逗乐了他的听众，可谓一举两得。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

The	girls	insisted	upon	their	mother	and	the	Babe	going	to	bed	,
这	女孩们	坚持	之上	他们的	母亲	和	这	宝贝	去	到	床	,

女孩们坚持要她们的母亲和小宝贝上床睡觉。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːrbɪkjuː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈtend] ,

so	as	to	be	rested	for	the	barbecue	,	which	they	determined	to	attend	,
所以	作为	到	是	休息	为了	这	烧烤	,	哪个	他们	决定	到	出席	,

为了能好好休息参加烧烤聚会，他们决定去参加。

[æz; əz][ðə; ði] [ræntʃ] [leɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [bɪˈjɑːnd] [ˈeməræld] .

as	the	ranch	lay	only	a	little	way	beyond	Emerald	.
作为	这	牧场	躺	仅有的	一个	小的	方式	超过	翠	.

因为牧场就在翡翠镇不远处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [rɔɪ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊnə][æz; əz][ˈeɪb(ə)l] [əˈsɪstənts] ,

But	they	,	with	Roy	and	Jonah	as	able	assistants	,
但	他们	,	和	罗伊	和	约拿	作为	有能力的	助理	,

但是，在罗伊和乔纳两位得力助手的帮助下，他们

[kept] [ɑːn] [ˈbeɪkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][læst] [paɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][wʌz; wəz] [ˈkuːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

kept	on	baking	till	the	last	pie	of	the	hundred	and	six	was	cooling	on	the
保留	在	烘烤	直到	这	最后的	馅饼	的	这	百	和	六	曾是	冷却	在	这

[ʃelf]	,
shelf	,
架子	,

一直烤到一百零六个馅饼中的最后一个在架子上冷却为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪkˈspɪrɪənst] [ˈruːstər] [wɔːrnd] [ðem; ðəm]

and	the	voice	of	the	oldest	and	most	experienced	rooster	warned	them
和	这	嗓音	的	这	最老	和	最多	经验丰富的	公鸡	警告	他们

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɑːn] .

of	the	coming	dawn	.
的	这	未来	黎明	.

最年长、最有经验的公鸡的叫声预示着黎明即将到来。

[haʊˈevər] , [ˈevri] [ˈspuːnə] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ɪn][taɪm][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

However	,	every	Spooner	was	up	and	dressed	in	time	next	morning	,
然而	,	每一个	斯普纳	曾是	向上	和	穿着	在	时间	下一个	早晨	,

然而，第二天早上，每个斯普纳家的人都准时起床穿戴整齐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪz] [ˈseɪfli] [pækt] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] , [wɪtʃ] [ˈdʒoʊnə][wʌz; wəz][tuː; tə][draɪv] ,

with	the	pies	safely	packed	in	the	wagon	,	which	Jonah	was	to	drive	,
和	这	馅饼	安全	包装	在	这	车皮	,	哪个	约拿	曾是	到	驾驶	,

馅饼都安全地装进了马车里，由约拿来驾驶。

[rɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈspuːnərz] [ˈeskɔːrt] .

Roy	and	the	girls	acting	as	Mrs	.	Spooner's	escort	.
罗伊	和	这	女孩们	表演	作为	太太	.	斯普纳的	护送	.

罗伊和几个女孩担任斯普纳太太的护卫。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ruːθ] [roʊd] [ə'hed] .

When	they	started	Ruth	rode	ahead	.
什么时候	他们	开始	露丝	骑	前方	.

出发时，露丝骑马走在前面。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['rezəluːtli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

Nobody	but	Elizabeth	knew	what	was	behind	her	resolutely	smiling	face	.
无人	但	伊丽莎白	知道	什么	曾是	在后面	她	坚决地	微笑	脸	.

除了伊丽莎白之外，没有人知道她那坚定微笑背后隐藏着什么。

[pɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒækɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Pinned	in	the	pocket	of	her	jacket	there	was	a	roll	of	bills	-	-	a	hundred
已置顶	在	这	口袋	的	她	夹克	那里	曾是	一个	卷	的	账单	-	-	一个	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

她外套口袋里别着一卷钞票——一百美元。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ˌegzʌl'teɪʃn] ['oʊvər][ɪts] [rɪ'siːt] [pɪntʃt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

The	thought	of	Maudie's	exultation	over	its	receipt	pinched	Elizabeth	almost	as	much
这	想法	的	-	大喜	超过	它是	收据	捏	伊丽莎白	几乎	作为	很多

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] .

as	giving	up	the	money	.
作为	给予	向上	这	钱	.

想到莫迪收到钱时的欣喜若狂，伊丽莎白感到一阵刺痛，这种感觉几乎和放弃这笔钱一样难受。

[ʃiː; ʃi] [lægd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɔi] .

She	lagged	behind	a	little	and	talked	of	it	with	Roy	.
她	滞后	在后面	一个	小的	和	谈话	的	它	和	罗伊	.

她稍微落后了一点，然后和罗伊谈起了这件事。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['ɜːrnɪŋ] ['fiːvər] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [blʌd] ,

They	agreed	that	the	money	-	earning	fever	had	got	into	their	blood	,
他们	同意	那	这	钱	-	收入	发烧	有	得到	进入	他们的	血	,

他们一致认为，赚钱的欲望已经深入他们的血液。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [kəm'pænjən] [ðɪs] [oʊld][wʌn] ,

and	that	nothing	less	than	a	new	enterprise	to	companion	this	old	one	,
和	那	没有什么	较少的	比	一个	新的	企业	到	伴侣	这	老的	一	,

而且，这还不失为一项与这项旧事业相辅相成的新事业。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] ['fɔːrwərd] , [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	they	agreed	must	be	carried	forward	,	would	satisfy	either	of	them	.
哪个	他们	同意	必须	是	携带	向前	,	会	满足	任何一个	的	他们	.

他们一致认为必须继续执行，这样就能让双方都满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['emərəld] [wen] [ruːθ] , [trɔtɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [wʌn] [striːt] ,

They	had	reached	Emerald	when	Ruth	,	trotting	briskly	along	its	one	street	,
他们	有	达到	翠	什么时候	露丝	,	小跑	轻快地	沿着	它是	一	街道	,

他们到达翡翠镇时，露丝正沿着镇上唯一的一条街道轻快地小跑着。

['sʌd(ə)nli] [felt] [hɜːr; hər]['poʊni][goʊ] [leɪm] ,

suddenly	felt	her	pony	go	lame	,
突然	毛毡	她	小马	去	瘸	,

突然感觉她的小马跛了，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [huːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['peb(ə)l] [ɔːr] [bɔːl] [ʌv; əv]

and	quickly	dismounted	to	examine	its	hoof	for	a	possible	pebble	or	ball	of
和	迅速地	下马	到	检查	它是	蹄	为了	一个	可能的	卵石	或者	球	的

[kleɪ] .

clay	.
黏土	.

它迅速下马，检查蹄子里是否有小石子或泥球。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

Suddenly	**,**	**with**	**a**	**curious**	**little**	**choking**	**cry**	**,**	**she**	**sprang**	**into**	**the**	**saddle**	**and**
突然	,	和	一个	好奇的	小的	窒息	哭	,	她	弹簧	进入	这	鞍	和

['reɪst] [ə'hed] ,

raced	**ahead**	**,**
比赛	前方	,

突然，她发出了一声奇怪的、略带哽咽的叫声，然后跳上马鞍，飞快地跑了出去。

[ðə; ði]['poʊni] [naʊ] ['goʊɪŋ] [kwaɪt] ['i:zəli] .

the	**pony**	**now**	**going**	**quite**	**easily**	**.**
这	小马	现在	去	相当	容易地	.

这匹小马现在走得很轻松。

[rɔi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [iks'tʃeindʒd] [ɪn'dɪgnənt] [glɑ:nsiz] .

Roy	**and**	**Elizabeth**	**exchanged**	**indignant**	**glances**	**.**
罗伊	和	伊丽莎白	交换	愤怒	眼神	.

罗伊和伊丽莎白交换了一个愤慨的眼神。

['evɪdəntli] [ru:θ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] ['preʃəs]

Evidently	**Ruth**	**was**	**overcome**	**because**	**she**	**had**	**to**	**give**	**up**	**her**	**precious**
显然	露丝	曾是	克服	因为	她	有	到	给	向上	她	宝贵的

['mʌni] [soʊ] [su:n] .

money	**so**	**soon**	**.**
钱	所以	很快	.

显然，露丝因为这么快就不得不放弃自己宝贵的钱财而感到沮丧。

" [aɪ] [ges] [its] [gɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nə:vs] , " ['wɪspəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**I**	**guess**	**it's**	**got**	**on**	**her**	**nerves**	**,**	**"**	**whispered**	**Elizabeth**	**.**
"	我	猜测	它是	得到	在	她	神经	,	"	低声说道	伊丽莎白	.

“我猜这件事让她很烦躁，”伊丽莎白低声说道。

" [aɪ] [fi:l] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [maɪ'self] . "

"	**I**	**feel**	**pretty**	**much**	**like**	**crying**	**,**	**myself**	**.**	**"**
"	我	感觉	漂亮的	很多	喜欢	哭泣	,	我	.	"

“我自己也感觉快要哭了。”

" [ru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] [ə'hed] [tu:; tə][let] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , "

"	**Ruth**	**must**	**be**	**going**	**ahead**	**to**	**let**	**Cousin**	**Hannah**	**know**	**we**	**are**	**coming**	**,**	**"**
"	露丝	必须	是	去	前方	到	让	表哥	汉娜	知道	我们	是	未来	,	"

[ri'mɑ:kt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

remarked	**her**	**mother**	**,**
评论	她	母亲	,

“露丝一定是先去通知表妹汉娜我们要来了，”她母亲说道。

['plæsɪdli] .

placidly	**.**
平静地	.

平静地。

" [aɪ] [hoʊp] ['itl] [bi:; bi][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l][goʊ] .

"	**I**	**hope**	**it'll**	**be**	**so**	**that**	**they**	**can**	**all**	**go**	**.**
"	我	希望	它将	是	所以	那	他们	能	全部	去	.

“我希望他们都能去。”

[aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [hoʊm] ['festɪvl; 'festəvəl] .

I	**haven't**	**seen**	**any**	**of**	**them**	**since**	**the**	**Harvest**	**Home**	**festival**	**.**
我	还没有	已见	任何	的	他们	自从	这	收成	家	节日	.

自从丰收节以来，我就再也没见过他们了。

" [bʌt; bət] [ruːθ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , ['weɪvɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	But	Ruth	had	stopped	a	little	way	ahead	,	waving	impatiently	for	her
"	但	露丝	有	停止	一个	小的	方式	前方	,	挥手	不耐烦地	为了	她

['fæməli][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ,

family	to	catch	up	,
家庭	到	抓住	向上	,

“但露丝在前面不远处停了下来，不耐烦地挥手示意家人跟上来。”

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [præt] [hoʊm] [tə'geðər] .

and	hastening	on	they	all	arrived	at	the	Pratt	home	together	.
和	加速	在	他们	全部	到达的	在	这	普拉特	家	一起	.

于是他们加快脚步，一起到达了普拉特家。

['mɪstər] . [præt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [aʊt] , ['mɔːdi] , ['veri] [mʌtʃ] [drest] [ʌp] , ['fɑːloʊd]

Mr	.	Pratt	and	his	wife	came	out	,	Maudie	,	very	much	dressed	up	,	followed
先生	.	普拉特	和	他的	妻子	来了	出去	,	莫迪	,	非常	很多	穿着	向上	,	随后

['læŋgwɪdli] .

languidly	.
懒洋洋地	.

普拉特先生和他的妻子走了出来，盛装打扮的莫迪懒洋洋地跟在后面。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['mʌni] , [ruːθ] ?

"	Have	you	got	my	money	,	Ruth	?
"	有	你	得到	我的	钱	,	露丝	?

露丝，你拿到我的钱了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	she	called	in	her	high	,	shrill	voice	.
"	她	称为	在	她	高的	,	尖锐	嗓音	.

她用尖锐刺耳的声音喊道。

" [aɪ][bet] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] - - [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [di'pendiŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	I	bet	anything	you	haven't	-	-	and	I	was	depending	on	it	to	go	to
"	我	赌注	任何事物	你	还没有	-	-	和	我	曾是	取决于	在	它	到	去	到

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] . "

Chicago	and	study	music	.	"
芝加哥	和	学习	音乐	.	"

“我敢打赌你肯定没有——而我原本指望着它去芝加哥学习音乐。”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] ['klɪrnəs] , " [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]

"	No	,	"	answered	Ruth	,	with	emphatic	clearness	,	"	I'm	never	going	to	pay	you
"	不	,	"	回答	露丝	,	和	强调	清晰度	,	"	我是	绝不	去	到	支付	你

[fɔːr; fər] [ðæt] [rɪŋ] .

for	that	ring	.
为了	那	戒指	.

“不，”露丝斩钉截铁地回答道，“我永远不会付钱给你买那枚戒指。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd]

I	want	to	keep	the	money	for	myself	,	and	mother	and	Elizabeth	,	and
我	想	到	保持	这	钱	为了	我	,	和	母亲	和	伊丽莎白	,	和

[ðə; ði] [beɪb] .

the	Babe	.
这	宝贝	.

我想把钱留给自己、妈妈、伊丽莎白和孩子。

[oʊ] , [wʌt] ['lʌvli] [θɪŋz] [wiːl] [hæv; həv] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] - - ['hʌndrəd] - - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

O	,	what	lovely	things	we'll	have	out	of	a	whole	-	-	hundred	-	-	dollars	!
哦	,	什么	迷人的	事物	出色地	有	出去	的	一个	所有的	-	-	百	-	-	美元	!

哦，我们用一百美元能买到多么美好的东西啊!

" [ðə; ði] [præt] [stɛərd] , ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæd] [spiːtʃ] .

"	The	Pratts	stared	,	mystified	by	this	mad	speech	.
"	这	普拉茨	凝视	,	困惑	经过	这	疯狂的	演讲	.

普拉特一家目瞪口呆，对这番疯狂的演讲感到困惑不解。

[ɪ'lɪzəbəθ] [gɑːspt] - - [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] ['ʃɑːkɪŋ] .

Elizabeth	gasped	-	-	it	did	sound	shocking	.
伊丽莎白	倒吸一口气	-	-	它	做过	声音	令人震惊	.

伊丽莎白倒吸了一口气——这听起来确实令人震惊。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ɑːn][hænd] ,

Mrs	.	Spooner	was	so	little	informed	that	she	supposed	there	was	a	joke	on	hand	,
太太	.	斯普纳	曾是	所以	小的	知情的	那	她	据称	那里	曾是	一个	开玩笑	在	手	,

斯普纳太太消息闭塞，以为这是个玩笑。

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] [kəm'pleɪsəns] .

and	laughed	with	motherly	complaisance	.
和	笑了	和	母性	顺从	.

然后带着母亲般的顺从笑了。

['oʊnli] [rɔi] , ['pʊlɪŋ] [bæk] [kloʊz] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ʃoʊldər] , ['mʌtəd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

Only	Roy	,	pulling	back	close	to	Elizabeth's	shoulder	,	muttered	in	an	undertone	.
仅有的	罗伊	,	拉	后退	关闭	到	伊丽莎白的	肩膀	,	低声说道	在	一个	底色	.

只有罗伊靠在伊丽莎白的肩膀上，低声咕哝了几句。

" ['ruːθs] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] .

"	Ruth's	got	something	up	her	sleeve	.
"	露丝的	得到	某物	向上	她	袖子	.

“露丝肯定还有后招。”

[hoʊld][ɑːn] , [dəunt] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [tuː] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Hold	on	,	don't	make	up	your	mind	too	quick	about	it	.	"
抓住	在	,	不	制作	向上	你的	头脑	也	快的	关于	它	.	"

等等，别这么快就下决定。

" [wʌt] [ɪn] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ruːθi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ?

"	What	in	time	was	Ruthie	goin	'	to	pay	you	a	hundred	dollars	for	?
"	什么	在	时间	曾是	露西	去	-	到	支付	你	一个	百	美元	为了	?

“露丝到底什么时候才会付你一百美元呢？”

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] [di'mɑːndid] , [æt; ət] [læst] .

"	Cousin	Hannah	demanded	,	at	last	.
"	表哥	汉娜	要求	,	在	最后的	.

“表妹汉娜终于问道。”

" [fɔːr; fər][maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , " [kraɪd] ['mɔːdi] , " [maɪ] ['lʌvli] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ðæt] ['grænmɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

"	For	my	diamond	ring	,	"	cried	Maudie	,	"	my	lovely	diamond	ring	that	Grandma	gave	me	,
"	为了	我的	钻石	戒指	,	"	哭	莫迪	,	"	我的	迷人的	钻石	戒指	那	奶奶	给予	我	,

“为了我的钻戒，”莫迪哭喊道，“为了奶奶送给我的那枚漂亮的钻戒！”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lɔːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

and	that	I	wouldn't	have	lost	for	a	thousand	dollars	.	"
和	那	我	不会	有	丢失的	为了	一个	千	美元	.	"

即使给我一千美元，我也不会输。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [kɔːst][tuː; tə] [ɪkˈsiːd] ['twenti] - [faɪv] , " [snɔːtid] ['mɪstər] . [præt] .

"	It	never	cost	to	exceed	twenty	-	five	,	"	snorted	Mr	.	Pratt	.
"	它	绝不	成本	到	超过	二十	-	五	,	"	哼了一声	先生	.	普拉特	.

“花费从来没超过二十五，”普拉特先生嗤之以鼻。

" ['ruːθiz] [dʒʌst] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [məˈrɛn] [ðæt] - - [ɔːr][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] .

"	Ruthie's	just	right	not	to	pay	you	more'n	that	-	-	or	half	as	much	.
"	露丝的	只是	正确的	不是	到	支付	你	更多	那	-	-	或者	一半	作为	很多	.

“露丝的做法是对的，她不该付给你更多——或者说一半的钱。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [jʊr; jər] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['lendɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] . "

It	was	partly	your	fault	for	lending	the	ring	.	"
它	曾是	部分	你的	过错	为了	贷款	这	戒指	.	"

把戒指借出去，你也有部分责任。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sent] , " [rɪ'piːtɪd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

"	I'm	not	going	to	pay	her	a	cent	,	"	repeated	Ruth	,	with	dancing	eyes	.
"	我是	不是	去	到	支付	她	一个	中心	,	"	重复	露丝	,	和	跳舞	眼睛	.

“我一分钱都不会给她，”露丝眼睛闪闪发光地重复道。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - - [siː] [hɪr] ,

"	I've	got	the	money	-	-	a	hundred	dollars	-	-	see	here	,
"	我已经	得到	这	钱	-	-	一个	百	美元	-	-	看	这里	,

“我有钱——一百美元——你看，就在这儿。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flʌriʃt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [bɪlz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][gæsp] [ə'gen] .

"	and	she	flourished	a	sheaf	of	bills	that	made	them	gasp	again	.
"	和	她	繁荣	一个	捆	的	账单	那	制成	他们	喘气	再次	.

“然后她掏出一叠钞票，让他们再次倒吸一口凉气。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] , " ['stɔrmd] ['mɔːdi] , " [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ,

"	I	guess	I	can	make	you	pay	,	"	stormed	Maudie	,	"	you	promised	,
"	我	猜测	我	能	制作	你	支付	,	"	暴风雨	莫迪	,	"	你	承诺	,

“看来我得让你付出代价了，”莫迪怒气冲冲地说，“你答应过我的。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] . "

and	you've	got	to	keep	your	word	.	"
和	你已经	得到	到	保持	你的	单词	.	"

你必须信守承诺。

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd] [luːz] - ['daɪmənd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Well	,	you	did	lose	Maudie's	diamond	,	you	know	.
"	出色地	,	你	做过	失去	-	钻石	,	你	知道	.

“嗯，你知道，你确实弄丢了莫迪的钻石。”

[eint] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːθ] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

Ain't	you	goin	'	to	replace	it	,	Ruth	?	"	asked	Cousin	Hannah	,	a	little	wistfully	.
不是	你	去	-	到	代替	它	,	露丝	?	"	问	表哥	汉娜	,	一个	小的	怅然地	.

“露丝，你不打算换一个新的吗？”汉娜表妹有些惆怅地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['dɔːtər] , " ['kɔːʃənd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,

"	You	must	do	the	right	thing	,	daughter	,	"	cautioned	Mrs	.	Spooner	,
"	你	必须	做	这	正确的	事物	,	女儿	,	"	警告	太太	.	斯普纳	,

“女儿，你必须做正确的事，”斯普纳太太告诫道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

taking	a	part	in	the	conversation	for	the	first	time	.
采取	一个	部分	在	这	对话	为了	这	第一的	时间	.

第一次参与到对话中。

" [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , " [sed] [ruːθ] , ['sʌd(ə)nli] ['səubəd] ;

"	I	will	,	mother	,	"	said	Ruth	,	suddenly	sobered	;
"	我	将要	,	母亲	,	"	说	露丝	,	突然	清醒	;

“我会的，母亲，”露丝突然严肃起来，说道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tɔ:rd] ['mɔ:di] [præt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['gri:nˌbæks] [ɪn][wʌn][hænd] ,

and	she	went	toward	Maudie	Pratt	with	the	sheaf	of	greenbacks	in	one	hand	,
和	她	去	朝向	莫迪	普拉特	和	这	捆	的	绿钞	在	一	手	,

她一手拿着一捆绿钞，朝莫迪·普拉特走去。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [si:] [klɑ:spt] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	something	which	nobody	could	see	clasped	tightly	in	the	other	.
和	某物	哪个	无人	可以	看	紧握	紧紧	在	这	其他	.

还有一样谁也看不见的东西紧紧地攥在另一只手里。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] [bɑ:ks]

The	Shiny	Black	Box
这	闪亮的	黑色的	盒子

闪亮的黑盒子

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , ['ɔ:lmoʊst] .

The	thing	was	like	a	scene	in	a	play	,	almost	.
这	事物	曾是	喜欢	一个	场景	在	一个	玩	,	几乎	.

这件事简直就像戏剧里的一幕。

['mɔ:di] [stʊd] , [hæf] [ə'bæʃt] , [hæf] ['i:gər] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] ['fraɪt(ə)nd] .

Maudie	stood	,	half	abashed	,	half	eager	,	and	wholly	frightened	.
莫迪	站立	,	一半	羞愧	,	一半	渴望的	,	和	完全	害怕	.

莫迪站在那里，既有些羞怯，又有些兴奋，但更多的是害怕。

[ru:θ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdənt] , ['bɔɪənt] [step] [ðæt] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Ruth	came	forward	with	a	confident	,	buoyant	step	that	reassured	her	mother	.
露丝	来了	向前	和	一个	自信的	,	浮力	步	那	放心	她	母亲	.

露丝迈着自信轻快的步伐走上前去，这让她的母亲安心了不少。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['impjudəntli] [rɔ:ŋ] [wʊd] ['nevər][ækt][ðæt] [weɪ]

A	girl	who	was	going	to	do	something	impudently	wrong	would	never	act	that	way
一个	女孩	WHO	曾是	去	到	做	某物	厚颜无耻地	错误的	会	绝不	行为	那	方式

.

:

.

一个打算做无耻错事的女孩绝不会那样做。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [plʌmp] , ['smaɪlɪŋ] ['spu:nə] [gɜ:rl] ,

"	There	,	"	said	the	plump	,	smiling	Spooner	girl	,
"	那里	,	"	说	这	丰满	,	微笑	斯普纳	女孩	,

“好了，”胖乎乎、笑容灿烂的斯普纳家女孩说道。

['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] - [ˌaʊt'stretʃt] [pɑ:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv][ə'doʊbi] [kleɪ] [ðæt] [lʊkt]

dropping	into	Maudie's	outstretched	palm	a	little	lump	of	adobe	clay	that	looked
下降	进入	-	伸展	棕榈	一个	小的	块	的	Adobe	黏土	那	看起来

[kən'sɪdərəbli] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['peb(ə)l] .

considerably	like	a	rough	pebble	.
相当	喜欢	一个	粗糙的	卵石	.

莫迪伸出手掌，掌心放着一小块土坯泥，看起来很像一块粗糙的鹅卵石。

" [aɪ] [pɪkt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['poʊniz] [hu:f] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wer] [aɪ'd] [lɔ:st] [jʊr; jər] [rɪŋ] . "

"	I	picked	that	out	of	my	pony's	hoof	,	right	in	the	path	where	I'd	lost	your	ring	.	"
"	我	挑选	那	出去	的	我的	小马的	蹄	,	正确的	在	这	小路	在哪里	ID	丢失的	你的	戒指	.	"

“我从我的小马蹄子里把它捡了出来，就在我丢了你戒指的那条路上。”

" [wɑ:] - - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " ['fɔ:ltəd] ['mɔ:di] , [ə'freɪd][tu:; tə] [lʊk] .
" **Wha - - what is it ? " faltered Maudie , afraid to look .**
" 世界卫生大会 - - 什么 是 它 ? " 犹豫不决 莫迪 , 害怕的 到 看 .

“什……什么事？”莫迪结结巴巴地问道，不敢去看。

" [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , " ['prɑ:mptɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪm'peɪʃntli] .
" Turn it over , " prompted Elizabeth impatiently .
" 转动 它 超过 , " 提示 伊丽莎白 不耐烦地 .

“翻过来，”伊丽莎白不耐烦地催促道。

" [oʊ] , - ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['peinim] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['keɪtɪf] , " [bri:ðd] [ðə; ði] [beɪb] ,
" O , Maudie's almost a paynim , or a caitiff , " breathed the Babe ,
" 哦 , - 几乎 一个 支付 , 或者 一个 破产管理人 , " 呼吸 这 宝贝 ,

“哦，莫迪几乎就是个乞丐，或者说是个逃犯，”贝比喘着气说。

['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [tu:] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kaʊntənəns] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ni:] .
hiding a too sympathetic countenance against her mother's knee .
隐藏 一个 也 交感神经 面容 反对 她 母亲的 膝盖 .

她掩饰住自己过于同情的神情，依偎在母亲的膝盖上。

[ðə; ði] [præt] [gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɪn] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
The Pratt girl turned the little lump of clay in trembling fingers .
这 普拉特 女孩 转向 这 小的 块 的 黏土 在 发抖 手指 .

普拉特家的女孩用颤抖的手指摆弄着那一小块黏土。

['sʌmθɪŋ] ['glitəd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [kleɪ] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rklət][wɪð; wɪθ]
Something glittered on one side of it ; the clay parted and a circlet with
某物 闪闪发光 在 一 边 的 它 ; 这 黏土 分手了 和 一个 圆环 和
[ə; eɪ] [wi:] ,
a wee ,
一个 哇 ,

它的一侧闪闪发光；黏土裂开，露出一个带有小东西的圆环，

['ʃaɪnɪŋ] ['setɪŋ] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:m] .
shining setting lay in her palm .
灼灼 环境 躺 在 她 棕榈 .

璀璨的星辰在她掌心闪耀。

" [maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] !
" My diamond ring !
" 我的 钻石 戒指 !

我的钻戒！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ðen] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
Then before them all she flung it from her ,
然后 前 他们 全部 她 扔 它 从 她 ,

然后当着众人的面，她把它扔了出去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['tɪŋkəld] [ænd; ənd] [skɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [flɔ:r] .
so that it tinkled and skipped on the porch floor .
所以 那 它 叮叮当当 和 跳过 在 这 门廊 地面 .

于是它在门廊地板上发出叮叮当当、蹦蹦跳跳的声音。

[ðɪs] [dʌn] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['ræθfl] [terz] .
This done she sat down on the step and burst into a tempest of wrathful tears .
这 完毕 她 卫星 向下 在 这 步 和 爆裂 进入 一个 暴风雨 的 愤怒的 眼泪 .

做完这一切，她坐在台阶上，顿时怒火中烧，嚎啕大哭起来。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	I	always	hated	it	,	"	she	sobbed	.
"	我	总是	憎恨	它	,	"	她	啜泣	.

“我一直都很讨厌它，”她抽泣着说。

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] .

"	It's	such	a	miserable	little	diamond	.
"	它是	这样的	一个	悲惨的	小的	钻石	.

“这是一颗多么可怜的小钻石啊。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] .

I	wanted	that	hundred	dollars	to	go	to	Chicago	and	study	music	.
我	通缉	那	百	美元	到	去	到	芝加哥	和	学习	音乐	.

我想用那一百美元去芝加哥学习音乐。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] - - "

How	in	the	world	am	I	going	to	go	if	you	don't	-	-	"
如何	在	这	世界	是	我	去	到	去	如果	你	不	-	-	"

如果你不来，我该怎么走?

" [hʌʃ] , ['mɔːdi] , " ['mɪsɪz] . [præt] ['kɔːʃənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sekəndid] [ðə; ði]

"	Hush	,	Maudie	,	"	Mrs	.	Pratt	cautioned	,	and	her	father	seconded	the
"	嘘	,	莫迪	,	"	太太	.	普拉特	警告	,	和	她	父亲	附议	这

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ['ræðər] [mɔːr] ['stɜːrnli] .

admonition	rather	more	sternly	.
警告	相当	更多的	严厉地	.

“嘘，莫迪，”普拉特太太告诫道，她的父亲也更加严厉地附和了这一告诫。

[ðə; ði] ['spuːnə] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['spuːnərz] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd]

The	Spooner	young	folks	had	closed	in	around	Mrs	.	Spooner's	vehicle	and
这	斯普纳	年轻的	各位	有	关闭	在	大约	太太	.	斯普纳的	车辆	和

[wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd]

were	helping	her	out	and	explaining	all	about	the	earning	of	that	hundred
是	帮助	她	出去	和	解释	全部	关于	这	收入	的	那	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

斯普纳家的年轻人围在斯普纳太太的车旁，帮她把关，并向她解释那一百美元是怎么挣来的。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] [præt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['mɔːdi] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	they	did	so	the	Pratts	managed	to	get	Maudie	straightened	up	with	the
尽管	他们	做过	所以	这	普拉茨	管理	到	得到	莫迪	拉直	向上	和	这

[ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ;

assurance	that	she	should	be	permitted	somehow	to	go	to	Chicago	;
保证	那	她	应该	是	允许	不知何故	到	去	到	芝加哥	;

与此同时，普拉特一家设法安抚了莫迪，并向她保证，无论如何都会允许她去芝加哥；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [keɪm] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]

and	by	the	time	the	two	groups	came	together	they	were	ready	to	drop	the
和	经过	这	时间	这	二	团体	来了	一起	他们	是	准备好	到	降低	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

当两组人碰面时，他们已经准备放弃这个话题了。

['mɔːdi] ['lʊkɪŋ] [self] - ['kɑːnʃəs] [ɪf] [nɑːt] [hæŋ] - [dɔːg] , [wen'evər] ['eniθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [kən'sɜːrnɪŋ]

Maudie	looking	self	-	conscious	if	not	hang	-	dog	,	whenever	anything	remotely	concerning
莫迪	寻找	自己	-	有意识的	如果	不是	悬挂	-	狗	,	每当	任何事物	远程	有关

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

a	ring	was	mentioned	.
一个	戒指	曾是	提及	.

每当有人提到戒指，莫迪就会显得很不自在，甚至有些垂头丧气。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [hɑːrˈmoʊniəsli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [məˈgrɛgɚ]
They went on harmoniously enough to the Thanksgiving dinner at the McGregor
他们 去 在 和谐地 足够的 到 这 感恩 晚餐 在 这 麦格雷戈
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

他们相安无事地前往麦格雷戈牧场享用感恩节晚餐。

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈeməræld] [ænd; ənd][ðə; ði] [præt] [haʊs] ,
Coming home after they had passed Emerald and the Pratt house ,
未来 家 后 他们 有 通过了 翠 和 这 普拉特 房子 ,

他们经过翡翠镇和普拉特家后回家了。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [əˈgen] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈspuːnərz] .
the matter was again brought up by the Spooners .
这 事情 曾是 再次 带来 向上 经过 这 斯普纳斯 .

斯普纳一家再次提起了这件事。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈlævəndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ,
The sky was all a delightful lavender , with the big ,
这 天空 曾是 全部 一个 愉快 薰衣草 , 和 这 大的 ,

天空一片迷人的淡紫色，巨大的……

[waɪt] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ˈkʌntri] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
white stars of the plains country beginning to blossom in it ,
白色的 明星 的 这 平原 国家 开始 到 开花 在 它 ,

平原上的白色星辰开始在其中绽放，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['oʊvər][ðə; ði]
and there was still light enough to travel very comfortably over the
和 那里 曾是 仍然 光 足够的 到 旅行 非常 舒适地 超过 这
['waɪndɪŋ] , ['lev(ə)l] [roʊd] .
winding , level road .
绕线 , 等级 路 .

而且光线仍然足够明亮，可以非常舒适地行驶在蜿蜒平坦的道路上。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] [juː; jʊ][ɔːl] [ʃoʊd] [ɪn] ['ɜːrnɪŋ] [ðæt]
" I'm proud of the enterprise and persistance you all showed in earning that
" 我是 自豪的 的 这 企业 和 持久性 你 全部 显示 在 收入 那
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

“我为你们展现出的进取精神和坚持不懈的精神感到骄傲，你们最终赚到了那一百美元。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['fɑːndli] .
" said Mrs . Spooner fondly .
" 说 太太 . 斯普纳 深情地 .

“斯普纳夫人深情地说。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm] ['mʌðər] [æz; əz]
" But it hurts me to think you could keep a secret from mother as
" 但 它 疼痛 我 到 思考 你 可以 保持 一个 秘密 从 母亲 作为
[lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ;
long as that ;
长的 作为 那 ;

“但一想到你能瞒着妈妈这么久，我就很难过；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd]['siːkrət] , [tuː] .
and such a hard secret , too .
和 这样的 一个 难的 秘密 , 也 .

而且还是这么难以启齿的秘密。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [dɪrz] . "

I'd	have	been	so	glad	to	help	you	,	dears	.	"
ID	有	到过	所以	高兴的	到	帮助	你	,	亲爱的们	.	"

亲爱的们，我真希望能帮到你们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] , " [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	my	fault	,	"	Elizabeth	said	,	"	that	part	of	it	.
"	它	曾是	我的	过错	,	"	伊丽莎白	说	,	"	那	部分	的	它	.

“那是我的错，”伊丽莎白说，“那一部分是我的错。”

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [ruːθ] ['bɑːðər] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['wʌrɪs] [ɪ'nʌf] .

I	wouldn't	let	Ruth	bother	you	because	I	felt	that	you	had	worries	enough	.
我	不会	让	露丝	打扰	你	因为	我	毛毡	那	你	有	担忧	足够的	.

我不会让露丝来打扰你，因为我觉得你已经够烦心的了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ'd] [driːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['mɔːdi] [præt] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt]

Of	course	if	I'd	dreamed	for	a	minute	that	Maudie	Pratt	would	tell	a	story	about
的	课程	如果	ID	梦见	为了	一个	分钟	那	莫迪	普拉特	会	告诉	一个	故事	关于

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪŋ] ,

the	value	of	her	ring	,
这	价值	的	她	戒指	,

当然，如果我做梦都没想到莫迪·普拉特会讲述她戒指的价值，

[ænd; ənd] [ðæt] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [praɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	that	twenty	-	five	dollars	was	the	real	price	of	it	,	I	should	have
和	那	二十	-	五	美元	曾是	这	真实的	价格	的	它	,	我	应该	有

[let] [ruːθ] [tel] [juː; jʊ] ;

let	Ruth	tell	you	;
让	露丝	告诉	你	;

而那件东西的真实价格是二十五美元，我应该让露丝告诉你的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - - [waɪ] , ['mʌðər] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [traɪd] ,

but	a	hundred	dollars	-	-	why	,	Mother	,	until	we	tried	,
但	一个	百	美元	-	-	为什么	,	母亲	,	直到	我们	尝试	,

但是一百美元——哎呀，妈妈，直到我们尝试过之后才发现。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['eniwer] [nɪr]

I	wouldn't	have	believed	it	was	possible	for	us	to	come	anywhere	near
我	不会	有	相信	它	曾是	可能的	为了	我们	到	来	任何地方	靠近

['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

earning	a	hundred	dollars	.
收入	一个	百	美元	.

我以前根本不相信我们能挣到一百美元。

[wʊd] [juː; jʊ] ? "

Would	you	?	"
会	你	?	"

你会吗?

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Spooner	.
"	不	,	"	说	太太	.	斯普纳	.

“不，”斯普纳太太说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	That's	why	I	say	I'm	proud	of	you	.
"	那就是	为什么	我	说	我是	自豪的	的	你	.

所以我说我为你感到骄傲。

[its] [æn; ən] [ə'ʧi:vmənt] ['eni] [θri:] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] -

It's	an	achievement	any	three	young	persons	of	your	age	may	well	be	proud	of	-
它是	一个	成就	任何	三	年轻的	人	的	你的	年龄	可能	出色地	是	自豪的	的	-

- [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [nɪ'glektɪd] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['du:tiz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

-	and	none	of	you	neglected	your	other	duties	for	it	.	"
-	和	没有任何	的	你	被忽视的	你的	其他	职责	为了	它	.	"

这是任何三个像你们这个年纪的年轻人都会引以为豪的成就——而且你们中没有一个人因此而忽略了其他职责。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌvli] , " [said] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌremə'nisntli] .

"	It	was	lovely	,	"	sighed	Elizabeth	,	reminiscently	.
"	它	曾是	迷人的	,	"	叹了口气	伊丽莎白	,	令人回味	.

“真是太美好了，”伊丽莎白叹了口气，回忆道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	think	making	money	is	almost	more	fun	than	spending	it	.
"	我	思考	制作	钱	是	几乎	更多的	乐趣	比	开支	它	.

“我觉得赚钱比花钱更有趣。”

[ru:θ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [ɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] .

Ruth	can	always	earn	with	her	cooking	.
露丝	能	总是	赚	和	她	烹饪	.

露丝总能靠做饭赚钱。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] .

I	wish	I	had	a	special	gift	.
我	希望	我	有	一个	特别的	礼物	.

我希望自己拥有特殊的天赋。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:] [best] , ['mʌðər] ? "

What	do	you	think	I	can	do	best	,	mother	?	"
什么	做	你	思考	我	能	做	最好的	,	母亲	?	"

妈妈，您觉得我最擅长什么？

" [ju:; jʊ][du:]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , " [dɪ'klerd]

"	You	do	almost	anything	you	do	a	little	better	than	other	people	,	"	declared
"	你	做	几乎	任何事物	你	做	一个	小的	更好的	比	其他	人们	,	"	声明

['mɪsɪz] . ['spu:nə] .

Mrs	.	Spooner	.
太太	.	斯普纳	.

“你几乎做什么事都比别人做得更好一点，”斯普纳太太说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪk'sel] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [els] [ə'raʊnd] [hɪr]

"	But	there's	one	thing	you	can	excel	at	,	and	that	nobody	else	around	here
"	但	有	一	事物	你	能	Excel	在	,	和	那	无人	别的	大约	这里

[ə'tempts] ,

attempts	,
尝试	,

“但是有一件事你可以做得非常出色，而这里其他人却都没尝试过。”

[ænd; ənd] [ðæts] [fə'tɑ:grəfi] .

and	that's	photography	.
和	那就是	摄影	.

这就是摄影。

[waɪ] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Why	not	try	to	make	a	profession	of	it	.
为什么	不是	尝试	到	制作	一个	职业	的	它	.

为什么不尝试以此为职业呢？

" [ɪ'lɪzəbəθ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

"	Elizabeth	thought	it	over	.
"	伊丽莎白	想法	它	超过	.

伊丽莎白仔细考虑了一下。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][bɪg] [taʊn] [ænd; ənd] ['stʌdi] , " [ʃiː; ʃi]['ruːməˌneɪtɪd] .

"	I	suppose	I'd	have	to	go	to	some	big	town	and	study	,	"	she	ruminated	.
"	我	认为	ID	有	到	去	到	一些	大的	镇	和	学习	,	"	她	反刍	.

“我想我得去某个大城市读书，”她沉思道。

" [ruːθ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] ['kʊkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , " ['prɑːmptɪd] ['mɪsɪz] .

"	Ruth	didn't	go	to	a	big	town	to	take	cooking	lessons	,	"	prompted	Mrs	.
"	露丝	没有	去	到	一个	大的	镇	到	拿	烹饪	课程	,	"	提示	太太	.

['spuːnə] , ['smaɪlɪŋli] .

Spooner	,	smilingly	.
斯普纳	,	微笑着	.

“露丝可不是去大城市上烹饪课的，”斯普纳太太笑着说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gʊd] ['kʊkɪŋ] [ðæt]

"	And	you	were	just	admiring	the	fact	that	it	was	her	good	cooking	that
"	和	你	是	只是	钦佩	这	事实	那	它	曾是	她	好的	烹饪	那

[meɪd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['pɑːsəb(ə)l] . "

made	the	earning	of	the	hundred	dollars	possible	.	"
制成	这	收入	的	这	百	美元	可能的	.	"

“而你只是在赞叹她厨艺精湛，才让她赚到了那一百美元。”

" [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊni][ænd; ənd]

"	Wise	little	mother	,	"	said	Elizabeth	,	touching	her	heel	to	her	pony	and
"	明智的	小的	母亲	,	"	说	伊丽莎白	,	接触	她	脚跟	到	她	小马	和

['raɪdɪŋ] [ə'hed] ,

riding	ahead	,
骑术	前方	,

“聪明的小妈妈，”伊丽莎白说着，用脚后跟轻点小马，策马向前走去。

['bloʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [ænd; ənd] ['kæntərɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

blowing	back	a	kiss	as	she	passed	,	and	cantering	on	for	some	distance	.
吹	后退	一个	吻	作为	她	通过了	,	和	慢跑	在	为了	一些	距离	.

她经过时飞吻回应，然后小跑了一段距离。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] , " [sed] [rɔi] ['iːgərli] .

"	I	think	that's	a	splendid	idea	,	"	said	Roy	eagerly	.
"	我	思考	那就是	一个	灿烂	主意	,	"	说	罗伊	急切地	.

“我觉得这是个绝妙的主意，”罗伊兴奋地说。

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ]['kæm(ə)rə] [wɜːrk]

"	I	knew	a	boy	who	worked	his	way	through	college	almost	entirely	by	camera	work
"	我	知道	一个	男生	WHO	工作	他的	方式	通过	大学	几乎	完全	经过	相机	工作

.

:
.

我认识一个男孩，他几乎完全靠摄影工作完成了大学学业。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] ['æmətər] [fə'tɑːgrəfər] , [tuː] . "

And	he	was	just	an	amateur	photographer	,	too	.	"
和	他	曾是	只是	一个	业余	摄影师	,	也	.	"

而且他也只是个业余摄影师而已。

" [aɪ'd] [help] [hɜːr; hər] [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] , " [pʊt] [ɪn] [ruːθ] , ['lɔɪəli] .

"	I'd	help	her	all	I	could	,	"	put	in	Ruth	,	loyally	.
"	ID	帮助	她	全部	我	可以	,	"	放	在	露丝	,	忠诚地	.

“我会尽我所能帮助她，”露丝忠诚地说道。

" [ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː] - - [juː; jʊ][ɔːl][dɪd] .

"	She	helped	me	-	-	you	all	did	.
"	她	帮助	我	-	-	你	全部	做过	.

“她帮了我——你们都帮了我。”

[aɪ] ['dɪdnt] [nɪr] [ɜːrn] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə'loʊn] .

I	didn't	near	earn	that	hundred	dollars	alone	.
我	没有	靠近	赚	那	百	美元	独自的	.

我一个人根本不可能挣到那一百美元。

" [hɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Here	Elizabeth	came	dashing	back	to	announce	to	the	family	that	there	was
"	这里	伊丽莎白	来了	帅气	后退	到	宣布	到	这	家庭	那	那里	曾是

[æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] .

an	insuperable	obstacle	.
一个	不可逾越	障碍	.

“这时，伊丽莎白匆匆赶回来，向家人宣布他们遇到了无法克服的障碍。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['kæm(ə)rə]

If	she	went	into	the	simplest	kind	of	photography	she	would	have	a	new	camera
如果	她	去	进入	这	最简单的	种类	的	摄影	她	会	有	一个	新的	相机

- - [ænd; ənd][oʊ] ,

-	-	and	oh	,
-	-	和	哦	,

如果她从事最简单的摄影，她就会拥有一台新相机——哦，

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

quite	a	lot	of	things	.
相当	一个	很多	的	事物	.

很多事情。

" [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪz] ['iːzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,

"	A	camera	is	easy	,	"	said	Mrs	.	Spooner	,
"	一个	相机	是	简单的	,	"	说	太太	.	斯普纳	,

“相机很容易买到，”斯普纳太太说。

" [sɪns] [juːv] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

"	since	you've	all	agreed	to	give	me	the	keeping	of	the	hundred	dollars	,
"	自从	你已经	全部	同意	到	给	我	这	保持	的	这	百	美元	,

“既然你们都同意把这100美元交给我保管，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

I	intend	to	put	it	in	the	bank	as	a	reserve	fund	to	draw	on	in	case	of
我	打算	到	放	它	在	这	银行	作为	一个	预订	基金	到	画	在	在	案件	的

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

an	emergency	.
一个	紧急情况	.

我打算把这笔钱存入银行作为储备金，以备不时之需。

[aɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ]

I'll	consider	this	case	of	yours	as	one	,	and	buy	you	a	camera	with
患病的	考虑	这	案件	的	你的	作为	一	,	和	买	你	一个	相机	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

some	of	it	.	"
一些	的	它	.	"

我会把你的案子也算作一个，并用其中的一部分钱给你买一台相机。

" [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][dɑːrk] - [ruːm] [ɔːl] [raɪt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " ['prɑːmɪst] [rɔɪ] ,

"	And	I'll	fix	up	a	dark	-	room	all	right	,	Elizabeth	,	"	promised	Roy	,
"	和	患病的	使固定	向上	一个	黑暗的	-	房间	全部	正确的	,	伊丽莎白	,	"	承诺	罗伊	,

“我会把暗房弄好的，伊丽莎白，”罗伊承诺道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['spuːnərz] - [ə'ferz] .

who	was	always	intensely	interested	in	all	the	Spooners	'	affairs	.
WHO	曾是	总是	强烈地	感兴趣的	在	全部	这	斯普纳斯	-	事务	.

他一直对斯普纳一家的所有事务都非常感兴趣。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ; [dʒʌst] [bɔːrd] [ʌp][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

"	I	can	do	it	easily	;	just	board	up	an	end	of	the	back	porch	,
"	我	能	做	它	容易地	;	只是	木板	向上	一个	结尾	的	这	后退	门廊	,

“我可以轻松做到；只要把后廊的一端用木板封起来就行了。”

[fɪks] [ə; eɪ] [red] ['læntərn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃelvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪŋk] ,

fix	a	red	lantern	in	it	for	a	light	,	with	some	shelves	and	a	sink	,
使固定	一个	红色的	灯笼	在	它	为了	一个	光	,	和	一些	货架	和	一个	下沉	,

在里面装上一个红灯笼照明，再放上一些架子和一个水槽。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

same	as	the	kitchen	.
相同的	作为	这	厨房	.

和厨房一样。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	make	it	.
我	能	制作	它	.

我可以做到。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'veləpɪŋ] .

It	won't	cost	much	,	and	you	can	do	your	own	developing	.
它	惯于	成本	很多	,	和	你	能	做	你的	自己的	发展	.

花费不多，而且你可以自己开发。

[seɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæts] ['iːzi] !

Say	,	Elizabeth	,	that's	easy	!
说	,	伊丽莎白	,	那就是	简单的	!

伊丽莎白，这很简单！

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , ['æftər][sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [ðə; ði]

"	So	it	came	about	that	,	after	some	persuasion	,	Elizabeth	finally	accepted	the
"	所以	它	来了	关于	那	,	后	一些	劝说	,	伊丽莎白	最后	公认	这

['kæm(ə)rə] - - [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

camera	-	-	a	small	one	,
相机	-	-	一个	小的	一	,

“于是，经过一番劝说，伊丽莎白最终接受了那台相机——一台小型相机。”

[wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] , ['fɪlmz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ,

with	chemicals	,	films	and	everything	necessary	for	a	start	,
和	化学品	,	电影	和	一切	必要的	为了	一个	开始	,

包括化学品、薄膜以及所有启动所需的物品，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

all	of	them	to	be	paid	for	out	of	the	hundred	dollars	in	the	bank	.
全部	的	他们	到	是	有薪酬的	为了	出去	的	这	百	美元	在	这	银行	.

所有这些费用都将从银行账户里的一百美元中支付。

[rɔi] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði]['dɑːrkruːmˌdɑːrkrʊm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['niːdɪd] [ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd] , [ðʌs]

Roy	fixed	up	the	darkroom	with	all	the	needed	apparatus	,	and	,	thus
罗伊	固定的	向上	这	暗室	和	全部	这	需要	设备	,	和	,	因此

[ɪ'kwɪpt] ,

equipped	,
配备	,

罗伊为暗房配备了所有必要的设备，就这样，暗房准备就绪。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

Elizabeth	declared	herself	ready	for	business	,
伊丽莎白	声明	她自己	准备好	为了	商业	,

伊丽莎白宣布她已做好开工准备。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] [geɪt]

and	let	the	public	know	it	by	adding	to	the	sign	down	at	the	road	gate
和	让	这	民众	知道	它	经过	添加	到	这	符号	向下	在	这	路	门

[ə'nʌðər] [laɪn] ,

another	line	,
其他	线	,

并在路边大门处的告示牌上再加一行字，让公众知道这一点。

[ɪn] ['smɔːlər] ['letərz] , [wɪtʃ] [riːd] :

in	smaller	letters	,	which	read	:
在	较小的	信件	,	哪个	读	:

用较小的字体写着：

" ['fəutəgræfs] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .

"	Photographs	made	to	order	.
"	照片	制成	到	命令	.

“照片可按需定制。”

['hɔːrsbæk] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [vjuːz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ]

Horseback	pictures	and	views	of	places	a
马背	图片	和	浏览	的	地方	一个

骑马照片和风景

['speʃəlti] .

specialty	.
专业	.

专业。

" [ruːθ] [stɪl] [kept] [ʌp] [hɜːr; hər] ['beɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .

"	Ruth	still	kept	up	her	baking	in	a	small	way	.
"	露丝	仍然	保留	向上	她	烘烤	在	一个	小的	方式	.

“露丝仍然小规模地继续烘焙。”

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˌʌndər'tʊk] [sʌtʃ] ['strenjuəs] [dʒɑːbz] [æz; əz] ['beɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ræntʃ] [ɔːr] ['festəvəlz] ,

She	no	longer	undertook	such	strenuous	jobs	as	baking	for	ranches	or	festivals	,
她	不	更长	承担	这样的	费力的	工作	作为	烘烤	为了	牧场	或者	节日	,

她不再从事像为农场或节日烘焙糕点那样繁重的工作了。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɑːpt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['dəunʌts] [ɔːr] [ə; eɪ] [paɪ]

but	people	passing	by	usually	dropped	in	for	a	bag	of	doughnuts	or	a	pie
但	人们	通过	经过	通常	掉落	在	为了	一个	包	的	甜甜圈	或者	一个	馅饼

,

,

,

但路过的人通常会顺便买袋甜甜圈或馅饼。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɑːn] [hænd] .

knowing	that	they	were	always	kept	on	hand	.
会心	那	他们	是	总是	保留	在	手	.

因为知道它们一直都备在那里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌstəmərz] ['pætrənaizd] [ɪ'lɪzəbəθs] " ['stuːdioʊ] ,

Some	of	these	customers	patronized	Elizabeth's	"	studio	,
一些	的	这些	顾客	受惠	伊丽莎白的	"	工作室	,

这些顾客中有些光顾了伊丽莎白的“工作室”，

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər]

"	as	she	named	the	little	boarded	-	up	corner	of	the	porch	,	and	had	their
"	作为	她	命名	这	小的	登机	-	向上	角落	的	这	门廊	,	和	有	他们的

['pɪktʃərz] ['teɪkən] .

pictures	taken	.
图片	已采取	.

她把门廊上用木板封起来的小角落命名为“”，然后拍了照片。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kɑːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz]

More	often	she	was	asked	to	go	and	make	a	card	-	picture	of	somebody's
更多的	经常	她	曾是	问	到	去	和	制作	一个	卡片	-	图片	的	某人的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她经常被要求去为别人的家绘制卡片照片。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [treɪd] [snæp] - [ʃɑːts] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['hændlɪŋ] [wɪtʃ] [soʊld] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kʊd; kəd]

or	she	tried	snap	-	shots	of	cattle	handling	which	sold	well	to	the	boys	who	could
或者	她	尝试	折断	-	镜头	的	牛	处理	哪个	卖	出色地	到	这	男孩们	WHO	可以

[aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɔːr][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃæns] [gruːp] .

identify	themselves	or	their	friends	in	a	chance	group	.
确认	他们自己	或者	他们的	朋友们	在	一个	机会	团体	.

或者她尝试拍摄牛群照料的快照，这些照片很受男孩们的欢迎，因为他们可以在一群偶然出现的照片中认出自己或自己的朋友。

[ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [æn; ən]

Elizabeth	made	her	charges	in	accordance	with	her	work	,	which	,	being	an
伊丽莎白	制成	她	收费	在	根据	和	她	工作	,	哪个	,	存在	一个

['æmətər] ,

amateur	,
业余	,

伊丽莎白根据自己的工作量收取费用，而她本人是一位业余爱好者。

[kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [prə'feʃən(ə)l] [reɪts] .

could	not	command	professional	rates	.
可以	不是	命令	专业的	利率	.

无法收取专业级收费。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɑːrd][hɜːr; hər]['mænjuəl][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l]

She	studied	hard	her	manual	of	photography	,	and	finally	after	considerable
她	研究	难的	她	手动的	的	摄影	,	和	最后	后	大量

[dɪ'beɪt] ,

debate	,
辩论	,

她认真研读了摄影手册，最终经过一番深思熟虑后，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

took	a	correspondence	course	in	the	art	.
采取	一个	一致	课程	在	这	艺术	.

我参加了一个艺术函授课程。

[stɪl] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Still	,	living	on	a	ranch	,	she	could	barely	make	enough	to	pay	for	her
仍然	,	活的	在	一个	牧场	,	她	可以	仅仅	制作	足够的	到	支付	为了	她

[mə'tɪriəlz] ,

materials	,
材料	,

然而，住在农场里，她挣的钱几乎只够支付材料费。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

and	indeed	was	doing	well	to	accomplish	this	much	.
和	的确	曾是	正在做	出色地	到	完成	这	很多	.

能取得这样的成绩确实已经很不错了。

" [wen] [aɪ] [get] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ɜːrn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bɪgə(r)]
" When I get so I can earn , and have enough money to buy a bigger
" 什么时候 我 得到 所以 我 能 赚 , 和 有 足够的 钱 到 买 一个 大
[ˈkæm(ə)rə] ,
camera ,
相机 ,

“等我经济条件允许，能够赚钱，并且有足够的钱去买一台更大的相机的时候，

[aɪ] [maɪt] [traɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [aɪl] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [ˈpraɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I might try a place in town , or maybe I'll put up my prices , " she said .
我 可能 尝试 一个 地方 在 镇 , 或者 或许 患病的 放 向上 我的 价格 , " 她 说 .

“我可能会尝试在城里找个地方开店，或者我可能会提高价格，”她说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [ɔːl] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfaɪnər] [ˈkæm(ə)rə] [biː; bi] ['pəːtʃəst]
But she resisted all suggestions that a finer camera be purchased
但 她 抵抗 全部 建议 那 一个 更精细 相机 是 购买
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [fʌnd] .
from the reserve fund .
从 这 预订 基金 .

但她拒绝了所有从储备基金中购买更好相机的建议。

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [wiːl] [niːd] [ðæt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [waɪz] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
" If anything happens we'll need that to live on , " was her wise conclusion .
" 如果 任何事物 发生 出色地 需要 那 到 居住 在 , " 曾是 她 明智的 结论 .

“如果发生什么事，我们需要它来维持生活，”她明智地总结道。

[let] [ˈnoʊbɑːdi] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] ,
Let nobody think that there were not days of discouragement ,
让 无人 思考 那 那里 是 不是 天 的 沮丧 ,

不要让任何人认为这期间没有令人沮丧的日子。

[wen] [ɪˈlɪzəbəθ] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [ˈfɪlmz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [weid] [ɑːn]
when Elizabeth spoiled her films or the simple drudgery of the work weighed on
什么时候 伊丽莎白 被宠坏了 她 电影 或者 这 简单的 苦役 的 这 工作 称重 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当伊丽莎白毁了她的电影，或者繁重的工作让她感到压力时。

[ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] [ɪz] [gɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈefərt] .
Nothing worth having is got without effort .
没有什么 值得 拥有 是 得到 没有 努力 .

任何值得拥有的东西都不是不付出努力就能得到的。

[wətˈevər] [ðɪs] [ˈgɝːlz] [ˈænsestri] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [plʌk] [ænd; ənd] [pərˈsɪstəns] ,
Whatever this girl's ancestry , she had inherited pluck and persistance ,
任何 这 女孩们 祖先 , 她 有 遗传 采摘 和 持久性 ,

无论这个女孩出身如何，她都继承了勇气和毅力。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈenərdʒi] .
and after a failure she always went back to work with renewed energy .
和 后 一个 失败 她 总是 去 后退 到 工作 和 更新 活力 .

即使失败了，她也总是会重新振作起来，投入到工作中。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I will do it !
" 我 将要 做 它 !

“我会做！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd] [rɔi] .
" she would say to Ruth and Roy .
" 她 会 说 到 露丝 和 罗伊 .

她会对露丝和罗伊说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði] ['veri] [best] [fə'tɑːgrəfər] [aɪ][kæn; kən] ,

"	I	am	going	to	try	to	make	myself	the	very	best	photographer	I	can	,
"	我	是	去	到	尝试	到	制作	我	这	非常	最好的	摄影师	我	能	,

“我会努力让自己成为最好的摄影师。”

- - [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ðə; ði][nekst] ['haɪər] [prə'feʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][ɪn] .

-	-	and	then	maybe	the	next	higher	profession	will	come	along	and	invite	me	in	.
-	-	和	然后	或许	这	下一个	更高	职业	将要	来	沿着	和	邀请	我	在	.

——然后或许下一个更高的职业就会出现，邀请我加入。

" [ðə; ði] [beɪb] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['aɪd(ə)l] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [spɜːr] ,

"	The	Babe	,	being	the	only	idle	inmate	of	the	Silver	Spur	,
"	这	宝贝	,	存在	这	仅有的	闲置的	囚犯	的	这	银	刺	,

“贝比是银刺酒店里唯一一个无所事事的囚犯，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] [ˌʌn'tʃekt] [hɜːr; hər] [bʊks] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

continued	to	devour	unchecked	her	books	of	romance	,
持续	到	吞食	未经核实	她	图书	的	浪漫	,

她继续毫无节制地阅读言情小说，

[ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm]

until	an	incident	occurred	that	made	Mrs	.	Spooner	decide	that	the	time	had	come
直到	一个	事件	发生	那	制成	太太	.	斯普纳	决定	那	这	时间	有	来

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['verid] .

for	her	reading	to	be	a	little	more	varied	.
为了	她	阅读	到	是	一个	小的	更多的	多种多样	.

直到发生了一件事，让斯普纳夫人决定是时候让她的阅读范围更加多样化了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] , [wen] [oʊld]['dʒoʊnə] ,

It	happened	one	day	in	the	following	summer	,	when	old	Jonah	,
它	发生	一	天	在	这	下列的	夏天	,	什么时候	老的	约拿	,

事情发生在第二年夏天的某一天，当时老约拿.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

with	a	worried	look	on	his	face	,	sought	her	for	a	little	private	conversation
和	一个	担心	看	在	他的	脸	,	寻求	她	为了	一个	小的	私人的	对话

.

:

.

他脸上带着担忧的神色，找到她想单独谈谈。

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪb] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	It's	about	the	Babe	,	ma'am	.
"	它是	关于	这	宝贝	,	女士	.

“这都跟贝比有关，女士。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪtli] ?

Have	you	noticed	anything	pertickler	wrong	with	her	lately	?
有	你	注意到	任何事物	-	错误的	和	她	最近	?

你最近有没有注意到她有什么异常举动?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [waɪ] [noʊ] , ['dʒoʊnə] ; [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	Why	no	,	Jonah	;	what	makes	you	think	there's	anything	wrong	?
"	为什么	不	,	约拿	;	什么	制作	你	思考	有	任何事物	错误的	?

“为什么不呢，乔纳；你为什么觉得有什么不对劲呢？”

[wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

What	has	she	been	doing	?	"	asked	Mrs	.	Spooner	in	alarm	.
什么	有	她	到过	正在做	?	"	问	太太	.	斯普纳	在	警报	.

“她到底在干什么？”斯普纳太太惊恐地问道。

[ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ['heɪstɪli] .

She	arose	from	her	seat	hastily	.
她	出现	从	她	座位	草草	.

她匆忙地从座位上站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] - - [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

"	I	must	go	and	find	her	-	-	where	is	she	?	"
"	我	必须	去	和	寻找	她	-	-	在哪里	是	她	?	"

“我必须去找她——她在哪儿？”

" [dʒest] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] , - - [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['poʊni] , " [su:ðd] ['dʒoʊnə] .

"	Jest	down	at	the	corral	,	unsaddlin	'	of	her	pony	,	"	soothed	Jonah	.
"	笑话	向下	在	这	围栏	,	-	-	的	她	小马	,	"	舒缓	约拿	.

“就在围栏边，给她的小马卸鞍呢，”乔纳安慰道。

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [skɪrd] - - [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	No	need	to	be	skeered	-	-	at	the	present	.
"	不	需要	到	是	惊恐	-	-	在	这	展示	.

“目前无需感到害怕。”

[ju:; jʊ][set] [daʊn] , [ˌem aɪ 'es] - ['spu:nə] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ji:; ji] .

You	set	down	,	Mis	'	Spooner	,	and	I'll	tell	ye	.
你	放	向下	,	误	-	斯普纳	,	和	患病的	告诉	是的	.

斯普纳太太，你坐下，我告诉你。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [kʌm] [əkrɔst] [hɜ:r; hər][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] ,

A	while	ago	I	come	acrost	her	out	on	the	range	,
一个	尽管	前	我	来	横跨	她	出去	在	这	范围	,

前段时间我在牧场上偶然遇到了她。

[ə; eɪ] - ['gælə,pɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ræt] - [teɪld] [kai'ju:s][oʊ] - [hə:n] ,

a	-	gallopin	'	along	on	that	little	rat	-	tailed	cayuse	o	'	her'n	,
一个	-	疾驰	-	沿着	在	那	小的	鼠	-	有尾巴的	卡尤斯	o	-	她	,

她骑着那匹长着老鼠尾巴的小马驹飞奔而去，

[ænd; ənd][aɪm] [blest] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bru:m] - ['hænd(ə)l]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

and	I'm	blest	if	she	didn't	have	a	broom	-	handle	over	her	shoulder	,
和	我是	祝福	如果	她	没有	有	一个	扫帚	-	处理	超过	她	肩膀	,

如果她肩上没扛着扫帚柄，我真是太庆幸了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][oʊld]['faɪər] - ['ʃʌv(ə)l] ['hɛlt] [aʊt] [raɪt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] !

and	a	old	fire	-	shovel	helt	out	right	straight	in	front	!
和	一个	老的	火	-	铲	赫尔特	出去	正确的	直的	在	正面	!

一把旧消防铲就摆在正前方！

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊtn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk] - - [wel] , [laɪk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:ɪn] - [θɪŋz] .

She	looked	out'n	her	eyes	like	-	-	well	,	like	she	was	seein	'	things	.
她	看起来	外出	她	眼睛	喜欢	-	-	出色地	,	喜欢	她	曾是	看到	-	事物	.

她睁开眼睛望去，就像——就像看到了什么似的。

[aɪ] [kɔ:lz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : - [beɪb] , [wɔ:r] [ji:; ji] [^wain] ? -

I	calls	to	her	:	'	Babe	,	whar	ye	gwine	?	'
我	呼叫	到	她	:	-	宝贝	,	码头	是的	格温	?	-

我喊她：“宝贝，你要去哪儿？”

[bʌt; bət] [lɔ:] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][paɪn] - [blæk] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hɪts] [kwi:n]

But	law	,	she	looks	at	me	pine	-	black	like	I	was	a	stranger	,	hits	Queen
但	法律	,	她	看起来	在	我	松树	-	黑色的	喜欢	我	曾是	一个	陌生人	,	点击量	女王

['bɛrən] - ['dʒeri] ,

Beren	-	jerry	,
贝伦	-	杰瑞	,

但是法律，她用漆黑的眼神看着我，就像我是个陌生人，打了贝伦杰瑞女王，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ðæt] - [kai'ju:s] , [ænd; ənd] ['hɑ:lər] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] : -

as	she	calls	that	reedic'lous	cayuse	,	and	hollers	back	over	her	shoulder	:	'
作为	她	呼叫	那	-	卡尤斯	,	和	喊叫	后退	超过	她	肩膀	:	-

[əˌvɔ:nt; ə'vɑ:nt] [ði:] , ['vɪlən] ! -

Avaunt	thee	,	villain	!	'
前进	你	,	恶棍	!	-

她一边骂着那个愚蠢的家伙，一边回头大声喊道："滚开，恶棍！"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - ['ʌðər] ['lɪŋgoʊ][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [sens] ['aʊtər] .

and	a	heap	o	'	other	lingo	I	couldn't	make	sense	outer	.
和	一个	堆	o	-	其他	行话	我	不能	制作	感觉	外	.

还有一大堆我完全看不懂的其他术语。

" ['mɪsɪz] . ['spu:nərz] [feɪs] [rɪ'lækst] , [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	Mrs	.	Spooner's	face	relaxed	,	she	dropped	back	in	her	rocking	-	chair	and	began
"	太太	.	斯普纳的	脸	轻松	,	她	掉落	后退	在	她	摇滚	-	椅子	和	开始

[tu:; tə] [læf] .

to	laugh	.
到	笑	.

斯普纳太太的表情放松下来，她靠在摇椅上，开始大笑起来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'zent] [hɜ:r; hər] [mɜ:rθ] .

The	old	man	seemed	to	resent	her	mirth	.
这	老的	男人	似乎	到	怨恨	她	欢笑	.

老人似乎对她的快乐感到不满。

" [naʊ] [ˌem aɪ 'es] - ['spu:nə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] , [bʌt; bət] - [teɪnt] [laɪk][ðə; ði]

"	Now	Mis	'	Spooner	,	you	may	take	it	that	-	a	-	way	,	but	'	tain't	like	the
"	现在	误	-	斯普纳	,	你	可能	拿	它	那	-	一个	-	方式	,	但	-	污点	喜欢	这

[beɪb] [tu:; tə][bi:; bi] - - ['noʊbɑ:di] ,

Babe	to	be	miscallin	'	nobody	,
宝贝	到	是	-	-	无人	,

"斯普纳小姐，您或许会那样理解，但宝贝儿可不会叫错人名。"

[let] [ə'loʊn] [ˌem 'i:] [wɒts] [reɪzd] [hɜ:r; hər] .

let	alone	me	what's	raised	her	.
让	独自的	我	是什么	提高	她	.

更别提我了，是谁把她养大的。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] , [ɔ:r][gɑ:t][ə; eɪ] [tɛtʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [sʌn] ,

My	opinion	is	the	child's	comin	'	down	with	fever	,	or	got	a	tetch	o	'	the	sun	,
我的	观点	是	这	孩子的	即将到来	-	向下	和	发烧	,	或者	得到	一个	泰奇	o	-	这	太阳	,

我认为孩子是发烧了，或者晒伤了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['betər] [goʊ][tu:; tə][doʊsɪn] - [hɜ:r; hər] ['maɪti] [kwɪk] ! "

and	you	better	go	to	dosin	'	her	mighty	quick	!	"
和	你	更好的	去	到	多辛	-	她	强大的	快的	!	"

你最好赶紧去勾引她！

" [noʊ] , ['dʒoʊnə] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , " [its] [dʒʌst]['aɪvənˌhoʊ] [gɔːn] [tuː; tə]

"	No	,	Jonah	,	"	laughed	Mrs	.	Spooner	,	much	relieved	,	"	it's	just	Ivanhoe	gone	to
"	不	,	约拿	,	"	笑了	太太	.	斯普纳	,	很多	松了口气	,	"	它是	只是	艾凡霍	已消失	到

[hɜːr; hər] [hed] - - [nɑːt][ðə; ði] [sʌn] .

her	head	-	-	not	the	sun	.
她	头	-	-	不是	这	太阳	.

“不，乔纳，”斯普纳太太笑着说，如释重负，“只是《艾凡赫》让她得意忘形了——不是太阳晒伤了她。”

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [aɪm] [ə'freɪd] .

She	reads	too	much	,	and	is	too	much	alone	,	I'm	afraid	.
她	阅读	也	很多	,	和	是	也	很多	独自的	,	我是	害怕的	.

恐怕她读书太多，也太孤单了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - - [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [ʃiːz]

She	was	only	playing	she	was	a	knight	-	-	a	person	out	of	that	book	she's
她	曾是	仅有的	玩耍	她	曾是	一个	骑士	-	-	一个	人	出去	的	那	书	她是

['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] .

always	reading	.
总是	阅读	.

她只是在扮演一个骑士——一个从她一直读的那本书里走出来的人物。

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

But	thank	you	for	telling	me	,	all	the	same	.	"
但	感谢	你	为了	讲述	我	,	全部	这	相同的	.	"

不过，还是要谢谢你告诉我。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wʊs] ; [bʌt; bət] - - " ['dʒoʊnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	I'd	be	glad	to	think	it	was	no	wuss	;	but	-	-	"	Jonah	shook	his	head
"	ID	是	高兴的	到	思考	它	曾是	不	懦夫	;	但	-	-	"	约拿	摇晃	他的	头

['daʊtfəli] ,

doubtfully	,
怀疑地	,

“我倒希望他不是个懦夫；但是——”约拿怀疑地摇了摇头，

" [ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪlɪən] [dəunt] [siːm] [nætʃəl] .

"	a	-	misscallin	'	me	a	villian	don't	seem	natchul	.
"	一个	-	-	-	我	一个	反派	不	似乎	纳楚尔	.

“叫我恶棍似乎不太自然。”

[aɪl] [goʊ] [send] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

I'll	go	send	her	in	to	you	,	so's	you	can	look	at	her	tongue	.
患病的	去	发送	她	在	到	你	,	所以也是	你	能	看	在	她	舌头	.

我这就把她送过来给你，这样你就可以看看她的舌头了。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃi] [niːdz] ['dɑːktɚz] [trʌk] .

My	notion	is	she	needs	doctor's	truck	.
我的	概念	是	她	需求	医生的	卡车	.

我的想法是她需要一辆医生用的卡车。

" [æz; əz][hiː; hi] ['hɔbəld] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] , ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	As	he	hobbled	out	in	quest	of	the	Babe	,	Mrs	.	Spooner	sighed	a	little	,
"	作为	他	跛行	出去	在	寻求	的	这	宝贝	,	太太	.	斯普纳	叹了口气	一个	小的	,

“当他一瘸一拐地出去寻找小婴儿时，斯普纳太太轻轻叹了口气。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .

feeling	that	she	had	a	problem	to	cope	with	.
感觉	那	她	有	一个	问题	到	应付	和	.

她觉得自己遇到了需要解决的问题。

[ðə; ði] ['loʊnli] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [driːmz] .

The	lonely	child	was	living	too	much	in	a	world	of	dreams	.
这	孤独	孩子	曾是	活的	也	很多	在	一个	世界	的	梦境	.

这个孤独的孩子太沉浸在自己的幻想世界里了。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [mjuːzd] ,
" I'll speak to Elizabeth , " the mother mused ,
" 患病的 说话 到 伊丽莎白 , " 这 母亲 沉思 ,

“我会和伊丽莎白谈谈，”母亲沉吟道。

['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'lɪzəbəθs] [waɪz] [jʌŋ] [hed] [ænd; ənd] ['ruːθs] ['wɪlɪŋ] [hændz] [tuː; tə]
thankful that she had Elizabeth's wise young head and Ruth's willing hands to
感恩 那 她 有 伊丽莎白的 明智的 年轻的 头 和 露丝的 愿意的 双手 到
[rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] .
rely upon .
依靠 之上 .

她很庆幸自己有伊丽莎白聪明睿智的头脑和露丝乐于助人的双手可以依靠。

[ðə; ði] ['oʊldər] [per] [mʌst; məst] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
The older pair must take little Harvie more into their hearts .
这 老 一对 必须 拿 小的 哈维 更多的 进入 他们的 心 .

年长的夫妇应该更加疼爱小哈维。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [aɪ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['gɝːlz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !
" What on earth would I do without my girls to help me !
" 什么 在 地球 会 我 做 没有 我的 女孩们 到 帮助 我 !

“如果没有我的女儿们帮忙，我该怎么办啊！”

" [bəuθ] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['emərəld] , [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [præt] ,
" Both girls were spending the day in Emerald , with Cousin Hannah Pratt ,
" 两个都 女孩们 是 开支 这 天 在 翠 , 和 表哥 汉娜 普拉特 ,

“两个女孩当天都在翡翠镇和表妹汉娜·普拉特一起玩，

[huː] - - [naʊ] [ðæt] ['mɔːdi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] ,
who - - now that Maudie was away in Chicago , studying music ,
WHO - - 现在 那 莫迪 曾是 离开 在 芝加哥 , 学习 音乐 ,

——现在莫迪去了芝加哥学习音乐，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [præt] [ʌp] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fætnɪŋ] ['kæt(ə)l] - - [wʌz; wəz] ['veri]
and Mr . Pratt up in Wyoming with a herd of fattening cattle - - was very
和 先生 . 普拉特 向上 在 怀俄明州 和 一个 一群 的 增肥 牛 - - 曾是 非常
['loʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,

普拉特先生独自一人在怀俄明州养着一群待育肥的牛——他感到非常孤独。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spuːnərz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]
and begged earnestly for some of the Spooners to come in whenever it
和 乞求 切实 为了 一些 的 这 斯普纳斯 到 来 在 每当 它
[wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
was possible ,
曾是 可能的 ,

并恳切地请求一些斯普纳一家尽可能地过来帮忙。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
and keep her company .
和 保持 她 公司 .

陪伴她。

[wen] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'kɜːrd] ,
When the affair of the ring occurred ,
什么时候 这 事务 的 这 戒指 发生 ,

当戒指事件发生时，

['mɪsɪz] . [præt] [fɔːr; fər] [wʌns] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'dɔrd] ['dɔːtər]

Mrs	**.**	**Pratt**	**for**	**once**	**found**	**it**	**in**	**her**	**heart**	**to**	**give**	**her**	**adored**	**daughter**
太太	.	普拉特	为了	一次	成立	它	在	她	心	到	给	她	受人喜爱	女儿

[sʌm; səm] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [pleɪn] [spiːtʃ] ,

some	**much**	**needed**	**plain**	**speech**	**,**
一些	很多	需要	清楚的	演讲	,

普拉特太太破天荒地发了慈心，给了她心爱的女儿一些她急需的坦诚指导。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['mɔːdi] [hæd; həd] ['triːtɪd]

declaring	**that**	**she**	**was**	**thoroughly**	**ashamed**	**of**	**the**	**way**	**Maudie**	**had**	**treated**
声明	那	她	曾是	彻底	羞愧	的	这	方式	莫迪	有	治疗

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

her	**cousin**	**,**
她	表哥	,

她宣称自己对莫迪对待她表妹的方式感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] [spɜːr] ,

and	**insisting**	**upon**	**taking**	**the**	**girl**	**out**	**to**	**the**	**Silver**	**Spur**	**,**
和	坚持	之上	采取	这	女孩	出去	到	这	银	刺	,

并坚持要带女孩去银刺酒馆，

[tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [ruːθ] - - [ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'greɪʃəsli] [dʌn] .

to	**apologize**	**to**	**Ruth**	**-**	**-**	**a**	**deed**	**that**	**was**	**very**	**ungraciously**	**done**	**.**
到	道歉	到	露丝	-	-	一个	契据	那	曾是	非常	不礼貌地	完毕	.

向露丝道歉——这种做法非常失礼。

['mɪstər] . [præt] [went] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kiːpɪŋ] ,

Mr	**.**	**Pratt**	**went**	**even**	**farther**	**,**	**for**	**he**	**took**	**the**	**ring**	**into**	**his**	**own**	**keeping**	**,**
先生	.	普拉特	去	甚至	更远	,	为了	他	采取	这	戒指	进入	他的	自己的	保持	,

普拉特先生甚至更进一步，将戒指据为己有。

[di'pɔzitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

depositing	**it**	**in**	**the**	**bank**	**with**	**his**	**papers**	**,**
存款	它	在	这	银行	和	他的	文件	,

他把钱连同其他文件一起存进了银行。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['mɔːdi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði] [truːθ]

and	**declaring**	**that**	**it**	**should**	**stay**	**there**	**until**	**Maudie**	**learned**	**to**	**value**	**the**	**truth**
和	声明	那	它	应该	停留	那里	直到	莫迪	学习	到	价值	这	真相

[mɔːr] [ðæn; ðən]['daiəmənds] .

more	**than**	**diamonds**	**.**
更多的	比	钻石	.

并宣布它应该留在那里，直到莫迪学会珍惜真相胜过钻石为止。

[stɪl] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [deɪ] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['evri]

Still	**,**	**from**	**that**	**very**	**day**	**Cousin**	**Hannah**	**began**	**to**	**put**	**by**	**a**	**little**	**money**	**every**
仍然	,	从	那	非常	天	表哥	汉娜	开始	到	放	经过	一个	小的	钱	每一个

[wiːk] ,

week	**,**
星期	,

然而，从那天起，表妹汉娜就开始每周存一点钱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ɪn][end][ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] - [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] .

with	**the**	**view**	**in**	**end**	**of**	**gratifying**	**Maudie's**	**wish**	**to**	**study**	**music**	**.**
和	这	看法	在	结尾	的	可喜	-	希望	到	学习	音乐	.

最终目的是为了满足莫迪学习音乐的愿望。

['grænmɑː] [præt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [fʌnd] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

Grandma	**Pratt**	**added**	**to**	**this**	**fund**	**till**	**at**	**last**	**there**	**was**	**enough**	**,**
奶奶	普拉特	额外	到	这	基金	直到	在	最后的	那里	曾是	足够的	,

普拉特奶奶不断往这个基金里存钱，直到最后钱足够了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] ['mɔːdi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	with	high	hopes	Maudie	had	gone	to	Chicago	,	quite	sure	of	becoming
和	和	高的	希望	莫迪	有	已消失	到	芝加哥	,	相当	当然	的	成为

[ə; eɪ] [wɜːrld] - ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] .

a	world	-	famous	musician	.
一个	世界	-	著名的	音乐家	.

怀着美好的憧憬，莫迪去了芝加哥，她确信自己会成为世界知名的音乐家。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [rɪ'tɜːrnd] ['ræðər] [leɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]

Elizabeth	and	Ruth	returned	rather	late	,	as	they	had	waited	for	the	last
伊丽莎白	和	露丝	返回	相当	晚的	,	作为	他们	有	等待	为了	这	最后的

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

伊丽莎白和露丝回来得比较晚，因为她们一直在等最后一批邮件。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

which	came	in	the	afternoon	.
哪个	来了	在	这	下午	.

那是下午发生的。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['meri] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'ræl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd]

Mrs	.	Spooner	heard	their	merry	young	voices	down	at	the	corral	as	she	moved
太太	.	斯普纳	听到	他们的	欢乐	年轻的	声音	向下	在	这	围栏	作为	她	已搬

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

about	the	kitchen	,
关于	这	厨房	,

斯普纳太太在厨房里走动时，听到了畜栏那边传来孩子们欢快的笑声。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌpər] ['redi] .

getting	the	early	supper	ready	.
获得	这	早期的	晚餐	准备好	.

准备早晚餐。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] ['hʌriŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ðer; ðər] [ɑːrmz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] ,

Soon	they	came	hurrying	in	at	the	back	door	,	their	arms	laden	with	bundles	,
很快	他们	来了	匆忙	在	在	这	后退	门	,	他们的	武器	满载	和	捆绑	,

很快，他们从后门匆匆进来，胳膊上抱着一大堆包裹。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [beɪb] , [naʊ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ;

followed	by	the	Babe	,	now	wide	-	eyed	and	alert	;
随后	经过	这	宝贝	,	现在	宽的	-	眼睛	和	警报	;

紧随其后的是贝比，他现在睁大了眼睛，警觉起来；

[naɪts] [ænd; ənd] ['peinim] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [di'laits] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

knights	and	paynims	had	faded	away	before	the	present	-	day	delights	of	a
骑士	和	支付	有	褪色	离开	前	这	展示	-	天	美味	的	一个

[bɑːks][ʌv; əv] ['kændi] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] - - [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

box	of	candy	the	girls	had	brought	her	-	-	an	extravagance	for	which
盒子	的	糖果	这	女孩们	有	带来	她	-	-	一个	奢侈	为了	哪个

[ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][skoʊld][ðem; ðəm] ,

their	mother	could	not	find	it	in	her	heart	to	scold	them	,
他们的	母亲	可以	不是	寻找	它	在	她	心	到	骂	他们	,

骑士和帕尼姆舞曲早已被女孩们带来的糖果盒所带来的快乐所取代——这种奢侈的行为，她们的母亲实在不忍心责备她们。

['noʊɪŋ] [ðæt] , [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊks] , [ðə; ði] [beɪb] [lʌvd] [swiːts] .

knowing	that	,	next	to	her	books	,	the	Babe	loved	sweets	.
会心	那	,	下一个	到	她	图书	,	这	宝贝	喜爱	糖果	.

我知道，除了书本，宝贝还喜欢甜食。

" [aɪ] [dɪˈkler] [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt] ['sʌpər] ['redi] - - [juː; jʊ][bæd] ['mæmi] ! " [skəuldid] [ruːθ] ,
" I declare you've gone and got supper ready - - you bad mammy ! " scolded Ruth ,
" 我 宣布 你已经 已消失 和 得到 晚餐 准备好 - - 你 坏的 妈咪 ！ " 责骂 露丝 ，

“我宣布你出去准备晚饭了——你这个坏妈妈！”露丝责备道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][bɪg] ['dɔtɜ-z] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
" didn't you know your big daughters would be back in time to save you from
" 没有 你 知道 你的 大的 女儿们 会 是 后退 在 时间 到 节省 你 从
[sʌtʃ] ['ekstrə] [wɜːrk] ? "
such extra work ? "
这样的 额外的 工作 ? "

“难道你不知道你的大女儿们会及时回来，帮你省去这些额外的工作吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
" Yes , and you must stop right now and go out on the porch ,
" 是的 , 和 你 必须 停止 正确的 现在 和 去 出去 在 这 门廊 ,

“是的，你现在必须立刻停下来，到门廊上去。”

[wer] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æftərgloʊ] , [ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər] ['letərz] - - [tuː] [ʌv; əv] -
where there's still light from the afterglow , and read your letters - - two of '
在哪里 有 仍然 光 从 这 余辉 , 和 读 你的 信件 - - 二 的 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

在余晖依然明亮的地方，读读你的信——两封信，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊks][juː; jʊ] [lʌv] [best] - - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['meri] .
and from the folks you love best - - father and Mary .
和 从 这 各位 你 爱 最好的 - - 父亲 和 玛丽 .

以及来自你最爱的人——父亲和玛丽。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [fiʃt] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] - [paʊtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
" Elizabeth fished the letters from the mail - pouch at her side .
" 伊丽莎白 钓鱼 这 信件 从 这 邮件 - 小袋 在 她 边 .

伊丽莎白从身旁的邮袋里摸出了信件。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [meɪl] - ['mægəzinz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm]
" And we've got a heap of mail - magazines , and a letter from home
" 和 我们已经 得到 一个 堆 的 邮件 - 杂志 , 和 一个 信 从 家
[fɔːr; fər] [rɔi] ,
for Roy ,
为了 罗伊 ,

“我们这里还有一大堆邮件杂志，以及罗伊的一封家信。”

[ðæt] ['pæmflət] [ɑːn] [fə'tɑːgrəfi] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['fɪlmz] [ænd; ənd]
that pamphlet on photography that I sent for , and the new films and
那 小册子 在 摄影 那 我 发送 为了 , 和 这 新的 电影 和
[dɪˈveləpər] .
developer .
开发者 .

我订购的那本摄影小册子，还有新的胶卷和显影剂。

[ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] , [tuː] .
Ruth had a letter from father , too .
露丝 有 一个 信 从 父亲 , 也 .

露丝也有一封父亲的来信。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hɪr] [frʌm; frəm] ['meri] . "
He's all right , but make haste and let us hear from Mary . "
他是 全部 正确的 , 但 制作 匆忙 和 让 我们 听到 从 玛丽 . "

他没事，但请快点，让我们听到玛丽的消息。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['kændid] [fɪg][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [waɪl] [jʊə(r)] ['ri:dɪn] - [jʊr; jər] ['letərz] ,
" And here's a candied fig for you to eat while you're readin ' your letters ,
" 和 这里是 一个 脯 如图 为了 你 到 吃 尽管 你是 阅读 - 你的 信件 ,
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“妈妈，您读信的时候可以吃颗蜜饯无花果。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [beɪb] , ['dʒenərəsli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['deɪnti] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
" added the Babe , generously , as she held out the particular dainty her heart
" 额外 这 宝贝 , 慷慨地 , 作为 她 握住 出去 这 特别的 纤巧 她 心
[lʌvd] [best] .
loved best .
喜爱 最好的 .

“宝贝”慷慨地补充道，同时递上她最爱的那份特别的甜点。

" [naʊ] [aɪl] [goʊ][faɪnd]['dʒoʊnə][ænd; ənd] [rɔi] - - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]
" Now I'll go find Jonah and Roy - - I want to give them some of my
" 现在 患病的 去 寻找 约拿 和 罗伊 - - 我 想 到 给 他们 一些 的 我的
['kændi] , [tu:] .
candy , too .
糖果 , 也 .

“现在我要去找乔纳和罗伊——我也想给他们一些我的糖果。”

" ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [lʊkt] ['ræðər] [greɪv] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['letərz] [ɪn]
" Mrs . Spooner looked rather grave when she returned from reading her letters in
" 太太 . 斯普纳 看起来 相当 严重 什么时候 她 返回 从 阅读 她 信件 在
[ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] .
the afterglow of the summer twilight .
这 余辉 的 这 夏天 暮 .

“斯普纳太太在夏日黄昏的余晖中读完信回来时，神情十分严肃。”

" ['fɑ:ðɚz] [wel] , [ænd; ənd] [sendz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['wɒnts] ['letərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Father's well , and sends love , and wants letters more than anything in the
" 父亲的 出色地 , 和 发送 爱 , 和 想要 信件 更多的 比 任何事物 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

“父亲身体很好，他代我转达他对家人的爱，他最渴望的就是收到信件。”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [hoʊps] [wi:l] [ɔ:l] [rɪ'membər] .
he says he hopes we'll all remember .
他 说道 他 希望 出色地 全部 记住 .

他说，他希望我们都能记住。

[bʌt; bət] ['meri] - - [ðə; ði] ['lɛtərz] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] - - [ɪz][nɑ:t][soʊ] [wel] - - .
But Mary - - the letter's from John - - is not so well - - .
但 玛丽 - - 这 信的 从 约翰 - - 是 不是 所以 出色地 - - .

但是玛丽——信是约翰写的——身体不太好。

" ['mɪsɪz] . ['spu:nərz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - " [hi:; hi] [sendz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃek] ,
" Mrs . Spooner's voice trembled a little - - " he sends me a check ,
" 太太 . 斯普纳的 嗓音 颤抖 一个 小的 - - " 他 发送 我 一个 查看 ,

斯普纳太太的声音有些颤抖——“他给我寄了一张支票。”

[ænd; ənd] [begz] [ðæt] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and begs that I'll go out and spend a few weeks with her .
和 乞求 那 患病的 去 出去 和 花费 一个 很少 周 和 她 .

她恳求我出去陪她待上几个星期。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl] ? "

But	how	in	the	world	can	I	leave	you	all	?	"
但	如何	在	这	世界	能	我	离开	你	全部	?	"

可是，我怎么能离开你们呢?

" ['meri] [nɑːt] [wel] ?

"	Mary	not	well	?
"	玛丽	不是	出色地	?

玛丽身体不舒服吗?

" [ɪ'lɪzəbəθs] [toʊnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] - - " [oʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ; [wiːl]

"	Elizabeth's	tones	were	filled	with	anxiety	-	-	"	O	,	Mother	,	you	must	go	;	we'll
"	伊丽莎白的	音调	是	已填	和	焦虑	-	-	"	哦	,	母亲	,	你	必须	去	;	出色地

[get][ɑːn] ['sʌmhaʊ] .

get	on	somehow	.
得到	在	不知何故	.

伊丽莎白的语气中充满了焦虑——“哦，妈妈，你必须走；我们总会找到办法的。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['beləmi] [sent] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [wei] ,

If	Mr	.	Bellamy	sent	a	check	for	you	to	pay	your	way	,
如果	先生	.	贝拉米	发送	一个	查看	为了	你	到	支付	你的	方式	,

如果贝拉米先生寄给你一张支票来支付你的费用，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [prɪ'vent] . "

there's	nothing	at	all	to	prevent	.	"
有	没有什么	在	全部	到	防止	.	"

根本没有什么可以阻止的。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['hænə] , " [pʊt] [ɪn] [ruːθ] , " [ʃiː; ʃi] [niːdz]

"	We	can	go	in	and	stay	with	Cousin	Hannah	,	"	put	in	Ruth	,	"	she	needs
"	我们	能	去	在	和	停留	和	表哥	汉娜	,	"	放	在	露丝	,	"	她	需求

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我们可以进去陪表妹汉娜，”露丝插话说，“她需要我们。”

['riːəli] - - [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['bɔːdəz] [ðæt] [wiːd] [biː; bi]

really	-	-	she	hasn't	got	a	cook	,	and	there	are	so	many	boarders	that	we'd	be
真的	-	-	她	还没有	得到	一个	厨师	,	和	那里	是	所以	许多	寄宿生	那	我们会	是

[ə; eɪ] [greɪt] [help] ,

a	great	help	,
一个	伟大的	帮助	,

真的——她没有厨师，而且房客很多，我们能帮上大忙。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] - - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][bəuθ] [gʊd] ,

"	Yes	,	you	would	-	-	and	I	think	it	would	do	you	both	good	,
"	是的	,	你	会	-	-	和	我	思考	它	会	做	你	两个都	好的	,

“是的，你会的——而且我认为这对你们俩都有好处。”

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

being	in	the	village	a	little	while	.
存在	在	这	村庄	一个	小的	尽管	.

在村子里待了一会儿。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪb] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .

But	what	about	the	Babe	?	"	asked	Mrs	.	Spooner	.
但	什么	关于	这	宝贝	?	"	问	太太	.	斯普纳	.

“可是小贝比呢？”斯普纳太太问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][help] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

"	You	and	Elizabeth	could	help	,	but	she	would	only	be	in	the	way	.
"	你	和	伊丽莎白	可以	帮助	,	但	她	会	仅有的	是	在	这	方式	.

“你和伊丽莎白可以帮忙，但她只会碍事。”

['dʒoʊnə][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] ,

Jonah	was	just	telling	me	about	seeing	her	out	on	the	range	,
约拿	曾是	只是	讲述	我	关于	看到	她	出去	在	这	范围	,

乔纳刚才跟我说他在牧场上看到她了，

['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [priː'tɛndɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aɪvənˌhoʊ] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] .

galloping	along	pretending	she	was	Ivanhoe	,	or	somebody	else	out	of	her	books	.
疾驰	沿着	假装	她	曾是	艾凡霍	,	或者	某人	别的	出去	的	她	图书	.

她策马奔腾，假装自己是艾凡赫，或是她书中的其他人。

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [niːdz] ['kʌmpəni] . "

I'm	afraid	the	poor	little	thing	needs	company	.	"
我是	害怕的	这	贫穷的	小的	事物	需求	公司	.	"

恐怕这可怜的小家伙需要陪伴。

" [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['prɑːmptli] .

"	Take	her	with	you	,	"	suggested	Elizabeth	promptly	.
"	拿	她	和	你	,	"	建议	伊丽莎白	及时	.

“带她一起去吧，”伊丽莎白立刻建议道。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː][juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

"	A	change	would	do	you	both	a	lot	of	good	.
"	一个	改变	会	做	你	两个都	一个	很多	的	好的	.

“做出改变对你们俩都有好处。”

[dʒʌst] [teɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [fer] ,

Just	take	enough	money	from	that	reserve	fund	in	the	bank	to	pay	her	fare	,
只是	拿	足够的	钱	从	那	预订	基金	在	这	银行	到	支付	她	票价	,

从银行的储备金里取出足够的钱来支付她的车费。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['hʌs(ə)l] [ɔːf][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	both	of	you	hustle	off	just	as	quick	as	possible	.
和	两个都	的	你	努力奋斗	离开	只是	作为	快的	作为	可能的	.

你们俩赶紧以最快的速度离开。

[wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ] ['redi] [baɪ][deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['iːzəli] .

We	can	get	you	ready	by	day	after	to	-	morrow	,	easily	.
我们	能	得到	你	准备好	经过	天	后	到	-	明天	,	容易地	.

我们可以轻松地在后天之前帮你做好准备。

" [ðɪs] [plæn] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɔi] [ænd; ənd]['dʒoʊnə] , [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] ,

"	This	plan	,	after	a	little	consultation	with	Roy	and	Jonah	,	was	adopted	,
"	这	计划	,	后	一个	小的	咨询	和	罗伊	和	约拿	,	曾是	已采用	,

“经过与罗伊和乔纳的简单商议，这个方案被采纳了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [beɪb] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌoʊklə'hoʊmə] , [waɪl]

and	Mrs	.	Spooner	and	the	delighted	Babe	set	off	for	Oklahoma	,	while
和	太太	.	斯普纳	和	这	高兴极了	宝贝	放	离开	为了	俄克拉荷马州	,	尽管

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] ,

Elizabeth	and	Ruth	,
伊丽莎白	和	露丝	,

于是斯普纳太太和欣喜若狂的贝比启程前往俄克拉荷马州，而伊丽莎白和露丝，

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['hænəz] [dɪ'laɪt] , [went] [ɪn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

much	to	Cousin	Hannah's	delight	,	went	in	to	stay	with	her	.
很多	到	表哥	汉娜的	喜	,	去	在	到	停留	和	她	.

令表妹汉娜非常高兴的是，她进去和她一起住了。

['dʒoʊnə][ænd; ənd] [rɔi] - - [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['paɪnɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]

Jonah	and	Roy	-	-	who	declared	that	he	was	just	pining	to	get	a	taste	of
约拿	和	罗伊	-	-	WHO	声明	那	他	曾是	只是	思念	到	得到	一个	品尝	的

['dʒoʊnəz] ['boʊstɪd] ['kʊkəri] ,

Jonah's	boasted	cookery	,
约拿的	吹嘘	烹饪	,

乔纳和罗伊——罗伊声称他只是渴望尝尝乔纳引以为傲的厨艺，

[wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] .

were	left	alone	on	the	ranch	.
是	左边	独自的	在	这	牧场	.

他们被独自留在了牧场上。

['kʌz(ə)n] ['hænə] , [huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [lə'kweɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

Cousin	Hannah	,	who	was	naturally	a	very	loquacious	person	,
表哥	汉娜	,	WHO	曾是	自然	一个	非常	贫嘴	人	,

表妹汉娜天生是个非常健谈的人，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪdli] ['retɪs(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɔːdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l]

had	become	decidedly	reticent	on	the	subject	of	Maudie	and	her	musical
有	变得	绝对地	沉默寡言	在	这	主题	的	莫迪	和	她	音乐

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

他对于莫迪和她的音乐学习这件事变得异常沉默寡言。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

though	in	the	beginning	the	boarders	had	found	the	repeated	and	detailed
尽管	在	这	开始	这	寄宿生	有	成立	这	重复	和	详细的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['ræðər] ['wɪrisəm] .

information	about	the	matter	rather	wearisome	.
信息	关于	这	事情	相当	令人厌倦的	.

虽然一开始寄宿生们觉得反复听到关于此事的详细信息相当令人厌烦。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

Even	to	Elizabeth	and	Ruth	she	said	little	,	though	more	than	once	,
甚至	到	伊丽莎白	和	露丝	她	说	小的	,	尽管	更多的	比	一次	,

即使对伊丽莎白和露丝，她也很少说话，尽管不止一次。

[ðeɪ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

they	surprised	her	wiping	away	tears	as	she	went	about	her	work	.
他们	惊讶	她	擦拭	离开	眼泪	作为	她	去	关于	她	工作	.

他们看到她一边工作一边擦眼泪，让她感到很意外。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌn'greɪtfl] ['mɔːdi] [præt] [raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ! " [sed] [ruːθ] ,

"	I	don't	believe	that	ungrateful	Maudie	Pratt	writes	to	her	mother	!	"	said	Ruth	,
"	我	不	相信	那	忘恩负义	莫迪	普拉特	写	到	她	母亲	!	"	说	露丝	,

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“我不相信忘恩负义的莫迪·普拉特会给她妈妈写信！”露丝愤愤不平地说。

" [aɪ] [faʊnd] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][dʒʌst] [naʊ] ;

"	I	found	Cousin	Hannah	crying	in	the	parlor	just	now	;
"	我	成立	表哥	汉娜	哭泣	在	这	客厅	只是	现在	;

“我刚才发现表妹汉娜在客厅里哭；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tuːθeɪk] - - [wen] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] - ['ʌpəz]

she	said	it	was	toothache	-	-	when	I	know	she	has	a	full	set	of	'	uppers
她	说	它	曾是	牙疼	-	-	什么时候	我	知道	她	有	一个	满的	放	的	-	上衣

[ænd; ənd] ['ʌndərz] ,

and	unders	,
和	下方	,

她说她牙疼——但我知道她上下牙都长齐了。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .

'	as	she	calls	them	.
-	作为	她	呼叫	他们	.

正如她所称呼的那样。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːd] [fərˈgɑːtn] .

You	see	,	she'd	forgotten	.
你	看	,	棚	被遗忘的	.

你看，她忘了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ['mɔːdi] . "

I	believe	she	was	crying	about	Maudie	.	"
我	相信	她	曾是	哭泣	关于	莫迪	.	"

我相信她是在为莫迪哭泣。

" [ruːθ] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪn][rɪˈplaɪ] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [præt] [θriː] [deɪz] ,

"	Ruth	,	"	said	Elizabeth	in	reply	-	-	they	had	been	at	the	Pratts	three	days	,
"	露丝	,	"	说	伊丽莎白	在	回复	-	-	他们	有	到过	在	这	普拉茨	三	天	,

“露丝，”伊丽莎白回答道——她们已经在普拉特家待了三天了。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['kʌz(ə)n] ['hænəz] ['bɜːrθdeɪ] ?

"	do	you	remember	that	a	week	from	to	-	morrow	is	Cousin	Hannah's	birthday	?
"	做	你	记住	那	一个	星期	从	到	-	明天	是	表哥	汉娜的	生日	?

"

"

"

你还记得下周就是汉娜表妹的生日吗?

" [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ruːθ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	so	it	is	,	"	said	Ruth	,	"	and	she	hasn't	said	a	word	about	it	.
"	为什么	,	所以	它	是	,	"	说	露丝	,	"	和	她	还没有	说	一个	单词	关于	它	.

“哎呀，就是这样，”露丝说，“她对此却只字未提。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

She	always	used	to	have	a	big	dinner	,	didn't	she	?
她	总是	用过的	到	有	一个	大的	晚餐	,	没有	她	?

她以前总是会举办盛大的晚宴，对吧?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] - - [its] ['mɔːdi] .

I	know	what	the	trouble	is	-	-	it's	Maudie	.
我	知道	什么	这	麻烦	是	-	-	它是	莫迪	.

我知道问题出在哪里了——是莫迪。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['mɔːdi] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] .

She	can't	bear	to	have	a	big	birthday	dinner	because	Maudie	won't	be	here	.
她	不能	熊	到	有	一个	大的	生日	晚餐	因为	莫迪	惯于	是	这里	.

她无法忍受举办盛大的生日晚宴，因为莫迪不会在场。

['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] . "

Maybe	that's	what	made	her	cry	.	"
或许	那就是	什么	制成	她	哭	.	"

也许这就是她哭的原因吧。

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɔːdi] ['iznt] [hɪr] ,
" Yes , because Maudie isn't here ,
" 是的 , 因为 莫迪 不是 这里 ,

“是的，因为莫迪不在。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['hæznt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][ɪz] ['fraɪt(ə)nd]
and because she hasn't heard from her in two weeks and is frightened
和 因为 她 还没有 听到 从 她 在 二 周 和 是 害怕
[tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] - - [aɪ][dʒʌst] ['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
to death about her - - I just chanced to find that out .
到 死亡 关于 她 - - 我 只是 偶然 到 寻找 那 出去 .

因为两周以来她都没有收到她的消息，她非常担心她——我只是偶然得知了这件事。

[lets] [meɪk] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [get] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['telɪgræf] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Let's make Cousin Hannah get up a big dinner , and telegraph an invitation to
我们来吧 制作 表哥 汉娜 得到 向上 一个 大的 晚餐 , 和 电报 一个 邀请 到
['mɔːdi] .
Maudie .
莫迪 .

咱们让表妹汉娜准备一顿丰盛的晚餐，然后给莫迪发个电报邀请她。

[ðə; ði] ['telɪgræf] - [send] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
The telegraph operator'll send it for nothing .
这 电报 - 发送 它 为了 没有什么 .

电报员会免费发送。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]
He always gives as much as ten dollars for a birthday present for
他 总是 给予 作为 很多 作为 十 美元 为了 一个 生日 展示 为了
['kʌz(ə)n] ['hænə] . "
Cousin Hannah . "
表哥 汉娜 . "

他总是给表妹汉娜买生日礼物，最多会给十美元。

" [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , " [rɪ'piːtɪd] [ruːθ] .
" A birthday present , " repeated Ruth .
" 一个 生日 展示 , " 重复 露丝 .

“生日礼物，”露丝重复道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiːd] [laɪk] - - [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['jestɚdeɪ] .
" I know what she'd like - - she told me yesterday .
" 我 知道 什么 棚 喜欢 - - 她 讲述 我 昨天 .

“我知道她想要什么——她昨天告诉我了。”

[seɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] .
Say , Elizabeth , I believe we could get one for her , too .
说 , 伊丽莎白 , 我 相信 我们 可以 得到 一 为了 她 , 也 .

伊丽莎白，我觉得我们也可以给她买一个。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeid] [sel] [ðerz] [tʃiːp] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʃɪp]
The Revingtons are going away , and they'd sell theirs cheap , rather than ship
这 - 是 去 离开 , 和 他们会 卖 他们的 便宜的 , 相当 比 船
[ˌaɪ 'tiː] [iːst] . "
it east . "
它 东方 . "

雷文顿一家要搬走了，他们宁愿低价出售自己的藏品，也不愿运往东部。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" What on earth are you talking about ? " demanded Elizabeth .
" 什么 在 地球 是 你 说 关于 ? " 要求 伊丽莎白 .

“你到底在说什么？”伊丽莎白质问道。

" [bɪg] ['siːkrɪts] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ɪg'zʌltəntli] .

"	Big	secrets	!	"	exclaimed	the	younger	sister	exultantly	.
"	大的	秘密	！	"	惊呼	这	年轻	姐姐	欣喜若狂	.

“天大的秘密！”妹妹兴奋地喊道。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [lets] [rʌn] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] ['miːkərz] [stɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['rɔɪz] [ɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ,

"	Come	on	and	let's	run	down	town	to	Meeker's	store	and	see	if	Roy's	in	from	the	ranch	,
"	来	在	和	我们来吧	跑步	向下	镇	到	米克的	店铺	和	看	如果	罗伊的	在	从	这	牧场	,

“走吧，咱们去镇上的米克商店看看罗伊是不是从牧场回来了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	talk	to	him	about	it	.
我	想	到	讲话	到	他	关于	它	.

我想和他谈谈这件事。

['prɪti] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] - [dʒɔɪn][ju: 'es] .

Pretty	nearly	everybody	in	town'll	join	us	.
漂亮的	几乎	大家	在	-	加入	我们	.

镇上几乎所有人都会加入我们。

['hɜːri] [ʌp] ！

Hurry	up	!
匆忙	向上	！

赶快！

" [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

"	The	two	girls	ran	down	the	street	,
"	这	二	女孩们	跑	向下	这	街道	,

两个女孩沿着街道跑去，

['stɑːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['θɔːrp] ,

stopping	in	at	the	insurance	office	to	speak	to	little	Miss	Thorpe	,
停止	在	在	这	保险	办公室	到	说话	到	小的	错过	索普	,

顺道去保险公司办公室和索普小姐谈谈，

[ə; eɪ] [nuː] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['hænəz] , [ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] ['emərəld] .

a	new	boarder	of	Cousin	Hannah's	,	a	stenographer	who	had	recently	come	to	Emerald	.
一个	新的	边境	的	表哥	汉娜的	,	一个	速记员	WHO	有	最近	来	到	翠	.

表妹汉娜新来了一位房客，她是一名速记员，最近刚搬到翡翠镇。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] , [tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [huː] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [præt] ,

They	went	on	,	cheered	by	this	interview	,	and	consulted	the	station	agent	,	who	agreed	that	Mrs	.	Pratt	,
他们	去	在	,	欢呼	经过	这	面试	,	和	咨询	这	车站	代理人	,	WHO	同意	那	太太	.	普拉特	,

他们继续前行，受到这次采访的鼓舞，并咨询了车站工作人员，工作人员也同意普拉特夫人.....

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

who	had	made	him	comfortable	for	many	years	,
WHO	有	制成	他	舒服的	为了	许多	年	,

多年来一直让他感到舒适的人

[mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] .

must	be	given	a	birthday	which	would	raise	her	drooping	spirits	.
必须	是	给定	一个	生日	哪个	会	增加	她	下垂	烈酒	.

必须给她过一个生日，让她振作起来。

" [aɪ'd] [ʃʊr] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['mɔ:di] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , " [hi:; hi]
" I'd sure do anything that would bring Maudie home , and keep her home , " he
" ID 当然 做 任何事物 那 会 带来 莫迪 家 , 和 保持 她 家 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我一定会尽一切努力把莫迪带回家，让她留在家里，”他说。

['ræðər] ['grɪmli] ,
rather grimly ,
相当 阴沉地 ,

相当阴沉地，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [ðæts] [wʌt] [hɜ:r; hər] [mɑ:] ['wɒnts] - - [ðoʊ] [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['itl]
" because I know that's what her ma wants - - though I'm not so certain that it'll
" 因为 我 知道 那就是 什么 她 玛 想要 - - 尽管 我是 不是 所以 肯定 那 它将
[meɪk] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ['eni] ['hæpi:ɚ] .
make her or any of the rest of us any happier .
制作 她 或者 任何 的 这 休息 的 我们 任何 更快乐 .

“因为我知道那是她妈妈想要的——虽然我不太确定这会让她或我们其他人更快乐。”

[ɪf] [wɪə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn] [tə'geðər] ,
If we're all to throw in together ,
如果 是 全部 到 扔 在 一起 ,

如果我们齐心协力，

[fɔ:r; fər] [wʌn] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
for one present you can count on me to double the ten dollars if it
为了 一 展示 你 能 数数 在 我 到 双倍的 这 十 美元 如果 它
[hæz; həz] [tu:; tə] [kʌm] .
has to come .
有 到 来 .

如果一定要送礼物，我可以保证给你双倍的十美元。

" [rɔi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Roy had joined them by this time ,
" 罗伊 有 加入 他们 经过 这 时间 ,

这时罗伊也加入了他们。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [səb'skrɪpʃənz] " [wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd]
and was taking down what he called " subscriptions " with pencil and
和 曾是 采取 向下 什么 他 称为 " 订阅 " 和 铅笔 和
['peɪpər] .
paper .
纸 .

他用纸笔记下了他所谓的“订阅信息”。

[æz; əz] [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [foʊks] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['mɪstər] . [raʊz] [kɔ:ld] ['æftər] [ðem; ðəm] :
As the three young folks went out the door Mr . Rouse called after them :
作为 这 三 年轻的 各位 去 出去 这 门 先生 . 唤醒 称为 后 他们 :

三个年轻人走出房门时，劳斯先生在他们身后喊道：

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['dɪnər] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" But you must give us a mighty good dinner , Miss Elizabeth .
" 但 你 必须 给 我们 一个 强大的 好的 晚餐 , 错过 伊丽莎白 .

“但是伊丽莎白小姐，你一定要给我们准备一顿丰盛的晚餐。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ['ɔ:lweɪz] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
A good dinner always goes with a celebration of any kind ,
一个 好的 晚餐 总是 去 和 一个 庆典 的 任何 种类 ,

任何庆祝活动都少不了丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] [its] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] .

and	**to**	**my**	**notion**	**it's**	**the**	**best**	**part**	**of**	**one**	**.**
和	到	我的	概念	它是	这	最好的	部分	的	一	.

在我看来，这是其中最好的一部分。

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ruːθ] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['stʌdiɪn] - [kæps] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [jʊr; jər] [kʊk] - [bʊks] . "

So	**you**	**and**	**Ruth**	**put**	**on**	**your**	**studyin**	**'**	**caps**	**,**	**and**	**get**	**out**	**your**	**cook**	**-**	**books**	**.**	**"**
所以	你	和	露丝	放	在	你的	在学习	-	帽子	,	和	得到	出去	你的	厨师	-	图书	.	"

所以你和露丝都得认真学习，拿出你们的烹饪书来。

" [wiːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , ['mɪstər] . [raʊz] , " [ə'griːd] [ruːθ] , ['hɑːrtɪli] ,

"	**We'll**	**promise**	**to**	**give**	**you**	**a**	**good**	**dinner**	**,**	**Mr**	**.**	**Rouse**	**,**	**"**	**agreed**	**Ruth**	**,**	**heartily**	**,**
"	出色地	承诺	到	给	你	一个	好的	晚餐	,	先生	.	唤醒	,	"	同意	露丝	,	衷心地	,

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ædɪd] :

and	**Elizabeth**	**added**	**:**
和	伊丽莎白	额外	:

“我们保证会为您准备一顿丰盛的晚餐，劳斯先生，”露丝热情地同意道，伊丽莎白补充说：

" [ɪf] [juːl] [ɔːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['dɪʃɪz] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , [wiːl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv]

"	**If**	**you'll**	**all**	**tell**	**us**	**what**	**particular**	**dishes**	**you**	**like**	**best**	**,**	**we'll**	**try**	**to**	**have**
"	如果	你会	全部	告诉	我们	什么	特别的	菜肴	你	喜欢	最好的	,	出色地	尝试	到	有

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“如果大家能告诉我们你们最喜欢哪些菜，我们会尽量提供这些菜。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

just	**as**	**a**	**little**	**token**	**of**	**our**	**appreciation**	**.**
只是	作为	一个	小的	令牌	的	我们的	欣赏	.

仅以此表达我们的一点谢意。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɪ'mensli] [tuː; tə]

"	**This**	**was**	**a**	**happy**	**thought**	**,**	**and**	**it**	**pleased**	**the**	**boarders**	**immensely**	**to**
"	这	曾是	一个	快乐的	想法	,	和	它	高兴	这	寄宿生	非常	到

[hæv; həv] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] .

have	**such**	**consideration**	**shown**	**them**	**.**
有	这样的	考虑	所示	他们	.

“这是一个令人高兴的想法，寄宿生们对受到这样的照顾感到非常高兴。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)
第5/7页

[ruːθ] [gɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [meɪd] ['entriz] [ʌv; əv] [iːtʃ]
Ruth got her own pencil and note - book , and gravely made entries of each
露丝 得到 她 自己的 铅笔 和 笔记 - 书 , 和 严重地 制成 条目 的 每个
[-] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .
boarder's favorite dish .
寄宿生的 最喜欢的 盘子 .

露丝拿了自己的铅笔和笔记本，严肃地记下了每个寄宿生最喜欢的菜肴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] : ['tʃɪkɪn] - [paɪ][ænd; ənd]['tɜːrnɪp] -
It was a funny bill - of - fare that she made out : Chicken - pie and turnip -
它 曾是 一个 有趣的 账单 - 的 - 票价 那 她 制成 出去 : 鸡 - 馅饼 和 芜菁 -
[griːnz] , [pə'teɪtoʊ] - [poʊn] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] ,
greens , potato - pone and apple - dumplings ,
青菜 , 土豆 - 手机 和 苹果 - 饺子 ,

她列了一份很有趣的菜单：鸡肉派配芜菁叶，土豆饼配苹果饺子，

[koʊld] - [slɔː] [ænd; ənd] ['wɔːldɔːf] ['sæləd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːkwəli] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['dɪʃɪz] ,
cold - slaw and Waldorf salad , and other equally incongruous dishes ,
寒冷的 - 凉拌卷心菜 和 华德福 沙拉 , 和 其他 同样地 不协调 菜肴 ,

凉拌卷心菜沙拉和华尔道夫沙拉，以及其他同样不协调的菜肴，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l]
all of which were faithfully and painstakingly prepared by the conscientious little
全部 的 哪个 是 忠实 和 精心 准备 经过 这 尽责的 小的
[kʊks] ,
cooks ,
厨师 ,

所有这些都是那些尽职尽责的小厨师们精心烹制的。

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pælətəb(ə)l] " ['kʌmpəni] ['dɪnər] .
with certain additions of their own , making a very palatable " company dinner .
和 肯定 新增内容 的 他们的 自己的 , 制作 一个 非常 可口的 " 公司 晚餐 .

他们还添加了一些自己的特色菜，做成了一顿非常美味的“公司晚餐”。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə]['dʒoʊnə][baɪ] [rɔi] ;
" Elizabeth sent word to Jonah by Roy ;
" 伊丽莎白 发送 单词 到 约拿 经过 罗伊 ;

伊丽莎白派罗伊去告诉约拿；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ,
he was to come over bright and early on the morning of the birthday ,
他 曾是 到 来 超过 明亮的 和 早期的 在 这 早晨 的 这 生日 ,

他要在生日当天一大早就过来。

['brɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [fetʃ] [hoʊm] [ðə; ði] [gɪft] [fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .
bringing along the wagon to fetch home the gift for Cousin Hannah .
带来 沿着 这 车皮 到 拿来 家 这 礼物 为了 表哥 汉娜 .

拉着小车去给表妹汉娜取礼物。

['meni] [hændz] , [wiː; wi] [noʊ] , [meɪk] [wɜːrk] ['iːzi] .
Many hands , we know , make work easy .
许多 双手 , 我们 知道 , 制作 工作 简单的 .

我们都知道，人多力量大。

[ðə; ði] [wiːk] [went] [baɪ] [swɪft] - ['fʊtɪd] .

The	week	went	by	swift	-	footed	.
这	星期	去	经过	迅速	-	有脚的	.

一周的时间过得飞快。

[ɪf] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['mɔːdi] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	Cousin	Hannah	had	heard	from	Maudie	she	did	not	mention	it	,
如果	表哥	汉娜	有	听到	从	莫迪	她	做过	不是	提到	它	,

如果汉娜表妹从莫迪那里得到过消息，她也没有提及。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['telɪgræm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['retɪs(ə)nt]

and	if	the	girls	had	any	reply	to	their	telegram	they	were	equally	reticent
和	如果	这	女孩们	有	任何	回复	到	他们的	电报	他们	是	同样地	沉默寡言

.

:

.

如果女孩们对她们的电报有任何回复，她们也同样沉默寡言。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [præt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [bɪ'keɪm]

The	difference	was	that	Mrs	.	Pratt	,	in	spite	of	the	birthday	preparations	became
这	不同之处	曾是	那	太太	.	普拉特	,	在	尽管如此	的	这	生日	准备工作	成为

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['doʊlf(ə)l] ,

more	and	more	doleful	,
更多的	和	更多的	悲伤的	,

不同之处在于，尽管生日庆祝活动已经准备妥当，普拉特太太却越来越忧郁。

[waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [went] [aʊt] [ɑːn] ['erəndz] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ðæt] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər][ʌv; əv] ['rɔɪz] ,

while	the	girls	went	out	on	errands	that	involved	that	subscription	paper	of	Roy's	,
尽管	这	女孩们	去	出去	在	跑腿	那	涉及	那	订阅	纸	的	罗伊的	,

女孩们外出办事，其中就包括订阅罗伊的那份报纸。

[ænd; ənd] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	beamed	with	joyous	anticipation	.
和	光束	和	欢乐	预期	.

脸上洋溢着喜悦的期待。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] .

The	great	day	came	.
这	伟大的	天	来了	.

重要的日子终于到来了。

[ruːθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [helpt] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['bjuːtɪfli] ,

Ruth	and	Elizabeth	helped	till	the	dinner	was	all	on	and	cooking	beautifully	,
露丝	和	伊丽莎白	帮助	直到	这	晚餐	曾是	全部	在	和	烹饪	非常漂亮	,

[ðə; ði] ['teɪbl] [set] ,

the	table	set	,
这	桌子	放	,

露丝和伊丽莎白帮忙直到晚餐准备就绪，菜肴烹饪得非常美味，餐桌也摆放妥当。

['redi] [tuː; tə] [dɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

ready	to	dish	up	the	dinner	when	the	time	came	,
准备好	到	盘子	向上	这	晚餐	什么时候	这	时间	来了	,

准备好在时间到了的时候上菜。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] ,

then	they	both	disappeared	in	a	very	mysterious	manner	,
然后	他们	两个都	消失	在	一个	非常	神秘	方式	,

然后他们两人以一种非常神秘的方式消失了。

['liːvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ɔːl] [ə'loʊn] .

leaving	Cousin	Hannah	bustling	about	her	kitchen	all	alone	.
离开	表哥	汉娜	繁华	关于	她	厨房	全部	独自的	.

留下表妹汉娜独自一人在厨房里忙碌。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ˈsmuːðli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [bɪˈkeɪm] [draɪ] ,
Everything went smoothly till the kettle became dry ,
一切 去 顺利 直到 这 壶 成为 干燥 ,

一切都很顺利，直到水壶里的水干了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [paɪps] .
and she found there was no water in the pipes .
和 她 成立 那里 曾是 不 水 在 这 管道 .

她发现管道里没有水。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [rɪˈpiːtɪdli] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [aʊt] ,
Calling Elizabeth and Ruth repeatedly and finding that they were both out ,
呼叫 伊丽莎白 和 露丝 反复 和 寻找 那 他们 是 两个都 出去 ,

反复拨打伊丽莎白和露丝的电话，却发现她们都不在家。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhænə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər]
Cousin Hannah decided that she would go herself and see what was the matter
表哥 汉娜 决定 那 她 会 去 她自己 和 看 什么 曾是 这 事情
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl] ,
with the wind - mill ,
和 这 风 - 磨 ,

表妹汉娜决定亲自去看看风车出了什么问题。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbɑːdi] [els] [æt; ət] [hænd] .
as there was nobody else at hand .
作为 那里 曾是 无人 别的 在 手 .

因为当时身边没有其他人。

" [aɪ] [noʊ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [its] [kɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] ,
" I know in my mind it's caught , " she muttered ,
" 我 知道 在 我的 头脑 它是 捕捉 , " 她 低声说道 ,

“我知道它已经被抓住了，”她喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [niːdz] [ə; eɪ] [tæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæmər] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [əˈgen] .
" and only needs a tap with a hammer to start it a - goin ' again .
" 和 仅有的 需求 一个 轻敲 和 一个 锤 到 开始 它 一个 - 去 - 再次 .

“只需用锤子轻轻敲一下就能让它重新运转起来。”

[wel] , [aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈwɔːtər] ,
Well , I just got to have water ,
出色地 , 我 只是 得到 到 有 水 ,

我得喝点水。

[soʊ] [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [maɪts] [wel] [goʊ] [traɪ] [tuː; tə] [skɪn] [ʌp] [ðæt] [ˈlædər] .
so I reckon I might's well go try to skin up that ladder .
所以 我 估计 我 可能 出色地 去 尝试 到 皮肤 向上 那 梯子 .

所以我想我最好还是去试试能不能爬上那个梯子。

" [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæmər] [tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [seɪlz] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd]
" Taking a hammer to loosen the refractory sails , she climbed slowly and
" 采取 一个 锤 到 松开 这 耐火 帆 , 她 攀登 缓慢地 和
[ˈkɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ˈlædər] ,
cautiously up the creaking ladder ,
谨慎地 向上 这 嘎吱作响 梯子 ,

她拿起锤子松开难卸的帆，小心翼翼地沿着吱吱作响的梯子缓缓爬了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈfloʊɪŋ] [əˈgen] , [æz; əz] [ðə; ði] [seɪlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɜːrk] ;
and soon had the water flowing again , as the sails began to work ;
和 很快 有 这 水 流动 再次 , 作为 这 帆 开始 到 工作 ;

随着风帆开始运转，水很快又开始流动了；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðem; ðəm] .

they	had	needed	only	a	slight	jar	to	loosen	them	.
他们	有	需要	仅有的	一个	轻微	罐	到	松开	他们	.

他们只需要轻轻晃动一下就能把它们弄松。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][væst] [pleɪnz]

On	top	of	the	ladder	she	paused	,	and	looked	wonderingly	over	the	vast	plains
在	顶部	的	这	梯子	她	暂停	,	和	看起来	惊奇地	超过	这	广阔的	平原

[ðæt] [sə'raʊndɪd] ['emərəld] .

that	surrounded	Emerald	.
那	包围	翠	.

她站在梯子顶上，停下脚步，惊奇地眺望着环绕着翡翠城的广袤平原。

" [maɪ][ˌem 'iː] !

"	My	me	!
"	我的	我	!

“我的我！”

[aɪ] [eint] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [sɪns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

I	ain't	had	such	a	good	look	at	the	country	since	I	used	to	live	in	the
我	不是	有	这样的	一个	好的	看	在	这	国家	自从	我	用过的	到	居住	在	这

['futhilz] ,

foothills	,
山麓	,

自从我离开山麓地区后，就没这么清楚地看过这个国家了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] , - - [ðə; ði] ['siːnəri] .

"	I	feel	like	I	was	standin	'	on	top	of	one	of	'	em	now	,	viewin	'	the	scenery	.
"	我	感觉	喜欢	我	曾是	替身	-	在	顶部	的	一	的	-	呃	现在	,	-	-	这	风景	.

“我感觉自己现在就像站在其中一座山峰顶上，欣赏着风景。”

[oʊ] , ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] - - [wʌt] [ɪz] [ðæt] !

O	,	pity	on	me	-	-	what	is	that	!
哦	,	遗憾	在	我	-	-	什么	是	那	!

哦，可怜的我——那是什么！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] ,

"	With	a	gasp	of	horror	she	clung	to	the	ladder	,
"	和	一个	喘气	的	恐怖	她	紧紧抓住	到	这	梯子	,

她惊恐地倒吸一口凉气，紧紧抓住梯子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	eyes	fixed	on	the	object	that	had	attracted	her	startled	attention	.
她	眼睛	固定的	在	这	目的	那	有	吸引	她	惊慌	注意力	.

她的目光紧紧地盯着那个让她惊愕不已的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wægən] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['dʒoʊnə] [biːn] ,

It	was	a	wagon	driven	by	a	man	whom	she	recognized	as	Jonah	Bean	,
它	曾是	一个	车皮	驱动	经过	一个	男人	谁	她	认可	作为	约拿	豆	,

那是一辆马车，驾车的是一个她认出是乔纳·比恩的男人。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] ,

and	containing	something	long	,
和	包含	某物	长的	,

并且包含较长的内容，

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] - - [ə; eɪ][bɑːks] - [laɪk]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [groʊ] [koʊld]

and	black	and	shiny	-	-	a	box	-	like	object	that	made	her	heart	grow	cold
和	黑色的	和	闪亮的	-	-	一个	盒子	-	喜欢	目的	那	制成	她	心	生长	寒冷的

[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .

to	look	upon	.
到	看	之上	.

黑色的、闪闪发光的——一个盒子状的物体，看着就让她心头一冰。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [glɪmps] [sɪns] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['blæŋkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

She	got	a	mere	glimpse	since	a	horse	-	blanket	had	been	thrown	over	it	,
她	得到	一个	仅仅	一瞥	自从	一个	马	-	毯子	有	到过	抛掷	超过	它	,

由于上面盖着马毯，她只瞥见了一眼。

['evɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] - - [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [haɪd] [ðæt]

evidently	for	the	purpose	of	concealment	-	-	as	if	anything	could	hide	that
显然	为了	这	目的	的	隐蔽	-	-	作为	如果	任何事物	可以	隐藏	那

['ɔːf(ə)l] ['ʃaɪni] [blæk] [bɑːks] :

awful	shiny	black	box	:
可怕	闪亮的	黑色的	盒子	:

显然是为了掩盖——好像有什么东西能掩盖住那个可怕的闪亮黑盒子似的：

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] - - ['veri] ['sloʊli] , [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

The	wagon	was	coming	slowly	-	-	very	slowly	,	up	the	road	toward	her	house	,
这	车皮	曾是	未来	缓慢地	-	-	非常	缓慢地	,	向上	这	路	朝向	她	房子	,

马车缓缓地——非常缓慢地——沿着公路向她家驶来。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːm]

and	walking	beside	and	around	it	was	a	group	of	young	people	whom
和	步行	旁	和	大约	它	曾是	一个	团体	的	年轻的	人们	谁

[ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊshoʊld] - - [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] ,

she	knew	for	her	own	household	-	-	Elizabeth	and	Ruth	,
她	知道	为了	她	自己的	家庭	-	-	伊丽莎白	和	露丝	,

在她家旁边和周围走动的是一群她认识的年轻人——伊丽莎白和露丝。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔːdəz] ,

and	some	of	the	younger	of	her	boarders	,
和	一些	的	这	年轻	的	她	寄宿生	,

还有她的一些年纪较小的寄宿生，

[wɪð; wɪθ] [rɔi] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

with	Roy	and	one	or	two	other	boys	from	the	neighborhood	.
和	罗伊	和	一	或者	二	其他	男孩们	从	这	邻里	.

和罗伊以及附近一两个男孩一起。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [wʌn]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	seemed	excited	,	and	had	apparently	one	stranger	with	them	,
他们	似乎	兴奋的	,	和	有	显然	一	陌生人	和	他们	,

他们看起来很兴奋，而且显然还带了一个陌生人。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [dres] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [plæd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

since	she	could	see	an	unfamiliar	dress	of	vivid	plaid	on	the	other	side	of	the
自从	她	可以	看	一个	陌生	裙子	的	生动	格子图案	在	这	其他	边	的	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

因为她看到马车另一边有一件陌生的、色彩鲜艳的格子连衣裙。

" [oʊ][ˌem 'iː] !

"	O	me	!
"	哦	我	!

“哦，我的天哪！”

[oʊ][maɪ] ! " [moʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm]

O	my	!	"	moaned	the	poor	woman	,	as	she	started	hurriedly	to	descend	from
哦	我的	!	"	呻吟	这	贫穷的	女士	,	作为	她	开始	匆匆	到	下降	从

[hɜ:r; hər] [haɪ] [pɜ:rtʃ] .

her	high	perch	.
她	高的	栖息	.

“哦，我的天哪！”可怜的女人呻吟着，急忙从高处下来。

" [aɪ] [eint] [hɜ:rd] [wʌn]['blesɪd; blest][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] !

"	I	ain't	heard	one	blessed	word	from	her	in	a	month	!
"	我	不是	听到	一	蒙福	单词	从	她	在	一个	月	!

“我一个月都没听到她说一句好话了！”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] ['kerləs] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] : [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [gɜ:rl] !

And	I	thought	she	was	just	too	careless	to	write	to	me	:	My	poor	,	poor	girl	!
和	我	想法	她	曾是	只是	也	粗心	到	写	到	我	:	我的	贫穷的	,	贫穷的	女孩	!

我当时还以为她太粗心了，竟然没给我写信：我可怜的女孩!

" [nɪr] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊt] ,

"	Near	the	bottom	,	one	of	the	rungs	broke	under	the	weight	of	her	foot	,
"	靠近	这	底部	,	一	的	这	梯级	打破	在下面	这	重量	的	她	脚	,

“快到底部时，她的一脚踩断了一根梯级。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['berli] [seɪvd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fɔ:l][baɪ] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌŋ] [ə'bʌv] .

and	she	barely	saved	herself	from	a	dangerous	fall	by	clinging	with	both	hands	and	drawing	up	her	foot	to	the	rung	above	.
和	她	仅仅	已保存	她自己	从	一个	危险的	落下	经过	依恋	和	两个都	双手	和	绘画	向上	她	脚	到	这	梯子	多于	.

她双手紧紧抓住横杆，并将脚抬到上面的横杆上，才勉强避免了一次危险的坠落。

['sɪtɪŋ] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ;

Sitting	thus	she	waited	for	them	to	come	;
坐着	因此	她	等待	为了	他们	到	来	;

她就这样坐着等他们来；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃʌt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn] ['hevi] ,

her	eyes	shut	because	she	did	not	want	to	see	,	drawing	her	breath	in	heavy	,
她	眼睛	关闭	因为	她	做过	不是	想	到	看	,	绘画	她	气息	在	重的	,

她闭上眼睛，因为她不想看到任何东西，她沉重地吸了一口气。

['mʌfld] ['sɒbz] , [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

muffled	sobs	,	praying	for	strength	to	bear	the	blow	that	was	coming	,
闷音	啜泣	,	祈祷	为了	力量	到	熊	这	吹	那	曾是	未来	,

压抑的抽泣声，祈求力量去承受即将到来的打击。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['^ru:səm] , ['ʃaɪni] [blæk] [bɑ:ks] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] .

trying	to	find	courage	to	look	upon	that	grewsome	,	shiny	black	box	when	the	time	arrived	.
尝试	到	寻找	勇气	到	看	之上	那	生长	,	闪亮的	黑色的	盒子	什么时候	这	时间	到达的	.

鼓起勇气，在那一刻到来时，去看那个可怕的、闪亮的黑色盒子。

[ðə; ði]['wægən] [dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	wagon	drew	up	in	front	of	the	house	,
这	车皮	画	向上	在	正面	的	这	房子	,

马车停在了房子前面，

[bʌt; bət] [rɔi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] ['kri:pɪŋ] ['sɔ:ftli] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

but	Roy	and	Elizabeth	came	creeping	softly	round	to	the	kitchen	.
但	罗伊	和	伊丽莎白	来了	爬行	轻轻	圆形的	到	这	厨房	.

但罗伊和伊丽莎白蹑手蹑脚地悄悄来到了厨房。

['kʌz(ə)n] ['hænə] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] :

Cousin	Hannah	could	hear	them	whispering	:
表哥	汉娜	可以	听到	他们	耳语	:

表妹汉娜能听到他们在窃窃私语：

" [lets] [faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

"	Let's	find	out	exactly	where	she	is	,
" 我们来吧	寻找	出去	确切地	在哪里	她	是	,	

“我们得查清楚她到底在哪里。”

['soʊz] [wi:; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['noʊɪŋ] - - [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] .

so's	we	can	get	it	in	without	her	knowing	-	-	it	might	frighten	her	.
所以也是	我们	能	得到	它	在	没有	她	会心	-	-	它	可能	吓唬	她	.

这样我们就可以在她不知情的情况下把它放进去——这可能会吓到她。

" [haʊ] ['hɑ:rtləs] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] !

"	How	heartless	the	best	of	young	people	were	!
" 如何	狠心	这	最好的	的	年轻的	人们	是	!	

“即使是最优秀的年轻人，也如此冷酷无情！”

" ['tʃɪldrən] , " ['kweɪvəd] [pʊr] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] ,

"	Children	,	"	quavered	poor	Cousin	Hannah	from	the	ladder	,
"	孩子们	,	"	颤抖	贫穷的	表哥	汉娜	从	这	梯子	,

“孩子们，”可怜的表妹汉娜从梯子上颤抖着说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [daʊn] - - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] - - [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɔ:f] -
- [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [raɪt] [ə'weɪ] - - [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] ['noʊɪŋ] ! "

"	come	and	help	me	down	-	-	I	know	what	you're	bringing	-	-	I	saw	it	away	off	-
"	来	和	帮助	我	向下	-	-	我	知道	什么	你是	带来	-	-	我	锯	它	离开	离开	-

-	and	I	knew	right	away	-	-	how	could	I	help	knowing	!	"
-	和	我	知道	正确的	离开	-	-	如何	可以	我	帮助	会心	!	"

“来扶我下来——我知道你带来的是什么——我看到了——我立刻就知道了——我怎么可能不知道呢！”

" [oʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [dɪ'dʒektɪdli] .

"	O	,	did	you	!	"	exclaimed	Roy	and	Elizabeth	,	dejectedly	.
"	哦	,	做过	你	!	"	惊呼	罗伊	和	伊丽莎白	,	沮丧地	.

“哦，你们真的这么做了！”罗伊和伊丽莎白沮丧地惊呼道。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][stɛərd][ʌp] .

They	stopped	below	and	stared	up	.
他们	停止	以下	和	凝视	向上	.

他们停在下方，抬头望去。

" [ðæts] [tu:] [bæd] .

"	That's	too	bad	.
"	那就是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

[wɪə(r)] [soʊ] ['sɑ:ri] , ['kʌz(ə)n] ['hænə] .

We're	so	sorry	,	Cousin	Hannah	.
是	所以	对不起	,	表哥	汉娜	.

汉娜表妹，我们非常抱歉。

[wi:; wi] [traɪd] ['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

We	tried	our	best	to	get	it	in	before	you	saw	what	it	was	.	"
我们	尝试	我们的	最好的	到	得到	它	在	前	你	锯	什么	它	曾是	.	"

我们尽力在你看到之前把它放进去。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" What difference does that make ?
" 什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

" [moʊn] ['kʌz(ə)n] ['hænə] - - [rɔi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [spreɪnd]
" moaned Cousin Hannah - - Roy and Elizabeth thought she must have sprained
" 呻吟 表哥 汉娜 - - 罗伊 和 伊丽莎白 想法 她 必须 有 扭伤
[hɜ:r; hər] [fʊt] ,
her foot ,
她 脚 ,

“汉娜表妹呻吟了一声——罗伊和伊丽莎白都以为她一定是扭伤了脚。”

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [meɪd] [hɜ:r; hər] [groʊn] - - " [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] - - [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [tʃaɪld]
and the pain made her groan - - " take me to her - - my poor , poor child
和 这 疼痛 制成 她 呻吟 - - " 拿 我 到 她 - - 我的 贫穷的 , 贫穷的 孩子
!
!
!

疼痛让她呻吟道：“带我去见她——我可怜的孩子！”

[ju:; jʊ] [ʃænt] [kɔ:l][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] !
You shan't call her it !
你 不会 称呼 她 它 !

你不准这么叫她!

" [rɔi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [læft] ['ræðər] ['ʃi:pɪʃli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [præt] [glɛəd] [æt; ət]
" Roy and Elizabeth laughed rather sheepishly , and Mrs . Pratt glared at
" 罗伊 和 伊丽莎白 笑了 相当 羞怯地 , 和 太太 . 普拉特 怒目而视 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

罗伊和伊丽莎白尴尬地笑了笑，普拉特太太怒视着他们。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊ] ['fi:lɪŋz] !
Had they no feelings !
有 他们 不 情怀 !

他们难道没有感情吗!

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
" How on earth did you find out ? " asked the mystified young people ,
" 如何 在 地球 做过 你 寻找 出去 ? " 问 这 困惑 年轻的 人们 ,

“你到底是怎么知道的？”困惑的年轻人问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]
as they helped her down and supported her between them into the
作为 他们 帮助 她 向下 和 有 她 之间 他们 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他们把她扶下车，搀扶着她进了屋。

[ðeɪ] [stiəd] [hɜ:r; hər] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blæk]
They steered her straight for the parlor , where a crowd stood around the black
他们 转向 她 直的 为了 这 客厅 , 在哪里 一个 人群 站立 大约 这 黑色的
[bɑ:ks] .
box .
盒子 .

他们径直把她带到客厅，那里黑盒子周围站着一群人。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] ? " [æskt] ['mɪstər] . [raʊz] .

"	Am	I	to	break	the	news	?	"	asked	Mr	.	Rouse	.
"	是	我	到	休息	这	消息	?	"	问	先生	.	唤醒	.

“我来宣布这个消息吗？”劳斯先生问道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [miːn] ['prɑːpər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	instead	of	the	serious	mien	proper	to	such	an	occasion	he	was
但	反而	的	这	严肃的	面容	恰当的	到	这样的	一个	场合	他	曾是

['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

smiling	broadly	.
微笑	总体而言	.

但他并没有表现出这种场合应有的严肃神情，而是露出了灿烂的笑容。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði]['waɪər] ['klɪpər]

The	Wire	Clipper
这	金属丝	快船

剪线钳

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['hænə] ['præts] ,

The	conclusion	of	that	matter	at	Cousin	Hannah	Pratt's	,
这	结论	的	那	事情	在	表哥	汉娜	普拉特的	,

这件事在汉娜·普拉特表妹家的最终结果，

[left] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] ,

left	a	very	warm	feeling	between	the	two	families	,
左边	一个	非常	温暖的	感觉	之间	这	二	家庭	,

给两个家庭留下了非常温暖的印象。

[fɔːr; fər] [wen] ['mɪstər] . [raʊz] [muːvd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [bɑːks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

for	when	Mr	.	Rouse	moved	aside	from	the	black	box	it	was	discovered
为了	什么时候	先生	.	唤醒	已搬	旁边	从	这	黑色的	盒子	它	曾是	发现

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [skwer] [pi'ænoʊ] ,

to	be	an	old	-	fashioned	square	piano	,
到	是	一个	老的	-	造型	正方形	钢琴	,

当劳斯先生从黑盒子旁移开时，人们发现那原来是一架老式的方形钢琴。

[naʊ] [set] ['praʊdli] [ɑːn][ɪts] [legz] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

now	set	proudly	on	its	legs	,	and	seated	at	the	stool	in	front	of	it	,
现在	放	自豪地	在	它是	腿	,	和	坐着	在	这	凳子	在	正面	的	它	,

现在它骄傲地立在腿上，坐在它前面的凳子上。

[hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] - - [wʌz; wəz] ['mɔːdi] [præt] .

her	lips	parted	ready	to	burst	into	song	-	-	was	Maudie	Pratt	.
她	嘴唇	分手了	准备好	到	爆裂	进入	歌曲	-	-	曾是	莫迪	普拉特	.

她嘴唇微张，仿佛要放声歌唱——她就是莫迪·普拉特。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ræptʃər] ['prɪti] ['nɪrli] [skerd] [ðə; ði]['doʊnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Her	mother's	astonishment	and	rapture	pretty	nearly	scared	the	donors	of	the
她	母亲的	惊讶	和	狂喜	漂亮的	几乎	害怕的	这	捐赠者	的	这

[pi'ænoʊ][tuː; tə] [deθ] ,

piano	to	death	,
钢琴	到	死亡	,

她母亲的惊讶和欣喜几乎把钢琴的捐赠者吓死了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [noʊ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [ə; eɪ] [fraɪt] [wɪð; wɪθ]
for **they** **had** **cherished** **no** **intentions** **of** **giving** **Cousin** **Hannah** **a** **fright** **with**
为了 他们 有 珍爱 不 意图 的 给予 表哥 汉娜 一个 惊吓 和
[ðer; ðər] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌprepə'reɪʃnz] .
their **mysterious** **preparations** **.**
他们的 神秘 准备工作 .

因为他们并没有打算用这些神秘的准备吓唬表妹汉娜。

['mɔːdi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [ɪl] , ['hoʊmsɪk] ,
Maudie **had** **simply** **been** **ill** **,** **homesick** **,**
莫迪 有 简单地 到过 患病的 , 想家 ,

莫迪只是生病了，想家了。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ðə; ði] ['gɜːlz] [sent] .
and **afraid** **to** **come** **back** **until** **she** **got** **the** **telegram** **the** **girls** **sent** **.**
和 害怕的 到 来 后退 直到 她 得到 这 电报 这 女孩们 发送 .

直到收到女孩们寄来的电报，她才敢回来。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æftərθɔːt] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
Putting **her** **at** **the** **piano** **was** **an** **afterthought** **,** **and** **one** **which** **some**
推杆 她 在 这 钢琴 曾是 一个 事后考虑 , 和 一 哪个 一些
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪg'retɪd] ,
of **them** **regretted** **,**
的 他们 后悔 ,

让她弹钢琴是事后才想到的，而且有些人对此感到后悔。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
since **she** **sang** **all** **afternoon** **,** **and** **had** **to** **be** **dragged** **away** **for** **the**
自从 她 唱 全部 下午 , 和 有 到 是 拖拽 离开 为了 这
['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] .
birthday **dinner** **.**
生日 晚餐 .

因为她整个下午都在唱歌，最后不得不被人拉去参加生日晚宴。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['ruːθs] ['veri] [best] [skɪl] , [helpt] [aʊt] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
However **,** **that** **being** **an** **example** **of** **Ruth's** **very** **best** **skill** **,** **helped** **out** **by** **Elizabeth** **,**
然而 , 那 存在 一个 例子 的 露丝的 非常 最好的 技能 , 帮助 出去 经过 伊丽莎白 ,

然而，这正是露丝最擅长的技能的体现，伊丽莎白也给予了她帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dʒɑːli] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv]
they **had** **an** **extremely** **jolly** **time** **,** **and** **went** **home** **with** **promises** **of**
他们 有 一个 极其 快乐的 时间 , 和 去 家 和 承诺 的
['frendʃɪp] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
friendship **that** **were** **astonishing** **.**
友谊 那 是 惊人 .

他们玩得非常开心，回家时彼此许下了令人难以置信的友谊承诺。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [niːd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [rɪ'membər] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊm] [ɑːr; ər]
" **If** **you** **ever** **need** **anything** **from** **me** **,** **remember** **my** **heart** **and** **my** **home** **are**
" 如果 你 曾经 需要 任何事物 从 我 , 记住 我的 心 和 我的 家 是
['oʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
open **to** **you** **,**
打开 到 你 ,

“如果你需要我帮忙，记住我的心和我的家随时为你敞开。”

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] .
" **Cousin** **Hannah** **kept** **repeating** **as** **she** **waved** **to** **them** **from** **the** **steps** **.**
" 表哥 汉娜 保留 重复 作为 她 挥手 到 他们 从 这 步骤 .

“表妹汉娜一边在台阶上向他们挥手，一边不停地重复着这句话。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['bɪtər] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd]

They	had	little	idea	how	soon	they	should	be	in	bitter	trouble	when	they	needed
他们	有	小的	主意	如何	很快	他们	应该	是	在	苦的	麻烦	什么时候	他们	需要

[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [ðæt] [wʊd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] .

assistance	from	anybody	that	would	offer	it	.
协助	从	任何人	那	会	提供	它	.

他们当时丝毫没有意识到，当他们需要向任何人伸出援手时，很快就会陷入困境。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [jɪr] - - ['dʒoʊnə] [biːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['teɪkɪŋ]

Of	course	it	was	a	dry	year	-	-	Jonah	Bean	declared	that	it	was	,	taking
的	课程	它	曾是	一个	干燥	年	-	-	约拿	豆	声明	那	它	曾是	,	采取

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

it	by	and	large	,
它	经过	和	大的	,

当然，那一年很干旱——乔纳·比恩宣称，总的来说确实如此。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɔːl] - [raʊnd] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] - -

the	worst	all	-	round	year	he	had	ever	witnessed	in	the	state	of	Texas	-	-
这	最差	全部	-	圆形的	年	他	有	曾经	目击者	在	这	状态	的	德克萨斯州	-	-

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv] - [ɪm] !

and	he	had	seen	a	main	of	'	em	!
和	他	有	已见	一个	主要的	的	-	呃	!

这是他在德克萨斯州见过的最糟糕的一年——而且他见过的最糟糕的一年可不少！

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə][wɜːr; wər] [bæk]

Mrs	.	Spooner	and	the	Babe	after	spending	a	month	in	Oklahoma	were	back
太太	.	斯普纳	和	这	宝贝	后	开支	一个	月	在	俄克拉荷马州	是	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

斯普纳太太和贝比在俄克拉荷马州待了一个月后又回来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spuːnə] ['fæməli][æt; ət] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] .

and	all	that	was	left	of	the	Spooner	family	at	home	once	more	.
和	全部	那	曾是	左边	的	这	斯普纳	家庭	在	家	一次	更多的	.

斯普纳一家剩下的所有东西又回到了家中。

[ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] , [hɜːr; hər][fɜːrst] ['reɪlroʊd] [trɪp] ,

The	Babe	had	greatly	enjoyed	this	,	her	first	railroad	trip	,
这	宝贝	有	非常	享受	这	,	她	第一的	铁路	旅行	,

贝比非常喜欢这次火车旅行，这是她的第一次火车之旅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [wiːks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] .

and	she	was	kept	busy	for	weeks	relating	her	experiences	.
和	她	曾是	保留	忙碌的	为了	周	相关	她	经历	.

她忙了好几个星期，讲述自己的经历。

['meri] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] ,

Mary	was	well	again	,
玛丽	曾是	出色地	再次	,

玛丽的身体已经康复了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] [wen] ,

and	had	promised	to	come	in	the	winter	and	make	a	long	visit	when	,
和	有	承诺	到	来	在	这	冬天	和	制作	一个	长的	访问	什么时候	,

并承诺冬天会来，进行一次长时间的访问，

[ðeɪ] [ɔːl] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	all	hoped	and	prayed	,	their	father	would	be	at	home	with	them	.
他们	全部	希望	和	祈祷	,	他们的	父亲	会	是	在	家	和	他们	.

他们都希望并祈祷，他们的父亲能够和他们待在家里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [derd] [oʊn] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,

It	was	a	thing	they	hardly	dared	own	,	even	to	themselves	,
它	曾是	一个	事物	他们	几乎	敢于	自己的	,	甚至	到	他们自己	,

这是他们几乎不敢承认的事情，甚至不敢对自己承认。

[bʌt; bət][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈspuːnərz] [ˈseɪfti] ,

but	everybody	was	beginning	to	feel	worried	about	Mr	.	Spooner's	safety	,
但	大家	曾是	开始	到	感觉	担心	关于	先生	.	斯普纳的	安全	,

但大家都开始担心斯普纳先生的安全。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [fɔːt] [ɪn][ˈkjuːbə] ,

for	there	had	come	news	of	a	battle	fought	in	Cuba	,
为了	那里	有	来	消息	的	一个	战斗	战斗	在	古巴	,

因为传来消息说古巴发生了一场战斗。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpepərz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdiːteɪlz] , [noʊ] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn]

and	though	all	the	papers	were	filled	with	the	details	,	no	letter	had	been
和	尽管	全部	这	文件	是	已填	和	这	细节	,	不	信	有	到过

[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

received	from	him	.
已收到	从	他	.

虽然所有文件都详细记录了情况，但却一直没有收到他的来信。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [sʌm; səm][wʌn] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][meɪl] ,

Day	after	day	some	one	rode	to	the	village	to	bring	back	the	mail	,
天	后	天	一些	一	骑	到	这	村庄	到	带来	后退	这	邮件	,

每天都有人骑马到村里去取邮件，

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	day	after	day	the	poor	little	mother	,	watching	and	waiting	at	home	,
和	天	后	天	这	贫穷的	小的	母亲	,	观看	和	等待	在	家	,

日复一日，可怜的小妈妈在家守望等待。

[wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [noʊ] [ˈletər] [keɪm] .

was	doomed	to	be	disappointed	when	no	letter	came	.
曾是	注定失败	到	是	失望的	什么时候	不	信	来了	.

当信件没有到来时，注定会失望。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [seiks] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌp] [ˈbreɪvli] ,

For	the	children's	sakes	she	bore	up	bravely	,
为了	这	孩子们的	清酒	她	钻孔	向上	勇敢地	,

为了孩子们，她勇敢地忍受着。

[ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈtʃɪrflnəs] [ðæt] [ˈprɑːbəbli] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

always	saying	with	forced	cheerfulness	that	probably	Father	had	been	sent	into	the
总是	说	和	强制	愉悦	那	大概	父亲	有	到过	发送	进入	这

[ɪnˈtɪriər] ,

interior	,
内部的	,

他总是强颜欢笑地说，父亲大概是被派到内陆去了。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

where	there	was	no	means	of	mailing	a	letter	-	-	it	would	be	sure	to
在哪里	那里	曾是	不	方法	的	邮寄	一个	信	-	-	它	会	是	当然	到

[kʌm] [ˈæftər] [əˈwaɪl] .

come	after	awhile	.
来	后	一会儿	.

在没有邮寄信件的途径的地方——信件肯定会在一段时间后到达。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][hɑːrt][ʃiː; ʃi][ˌentər'teɪnd][ə; eɪ][greɪt][fɪr][wɪtʃ][ʃiː; ʃi]['nevər][briːðd][tuː; tə]

But	in	her	own	heart	she	entertained	a	great	fear	which	she	never	breathed	to
但	在	她	自己的	心	她	娱乐	一个	伟大的	害怕	哪个	她	绝不	呼吸	到

[ðə; ði]['ʌðər] - -[ə; eɪ][fɪr][ðæt][hiː; hi][maɪt][biː; bi][ə'mʌŋ][ðə; ði]" ['mɪsɪŋ] " ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] !

the	others	-	-	a	fear	that	he	might	be	among	the	"	missing	"	after	the	battle	!
这	其他的	-	-	一个	害怕	那	他	可能	是	之中	这	"	丢失的	"	后	这	战斗	!

但她内心深处却怀着一种从未向他人透露过的恐惧——她害怕他会在战斗结束后成为"失踪者"之一!

[ðə; ði]['neɪmləs]['mɪsɪŋ] .

The	nameless	missing	.
这	无名	丢失的	.

无名失踪者。

[ðen][ðer; ðər][keɪm][ðə; ði][deɪ][wen]['hɑːrvi]['grænɪs] , ['raɪdɪŋ]['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪstənt][ræntʃ]

Then	there	came	the	day	when	Harvey	Grannis	,	riding	over	from	his	distant	ranch
然后	那里	来了	这	天	什么时候	哈维	格兰尼斯	,	骑术	超过	从	他的	遥远	牧场

,

,

,

后来有一天，哈维·格兰尼斯从他遥远的牧场骑马过来，

[let][hɪz; ɪz]['sɪstər][noʊ]['prɪti]['pleɪnli][ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk][ʃerd][hɜːr; hər][fɪr] .

let	his	sister	know	pretty	plainly	that	the	public	shared	her	fear	.
让	他的	姐姐	知道	漂亮的	显然	那	这	民众	共享	她	害怕	.

他很直白地告诉妹妹，公众和她一样感到恐惧。

" [noʊ][juːz]['mɪnsɪŋ]['mætərz] , ['dʒini,'dʒeni] , " [hiː; hi][sed] ,

"	No	use	mincing	matters	,	Jennie	,	"	he	said	,
"	不	使用	绞碎	事情	,	珍妮	,	"	他	说	,

"别拐弯抹角了，珍妮，"他说。

['spiːkɪŋ]['kaɪndli] - -[ðoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kiːp][æn; ən]['iːgər][noʊt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vɔɪs] .

speaking	kindly	-	-	though	he	could	not	keep	an	eager	note	out	of	his	voice	.
请讲	亲切地	-	-	尽管	他	可以	不是	保持	一个	渴望的	笔记	出去	的	他的	嗓音	.

他的语气很和蔼——尽管他的声音里还是带着一丝急切。

" [wɪə(r)]['maɪti][ə'freɪd][ðæt][pʊr][dʒɑːn][wəʊnt][kʌm][bæk] !

"	We're	mighty	afraid	that	poor	John	won't	come	back	!
"	是	强大的	害怕的	那	贫穷的	约翰	惯于	来	后退	!

我们非常担心可怜的约翰回不来了!

[hiː; hi]['nevər][wʊd][teɪk][maɪ][əd'vaɪs] , [ɔːr]['hiːd][nɑːt][hæv; həv][bɪn]['kreɪzi][ɪ'nʌf][tuː; tə][ˌvɑːlən'tɪr] .

He	never	would	take	my	advice	,	or	he'd	not	have	been	crazy	enough	to	volunteer	.
他	绝不	会	拿	我的	建议	,	或者	他会	不是	有	到过	疯狂的	足够的	到	志愿者	.

他根本不会听我的建议，否则他也不会傻到自愿来当志愿者。

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə][sæŋk][daʊn][ɑːn][ðə; ði][laʊndʒ][ænd; ənd]['kʌvərd][hɜːr; hər][feɪs] , ['məʊnɪŋ]['sɔːftli] .

"	Mrs	.	Spooner	sank	down	on	the	lounge	and	covered	her	face	,	moaning	softly	.
"	太太	.	斯普纳	沉没	向下	在	这	休息室	和	涵盖	她	脸	,	呻吟	轻轻	.

斯普纳太太瘫倒在躺椅上，捂住脸，轻轻呻吟着。

" [naʊ][dəunt][teɪk][ɑːn] , ['dʒini,'dʒeni] , " [hɜːr; hər]['brʌðər][sed] , ['pætɪŋ][hɜːr; hər]['ɔːkwərdli][ɑːn]

"	Now	don't	take	on	,	Jennie	,	"	her	brother	said	,	patting	her	awkwardly	on
"	现在	不	拿	在	,	珍妮	,	"	她	兄弟	说	,	轻拍	她	尴尬地	在

[ðə; ði]['ʃoʊldər] .

the	shoulder	.
这	肩膀	.

"珍妮，别这样，"她哥哥说着，尴尬地拍了拍她的肩膀。

" [dʒʌst][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] : [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg]
" Just you listen to this proposition I've come to make to you : I've got a big
" 只是 你 听 到 这 主张 我已经 来 到 制作 到 你 : 我已经 得到 一个 大的
[ræntʃ] ,
ranch ,
牧场 ,

“你听听我今天跟你说的这个提议：我有一个大牧场，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
and a big house , and you are all welcome to come and live with
和 一个 大的 房子 , 和 你 是 全部 欢迎 到 来 和 居住 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

还有一栋大房子，欢迎你们都来和我一起住。

[jʊr; jər]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp][waɪld] , ['eniweɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] - [ɪm] .
Your girls are growing up wild , anyway , without a man to overlook ' em .
你的 女孩们 是 生长 向上 荒野 , 反正 , 没有 一个 男人 到 俯瞰 - 呃 .

反正你的女儿们没有男人管束，长得也越来越野。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [gʊd] [ænd; ənd] [wel] , [ðæt] [aɪ][hoʊld][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [ræntʃ] [ʌv; əv]
Of course you know , good and well , that I hold a mortgage on this ranch of
的 课程 你 知道 , 好的 和 出色地 , 那 我 抓住 一个 抵押 在 这 牧场 的
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,

你当然很清楚，你的这个牧场我有一笔抵押贷款。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mʌni] [eint] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['iːðər] .
and the interest money ain't been paid for some time , either .
和 这 兴趣 钱 不是 到过 有薪酬的 为了 一些 时间 , 任何一个 .

而且利息也已经很久没有支付了。

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
But that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [naʊ] [ðæt] ['dʒɑːnz] [gɔːn] ,
The question is , now that John's gone ,
这 问题 是 , 现在 那 约翰的 已消失 ,

问题是，现在约翰走了，

[wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
will you all come over and let me take care of you ?
将要 你 全部 来 超过 和 让 我 拿 关心 的 你 ?

你们都过来让我照顾你们好吗?

" [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
" A shiver went over the little woman on the lounge ,
" 一个 颤抖 去 超过 这 小的 女士 在 这 休息室 ,

躺椅上的小妇人打了个寒颤，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]
but she dropped her hands from before her eyes , and faced the
但 她 掉落 她 双手 从 前 她 眼睛 , 和 面对 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['breɪvli] .
situation bravely .
情况 勇敢地 .

但她放下了挡在眼前的双手，勇敢地面对了局面。

" [jʊə(r)] [gʊd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː 'es][ə; eɪ] [hoʊm] , ['hɑːrvi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd]
" You're good to offer us a home , Harvey , " she said , when she could command
" 你是 好的 到 提供 我们 一个 家 , 哈维 , " 她 说 , 什么时候 她 可以 命令
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
her voice ;
她 嗓音 ;

“哈维，你愿意给我们提供一个家，这很好，”当她能控制住自己的声音时，她说；

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [tɪl] - - [tɪl] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['dʒɑːnz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk]
" but I can't bear to think of moving till - - till I feel sure John's not coming back
" 但 我 不能 熊 到 思考 的 移动 直到 - - 直到 我 感觉 当然 约翰的 不是 未来 后退
!
!
!

“但我无法忍受搬家，直到——直到我确信约翰不会回来为止！”

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
I'm hoping every day to have news from him ;
我是 希望 每一个 天 到 有 消息 从 他 ;

我每天都盼望着能收到他的消息；

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['tʃɪldrən] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiˌ] [hoʊm] .
I'm certain that the children wouldn't want to leave the home .
我是 肯定 那 这 孩子们 不会 想 到 离开 这 家 .

我确信孩子们不会想离开家。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['hɑːrvi] , [bʌt; bət] [wiːl] [steɪ] [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['prez(ə)nt] ,
Thank you , Harvey , but we'll stay right where we are , for the present ,
感谢 你 , 哈维 , 但 出色地 停留 正确的 在哪里 我们 是 , 为了 这 展示 ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

谢谢你，哈维，但无论如何，目前我们还是会待在原地。

" [ðen] [ðə; ðiˌ][stɔːrm] [bɜːrst] - - [soʊ]['æŋgrəli] [laʊd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [bæk]
" Then the storm burst - - so angrily loud that Elizabeth and Ruth sitting in the back
" 然后 这 风暴 爆裂 - - 所以 愤怒地 大声 那 伊丽莎白 和 露丝 坐着 在 这 后退
[ruːm] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] .
room heard every word .
房间 听到 每一个 单词 .

“然后暴风雨来了——声音如此之大，以至于坐在后面房间里的伊丽莎白和露丝都听到了每一个字。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] , " ['blʌstəd] ['hɑːrvi] ,
" Don't you think for one minute , " blustered Harvey ,
" 不 你 思考 为了 一 分钟 , " 虚张声势 哈维 ,

“你哪怕有一分钟都不要以为，”哈维咆哮道。

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ræntʃ] :
" that you can depend on me to support you on this ranch :
" 那 你 能 依赖 在 我 到 支持 你 在 这 牧场 :

“你可以指望我在这片牧场上支持你：

[juː; jʊ] ['niːdnt] [kiːp] [æn; ən][oʊld] [fuːl] [laɪk] ['dʒoʊnə] [biːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] - [θiːf] [laɪk] [rɔi]
You needn't keep an old fool like Jonah Bean and a young horse - thief like Roy
你 不必 保持 一个 老的 傻子 喜欢 约拿 豆 和 一个 年轻的 马 - 贼 喜欢 罗伊
['læmbərt] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] ,
Lambert hanging round ,
兰伯特 绞刑 圆形的 ,

你没必要让乔纳·比恩这样的老傻瓜和罗伊·兰伯特这样的年轻偷马贼在你身边晃悠。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][spend] [wʌn] [sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	expect	a	man	who	knows	his	business	to	spend	one	cent	for	you	.
和	预计	一个	男人	WHO	知道	他的	商业	到	花费	一	中心	为了	你	.

别指望一个懂行的人会为你花一分钱。

[sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

Such	fellows	as	that	are	good	for	nothing	but	to	run	you	and	your
这样的	伙伴们	作为	那	是	好的	为了	没有什么	但	到	跑步	你	和	你的

[ræntʃ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

ranch	to	rack	and	ruin	.
牧场	到	架子	和	废墟	.

这种人除了把你和你的牧场搞得一团糟之外，什么用处都没有。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !

No	,	ma'am	!
不	,	女士	!

不，女士！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ɔːr][juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

You've	got	to	come	to	my	house	,	or	you	needn't	expect	me	to	take	care	of
你已经	得到	到	来	到	我的	房子	,	或者	你	不必	预计	我	到	拿	关心	的

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

你得来我家，否则就别指望我会照顾你。

" [aɪ] ['nevər] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['hɑːrvi] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə]

"	I	never	asked	you	to	take	care	of	us	,	Harvey	,	"	returned	Mrs	.	Spooner
"	我	绝不	问	你	到	拿	关心	的	我们	,	哈维	,	"	返回	太太	.	斯普纳

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,

with	spirit	,
和	精神	,

“我从没求你照顾我们，哈维，”斯普纳太太精神抖擞地回答道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	I	never	thought	of	such	a	thing	!
"	我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	!

“我从没想过这种事！”

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] , [lʊkt] [æt; ət] [ruːθ] .

"	Elizabeth	,	in	the	back	room	,	looked	at	Ruth	.
"	伊丽莎白	,	在	这	后退	房间	,	看起来	在	露丝	.

伊丽莎白在后面的房间里看着露丝。

" [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] !

"	I	just	can't	stand	it	any	longer	!
"	我	只是	不能	站立	它	任何	更长	!

“我再也忍受不了了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [lets] [goʊ][tuː; tə] ['mʌðər] .

"	she	whispered	indignantly	,	"	let's	go	to	mother	.
"	她	低声说道	愤慨地	,	"	我们来吧	去	到	母亲	.

她愤愤不平地低声说：“我们去找妈妈吧。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [hænd][ɪn][hænd] .

"	And	they	marched	into	the	room	,	hand	in	hand	.
"	和	他们	行军	进入	这	房间	,	手	在	手	.

“然后他们手牵着手走进了房间。”

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , "
" Well , I hope you've come to persuade your mother to listen to reason , "
" 出色地 , 我 希望 你已经 来 到 说服 你的 母亲 到 听 到 原因 , "

[grʌntid] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] ,
grunted their uncle ,
哼哼 他们的 叔叔 ,

“好吧，我希望你们是来劝你们母亲听听道理的，”他们的叔叔咕哝道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] .
as the two girls entered the little parlor .
作为 这 二 女孩们 进入 这 小的 客厅 .

两个女孩走进了小客厅。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] .
" We've come to tell her that we'll take care of her , Uncle Harvey .
" 我们已经 来 到 告诉 她 那 出色地 拿 关心 的 她 , 叔叔 哈维 .

“我们来告诉她，我们会照顾她的，哈维叔叔。”

[ænd; ənd] [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['fɑːðər] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] !
And you've no right to suppose that father won't come back !
和 你已经 不 正确的 到 认为 那 父亲 惯于 来 后退 !

你没有权利认为父亲不会回来！

" [bɜːrst] [aʊt] [ruːθ] [ɪm'petʃuəsli] .
" burst out Ruth impetuously .
" 爆裂 出去 露丝 冲动地 .

露丝冲动地脱口而出。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪldər] [toʊn] : " [wiː; wi] [dəunt] [niːd] ['eni] [help] , ['riːəli] ,
Elizabeth added in a milder tone : " We don't need any help , really ,
伊丽莎白 额外 在 一个 较温和 语气 : " 我们 不 需要 任何 帮助 , 真的 ,

伊丽莎白语气缓和了一些，补充道：“我们真的不需要任何帮助。”

['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] - - [wɪə(r)] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] .
Uncle Harvey - - we're quite able to take care of mother .
叔叔 哈维 - - 是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 母亲 .

哈维叔叔——我们完全有能力照顾母亲。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
We thank you for offering us a home , but we don't need it .
我们 感谢 你 为了 提供 我们 一个 家 , 但 我们 不 需要 它 .

感谢您为我们提供住所，但我们不需要。

[wiːv] [gɑːt] [wʌn] - - [ænd; ənd] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ɑːr'selvz] .
We've got one - - and we mean to keep it , and support ourselves .
我们已经 得到 一 - - 和 我们 意思是 到 保持 它 , 和 支持 我们自己 .

我们已经拥有了一辆——我们打算好好珍惜它，并以此养活自己。

" ['hɑːrvi] ['grænɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .
" Harvey Grannis gave the newcomers a long look .
" 哈维 格兰尼斯 给予 这 新来者 一个 长的 看 .

哈维·格兰尼斯仔细打量了这些新来者。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sed] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] " [ster] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
Elizabeth said he tried to " stare them down . "
伊丽莎白 说 他 尝试 到 " 盯 他们 向下 . "

伊丽莎白说他试图“用眼神震慑他们”。

" [sə'pɔːrt] [jɔːr'selvz] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [grʌntid] .
" Support yourselves , hey ? " he grunted .
" 支持 你们自己 , 嘿 ? " 他 哼哼 .

“自力更生吧？”他咕哝道。

" [wel] - - [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] !
" Well - - I wash my hands of the whole bunch !
" 出色地 - - 我 洗 我的 双手 的 这 所有的 束 !

“好吧——我跟他们所有人没有任何关系！”

" [hiː; hi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] , [maːtʃɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" He got as far as the door , marching very slowly , and expecting to be
" 他 得到 作为 远的 作为 这 门 , 行军 非常 缓慢地 , 和 期待 到 是
[kɔːld] [bæk] ,
called back ,
称为 后退 ,

他走到门口，步伐很慢，心想大概会被叫回去。

[wen] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][hændz] [held] [aʊt] .
when Mrs . Spooner hurried after him , her hands held out .
什么时候 太太 . 斯普纳 慌忙 后 他 , 她 双手 握住 出去 .

斯普纳太太追着他跑去时，伸出了双手。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['ræθfl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [fɜːrst][wɜːrdz]
The girls were wrathful and disappointed , but their mother's first words
这 女孩们 是 愤怒的 和 失望的 , 但 他们的 母亲的 第一的 字
[brɔːt] [ðem; ðəm] ['kʌmfərt] .
brought them comfort .
带来 他们 舒适 .

女孩们又生气又失望，但母亲的第一句话安慰了她们。

" [gʊd] - [baɪ] [ðen] , ['hɑːrvi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['kaɪndli] .
" Good - bye then , Harvey , " said Mrs . Spooner kindly .
" 好的 - 再见 然后 , 哈维 , " 说 太太 . 斯普纳 亲切地 .

“那么，再见了，哈维，”斯普纳太太和蔼地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][pɑːrt][ɪn]['æŋgər] .
" But we won't part in anger .
" 但 我们 惯于 部分 在 愤怒 .

但我们不会带着怒气分手。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] .
The girls didn't mean to offend you .
这 女孩们 没有 意思是 到 得罪 你 .

女孩们并非有意冒犯你。

[aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] . "
I'm sure we'll get along all right . "
我是 当然 出色地 得到 沿着 全部 正确的 . "

我相信我们一定会相处融洽。

" ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] ? " [snɔːtid] [ðə; ði] [naʊ] [ɪn'reɪdʒd] ['ræntʃmən] .
" Didn't mean to offend ? " snorted the now enraged ranchman .
" 没有 意思是 到 得罪 ? " 哼了一声 这 现在 愤怒 牧场主 .

“我不是故意冒犯你的吗？”怒火中烧的牧场主冷哼一声说道。

" [wel] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] , ['maɪti] ['iːzi] !
" Well they done so , mighty easy !
" 出色地 他们 完毕 所以 , 强大的 简单的 !

“他们确实做到了，轻而易举！”

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [hæf][æz; əz] [wel] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət] ['biːɪŋ] ['ɪmpjədənt]
If they get along half as well making a living as they do at being impudent
如果 他们 得到 沿着 一半 作为 出色地 制作 一个 活的 作为 他们 做 在 存在 厚颜无耻
[tuː; tə][ðer; ðər]['eldəz] [ðeɪl] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][help] . "
to their elders they'll have no need of help . "
到 他们的 长者 他们会 有 不 需要 的 帮助 . "

如果他们谋生能力能达到他们藐视长辈能力的一半，他们就不需要帮助了。

" [naʊ] , [naʊ] , " [suːðd] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd][ænd; ənd]
" Now , now , " soothed Mrs . Spooner , as she took her brother's hand and
" 现在 , 现在 , " 舒缓 太太 . 斯普纳 , 作为 她 采取 她 兄弟 手 和
[reɪzd] [hɜːr; hər] [smɔːl] ,
raised her small ,
提高 她 小的 ,

“好了好了，”斯普纳太太安抚道，她拉起哥哥的手，举起自己的小手，

['taɪərd] [feɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] .
tired face for his good - bye kiss .
疲劳的 脸 为了 他的 好的 - 再见 吻 .

他疲惫的脸上带着告别吻。

" [maɪ]['gɝːlz][ɑːr; ər][dʒʌst] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['hɑːrvi] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst]
" My girls are just high - spirited , Harvey - - and you ought to be the last
" 我的 女孩们 是 只是 高的 - 精神抖擞 , 哈维 - - 和 你 应该 到 是 这 最后的
[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] !
to complain of that !
到 抱怨 的 那 !

“我的女儿们只是活泼好动，哈维——你最不应该抱怨这一点！”

" ['hɑːrvi] ['grænɪs] [kɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['grʌdʒɪŋli] - - [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['æŋgriːɝ][ðæn; ðən]['evər]
" Harvey Grannis kissed his sister grudgingly - - and then was angrier than ever
" 哈维 格兰尼斯 亲吻 他的 姐姐 勉强 - - 和 然后 曾是 更愤怒 比 曾经
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['greɪʃəs] [ækt] .
because he had done this apparently gracious act .
因为 他 有 完毕 这 显然 亲切 行为 .

“哈维·格兰尼斯不情愿地亲吻了他的妹妹——然后却比以往任何时候都更加生气，因为他做了这个看似仁慈的举动。”

[ðə; ði]['gɝːlz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hɪnt] , [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tɔːrdz]
The girls , nodded to them as a gentle hint , made no effort towards
这 女孩们 , 点头 到 他们 作为 一个 温和的 暗示 , 制成 不 努力 向
['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .
bidding him farewell .
投标 他 告别 .

女孩们只是轻轻点头示意，并没有向他道别。

" [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , " [kəm'pleɪnd] ['hɑːrvi] ,
" Let them alone , " complained Harvey ,
" 让 他们 独自的 , " 抱怨 哈维 ,

“别管他们了，”哈维抱怨道。

" [ðeə(r)] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] [aɪm][æn; ən][oʊld] [bruːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pəːsikjuːtid] ['eɪndʒəlz] .
" they're fixing it up that I'm an old brute and they're persecuted angels .
" 它们是 定影 它 向上 那 我是 一个 老的 蛮力 和 它们是 受迫害 天使 .

“他们把我塑造成一个老蛮子，而他们自己则是受迫害的天使。”

[let] - [ɪm] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] .
Let ' em have their way .
让 - 呃 有 他们的 方式 .

就让他们如愿吧。

[wiːl] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ker] [wʌt] ['hæpənz] ['æftər]
We'll see what comes of it - - you needn't expect me to care what happens after
出色地 看 什么 来 的 它 - - 你 不必 预计 我 到 关心 什么 发生 后
[ðɪs] !
this !
这 !

我们走着瞧吧——你不必指望我会关心之后会发生什么！

" [ðə; ði] ['veri] [ɪksp'ləʊsɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊtest] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ker] .

"	The	very	explosiveness	of	his	protest	showed	how	much	he	did	care	.
"	这	非常	爆炸性	的	他的	反对	显示	如何	很多	他	做过	关心	.

“他抗议的激烈程度恰恰表明了他有多么在意。”

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,

In	point	of	fact	his	sister	and	her	family	were	all	he	had	,
在	观点	的	事实	他的	姐姐	和	她	家庭	是	全部	他	有	,

事实上，他只有他的姐姐和她的家人。

[ænd; ənd][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	at	heart	he	was	very	fond	of	them	-	-	not	the	least	of	Elizabeth	.
和	在	心	他	曾是	非常	喜爱	的	他们	-	-	不是	这	至少	的	伊丽莎白	.

他内心深处非常喜欢她们——尤其是伊丽莎白。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [meɪk] [sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['eɪliən]

Mrs	.	Spooner	always	looked	to	hear	him	make	some	allusion	to	her	alien
太太	.	斯普纳	总是	看起来	到	听到	他	制作	一些	典故	到	她	外星人

[bɜːrθ] ,

birth	,
出生	,

斯普纳太太总是期待他能提到她外星人的出身。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

but	he	never	did	.
但	他	绝不	做过	.

但他始终没有这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [braɪt] , [breɪv] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli]

He	had	longed	to	have	these	bright	,	brave	young	creatures	and	his	only
他	有	渴望	到	有	这些	明亮的	,	勇敢的	年轻的	生物	和	他的	仅有的

['sɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

sister	in	his	home	,
姐姐	在	他的	家	,

他一直渴望能把这些聪明勇敢的孩子们和他唯一的妹妹接到家里来。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

to	feel	that	they	belonged	to	him	,	that	they	were	dependent	on	him	.
到	感觉	那	他们	属于	到	他	,	那	他们	是	依赖	在	他	.

让他们觉得他们属于他，他们依赖于他。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

It	might	not	have	been	a	very	pleasant	life	for	them	,
它	可能	不是	有	到过	一个	非常	令人愉快的	生活	为了	他们	,

他们的生活或许并不愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][wɪð; wɪθ]['æŋgər]

but	it	was	what	he	longed	for	,	and	what	he	gave	up	with	anger
但	它	曾是	什么	他	渴望	为了	,	和	什么	他	给予	向上	和	愤怒

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] .

and	reluctance	.
和	不情愿	.

但那是他梦寐以求的，也是他带着愤怒和不舍放弃的。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] [geɪt] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [beɪb] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['poʊni] , [kwiːn] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə]

Down	at	the	road	gate	he	met	the	Babe	,	riding	on	her	pony	,	Queen	Berengaria
向下	在	这	路	门	他	遇见	这	宝贝	,	骑术	在	她	小马	,	女王	贝伦加里亚

.

:
.

在路口，他遇到了骑着小马的贝伦加利亚女王。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] , [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] ! " [tʃɜːpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['dʒɔɪəsli] .

"	O	,	Uncle	Harvey	,	I'm	so	glad	you've	come	!	"	chirped	the	child	,	joyously	.
"	哦	,	叔叔	哈维	,	我是	所以	高兴的	你已经	来	!	"	啁啾	这	孩子	,	欣喜地	.

“哦，哈维叔叔，你来了我太高兴了！”孩子高兴地叫道。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ?

"	Ain't	you	going	to	spend	the	day	?
"	不是	你	去	到	花费	这	天	?

你今天不打算待在这里吗?

[ɪts] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [sɪns] [juːv] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ]

It's	been	the	longest	time	since	you've	come	,	and	we	all	want	to	see	you	so
它是	到过	这	最长	时间	自从	你已经	来	,	和	我们	全部	想	到	看	你	所以

[bæd] .

bad	.
坏的	.

你已经很久没来了，我们都非常想见到你。

" ['hɑːrvi] [grænɪs] [aɪz] ['sɔfənd] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf] [weɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['veri] [mʌtʃ]

"	Harvey	Grannis's	eyes	softened	;	in	his	own	rough	way	he	loved	the	child	very	much
"	哈维	格兰尼斯	眼睛	软化	;	在	他的	自己的	粗糙的	方式	他	喜爱	这	孩子	非常	很多

;

;
;

“哈维·格兰尼斯的眼神柔和了下来；他用自己粗犷的方式深深地爱着这个孩子；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

she	was	named	for	him	,	and	,	unlike	the	other	girls	,
她	曾是	命名	为了	他	,	和	,	与此不同	这	其他	女孩们	,

她以他的名字命名，而且，与其他女孩不同，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

she	was	not	the	least	bit	afraid	of	him	.
她	曾是	不是	这	至少	少量	害怕的	的	他	.

她一点也不怕他。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] [niːs] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt]

How	he	would	have	loved	to	have	his	little	namesake	niece	to	ride	about
如何	他	会	有	喜爱	到	有	他的	小的	同名者	侄女	到	骑	关于

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rænʧ] !

with	him	over	his	own	ranch	!
和	他	超过	他的	自己的	牧场	!

他多么希望他的小侄女（和他同名）能和他一起在他的牧场上骑马兜风!

" [glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hɑːrvi] ?

"	Glad	to	see	your	old	uncle	,	are	you	Harvie	?
"	高兴的	到	看	你的	老的	叔叔	,	是	你	哈维	?

“很高兴见到你老叔叔，你是哈维吗？”

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	I	can't	say	the	rest	of	'	em	felt	that	way	about	it	!
出色地	,	我	不能	说	这	休息	的	-	呃	毛毡	那	方式	关于	它	!

嗯，我不能说其他人也这么想!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

You're	a	fine	little	girl	,
你是	一个	美好的	小的	女孩	,

你是个很棒的小女孩，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] .

and	I'd	like	to	have	you	where	I	could	keep	an	eye	on	you	.
和	ID	喜欢	到	有	你	在哪里	我	可以	保持	一个	眼睛	在	你	.

我希望把你安置在我能看到你的地方。

" [hiː; hi] [said] [rɪ'gretfəli] .
" He sighed regretfully .
" 他 叹了口气 遗憾的是 .

他遗憾地叹了口气。

" [noʊ] , [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [taɪm] - - ['meɪbi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .
" No , I ain't going to spend the day this time - - maybe some other day .
" 不 , 我 不是 去 到 花费 这 天 这 时间 - - 或许 一些 其他 天 .

“不，这次我不会花一天时间——也许改天吧。”

[ænd; ənd] [seɪ] , ['hɑːrvi] , [dəunt] [juː; jʊ] [let] - [ɪm] [tɔːk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['heɪtɪŋ] [jʊr; jər] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] , "
And say , Harvie , don't you let ' em talk you into hating your old uncle , "
和 说 , 哈维 , 不 你 让 - 呃 讲话 你 进入 憎恨 你的 老的 叔叔 , "
['ɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“哈维，别让他们说服你恨你的老叔叔，”认真地说。

" [waɪ] , [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] , - [kɔːrs] [nɑːt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [beɪb] , ['wʌndrɪŋli] .
" Why , no Uncle Harvey , ' course not , " agreed the Babe , wonderingly .
" 为什么 , 不 叔叔 哈维 , - 课程 不是 , " 同意 这 宝贝 , 惊奇地 .

“哎呀，哈维叔叔，当然不是了，”贝比疑惑地同意道。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [dəunt] ['enibɑːdi] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [heɪt] [juː; jʊ] .
" But there don't anybody at our house hate you .
" 但 那里 不 任何人 在 我们的 房子 恨 你 .

但我们家没有人恨你。

[pliːz] [kʌm] [ɑːn] [bæk] , [ænd; ənd] - [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Please come on back , and Ruth'll make a cake for dinner .
请 来 在 后退 , 和 - 制作 一个 蛋糕 为了 晚餐 .

请你回来吧，露丝会做个蛋糕当晚餐。

" ['hɑːrvi] ['grænɪs] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Harvey Grannis declined to accept this hospitable invitation ,
" 哈维 格兰尼斯 拒绝 到 接受 这 好客 邀请 ,

哈维·格兰尼斯拒绝了这份热情好客的邀请。

['noʊɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ʌn'welkəm] .
knowing better than the child that he had made himself unwelcome .
会心 更好的 比 这 孩子 那 他 有 制成 他自己 不受欢迎 .

他比孩子更清楚，他已经让自己变得不受欢迎。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got to go now , honey , " he said .
" 我已经 得到 到 去 现在 , 蜂蜜 , " 他 说 .

“亲爱的，我得走了。”他说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" You can give a message to your mother for me .
" 你 能 给 一个 信息 到 你的 母亲 为了 我 .

你可以替我向你妈妈带个口信。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" He looked at his namesake a long time .
" 他 看起来 在 他的 同名者 一个 长的 时间 .

他凝视着与他同名的人很久。

" ['hɑːrvi] , " [hiː; hi] ['hwiːdld] ,
" Harvie , " he wheedled ,
" 哈维 , " 他 哄骗 ,

“哈维，”他哄骗道。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][sɔːft][ænd; ənd]

and	nobody	would	have	guessed	that	his	voice	could	be	so	soft	and
和	无人	会	有	猜对了	那	他的	嗓音	可以	是	所以	柔软的	和

['pliːdɪŋ] ,

pleading	,
恳求	,

谁也想不到他的声音竟会如此轻柔恳求。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dʒiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?

"	wouldn't	you	like	to	come	over	to	the	Circle	G	and	live	?
"	不会	你	喜欢	到	来	超过	到	这	圆圈	G	和	居住	?

“你难道不想来Circle G住吗？”

" ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

"	Little	Harvie	looked	doubtful	.
"	小的	哈维	看起来	疑	.

小哈维一脸疑惑。

" [duː] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?

"	Do	mother	and	the	girls	want	to	go	?
"	做	母亲	和	这	女孩们	想	到	去	?

“妈妈和女儿们想去吗？”

['hwʌtəl] ['fɑːðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] ?

What'll	father	think	of	it	when	he	gets	home	?
什么会	父亲	思考	的	它	什么时候	他	获得	家	?

父亲回家后会怎么想?

" ['grænɪs] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['friːli] [tuː; tə]

"	Grannis	had	not	the	heart	say	to	her	,	as	he	had	said	freely	to
"	格兰尼斯	有	不是	这	心	说	到	她	,	作为	他	有	说	自由	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

“格兰尼斯不忍心对她说，就像他对其他人那样坦率地说出来。”

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['spuːnərz] [rɪ'tɜːrn] .

that	they	must	give	up	hope	of	John	Spooner's	return	.
那	他们	必须	给	向上	希望	的	约翰	斯普纳的	返回	.

他们必须放弃约翰·斯普纳归来的希望。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [beɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Instead	he	offered	a	bait	which	he	thought	would	take	her	mind	from	the
反而	他	提供	一个	饵	哪个	他	想法	会	拿	她	头脑	从	这

[tuː] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] .

two	questions	she	had	asked	.
二	问题	她	有	问	.

相反，他抛出了一个诱饵，他认为这个诱饵可以转移她对之前提出的两个问题的注意力。

" [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['kʌtɪŋ] - ['poʊni][juː; jʊ]['evər] [lʊkt] [æt; ət] , [ə; eɪ]['pɪntoʊ]

"	I'd	give	you	the	prettiest	little	cutting	-	pony	you	ever	looked	at	,	a	pinto
"	ID	给	你	这	最漂亮的	小的	切割	-	小马	你	曾经	看起来	在	,	一个	平托

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] .

with	blue	eyes	.
和	蓝色的	眼睛	.

“我会给你一匹你见过的最漂亮的小型竞技马，一匹蓝眼睛的花斑马。”

[ðæt] [oʊld] [skeɪt] [jʊə(r)] [ɑːn] ['iznt] [fɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] .

That	old	skate	you're	on	isn't	fit	for	you	to	ride	.
那	老的	滑冰	你是	在	不是	合身	为了	你	到	骑	.

你脚上那双旧滑板鞋不适合你滑了。

" [ðə; ði] [beɪbz] [oʊn] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" The Babe's own blue eyes filled with tears .
" 这 宝贝的 自己的 蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪 .

“贝比的蓝色眼睛里充满了泪水。”

" [kwiːn] [ˌbɛɹənˈgɑɹi.ə] [ˈiznt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈɔːf(ə)l] [gʊd] !
" Queen Berengaria isn't very beautiful , " she admitted , " but she's awful good !
" 女王 贝伦加里亚 不是 非常 美丽的 , " 她 承认 , " 但 她是 可怕 好的 !

“贝伦加利亚女王并不漂亮，”她承认道，“但她非常优秀！”

" [ˈgrænɪs] ,
" Grannis ,
" 格兰尼斯 ,

“格兰尼斯，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [ʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtendər]
with that lack of sympathy which his type of man shows for the tender
和 那 缺少 的 同情 哪个 他的 类型 的 男人 演出 为了 这 投标
[ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
sensibilities of a child ,
感性 的 一个 孩子 ,

他这类男人对孩子娇嫩的情感缺乏同情心。

[bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
burst out laughing .
爆裂 出去 笑 .

突然大笑起来。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] , " [hiː; hi] [sərˈmaɪzd] ,
" You just say that because she's the best you can get , " he surmised ,
" 你 只是 说 那 因为 她是 这 最好的 你 能 得到 , " 他 推测 ,
[ˈsmaɪlɪŋli] .
smilingly .
微笑着 .

“你这么说只是因为她是你能找到的最好的人选，”他笑着推测道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][dʒiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" If I had you over at the Circle G to be my little girl ,
" 如果 我 有 你 超过 在 这 圆圈 G 到 是 我的 小的 女孩 ,

“如果我让你在Circle G做我的小女孩，

[wiːd] [ʃuːt] [ðɪs] [oʊld][bæg][ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ] .
we'd shoot this old bag of bones and give you something that could go .
我们会 射击 这 老的 包 的 骨头 和 给 你 某物 那 可以 去 .

我们会把这具老骨头打碎，给你一个能用的东西。

" [oʊld][bæg][ʌv; əv] [boʊnz] !
" Old bag of bones !
" 老的 包 的 骨头 !

“老骨头！”

[ʃuːt] [kwiːn] [ˌbɛɹənˈgɑɹi.ə] !
Shoot Queen Berengaria !
射击 女王 贝伦加里亚 !

射杀贝伦加利亚女王！

[ˈhɑːrvi] [ˈgrænɪs] [ˈnevər] [nuː] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]
Harvey Grannis never knew that then and there he settled the question as to
哈维 格兰尼斯 绝不 知道 那 然后 和 那里 他 定居 这 问题 作为 到
[hɪz; ɪz] [ˈneɪmˌseɪks] [ˈevər] [əˈgriːɪŋ] ,
his namesake's ever agreeing ,
他的 同名者的 曾经 同意 ,

哈维·格兰尼斯当时并不知道，他已经彻底解决了他的同名者是否会同意这个问题。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

so	long	as	she	could	fight	the	question	,
所以	长的	作为	她	可以	斗争	这	问题	,

只要她能反驳这个问题，

[tuː; tə] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dʒiː][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] .

to	set	foot	on	the	Circle	G	as	a	home	.
到	放	脚	在	这	圆圈	G	作为	一个	家	.

将 Circle G 当作自己的家。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mʌðər] ?

"	Did	you	say	you	wanted	me	to	take	a	message	to	mother	?
"	做过	你	说	你	通缉	我	到	拿	一个	信息	到	母亲	?

“你刚才说要我给妈妈带个口信吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] [pɔːz] .

"	she	asked	quietly	,	after	a	somewhat	lengthy	pause	.
"	她	问	悄悄	,	后	一个	有些	冗长	暂停	.

“她沉默了许久，然后轻声问道。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

"	Yes	,	"	said	the	ranchman	.
"	是的	,	"	说	这	牧场主	.

“是的，”牧场主说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] - [ɪm] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['sprɪŋz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] - -

"	You	just	tell	'	em	I	said	that	the	big	spring's	liable	to	give	out	-	-
"	你	只是	告诉	-	呃	我	说	那	这	大的	春天	容易	到	给	出去	-	-

你只要告诉他们我说那个大泉眼可能会干涸就行了——

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] ['meɪbi] [θɪŋk] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

and	then	she'll	maybe	think	different	about	some	things	.
和	然后	壳	或许	思考	不同的	关于	一些	事物	.

然后她或许会对某些事情有不同的看法。

" [smɔːl] ['hɑːrvi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [feɪs] .

"	Small	Harvie	repeated	the	message	,	her	clear	eyes	fixed	on	her	uncle's	face	.
"	小的	哈维	重复	这	信息	,	她	清除	眼睛	固定的	在	她	叔叔的	脸	.

“小哈维重复了一遍这句话，她清澈的眼睛直直地盯着叔叔的脸。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	Now	I	can	say	it	just	like	you	did	,
"	现在	我	能	说	它	只是	喜欢	你	做过	,

现在我可以像你一样说这句话了，

" [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ʃiː; ʃi] ['pærətɪd] [ðə; ði][bɪg]['mænz] [wɜːrdz] , ['gɪvɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz]

"	and	solemnly	she	parroted	the	big	man's	words	,	giving	quite	unconsciously	his
"	和	庄严地	她	鹦鹉学舌	这	大的	男人的	字	,	给予	相当	不知不觉	他的

[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

intonation	,
语调	,

她一本正经地重复着那个大个子男人的话，完全不自觉地模仿着他的语调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	the	threat	that	was	in	his	voice	.
和	这	威胁	那	曾是	在	他的	嗓音	.

他语气中的威胁感。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][pʊt][ɪn] ['heɪstɪli] :

It	appeared	that	he	did	not	relish	this	,	for	he	put	in	hastily	:
它	出现	那	他	做过	不是	尽情享用	这	,	为了	他	放	在	草草	:

他似乎并不喜欢这样，因为他匆匆忙忙地插话道：

" [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːs] - - [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	say	it	cross	-	-	just	say	it	.	"
"	不	说	它	叉	-	-	只是	说	它	.	"

“别拐弯抹角地说，直接说就行了。”

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [dʌz] [gɪv] [aʊt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔːtər] - [hoʊl] .

"	But	,	Uncle	Harvey	,	even	if	the	spring	does	give	out	we	always	water	at	the	big	water	-	hole	.
"	但	,	叔叔	哈维	,	甚至	如果	这	春天	做	给	出去	我们	总是	水	在	这	大的	水	-	洞	.

“但是，哈维叔叔，即使泉水干涸了，我们也可以去大水坑喝水。”

['noʊbɑːdi] ['evər] [dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] , [dɪd] [ðeɪ] ? "

Nobody	ever	did	know	it	to	give	out	,	did	they	?	"
无人	曾经	做过	知道	它	到	给	出去	,	做过	他们	?	"

从来没有人知道该如何把它释放出来，对吧?

" [noʊ] , " [sed] ['hɑːrvi] ['grænɪs] , " [ðæts] [waɪ] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [lænd] [its] [ɑːn] . "

"	No	,	"	said	Harvey	Grannis	,	"	that's	why	I	bought	the	land	it's	on	.	"
"	不	,	"	说	哈维	格兰尼斯	,	"	那就是	为什么	我	买	这	土地	它是	在	.	"

“不，”哈维·格兰尼斯说，“正因如此，我才买下了这块地。”

" [ænd; ənd] [juːd] ['ɔːlweɪz] [let] [ˌjuː 'es] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [tæŋk] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] [beɪb] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

"	And	you'd	always	let	us	water	at	the	big	tank	,	"	concluded	the	Babe	,
"	和	你会	总是	让	我们	水	在	这	大的	坦克	,	"	结束	这	宝贝	,

comfortably	.
舒适地	.

“而且你总是让我们在大水箱里喝水，”贝比舒服地总结道。

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] - [twʌz] ['oʊnli] [juː; jʊ] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] .

"	I	would	if	'	twas	only	you	,	honey	,	"	he	told	her	,	and	his	eyes	glittered	.
"	我	会	如果	-	那是	仅有的	你	,	蜂蜜	,	"	他	讲述	她	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

“如果只有你，我当然会，亲爱的，”他告诉她，他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [lænd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɔːtər] - [tæŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] :

He	had	said	that	he	bought	the	land	for	that	water	-	tank	,	and	he
他	有	说	那	他	买	这	土地	为了	那	水	-	坦克	,	和	他

might	have	added	:
可能	有	额外	:

他说他买下那块地是为了建那个水箱，他可能还补充说：

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [spɜːr] .

"	That's	why	I	wouldn't	sell	it	to	your	father	when	he	wanted	to	buy	it
"	那就是	为什么	我	不会	卖	它	到	你的	父亲	什么时候	他	通缉	到	买	它

with	Silver	Spur	.
和	银	刺	.

“这就是为什么你父亲想用银马刺买下它的时候，我没有卖给他的原因。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [spɜːr] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['pɑːstʃəz] , [hæd; həd] [wʌns] ,

"	He	might	have	said	this	,	for	the	Silver	Spur	joined	his	big	pastures	,	had
"	他	可能	有	说	这	,	为了	这	银	刺	加入	他的	大的	牧场	,	有

once	,
一次	,

“他或许会这么说，因为银马刺曾加入过他的大牧场，

[ɪn][fækt] , [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] ['spuːnə] [bɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

in	fact	,	been	part	of	his	holding	,	and	when	John	Spooner	bought	from	his
在	事实	,	到过	部分	的	他的	保持	,	和	什么时候	约翰	斯普纳	买	从	他的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

事实上，这曾是他持有的股份的一部分，后来约翰·斯普纳从他姐夫手中买下了这块地。

['grænɪs] [ri'teind] [ðə; ði] ['pæstʃər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] ,

Grannis	retained	the	pasture	containing	the	tank	,
格兰尼斯	保留	这	牧场	包含	这	坦克	,

格兰尼斯保留了有水箱的牧场。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [həːdz] [wen] [hiː; hi]

saying	that	he	wanted	to	use	it	for	convenience	in	watering	herds	when	he
说	那	他	通缉	到	使用	它	为了	方便	在	浇水	畜群	什么时候	他

[droʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] ,

drove	them	down	to	the	railroad	for	shipping	,
驾驶	他们	向下	到	这	铁路	为了	船运	,

他说，他想用它来方便赶着牛群到铁路装运时给牛群饮水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spuːnərz] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

and	that	the	Spooners	could	always	use	it	anyhow	.
和	那	这	斯普纳斯	可以	总是	使用	它	无论如何	.

而且斯普纳一家总能用得上它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['vɜːrb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [diːd] ,

This	was	a	mere	verbal	arrangement	,	it	did	not	stand	in	the	deed	,
这	曾是	一个	仅仅	口头	安排	,	它	做过	不是	站立	在	这	契据	,

这只是口头约定，并不具有法律效力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [beɪb] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	when	the	Babe	arrived	with	her	little	speech	and	repeated	it	at
和	什么时候	这	宝贝	到达的	和	她	小的	演讲	和	重复	它	在

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

the	dinner	-	table	there	was	consternation	.
这	晚餐	-	桌子	那里	曾是	惊愕	.

当小宝贝带着她的小演讲来到餐桌上，并重复了一遍时，引起了一阵骚动。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] [miːn] ? " [æskt] [ruːθ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	on	earth	can	Uncle	Harvey	mean	?	"	asked	Ruth	indignantly	.
"	什么	在	地球	能	叔叔	哈维	意思是	?	"	问	露丝	愤慨地	.

“哈维叔叔到底是什么意思？”露丝愤愤不平地问道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [tæŋk][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Do	you	suppose	he	thinks	the	use	of	that	tank	could	be	taken	away	from
"	做	你	认为	他	思考	这	使用	的	那	坦克	可以	是	已采取	离开	从

[ˌjuː 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

“你认为他会觉得我们会失去使用那辆坦克的权利吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [ðæt] , [ruːθ] , " [ˌriːə'ʃuəd]

"	I	don't	think	he	could	really	be	as	mean	as	that	,	Ruth	,	"	reassured
"	我	不	思考	他	可以	真的	是	作为	意思是	作为	那	,	露丝	,	"	放心

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

“我不认为他真的会那么坏，露丝，”伊丽莎白安慰道。

" ['hiːz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌjuː 'es][bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [spoʊk] .

"	He's	just	trying	to	worry	us	because	of	the	way	we	spoke	.
"	他是	只是	尝试	到	担心	我们	因为	的	这	方式	我们	辐	.

“他只是想因为我们说话的方式而让我们担心。”

[ðə; ði][tæŋk][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	tank	is	on	his	own	land	,	you	know	.
这	坦克	是	在	他的	自己的	土地	,	你	知道	.

你知道，那辆坦克停在他自己的土地上。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] ['riːəl] [wʌz; wəz] ['pruːvn] ['leɪtər] ,

"	But	that	the	threat	was	real	was	proven	later	,
"	但	那	这	威胁	曾是	真实的	曾是	已证实	之后	,

但后来证实，这种威胁是真实存在的。

[wen] [rɔi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['grænɪs] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [men] [frʌm; frəm]

when	Roy	announced	that	Grannis	had	come	with	a	wagon	and	men	from
什么时候	罗伊	宣布	那	格兰尼斯	有	来	和	一个	车皮	和	男人	从

[hɪz; ɪz] [rænʧ] ,

his	ranch	,
他的	牧场	,

当罗伊宣布格兰尼斯带着马车和人马从他的牧场来了时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər] - [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl] .

and	was	busy	running	a	wire	-	fence	around	the	water	-	hole	.
和	曾是	忙碌的	跑步	一个	金属丝	-	栅栏	大约	这	水	-	洞	.

他当时正忙着在水坑周围架设铁丝网。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔkt] [geɪt] ,

They	were	putting	up	a	locked	gate	,
他们	是	推杆	向上	一个	已锁定	门	,

他们正在安装一道上了锁的大门。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	only	by	permission	could	anybody	have	access	to	it	.
所以	那	仅有的	经过	允许	可以	任何人	有	使用权	到	它	.

因此，只有获得许可的人才能访问它。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['sprɪŋz] [dʒʌst] [mʌd] , " [sed] [rɔi] , ['gluːmɪli] .

"	And	the	big	spring's	just	mud	,	"	said	Roy	,	gloomily	.
"	和	这	大的	春天	只是	泥	,	"	说	罗伊	,	阴郁地	.

“而那大泉眼里全是泥，”罗伊沮丧地说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hɑːrvi] ['grænɪs] [ɪz][ðə; ði] [miːn] [mæn][ɪn] ['teksəs] !

"	I	think	Harvey	Grannis	is	the	meanest	man	in	Texas	!
"	我	思考	哈维	格兰尼斯	是	这	最卑鄙的	男人	在	德克萨斯州	!

我认为哈维·格兰尼斯是德克萨斯州最卑鄙的人！

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn][frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [rɪ'siːvd]

"	Mrs	.	Spooner	,	pale	and	worn	from	anxiety	about	her	husband	,	received
"	太太	.	斯普纳	,	苍白	和	磨损	从	焦虑	关于	她	丈夫	,	已收到

[ðə; ði] [nuːz] ['kɑːmli] .

the	news	calmly	.
这	消息	平静地	.

“斯普纳太太脸色苍白，因担心丈夫而憔悴不堪，但她平静地接受了这个消息。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [suːðd] [ðə; ði]['gɝːlz] ;

"	I	don't	think	there's	anything	to	worry	over	,	"	she	soothed	the	girls	;
"	我	不	思考	有	任何事物	到	担心	超过	,	"	她	舒缓	这	女孩们	;

“我觉得没什么好担心的，”她安慰女孩们说；

" ['hɑːrvi] ['meɪbi] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" Harvey maybe has some good reason .
" 哈维 或许 有 一些 好的 原因 .

“哈维或许有他的道理。”

[rɪ'membər] [its] [ə; eɪ][draɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Remember it's a dry year , and other people may have been annoying him .
记住 它是 一个 干燥 年 , 和 其他 人们 可能 有 到过 恼人的 他 .

别忘了今年是旱年，而且可能还有其他人惹恼了他。

['eniweɪ] , [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [nɑːt] [fər'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['wɔːtər]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][ðer; ðər] .
Anyway , I'm sure he'll not forbid us to water our cattle there .
反正 , 我是 当然 地狱 不是 禁止 我们 到 水 我们的 牛 那里 .

总之，我相信他不会禁止我们在那里给牛群饮水。

[pliːz] [pʊt] ['ʃæstə] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪətən] , [rɔi] , [ðə; ði] [beɪb]
Please put Shasta to the phaeton , Roy , the Babe
请 放 沙斯塔 到 这 幻影 , 罗伊 , 这 宝贝

请把沙斯塔放到敞篷马车上，罗伊，宝贝。

[ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'll drive down and see about it .
和 患病的 驾驶 向下 和 看 关于 它 .

我会开车过去看看。

" [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['goʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] [wen] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ə'raɪvd] ;
" The fence was indeed going rapidly up when Mrs . Spooner arrived ;
" 这 栅栏 曾是 的确 去 快速 向上什么时候 太太 . 斯普纳 到达的 ;

“斯普纳太太到达时，围栏确实正在迅速竖起；

['grænɪs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [men] , [ɜːrdʒɪŋ] [heɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
Grannis himself was busily directing his men , urging haste in his usual
格兰尼斯 他自己 曾是 忙碌地 导演 他的 男人 , 敦促 匆忙 在 他的 通常
['stɔːrmi] ['mænər] .
stormy manner .
暴风雨 方式 .

格兰尼斯本人正忙着指挥他的部下，用他惯常的暴躁语气催促他们加快速度。

" [wel] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" Well , " he greeted his sister ,
" 出色地 , " 他 问候 他的 姐姐 ,

“你好，”他向妹妹打招呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] [jet] - - [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌn'broʊkən][koʊlts] [juːv]
" have you come to your senses yet - - you and those unbroken colts you've
" 有 你 来 到 你的 感官 然而 - - 你 和 那些 未破 小马驹 你已经
[gɑːt][fɔːr; fər] ['dɔtɘz] ?
got for daughters ?
得到 为了 女儿们 ?

“你和你那两个未经驯服的女儿们，你们醒悟了吗？”

[juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər] - [hoʊl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] .
You see there's no more water - hole for you to depend on .
你 看 有 不 更多的 水 - 洞 为了 你 到 依赖 在 .

你看，你已经没有可以依靠的水源了。

- [daɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Cattle'll die , of course .
- 死 , 的 课程 .

牛当然会死。

['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp]

Only	**thing**	**you**	**can**	**do**	**is**	**to**	**drive**	**'**	**em**	**over**	**to**	**my**	**ranch**	**and**	**pack**	**up**
仅有的	事物	你	能	做	是	到	驾驶	-	呃	超过	到	我的	牧场	和	盒	向上

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [jɔːr'selvz] .

and	**come**	**along**	**yourselves**	**.**
和	来	沿着	你们自己	.

你们唯一能做的就是开车把他们送到我的牧场，收拾行装，然后自己跟我一起来。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] [niːd] ['dɪsəplɪn] , [ðoʊz] [tuː] ['gɜːlz][duː] !

If	**ever**	**a**	**set**	**of**	**young**	**ones**	**need**	**discipline**	**,**	**those**	**two**	**girls**	**do**	**!**
如果	曾经	一个	放	的	年轻的	一个	需要	纪律	,	那些	二	女孩们	做	!

如果说哪群孩子最需要管教，那一定是这两个女孩！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] ['fɪrsli] - - ['dɪsəplɪn] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrvi] ['grænɪs] [ment] ['pʌnɪʃmənt] .

"	**His**	**eyes**	**snapped**	**fiercely**	**-**	**-**	**discipline**	**with**	**Harvey**	**Grannis**	**meant**	**punishment**	**.**
"	他的	眼睛	啪啪	激烈地	-	-	纪律	和	哈维	格兰尼斯	意思是	惩罚	.

“他的眼神凶狠地瞪着哈维·格兰尼斯——纪律意味着惩罚。”

" ['hɑːrvi] , " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['kwaɪətli] [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn][hɜːr; hər]['gɜːlz] ,

"	**Harvey**	**,**	**"**	**asked**	**his**	**sister**	**,**	**quietly**	**ignoring**	**his**	**attack**	**on**	**her**	**girls**	**,**
"	哈维	,	"	问	他的	姐姐	,	悄悄	忽略	他的	攻击	在	她	女孩们	,

“哈维，”他妹妹问道，静静地无视他对她女儿们的攻击。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] [geɪt] ? "

"	**aren't**	**you**	**going**	**to**	**give**	**us**	**a**	**key**	**to**	**that**	**gate**	**?**	**"**
"	不是	你	去	到	给	我们	一个	钥匙	到	那	门	?	"

“你们不打算给我们一把那扇门的钥匙吗？”

" [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðiː] [geɪt] ?

"	**Give**	**you**	**a**	**key**	**to**	**the**	**gate**	**?**
"	给	你	一个	钥匙	到	这	门	?

给你一把大门钥匙?

[jes] , [wen] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [jʊə(r)] ['pækɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [ræntʃ] .

Yes	**,**	**when**	**you**	**send**	**me**	**word**	**that**	**you're**	**packing**	**to**	**move**	**over**	**to**	**my**	**ranch**	**.**
是的	,	什么时候	你	发送	我	单词	那	你是	包装	到	移动	超过	到	我的	牧场	.

是的，当你告诉我你正收拾行李搬来我的牧场时。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

I'm	**doing**	**this**	**for**	**your**	**good**	**.**
我是	正在做	这	为了	你的	好的	.

我这样做是为了你好。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**think**	**you**	**know**	**it**	**,**
我	思考	你	知道	它	,

我想你知道的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [stɪf] - [nekt] ['jʌŋənz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪf] [juːd] [brɔːt] -

and	**those**	**stiff**	**-**	**necked**	**young'uns**	**could**	**see**	**it**	**for**	**themselves**	**if**	**you'd**	**brought**	**'**
和	那些	僵硬的	-	颈部	年轻人	可以	看	它	为了	他们自己	如果	你会	带来	-

[ɪm] [ʌp] [raɪt] .

em	**up**	**right**	**.**
呃	向上	正确的	.

如果你好好教育那些顽固的年轻人，他们自己就能明白这一点。

[ðæts] [maɪ][læst][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**my**	**last**	**word**	**,**	**and**	**I**	**mean**	**it**	**.**
那就是	我的	最后的	单词	,	和	我	意思是	它	.

这是我的最后一句话，我说到做到。

" ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

"	Turning	on	his	heel	he	walked	rapidly	away	,	leaving	Mrs	.	Spooner	to	return
"	转弯	在	他的	脚跟	他	步行	快速	离开	,	离开	太太	.	斯普纳	到	返回

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] .

to	her	waiting	children	.
到	她	等待	孩子们	.

“他转身快步走开，留下斯普纳太太回到等候着她的孩子们身边。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] , " [suːðd] [ðə; ði] [beɪb] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] .

"	Never	mind	,	mother	,	"	soothed	the	Babe	,	as	they	drove	slowly	homeward	.
"	绝不	头脑	,	母亲	,	"	舒缓	这	宝贝	,	作为	他们	驾驶	缓慢地	回家	.

“没关系，妈妈，”小婴儿安慰道，他们缓缓地开车回家。

" ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrviːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] - - [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l]

"	Uncle	Harvey's	not	a	bad	man	-	-	he	didn't	mean	sure	-	enough	that	our	cattle
"	叔叔	哈维的	不是	一个	坏的	男人	-	-	他	没有	意思是	当然	-	足够的	那	我们的	牛

['kudnt] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl] .

couldn't	drink	at	the	water	-	hole	.
不能	喝	在	这	水	-	洞	.

“哈维叔叔不是个坏人——他肯定不是说我们的牛不能在水坑里喝水。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] ['ʌðərwaɪz] .

"	But	her	mother	knew	otherwise	.
"	但	她	母亲	知道	否则	.

但她的母亲却另有看法。

['hɑːrvi] ['grænɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]

Harvey	Grannis	intended	to	force	them	to	live	with	him	,	for	,	as
哈维	格兰尼斯	故意的	到	力量	他们	到	居住	和	他	,	为了	,	作为

[hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

has	been	said	,
有	到过	说	,

哈维·格兰尼斯打算强迫他们和他一起生活，因为，正如前面所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

he	was	really	fond	of	his	sister	and	her	children	.
他	曾是	真的	喜爱	的	他的	姐姐	和	她	孩子们	.

他非常喜欢他的姐姐和她的孩子们。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [dʒɑːn] ['spuːnə] [ded] ,

Since	he	had	come	to	believe	John	Spooner	dead	,
自从	他	有	来	到	相信	约翰	斯普纳	死的	,

因为他已经认定约翰·斯普纳已经死了，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ,

the	thought	that	now	he	would	have	them	all	to	himself	,	in	his	big	,
这	想法	那	现在	他	会	有	他们	全部	到	他自己	,	在	他的	大的	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,

comfortable	house	,
舒服的	房子	,

他想到现在他可以独自拥有他们所有人，在他那栋宽敞舒适的房子里，

[gruː] ['veri] ['plez(ə)nt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['vaɪələnt] ['fæʃ(ə)n] ,

grew	very	pleasant	,	so	that	he	had	determined	,	in	his	usual	violent	fashion	,
生长	非常	令人愉快的	,	所以	那	他	有	决定	,	在	他的	通常	暴力	时尚	,

他变得非常高兴，于是他以他惯常的激烈方式决定，

[tuː; tə][juːz] [fɔːrs] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

to	use	force	if	necessary	to	accomplish	his	purpose	.
到	使用	力量	如果	必要的	到	完成	他的	目的	.

必要时会使用武力来实现其目的。

" [aɪm] [ʃʊr] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [tu:; tə][du:] , " ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [said] ,
" I'm sure , children , I don't know what we're to do , " Mrs . Spooner sighed ,
" 我是 当然 , 孩子们 , 我 不 知道 什么 是 到 做 , " 太太 . 斯普纳 叹了口气 ,

“孩子们，我真的不知道我们该怎么办，”斯普纳太太叹了口气。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['erənd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .
as she related the ill success of her errand to the family .
作为 她 有关的 这 患病的 成功 的 她 差事 到 这 家庭 .

她向家人讲述了她这次差事的糟糕结果。

" [aɪ] ['dɪdnt] [dri:m] [ðæt] ['hɑ:rvi] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd] .
" I didn't dream that Harvey could be so hard .
" 我 没有 梦 那 哈维 可以 是 所以 难的 .

“我做梦也没想到哈维会这么难缠。”

" [ðeɪ] [su:ðd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [tʃɪr] ,
" They soothed her with words of cheer ,
" 他们 舒缓 她 和 字 的 欢呼 ,

他们用鼓励的话语安慰她，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
and Elizabeth sat beside her as she lay upon the lounge ,
和 伊丽莎白 卫星 旁 她 作为 她 躺 之上 这 休息室 ,

伊丽莎白坐在她身旁，她则躺在躺椅上。

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] ['eɪkɪŋ] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] [ku:l] ['wɔ:tər] .
and bathed her mother's aching temples with cool water .
和 洗澡 她 母亲的 疼痛 寺庙 和 凉爽的 水 .

她用凉水擦拭母亲疼痛的太阳穴。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] - - ['ɔ:lweɪz]
" Never mind , mother , " she whispered , " I promise to take care of you - - always
" 绝不 头脑 , 母亲 , " 她 低声说道 , " 我 承诺 到 拿 关心 的 你 - - 总是
!
!
!

“没关系，妈妈，”她低声说，“我保证会照顾您——永远！”

" [su:ðd] [baɪ][ðə; ði][mæg'netɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [jʌŋ] [hændz] , ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [su:n]
" Soothed by the magnetic touch of the firm young hands , Mrs . Spooner soon
" 舒缓 经过 这 磁的 触碰 的 这 公司 年轻的 双手 , 太太 . 斯普纳 很快
[drɑ:pt] [ə'sli:p] ,
dropped asleep ,
掉落 睡着了 ,

“在年轻有力的双手温柔抚摸下，斯普纳太太很快就睡着了。”

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪtɪfəli] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rm] ,
and Elizabeth looking on the pitifully frail little form ,
和 伊丽莎白 寻找 在 这 可怜地 脆弱 小的 形式 ,

伊丽莎白望着那可怜的、瘦弱的小身躯，

[bɪ'held] [θru:] [ter; tɪ(ə)r] - [blɜ:rd] [aɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] - - [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
beheld through tear - blurred eyes a picture of the past - - a vision of the
观看 通过 撕 - 模糊 眼睛 一个 图片 的 这 过去的 - - 一个 想象 的 这
[jʌŋ] ['mʌðər] ,
young mother ,
年轻的 母亲 ,

透过泪水模糊的双眼，我看到了过去的景象——年轻母亲的身影。

['delɪkət] [ænd; ənd] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɛrz] ,
delicate and burdened with many cares ,
精美的 和 负担 和 许多 关心 ,

体弱多病，肩负诸多忧虑

[ʌn'selfɪʃli] [ə'dɒpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]

unselfishly	adopting	into	her	home	and	heart	the	abandoned	offspring	of
无私地	收养	进入	她	家	和	心	这	弃	后代	的

[st'reɪndʒəz] - - [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['sɔːrdɪd][bɜːrθ][ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l]['pɑːvərti] !

strangers	-	-	the	child	of	sordid	birth	and	ignoble	poverty	!
陌生人	-	-	这	孩子	的	肮脏的	出生	和	卑鄙的	贫困	!

她无私地将陌生人遗弃的孩子——一个出身卑微、贫穷可耻的孩子——收养到自己的家中和心中！

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['grætɪtuːd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

A	wave	of	passionate	gratitude	swept	over	the	girl	as	she	looked	,
一个	海浪	的	热情的	感激	扫荡	超过	这	女孩	作为	她	看起来	,

女孩望着前方，一股强烈的感激之情涌上心头。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] .

and	again	she	breathed	a	vow	to	always	take	care	of	her	foster	-	mother	.
和	再次	她	呼吸	一个	发誓	到	总是	拿	关心	的	她	促进	-	母亲	.

她再次发誓要永远照顾她的养母。

[nekst] [deɪ] ['dʒoʊnə] [biːn] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

Next	day	Jonah	Bean	came	galloping	up	to	tell	them	that	the	wire	of	the
下一个	天	约拿	豆	来了	疾驰	向上	到	告诉	他们	那	这	金属丝	的	这

[dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

dividing	fence	had	been	cut	in	the	night	,
分割	栅栏	有	到过	切	在	这	夜晚	,

第二天，乔纳·比恩策马奔来告诉他们，隔开两地的铁丝网在夜里被人剪断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spuːnə] ['kæt(ə)l][hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] [θɜːrst] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər]

and	the	Spooner	cattle	had	,	as	usual	,	satisfied	their	thirst	at	the	water
和	这	斯普纳	牛	有	,	作为	通常	,	使满意	他们的	口渴	在	这	水

- [hoʊl] !

-	hole	!
-	洞	!

斯普纳家的牛群像往常一样在水坑边喝水解渴了！

[grænɪs] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [dɑːn] ,

Grannis's	cowboys	had	rounded	them	up	and	driven	them	out	at	dawn	,
格兰尼斯	牛仔	有	圆润	他们	向上	和	驱动	他们	出去	在	黎明	,

格兰尼斯的牛仔们在黎明时分将他们围捕并赶了出去。

[ænd; ənd] ['grænɪs] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['dʒoʊnə][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [breɪk] ,

and	Grannis	himself	had	ordered	Jonah	to	come	and	mend	the	break	,
和	格兰尼斯	他自己	有	订购	约拿	到	来	和	修补	这	休息	,

[dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

declaring	he	had	made	it	.
声明	他	有	制成	它	.

格兰尼斯亲自命令约拿来修补裂缝，并宣称他已经做到了。

" [aɪ] [eint] [kʌt] [ðæt] [fens] , ['niːðər] [ə; eɪ] - [mɛndɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'naʊnst] ['dʒoʊnə] [ɔː'rækjələrli] .

"	I	ain't	cut	that	fence	,	neither	a	-	mendin	'	it	,	"	announced	Jonah	oracularly	.
"	我	不是	切	那	栅栏	,	两者都不	一个	-	门丁	-	它	,	"	宣布	约拿	预言般地	.

“我既没剪断那道篱笆，也没修好它，”约拿神谕般地宣布。

" [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['kæt(ə)l][gɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] .

"	Stands	to	reason	the	cattle	got	to	drink	.
"	站立	到	原因	这	牛	得到	到	喝	.

理所当然地，牛群喝到了水。

['prɑːvɪdəns] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - - - [tuː; tə][maɪ] [wei] [oʊ] - ['θɪŋkɪn] - . "

Providence	done	it	,	'	cordin	'	to	my	way	o	'	thinkin	'	.	"
普罗维登斯	完毕	它	,	-	-	-	到	我的	方式	o	-	思考	-	.	"

依我看来，这是天意安排的。

" ['grænɪs] [jeld] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['wɜ:rɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , "
" Grannis yelled something over at me , but I'm not worrying over it , "
" 格兰尼斯 大喊 某物 超过 在 我 , 但 我是 不是 令人担忧 超过 它 , "
[dɪ'klerd] [rɔi] ,
declared Roy ,
声明 罗伊 ,

“奶奶朝我喊了些什么，但我并不在意，”罗伊说道。

" [its] [ðə; ði] [mi:n] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [nu:] [ʌv; əv] .
" it's the meanest thing I ever knew of .
" 它是 这 最卑鄙的 事物 我 曾经 知道 的 .

这是我所见过的最卑鄙的事情。

[aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] [wen] ['sʌmbɑ:di] [els] [kʌt] [ðə; ði]
I'm certainly not going to prevent the cattle drinking when somebody else cut the
我是 当然 不是 去 到 防止 这 牛 喝 什么时候 某人 别的 切 这
['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
wires .
电线 .

如果别人剪断了电线，我当然不会阻止牛喝水。

" [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] - [fens] [ɪz][ɪn][ɔ:l]['kæt(ə)l] - ['kʌntriz] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] ,
" The cutting of a wire - fence is in all cattle - countries a grave misdemeanor ,
" 这 切割 的 一个 金属丝 - 栅栏 是 在 全部 牛 - 国家 一个 严重 轻罪 ,
['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔ:] .
punishable by law .
可处罚的 经过 法律 .

“在所有畜牧区，剪断铁丝网都是严重的轻罪，将受到法律的制裁。”

['hɑ:rvi] ['grænɪs] , [wen] [hɪz; ɪz] " [spaɪt] - [fens] " [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn]
Harvey Grannis , when his " spite - fence " had been cut , was of course in
哈维 格兰尼斯 , 什么时候 他的 " 尽管如此 - 栅栏 " 有 到过 切 , 曾是 的 课程 在
[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,
a towering rage ,
一个 参天 愤怒 ,

当哈维·格兰尼斯的“泄愤之篱”被剪断时，他当然勃然大怒。

['θretnɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [ðə; ði] ['klɪpər] , [wen] [kɔ:t] ,
threatening to prosecute the clipper , when caught ,
威胁 到 起诉 这 快艇 , 什么时候 捕捉 ,

威胁说，如果被抓到，就要起诉这名快艇驾驶员。

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [noʊ] [les] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz]
and vowing no less punishment than the penitentiary if the offence was
和 发誓 不 较少的 惩罚 比 这 监狱 如果 这 罪行 曾是
[rɪ'pi:tɪd] .
repeated .
重复 .

并誓言如果再次犯罪，将处以不低于监狱的刑罚。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [klɪpt] ,
But the next night they were again clipped ,
但 这 下一个 夜晚 他们 是 再次 剪辑 ,

但第二天晚上他们又被剪断了线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spu:nə] [hɜ:rd][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and the Spooner herd once more rejoiced in abundance of water .
和 这 斯普纳 一群 一次 更多的 欣喜若狂 在 丰富 的 水 .

斯普纳牛群再次因充足的水源而欢欣鼓舞。

['hɑːrvi] ['grænɪs] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər] - ['kʌtər] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]

Harvey	**Grannis**	**had**	**trusted**	**to**	**the**	**wire**	**-**	**cutter**	**being**	**frightened**	**away**	**by**	**his**
哈维	格兰尼斯	有	可信	到	这	金属丝	-	刀具	存在	害怕	离开	经过	他的

[laʊd] [θrets] ,

loud	**threats**	**,**
大声	威胁	,

哈维·格兰尼斯原本以为剪线钳会被他大声的威胁吓跑，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][set][ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

and	**had**	**not**	**set**	**a**	**guard**	**over**	**the**	**fence**	**.**
和	有	不是	放	一个	警卫	超过	这	栅栏	.

而且没有在围栏上安排守卫。

[naʊ] [ɪn'diːd] [dɪd][hiː; hi] [swer] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fendər] - - " [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ,

Now	**indeed**	**did**	**he**	**swear**	**vengeance**	**against**	**the**	**offender**	**-**	**-**	**"**	**male**	**or**	**female**	**,**
现在	的确	做过	他	发誓	复仇	反对	这	罪犯	-	-	"	男性	或者	女性	,

他确实发誓要向冒犯者复仇——“无论男女，

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fɪrsli] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrðər] [prə'tekt] [ðə; ði] [fens] [droʊv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**he**	**declared**	**fiercely**	**and**	**to**	**further**	**protect**	**the**	**fence**	**drove**	**a**	**bunch**	**of**	**his**
"	他	声明	激烈地	和	到	更远	保护	这	栅栏	驾驶	一个	束	的	他的

[oʊn] ['kæt(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] - - [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər]

own	**cattle**	**down**	**and**	**camped**	**in**	**the**	**pasture**	**-**	**-**	**he**	**would**	**see**	**that**	**no**	**more**	**water**
自己的	牛	向下	和	露营	在	这	牧场	-	-	他	会	看	那	不	更多的	水

[wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['spuːnə] ['kæt(ə)l] ,

was	**furnished**	**the**	**Spooner**	**cattle**	**,**
曾是	提供	这	斯普纳	牛	,

他怒气冲冲地宣称，为了进一步保护围栏，他赶着自己的一群牛来到牧场安营扎寨——他要确保斯普纳家的牛再也喝不到水了。

[ɔːr][dʒeɪl][ðə; ði] ['klɪpər] !

or	**jail**	**the**	**clipper**	**!**
或者	监狱	这	快艇	!

否则就把理发师关进监狱！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [muːv] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz]

It	**cannot**	**be**	**said**	**that**	**this**	**move**	**increased**	**his**	**popularity**	**with**	**his**	**neighbors**
它	不能	是	说	那	这	移动	增加	他的	人气	和	他的	邻居

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

when	**they**	**came**	**to**	**know**	**its**	**meaning**	**.**
什么时候	他们	来了	到	知道	它是	意义	.

邻居们了解了此举的含义后，并不能说此举提高了他在邻居中的声望。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊˌbɔɪz] ['mʌtəd] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] ,

Indeed	**his**	**own**	**cowboys**	**muttered**	**indignantly**	**as**	**they**	**moved**	**about**	**,**
的确	他的	自己的	牛仔	低声说道	愤慨地	作为	他们	已搬	关于	,

事实上，他手下的牛仔们一边走动一边愤愤不平地低声抱怨着。

[pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][kæmp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd]

pitching	**their**	**tents**	**and**	**making**	**ready**	**for**	**camp**	**,**	**that**	**it**	**was**	**a**	**sin**	**and**
投球	他们的	帐篷	和	制作	准备好	为了	营	,	那	它	曾是	一个	罪	和

[ʃeɪm] ,

shame	**,**
耻辱	,

他们觉得搭帐篷、准备安营扎寨是一种罪过和耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [tuː] ['paizn] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

and	**the**	**boss**	**too**	**pizen**	**mean**	**to**	**live**	**!**
和	这	老板	也	皮曾	意思是	到	居住	!

老板太顽固了，活不下去了！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

At	the	same	time	they	could	not	help	admitting	that	it	would	be	much
在	这	相同的	时间	他们	可以	不是	帮助	承认	那	它	会	是	很多

['waɪzər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spuːnə] ['fæməli][tuː; tə] [muːv] ['oʊvər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs]

wiser	for	the	Spooner	family	to	move	over	into	his	comfortable	house
更明智	为了	这	斯普纳	家庭	到	移动	超过	进入	他的	舒服的	房子

[ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən] [kər] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['welθi] ['ræntʃmən] ,

and	be	taken	care	of	by	the	wealthy	ranchman	,
和	是	已采取	关心	的	经过	这	富裕	牧场主	,

与此同时，他们也不得不承认，斯普纳一家搬进他舒适的房子里，由这位富有的牧场主照顾，会是更明智的选择。

[ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [kəm'bætɪŋ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [draʊθ] .

than	to	try	and	struggle	along	combatting	poverty	and	drouth	.
比	到	尝试	和	斗争	沿着	对抗	贫困	和	干旱	.

与其挣扎着与贫困和干旱作斗争，不如选择这条路。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['oʊpən][rɪ'voʊlt] ,

This	knowledge	served	to	keep	them	from	open	revolt	,
这	知识	服务	到	保持	他们	从	打开	反叛	,

这种认知使他们没有公开反抗。

[ðoʊ] [ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [muːvd] [ðem; ðəm]

though	the	means	he	had	taken	to	accomplish	his	purpose	moved	them
尽管	这	方法	他	有	已采取	到	完成	他的	目的	已搬	他们

[tuː; tə]['skɔːnf(ə)l] [ræθ] .

to	scornful	wrath	.
到	轻蔑的	愤怒	.

但他为达到目的所采取的手段却激起了他们的鄙夷和愤怒。

[braʊ] - ['biːtɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Brow	-	beating	women	and	children	didn't	agree	with	the	cowboy	sense	of	honor	.
眉头	-	殴打	女性	和	孩子们	没有	同意	和	这	牛仔	感觉	的	荣誉	.

蛮横无理的妇女儿童并不认同牛仔的荣誉感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [grænɪs] [kæmp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl] ['pæstʃər] [ðə; ði] ['spuːnərz]

With	the	coming	of	Grannis's	camp	to	the	water	-	hole	pasture	the	Spooner's
和	这	未来	的	格兰尼斯	营	到	这	水	-	洞	牧场	这	斯普纳的

[keɪs] [bɪ'keɪm] ['despərət] .

case	became	desperate	.
案件	成为	绝望的	.

随着格兰尼斯的营地来到水坑牧场，斯普纳的处境变得岌岌可危。

[ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] ['sloʊli] ,

The	well	at	the	house	had	a	small	basin	which	filled	slowly	,
这	出色地	在	这	房子	有	一个	小的	盆地	哪个	已填	缓慢地	,

房子里的水井有个小水池，注水很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	little	water	it	furnished	must	be	saved	for	drinking	and
和	这	小的	水	它	提供	必须	是	已保存	为了	喝	和

['haʊshoʊld] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

household	purposes	.
家庭	目的	.

它提供的少量水必须节约下来用于饮用和生活用途。

['dʒoʊnə][ænd; ənd] [rɔi] [rɪ'lʌktəntli] ['wɔːtərd] [ðer; ðər] ['pəuniz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Jonah	and	Roy	reluctantly	watered	their	ponies	from	it	,
约拿	和	罗伊	勉强	浇水	他们的	小马	从	它	,

乔纳和罗伊很不情愿地用这水给他们的小马喂水。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [sprɪŋ] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][draɪ] [mʌd] -

but	the	big	spring	their	cattle	had	depended	on	was	now	only	a	dry	mud	-
但	这	大的	春天	他们的	牛	有	取决于	在	曾是	现在	仅有的	一个	干燥	泥	-

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

但是，他们赖以生存的那股大泉眼如今却变成了一个干涸的泥潭。

[rɔi] [went] ['praɪvətli] [tuː; tə] ['grænɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm]

Roy	went	privately	to	Grannis	and	asked	the	privilege	of	hauling	water	from
罗伊	去	私下	到	格兰尼斯	和	问	这	特权	的	运输	水	从

[ðə; ði][bɪg][tæŋk] .

the	big	tank	.
这	大的	坦克	.

罗伊私下里去找格兰尼斯，请求允许他从大水箱里提水。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] [fens] - ['waɪɚz, 'waɪrz] .

He	received	for	his	pains	an	accusation	of	having	cut	the	fence	-	wires	.
他	已收到	为了	他的	疼痛	一个	指控	的	拥有	切	这	栅栏	-	电线	.

他为此付出的努力却换来了被指控剪断铁丝网的罪名。

[ðɪs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grænɪs] ['juːʒuəl] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hɔːrs] [θiːf] [pruːvd] [soʊ]

This	in	addition	of	Grannis's	usual	name	for	him	of	horse	thief	proved	so
这	在	添加	的	格兰尼斯	通常	姓名	为了	他	的	马	贼	已证实	所以

[ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi] [went] .

unpleasant	that	he	was	sorry	he	went	.
令人不快的	那	他	曾是	对不起	他	去	.

再加上格兰尼斯惯常称他为偷马贼，这让他非常不快，以至于他后悔去了。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [wiː; wi][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['roʊz] [end] , " [ri'mɑːkt] ['dʒoʊnə] [biːn]

"	Looks	to	me	like	we	was	at	our	row's	end	,	"	remarked	Jonah	Bean
"	看起来	到	我	喜欢	我们	曾是	在	我们的	行	结尾	,	"	评论	约拿	豆

[wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [fə'lɑːsəfi] .

with	gloomy	philosophy	.
和	阴沉	哲学	.

“我看我们好像排在最后面了，”乔纳·比恩带着悲观的语气说道。

" [ɪf] [ðeɪz] [ə; eɪ]['tɜːrnɪn] - [-] [aɪ] [heɪnt] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	they's	a	turnin	'	p'int	I	hain't	seed	it	.
"	如果	他们是	一个	转弯	-	品脱	我	没有	种子	它	.

“如果他们正在转向，我还没看到。”

[maɪts] [wel] [sel] [aʊt] , [ˌem aɪ 'es] - ['spuːnə] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɪn] [faɪnd][ə; eɪ] ['baɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌntʃ] . "

Might's	well	sell	out	,	Mis	'	Spooner	,	if	you	kin	find	a	buyer	for	the	bunch	.	"
可能	出色地	卖	出去	,	误	-	斯普纳	,	如果	你	亲属	寻找	一个	买方	为了	这	束	.	"

“斯普纳太太，如果您能找到买家，不如把这些东西都卖掉。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['dʒoʊnə] , " ['ɔbdʒiktid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['iːgərli] .

"	No	,	no	,	Jonah	,	"	objected	Elizabeth	eagerly	.
"	不	,	不	,	约拿	,	"	反对	伊丽莎白	急切地	.

“不，不，乔纳，”伊丽莎白急切地反对道。

" [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

"	We'll	find	a	way	.
"	出色地	寻找	一个	方式	.

我们会找到办法的。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [rɔi] ?

Can't	you	think	of	something	,	Roy	?
不能	你	思考	的	某物	,	罗伊	?

罗伊，你就想不出什么办法吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['rɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['soʊbər] ; [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒoʊnə][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Roy's face was sober ; he and Jonah had discussed the question ,
罗伊的 脸 曾是 清醒 ; 他 和 约拿 有 讨论 这 问题 ,

罗伊的表情很严肃；他和乔纳讨论过这个问题。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
and neither one could see any other way than to sell the herd before they
['perɪʃt] [ʌv; əv] [draʊθ] .
perished of drouth .
和 两者都不 一 可以 看 任何 其他 方式 比 到 卖 这 一群 前 他们
遇难 的 干旱 .

他们两人都想不到除了在牛群因干旱而死之前将其卖掉之外的其他办法。

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sel] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['soʊbərli] .
" Nothing except sell , " he said , shaking his head soberly .
" 没有什么 除了 卖 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 清醒地 .

“除了卖东西，什么也不做，”他严肃地摇了摇头说道。

" [ðen] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] ! " [dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['pæʃənətli] .
" Then I'll find a way ! " declared Elizabeth , passionately .
" 然后 患病的 寻找 一个 方式 ! " 声明 伊丽莎白 , 热情地 .

“那我一定会找到办法的！”伊丽莎白激动地说道。

" [ðeɪ] [ʃænt] [biː; bi][soʊld] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃænt] [stɑːrv] , ['iːðər] .
" They shan't be sold - - and they shan't starve , either .
" 他们 不会 是 卖 - - 和 他们 不会 饿死 , 任何一个 .

“他们不会被卖掉——他们也不会挨饿。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒoʊnə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ruːθ]
You and Jonah round up the bunch and Ruth
你 和 约拿 圆形的 向上 这 束 和 露丝

你和约拿把那群人召集起来，还有露丝

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɔːl] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['mʌnsənz] [pɑːnd] - - [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [draɪz] [ʌp] ,
and I will haul water from Munson's pond - - it never dries up ,
和 我 将要 运输 水 从 芒森的 池塘 - - 它 绝不 干燥 向上 ,

我会从芒森池塘里打水——它从来不会干涸。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['mʌnsən] [wəʊnt] [ker] . "
and I know Mr . Munson won't care . "
和 我 知道 先生 . 芒森 惯于 关心 . "

我知道芒森先生不会在意的。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" O , that will be the very thing !
" 哦 , 那 将要 是 这 非常 事物 !

“哦，那正是我想要的！”

['mʌðər] , [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] , " ['bɛgd] [ruːθ] , ['iːgər] [tuː; tə] [help] .
Mother , please let us , " begged Ruth , eager to help .
母亲 , 请 让 我们 , " 乞求 露丝 , 渴望的 到 帮助 .

“妈妈，求求你让我们来吧，”露丝恳求道，她很想帮忙。

['riːəli] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
Really there seemed nothing else to do .
真的 那里 似乎 没有什么 别的 到 做 .

似乎真的没有其他办法了。

[ɪ'lɪzəbəθs] [plæn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hɑːrd] [wɜːrk] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['fiːzəb(ə)l] - - [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Elizabeth's	plan	though	it	meant	hard	work	,	was	at	least	feasible	-	-	for	a
伊丽莎白的	计划	尽管	它	意思是	难的	工作	,	曾是	在	至少	可行的	-	-	为了	一个

[taɪm] , [æt; ət] [liːst] ;

time	,	at	least	;
时间	,	在	至少	;

伊丽莎白的计划虽然意味着艰苦的工作，但至少在一段时间内是可行的；

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔːr'siːn] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] .

in	the	meantime	something	unforseen	might	turn	up	.
在	这	与此同时	某物	不可预见的	可能	转动	向上	.

与此同时，可能会出现一些意想不到的情况。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɔːgˌhed] [ɪn] [ðə; ði] [ræntʃ] ['wægən] [ðeɪ] [droʊv] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [get] ['wɔːtər] ,

So	,	with	a	big	hogshead	in	the	ranch	wagon	they	drove	five	miles	to	get	water	,
所以	,	和	一个	大的	猪头	在	这	牧场	车皮	他们	驾驶	五	英里	到	得到	水	,

于是，他们用牧场马车装着一大桶水，开了五英里去取水。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['neɪbər] ['mɪstər] . ['mʌnsən] ['kaɪndli] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] .

which	their	neighbor	Mr	.	Munson	kindly	let	them	have	.
哪个	他们的	邻居	先生	.	芒森	亲切地	让	他们	有	.

那是他们的邻居芒森先生好心借给他们的。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krɔːs] - [greɪnd] [oʊld] ['sɪnər] , " ['fræŋkli] [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

"	I	always	knew	Harvey	was	a	cross	-	grained	old	sinner	,	"	frankly	declared	Mr	.
"	我	总是	知道	哈维	曾是	一个	叉	-	颗粒状	老的	罪人	,	"	坦率地说	声明	先生	.

['mʌnsən] .

Munson	.
芒森	.

“我一直都知道哈维是个脾气古怪的老罪人，”芒森先生坦率地说道。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [stɑːrv] [juː; jʊ] [aʊt] , [aɪ] [hɪr] ,

"	Wants	to	starve	you	out	,	I	hear	,
"	想要	到	饿死	你	出去	,	我	听到	,

我听说他想把你饿死。

['soʊz] [hiː; hi] [siː ən] [meɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

so's	he	c'n	make	you	all	live	with	him	.
所以也是	他	c'n	制作	你	全部	居住	和	他	.

所以他可以让你们都跟他一起生活。

[wel] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .

Well	,	I	don't	think	much	of	his	plan	.
出色地	,	我	不	思考	很多	的	他的	计划	.

嗯，我觉得他的计划不太靠谱。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [plʌm] ['welkəm] [tuː; tə] ['wɔːtər] - - ['lɔŋz] [juː; jʊ] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you're	plumb	welcome	to	water	-	-	long's	you	hold	out	to	haul	it	.
但	你是	垂直	欢迎	到	水	-	-	朗的	你	抓住	出去	到	运输	它	.

但只要你肯自己去提水，水就随时可用。

" [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hɔːld] ['wɔːtər] , ['steɪɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] ['kætəlz]

"	For	three	days	they	hauled	water	,	staying	but	not	satisfying	the	famishing	cattle's
"	为了	三	天	他们	拖拽	水	,	入住	但	不是	令人满意	这	饥饿	牛的

[θɜːrst] ;

thirst	;
口渴	;

“他们连续三天运水，虽然停留了一段时间，但仍然无法满足饥饿的牛群的口渴；

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] ['priːtekst] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['grænɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [hoʊl] ['pæstʃər] .

and	on	one	pretext	or	another	Grannis	kept	his	men	in	the	water	-	hole	pasture	.
和	在	一	借口	或者	其他	格兰尼斯	保留	他的	男人	在	这	水	-	洞	牧场	.

格兰尼斯以这样或那样的借口，将他的部下留在水坑牧场里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ruːθ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər] ['klipəz] [ɪn]

The	morning	of	the	third	day	Ruth	came	upon	Elizabeth	with	the	wire	clippers	in
这	早晨	的	这	第三	天	露丝	来了	之上	伊丽莎白	和	这	金属丝	剪子	在

[hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] - - [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [kɔːzd] [æn; ən]

her	hand	and	a	very	queer	look	upon	her	face	-	-	a	look	that	caused	an
她	手	和	一个	非常	酷儿	看	之上	她	脸	-	-	一个	看	那	导致	一个

['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [flæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstɚz] [maɪnd] .

awful	thought	to	flash	into	the	younger	sister's	mind	.
可怕	想法	到	闪光	进入	这	年轻	姐妹	头脑	.

第三天早上，露丝看到伊丽莎白手里拿着剪线钳，脸上带着一种非常奇怪的表情——这种表情让妹妹脑海中闪过一个可怕的念头。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] - - [kʊd; kəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [biː; bi][ðə; ði]['waɪər] - ['klɪpər] [ðæt] ['hɑːrvi] ['grænɪs] [wʌz; wəz]

Could	she	-	-	could	Elizabeth	be	the	wire	-	clipper	that	Harvey	Grannis	was
可以	她	-	-	可以	伊丽莎白	是	这	金属丝	-	快艇	那	哈维	格兰尼斯	曾是

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] - - [ænd; ənd][dʒeɪl] ?

waiting	to	catch	-	-	and	jail	?
等待	到	抓住	-	-	和	监狱	?

她会不会——伊丽莎白会不会就是哈维·格兰尼斯一直想抓住并送进监狱的那个窃贼?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ['fɪrsli] ; [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪmpli] ['kudnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	thing	was	impossible	,	she	argued	fiercely	;	Elizabeth	simply	couldn't	do	such	a
这	事物	曾是	不可能的	,	她	争论	激烈地	;	伊丽莎白	简单地	不能	做	这样的	一个

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

她激烈地争辩说，这件事不可能；伊丽莎白绝对做不出这样的事!

[jet] ['sʌmhaʊ] [ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [sens] [ðæt] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ,

Yet	somehow	all	day	she	felt	an	uneasy	sense	that	more	trouble	was	brewing	,
然而	不知何故	全部	天	她	毛毡	一个	不安	感觉	那	更多的	麻烦	曾是	酿造	,

然而，她整天都感到一种不安，觉得会有更大的麻烦酝酿。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['æftər][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['sʌpər] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eniwer]

and	that	night	after	their	early	supper	when	she	could	not	find	Elizabeth	anywhere
和	那	夜晚	后	他们的	早期的	晚餐	什么时候	她	可以	不是	寻找	伊丽莎白	任何地方

, ['terər] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

,	terror	seized	her	,
,	恐怖	查获	她	,

那天晚上，她们吃过早饭后，她到处都找不到伊丽莎白，顿时感到恐惧。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['enibɑːdi] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ræn]['waɪldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt]

and	without	letting	anybody	know	,	she	ran	wildly	across	the	pastures	by	the	short
和	没有	出租	任何人	知道	,	她	跑	疯狂地	穿过	这	牧场	经过	这	短的

[kʌt] ,

cut	,
切	,

她没有让任何人察觉，就沿着捷径飞快地穿过牧场。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

to	search	for	her	.
到	搜索	为了	她	.

去找她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['velvɪt] - [blæk] ['sʌmər] [naɪt] ,

It	was	a	wonderful	velvet	-	black	summer	night	,
它	曾是	一个	精彩的	天鹅绒	-	黑色的	夏天	夜晚	,

那是一个美妙的、如丝绒般漆黑的夏夜，

[ðə; ði] [skaɪz] [stɑːr] - ['sprɪŋkld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['sentrəl] [kʊk] -

the	skies	star	-	sprinkled	and	the	enemy's	camp	lighted	by	a	great	central	cook	-
这	天空	星星	-	撒上	和	这	敌人的	营	照明	经过	一个	伟大的	中央	厨师	-

['faɪər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr][ɪn] [ðæt] [flæt] ,

fire	that	could	be	seen	far	in	that	flat	,
火	那	可以	是	已见	远的	在	那	平坦的	,

天空繁星点点，敌军营地中央燃起熊熊篝火，即使在很远的平原上也能看到。

[pleɪnz] - ['kʌntri] .

plains	-	country	.
平原	-	国家	.

平原地区。

['flɪkərɪŋ] ['læntərnz] [muːvd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Flickering	lanterns	moved	about	it	.
闪烁	灯笼	已搬	关于	它	.

闪烁的灯笼在周围移动。

[ruːθ] [ræn][ɑːn] , ['siːkɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wer] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['kʌtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ,

Ruth	ran	on	,	seeking	Elizabeth	where	the	former	cuttings	had	been	,
露丝	跑	在	,	寻求	伊丽莎白	在哪里	这	以前的	插条	有	到过	,

露丝继续奔跑，寻找伊丽莎白，就在之前剪下枝条的地方。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

and	praying	that	she	would	not	find	her	there	.
和	祈祷	那	她	会	不是	寻找	她	那里	.

并祈祷她不会在那里找到她。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ʃiː; ʃi] [met] [rɔi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [grænɪs] [kæmp] .

Halfway	across	she	met	Roy	coming	back	from	a	secret	survey	of	Grannis's	camp	.
半	穿过	她	遇见	罗伊	未来	后退	从	一个	秘密	民意调查	的	格兰尼斯	营	.

走到一半，她遇到了刚从对格兰尼斯营地进行秘密勘察回来的罗伊。

[wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

With	panting	breath	she	gasped	out	her	story	.
和	喘息	气息	她	倒吸一口气	出去	她	故事	.

她气喘吁吁地讲述了自己的故事。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Somebody	must	find	Elizabeth	!
某人	必须	寻找	伊丽莎白	!

必须有人找到伊丽莎白！

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [rɔi] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	I	will	,	"	said	Roy	quietly	,	"	I	think	I	know	where	she	is	.
"	我	将要	,	"	说	罗伊	悄悄	,	"	我	思考	我	知道	在哪里	她	是	.

“我会的，”罗伊平静地说，“我想我知道她在哪里。”

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ruːθ] - - [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] .

You	go	back	to	the	house	,	Ruth	-	-	I'll	find	her	.
你	去	后退	到	这	房子	,	露丝	-	-	患病的	寻找	她	.

露丝，你回屋去吧——我会找到她的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ruːθ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə]

"	He	turned	back	in	the	direction	of	the	camp	and	Ruth	walked	slowly	to
"	他	转向	后退	在	这	方向	的	这	营	和	露丝	步行	缓慢地	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他转身朝营地的方向走去，露丝则慢慢地走向房子。

['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒoʊnə] , [huː] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ɪn][ðə; ði]

meeting	**her**	**mother**	**and**	**Jonah**	**,**	**who**	**were**	**driving**	**down**	**the**	**avenue**	**in**	**the**
会议	她	母亲	和	约拿	,	WHO	是	驾驶	向下	这	大街	在	这

['feɪətən] .

phaeton	**.**
幻影	.

她遇到了她的母亲和约拿，他们正乘坐敞篷马车沿着大道行驶。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " ['wɪspəd] [ruːθ] ['æŋkʃəsli] .

"	**O**	**,**	**mother**	**!**	**"**	**whispered**	**Ruth**	**anxiously**	**.**
"	哦	,	母亲	!	"	低声说道	露丝	焦虑地	.

“哦，妈妈！”露丝焦急地低声说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**in**	**the**	**dark**	**?**
"	在哪里	是	你	去	在	这	黑暗的	?

“你在黑暗中要去哪里？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

Who	**are**	**you**	**looking**	**for**	**?**	**"**
WHO	是	你	寻找	为了	?	"

你在找谁?

" [hʌʃ] ! " [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**Hush**	**!**	**"**	**warned**	**her**	**mother**	**.**
"	嘘	!	"	警告	她	母亲	.

“嘘！”她妈妈警告道。

" [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .

"	**I'm**	**not**	**looking**	**for**	**any**	**one**	**.**
"	我是	不是	寻找	为了	任何	一	.

“我没在找任何人。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

Why	**do**	**you**	**ask**	**?**
为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrviːz] [kæmp] .

I'm	**going**	**to**	**your**	**Uncle**	**Harvey's**	**camp**	**.**
我是	去	到	你的	叔叔	哈维的	营	.

我要去你哈维叔叔的营地。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] - - [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [noʊ] ,

I	**thought**	**you**	**were**	**all**	**in**	**your**	**rooms**	**-**	**-**	**I**	**didn't**	**want**	**Elizabeth**	**to**	**know**	**,**
我	想法	你	是	全部	在	你的	房间	-	-	我	没有	想	伊丽莎白	到	知道	,

我以为你们都在房间里——我不想让伊丽莎白知道。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][kɑːnt][stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	**I**	**just**	**can't**	**stand**	**this**	**any**	**longer**	**.**
和	我	只是	不能	站立	这	任何	更长	.

我再也无法忍受了。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] ['hiːz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [raɪt] ,

I	**think**	**,**	**if**	**he's**	**made**	**to**	**see**	**things**	**right**	**,**
我	思考	,	如果	他是	制成	到	看	事物	正确的	,

我认为，如果他能正确看待事物，

[ðæt] ['hiːl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] [geɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ,

that	**he'll**	**give**	**us**	**a**	**key**	**to**	**that**	**gate**	**,**	**as**	**he**	**ought**	**to**	**,**
那	地狱	给	我们	一个	钥匙	到	那	门	,	作为	他	应该	到	,

他会给我们那扇门的钥匙，他理应如此。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] .
and **leave** **us** **in** **peace** **.**
和 离开 我们 在 和平 .

请让我们安宁。

[juː; jʊ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] - - [ænd; ənd][dəunt][let] [ɪ'lɪzəbəθ] [noʊ] . "
You **run** **in** **the** **house** **and** **go** **to** **bed** **-** **-** **and** **don't** **let** **Elizabeth** **know** **.** **"**
你 跑步 在 这 房子 和 去 到 床 - - 和 不 让 伊丽莎白 知道 . "

你跑进屋里，然后上床睡觉——别让伊丽莎白知道。

" [oʊ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
" **O** **,** **goodness** **gracious** **!**
" 哦 , 善良 亲切 !

“哦，我的天哪！”

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [moʊn] [pʊr] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
Whatever **shall** **I** **do** **?** **"** **moaned** **poor** **Ruth** **,** **as** **she** **watched** **her** **mother** **and**
任何 将 我 做 ? " 呻吟 贫穷的 露丝 , 作为 她 观看 她 母亲 和
['dʒoʊnə] [draɪv] [ə'weɪ] .
Jonah **drive** **away** **.**
约拿 驾驶 离开 .

“我该怎么办呢？”可怜的露丝叹了口气，看着母亲和约拿开车离去。

" ['meɪbi] [rɔi] [wəʊnt][biː; bi][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mʌðɚz] [raɪt] [ðer; ðər] ,
" **Maybe** **Roy** **won't** **be** **in** **time** **,** **and** **while** **Mother's** **right** **there** **,**
" 或许 罗伊 惯于 是 在 时间 , 和 尽管 母亲的 正确的 那里 ,

“也许罗伊来不及了，而母亲就在那里，

['bɛgɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ðeɪl] [kætʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]
begging **Uncle** **Harvey** **to** **go** **home** **they'll** **catch** **Elizabeth** **and** **bring** **her** **before**
乞讨 叔叔 哈维 到 去 家 他们会 抓住 伊丽莎白 和 带来 她 前
[ðem; ðəm][ɔːl] !
them **all** **!**
他们 全部 !

他们恳求哈维叔叔回家，说他们会抓住伊丽莎白，把她带到所有人面前！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kɪl] ['mʌðər] .
It **would** **just** **about** **kill** **mother** **.**
它 会 只是 关于 杀 母亲 .

这几乎会要了母亲的命。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] - - [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] !
I **can't** **stay** **here** **-** **-** **I** **just** **can't** **!**
我 不能 停留 这里 - - 我 只是 不能 !

我不能留在这里——我真的不能！

" [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" **Forgetful** **of** **the** **Babe** **left** **alone** **in** **the** **dark** **,**
" 健忘 的 这 宝贝 左边 独自的 在 这 黑暗的 ,

“忘记了独自留在黑暗中的婴儿，

[ruːθ] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [rɔi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Ruth **darted** **away** **on** **the** **trail** **of** **Roy** **and** **Elizabeth** **.**
露丝 飞镖 离开 在 这 踪迹 的 罗伊 和 伊丽莎白 .

露丝飞快地追着罗伊和伊丽莎白跑开了。

['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [wen] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [ænd; ənd]['dʒoʊnə] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Supper **was** **over** **at** **the** **camp** **when** **Mrs** **.** **Spooner** **and** **Jonah** **reached** **it** **.**
晚餐 曾是 超过 在 这 营 什么时候 太太 . 斯普纳 和 约拿 达到 它 .

当斯普纳太太和乔纳到达营地时，晚饭已经结束了。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [smoʊkt] ,

The	**cowboys**	**scattered**	**about**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**smoked**	**,**
这	牛仔	疏散	关于	在	这	草	,	熏制	,

牛仔们散落在草地上，抽着烟。

[ɔːr] [pleɪd] [kɑːrdz][ɔːr] [riːd] [oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - ['faɪər] .

or	**played**	**cards**	**or**	**read**	**old**	**newspapers**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**cook**	**-**	**fire**	**.**
或者	玩	牌	或者	读	老的	报纸	经过	这	光	的	这	厨师	-	火	.

或者在炉火的映照下打牌或阅读旧报纸。

['hɑːrvi] ['grænɪs] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪtʃ]

Harvey	**Grannis**	**sat**	**on**	**a**	**camp**	**stool**	**before**	**his**	**tent**	**and**	**smoked**	**a**	**pipe**	**which**
哈维	格兰尼斯	卫星	在	一个	营	凳子	前	他的	帐篷	和	熏制	一个	管道	哪个

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [piːs] .

was	**anything**	**but**	**a**	**pipe**	**of**	**peace**	**.**
曾是	任何事物	但	一个	管道	的	和平	.

哈维·格兰尼斯坐在帐篷前的折叠凳上，抽着烟斗，但这烟斗可一点也不像和平的象征。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]

He	**was**	**angry**	**with**	**his**	**cowboys**	**who**	**took**	**no**	**pains**	**to**	**conceal**	**their**
他	曾是	生气的	和	他的	牛仔	WHO	采取	不	疼痛	到	隐藏	他们的

[ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spuːnərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

disapproval	**of**	**his**	**high**	**-**	**handed**	**proceedings**	**with**	**the**	**Spooners**	**because**	**they**
不赞成	的	他的	高的	-	递交	诉讼程序	和	这	斯普纳斯	因为	他们

[wʊd] [nɑːt] [jiːld] ,

would	**not**	**yield**	**,**
会	不是	屈服	,

他很生气，因为他的牛仔们毫不掩饰地表达了对他专横跋扈对待斯普纳一家的不满，因为他们不肯让步。

[bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

but	**most**	**important**	**of**	**all**	**,**	**he**	**was**	**angry**	**with**	**himself**	**,**
但	最多	重要的	的	全部	,	他	曾是	生气的	和	他自己	,

但最重要的是，他对自己感到愤怒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kən'temptəbl] [weɪ] .

because	**he**	**knew**	**in**	**his**	**heart**	**he**	**was**	**behaving**	**in**	**a**	**most**	**contemptible**	**way**	**.**
因为	他	知道	在	他的	心	他	曾是	行为	在	一个	最多	可鄙	方式	.

因为他内心深处知道自己的行为极其卑鄙。

[ðə; ði] [geɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [ʃʌt] .

The	**gate**	**towards**	**the**	**road**	**was**	**not**	**locked**	**,**	**nor**	**even**	**shut**	**.**
这	门	向	这	路	曾是	不是	已锁定	,	也不	甚至	关闭	.

通往公路的大门既没锁，也没关上。

['dʒoʊnə] [droʊv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [bɪ'fɔːr] ['grænɪs]

Jonah	**drove**	**through**	**it**	**and**	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**camp**	**before**	**Grannis**
约拿	驾驶	通过	它	和	曾是	在	这	中间	的	这	营	前	格兰尼斯

['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

noticed	**his**	**arrival**	**.**
注意到	他的	到达	.

乔纳开车穿过营地，在格兰尼斯注意到他到来之前，他已经到了营地中央。

" [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['praɪvətli] , ['hɑːrvi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

"	**Can**	**I**	**speak**	**to**	**you**	**privately**	**,**	**Harvey**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**sister**	**,**
"	能	我	说话	到	你	私下	,	哈维	?	"	问	他的	姐姐	,

“哈维，我可以和你单独谈谈吗？”他妹妹问道。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

as	**he**	**arose**	**and**	**came**	**forward**	**to**	**greet**	**her**	**.**
作为	他	出现	和	来了	向前	到	迎接	她	.

他起身上前迎接她。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] ['laʊdnəs] .

"	No	,	ma'am	,	"	he	answered	with	emphatic	loudness	.
"	不	,	女士	,	"	他	回答	和	强调	响度	.

“不，女士，”他大声强调道。

" [seɪ] [jʊr; jər] [seɪ] - - ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['welkəm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Say	your	say	-	-	Everybody's	welcome	to	hear	it	.
"	说	你的	说	-	-	每个人的	欢迎	到	听到	它	.

“畅所欲言吧——欢迎所有人倾听。”

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

I've	done	nothing	I'm	ashamed	of	.
我已经	完毕	没有什么	我是	羞愧	的	.

我没有做过任何让我感到羞耻的事情。

" [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] [peɪl] [feɪs] .

"	The	indignant	blood	rushed	to	Mrs	.	Spooner's	pale	face	.
"	这	愤怒	血	匆忙	到	太太	.	斯普纳的	苍白	脸	.

愤怒的情绪涌上斯普纳太太苍白的脸颊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .

She	had	no	wish	to	make	a	scene	.
她	有	不	希望	到	制作	一个	场景	.

她不想闹事。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [stept] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪətən] .

She	pushed	aside	the	rug	and	stepped	quietly	from	her	phaeton	.
她	推动	旁边	这	小地毯	和	步	悄悄	从	她	幻影	.

她掀开地毯，悄无声息地从敞篷马车上下来。

['dʒoʊnə] [held] [ðə; ði] [laɪnz] ['oʊvər] ['ʃæstə] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Jonah	held	the	lines	over	Shasta	,	looking	straight	ahead	of	him	.
约拿	握住	这	线条	超过	沙斯塔	,	寻找	直的	前方	的	他	.

乔纳把绳索架在沙斯塔山上，目不斜视地望着前方。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [druː] ['kloʊzər] , ['lɪsnɪŋ] ['kjʊriəsli] , ['iːgərli] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	circle	of	cowboys	drew	closer	,	listening	curiously	,	eagerly	,	most	of	them
这	圆圈	的	牛仔	画	更近	,	聆听	奇怪的是	,	急切地	,	最多	的	他们

[wɪð; wɪθ]['æŋgri] [dɪs'teɪst] ,

with	angry	distaste	,
和	生气的	厌恶	,

牛仔们围拢过来，好奇地、急切地倾听，其中大多数人脸上带着愤怒和厌恶。

[jet] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʊd] [spiːk] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɔːs] .

yet	hopeful	that	the	little	woman	would	speak	up	to	their	boss	.
然而	充满希望	那	这	小的	女士	会	说话	向上	到	他们的	老板	.

但仍然抱有希望，希望这位小妇人能向他们的老板反映情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	she	did	.
和	她	做过	.

她做到了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['prɪti] ['pleɪnli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

She	told	him	pretty	plainly	what	she	thought	of	his	behavior	.
她	讲述	他	漂亮的	显然	什么	她	想法	的	他的	行为	.

她直截了当地告诉他，她对他的行为有何看法。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['spuːnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrb(ə)l]

She	began	with	the	sale	of	the	ranch	to	John	Spooner	and	the	verbal
她	开始	和	这	销售	的	这	牧场	到	约翰	斯普纳	和	这	口头

[ə'griːmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæŋk] [ɔːr] ['wɔːtər] - [hoʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði]

agreement	concerning	the	use	of	this	tank	or	water	-	hole	which	had	never	in	the
协议	有关	这	使用	的	这	坦克	或者	水	-	洞	哪个	有	绝不	在	这

['meməri] [ʌv; əv] [mæn] [gɔːn] [draɪ] .

memory	of	man	gone	dry	.
记忆	的	男人	已消失	干燥	.

她从将牧场卖给约翰·斯普纳开始，并就使用这个水箱或水坑达成了口头协议，据人们记忆，这个水箱或水坑从未干涸过。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] ,

Her	voice	faltered	when	she	spoke	of	her	husband's	absence	and	danger	,
她	嗓音	犹豫不决	什么时候	她	辐	的	她	丈夫的	缺席	和	危险	,

当她谈及丈夫的失踪和危险时，她的声音颤抖了。

[ðə; ði] [daʊt] [wɪtʃ] ['hɑːrvi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['evər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

the	doubt	which	Harvey	had	expressed	of	his	brother	-	in	-	law's	ever	returning
这	怀疑	哪个	哈维	有	表达	的	他的	兄弟	-	在	-	法律的	曾经	返回

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

to	his	family	.
到	他的	家庭	.

哈维曾表示怀疑他的姐夫是否还能回到家人身边。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [æz; əz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

She	mentioned	the	conduct	of	her	daughters	as	highly	creditable	to	them	.
她	提及	这	执行	的	她	女儿们	作为	高度	可信赖的	到	他们	.

她称赞女儿们的行为举止非常值得称道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['hɑːrvi] , [ɪn'reɪdʒd] [baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'pruːvd] [wen] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [en'triːtiːz] ,

At	this	point	Harvey	,	enraged	by	being	reproved	when	he	fully	expected	entreaties	,
在	这	观点	哈维	,	愤怒	经过	存在	责备	什么时候	他	完全	预期的	恳求	,

[broʊk] [ɪn] .

broke	in	.
打破	在	.

这时，哈维因为本以为会得到恳求却遭到责备而勃然大怒，便插话道。

" [wel] , [ðoʊz] [seɪm] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌtɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

"	Well	,	those	same	high	-	spirited	girls	of	yours	have	been	cutting	wires	,
"	出色地	,	那些	相同的	高的	-	精神抖擞	女孩们	的	你的	有	到过	切割	电线	,

[mæm, mɑːm, məm] - - [ænd; ənd] ['waɪər] - ['kʌtɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ə'fens] .

ma'am	-	-	and	wire	-	cutting	is	a	penitentiary	offense	.
女士	-	-	和	金属丝	-	切割	是	一个	监狱	罪行	.

“夫人，您手下那些活泼好动的女孩们一直在剪电线——而剪电线可是要坐牢的罪行。”

[dʒeɪk] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [sɔː] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['snuːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['wɜːrkɪŋ]

Jake	over	there	,	saw	a	girl	snooping	along	the	fence	and	bending	over	working
杰克	超过	那里	,	锯	一个	女孩	窥探	沿着	这	栅栏	和	弯曲	超过	在职的

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

那边的杰克看到一个女孩沿着栅栏窥视，还弯腰在栅栏上干活。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] [θriː] ['waɪɝz, 'waɪrz] [wɜːr; wər] [klɪpt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd]

and	when	he	got	down	there	three	wires	were	clipped	in	two	,	and
和	什么时候	他	得到	向下	那里	三	电线	是	剪辑	在	二	,	和

['swɪŋɪŋ] .

swinging	.
摇摆	.

当他下去的时候，发现有三根电线断成了两截，还在摇晃。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər]['gɝ:lz] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [haɪ] - ['spɪrɪt] ! "

That's	the	way	your	girls	show	their	high	-	spirit	!	"
那就是	这	方式	你的	女孩们	展示	他们的	高的	-	精神	!	"

这就是你们女儿们展现她们乐观精神的方式!

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	don't	believe	it	!	"	exclaimed	Mrs	.	Spooner	indignantly	.
"	我	不	相信	它	!	"	惊呼	太太	.	斯普纳	愤慨地	.

“我简直不敢相信！”斯普纳太太愤愤不平地喊道。

" ['ni:ðər] [ru:θ] [nɔ:r] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Neither	Ruth	nor	Elizabeth	would	do	such	a	thing	.
"	两者都不	露丝	也不	伊丽莎白	会	做	这样的	一个	事物	.

“露丝和伊丽莎白都不会做这种事。”

[ðeɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [kraɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] - - [ðoʊ] ['ʃʊrli] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

They	fully	understand	that	it's	a	crime	before	the	law	-	-	though	surely	what	you	are
他们	完全	理解	那	它是	一个	犯罪	前	这	法律	-	-	尽管	一定	什么	你	是

['du:ɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

他们完全明白这是违法行为——尽管你正在做的事情，

['hɑ:rvi] , [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [bɪ'fɔ:r] ['hev(ə)n] .

Harvey	,	is	a	crime	before	Heaven	.
哈维	,	是	一个	犯罪	前	天堂	.

哈维犯下了天谴。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] ? "

Maybe	you	think	I	cut	the	wires	?	"
或许	你	思考	我	切	这	电线	?	"

你是不是以为是我剪断了电线?

" [noʊ] , [noʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , " [bɪ'gæn] ['hɑ:rvi] , ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] , [jet] [stɪl] ['θɜ:rəli] ['æŋgri] .

"	No	,	no	,	Jennie	,	"	began	Harvey	,	somewhat	abashed	,	yet	still	thoroughly	angry	.
"	不	,	不	,	珍妮	,	"	开始	哈维	,	有些	羞愧	,	然而	仍然	彻底	生气的	.

“不，不，珍妮，”哈维有些尴尬地开口，但仍然非常生气。

" [ju:; jʊ][hoʊld][ɑ:n][ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði][mɪŋks][ɪn][ðə; ði][ækt] - - [wi:v] [gɑ:t] [θri:] [men] ['hɪd(ə)n]

"	You	hold	on	and	I'll	catch	the	minx	in	the	act	-	-	we've	got	three	men	hidden
"	你	抓住	在	和	患病的	抓住	这	minx	在	这	行为	-	-	我们已经	得到	三	男人	隐

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fens] [naʊ] - - [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

down	by	the	fence	now	-	-	Here	they	come	!
向下	经过	这	栅栏	现在	-	-	这里	他们	来	!

“你坚持住，我这就抓住那个小妖精的现行——我们现在有三个人藏在栅栏边——他们来了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wer] [ðə; ði] [fens] ['kʌtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .

"	There	was	a	stir	off	in	the	darkness	where	the	fence	cutting	had	been	.
"	那里	曾是	一个	搅拌	离开	在	这	黑暗	在哪里	这	栅栏	切割	有	到过	.

“在被剪断栅栏的地方，黑暗中传来一阵骚动。”

['mɪsɪz] . ['spu:nə] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [gɑ:spt] ,

Mrs	.	Spooner	put	her	hand	to	her	heart	and	gasped	,
太太	.	斯普纳	放	她	手	到	她	心	和	倒吸一口气	,

斯普纳太太把手放在胸口，倒吸了一口气。

[preɪɪŋ] ['saɪləntli] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gɝ:lz][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntu:] ['rekləs] [ri'praizəlz] .

praying	silently	that	neither	of	her	girls	had	been	driven	into	reckless	reprisals	.
祈祷	默默	那	两者都不	的	她	女孩们	有	到过	驱动	进入	鲁莽	报复	.

她默默祈祷，希望她的两个女儿都没有被逼到做出鲁莽的报复行为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [rɔi]

She	had	talked	to	them	about	it	,	again	and	again	as	she	did	to	Roy
她	有	谈话	到	他们	关于	它	,	再次	和	再次	作为	她	做过	到	罗伊

,

,

,

她曾多次和他们谈起这件事，就像她和罗伊谈起这件事一样。

['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː] [rɔŋz] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] .

begging	them	to	remember	that	two	wrongs	never	made	a	right	.
乞讨	他们	到	记住	那	二	错误	绝不	制成	一个	正确的	.

恳求他们记住，以错还错永远不会变成对。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪətən] [edʒ] .

Then	she	turned	away	and	hid	her	eyes	against	the	phaeton	edge	.
然后	她	转向	离开	和	隐藏	她	眼睛	反对	这	幻影	边缘	.

然后她转过身，把眼睛藏在敞篷马车的边缘。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['moʊzəs] ! " [groʊn] ['dʒoʊnə] [biːn] .

"	Sufferin	'	Moses	!	"	groaned	Jonah	Bean	.
"	遭受	-	摩西	!	"	呻吟	约拿	豆	.

“可怜的摩西！”乔纳·比恩呻吟道。

[fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['spuːnə] ,

For	Elizabeth	Spooner	,
为了	伊丽莎白	斯普纳	,

致伊丽莎白·斯普纳

[ruːθ] ['spuːnə] [ænd; ənd] [rɔi] ['læmbərt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hʌsəld] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [baɪ]

Ruth	Spooner	and	Roy	Lambert	were	being	hustled	into	the	circle	of	light	by
露丝	斯普纳	和	罗伊	兰伯特	是	存在	匆忙	进入	这	圆圈	的	光	经过

[tuː] ['iːgər] ['kaʊˌbɔɪz] .

two	eager	cowboys	.
二	渴望的	牛仔	.

露丝·斯普纳和罗伊·兰伯特被两个急切的牛仔拉进了灯光圈里。

" [wiː; wi] [kɔːt] [jʊr; jər]['waɪər] - ['klɪpər] , [bɔːs] , " [ðeɪ] ['snɪgəd] ['dʒiəriŋli] .

"	We	caught	your	wire	-	clipper	,	boss	,	"	they	sniggered	jeeringly	.
"	我们	捕捉	你的	金属丝	-	快艇	,	老板	,	"	他们	窃笑	嘲笑地	.

“老板，我们抓到你的剪线钳了，”他们嘲笑道。

" [kɔːt] - [ɜːr; ər][ɪn][ðə; ði][ækt] !

"	Caught	'	er	in	the	act	!
"	捕捉	-	呃	在	这	行为	!

“当场抓住了她！”

[wiːl] [ɔːl][stænd][baɪ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [fɪks] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][dʒeɪl] ! "

We'll	all	stand	by	you	when	you	fix	to	send	her	off	to	jail	!	"
出色地	全部	站立	经过	你	什么时候	你	使固定	到	发送	她	离开	到	监狱	!	"

当你决定把她送进监狱时，我们都会支持你！

" [ɪ'lɪzəbəθ] - - [maɪ][tʃaɪld] !

"	Elizabeth	-	-	my	child	!
"	伊丽莎白	-	-	我的	孩子	!

“伊丽莎白——我的孩子！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [weɪld] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .

How	could	you	?	"	wailed	Mrs	.	Spooner	.
如何	可以	你	?	"	哀嚎	太太	.	斯普纳	.

“你怎么能这样？”斯普纳太太哀嚎道。

" [juː; jʊ] [siː] - - [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ! " [broʊk] [ɪn] ['grænɪs] , ['spiːkɪŋ] [laʊd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .

" You see - - I told you ! " broke in Grannis , speaking loud to cover his dismay .

" 你 看 - - 我 讲述 你 ! " 打破 在 格兰尼斯 , 请讲 大声 到 覆盖 他的 沮丧 .

“你看——我早就告诉过你了！”格兰尼斯大声说道，试图掩饰自己的沮丧。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌt] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [kəm'poʊzdli] , ['ædɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [toʊnz] ,

" O , I didn't cut the wires , " said Elizabeth composedly , adding in her clear tones ,

" 哦 , 我 没有 切 这 电线 , " 说 伊丽莎白 镇定 , 添加 在 她 清除 音调 ,

“哦，我没有剪断电线，”伊丽莎白镇定地说，声音清晰地补充道。

" [aɪ] ['dɪdnt] - - ['niːðər] [dɪd] [ruːθ] [ɔːr] [rɔi] .

" I didn't - - neither did Ruth or Roy .

" 我 没有 - - 两者都不 做过 露丝 或者 罗伊 .

“我没有——露丝和罗伊也没有。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['waɪər] - ['klɪpər] ,

But we got there just as they caught the wire - clipper ,

但 我们 得到 那里 只是 作为 他们 捕捉 这 金属丝 - 快艇 ,

但我们赶到的时候，他们正好抓住了剪线钳。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and we came along to see how Uncle Harvey likes his work .

和 我们 来了 沿着 到 看 如何 叔叔 哈维 点赞 他的 工作 .

我们一起来看看哈维叔叔对他的工作是否满意。

[lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] !

Look , Uncle Harvey !

看 , 叔叔 哈维 !

看，哈维叔叔！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)
第6/7页

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [ə'saɪd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['klɪpər] .
" And she drew aside to reveal the clipper .
" 和 她 画 旁边 到 揭示 这 快艇 .

她侧身露出了剪刀。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
A Partner of the Sun
一个 伙伴 的 这 太阳

《太阳报》的合作伙伴

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['hɑ:rvi] ['grænɪs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðæt] [si:n] [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ;
It took Harvey Grannis a long time to live down that scene by the camp fire ;
它 采取 哈维 格兰尼斯 一个 长的 时间 到 居住 向下 那 场景 经过 这 营 火 ;

哈维·格兰尼斯花了很长时间才摆脱篝火旁那一幕的阴影；

[fɔ:r; fər] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [dru:] [ə'saɪd][ðer; ðər] [stʊd] [rɪ'vi:ld] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][skə:ts] ,
for when Elizabeth drew aside there stood revealed , clinging to her skirts ,
为了 什么时候 伊丽莎白 画 旁边 那里 站立 揭晓 , 依恋 到 她 裙子 ,

当伊丽莎白侧身让开时，一个身影显露出来，紧紧地贴在她的裙摆上。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['waɪər] - ['klipəz] [klʌtʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] [fri:] [hænd] - - [ðə; ði] [beɪb] .
a pair of wire - clippers clutched in her free hand - - the Babe .
一个 一对 的 金属丝 - 剪子 紧握 在 她 自由的 手 - - 这 宝贝 .

她空着的那只手紧紧攥着一把剪线钳——宝贝。

['hɑ:rvi] ['grænɪs] [stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][stɛərd]
Harvey Grannis stared incredulously for a full minute , and everybody stared
哈维 格兰尼斯 凝视 难以置信地 为了 一个 满的 分钟 , 和 大家 凝视
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

哈维·格兰尼斯难以置信地盯着看了一分钟，所有人都盯着他看。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] .
Then he turned away with an inarticulate exclamation that was like a groan .
然后 他 转向 离开 和 一个 不善言辞 感叹 那 曾是 喜欢 一个 呻吟 .

然后他转过身去，发出了一声含糊不清的叹息，像是呻吟。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑ:rvi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [beɪb] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" O , Uncle Harvey ! " cried the Babe , rushing forward at the sound of his voice
" 哦 , 叔叔 哈维 ! " 哭 这 宝贝 , 匆忙 向前 在 这 声音 的 他的 嗓音
,
,
,

“哦，哈维叔叔！”小宝贝听到他的声音，大声喊道，并冲了上前去。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['bʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər] - ['klipəz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]

clasping	his	knees	,	bumping	him	with	the	wire	-	clippers	,	looking	up	at	him
紧握	他的	膝盖	,	碰撞	他	和	这	金属丝	-	剪子	,	寻找	向上	在	他

, [hɜːr; hər] [feɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

,	her	face	streaming	with	tears	.
,	她	脸	流媒体	和	眼泪	.

她双手抱膝，用剪线钳轻轻敲打着他，抬头望着他，脸上满是泪水。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðɪs] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fɪrsli] ,

"	It	wasn't	this	child	,	"	he	declared	fiercely	,
"	它	不是	这	孩子	,	"	他	声明	激烈地	,

“不是这个孩子，”他厉声说道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['glerɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

catching	her	up	in	his	arms	and	glaring	across	her	head	at	the	others	.
捕捉	她	向上	在	他的	武器	和	刺眼	穿过	她	头	在	这	其他的	.

他一把将她抱在怀里，目光越过她的头顶，怒视着其他人。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] - - [ʌv; əv] [ɪf] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hændz]

"	The	rest	of	you	are	puttin	'	it	on	her	-	-	of	if	her	poor	little	hands
"	这	休息	的	你	是	普丁	-	它	在	她	-	-	的	如果	她	贫穷的	小的	双手

[dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

done	the	work	,
完毕	这	工作	,

“你们其他人都在把责任推到她身上——好像是她那双可怜的小手干的活似的，

[juː; jʊ][ɔːl] [egd] [hɜːr; hər][ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

you	all	egged	her	on	and	made	her	do	it	.	"
你	全部	鸡蛋	她	在	和	制成	她	做	它	.	"

你们都怂恿她这么做。

" [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [skwɜːrmɪŋ] [friː] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

"	No	,	they	didn't	,	"	declared	the	child	,	squirming	free	and	getting	to	her	feet
"	不	,	他们	没有	,	"	声明	这	孩子	,	蠕蠕	自由的	和	获得	到	她	脚

,

,
,

“不，他们没有，”孩子一边挣脱束缚一边站起身来，说道。

[hɜːr; hər] ['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [fraɪt]

her	real	courage	coming	to	her	aid	and	sweeping	away	the	nervous	fright
她	真实的	勇气	未来	到	她	援助	和	扫荡	离开	这	紧张的	惊吓

[ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜːr; hər] .

that	had	possessed	her	.
那	有	拥有	她	.

她真正的勇气帮助了她，驱散了笼罩着她的紧张恐惧。

" [aɪ] [kʌt] [ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] - - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

"	I	cut	the	wire	that	first	night	-	-	and	then	I	cut	it	the	next	night	,
"	我	切	这	金属丝	那	第一的	夜晚	-	-	和	然后	我	切	它	这	下一个	夜晚	,

“第一晚我就剪断了电线——然后第二天晚上我又剪断了一次。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['θɜːrsti] ,

because	the	cows	were	thirsty	,
因为	这	牛	是	渴	,

因为牛渴了，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][mæd]['æftər][ɔːl] - - [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ,

and	I	knew	you	wouldn't	be	mad	after	all	-	-	you	were	just	making	believe	,
和	我	知道	你	不会	是	疯狂的	后	全部	-	-	你	是	只是	制作	相信	,

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ,

weren't	you	,
不是	你	,

我知道你最终不会生气——你只是在装模作样，对吧?

['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] ?

Uncle	Harvey	?
叔叔	哈维	?

哈维叔叔?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] ['fuːlɪʃ] .

"	She	turned	confidentially	to	him	,	and	the	big	man	looked	exceedingly	foolish	.
"	她	转向	保密	到	他	,	和	这	大的	男人	看起来	非常	愚蠢	.

她自信地转向他，那个大个子男人看起来非常愚蠢。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ['slækənd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz]

The	tension	of	the	scene	slackened	a	bit	,	and	one	or	two	of	the	cowboys
这	紧张	的	这	场景	松弛	一个	少量	,	和	一	或者	二	的	这	牛仔

['snɪkəd] .

snickered	.
窃笑	.

现场气氛稍稍缓和了一些，一两个牛仔窃笑起来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['spuːnərz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]

But	Mrs	.	Spooner's	face	was	stern	as	she	came	forward	and	took	her
但	太太	.	斯普纳的	脸	曾是	船尾	作为	她	来了	向前	和	采取	她

['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][hænd] .

little	girl	by	the	hand	.
小的	女孩	经过	这	手	.

但斯普纳太太走上前去，牵起小女儿的手，脸上却带着严肃的表情。

" [juː; jʊ] [siː] , ['hɑːrvi] , [waɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

"	You	see	,	Harvey	,	why	I	don't	want	to	come	and	live	in	your	house	,
"	你	看	,	哈维	,	为什么	我	不	想	到	来	和	居住	在	你的	房子	,

“你看，哈维，这就是我不想搬来你家住的原因。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

"	she	said	clearly	and	distinctly	.
"	她	说	清楚地	和	明显地	.

她清晰明确地说。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪm][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

"	Perhaps	you	understand	now	why	I'm	not	willing	that	you	should	have	a	chance
"	也许	你	理解	现在	为什么	我是	不是	愿意的	那	你	应该	有	一个	机会

[tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [maɪ]['gɜːlz] .

to	discipline	my	girls	.
到	纪律	我的	女孩们	.

“或许你现在明白为什么我不愿意让你有机会管教我的女儿们了。”

[lʊk] [wʌt] [juː; jʊ] [draɪv] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] !

Look	what	you	drive	people	into	!
看	什么	你	驾驶	人们	进入	!

看看你把人们逼到了什么地步!

" [hɜːr; hər] [glæns] [went] ['fliːtɪŋli] [tuː; tə] [rɔi] ,

"	Her	glance	went	fleetingly	to	Roy	,
"	她	瞥一眼	去	短暂地	到	罗伊	,

她的目光迅速扫过罗伊，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [kæmp] [rɪ'membər] [haʊ] [grænɪs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn]

and	everybody	in	the	cow	-	camp	remembered	how	Grannis's	ideas	of	discipline
和	大家	在	这	奶牛	-	营	记得	如何	格兰尼斯	想法	的	纪律

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɔːrs] [θiːf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [læd] .

had	made	a	sort	of	horse	thief	out	of	a	very	honest	lad	.
有	制成	一个	种类	的	马	贼	出去	的	一个	非常	诚实的	小伙子	.

牛营里的每个人都记得，格兰尼斯的纪律思想是如何把一个非常诚实的年轻人变成了一个偷马贼。

" [ðɪs] ['tʃaɪldz] [ə; eɪ]['maɪnər] , " [bɪ'gæn] ['grænɪs] , ['sʌlkɪli] .

"	This	child's	a	minor	,	"	began	Grannis	,	sulkily	.
"	这	孩子的	一个	次要的	,	"	开始	格兰尼斯	,	闷闷不乐	.

“这孩子还是个未成年人，”格兰尼斯闷闷不乐地说。

" [ʃiːz] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

"	She's	not	to	blame	.
"	她是	不是	到	责备	.

“这不是她的错。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - - ['iːv(ə)n][pɑːrt]

If	you	have	a	mind	to	let	her	come	and	live	with	me	-	-	even	part
如果	你	有	一个	头脑	到	让	她	来	和	居住	和	我	-	-	甚至	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - - [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

of	the	time	-	-	I'll	give	her	the	key	to	the	gate	.
的	这	时间	-	-	患病的	给	她	这	钥匙	到	这	门	.

如果你愿意让她来和我一起生活——哪怕只是部分时间——我会把大门的钥匙给她。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [feɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Spooner	looked	at	her	little	girl's	face	and	read	the	terror	and
"	太太	.	斯普纳	看起来	在	她	小的	女孩们	脸	和	读	这	恐怖	和

[dɪs'teɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

distaste	in	it	.
厌恶	在	它	.

斯普纳太太看着女儿的脸，从中读出了恐惧和厌恶。

" [pliːz] , [oʊ] , [pliːz] [dəunt] , ['mʌðər] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['wɪspər] .

"	Please	,	O	,	please	don't	,	mother	!	"	came	the	imploring	whisper	.
"	请	,	哦	,	请	不	,	母亲	!	"	来了	这	恳求	耳语	.

“求求你，妈妈，不要这样！”一个哀求的低语传来。

[ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] [sleɪn] [ænd; ənd][hɜːr'self] [set][tuː; tə] [kɜ˞'ɪrɪŋ]

The	Babe	had	visions	of	Queen	Berengaria	slain	and	herself	set	to	careering
这	宝贝	有	愿景	的	女王	贝伦加里亚	被杀	和	她自己	放	到	职业

[ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪntoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] - - [ænd; ənd] [jet] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

about	on	a	strange	pinto	that	she	could	never	love	-	-	and	yet	expected	to	be
关于	在	一个	奇怪的	平托	那	她	可以	绝不	爱	-	-	和	然而	预期的	到	是

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !

thankful	for	the	change	!
感恩	为了	这	改变	!

宝贝梦见贝伦加利亚女王被杀，自己骑着一匹她永远不会爱上的奇怪花斑马四处乱窜——然而她却期望自己会感谢这种改变！

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juːv] [pruːvd] [jɔːr'self] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['juːʒuəl] , ['hɑːrvi] , " ['mɪsɪz] . ['spuːnə]
" I say that you've proved yourself as hard as usual , Harvey , " Mrs . Spooner
" 我 说 那 你已经 已证实 你自己 作为 难的 作为 通常 , 哈维 , " 太太 . 斯普纳
[rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .
returned quietly .
返回 悄悄 .

“哈维，我说你一如既往地坚强，”斯普纳太太平静地回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [sper] [maɪ]['beɪbi] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
" I couldn't spare my baby - - even if she were willing to go .
" 我 不能 空闲的 我的 婴儿 - - 甚至 如果 她 是 愿意的 到 去 .

“我不能牺牲我的孩子——即使她愿意去。”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ] - -
Why can't you be contented with the children loving and respecting you - -
为什么 不能 你 是 满足 和 这 孩子们 爱 和 尊重 你 - -
[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ?
and staying independently in their own home ?
和 入住 独立 在 他们的 自己的 家 ?

为什么你不能满足于孩子们爱你、尊重你，并且独立地生活在自己的家中呢?

" [ðə; ðɪ] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [tuː] ['pʌblɪk] .
" The defeat was too public .
" 这 击败 曾是 也 民众 .

“这场失败太公开了。”

['grænɪs] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
Grannis would not accept it .
格兰尼斯 会 不是 接受 它 .

格兰尼斯不会接受的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [grauld] .
" All right , " he growled .
" 全部 正确的 , " 他 咆哮 .

“好吧，”他低声吼道。

" [ðæt] [geɪts] [lɔkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][best] [weɪ]
" That gate's locked from this on - - and you can get along the best way
" 那 大门 已锁定 从 这 在 - - 和 你 能 得到 沿着 这 最好的 方式
[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
you know how for all of me .
你 知道 如何 为了 全部 的 我 .

“从现在起，那扇门就锁上了——你可以用你认为最好的方式为我做事。”

[its] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['oʊldər]['gɜːlz] [ðæt] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] - - [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It's lucky it wasn't one of your older girls that played this trick - - or one of the
它是 幸运的 它 不是 一 的 你的 老 女孩们 那 玩 这 诡计 - - 或者 一 的 这
[men] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] .
men you employ .
男人 你 采用 .

幸好不是你手下年纪较大的女儿，也不是你雇佣的男人干的。

[juːv] [gɑːt] [ɔːf] ['iːzi] .
You've got off easy .
你已经 得到 离开 简单的 .

你算是幸运的了。

" [ðə; ðɪ] ['spuːnə] ['pɑːrti] [went] [hoʊm] [ɪn] [dɪ'sper] .
" The Spooner party went home in despair .
" 这 斯普纳 派对 去 家 在 绝望 .

斯普纳一行人失望地回家了。

[ðə; ði] [beɪb] [ʃoʊd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði]

The	Babe	showed	unexpected	spirit	and	demanded	that	,	as	she	had	cut	the
这	宝贝	显示	意外	精神	和	要求	那	,	作为	她	有	切	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

贝比展现出意想不到的勇气，她要求，既然她已经剪断了电线，

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ðæt] [naɪt] .

the	cattle	be	allowed	to	go	in	and	water	that	night	.
这	牛	是	允许	到	去	在	和	水	那	夜晚	.

当晚允许牛群进入饮水处饮水。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

They	were	.
他们	是	.

没错。

['noʊbɑ:di] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ru:θ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wen] [ðeɪ] [hɔ:ld] [θri:] ['hɔ:gˌhɛdz] [ʌv; əv]

Nobody	interfered	with	Ruth	and	Elizabeth	when	they	hauled	three	hogsheads	of
无人	干扰	和	露丝	和	伊丽莎白	什么时候	他们	拖拽	三	大桶	的

['wɔ:tər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [grænɪs] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [kæmp] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

water	the	next	morning	while	Grannis's	force	was	breaking	camp	and	before	they
水	这	下一个	早晨	尽管	格兰尼斯	力量	曾是	打破	营	和	前	他们

[hæd; həd] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [fens] .

had	mended	the	fence	.
有	已修复	这	栅栏	.

第二天早上，当格兰尼斯的部队拔营撤退、栅栏还没修好的时候，露丝和伊丽莎白拖了三桶水，没有人干涉她们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

But	that	was	the	end	of	everything	.
但	那	曾是	这	结尾	的	一切	.

但事情就此结束了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nu:z] [frʌm; frəm] ['kju:bə] ,

There	was	no	news	from	Cuba	,
那里	曾是	不	消息	从	古巴	,

没有来自古巴的消息。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['spu:nə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz]

and	Mrs	.	Spooner	began	to	look	about	her	for	some	way	to	dispose
和	太太	.	斯普纳	开始	到	看	关于	她	为了	一些	方式	到	处置

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .

of	the	cattle	.
的	这	牛	.

于是斯普纳太太开始四处寻找处理这些牛的办法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pər'pleksəti] ,

It	was	the	next	week	,	in	the	midst	of	her	perplexities	,
它	曾是	这	下一个	星期	,	在	这	中间	的	她	困惑	,

接下来的一周，在她困惑不已之时，

[ðæt] ['hɑ:rvi] ['grænɪs] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

that	Harvey	Grannis	rode	up	to	the	ranch	to	warn	them	that	he	intended	to
那	哈维	格兰尼斯	骑	向上	到	这	牧场	到	警告	他们	那	他	故意的	到

[fɔ:r'kloʊz] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

foreclose	his	mortgage	on	the	place	at	once	.
取消抵押赎回权	他的	抵押	在	这	地方	在	一次	.

哈维·格兰尼斯骑马来到牧场，警告他们他打算立即取消对该地的抵押权。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , ['dʒini,'dʒeni] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .

"	I'm	doing	it	for	your	own	good	,	Jennie	,	"	he	argued	.
"	我是	正在做	它	为了	你的	自己的	好的	,	珍妮	,	"	他	争论	.

“我这样做是为了你好，珍妮，”他辩解道。

" [aɪl] [stɪl] [hoʊld][tuː; tə][maɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [hoʊm] .

"	I'll	still	hold	to	my	offer	to	give	you	all	a	home	.
"	患病的	仍然	抓住	到	我的	提供	到	给	你	全部	一个	家	.

“我仍然会信守承诺，给你们所有人提供一个家。”

['kɑːmən] [sens] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]

Common	sense	ought	to	tell	you	it	will	be	a	sight	better	to	live	at	the
常见的	感觉	应该	到	告诉	你	它	将要	是	一个	视线	更好的	到	居住	在	这

['sɜːrk(ə)l][dʒiː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd]

Circle	G	and	have	a	man	to	look	after	you	than	to	stay	here	and
圆圈	G	和	有	一个	男人	到	看	后	你	比	到	停留	这里	和

[stɑːrv] ,

starve	,
饿死	,

常识应该告诉你，住在Circle G旅馆，有人照顾你，总比留在这里挨饿要好得多。

[diˈpendiŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːrd] , [æn; ən][oʊld] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['feðər] - ['hedɪd]

depending	on	a	jail	-	bird	,	an	old	fool	and	a	couple	of	feather	-	headed
取决于	在	一个	监狱	-	鸟	,	一个	老的	傻子	和	一个	夫妻	的	羽毛	-	标题

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

依靠一个囚犯、一个老傻瓜和两个头脑简单的女孩。

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ? "

When	do	you	think	you'll	be	ready	to	move	?	"
什么时候	做	你	思考	你会	是	准备好	到	移动	?	"

你觉得什么时候可以搬家?

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [maɪ]['gɝːlz][fɜːrst] , ['hɑːrvi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['kwaɪətli] .

"	I	must	consult	my	girls	first	,	Harvey	,	"	said	Mrs	.	Spooner	quietly	.
"	我	必须	咨询	我的	女孩们	第一的	,	哈维	,	"	说	太太	.	斯普纳	悄悄	.

“我得先问问我的女儿们的意见，哈维，”斯普纳太太平静地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] - - [aɪl] [kɔːl][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

"	They	are	down	at	the	corral	-	-	I'll	call	them	at	once	.
"	他们	是	向下	在	这	围栏	-	-	患病的	称呼	他们	在	一次	.

“它们就在畜栏里——我马上叫它们过去。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	have	a	dreadful	headache	this	morning	,
我	有	一个	可怕	头痛	这	早晨	,

我今天早上头疼得厉害。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .

and	when	I've	explained	the	situation	to	them	I'll	go	and	lie	down	.
和	什么时候	我已经	解释	这	情况	到	他们	患病的	去	和	说谎	向下	.

等我把情况解释清楚之后，我就去躺下。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .

They	can	answer	your	questions	as	well	as	I	.
他们	能	回答	你的	问题	作为	出色地	作为	我	.

他们也能像我一样回答你的问题。

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fjuːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Her	brother	fumed	a	good	deal	at	this	,
"	她	兄弟	怒气冲冲	一个	好的	交易	在	这	,

“她哥哥对此非常生气，”

['vaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [oʊld]['dʒoʊnə]

vowing	that	he	wouldn't	be	surprised	if	she	felt	called	upon	to	consult	old	Jonah
发誓	那	他	不会	是	惊讶	如果	她	毛毡	称为	之上	到	咨询	老的	约拿

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪl] - [bɜːrd] !

and	the	jail	-	bird	!
和	这	监狱	-	鸟	!

他发誓，如果她觉得有必要去咨询老约拿和那个囚犯，他也不会感到惊讶！

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['maɪldli] .

"	I	certainly	do	intend	to	consult	them	,	"	replied	his	sister	mildly	.
"	我	当然	做	打算	到	咨询	他们	,	"	回复	他的	姐姐	轻微地	.

“我当然会去咨询他们，”他的妹妹温和地回答道。

" ['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] ['hɔːlɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['mʌnsənz] [pɑːnd] .

"	Only	just	now	they	are	out	hauling	water	from	Munson's	pond	.
"	仅有的	只是	现在	他们	是	出去	运输	水	从	芒森的	池塘	.

“他们现在才去芒森池塘打水。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - - [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [best] .

But	the	girls'll	be	here	in	a	minute	-	-	I	will	do	as	we	all	think	best	.
但	这	-	是	这里	在	一个	分钟	-	-	我	将要	做	作为	我们	全部	思考	最好的	.

但女孩们马上就到——我会做我们大家认为最好的事。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [felt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [sɪŋk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Elizabeth	and	Ruth	felt	their	hearts	sink	at	sight	of	their	uncle	,
"	伊丽莎白	和	露丝	毛毡	他们的	心	下沉	在	视线	的	他们的	叔叔	,

伊丽莎白和露丝看到她们的叔叔，心中顿时涌起一股莫名的恐惧。

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ment] [sʌm; səm] [nuː] [dɪ'zæstər] .

certain	that	his	coming	meant	some	new	disaster	.
肯定	那	他的	未来	意思是	一些	新的	灾难	.

他确信他的到来预示着新的灾难即将到来。

" [hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] !

"	He	couldn't	bring	anything	else	!
"	他	不能	带来	任何事物	别的	!

“他什么也带不来！”

" [ðeɪ] [θɔːt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	they	thought	indignantly	.
"	他们	想法	愤慨地	.

他们愤愤不平地想。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] , ['wɔːrnɪŋ] ['grænɪs] [tuː; tə] ['saɪləns] , [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz]

Mrs	.	Spooner	,	warning	Grannis	to	silence	,	explained	his	proposition	to	the	girls
太太	.	斯普纳	,	警告	格兰尼斯	到	沉默	,	解释	他的	主张	到	这	女孩们

['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ;

very	clearly	and	calmly	;
非常	清楚地	和	平静地	;

斯普纳太太警告格兰尼斯保持安静，然后非常清楚地、平静地向女孩们解释了他的提议；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['feivərəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

she	wished	them	to	see	it	as	favorably	as	possible	,
她	希望	他们	到	看	它	作为	有利	作为	可能的	,

她希望他们能尽可能地以积极的态度看待这件事。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] - - [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

for	in	her	heart	she	could	think	of	nothing	better	-	-	there	seemed	to	be
为了	在	她	心	她	可以	思考	的	没有什么	更好的	-	-	那里	似乎	到	是

[noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ;

no	other	alternative	;
不	其他	选择	;

因为她心里想不到比这更好的办法——似乎没有其他选择；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['hɑːrvi] , [hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

it	seemed	they	must	live	with	Harvey	,	hard	as	it	would	be	.
它	似乎	他们	必须	居住	和	哈维	,	难的	作为	它	会	是	.

他们似乎不得不和哈维一起生活，尽管这会很艰难。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

When	she	had	finished	she	went	to	lie	down	.
什么时候	她	有	完成的	她	去	到	说谎	向下	.

她做完后就躺下了。

[ruːθ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Ruth	looked	at	Elizabeth	for	counsel	as	her	mother	left	the	room	.
露丝	看起来	在	伊丽莎白	为了	法律顾问	作为	她	母亲	左边	这	房间	.

露丝的母亲离开房间后，露丝向伊丽莎白寻求建议。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

If	there	was	any	other	way	,	she	was	sure	that	Elizabeth	would	find	it	.
如果	那里	曾是	任何	其他	方式	,	她	曾是	当然	那	伊丽莎白	会	寻找	它	.

如果还有其他办法，她确信伊丽莎白一定会找到的。

" [wiːl] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ræntʃ] [æt; ət][wʌns] , " [bɪ'gæn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	We'll	agree	to	give	up	the	ranch	at	once	,	"	began	Elizabeth	.
"	出色地	同意	到	给	向上	这	牧场	在	一次	,	"	开始	伊丽莎白	.

“我们同意立即放弃牧场，”伊丽莎白说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɑːrvi] ['grænɪs] .

"	You'll	have	to	,	"	interrupted	Harvey	Grannis	.
"	你会	有	到	,	"	中断	哈维	格兰尼斯	.

“你必须这么做，”哈维·格兰尼斯打断道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .

"	Those	are	the	terms	of	the	mortgage	.
"	那些	是	这	条款	的	这	抵押	.

“这些是抵押贷款的条款。”

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][taɪm][tuː; tə] [pæk] . "

I	could	put	you	out	to	-	day	,	but	I'll	give	you	time	to	pack	.	"
我	可以	放	你	出去	到	-	天	,	但	患病的	给	你	时间	到	盒	.	"

我今天就可以把你赶出去，但我会给你时间收拾行李。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪmənt] [wen] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] .

"	With	the	privilege	of	making	our	payment	when	father	comes	home	.
"	和	这	特权	的	制作	我们的	支付	什么时候	父亲	来	家	.

“我们有幸在父亲回家时支付款项。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] ?

Are	you	willing	to	do	that	,	Uncle	Harvey	?
是	你	愿意的	到	做	那	,	叔叔	哈维	?

哈维叔叔，你愿意这么做吗?

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɪnɪʃt] .

"	Elizabeth	finished	.
"	伊丽莎白	完成的	.

伊丽莎白说完。

['grænɪs] [ə'griːd] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [ðɪs] , ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]

Grannis	agreed	promptly	to	this	,	certain	now	that	he	would	have	his	own	way
格兰尼斯	同意	及时	到	这	,	肯定	现在	那	他	会	有	他的	自己的	方式

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

with	the	family	.
和	这	家庭	.

格兰尼斯欣然同意，他现在确信自己可以随心所欲地摆布这个家庭。

" [ðen] [wiːl] [muːv] [nekst] [wiːk] , " [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Then we'll move next week , " decided Elizabeth .
" 然后 出色地 移动 下一个 星期 , " 决定 伊丽莎白 .

“那我们下周就搬家，”伊丽莎白决定道。

" [aɪl] [send] [maɪ] [tiːmz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [θɪŋz] - - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [seɪ] ? " [æskt] ['grænɪs] , [ɪn] [haɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" I'll send my teams over for your things - - Monday , say ? " asked Grannis , in high satisfaction .
" 患病的 发送 我的 团队 超过 为了 你的 事物 - - 周一 , 说 ? " 问 格兰尼斯 , 在 高的 满意 .

“我会派人过去帮你拿东西——比如说星期一？”格兰尼斯非常满意地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'mɜːd] , " ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .
" O , no , " Elizabeth demurred , " there'll be no need to bother you .
" 哦 , 不 , " 伊丽莎白 拒绝 , " 将会 是 不 需要 到 打扰 你 .

“哦，不，”伊丽莎白婉拒道，“不必打扰您了。”

['dʒoʊnə] [ænd; ənd] [rɔi] [kæn; kən] [muːv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] .
Jonah and Roy can move us without any help .
约拿 和 罗伊 能 移动 我们 没有 任何 帮助 .

乔纳和罗伊不用任何帮助就能把我们搬走。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "
Thank you , just the same . "
感谢 你 , 只是 这 相同的 . "

还是要谢谢你。

" ['dʒoʊnə] [ænd; ənd] [rɔi] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [snɔːtid] ['grænɪs] .
" Jonah and Roy , is it ? " snorted Grannis .
" 约拿 和 罗伊 , 是 它 ? " 哼了一声 格兰尼斯 .

“是乔纳和罗伊吗？”格兰尼斯嗤之以鼻。

" [wel] , [aɪ] [toʊld] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" Well , I told your mother , and I tell you ,
" 出色地 , 我 讲述 你的 母亲 , 和 我 告诉 你 ,

“嗯，我告诉过你妈妈，我也告诉你，

[ðæt] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] [hɔːrs] - [θiːf] [ɑːn] [maɪ] [pleɪs] .
that I won't have that young horse - thief on my place .
那 我 惯于 有 那 年轻的 马 - 贼 在 我的 地方 .

我绝不会让那个年轻的偷马贼待在我的地盘上。

[ðə; ði] [tiːmz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
The teams will be here Monday .
这 团队 将要 是 这里 周一 .

各队将于周一抵达。

[siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['redi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . "
See that you're ready when they come . "
看 那 你是 准备好 什么时候 他们 来 . "

他们来的时候，你一定要做好准备。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [dʒiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['maɪldli] .
" But we aren't going to the Circle G , Uncle Harvey , " said Elizabeth , mildly .
" 但 我们 不是 去 到 这 圆圈 G , 叔叔 哈维 , " 说 伊丽莎白 , 轻微地 .

“但是我们不去Circle G，哈维叔叔，”伊丽莎白淡淡地说。

['grænɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ]

Grannis	was	in	the	doorway	,	he	turned	,	his	look	of	surprise	and	dismay
格兰尼斯	曾是	在	这	门口	,	他	转向	,	他的	看	的	惊喜	和	沮丧

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] .

was	almost	comical	.
曾是	几乎	滑稽	.

格兰尼斯站在门口，他转过身，脸上露出惊讶和沮丧的表情，几乎滑稽可笑。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [ðen] ?

"	Where	are	you	going	,	then	?
"	在哪里	是	你	去	,	然后	?

“那你要去哪里？”

[streɪt] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Straight	to	destruction	,	I	suppose	.
直的	到	破坏	,	我	认为	.

我想，这大概就是直接走向毁灭吧。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] [sɪk] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

And	dragging	your	poor	sick	mother	with	you	.
和	拖拽	你的	贫穷的	生病的	母亲	和	你	.

还拖着你可怜的生病母亲一起去。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

I	want	a	word	with	Jennie	about	this	.	"
我	想	一个	单词	和	珍妮	关于	这	.	"

我想就这件事和珍妮谈谈。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] .

"	Mother	has	allowed	me	to	speak	for	her	,	"	Elizabeth	said	.
"	母亲	有	允许	我	到	说话	为了	她	,	"	伊丽莎白	说	.

“母亲允许我替她说话，”伊丽莎白说。

" [ru:θ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

"	Ruth	and	I	are	going	to	take	care	of	her	.
"	露丝	和	我	是	去	到	拿	关心	的	她	.

“露丝和我会照顾她。”

[wi:; wi][kæn; kən] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][kæn; kən] .

We	can	-	-	you	know	we	can	.
我们	能	-	-	你	知道	我们	能	.

我们可以——你知道我们可以。

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] ,

"	She	spoke	with	assurance	,
"	她	辐	和	保证	,

她说话时语气自信。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æz; əz]

but	she	had	as	little	idea	how	the	thing	was	to	be	accomplished	as
但	她	有	作为	小的	主意	如何	这	事物	曾是	到	是	完成	作为

[ru:θ] [hæd; həd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [peɪ] ['mɔ:di] [præt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] - - [wɪð; wɪθ]

Ruth	had	when	she	offered	to	pay	Maudie	Pratt	a	hundred	dollars	-	-	with
露丝	有	什么时候	她	提供	到	支付	莫迪	普拉特	一个	百	美元	-	-	和

['oʊnli] ['θɜ:rti] - [faɪv] [sents] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['peɪstbɔ:rd] [bɑ:ks] !

only	thirty	-	five	cents	at	home	in	her	pasteboard	box	!
仅有的	三十	-	五	分	在	家	在	她	纸板	盒子	!

但她对如何完成这件事却一无所知，就像露丝当初提出要付给莫迪·普拉特一百美元时一样——而她家里的纸板箱里只有三十五美分！

[pər'hæps][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['mætər] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə] , [pʊt]

Perhaps	**the**	**memory**	**of**	**the**	**triumphant**	**conclusion**	**that**	**matter**	**worked**	**up**	**to**	**,**	**put**
也许	这	记忆	的	这	凯	结论	那	事情	工作	向上	到	,	放

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [vɔɪs] .

confidence	**in**	**Elizabeth's**	**voice**	**.**
信心	在	伊丽莎白的	嗓音	.

或许正是对那件事最终取得胜利的记忆，让伊丽莎白的声音充满了自信。

['eniweɪ] , ['hɑːrvi] ['grænɪs] [went] ['stɔːrmɪŋ] [ə'weɪ] ,

Anyway	**,**	**Harvey**	**Grannis**	**went**	**storming**	**away**	**,**
反正	,	哈维	格兰尼斯	去	暴风雨	离开	,

总之，哈维·格兰尼斯怒气冲冲地走了。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] ['noʊbɑːdi][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['fæməli][wɜːr; wər][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [lɑːt] ,

informing	**nobody**	**in**	**particular**	**that**	**his**	**sister's**	**family**	**were**	**an**	**ungrateful**	**lot**	**,**
通知	无人	在	特别的	那	他的	姐妹	家庭	是	一个	忘恩负义	很多	,

他没有具体告诉任何人，他姐姐一家是一群忘恩负义的人。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ɔːl] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] .

declaring	**that**	**he**	**had**	**washed**	**his**	**hands**	**of**	**them**	**-**	**-**	**all**	**except**	**little**	**Harvie**	**.**
声明	那	他	有	洗过	他的	双手	的	他们	-	-	全部	除了	小的	哈维	.

他宣称自己已经和他们所有人——除了小哈维——都断绝了关系。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tʃɔːrz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd] ['sʌpər] ['endɪd] ,

That	**night**	**when**	**the**	**chores**	**were**	**over**	**and**	**supper**	**ended**	**,**
那	夜晚	什么时候	这	家务	是	超过	和	晚餐	结束	,

那天晚上，家务活做完，晚饭也吃完了，

[ðə; ði] ['sɪlvər] [spɜːr] ['haʊshoʊld] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	**Silver**	**Spur**	**household**	**gathered**	**on**	**the**	**porch**	**and**	**resolved**	**itself**	**into**	**a**
这	银	刺	家庭	聚集	在	这	门廊	和	已解决	本身	进入	一个

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,

committee	**of**	**ways**	**and**	**means**	**,**
委员会	的	方式	和	方法	,

银刺家族的成员们聚集在门廊上，商议各种筹款事宜。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

with	**Elizabeth**	**holding**	**the**	**floor**	**.**
和	伊丽莎白	保持	这	地面	.

伊丽莎白掌控着话语权。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	**I've**	**been**	**thinking**	**of**	**a**	**plan**	**,**	**"**	**she**	**said**	**cheerfully**	**.**
"	我已经	到过	思维	的	一个	计划	,	"	她	说	愉快地	.

“我一直在想办法，”她兴高采烈地说。

" [æz; əz] [ruːθ] [kleɪmz] , [aɪv] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] - - ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	**As**	**Ruth**	**claims**	**,**	**I've**	**a**	**head**	**on**	**my**	**shoulders**	**-**	**-**	**whether**	**there's**	**anything**	**in**	**the**
"	作为	露丝	索赔	,	我已经	一个	头	在	我的	肩膀	-	-	无论	有	任何事物	在	这

[hed] , [ɔːr][ðə; ði][plæn] ,

head	**,**	**or**	**the**	**plan**	**,**
头	,	或者	这	计划	,

正如露丝所说，我很有头脑——不管我的脑子里有没有想法，或者有没有计划，

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "

is	**for**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**to**	**decide**	**.**	**"**
是	为了	这	休息	的	你	到	决定	.	"

这由你们其他人来决定。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] ,

"	I	have	a	great	deal	of	confidence	in	your	ability	and	common	-	sense	,
"	我	有	一个	伟大的	交易	的	信心	在	你的	能力	和	常见的	-	感觉	,

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

女儿，我对你的能力和常识非常有信心。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ['feɪntlɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɑːkər] .

"	said	Mrs	.	Spooner	faintly	from	her	rocker	.
"	说	太太	.	斯普纳	淡淡的	从	她	摇滚乐	.

“斯普纳太太从摇椅上虚弱地说。”

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['betər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] [spent] [ænd; ənd] [waɪt] .

Her	head	was	better	,	but	it	left	her	spent	and	white	.
她	头	曾是	更好的	,	但	它	左边	她	花费	和	白色的	.

她的头好多了，但整个人却精疲力竭，脸色苍白。

" [jʊr; jər] - [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] - - [aɪl] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɔi] ['fɑːloʊd] .

"	Your	scheme'll	be	a	good	one	-	-	I'll	back	it	,	"	Roy	followed	.
"	你的	-	是	一个	好的	一	-	-	患病的	后退	它	,	"	罗伊	随后	.

“你的计划肯定不错——我会支持你的。”罗伊接着说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [wiːl] [ɔːl] [bæk] [wʌt] [ɪ'lɪzəbəθ] [sez] , " [ə'griːd] [ruːθ] .

"	Of	course	-	-	we'll	all	back	what	Elizabeth	says	,	"	agreed	Ruth	.
"	的	课程	-	-	出色地	全部	后退	什么	伊丽莎白	说道	,	"	同意	露丝	.

“当然——我们都会支持伊丽莎白说的话，”露丝同意道。

" - [kɔːz] [ɪ'lɪzəbəθ] [noʊz] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [beɪb] , ['lɔɪəli] .

"	'	Cause	Elizabeth	knows	,	"	chimed	in	the	Babe	,	loyally	.
"	-	原因	伊丽莎白	知道	,	"	齐声说道	在	这	宝贝	,	忠诚地	.

“因为伊丽莎白知道，”贝比忠诚地插嘴道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [soʊ] ['fuːlɪʃ] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ][gæl] , " [oʊld]['dʒoʊnə][pʊt][ɪn][læst] .

"	Well	,	she	ain't	so	foolish	-	-	for	a	gal	,	"	old	Jonah	put	in	last	.
"	出色地	,	她	不是	所以	愚蠢	-	-	为了	一个	女孩	,	"	老的	约拿	放	在	最后的	.

“嗯，她可没那么傻——对一个姑娘来说，”老乔纳最后插话道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['ferlɪ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] .

Elizabeth	was	fairly	overwhelmed	by	their	trust	in	her	.
伊丽莎白	曾是	相当	不堪重负	经过	他们的	相信	在	她	.

伊丽莎白对他们如此信任她感到非常感动。

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][dʒiː] , " [ʃiː; ʃi]

"	You	see	we	can't	stay	here	,	and	we	won't	go	to	the	Circle	G	,	"	she
"	你	看	我们	不能	停留	这里	,	和	我们	惯于	去	到	这	圆圈	G	,	"	她

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

“你看，我们不能待在这里，我们也不会去Circle G，”她开口说道。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməliːz, 'fæmliːz] [preɪz] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['fɑːðər]

flushed	with	her	family's	praise	,	"	of	course	we	may	hear	from	father
配	和	她	家庭的	称赞	,	"	的	课程	我们	可能	听到	从	父亲

['eni] [deɪ] ,

any	day	,
任何	天	,

她因家人的赞扬而脸红，“当然，我们随时都可能听到父亲的消息。”

[bʌt; bət] [wi:d] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - - ['enihaʊ] [ðæt] [bʌntʃ] ['ʌŋk(ə)l]

but	we'd	have	had	to	get	rid	of	the	cattle	-	-	anyhow	that	bunch	Uncle
但	我们会	有	有	到	得到	摆脱	的	这	牛	-	-	无论如何	那	束	叔叔

['hɑ:rvi] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] .

Harvey	shut	out	from	the	tank	.
哈维	关闭	出去	从	这	坦克	.

但我们无论如何都得把牛处理掉——反正哈维叔叔把那群牛挡在了水箱外面。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['emərəld] [tu:; tə]

It	seems	to	me	the	best	thing	we	can	do	is	to	go	into	Emerald	to
它	似乎	到	我	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	去	进入	翠	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我觉得我们能做的最好的事情就是去翡翠城生活。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;

There	isn't	a	sign	of	a	photographer	in	the	place	;
那里	不是	一个	符号	的	一个	摄影师	在	这	地方	;

这里没有摄影师的踪影;

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] [maɪ][wɜ:rk][ɪz] [wɜ:rθ] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ru:θ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

everybody	says	my	work	is	worth	paying	for	,	and	Ruth	would	have	a
大家	说道	我的	工作	是	值得	付费	为了	,	和	露丝	会	有	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

chance	of	earning	something	.
机会	的	收入	某物	.

大家都说我的作品值得付费，露丝也有机会赚点钱。

[bɪ'saɪdz] , [ðɛəd] [bi:; bi] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd] [wi:d] [bi:; bi] [nɪr] ['kʌz(ə)n] ['hænə] . "

Besides	,	there'd	be	school	for	the	Babe	,	and	we'd	be	near	Cousin	Hannah	.	"
除了	,	那里	是	学校	为了	这	宝贝	,	和	我们会	是	靠近	表哥	汉娜	.	"

此外，贝比还要上学，而且我们也能离表妹汉娜近一些。

" [seɪ] , [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['wɜ:rkər] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [haɪv] !

"	Say	,	don't	think	you're	the	only	worker	in	this	family	hive	!
"	说	,	不	思考	你是	这	仅有的	工人	在	这	家庭	蜂巢	!

“喂，别以为你是这个蜂巢里唯一的工人！”

" [prəu'testid] [rɔi] , " [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɑ:b]['eni] [deɪ] .

"	protested	Roy	,	"	I	haven't	a	profession	,	but	I	can	get	a	job	any	day	.
"	抗议	罗伊	,	"	我	还没有	一个	职业	,	但	我	能	得到	一个	工作	任何	天	.

罗伊抗议道：“我没有职业，但我随时都能找到工作。”

['mɪstər] . ['pɛlz] [sʌn] [dʒoʊ][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] ,

Mr	.	Pell's	son	Joe	has	gone	away	to	school	,
先生	.	佩尔的	儿子	乔	有	已消失	离开	到	学校	,

佩尔先生的儿子乔去外地上学了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['groʊsəri][ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd] .

and	he	needs	a	clerk	in	the	grocery	the	worst	kind	.
和	他	需求	一个	职员	在	这	杂货店	这	最差	种类	.

他需要杂货店的店员，而且是那种最糟糕的店员。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [ɜ:rn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [rent] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['oʊvər] . "

I	reckon	I'll	earn	money	enough	to	pay	rent	,	and	a	little	bit	over	.	"
我	估计	患病的	赚	钱	足够的	到	支付	租	,	和	一个	小的	少量	超过	.	"

我觉得我挣的钱足够付房租，还能有点盈余。

" [ðeɪz] [dʒɑ:bz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [foʊks][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ,

"	They's	jobs	a	-	waitin	'	for	young	folks	to	pick	up	,
"	他们是	工作	一个	-	等待	-	为了	年轻的	各位	到	挑选	向上	,

“这些工作正等着年轻人去争取呢。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] ['i:zi] [wen] [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [ɑ:n][ɪn] ['jɪrz] , " [said] ['dʒoʊnə] , ['doʊlfəli] .

but	'	tain't	easy	when	you're	gettin	'	on	in	years	,	"	sighed	Jonah	,	dolefully	.
但	-	污点	简单的	什么时候	你是	获得	-	在	在	年	,	"	叹了口气	约拿	,	悲伤地	.

“但是年纪大了就不容易了，”乔纳忧伤地叹了口气。

" ['nɑ:θɪn] - [aɪ][kɪn][du:][ɪn] [taʊn] , [aɪ] ['rekən] .

"	Nothin	'	I	kin	do	in	town	,	I	reckon	.
"	什么也没有	-	我	亲属	做	在	镇	,	我	估计	.

“我想我在城里什么也做不了。”

['meɪbi] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz] - - [teɪk] [ki:r] [oʊ] - [ˌem 'i:] .

Maybe	the	Old	Soldiers	'	Home'll	take	keer	o	'	me	.
或许	这	老的	士兵	-	-	拿	基尔	o	-	我	.

或许老兵之家会收留我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prəutests][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

"	There	was	a	chorus	of	indignant	protests	from	the	whole	family	.
"	那里	曾是	一个	合唱	的	愤怒	抗议活动	从	这	所有的	家庭	.

“全家人都发出了一阵义愤填膺的抗议声。”

['dʒoʊnə] [nu:] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] !

Jonah	knew	they	couldn't	get	along	without	him	!
约拿	知道	他们	不能	得到	沿着	没有	他	!

约拿知道他们离不开他！

[wer'evər] [ðeɪ] [went] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə] - - [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] .

Wherever	they	went	he	should	go	to	-	-	that	was	settled	.
无论	他们	去	他	应该	去	到	-	-	那	曾是	定居	.

无论他们去哪里，他也应该去——这件事就这么定了。

[ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [beɪb] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [nek] , [tʃɪrd]

The	tender	-	hearted	Babe	,	with	her	arms	around	the	old	man's	neck	,	cheered
这	投标	-	心地	宝贝	,	和	她	武器	大约	这	老的	男人的	脖子	,	欢呼

[hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [baɪ] ['ædɪŋ] :

him	further	by	adding	:
他	更远	经过	添加	:

心地善良的贝贝搂着老人的脖子，又补充道：

" - [ju:l] [help] ['mʌðər] , ['dʒoʊnə] - - [ʃi:l] [ni:d] [ˌju: 'es] . "

"	Me'n	you'll	help	mother	,	Jonah	-	-	she'll	need	us	.	"
"	-	你会	帮助	母亲	,	约拿	-	-	壳	需要	我们	.	"

“然后你去帮帮妈妈，乔纳——她需要我们。”

" [bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , ['hʌni] , [ɪf] [ðæt] [eint] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] ! " [ə'gri:d] ['dʒoʊnə] , [naʊ] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	Bless	your	heart	,	honey	,	if	that	ain't	the	gospel	truth	!	"	agreed	Jonah	,	now	quite	cheerful	.
"	保佑	你的	心	,	蜂蜜	,	如果	那	不是	这	福音	真相	!	"	同意	约拿	,	现在	相当	快乐	.

“亲爱的，你说的真是千真万确！”约拿高兴地附和道。

" [ðeɪz] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [meɪk] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [kaʊ] [tu:; tə] [mɪlk] - - [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

"	They's	a	gyarden	to	make	,	an	'	a	cow	to	milk	-	-	we	can't	get	along	without	one	,
"	他们是	一个	-	到	制作	,	一个	-	一个	奶牛	到	牛奶	-	-	我们	不能	得到	沿着	没有	一	,

“它们需要耕种，需要挤奶——我们离不开它们。”

[ænd; ənd] [wʊd] [tu:; tə] [tʃɑ:p] .

and	wood	to	chop	.
和	木头	到	劈	.

还有要砍的木头。

['meɪbi] [ðə; ði][oʊl][mæn] [wɪl] [ɜːrn] [hɪz; ɪz][sɔːlt] , ['æftər][ɔːl] .

Maybe	**the**	**ole**	**man**	**will**	**earn**	**his**	**salt**	**,**	**after**	**all**	**.**
或许	这	奥莱	男人	将要	赚	他的	盐	,	后	全部	.

或许这位老人最终还是能挣到应有的报酬。

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ruːθ] [roʊd]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə]

"	**Early**	**the**	**next**	**morning**	**after**	**this**	**decision**	**Elizabeth**	**and**	**Ruth**	**rode**	**into**	**town**	**to**
"	早期的	这	下一个	早晨	后	这	决定	伊丽莎白	和	露丝	骑	进入	镇	到

[siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

see	**about**	**getting**	**a**	**house**	**.**
看	关于	获得	一个	房子	.

“做出这个决定后的第二天一大早，伊丽莎白和露丝就骑马进城去看房子了。”

[ðə; ði]['oʊnli]['veɪkənt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ə'doʊbi] , ['ræðər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,

The	**only**	**vacant**	**one**	**in**	**the**	**place**	**was**	**an**	**old**	**adobe**	**,**	**rather**	**dilapidated**	**,**
这	仅有的	空缺	一	在	这	地方	曾是	一个	老的	Adobe	,	相当	破旧的	,

那里唯一空着的房子是一栋老旧的土坯房，相当破败。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [graʊnd] [fenst] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

but	**with**	**plenty**	**of**	**room**	**,**	**and**	**enough**	**ground**	**fenced**	**in**	**to**	**keep**	**a**	**cow**	**,**
但	和	很多	的	房间	,	和	足够的	地面	围栏	在	到	保持	一个	奶牛	,

但空间很充足，而且围起来的地足够养一头牛。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pætʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][plænt]

besides	**having**	**the**	**garden**	**and**	**small**	**patches**	**they**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**plant**
除了	拥有	这	花园	和	小的	补丁	他们	会	是	有义务	到	植物

[fɔːr; fər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [kaʊ] - [fiːd] .

for	**vegetables**	**and**	**cow**	**-**	**feed**	**.**
为了	蔬菜	和	奶牛	-	喂养	.

除了拥有花园和小块土地外，他们还必须种植蔬菜和牛饲料。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . [raʊz] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [huː] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['hænə]

It	**belonged**	**to**	**Mr**	**.**	**Rouse**	**,**	**the**	**station**	**agent**	**who**	**boarded**	**with**	**Cousin**	**Hannah**
它	属于	到	先生	.	唤醒	,	这	车站	代理人	WHO	登机	和	表哥	汉娜

,

,

,

它属于车站工作人员劳斯先生，他与表妹汉娜同住一屋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi][toʊld]

and	**he**	**was**	**so**	**glad**	**of**	**the**	**chance**	**of**	**getting**	**it**	**occupied**	**that**	**he**	**told**
和	他	曾是	所以	高兴的	的	这	机会	的	获得	它	占领	那	他	讲述

[ðə; ði]['gɜːlz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'per] ,

the	**girls**	**if**	**they**	**would**	**agree**	**to**	**make**	**the**	**necessary**	**repairs**	**,**
这	女孩们	如果	他们	会	同意	到	制作	这	必要的	维修	,

他很高兴能有机会把房子租出去，于是告诉女孩们，如果她们愿意进行必要的维修，

[hiː; hi] [wʊd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][rent] - [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] .

he	**would**	**let**	**them**	**have**	**it**	**rent**	**-**	**free**	**for**	**the**	**first**	**six**	**months**	**.**
他	会	让	他们	有	它	租	-	自由的	为了	这	第一的	六	几个月	.

他会让他们在前六个月免费使用这栋房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

This	**was**	**joyfully**	**agreed**	**to**	**,**
这	曾是	欣喜地	同意	到	,

这项提议被欣然接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['dʒoʊnə][ænd; ənd] [rɔi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]

and	the	very	next	day	Jonah	and	Roy	went	to	town	to	see	about	making
和	这	非常	下一个	天	约拿	和	罗伊	去	到	镇	到	看	关于	制作

[ðə; ði] [rɪ'per] - - ['mendɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,

the	repairs	-	-	mending	the	roof	,
这	维修	-	-	修补	这	屋顶	,

第二天，乔纳和罗伊就进城去查看维修事宜——修补屋顶。

['pʊtɪŋ] [ɪn] ['wɪndoʊ] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['waɪtwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

putting	in	window	panes	,	and	whitewashing	the	interior	,
推杆	在	窗户	窗格	,	和	粉刷	这	内部的	,

安装窗玻璃，并粉刷内墙。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]

so	that	at	last	it	was	converted	into	a	very	respectable	and
所以	那	在	最后的	它	曾是	转换	进入	一个	非常	可敬	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] - - ['riːəli] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] ,

comfortable	habitation	-	-	really	more	comfortable	than	the	ranch	-	house	,
舒服的	居住地	-	-	真的	更多的	舒服的	比	这	牧场	-	房子	,

因此，最终它被改造成了一处非常体面舒适的住所——实际上比牧场小屋还要舒适。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'doʊbi] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [θɪk] ,

for	the	adobe	walls	were	thick	,
为了	这	Adobe	墙壁	是	厚的	,

因为土坯墙很厚，

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][koʊld][ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɪn] ['sʌmər] [æz; əz] [wel] .

and	would	keep	out	the	cold	in	winter	and	the	heat	in	summer	as	well	.
和	会	保持	出去	这	寒冷的	在	冬天	和	这	热	在	夏天	作为	出色地	.

冬天可以御寒，夏天可以隔热。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][ə'doʊbi] [ruːθ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜːr; wər]

During	the	days	that	the	men	worked	on	the	adobe	Ruth	and	Elizabeth	were
期间	这	天	那	这	男人	工作	在	这	Adobe	露丝	和	伊丽莎白	是

['bɪzi] ['pækɪŋ] [ʌp] ,

busy	packing	up	,
忙碌的	包装	向上	,

在男人们建造土坯房的日子里，露丝和伊丽莎白忙着收拾行李。

[waɪl] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [droʊv] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] ,

while	the	Babe	and	her	mother	drove	about	in	the	phaeton	,
尽管	这	宝贝	和	她	母亲	驾驶	关于	在	这	幻影	,

当贝比和她的母亲乘坐敞篷马车四处游览时，

['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['pəuniz] ,

making	arrangements	for	the	keeping	of	the	cattle	and	ponies	,
制作	安排	为了	这	保持	的	这	牛	和	小马	,

安排牛和马的饲养事宜，

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['spuːnə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ðem; ðəm] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk]

for	Mrs	.	Spooner	determined	that	she	would	not	sell	them	-	-	it	would	be	like
为了	太太	.	斯普纳	决定	那	她	会	不是	卖	他们	-	-	它	会	是	喜欢

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] .

admitting	her	husband	was	dead	.
承认	她	丈夫	曾是	死的	.

斯普纳太太决心不卖掉它们——这就像承认她的丈夫已经去世了一样。

['mɪstər] . ['mʌnsən] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ræntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] ,

Mr	.	Munson	,	a	man	with	a	big	ranch	and	a	big	heart	,
先生	.	芒森	,	一个	男人	和	一个	大的	牧场	和	一个	大的	心	,

蒙森先生，一个拥有大牧场和一颗善良心肠的人，

['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [greɪz] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

readily	**agreed**	**to**	**graze**	**the**	**cattle**	**,**
容易	同意	到	轻擦	这	牛	,

欣然同意放牧牛群。

[skɔfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

scoffing	**at**	**the**	**idea**	**of**	**taking**	**a**	**third**	**of**	**the**	**increase**	**for**	**his**	**share**	**,**
嘲笑	在	这	主意	的	采取	一个	第三	的	这	增加	为了	他的	分享	,

他嘲笑要拿走增长额的三分之一作为自己的份额，

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [dɪ'klerd] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi][dɪd] ,

until	**Mrs**	**.**	**Spooner**	**declared**	**that**	**,**	**unless**	**he**	**did**	**,**
直到	太太	.	斯普纳	声明	那	,	除非	他	做过	,

直到斯普纳夫人宣称，除非他这样做，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

she	**could**	**not**	**allow**	**him**	**to**	**be**	**burdened**	**with**	**them**	**.**
她	可以	不是	允许	他	到	是	负担	和	他们	.

她不能让他背负这些负担。

" [ðen] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ˌaɪ 'tiːt][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði]

"	**Then**	**I**	**hope**	**for**	**your**	**sake**	**it**	**won't**	**be**	**long**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	然后	我	希望	为了	你的	清酒	它	惯于	是	长的	,	女士	,	"	说	这

['ræntʃər] ['hɑːrtɪli] .

rancher	**heartily**	**.**
牧场主	衷心地	.

“那么，夫人，我希望这不会太久。”牧场主热情地说。

" [noʊ] [nuːz] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [seɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [wen] [dʒɑːn]

"	**No**	**news**	**is**	**good**	**news**	**,**	**I've**	**always**	**heard**	**say**	**,**	**and**	**there's**	**no**	**tellin**	**'**	**when**	**John**
"	不	消息	是	好的	消息	,	我已经	总是	听到	说	,	和	有	不	告诉	-	什么时候	约翰

[meɪ] [kʌm] .

may	**come**	**.**
可能	来	.

“没有消息就是好消息，”我一直听人这么说，而且谁也说不准约翰什么时候会来。

" [əˈnʌðər] ['neɪbər] [ə'griːd] [tuː; tə] [greɪz] [ðə; ði] ['pəuniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] ['ɜːrnɪstli] ['bɛgd]

"	**Another**	**neighbor**	**agreed**	**to**	**graze**	**the**	**ponies**	**,**	**and**	**the**	**Babe**	**earnestly**	**begged**
"	其他	邻居	同意	到	轻擦	这	小马	,	和	这	宝贝	切实	乞求

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ,

that	**he**	**would**	**be**	**very**	**,**
那	他	会	是	非常	,

“另一位邻居同意放牧小马，宝贝恳求他非常.....

['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [kwiːn] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊni] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] ['veri]

very	**kind**	**to**	**Queen**	**Berengaria**	**,**	**who**	**was**	**a**	**good**	**pony**	**,**	**if**	**she**	**wasn't**	**so**	**very**
非常	种类	到	女王	贝伦加里亚	,	WHO	曾是	一个	好的	小马	,	如果	她	不是	所以	非常

['prɪti] !

pretty	**!**
漂亮的	!

对贝伦加利亚女王非常友善，她本来是一匹好小马，可惜长得太漂亮了！

[wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['biːvərz] ,

With	**everybody**	**working**	**like**	**beavers**	**,**
和	大家	在职的	喜欢	海狸	,

每个人都像海狸一样努力工作，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spuːnərz] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli]

it	was	only	a	few	days	before	the	Spooners	closed	the	doors	of	the	lonely
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	前	这	斯普纳斯	关闭	这	门	的	这	孤独

['lɪt(ə)l] [rænʧ] - [haʊs] ,

little	ranch	-	house	,
小的	牧场	-	房子	,

没过几天，斯普纳一家就关上了那间孤零零的小农舍的大门。

['straɪvɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

striving	bravely	to	think	that	it	would	only	be	for	a	little	while	,
努力	勇敢地	到	思考	那	它	会	仅有的	是	为了	一个	小的	尽管	,

努力鼓起勇气去想，这只会是暂时的。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði][oʊld][ə'doʊbi][ɪn] ['emərəld] .

and	took	up	their	abode	in	the	old	adobe	in	Emerald	.
和	采取	向上	他们的	住所	在	这	老的	Adobe	在	翠	.

他们便在翡翠镇的旧土坯房里安家落户。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

If	there	had	been	,	just	at	this	time	,
如果	那里	有	到过	,	只是	在	这	时间	,

如果当时真的有，

[ə; eɪ] ['voʊtɪŋ] ['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌn'pɑːpjələr][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

a	voting	contest	for	the	most	unpopular	man	in	the	district	,
一个	表决	竞赛	为了	这	最多	不受欢迎的	男人	在	这	区	,

一场评选该地区最不受欢迎人物的投票活动，

['hɑːrvi] ['grænɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][mə'ʤɔːrəti] .

Harvey	Grannis	would	undoubtedly	have	won	the	prize	by	a	big	majority	.
哈维	格兰尼斯	会	无疑	有	韩元	这	奖	经过	一个	大的	多数	.

哈维·格兰尼斯无疑会以绝对优势赢得该奖项。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spuːnərz] [ðæt] [ðeɪ]

Everybody	was	so	indignant	at	his	treatment	of	the	Spooners	that	they
大家	曾是	所以	愤怒	在	他的	治疗	的	这	斯普纳斯	那	他们

[vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ,

vied	with	each	other	in	showing	their	sympathy	and	friendship	for	the	family	,
竞争	和	每个	其他	在	显示	他们的	同情	和	友谊	为了	这	家庭	,

大家对他对待斯普纳一家的方式都非常愤慨，纷纷表达对这个家庭的同情和友谊。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [kʌts]

sending	them	such	loads	of	vegetables	from	their	gardens	and	choice	cuts
发送	他们	这样的	负载	的	蔬菜	从	他们的	花园	和	选择	削减

[ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [wen] [ə; eɪ] [biːf] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

of	fresh	meat	when	a	beef	was	killed	,
的	新鲜的	肉	什么时候	一个	牛肉	曾是	被杀	,

把自家花园里种的大量蔬菜和宰杀牛后上好的新鲜牛肉送给他们，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ;

that	it	was	a	long	time	before	they	had	need	of	anything	else	;
那	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	有	需要	的	任何事物	别的	;

过了很久他们才需要其他东西；

[waɪl] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

while	Cousin	Hannah	came	over	on	the	first	day	,
尽管	表哥	汉娜	来了	超过	在	这	第一的	天	,

汉娜表妹第一天就来了，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [treɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] .

laden	with	trays	of	good	things	for	the	first	meal	.
满载	和	托盘	的	好的	事物	为了	这	第一的	一顿饭	.

摆满了盛满美食的托盘，那是第一顿饭的佳肴。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['braɪtli] -

Everybody	tried	to	be	very	cheerful	as	they	gathered	around	the	brightly	-
大家	尝试	到	是	非常	快乐	作为	他们	聚集	大约	这	明亮地	-

['laɪtɪd] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

lighted	supper	table	that	evening	,
照明	晚餐	桌子	那	晚上	,

那天晚上，大家围坐在灯火通明的餐桌旁，努力让自己看起来兴高采烈。

['i:tɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['kʌz(ə)n] ['hænə] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi]

eating	the	good	things	Cousin	Hannah	had	provided	with	,	it	must	be
吃	这	好的	事物	表哥	汉娜	有	假如	和	,	它	必须	是

[kən'fest] , [skænt] ['æpɪtaɪt] ;

confessed	,	scant	appetite	;
坦白	,	稀少	食欲	;

不得不承认，他吃表妹汉娜准备的美食时，胃口并不大；

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fʊl] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [traɪd] ['breɪvli] [tu:; tə] [si:] ['oʊnli] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ,

their	hearts	were	full	,	but	each	tried	bravely	to	see	only	the	bright	side	,
他们的	心	是	满的	,	但	每个	尝试	勇敢地	到	看	仅有的	这	明亮的	边	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们内心充满感激，但每个人都勇敢地努力只看到光明的一面，并且

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [traɪd] [soʊ] [hɑ:rd] , [æt; ət] [læst] [bɪ'keɪm] ['ri:əli] ['tʃɪrf(ə)l] ,

because	they	tried	so	hard	,	at	last	became	really	cheerful	,
因为	他们	尝试	所以	难的	,	在	最后的	成为	真的	快乐	,

因为他们努力尝试，最终变得非常快乐。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪn'θu:ziæzəm] .

discussing	their	plans	for	the	future	with	some	enthusiasm	.
讨论	他们的	计划	为了	这	未来	和	一些	热情	.

他们兴致勃勃地讨论着未来的计划。

['oʊnli] [ðə; ði] [beɪb] [waɪpt] [ə'weɪ] [terz] ,

Only	the	Babe	wiped	away	tears	,
仅有的	这	宝贝	擦拭	离开	眼泪	,

只有贝比擦了擦眼泪。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kwi:n] [ˌbɛrən'gɑi.ə] [aʊt] [ɪn] [streɪndʒ] ['pɑ:stʃəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [tu:; tə]

as	she	thought	of	Queen	Berengaria	out	in	strange	pastures	without	a	soul	to
作为	她	想法	的	女王	贝伦加里亚	出去	在	奇怪的	牧场	没有	一个	灵魂	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [æt; ət] ['fi:dɪŋ] - [taɪm] !

think	of	taking	her	lumps	of	sugar	at	feeding	-	time	!
思考	的	采取	她	肿块	的	糖	在	喂养	-	时间	!

她想起贝伦加利亚女王在陌生的牧场上，没有灵魂会想到在喂食时间吃她的方糖！

" [aɪl] [plaʊ] [ʌp] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [raɪ] [fɔ:r; fər] [kaʊ] - [fi:d] , " [sed] ['dʒoʊnə] ,

"	I'll	plow	up	the	land	and	sew	it	down	in	rye	for	cow	-	feed	,	"	said	Jonah	,
"	患病的	犁	向上	这	土地	和	缝	它	向下	在	黑麦	为了	奶牛	-	喂养	,	"	说	约拿	,

“我要把地翻耕，种上黑麦，用来喂牛，”约拿说。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɪt] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] - - .

"	before	I	git	ready	to	go	to	gyardenin	'	.
"	前	我	git	准备好	到	去	到	-	-	.

“在我准备去花园之前。”

[aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] ['hʌs(ə)l] , [tu:] , [fɔ:r; fər] ['taɪmz] [ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - . "

I	got	to	hustle	,	too	,	for	time's	a	-	flyin	'	.	"
我	得到	到	努力奋斗	,	也	,	为了	时间	一个	-	飞行	-	.	"

我也得抓紧时间，因为时间飞逝。

" [aɪ][wəʊnt] [set]['ɪntuː] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [tɪl] [nekst] [wiːk] , " [sed] [rɔi] ,
" I won't set into work at the store till next week , " said Roy ,
" 我 惯于 放 进入 工作 在 这 店铺 直到 下一个 星期 , " 说 罗伊 ,

“我下周才会开始在店里工作,”罗伊说。

" [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [ʃæk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːdioʊ] - - [wɪð; wɪθ] [tuː]
" for I want to fix up that shack out in the yard for a studio - - with two
" 为了 我 想 到 使固定向上 那 窝棚 出去 在 这 院子 为了 一个 工作室 - - 和 二
[dɪ'spleɪ] ['wɪndoʊz] ,
display windows ,
展示 视窗 ,

“因为我想把院子里的那间小屋改造成工作室——带两个展示橱窗,

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wʌn][fɔːr; fər] [keɪks] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] - [teɪks] - .
if you please , one for cakes and one for ' takes ' .
如果 你 请 , 一 为了 蛋糕 和 一 为了 - 需要 - .

如果可以的话，一个用来装蛋糕，一个用来装“外卖”。

[ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːtənd] - [ɔːf][dɑːrk] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
A skylight in the roof , and a little curtained - off dark room , and there
一个 天窗 在 这 屋顶 , 和 一个 小的 帘幕 - 离开 黑暗的 房间 , 和 那里
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,

屋顶上有一个天窗，还有一个用帘子隔开的小暗室，就这些了。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , ['mɪsɪz] ['spuːnə] ! "
all ready for business , Misses Spooner ! "
全部 准备好 为了 商业 , 小姐们 斯普纳 ! "

斯普纳小姐们，一切准备就绪!

" [oʊ] , [rɔi] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] - - [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] - - [nʌn] [ʌv; əv]
" O , Roy , that will be lovely - - I simply couldn't get along without you - - none of
" 哦 , 罗伊 , 那 将要 是 迷人的 - - 我 简单地 不能 得到 沿着 没有 你 - - 没有任何 的
[ˌjuː 'es][kʊd; kəd] , [ɪn][fækt] .
us could , in fact .
我们 可以 , 在 事实 .

“哦，罗伊，那太好了——没有你我简直活不下去——事实上，我们谁都活不下去。”

[ænd; ənd][aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['kæm(ə)rə] ['eni] [deɪ] .
And I'm expecting my enlarging camera any day .
和 我是 期待 我的 扩大 相机 任何 天 .

我的放大相机应该很快就到了。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [spɔɪl] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['eniweɪ] ,
I reckon I'll spoil some pictures before I get used to it ; anyway ,
我 估计 患病的 剧透 一些 图片 前 我 得到 用过的 到 它 ; 反正 ,

我估计在我习惯之前，我会毁掉一些照片；总之，

[aɪ][kæn; kən] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli][fɜːrst] . "
I can experiment on the family first . "
我 能 实验 在 这 家庭 第一的 . "

我可以先在家人身上做实验。

" [aɪm][soʊ][glæd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] - [stoʊv] , " [sed] [ruːθ] , [kən'tentɪdli] .
" I'm so glad we've got a good cook - stove , " said Ruth , contentedly .
" 我是 所以 高兴的 我们已经 得到 一个 好的 厨师 - 火炉 , " 说 露丝 , 心满意足地 .

“我真高兴我们家有个好用的炉灶,”露丝满意地说。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɑːn] [bred] .
" I expect to make money on bread .
" 我 预计 到 制作 钱 在 面包 .

“我希望靠面包赚钱。”

['kʌz(ə)n] ['hænə] [sez] [ʃi:l] [get] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [aɪ] [kæn; kən] [fɪl] . "

Cousin	**Hannah**	**says**	**she'll**	**get**	**me**	**all**	**the**	**orders**	**I**	**can**	**fill**	**.**	**"**
表哥	汉娜	说道	壳	得到	我	全部	这	订单	我	能	充满	.	"

表妹汉娜说她会帮我把所有我能完成的订单都给我。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] - [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] , ['mʌðər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [beɪb] , [wɪð; wɪθ]

"	**And**	**what**	**are**	**me'n**	**you**	**going**	**to**	**do**	**,**	**mother**	**?**	**"**	**enquired**	**the**	**Babe**	**,**	**with**
"	和	什么	是	-	你	去	到	做	,	母亲	?	"	询问	这	宝贝	,	和

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

“那我们打算怎么办，妈妈？”小婴儿饶有兴趣地问道。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['prɪti] ['gɪŋəm] [fɔ:r; fər]

I'm	**going**	**down**	**town**	**to**	**the**	**store**	**tomorrow**	**and**	**buy**	**some**	**pretty**	**gingham**	**for**
我是	去	向下	镇	到	这	店铺	明天	和	买	一些	漂亮的	格子布	为了

['kʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [sku:l] ['dresɪz] [wɪtʃ] [jʊə(r)] [tu:; tə] [stɪtʃ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

cutting	**out**	**into**	**school**	**dresses**	**which**	**you're**	**to**	**stitch**	**up**	**on**	**the**	**machine**	**,**
切割	出去	进入	学校	连衣裙	哪个	你是	到	缝	向上	在	这	机器	,

我明天要去市中心的商店买些漂亮的格子布，用来裁剪成校服，然后由你用缝纫机缝制。

[ɪf] [ju:l] [traɪ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [si:mz] [streɪt] .

if	**you'll**	**try**	**to**	**run**	**the**	**seams**	**straight**	**.**
如果	你会	尝试	到	跑步	这	接缝	直的	.

如果你能尽量把缝线缝直的话。

[ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeə(r)] [meɪd] , [wi:l] [get] [sʌm; səm] [sku:l] - [bʊks] ,

Then	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they're**	**made**	**,**	**we'll**	**get**	**some**	**school**	**-**	**books**	**,**
然后	,	作为	很快	作为	它们是	制成	,	出色地	得到	一些	学校	-	图书	,

然后，等它们制作完成，我们就能拿到一些教科书了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [saɪz] [wɪl] [pʊt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['dresɪz] ,

and	**a**	**little**	**girl**	**about**	**your**	**size**	**will**	**put**	**on**	**one**	**of**	**the**	**new**	**dresses**	**,**
和	一个	小的	女孩	关于	你的	尺寸	将要	放	在	一	的	这	新的	连衣裙	,

一个和你差不多大小的小女孩会穿上其中一件新裙子。

[teɪk] [ðə; ði] [nu:] [bʊks] [ɪn] [hɜ:r; hər] [nu:] [bʊk] - [bæg] ,

take	**the**	**new**	**books**	**in**	**her**	**new**	**book**	**-**	**bag**	**,**
拿	这	新的	图书	在	她	新的	书	-	包	,

她把新书放进新书包里，

[ænd; ənd] [goʊ] [raɪt] [streɪt] [tu:; tə] [sku:l] - - [wer] [ʃi:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:l] , [aɪm] [ʃʊr] . "

and	**go**	**right**	**straight**	**to**	**school**	**-**	**-**	**where**	**she'll**	**be**	**a**	**credit**	**to**	**us**	**all**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**	**"**
和	去	正确的	直的	到	学校	-	-	在哪里	壳	是	一个	信用	到	我们	全部	,	我是	当然	.	"

然后直接去上学——我相信她一定会为我们所有人争光。”

" [aɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði]

"	**I'll**	**learn**	**to**	**read**	**so**	**good**	**that**	**I'll**	**be**	**able**	**to**	**read**	**all**	**the**	**books**	**in**	**the**
"	患病的	学习	到	读	所以	好的	那	患病的	是	有能力的	到	读	全部	这	图书	在	这

[hoʊl] [raʊnd] [wɜ:rld] !

whole	**round**	**world**	**!**
所有的	圆形的	世界	!

“我要学会好好读书，好到能读遍全世界所有的书！”

" [said] [ðə; ði] [beɪb] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɜːrθli]
" sighed the Babe , happy in the promised fulfillment of her highest earthly
" 叹了口气 这 宝贝 , 快乐的 在 这 承诺 履行 的 她 最高 尘世的
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

“宝贝叹了口气，她为自己最大的世俗愿望即将实现而感到高兴。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nuː] ['stuːdioʊ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
By the time the new studio was finished Elizabeth had quite a display of
经过 这 时间 这 新的 工作室 曾是 完成的 伊丽莎白 有 相当 一个 展示 的
['fəutəgræfs] ,
photographs ,
照片 ,

新工作室建成时，伊丽莎白已经展出了相当多的照片。

['hævɪŋ] - ['teɪkən] - [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [huː] [wɜːr; wər]['hændi] ,
having ' taken ' the family and all the neighbors who were handy ,
拥有 - 已采取 - 这 家庭 和 全部 这 邻居 WHO 是 便利 ,

他们“带走”了这家人和所有能帮忙的邻居，

['faɪndɪŋ] ['mɔːdi] [præt] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['sʌbdʒekt] ,
finding Maudie Pratt a willing and excellent subject ,
寻找 莫迪 普拉特 一个 愿意的 和 出色的 主题 ,

发现莫迪·普拉特是一位乐于配合且非常优秀的拍摄对象，

[waɪl] [ruːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] [set] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tɑːts] [ænd; ənd]
while Ruth in her own show - window set forth a tempting array of tarts and
尽管 露丝 在 她 自己的 展示 - 窗户 放 前进 一个 诱人的 大批 的 蛋挞 和
[paɪz][ænd; ənd] ['dəunʌts] ,
pies and doughnuts ,
馅饼 和 甜甜圈 ,

与此同时，露丝在她自己的橱窗里摆放了一系列诱人的馅饼、挞和甜甜圈。

[ɪn]['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪkəri] [wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
in token that the bakery was in operation .
在 令牌 那 这 面包店 曾是 在 手术 .

以此表明面包店正在营业。

['mɪsɪz] . [pel] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['rɔɪz] [ɪm'plɔɪər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['kʌstəmər] ,
Mrs . Pell , the wife of Roy's employer , was their first customer ,
太太 . 佩尔 , 这 妻子 的 罗伊的 雇主 , 曾是 他们的 第一的 顾客 ,

罗伊的老板娘佩尔太太是他们的第一位顾客。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [twɪn] [bɔɪz] [ʌv; əv]['sev(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] .
bringing her twin boys of seven to be photographed .
带来 她 双 男孩们 的 七 到 是 拍摄 .

她带着七岁的双胞胎儿子来拍照。

" [ðer; ðər][pɑː] [sez] [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [stænd] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
" Their pa says if anybody can make ' em stand still long enough to get a
" 他们的 帕 说道 如果 任何人 能 制作 - 呃 站立 仍然 长的 足够的 到 得到 一个
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

“他们的爸爸说，如果有人能让他们乖乖站着不动，拍张照片，

[ðeɪl] [ʃʊr] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [praɪz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [twɪnz] - ['mʌðər] ['fræŋkli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd]
they'll **sure** **deserve** **a** **prize** **,** **"** **declared** **the** **twins** **'** **mother** **frankly** **,** **as** **she** **arranged**
他们会 当然 应得 一个 奖 , " 声明 这 双胞胎 - 母亲 坦率地说 , 作为 她 安排
['wɪlfrɪdz] [bɪg] ,
Wilfred's **big** **,**
威尔弗雷德的 大的 ,

“他们肯定应该得奖，”双胞胎的母亲坦率地说道，一边整理着威尔弗雷德的大蛋糕。

['smʌðərɪŋ] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd] [taɪd] [ə'nu:] [ðə; ði] [hju:dʒ] [red] [baʊ; boʊ] ['ʌndər] ['wɪlməts] [tʃɪn] .
smothering **collar** **,** **and** **tied** **anew** **the** **huge** **red** **bow** **under** **Wilmot's** **chin** **.**
窒息 衣领 , 和 系 重新 这 巨大的 红色的 弓 在下面 威尔莫特的 下巴 .

捂住衣领，重新在威尔莫特的下巴下系上巨大的红色蝴蝶结。

" [aɪ] ['teɪkən] - [ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pɪktʃər] - ['teɪkər] [ɪn] ['hju:stən] , [læst] ['sʌmər] ,
" **I** **taken** **'** **em** **to** **the** **finest** **picture** **-** **taker** **in** **Houston** **,** **last** **summer** **,**
" 我 已采取 - 呃 到 这 最好的 图片 - 接受者 在 休斯顿 , 最后的 夏天 ,

“去年夏天，我带他们去休斯顿最好的摄影师那里拍照。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [hæd; həd] [θri:] ['hedz] [ə'pi:s] [ɑ:n]
and **the** **best** **he** **could** **do** **was** **a** **proof** **that** **had** **three** **heads** **apiece** **on**
和 这 最好的 他 可以 做 曾是 一个 证明 那 有 三 头部 一块 在
[ˌaɪ 'ti:] ! "
it **!** **"**
它 ! "

他能做到的最好结果，竟然是一张上面有三个头像的证明文件！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . [pel] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kɑ:nfɪdəntli] ,
" **I** **think** **I** **can** **manage** **them** **,** **Mrs** **.** **Pell** **,** **"** **said** **Elizabeth** **,** **confidently** **,**
" 我 思考 我 能 管理 他们 , 太太 . 佩尔 , " 说 伊丽莎白 , 自信地 ,

“我想我能应付得了，佩尔太太，”伊丽莎白自信地说。

['si:ɪŋ] [mɔ:r] ['ɔ:rdərz] [ə'hed] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [sək'si:d] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [fə'tɑ:grəfər] [hæd; həd]
seeing **more** **orders** **ahead** **if** **she** **could** **succeed** **where** **the** **city** **photographer** **had**
看到 更多的 订单 前方 如果 她 可以 成功 在哪里 这 城市 摄影师 有
[feɪld] .
failed **.**
失败的 .

如果她能做到那位城市摄影师没能做到的事，她预计会有更多订单。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [kju:t] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] .
" **They** **are** **such** **cute** **little** **fellows** **.**
" 他们 是 这样的 可爱的 小的 伙伴们 .

它们真是可爱的小家伙们。

[naʊ] , [bɔɪz] , [ɪf] [ju:l] [bi:; bi] ['ri:əl] ['kwaɪət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ə'pi:s] , [ɪn] [dʒʌst] [wʌn]
Now **,** **boys** **,** **if** **you'll** **be** **real** **quiet** **I'll** **give** **you** **a** **doughnut** **apiece** **,** **in** **just** **one**
现在 , 男孩们 , 如果 你会 是 真实的 安静的 患病的 给 你 一个 油炸圈饼 一块 , 在 只是 一
['mɪnɪt] ,
minute **,**
分钟 ,

好了，孩子们，如果你们能安静点，我一分钟之内就给你们每人一个甜甜圈。

" [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [skwɜ:rmɪŋ] [twɪnz] , [hu:] ['braɪtnd] [ə'meɪzɪŋli] ,
" **she** **promised** **the** **squirming** **twins** **,** **who** **brightened** **amazingly** **,**
" 她 承诺 这 蠕蠕 双胞胎 , WHO 明亮 令人惊讶的是 ,

她向扭来扭去的双胞胎承诺道，双胞胎的笑容顿时明亮起来。

['kiːpɪŋ] [ɪk'spektənt] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dəunʌts] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][dʒʌst]

keeping	expectant	eyes	upon	the	doughnuts	which	Elizabeth	had	placed	at	just
保持	怀孕	眼睛	之上	这	甜甜圈	哪个	伊丽莎白	有	放置	在	只是

[ðə; ði]['prɑːpər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

the	proper	elevation	.
这	恰当的	海拔	.

满怀期待地看着伊丽莎白把甜甜圈放在合适的高度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌfld] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ɪn] [stɪf] [waɪt] [piːk] ['suːts] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt]

They	were	muffled	and	choked	in	stiff	white	pique	suits	,	not	a	bit
他们	是	闷音	和	窒息	在	僵硬的	白色的	激起	西装	,	不是	一个	少量

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

他们穿着僵硬的白色棉质西装，闷得喘不过气来，一点也不舒服。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [poʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	their	mother	insisted	that	they	should	be	posed	in	a	very	stiff	position	,
和	他们的	母亲	坚持	那	他们	应该	是	摆拍	在	一个	非常	僵硬的	位置	,

他们的母亲坚持要让他们摆出非常僵硬的姿势。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	their	arms	about	each	other	.
和	他们的	武器	关于	每个	其他	.

他们彼此搂着对方。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][end] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['negətɪv] ,

However	,	in	the	end	Elizabeth	secured	a	very	good	negative	,
然而	,	在	这	结尾	伊丽莎白	安全	一个	非常	好的	消极的	,

然而，最终伊丽莎白还是获得了非常好的阴性结果。

" [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [hed] [ə'piːs] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	at	least	it	has	only	one	head	apiece	,	"	she	laughed	.
"	在	至少	它	有	仅有的	一	头	一块	,	"	她	笑了	.

“至少它们每个都只有一个头，”她笑着说。

" [bʌt; bət] [send] [ðem; ðəm]['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər] ['evrideɪ] [kloʊðz] ,

"	But	send	them	over	when	they	have	on	their	everyday	clothes	,
"	但	发送	他们	超过	什么时候	他们	有	在	他们的	每天	衣服	,

“但让他们穿着日常服装过来的时候，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɪndoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

and	let	me	take	a	picture	for	my	window	,	if	you	don't	mind	.
和	让	我	拿	一个	图片	为了	我的	窗户	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我想拍张照片贴在我的窗户上。

" ['mɪsɪz] . [pel] ['dɪdnt] [maɪnd] - - [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] ['wilfrid]

"	Mrs	.	Pell	didn't	mind	-	-	indeed	she	was	highly	gratified	,	and	she	sent	Wilfred
"	太太	.	佩尔	没有	头脑	-	-	的确	她	曾是	高度	满意	,	和	她	发送	威尔弗雷德

[ænd; ənd] ['wɪlmət] ['oʊvər] ['prɑːmptli] ,

and	Wilmot	over	promptly	,
和	威尔莫特	超过	及时	,

佩尔太太并不介意——事实上，她非常高兴，并立即派威尔弗雷德和威尔莫特过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['kɑːlərləs] [ænd; ənd] [tailis] [pleɪ]

as	soon	as	they	had	changed	to	their	old	collarless	and	tieless	play
作为	很快	作为	他们	有	已更改	到	他们的	老的	无领	和	无领带	玩

['oʊvərɔːlz] .

overalls	.
连体工作服	.

他们一换上以前的无领无领带的运动背带裤，就.....

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[waɪl] [ðə; ði] [beɪb] [toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
while **the** **Babe** **told** **them** **a** **fairy** **story** **to** **excite** **the** **proper** **amount** **of** **interest**
尽管 这 宝贝 讲述 他们 一个 仙女 故事 到 激发 这 恰当的 数量 的 兴趣
[ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
in **their** **faces** **,**
在 他们的 面孔 ,

当贝比给他们讲童话故事时，脸上露出了足够的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [beɪd] [ðem; ðəm] [iːt] ['dəunʌts] [æt; ət] [wɪl] , [tuː; tə] [prə'moʊt] ['hæpinəs] [ðæt] "
and **Elizabeth** **bade** **them** **eat** **doughnuts** **at** **will** **,** **to** **promote** **happiness** **that** **"**
和 伊丽莎白 巴德 他们 吃 甜甜圈 在 将要 , 到 推动 幸福 那 "
[ʃoʊd] [θruː] ,
showed **through** **,**
显示 通过 ,

伊丽莎白命令他们随意吃甜甜圈，以促进“显而易见”的快乐。

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər]['kæm(ə)rə][ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['laɪknəs] - - [soʊ] [gʊd] , [ɪn][fækt] ,
" **she** **snapped** **her** **camera** **on** **a** **most** **excellent** **likeness** **-** **-** **so** **good** **,** **in** **fact** **,**
" 她 啪啪 她 相机 在 一个 最多 出色的 相似 - - 所以 好的 , 在 事实 ,

她用相机拍下了一张非常逼真的照片——事实上，拍得太好了。

[ðæt] [ðer; ðər] [praʊd] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['broʊmaɪd] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
that **their** **proud** **father** **ordered** **a** **bromide** **enlargement** **to** **be** **made** **,**
那 他们的 自豪的 父亲 订购 一个 溴化物 放大 到 是 制成 ,

他们骄傲的父亲下令制作一张溴化物照片进行放大。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði]['stuːdioʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [kjuːt] ['pɪktʃər]
and **advised** **all** **his** **customers** **to** **go** **by** **the** **studio** **and** **see** **that** **cute** **picture**
和 建议 全部 他的 顾客 到 去 经过 这 工作室 和 看 那 可爱的 图片
[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - - [ðə; ði]['kjuːtɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['hiːd] ['evər] [siːn]
in **the** **window** **-** **-** **the** **cutest** **thing** **in** **the** **shape** **of** **a** **photograph** **he'd** **ever** **seen**
在 这 窗户 - - 这 最可爱 事物 在 这 形状 的 一个 照片 他会 曾经 已见
[tʊk] .
took **.**
采取 .

他建议所有顾客都去照相馆看看橱窗里那张可爱的照片——那是他见过的最可爱的照片。

[treɪd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][bəuθ]['gɝːlz] [suːn] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] - - [ɪn'diːd] ['mɪsɪz] .
Trade **increased** **,** **and** **both** **girls** **soon** **had** **all** **they** **could** **do** **-** **-** **indeed** **Mrs** **.**
贸易 增加 , 和 两个都 女孩们 很快 有 全部 他们 可以 做 - - 的确 太太 .
['spuːnə] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Spooner **,** **in** **her** **heart** **,**
斯普纳 , 在 她 心 ,

贸易增长了，两个女孩很快就忙得不可开交——事实上，斯普纳太太在心里，

['ɔːf(ə)n] [said] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [jʌŋ] [soʊlz] [duːmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk]
often **sighed** **to** **think** **of** **the** **free** **young** **souls** **doomed** **to** **have** **so** **much** **work**
经常 叹了口气 到 思考 的 这 自由的 年轻的 灵魂 注定失败 到 有 所以 很多 工作
[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz] .
and **so** **little** **play** **in** **their** **busy** **lives** **.**
和 所以 小的 玩 在 他们的 忙碌的 生活 .

想到那些自由自在的年轻灵魂注定要在忙碌的生活中承担太多工作而很少玩耍，我不禁叹息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['spuːnə] ['gɜːlz][ænd; ənd] [rɔi] ['læmbərt] [kʊd; kəd]

It	was	plain	from	the	first	that	the	Spooner	girls	and	Roy	Lambert	could
它	曾是	清楚的	从	这	第一的	那	这	斯普纳	女孩们	和	罗伊	兰伯特	可以

[meɪn'teɪn] [ðə; ði]['fæməli] ,

maintain	the	family	,
维持	这	家庭	,

从一开始就很明显，斯普纳家的女儿们和罗伊·兰伯特能够维持这个家庭的生计。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv]['enərdʒi][ðə; ði] [θriː]

though	it	took	every	bit	of	strength	and	every	ounce	of	energy	the	three
尽管	它	采取	每一个	少量	的	力量	和	每一个	盎司	的	活力	这	三

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

young	people	could	bring	to	bear	on	it	.
年轻的	人们	可以	带来	到	熊	在	它	.

虽然这需要这三个年轻人使出浑身解数，倾尽全力。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hɑːrvi]

Mrs	.	Spooner	drew	a	breath	of	relief	when	one	day	she	saw	her	brother	Harvey
太太	.	斯普纳	画	一个	气息	的	宽慰	什么时候	一	天	她	锯	她	兄弟	哈维

[tɜːrn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [wɔːk] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

turn	in	at	the	gate	and	calmly	walk	across	to	the	studio	as	though	he
转动	在	在	这	门	和	平静地	走	穿过	到	这	工作室	作为	尽管	他

[wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌstəmər] ,

were	an	ordinary	customer	,
是	一个	普通的	顾客	,

有一天，斯普纳太太看到她的哥哥哈维走进大门，平静地穿过马路走向工作室，就像一个普通的顾客一样，她这才松了一口气。

['kʌmɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['erənd] .

coming	on	an	ordinary	errand	.
未来	在	一个	普通的	差事	.

来办一件普通的事。

" [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	Be	nice	to	him	,	dear	,	"	she	cautioned	Elizabeth	,
"	是	好的	到	他	,	亲爱的	,	"	她	警告	伊丽莎白	,

“亲爱的，要对他好一点，”她叮嘱伊丽莎白。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌstəmər] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

when	she	informed	her	of	the	unexpected	customer	in	the	studio	.
什么时候	她	知情的	她	的	这	意外	顾客	在	这	工作室	.

当她告诉她工作室里来了一位不速之客时。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['gɜːlz]

"	I'm	proud	of	your	independence	,	but	it	breaks	my	heart	to	have	you	girls
"	我是	自豪的	的	你的	独立	,	但	它	休息	我的	心	到	有	你	女孩们

['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ,

working	so	hard	,
在职的	所以	难的	,

“我为你们的独立感到骄傲，但看到你们这么辛苦工作，我心都碎了。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [nɔːr][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	getting	none	of	the	pleasure	nor	the	education	that	you	ought	to	have
和	获得	没有任何	的	这	乐趣	也不	这	教育	那	你	应该	到	有

. "
: "
. "

而且既没有得到应有的乐趣，也没有得到应有的教育。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [lɑ:ts][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , " [læft] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I	think	we're	getting	lots	of	education	,	if	you	ask	me	,	"	laughed	Elizabeth	,
"	我	思考	是	获得	很多	的	教育	,	如果	你	问	我	,	"	笑了	伊丽莎白	,

“依我看，我们接受了很多教育，”伊丽莎白笑着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ['eɪprən][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] .

as	she	put	on	her	business	apron	and	prepared	to	go	out	.
作为	她	放	在	她	商业	围裙	和	准备	到	去	出去	.

她穿上职业围裙，准备出门。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] ['pleʒər] - - [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] - - [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rɪŋ]

"	As	for	pleasure	-	-	I	never	was	so	happy	in	my	life	-	-	except	for	worrying
"	作为	为了	乐趣	-	-	我	绝不	曾是	所以	快乐的	在	我的	生活	-	-	除了	为了	令人担忧

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] - - [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

a	little	bit	about	father	-	-	and	he	may	come	home	any	day	of	course	,
一个	小的	少量	关于	父亲	-	-	和	他	可能	来	家	任何	天	的	课程	,

“至于快乐——我这辈子从未如此快乐过——除了有点担心父亲——当然，他随时都可能回家。”

[ænd; ənd][stɑ:p] [ðæt] .

and	stop	that	.
和	停止	那	.

停止这种行为。

" [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

"	She	ran	across	the	yard	to	the	little	building	,
"	她	跑	穿过	这	院子	到	这	小的	建筑	,

她跑过院子，来到那栋小房子前，

[wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ['greɪvli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

where	she	found	her	uncle	gravely	inspecting	the	photographs	in	the	window	,
在哪里	她	成立	她	叔叔	严重地	检查	这	照片	在	这	窗户	,

她发现叔叔正神情严肃地查看橱窗里的照片。

['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [staɪl] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

having	come	to	a	decision	as	to	the	style	he	preferred	for	a	dozen
拥有	来	到	一个	决定	作为	到	这	风格	他	首选	为了	一个	打

['kæbɪnət] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

cabinet	portraits	of	himself	,
内阁	肖像	的	他自己	,

他已经决定了自己喜欢的十二幅个人肖像画的风格，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['emərəld] .

which	he	announced	to	be	the	errand	that	had	brought	him	to	Emerald	.
哪个	他	宣布	到	是	这	差事	那	有	带来	他	到	翠	.

他宣称，这就是他来到翡翠城的目的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ['mænər]

It	was	to	Elizabeth	like	a	little	play	to	keep	up	her	business	manner
它	曾是	到	伊丽莎白	喜欢	一个	小的	玩	到	保持	向上	她	商业	方式

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['hɑ:rvi] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] .

with	Uncle	Harvey	all	through	the	sitting	.
和	叔叔	哈维	全部	通过	这	坐着	.

对伊丽莎白来说，这就像一场小游戏，让她在整个会谈过程中都能保持与哈维叔叔之间的职业风度。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ:r'beɪn] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

She	was	urbane	and	impressive	.
她	曾是	彬彬有礼	和	感人的	.

她举止优雅，令人印象深刻。

[ʃi:; ʃi][toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['gli:fəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

She	told	about	it	gleefully	at	the	supper	table	that	evening	.
她	讲述	关于	它	兴高采烈地	在	这	晚餐	桌子	那	晚上	.

当晚，她在餐桌上兴高采烈地讲述了这件事。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少?

[ænd; ənd] [wen] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] - [ɪm] ?
And when can I have ' em ?
和 什么时候 能 我 有 - 呃 ?

我什么时候可以拿到它们?

" [ðə; ði] ['kʌstəmər] [hæd; həd] [æskt] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] .
" the customer had asked as he arose from his sitting .
" 这 顾客 有 问 作为 他 出现 从 他的 坐着 .

“顾客起身问道。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [gɑːt][hɪz; ɪz][toʊn][ɪg'zæktli][ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Elizabeth got his tone exactly in telling of it .
伊丽莎白 得到 他的 语气 确切地 在 讲述 的 它 .

伊丽莎白在讲述这件事时，准确地把握了他的语气。

" [wʌn] ['dɑːlər] [daʊn] , [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] -
" One dollar down , five dollars when they are finished , a week from to -
" 一 美元 向下 , 五 美元 什么时候 他们 是 完成的 , 一个 星期 从 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“先付一美元，完工后付五美元，从今天起一周内付清。”

[aɪm] ['prɪti] [wel] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] ['eni] ['suːnər] !
I'm pretty well rushed with orders , and can't promise them any sooner !
我是 漂亮的 出色地 匆忙 和 订单 , 和 不能 承诺 他们 任何 很快 !

我目前订单很多，非常赶，无法保证尽快完成!

" [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] .
" reported the photographer to her family .
" 据报道 这 摄影师 到 她 家庭 .

向她的家人报告了摄影师的情况。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['twəːliŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] ,
" Then he took up his hat , and stood twirling it ' round and ' round ,
" 然后 他 采取 向上 他的 帽子 , 和 站立 旋转 它 - 圆形的 和 - 圆形的 ,

“然后他拿起帽子，站在那里转啊转。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
as if he intended to say something else .
作为 如果 他 故意的 到 说 某物 别的 .

仿佛他原本还想说些什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
I suppose he changed his mind , for he went away without another word .
我 认为 他 已更改 他的 头脑 , 为了 他 去 离开 没有 其他 单词 .

我想他大概是改变主意了，因为他一句话也没说就走了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] ; [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] .
I was glad ; I wonder what he really wanted .
我 曾是 高兴的 ; 我 想知道 什么 他 真的 通缉 .

我很高兴；我很好奇他到底想要什么。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɪktʃərz] , [aɪl] [bet] .
Something more than pictures , I'll bet .
某物 更多的 比 图片 , 患病的 赌注 .

我敢肯定，这其中肯定不止是照片。

['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] .

Anyway	**,**	**I**	**think**	**I**	**got**	**a**	**good**	**picture**	**.**
反正	,	我	思考	我	得到	一个	好的	图片	.

总之，我觉得我拍到了一张不错的照片。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['hɑːrvi] ['grænɪs] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stuːdioʊ]

"	**On**	**the**	**day**	**appointed**	**Harvey**	**Grannis**	**put**	**in**	**an**	**appearance**	**at**	**the**	**little**	**studio**
"	在	这	天	任命	哈维	格兰尼斯	放	在	一个	外貌	在	这	小的	工作室

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

at	**nine**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
在	九	点钟	在	这	早晨	.

“到了约定的那天，哈维·格兰尼斯早上九点出现在了小工作室。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɪld] ['envəloʊp] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

He	**took**	**the**	**filled**	**envelope**	**Elizabeth**	**handed**	**him**	**without**	**a**	**word**	**,**
他	采取	这	已填	信封	伊丽莎白	递交	他	没有	一个	单词	,

他一言不发地接过伊丽莎白递给他的装满东西的信封。

[peɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nevər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

paid	**his**	**money**	**and**	**lingered**	**a**	**moment**	**,**	**never**	**looking**	**at**	**the**	**pictures**	**.**
有薪酬的	他的	钱	和	徘徊不去	一个	片刻	,	绝不	寻找	在	这	图片	.

他付了钱，逗留了一会儿，却始终没有看那些照片。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**Hadn't**	**you**	**better**	**see**	**whether**	**you**	**like**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Elizabeth**	**.**
"	之前没有	你	更好的	看	无论	你	喜欢	他们	?	"	问	伊丽莎白	.

“你难道不应该先看看自己喜不喜欢他们吗？”伊丽莎白问道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] .

"	**We**	**all**	**think**	**them**	**very**	**good**	**.**
"	我们	全部	思考	他们	非常	好的	.

我们都认为他们非常优秀。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mʌðər] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] . "

I	**took**	**the**	**liberty**	**of**	**giving**	**mother**	**one**	**,**	**because**	**she**	**liked**	**it**	**so**	**much**	**.**	**"**
我	采取	这	自由	的	给予	母亲	一	,	因为	她	喜欢	它	所以	很多	.	"

因为我母亲非常喜欢，所以我擅自送了她一个。

" [oʊ] , [ɜːr; ər] - - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz]['dʒini,'dʒeni] ? " [æskt] ['grænɪs] , [ʌn'iːzɪli] .

"	**O**	**,**	**er**	**-**	**-**	**by**	**the**	**way**	**,**	**how**	**is**	**Jennie**	**?**	**"**	**asked**	**Grannis**	**,**	**uneasily**	**.**
"	哦	,	呃	-	-	经过	这	方式	,	如何	是	珍妮	?	"	问	格兰尼斯	,	不安地	.

“哦，呃——对了，珍妮怎么样了？”格兰尼斯不安地问道。

" [aɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['prɑːmptli] ,

"	**I'll**	**call**	**her**	**if**	**you'd**	**like**	**to**	**see**	**her**	**,**	**"**	**returned**	**Elizabeth**	**promptly**	**,**
"	患病的	称呼	她	如果	你会	喜欢	到	看	她	,	"	返回	伊丽莎白	及时	,

“如果你想见她，我会给她打电话，”伊丽莎白立即回答道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**there**	**was**	**a**	**mischievous**	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	那里	曾是	一个	恶作剧	光	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [noʊ] , [noʊ] - - [nɑːt][æt; ət] [ɔːl] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

"	**No**	**,**	**no**	**-**	**-**	**not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**stammered**	**the**	**ranchman**	**.**
"	不	,	不	-	-	不是	在	全部	,	"	结结巴巴	这	牧场主	.

“不，不——绝对不是，”牧场主结结巴巴地说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər]['leɪtər] - - ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .

"	**That**	**is**	**,**	**I**	**have**	**a**	**little**	**matter**	**to**	**talk**	**over**	**later**	**-**	**-**	**never**	**mind**	**now**	**.**
"	那	是	,	我	有	一个	小的	事情	到	讲话	超过	之后	-	-	绝不	头脑	现在	.

也就是说，我稍后还有点事要谈——现在先别管这些了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][saɪd][jɑːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

"	They	were	crossing	the	side	yard	between	the	house	and	the	studio	.
"	他们	是	过境	这	边	院子	之间	这	房子	和	这	工作室	.

“他们当时正穿过房子和工作室之间的侧院。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪ'lɪzəbəθ] [kɔːld] ['blaɪðli] :

Without	waiting	for	further	Instructions	Elizabeth	called	blithely	:
没有	等待	为了	更远	指示	伊丽莎白	称为	兴高采烈地	:

伊丽莎白不等进一步指示，便兴高采烈地打来电话：

" ['mʌm.zi] - - ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Mumsy	-	-	Uncle	Harvey	wants	to	see	you	!
"	妈妈	-	-	叔叔	哈维	想要	到	看	你	!

“妈妈——哈维叔叔想见你！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	She	was	sure	that	Mrs	.	Spooner	was	just	inside	by	the	window	,
"	她	曾是	当然	那	太太	.	斯普纳	曾是	只是	里面	经过	这	窗户	,

她确信斯普纳太太就在窗边。

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [maɪt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .

anxiously	waiting	for	what	her	brother	might	see	fit	to	say	or	do	.
焦虑地	等待	为了	什么	她	兄弟	可能	看	合身	到	说	或者	做	.

她焦急地等待着哥哥会说些什么或做些什么。

[ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [riˈspɔndid] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['grænɪs] [wʌz; wəz]

The	call	was	responded	to	with	unexpected	,	and	so	far	as	Grannis	was
这	称呼	曾是	回应	到	和	意外	,	和	所以	远的	作为	格兰尼斯	曾是

[kən'sɜːrnd] , [ʌn'welkəm] ['prɑːmptnəs] .

concerned	,	unwelcome	promptness	.
担心的	,	不受欢迎	迅速	.

格拉尼斯接到电话后，对方迅速做出了回应，这出乎他的意料，而且在他看来，这种迅速回应并不受欢迎。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [griːt]

Mrs	.	Spooner	came	out	on	the	front	porch	and	walked	down	the	steps	to	greet
太太	.	斯普纳	来了	出去	在	这	正面	门廊	和	步行	向下	这	步骤	到	迎接

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

斯普纳太太走到前廊，走下台阶去迎接她的哥哥。

[ðə; ði] [beɪb] , ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [piːs] ,

The	Babe	,	always	eager	for	peace	,
这	宝贝	,	总是	渴望的	为了	和平	,

贝比，总是渴望和平。

[ðoʊ] [stɪl] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [kwiːn] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] ,

though	still	shy	of	the	man	who	had	thought	of	shooting	Queen	Berengaria	,
尽管	仍然	害羞的	的	这	男人	WHO	有	想法	的	射击	女王	贝伦加里亚	,

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

虽然仍然对那个曾想过要射杀贝伦加利亚女王的人心存畏惧，但她还是跟了上去。

[ruːθ] [əd'vænst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['beɪkəri] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði]['stuːdioʊ] .

Ruth	advanced	from	her	bakery	as	the	two	left	the	studio	.
露丝	先进的	从	她	面包店	作为	这	二	左边	这	工作室	.

两人离开工作室时，露丝从她的面包店走了出来。

[oʊld]['dʒoʊnə] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bæroʊ] ,

Old	Jonah	came	around	the	house	,	wheeling	a	barrow	,
老的	约拿	来了	大约	这	房子	,	惠灵	一个	巴罗	,

老约拿推着手推车绕到房子后面来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['fæməli] ['pɪktʃər] [rɔi] [dʒʌst] [ðen] [droʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊsɚz] [dɪ'lɪvəri]

and	to	complete	the	family	picture	Roy	just	then	drove	up	in	a	grocer's	delivery
和	到	完全的	这	家庭	图片	罗伊	只是	然后	驾驶	向上	在	一个	杂货店	送货

['wægən][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

wagon	and	stopped	at	the	curb	.
车皮	和	停止	在	这	抑制	.

为了凑齐全家福，罗伊这时开着一辆杂货店送货车过来，停在了路边。

" [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] ['hɑːrvi] ['grænɪs] , ['rædər] ['fiːbli] .

"	Well	,	we	all	seem	to	be	here	,	"	remarked	Harvey	Grannis	,	rather	feebly	.
"	出色地	,	我们	全部	似乎	到	是	这里	,	"	评论	哈维	格兰尼斯	,	相当	虚弱地	.

“看来大家都到齐了，”哈维·格兰尼斯有些无力地说道。

[ə; eɪ] ['baɪsɪkl] - ['maʊntɪd] [bɔɪ] [wiːld] [ʌp] ['perələsli] [kloʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] - ['wægən]

A	bicycle	-	mounted	boy	wheeled	up	perilously	close	between	the	delivery	-	wagon
一个	自行车	-	安装	男生	带轮子的	向上	危险地	关闭	之间	这	送货	-	车皮

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ,

and	the	gate	,
和	这	门	,

一个骑着自行车的男孩危险地靠近送货车和大门之间。

[rɔi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] ,

Roy	turned	with	a	little	annoyance	,
罗伊	转向	和	一个	小的	烦恼	,

罗伊有些恼火地转过身去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [held] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

then	he	saw	that	the	messenger	held	a	yellow	envelope	in	his	hand	,
然后	他	锯	那	这	信使	握住	一个	黄色的	信封	在	他的	手	,

然后他看到信使手里拿着一个黄色信封。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] .

and	was	approaching	Mrs	.	Spooner	.
和	曾是	接近	太太	.	斯普纳	.

然后他走向斯普纳太太。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] ,

The	little	woman's	breath	came	in	gasps	,
这	小的	女性的	气息	来了	在	喘息	,

小妇人呼吸急促，

[sɪns] [ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kjuːbən] ['letərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt]

since	the	ceasing	of	her	Cuban	letters	she	was	always	afraid	of	the	sight
自从	这	停止	的	她	古巴	信件	她	曾是	总是	害怕的	的	这	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

of	a	telegram	.
的	一个	电报	.

自从她停止与古巴人通信后，她就一直害怕看到电报。

" [dəunt] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , " ['grænɪs] [prəu'testid] ,

"	Don't	let	her	have	it	-	-	I	want	to	say	something	first	,	"	Grannis	protested	,
"	不	让	她	有	它	-	-	我	想	到	说	某物	第一的	,	"	格兰尼斯	抗议	,

“别让她得逞——我想先说几句，”格兰尼斯抗议道。

['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

getting	between	the	messenger	and	his	sister	.
获得	之间	这	信使	和	他的	姐姐	.

介入信使和他妹妹之间。

" [aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , " [dɪ'klerd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I'll	open	it	for	her	-	-	she	would	want	me	to	,	"	declared	Elizabeth	,
"	患病的	打开	它	为了	她	-	-	她	会	想	我	到	,	"	声明	伊丽莎白	,

“我会为她打开它——她会希望我这么做的，”伊丽莎白说道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [hænd] .

snatching	the	envelope	from	the	messenger's	hand	.
抢夺	这	信封	从	这	信使的	手	.

一把从信使手中夺过信封。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'drest] [tuː; tə] ['mʌðər] - - [its] [ə'drest] [tuː; tə] - - [tuː; tə] - - ['fɑːðər] !

"	Why	,	it	isn't	addressed	to	mother	-	-	it's	addressed	to	-	-	to	-	-	father	!
"	为什么	,	它	不是	已解决	到	母亲	-	-	它是	已解决	到	-	-	到	-	-	父亲	!

“为什么？这不是写给母亲的——这是写给——写给——父亲的！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['envələʊp] ['flʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	And	she	let	the	yellow	envelope	flutter	to	the	ground	,
"	和	她	让	这	黄色的	信封	扑	到	这	地面	,

她任由那封黄色信封飘落到地上。

[wer] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [læk] - ['lʌstər] [aɪz] ,

where	the	messenger	regarded	it	with	lack	-	luster	eyes	,
在哪里	这	信使	认为	它	和	缺少	-	光泽	眼睛	,

信使用黯淡的眼神看着它。

[ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

then	picked	it	up	and	prepared	to	depart	with	it	.
然后	挑选	它	向上	和	准备	到	离开	和	它	.

然后他拿起它，准备带着它离开。

" ['pɑːrti] [eint] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['snæpɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [bʊk] ,

"	Party	ain't	living	here	?	"	he	asked	,	snapping	together	his	receipt	book	,
"	派对	不是	活的	这里	?	"	他	问	,	啪啪	一起	他的	收据	书	,

“派对不在这里举行吗？”他一边问，一边啪地一声合上收据簿。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] ['sɪgnətʃər] .

which	he	had	opened	for	signature	.
哪个	他	有	打开	为了	签名	.

他已经打开文件准备签字了。

" [ðɪs] [hɪr] ['leɪdiːz][hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] , " [ə'sɜːrtɪd] ['dʒoʊnə] , [lə'guːbriəsli] ,

"	This	here	lady's	his	late	wife	,	"	asserted	Jonah	,	lugubriously	,
"	这	这里	女士的	他的	晚的	妻子	,	"	断言	约拿	,	悲伤地	,

“这位女士是他已故的妻子，”约拿悲伤地说道。

['getɪŋ] [θɪŋz] ['ræðər] [mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [kən'teɪnd] .

getting	things	rather	mixed	in	his	excitement	to	see	what	the	telegram	contained	.
获得	事物	相当	混合	在	他的	激动	到	看	什么	这	电报	包含	.

他兴奋地想看看电报里写了什么，结果把事情搞得一团糟。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] - - [ʃiːz] [ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

"	Give	it	to	her	-	-	she's	the	proper	person	to	open	it	.
"	给	它	到	她	-	-	她是	这	恰当的	人	到	打开	它	.

“给她吧——她是打开它的最佳人选。”

" [wʌns] [mɔːr] ['grænɪs] [pʊt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

"	Once	more	Grannis	put	himself	between	the	messenger	and	his	sister	,
"	一次	更多的	格兰尼斯	放	他自己	之间	这	信使	和	他的	姐姐	,

格兰尼斯再次挡在了信使和他的妹妹之间，

[prəu'test, 'prəu-] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

protesting	again	that	he	had	something	to	say	before	she	read	the	message	.
抗议	再次	那	他	有	某物	到	说	前	她	读	这	信息	.

他再次抗议说，在她阅读信息之前，他还有话要说。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['proʊtest] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

And	,	at	this	second	protest	,	there	came	an	unexpected	interruption	.
和	,	在	这	第二	反对	,	那里	来了	一个	意外	中断	.

第二次抗议活动中，却发生了意想不到的中断。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [roʊz] [baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm]
A Rose by Another Name
一个 玫瑰 经过 其他 姓名

玫瑰的另一个名字

[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [brɑ:nzd] ['soʊldʒər] [ɪn] ['kɑ:ki] , [hu:] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd] [æn; ən]
In at the gate walked a tall , bronzed soldier in khaki , who reached forward an
在 在 这 门 步行 一个 高的 , 古铜色 士兵 在 卡其色 , WHO 达到 向前 一个
[ə'θɔ:rəteɪtɪv] [hænd] ,
authoritative hand ,
权威性 手 ,

一名身材高大、皮肤黝黑、身穿卡其布军装的士兵从大门走了进来，他伸出一只威严的手。

['seɪɪŋ] ['kɑ:mli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , " [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] - - [its] [maɪn] .
saying calmly to the messenger , " Give it to me - - it's mine .
说 平静地 到 这 信使 , " 给 它 到 我 - - 它是 矿 .

平静地对送信人说："给我吧——这是我的。"

" ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'ri:əl] .
" Everything about them seemed suddenly unreal .
" 一切 关于 他们 似乎 突然 虚幻 .

"他们的一切都突然变得不真实了。"

['mɪsɪz] . ['spu:nə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] , ['kwaɪətli] ['krʌmpld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ded]
Mrs . Spooner , catching sight of the newcomer , quietly crumpled down in a dead
太太 . 斯普纳 , 捕捉 视线 的 这 新人 , 悄悄 皱巴巴的 向下 在 一个 死的
[feɪnt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] !
faint at his feet !
头晕的 在 他的 脚 !

斯普纳太太一见到新来者，就悄无声息地晕倒在他脚边！

[ɪ'lɪzəbəθ] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] - - ['mu:vɪŋ] [laɪk]
Elizabeth found herself running into the house for a glass of water - - moving like
伊丽莎白 成立 她自己 跑步 进入 这 房子 为了 一个 玻璃 的 水 - - 移动 喜欢
[ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,
a person in a dream ,
一个 人 在 一个 梦 ,

伊丽莎白发现自己跑进屋里去倒杯水——动作如同梦境一般。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['efərt] [wɪ'ðaʊt] [əd'vænsɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
making a desperate amount of effort without advancing an inch .
制作 一个 绝望的 数量 的 努力 没有 前进 一个 英寸 .

付出了巨大的努力，却毫无进展。

[ðen] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
Then , all at once ,
然后 , 全部 在 一次 ,

然后，突然之间，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
she was back to find her father kneeling on the gravel beside his wife ,
她 曾是 后退 到 寻找 她 父亲 跪着 在 这 碎石 旁 他的 妻子 ,

她回到家时，发现父亲跪在妻子身旁的碎石路上。

[rɪ'zɪstɪŋ] ['hɑ:rvi] [grænɪs] ['efərts] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] .
resisting Harvey Grannis's efforts to raise her .
抵抗 哈维 格兰尼斯 努力 到 增加 她 .

她拒绝哈维·格兰尼斯抚养她的努力。

" [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [loʊ] , ['hɑːrv] - - ['nevər] [reɪz] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['pɝːsənz] [hed] , " [hiː; hi]
" Keep her head low , Harve - - never raise a fainting person's head , " he
" 保持 她 头 低的 , 收获 - - 绝不 增加 一个 昏厥 人的 头 , " 他
['kɔːʃənd] .
cautioned .
警告 .

“哈维，让她低着头——千万不要抬起昏厥者的头，”他告诫道。

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌgəlɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['elboʊ] ,
The Babe was crying and snuggling in under her father's elbow ,
这 宝贝 曾是 哭泣 和 依偎 在 在下面 她 父亲的 弯头 ,

小宝贝哭着依偎在爸爸的胳膊肘下。

[rɔi] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['æfgæn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ]
Roy had rushed into the house and brought back the afghan from the couch
罗伊 有 匆忙 进入 这 房子 和 带来 后退 这 阿富汗 从 这 长椅
.
:
.

罗伊冲进屋里，从沙发上拿回了那条阿富汗毯。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['spuːnə] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" She's all right , " said Captain Spooner , confidently .
" 她是 全部 正确的 , " 说 队长 斯普纳 , 自信地 .

“她没事，”斯普纳船长自信地说。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [naʊ] .
" She's coming round now .
" 她是 未来 圆形的 现在 .

她现在好些了。

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪnt] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "
What made her faint , do you suppose ? "
什么 制成 她 头晕的 , 做 你 认为 ? "

你觉得她晕倒的原因是什么?

" [oʊ] , ['fɑːðər] !
" O , Father !
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , " [sed] [ruːθ] .
Because you came back so suddenly , " said Ruth .
因为 你 来了 后退 所以 突然 , " 说 露丝 .

“因为你回来得太突然了，”露丝说。

" [wiː; wi] ['hædnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" We hadn't heard from you in months , you know , " Elizabeth added in a low
" 我们 之前没有 听到 从 你 在 几个月 , 你 知道 , " 伊丽莎白 额外 在 一个 低的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“你知道，我们已经好几个月没收到你的消息了，”伊丽莎白低声补充道。

" [wiːv] [bɪn] ['hɔːrəbli] [ʌn'iːzi] , ['dædi] .
" We've been horribly uneasy , daddy .
" 我们已经 到过 糟糕透了 不安 , 爸爸 .

“爸爸，我们一直非常不安。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][tɔːl][gɜːrl] ,
" The captain turned and kissed his tall girl ,
" 这 队长 转向 和 亲吻 他的 高的 女孩 ,

船长转身吻了吻他高挑的女友，

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɑːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃəuldəz] .

then	he	slipped	a	careful	arm	under	his	wife's	shoulders	.
然后	他	滑倒了	一个	小心	手臂	在下面	他的	妻子的	肩膀	.

然后他小心翼翼地将一只胳膊伸到妻子的肩膀下面。

[ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] , ['pʊʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Ruth	and	the	Babe	,	pushing	for	their	share	of	attention	,	had	to	be
露丝	和	这	宝贝	,	推动	为了	他们的	分享	的	注意力	,	有	到	是

['kɔːʃənd] .

cautioned	.
警告	.

鲁斯和贝比为了争夺关注度，不得不对他们提出警告。

" ['kwaɪət] , ['gɝːlz] !

"	Quiet	,	girls	!
"	安静的	,	女孩们	!

“安静，女孩们！”

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	he	warned	.
"	他	警告	.

他警告说。

" [wiːl] [lɪft] ['mʌðər] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

"	We'll	lift	mother	in	to	the	couch	,
"	出色地	举起	母亲	在	到	这	长椅	,

“我们会把母亲抬到沙发上，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kaʊnt] [juː; jʊ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .

and	then	I'll	count	you	chickens	and	see	how	you	look	.
和	然后	患病的	数数	你	鸡	和	看	如何	你	看	.

然后我数数你们的收获，看看你们的境况如何。

[help] [ˌem 'iː] , ['hɑːrv] .

Help	me	,	Harve	.
帮助	我	,	收获	.

帮帮我，哈维。

" ['hɑːrvi] ['grænɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Harvey	Grannis	had	been	edging	away	with	a	very	curious	expression	on	his
"	哈维	格兰尼斯	有	到过	边缘	离开	和	一个	非常	好奇的	表达	在	他的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

“哈维·格兰尼斯脸上带着非常奇怪的表情，慢慢地往后挪动；

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [left] ['oʊpən][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,

now	he	had	no	other	course	left	open	but	to	come	forward	,
现在	他	有	不	其他	课程	左边	打开	但	到	来	向前	,

现在他别无选择，只能站出来。

[lɪft] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [lɪmp] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

lift	his	sister's	limp	form	and	assist	in	carrying	her	into	the	house	.
举起	他的	姐妹	跛行	形式	和	协助	在	携带	她	进入	这	房子	.

他抱起妹妹瘫软的身体，帮忙把她抬进屋里。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['proʊtest] ['lʌvɪŋli] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm]

On	the	way	she	regained	consciousness	enough	to	protest	lovingly	,	assuring	them
在	这	方式	她	恢复	意识	足够的	到	反对	深情地	,	保证	他们

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

that	she	was	all	right	,
那	她	曾是	全部	正确的	,

途中她恢复了意识，能够充满爱意地表示抗议，并向他们保证她没事。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [feɪnt] .

and	ashamed	of	being	so	silly	as	to	faint	.
和	羞愧	的	存在	所以	愚蠢的	作为	到	头晕的	.

并为自己竟然傻到晕倒而感到羞愧。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['telɪgræf] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [skerd] ['mʌðər] ?

"	O	,	Father	,	why	didn't	you	telegraph	,	so	it	wouldn't	have	scared	mother	?
"	哦	,	父亲	,	为什么	没有	你	电报	,	所以	它	不会	有	害怕的	母亲	?

“哦，父亲，你为什么不发电报呢？这样就不会吓到母亲了？”

" [ðə; ði] [beɪb] [vɔɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wʌndər] .

"	the	Babe	voiced	the	general	wonder	.
"	这	宝贝	配音	这	一般的	想知道	.

“贝比表达了大家的普遍疑惑。”

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['kæptɪn] ['spuːnə] .

"	I	did	,	"	said	Captain	Spooner	.
"	我	做过	,	"	说	队长	斯普纳	.

“我做了，”斯普纳船长说。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [raʊz] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	But	Mr	.	Rouse	was	away	on	his	vacation	,
"	但	先生	.	唤醒	曾是	离开	在	他的	假期	,

“但劳斯先生当时正在度假，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ]

and	the	new	man	they	had	in	the	office	sent	the	telegram	out	to	the	ranch
和	这	新的	男人	他们	有	在	这	办公室	发送	这	电报	出去	到	这	牧场

,

,

,

于是，办公室里新来的那个人把电报发到了农场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['sɪlvər] [spɜːr] .

because	it	was	addressed	to	Silver	Spur	.
因为	它	曾是	已解决	到	银	刺	.

因为收件人是银刺号。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd][gɑːt][noʊ] ['letərz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['muːvɪŋ] .

You	see	,	I'd	got	no	letters	,	and	didn't	know	of	your	moving	.
你	看	,	ID	得到	不	信件	,	和	没有	知道	的	你的	移动	.

你看，我没收到任何信件，也不知道你要搬家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][frʌm; frəm] ['hɑːrv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌɑːr 'iː] - [sent] [frʌm; frəm]

The	boy	had	it	along	with	one	from	Harve	to	me	,	re	-	sent	from
这	男生	有	它	沿着	和	一	从	收获	到	我	,	关于	-	发送	从

[hə'vænə] .

Havana	.
哈瓦那	.

男孩手里拿着这封信，还有一封哈维寄给我的信，是从哈瓦那转寄过来的。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I'll	read	it	now	.
患病的	读	它	现在	.

我现在就读。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] .

"	And	he	tore	open	the	yellow	envelope	.
"	和	他	撕裂	打开	这	黄色的	信封	.

他撕开了那个黄色信封。

" [oʊ] , ['dædi] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [beɪb] , ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['smʌðər] [hɪm; ɪm] .

"	O	,	Daddy	,	"	begged	the	Babe	,	frantically	trying	to	smother	him	.
"	哦	,	爸爸	,	"	乞求	这	宝贝	,	疯狂地	尝试	到	窒息	他	.

“哦，爸爸，”小宝贝哀求道，拼命地想把他闷死。

" [dəunt] [ju:; jʊ] ['evər] ,

"	Don't	you	ever	,
"	不	你	曾经	,

你永远都不要……”

['evər] [goʊ] [tu:; tə] [wɔ:r] [ə'gen] - - [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

ever	go	to	war	again	-	-	no	matter	if	that's	a	telegram	from	the	president
曾经	去	到	战争	再次	-	-	不	事情	如果	那就是	一个	电报	从	这	总统

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] - - [dəunt] [ju:; jʊ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] :

for	you	to	go	back	-	-	don't	you	do	it	:
为了	你	到	去	后退	-	-	不	你	做	它	:

永远不要再去打仗——哪怕是总统发来的让你回去的电报——也千万别去：

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] ['kju:bə] ? "

And	what	did	you	bring	us	from	Cuba	?	"
和	什么	做过	你	带来	我们	从	古巴	?	"

你们从古巴给我们带了什么？

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] , " [læft] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Wait	and	see	,	you	little	rascal	,	"	laughed	her	father	,	lifting	her	in	his
"	等待	和	看	,	你	小的	恶棍	,	"	笑了	她	父亲	,	举重	她	在	他的

[ɑ:rmz] ,

arms	,
武器	,

“等着瞧吧，你这小淘气，”她父亲笑着把她抱了起来。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .

and	forgetting	,	for	the	moment	,	his	telegram	.
和	遗忘	,	为了	这	片刻	,	他的	电报	.

他一时忘记了那封电报。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

[wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜ:rl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] !

What	a	big	girl	you	are	,	to	be	sure	!
什么	一个	大的	女孩	你	是	,	到	是	当然	!

你真是个大姑娘了！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] - - [ɪk'sept] ['mʌðər] .

And	how	well	you	are	all	looking	-	-	except	mother	.
和	如何	出色地	你	是	全部	寻找	-	-	除了	母亲	.

你们看起来都气色很好——除了妈妈。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['roʊziz] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

We	must	try	and	get	some	roses	to	grow	in	her	cheeks	.
我们	必须	尝试	和	得到	一些	玫瑰	到	生长	在	她	脸颊	.

我们必须想办法让她的脸颊上长出玫瑰花。

['dʒoʊnə] , [ju:; jʊ] [oʊld] ['sɪnər] - - [ʃeɪk] !

Jonah	,	you	old	sinner	-	-	shake	!
约拿	,	你	老的	罪人	-	-	摇	!

约拿，你这个老罪人——摇醒你！

[wiːl] [swɑːp][wɔːr] ['stɔːriz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] , ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rænʧ] .

We'll	swap	war	stories	to	beat	the	band	,	winter	evenings	out	at	the	ranch	.
出色地	交换	战争	故事	到	打	这	乐队	,	冬天	晚上	出去	在	这	牧场	.

我们会互相讲述战争故事，直到天荒地老，在冬日的夜晚，我们会去牧场玩耍。

[ænd; ənd] ['hɑːrv] , " ['slæpɪŋ] ['grænɪs] ['ʤoʊviəli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] .

And	Harve	,	"	slapping	Grannis	jovially	on	the	shoulder	,	"	glad	to	see	you	,	too	.
和	收获	,	"	拍打	格兰尼斯	兴高采烈地	在	这	肩膀	,	"	高兴的	到	看	你	,	也	.

哈维拍了拍格兰尼斯的肩膀，笑着说："我也很高兴见到你。"

[aɪl] [riːd] [jʊr; jər] ['telɪgræm] [naʊ] .

I'll	read	your	telegram	now	.
患病的	读	你的	电报	现在	.

我现在就看你的电报。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][ðə; ði][foʊks] [noʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? "

Why	in	the	world	didn't	you	let	the	folks	know	long	ago	?	"
为什么	在	这	世界	没有	你	让	这	各位	知道	长的	前	?	"

你为什么不早点告诉大家呢?

" [aɪ] - - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪd] , " [sed] ['hɑːrvi] ['nɜːrvəsli] .

"	I	-	-	I	was	a	little	delayed	,	"	said	Harvey	nervously	.
"	我	-	-	我	曾是	一个	小的	延迟	,	"	说	哈维	紧张地	.

"我……我稍微迟到了一会儿，"哈维紧张地说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] . "

"	In	fact	,	I	just	came	over	to	-	day	to	tell	'	em	.	"
"	在	事实	,	我	只是	来了	超过	到	-	天	到	告诉	-	呃	.	"

"事实上，我今天就是过来告诉他们的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mʌni] ?

"	And	the	interest	money	?
"	和	这	兴趣	钱	?

"那利息呢？"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ?

I	suppose	you	got	that	all	right	?
我	认为	你	得到	那	全部	正确的	?

我想你都明白了吧?

[oʊ] , [jes] - - [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][ɪn] [ðɪs] ['telɪgræm] .

O	,	yes	-	-	you	say	so	in	this	telegram	.
哦	,	是的	-	-	你	说	所以	在	这	电报	.

哦，是的——你在电报里是这么说的。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːt] .

Got	it	right	on	the	dot	.
得到	它	正确的	在	这	点	.

完全正确。

[noʊ] [ʧæns] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['lændlɔːrd][ænd; ənd][tɜːrn] - [ɪm] [aʊt] , [heɪ] ?

No	chance	to	act	the	hard	-	hearted	landlord	and	turn	'	em	out	,	hey	?
不	机会	到	行为	这	难的	-	心地	房东	和	转动	-	呃	出去	,	嘿	?

没有机会扮演冷酷无情的房东把他们赶出去，是吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['ʤiːniəli] .

"	and	he	laughed	genially	.
"	和	他	笑了	和蔼地	.

他爽朗地笑了。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] [swiːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʧɪldrən] ,

The	world	seemed	bigger	and	warmer	and	sweeter	to	the	children	,
这	世界	似乎	大	和	更温暖	和	更甜	到	这	孩子们	,

在孩子们眼里，世界似乎更大、更温暖、更美好。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ;

now	that	their	father	was	at	home	;
现在	那	他们的	父亲	曾是	在	家	;

现在他们的父亲在家；

[ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] ['grænɪs] [ænd; ənd]

in	the	fullness	of	their	joy	they	had	no	thought	of	Harvey	Grannis	and
在	这	饱腹感	的	他们的	喜悦	他们	有	不	想法	的	哈维	格兰尼斯	和

[ðə; ði] [rɔŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sʌfər] .

the	wrongs	he	had	caused	them	to	suffer	.
这	错误	他	有	导致	他们	到	遭受	.

在他们极度的喜悦中，他们丝毫没有想到哈维·格兰尼斯以及他给他们带来的痛苦。

[ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrvəsli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Their	uncle	had	been	nervously	turning	his	hat	in	his	hand	,
他们的	叔叔	有	到过	紧张地	转弯	他的	帽子	在	他的	手	,

他们的叔叔一直紧张地在手里转着帽子。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] -

going	to	the	door	and	coming	back	during	the	greetings	between	the	re	-
去	到	这	门	和	未来	后退	期间	这	问候	之间	这	关于	-

[juˈnaɪtɪd] ['fæməli] .

united	family	.
团结的	家庭	.

在重聚的家人互相问候时，他走到门口又回来。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'noʊtɪst] .

It	spoke	well	for	his	courage	that	he	had	not	made	his	escape	unnoticed	.
它	辐	出色地	为了	他的	勇气	那	他	有	不是	制成	他的	逃脱	未被察觉	.

他逃脱时没有不被人发现，这充分体现了他的勇气。

" [aɪ] - - [aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['klɪrɪŋ]

"	I	-	-	I	just	wanted	a	chance	to	speak	about	that	,	John	,	"	he	began	,	clearing
"	我	-	-	我	只是	通缉	一个	机会	到	说话	关于	那	,	约翰	,	"	他	开始	,	清理

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ['nɜːrvəsli] .

his	throat	nervously	.
他的	喉	紧张地	.

“我……我只是想有机会谈谈这件事，约翰，”他紧张地清了清嗓子，开口说道。

" [jʊr; jər] [tʃek] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [bæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	Your	check	was	all	right	,	of	course	,	but	I	haven't	banked	it	yet	.
"	你的	查看	曾是	全部	正确的	,	的	课程	,	但	我	还没有	银行	它	然而	.

“你的支票当然没问题，但我还没存入银行。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [foʊks] , [æz; əz] [aɪ] [sed] .

In	fact	,	I	just	came	over	this	morning	to	tell	the	folks	,	as	I	said	.
在	事实	,	我	只是	来了	超过	这	早晨	到	告诉	这	各位	,	作为	我	说	.

事实上，正如我所说，我今天早上就是过来告诉大家这件事的。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['hɑːrviːz] ['telɪgræm] [ə'naʊnsɪŋ] ['kæptɪn] ['spuːnərz]

"	Elizabeth	realized	in	a	flash	that	Harvey's	telegram	announcing	Captain	Spooner's
"	伊丽莎白	已实现	在	一个	闪光	那	哈维的	电报	宣布	队长	斯普纳的

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

approaching	arrival	had	come	just	before	he	came	to	order	the	photographs	.
接近	到达	有	来	只是	前	他	来了	到	命令	这	照片	.

“伊丽莎白突然意识到，哈维发来的电报宣布斯普纳船长即将到来，而就在他来订购照片之前，电报就到了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['diːsnt] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

He	was	trying	them	for	some	decent	way	of	explaining	his	conduct	.
他	曾是	尝试	他们	为了	一些	体面的	方式	的	解释	他的	执行	.

他试图用某种体面的方式解释自己的行为。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['mænər] ,

She	**remembered**	**his**	**peculiar**	**manner**	**,**
她	记得	他的	奇特	方式	,

她记得他古怪的举止，

[ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [spi:k] [wen] [sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] [meɪd] [hɜ:r; hər]

and	**parted**	**her**	**lips**	**to**	**speak**	**when**	**some**	**impulse**	**of**	**kindness**	**made**	**her**
和	分手了	她	嘴唇	到	说话	什么时候	一些	冲动	的	仁慈	制成	她

[kloʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

close	**them**	**again**	**.**
关闭	他们	再次	.

她张开嘴唇想说话，但出于某种善意，她又闭上了嘴唇。

['hɑ:rvi] ['grænɪs] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ɔ:l][æn; ən]['ɪndʒəri] ,

Harvey	**Grannis**	**had**	**done**	**them**	**all**	**an**	**injury**	**,**
哈维	格兰尼斯	有	完毕	他们	全部	一个	受伤	,

哈维·格兰尼斯给他们所有人都造成了伤害。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'gɪv] [æn; ən] ['enəmi] .

this	**was**	**an**	**opportunity**	**for**	**her**	**to**	**forgive**	**an**	**enemy**	**.**
这	曾是	一个	机会	为了	她	到	原谅	一个	敌人	.

这是她原谅敌人的机会。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][glæd] .

The	**next**	**moment**	**she**	**had**	**reason**	**to**	**be**	**glad**	**.**
这	下一个	片刻	她	有	原因	到	是	高兴的	.

下一刻，她就有了高兴的理由。

" [ðen] [ju:; jʊ][dɪd][get][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mʌni] [ɔ:l] [raɪt] ?

"	**Then**	**you**	**did**	**get**	**the**	**interest**	**money**	**all**	**right**	**?**
"	然后	你	做过	得到	这	兴趣	钱	全部	正确的	?

“那么你确实收到了利息，对吧？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pə'sistid] .

"	**the**	**captain**	**persisted**	**.**
"	这	队长	持续	.

船长坚持道。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [fleɪmd] [ɪn] [grænɪs] [tænd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [feɪs] .

The	**red**	**blood**	**flamed**	**in**	**Grannis's**	**tanned**	**and**	**bearded**	**face**	**.**
这	红色的	血	火焰	在	格兰尼斯	晒黑的	和	留着胡子的	脸	.

鲜红的血液在格兰尼斯黝黑而蓄满胡须的脸上熊熊燃烧。

[hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

His	**confusion**	**was**	**painful**	**.**
他的	困惑	曾是	痛苦	.

他的困惑令人痛苦。

" [oʊ] , [jes] - - [oʊ] , [jes] , [aɪ][gɑ:t] [ðæt] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [en'tri:tɪŋ] [glæns] [tɔ:rd]

"	**O**	**,**	**yes**	**-**	**-**	**O**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**got**	**that**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**with**	**an**	**entreating**	**glance**	**toward**
"	哦	,	是的	-	-	哦	,	是的	,	我	得到	那	,	"	他	承认	和	一个	恳求	瞥一眼	朝向

[hɪz; ɪz]['sɪstər] .

his	**sister**	**.**
他的	姐姐	.

“哦，是的——哦，是的，我明白了，”他承认道，同时恳求地看了看他的妹妹。

" [aɪ] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɪk'spleɪnɪŋ]

"	**I**	**-**	**-**	**there**	**was**	**something**	**connected**	**with**	**that**	**that**	**I**	**had**	**intended**	**explaining**
"	我	-	-	那里	曾是	某物	连接	和	那	那	我	有	故意的	解释

[tu:; tə]['dʒini,'dʒeni] .

to	**Jennie**	**.**
到	珍妮	.

“我——我本来打算向珍妮解释一下与此有关的事情。”

[ɪn][fækt] - - [ɪf] [juːl] [let][ˌem ˈiː] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] . "

In	fact	-	-	if	you'll	let	me	,	I'd	like	to	make	you	a	deed	to	the	ranch	.	"
在	事实	-	-	如果	你会	让	我	,	ID	喜欢	到	制作	你	一个	契据	到	这	牧场	.	"

事实上——如果你允许的话，我想把牧场的地契给你。

" [let] [juː; jʊ] ? " ['ekəud] ['kæptɪn] ['spuːnə] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz]

"	Let	you	?	"	echoed	Captain	Spooner	,	his	keen	blue	eyes	on	his	brother	-	in	-	law's
"	让	你	?	"	回声	队长	斯普纳	,	他的	敏锐的	蓝色的	眼睛	在	他的	兄弟	-	在	-	法律的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“让你？”斯普纳船长重复道，他那双锐利的蓝眼睛盯着他妹夫的脸。

" [meɪk] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ?

"	Make	a	deed	to	the	ranch	?
"	制作	一个	契据	到	这	牧场	?

“把牧场过户给你？”

[waɪ] , [aɪ]['oʊnli] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['mʌni] .

Why	,	I	only	sent	you	the	interest	money	.
为什么	,	我	仅有的	发送	你	这	兴趣	钱	.

我只给你寄了利息。

[ðə; ði][læst] ['peɪmənt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][met] . "

The	last	payment	remains	to	be	met	.	"
这	最后的	支付	遗迹	到	是	遇见	.	"

最后一笔款项尚未支付。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['grænɪs] ['hɜːrid] [tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət] ['dʒɛniz] [maɪ]['oʊnli] ['sɪstər] ,

"	Yes	,	I	know	,	"	Grannis	hurried	to	say	,	"	but	Jennie's	my	only	sister	,
"	是的	,	我	知道	,	"	格兰尼斯	慌忙	到	说	,	"	但	珍妮的	我的	仅有的	姐姐	,

“是的，我知道，”奶奶赶紧说道，“但是珍妮是我唯一的妹妹。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] - - [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] ,

and	we	had	a	little	misunderstanding	-	-	she'll	tell	you	all	about	it	later	,
和	我们	有	一个	小的	误解	-	-	壳	告诉	你	全部	关于	它	之后	,

[noʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

我们之间有点小误会——她以后肯定会跟你细说的。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] - - [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

I	feel	myself	to	blame	-	-	that	is	,	I	was	mistaken	.
我	感觉	我	到	责备	-	-	那	是	,	我	曾是	错误	.

我觉得自己有责任——也就是说，我错了。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I'd	like	to	make	it	up	to	-	-	of	course	,
ID	喜欢	到	制作	它	向上	到	-	-	的	课程	,

我当然想弥补——

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ['dætəl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	know	there's	some	of	your	family	that'll	never	forgive	me	.
我	知道	有	一些	的	你的	家庭	那将	绝不	原谅	我	.

我知道你们家有些人永远不会原谅我。

" [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [en'dɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

"	Then	Elizabeth	did	a	beautiful	thing	,	and	one	which	endeared	her	to	all	of
"	然后	伊丽莎白	做过	一个	美丽的	事物	,	和	一	哪个	可爱的	她	到	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“然后伊丽莎白做了一件美好的事，这件事让她赢得了所有人的喜爱。”

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['grænɪs] , [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪm] [hænd] [ænd; ənd] [sed] :

She	marched	across	the	room	to	Grannis	,	put	out	a	slim	hand	and	said	:
她	行军	穿过	这	房间	到	格兰尼斯	,	放	出去	一个	苗条的	手	和	说	:

她径直走到奶奶面前，伸出纤细的手说：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] ,

"	I	hope	you	don't	mean	me	,	Uncle	Harvey	,
"	我	希望	你	不	意思是	我	,	叔叔	哈维	,

“我希望你指的不是我，哈维叔叔。”

" - - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['emfəsɪs] - - " [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] - -

"	-	-	with	a	very	distinct	emphasis	-	-	"	for	if	I	have	anything	to	forgive	-	-
"	-	-	和	一个	非常	清楚的	强调	-	-	"	为了	如果	我	有	任何事物	到	原谅	-	-

[its] [fər'gɑːtn] .

it's	forgotten	.
它是	被遗忘的	.

——语气非常强调——“因为如果我有什么需要原谅的——那也早已被遗忘了。”

" ['hɑːrvi] [tʊk] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .

"	Harvey	took	the	girl's	hand	with	a	fervor	that	was	pathetic	.
"	哈维	采取	这	女孩们	手	和	一个	热情	那	曾是	可怜的	.

“哈维热情地握住了女孩的手，那热情令人心酸。”

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [wen] ['dʒɑːnz] [dʒʌst] [gɑːt] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	We	mustn't	talk	about	disagreeable	things	when	John's	just	got	back	,	"	said	Mrs	.
"	我们	不得	讲话	关于	令人不快的	事物	什么时候	约翰的	只是	得到	后退	,	"	说	太太	.

['spuːnə] [dɪ'saɪdɪdli] .

Spooner	decidedly	.
斯普纳	绝对地	.

“约翰刚回来，我们不能谈论令人不快的事情，”斯普纳太太斩钉截铁地说。

" ['hɑːrvi] , [juːl] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	Harvey	,	you'll	stay	to	dinner	.
"	哈维	,	你会	停留	到	晚餐	.

“哈维，你留下来吃晚饭。”

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [rɔi] - - [hiː; hi] [went] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Somebody	ought	to	go	for	Roy	-	-	he	went	right	away	,
某人	应该	到	去	为了	罗伊	-	-	他	去	正确的	离开	,

应该有人去接罗伊——他立刻就去了。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [dʒɑːn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] - - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi]

without	giving	John	a	chance	to	meet	him	-	-	he	wanted	us	to	be
没有	给予	约翰	一个	机会	到	见面	他	-	-	他	通缉	我们	到	是

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

uninterrupted	at	our	first	meeting	.
不间断	在	我们的	第一的	会议	.

他没有给约翰一个机会与他见面——他希望我们的第一次见面不受打扰。

[aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . [pel] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

I'm	sure	Mr	.	Pell	will	let	him	off	for	the	rest	of	the	day	,
我是	当然	先生	.	佩尔	将要	让	他	离开	为了	这	休息	的	这	天	,

我相信佩尔先生今天余下的时间里不会再追究他的责任了。

[ɪf] [wiː; wi] [æsk] [hɪm; ɪm] . "

if	we	ask	him	.	"
如果	我们	问	他	.	"

如果我们问他的话。”

" [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['ɔːfərd] ['hɑːrvi] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I'll	go	for	him	,	"	offered	Harvey	,	hastily	,	and	before	the	eyes	of	the
"	患病的	去	为了	他	,	"	提供	哈维	,	草草	,	和	前	这	眼睛	的	这

[ə'stɑːnɪʃt] ['spuːnərz] ,

astonished	Spooners	,
惊讶	斯普纳斯	,

“我去救他，”哈维当着目瞪口呆的斯普纳一家人的面，匆匆说道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [rɔi] - - [ðə; ði] [bɔɪ]

he	put	his	hat	on	his	head	and	walked	away	in	search	of	Roy	-	-	the	boy
他	放	他的	帽子	在	他的	头	和	步行	离开	在	搜索	的	罗伊	-	-	这	男生

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] !

he	had	insisted	upon	regarding	as	a	horse	-	thief	!
他	有	坚持	之上	关于	作为	一个	马	-	贼	!

他戴上帽子，走开了，去找罗伊——那个他一直认定是偷马贼的男孩！

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['kæptɪn] ['spuːnə] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts] .

While	he	was	gone	Captain	Spooner	was	put	in	possession	of	all	the	facts	.
尽管	他	曾是	已消失	队长	斯普纳	曾是	放	在	拥有	的	全部	这	事实	.

在他离开期间，斯普纳船长掌握了所有事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [kən'dʌkt] ,

He	was	inclined	to	be	indignant	over	his	brother	-	in	-	law's	conduct	,
他	曾是	倾斜	到	是	愤怒	超过	他的	兄弟	-	在	-	法律的	执行	,

他本想对姐夫的行为感到愤慨，

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [ɪk'skjuːzɪŋ] [grænɪs] [bɪ'heɪvjər] ,

but	the	girls	joined	their	mother	in	excusing	Grannis's	behavior	,
但	这	女孩们	加入	他们的	母亲	在	借口	格兰尼斯	行为	,

但女孩们和她们的母亲一起为奶奶的行为辩解。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ziːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welfer] .

insisting	that	it	came	from	an	excess	of	zeal	for	their	welfare	.
坚持	那	它	来了	从	一个	过量的	的	热情	为了	他们的	福利	.

他坚称这是出于对他们福祉的过分热心。

[wen] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] [rɔi] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] , [ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz] ,

When	Harvey	and	Roy	returned	together	,	apparently	on	the	best	of	terms	,
什么时候	哈维	和	罗伊	返回	一起	,	显然	在	这	最好的	的	条款	,

哈维和罗伊一起回来时，看起来关系非常好。

['kæptɪn] ['spuːnə] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][let][baɪ] - [gɔːn] [biː; bi][baɪ] - [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] -

Captain	Spooner	was	ready	to	let	by	-	gones	be	by	-	gones	with	his	brother	-
队长	斯普纳	曾是	准备好	到	让	经过	-	逝者	是	经过	-	逝者	和	他的	兄弟	-

[ɪn] - [lɔː] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

斯普纳船长准备和他的妹夫冰释前嫌。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['welkəm] [rɔi] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [felt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

and	to	welcome	Roy	to	the	family	circle	with	heart	-	felt	cordiality	.
和	到	欢迎	罗伊	到	这	家庭	圆圈	和	心	-	毛毡	亲切	.

并以衷心的热情欢迎罗伊加入这个家庭。

" [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [lædz]

"	I've	heard	all	about	you	from	mother	,	"	he	said	as	he	gripped	the	lad's
"	我已经	听到	全部	关于	你	从	母亲	,	"	他	说	作为	他	紧握	这	小伙子的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我从母亲那里听说了你的一切，”他一边说着，一边握住男孩的手。

" ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə]
" **Only she says that he never can make me know just what you've been to**
" 仅有的 她 说道 那 他 绝不 能 制作 我 知道 只是 什么 你已经 到过 到
[ðem; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,

“只有她说，他永远无法让我知道你对他们来说意味着什么。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [praʊd] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] .
and how very proud she is of her adopted son .
和 如何 非常 自豪的 她 是 的 她 已采用 儿子 .

她为她的养子感到非常自豪。

" [rɔi] [blʌʃt] - - [preɪz] [wʌz; wəz] [swi:t] , [bʌt; bət] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" **Roy blushed - - praise was sweet , but embarrassing .**
" 罗伊 脸红了 - - 称赞 曾是 甜的 , 但 尴尬的 .

罗伊脸红了——赞扬固然令人高兴，但也让人尴尬。

" [aɪ][bet] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['gʊdnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi]
" **I bet they didn't tell you a word about their goodness to me , sir , " he**
" 我 赌注 他们 没有 告诉 你 一个 单词 关于 他们的 善良 到 我 , 先生 , " 他
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

“我敢肯定，他们没跟您说过他们对我有多么好，先生，”他回答道。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [ʌp] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][du:] .
" **I never could make that up , no matter what I do .**
" 我 绝不 可以 制作 那 向上 , 不 事情 什么 我 做 .

“无论我做什么，我都编不出那样的故事。”

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .
" **Everything was satisfactorily explained over a good dinner .**
" 一切 曾是 令人满意地 解释 超过 一个 好的 晚餐 .

“在享用美味晚餐的过程中，所有事情都得到了令人满意的解释。”

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [meɪks] ['meni] [θɪŋz] [si:m] [mɔ:r]
When you come to think of it , a good dinner makes many things seem more
什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 一个 好的 晚餐 制作 许多 事物 似乎 更多的
[ˌsætɪs'fæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

仔细想想，一顿美味的晚餐会让很多事情都显得更加令人满意。

[ru:θ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊkt] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] [beɪb] [set][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Ruth and Elizabeth cooked this one , the Babe set the table ,
露丝 和 伊丽莎白 煮熟 这 一 , 这 宝贝 放 这 桌子 ,

这道菜是露丝和伊丽莎白做的，贝比·鲁斯摆了桌子。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] ['gɜ:lz] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
and all three girls kept jumping up from their places to run around and
和 全部 三 女孩们 保留 跳 向上 从 他们的 地方 到 跑步 大约 和
[hʌg] [ðə; ði] [tɔ:l] ['soʊldʒər] ['fɑ:ðər] ,
hug the tall soldier father ,
拥抱 这 高的 士兵 父亲 ,

三个女孩不停地从座位上跳起来，跑来跑去拥抱这位高大的军人父亲。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əl] , [ænd; ənd][nɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] .
to be sure that he was real , and not just a beautiful dream .
到 是 当然 那 他 曾是 真实的 , 和 不是 只是 一个 美丽的 梦 .

为了确定他是真实存在的，而不仅仅是一个美丽的梦。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mrs	**.**	**Spooner**	**sat**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**,**
太太	.	斯普纳	卫星	在	这	头	的	这	桌子	,

斯普纳夫人坐在餐桌的主位上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌlər][ænd; ənd]['reɪdiəns][ɪn][hɜːr; hər][feɪs][ðæt][hæd; həd][lɔːŋ] [bɪn]['æbsənt] .

with	**a**	**color**	**and**	**radiance**	**in**	**her**	**face**	**that**	**had**	**long**	**been**	**absent**	**.**
和	一个	颜色	和	辐射	在	她	脸	那	有	长的	到过	缺席的	.

她脸上焕发出久违的红润光彩。

['hɑːrvi] ['grænɪs] [tɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['enibɑːdi] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

Harvey	**Grannis**	**talked**	**more**	**than**	**anybody**	**had**	**ever**	**heard**	**him**	**.**
哈维	格兰尼斯	谈话	更多的	比	任何人	有	曾经	听到	他	.

哈维·格兰尼斯说话的次数比任何人以往听到的都要多。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz]['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['pɪntoʊ]['poʊni][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] - -

He	**made**	**good**	**his**	**promise**	**of**	**the**	**blue**	**-**	**eyed**	**pinto**	**pony**	**to**	**little**	**Harvie**	**-**	**-**
他	制成	好的	他的	承诺	的	这	蓝色的	-	眼睛	平托	小马	到	小的	哈维	-	-

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ]['fɜːrðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [kwiːn]

though	**he**	**offered**	**no**	**further**	**suggestion**	**as**	**to**	**the**	**shooting**	**of**	**Queen**
尽管	他	提供	不	更远	建议	作为	到	这	射击	的	女王

[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] .

Berengaria	**.**
贝伦加里亚	.

他兑现了将那匹蓝眼睛的花斑小马送给小哈维的承诺——尽管他没有就射杀贝伦加利亚女王提出任何进一步的建议。

" ['pɪntoʊz][hæf]['ærəb] , " [hiː; hi]['ɝːdʒd] ,

"	**Pinto's**	**half**	**Arab**	**,**	**"**	**he**	**urged**	**,**
"	平托的	一半	阿拉伯	,	"	他	敦促	,

“平托有一半阿拉伯血统，”他强调说。

" [aɪ] [broʊk] [hɪm; ɪm][maɪ'self] - - ['wʊdnt] [let][ðə; ði]['brɔŋkəu] - ['bʌstər] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] - - ['hiːz][æz; əz]

"	**I**	**broke**	**him**	**myself**	**-**	**-**	**wouldn't**	**let**	**the**	**broncho**	**-**	**buster**	**touch**	**him**	**-**	**-**	**he's**	**as**
"	我	打破	他	我	-	-	不会	让	这	支气管	-	巴斯特	触碰	他	-	-	他是	作为

['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .

gentle	**as**	**a**	**dog**	**.**
温和的	作为	一个	狗	.

“我亲手驯服了他——不让驯马师碰他——他像狗一样温顺。”

" [ɔːl][ðə; ði]['eldəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [nuː] [ðæt] ['hɑːrvi] ['grænɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt]

"	**All**	**the**	**elders**	**at**	**the**	**table**	**knew**	**that**	**Harvey**	**Grannis**	**was**	**an**	**excellent**
"	全部	这	长者	在	这	桌子	知道	那	哈维	格兰尼斯	曾是	一个	出色的

['hɔːrsmən] ,

horseman	**,**
骑手	,

“餐桌上的所有长者都知道哈维·格兰尼斯是一位优秀的骑手，

[ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

and	**kind**	**to**	**animals**	**,**	**whatever**	**he**	**might**	**be**	**to**	**his**	**fellow**	**-**	**men**	**.**
和	种类	到	动物	,	任何	他	可能	是	到	他的	同伴	-	男人	.

无论他对同胞如何，他对动物都很友善。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][gɪft][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi]

They	**regarded**	**the**	**gift**	**as**	**highly**	**as**	**the**	**Babe**	**was**	**certain**	**to**	**do**	**when**	**she**
他们	认为	这	礼物	作为	高度	作为	这	宝贝	曾是	肯定	到	做	什么时候	她

[hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtɪd] ['poʊni] .

had	**fully**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**the**	**spotted**	**pony**	**.**
有	完全	制成	这	熟人	的	这	斑	小马	.

他们非常珍视这份礼物，就像小宝贝在与这匹斑点小马彻底熟识之后一定会珍视它一样。

" [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrvi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I'm	awfully	obliged	to	you	,	Uncle	Harvey	,	"	she	said	at	last	.
"	我是	非常	有义务	到	你	,	叔叔	哈维	,	"	她	说	在	最后的	.

“我真是太感谢您了，哈维叔叔，”她最后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [prɪns] - - [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	If	you	don't	mind	I'll	change	his	name	to	Prince	-	-	as	though	he	was
"	如果	你	不	头脑	患病的	改变	他的	姓名	到	王子	-	-	作为	尽管	他	曾是

[kwiːn] - [sʌn] ,

Queen	Berengaria's	son	,
女王	-	儿子	,

“如果你不介意的话，我会把他的名字改成王子——就好像他是贝伦加利亚女王的儿子一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

I	expect	I'll	be	mighty	glad	to	have	him	,
我	预计	患病的	是	强大的	高兴的	到	有	他	,

我想我会非常高兴他能来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] .

because	he'll	be	able	to	carry	me	to	school	.
因为	地狱	是	有能力的	到	携带	我	到	学校	.

因为他可以背我去学校。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [bɪ'fɔːr] ,

I	couldn't	go	when	we	were	at	the	ranch	before	,
我	不能	去	什么时候	我们	是	在	这	牧场	前	,

之前我们在牧场的时候我没能去成。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [moʊst] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [kwiːn] [ˌbɛɹən'gɑɹi.ə] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] ,

because	it	was	'	most	too	far	for	Queen	Berengaria	to	come	every	day	,
因为	它	曾是	-	最多	也	远的	为了	女王	贝伦加里亚	到	来	每一个	天	,

因为对于贝伦加利亚女王来说，每天都来实在太远了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [sloʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːrdi] - - [aɪ][dəunt][laɪk] ['tɑːrdi] - [maːrks]

and	she's	so	slow	I'd	have	been	sure	to	be	tardy	-	-	I	don't	like	tardy	-	marks
和	她是	所以	慢的	ID	有	到过	当然	到	是	迟迟	-	-	我	不	喜欢	迟迟	-	标记

.

:
.

她动作太慢了，我肯定会迟到——我不喜欢迟到记分。

" [wen] ['hɑːrvi] ['grænɪs] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

"	When	Harvey	Grannis	said	good	-	bye	,
"	什么时候	哈维	格兰尼斯	说	好的	-	再见	,

“当哈维·格兰尼斯道别时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊnli]

it	was	plain	they	were	entering	on	a	new	era	of	friendship	with	the	lonely
它	曾是	清楚的	他们	是	进入	在	一个	新的	时代	的	友谊	和	这	孤独

[mæn] .

man	.
男人	.

很明显，他们与这位孤独的男人即将开启一段新的友谊篇章。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt]

Apparently	**he**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**benefit**	**his**	**sister's**	**family**	**in**	**the**	**way**	**that**
显然	他	会	是	愿意的	到	益处	他的	姐妹	家庭	在	这	方式	那

[pliːzd] [ðem; ðəm] - - [nɑːt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pliːzd]

pleased	**them**	**-**	**-**	**not**	**insisting**	**that**	**it**	**should**	**be**	**exclusively**	**a**	**way**	**that**	**pleased**
高兴	他们	-	-	不是	坚持	那	它	应该	是	只	一个	方式	那	高兴

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

显然，他愿意以姐姐一家喜欢的方式帮助他们，而不是坚持只以他自己喜欢的方式。

[wen] ['grænɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [rɔi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['groʊsəri][ænd; ənd][ðə; ði]

When	**Grannis**	**was**	**gone**	**Roy**	**returned**	**to**	**his**	**work**	**at**	**the**	**grocery**	**and**	**the**
什么时候	格兰尼斯	曾是	已消失	罗伊	返回	到	他的	工作	在	这	杂货店	和	这

[beɪb] ['faɪnəli] ['kwaiətid] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

Babe	**finally**	**quieted**	**down**	**to**	**her**	**lessons**	**.**
宝贝	最后	安静	向下	到	她	课程	.

奶奶走后，罗伊回到杂货店继续工作，贝比也终于安静下来上课了。

['mɪsɪz] . ['spuːnə] [æskt] [ruːθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][help][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Mrs	**.**	**Spooner**	**asked**	**Ruth**	**if**	**she**	**would**	**not**	**help**	**her**	**younger**	**sister**	**with**	**them**	**,**
太太	.	斯普纳	问	露丝	如果	她	会	不是	帮助	她	年轻	姐姐	和	他们	,

斯普纳太太问露丝是否愿意帮她妹妹照看这些东西。

['liːvɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

leaving	**Elizabeth**	**to**	**have**	**a**	**little**	**talk**	**with**	**her**	**father**	**.**
离开	伊丽莎白	到	有	一个	小的	讲话	和	她	父亲	.

留下伊丽莎白和她父亲单独谈谈。

[ðə; ði][tɔːl] ['eldɪst] [gɜːrl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

The	**tall**	**eldest**	**girl**	**followed**	**her**	**mother**	**into**	**the**	**other**	**room**	**,**
这	高的	长子	女孩	随后	她	母亲	进入	这	其他	房间	,

高个子姐姐跟着母亲进了另一个房间。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə]

and	**soon**	**found**	**herself**	**seated**	**between**	**the**	**two**	**people**	**who**	**were**	**so**	**dear**	**to**
和	很快	成立	她自己	坐着	之间	这	二	人们	WHO	是	所以	亲爱的	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她很快发现自己坐在了两个对她来说非常重要的人中间。

[ðə; ði]['oʊnli] ['perənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

the	**only**	**parents**	**she**	**had**	**ever**	**known**	**.**
这	仅有的	父母	她	有	曾经	已知	.

她唯一的父母。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [toʊld] ['kæptɪn] ['spuːnə] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Thus	**she**	**listened**	**to**	**a**	**strange**	**story**	**told**	**Captain**	**Spooner**	**by**	**a**	**soldier**	**of**	**his**
因此	她	听着	到	一个	奇怪的	故事	讲述	队长	斯普纳	经过	一个	士兵	的	他的

[oʊn] ['redʒɪmənt] - - [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn]['kjuːbə] .

own	**regiment**	**-**	**-**	**and**	**who**	**had**	**died**	**in**	**Cuba**	**.**
自己的	团	-	-	和	WHO	有	死亡	在	古巴	.

于是，她听到了斯普纳上尉听他自己团里的一名士兵讲述的一个奇怪的故事——这名士兵在古巴阵亡了。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [ɔːr][ɪn][kæmp] ,

"	**I**	**don't**	**remember**	**him**	**much**	**on**	**the**	**way**	**out**	**,**	**or**	**in**	**camp**	**,**
"	我	不	记住	他	很多	在	这	方式	出去	,	或者	在	营	,

“我不太记得他离开时的情景，也不记得他在营地里的样子。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] , [wel] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] - - [ə; eɪ] [faɪn]
except that he was a very tall man , well set up and good - looking - - a fine
除了 那 他 曾是 一个 非常 高的 男人 , 出色地 放 向上 和 好的 - 寻找 - - 一个 美好的
[taɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,
type of Englishman ,
类型 的 英国人 ,

只不过他个子很高，身材魁梧，相貌英俊——是一位典型的英国绅士。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" the Captain said .
" 这 队长 说 .

“船长说道。”

" [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [sed] ,
" He kept himself to himself , the other men said ,
" 他 保留 他自己 到 他自己 , 这 其他 男人 说 ,

“他为人孤僻，”其他人说。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli]
and although I remembered afterward that he had looked at me curiously
和 虽然 我 记得 之后 那 他 有 看起来 在 我 奇怪的是
[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
once or twice ,
一次 或者 两次 ,

虽然我后来记得他曾一两次好奇地看过我，

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ'd] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] .
I couldn't be sure that I'd ever seen him before until he spoke to me one day .
我 不能 是 当然 那 ID 曾经 已见 他 前 直到 他 辐 到 我 一 天 .

直到有一天他跟我说话，我才确定我以前是否见过他。

[juːd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][snæp] - [ʃɑːts] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
You'd sent me a lot of little snap - shots , Elizabeth ,
你会 发送 我 一个 很多 的 小的 折断 - 镜头 , 伊丽莎白 ,

伊丽莎白，你给我发了很多小照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银刺牧场的女孩们(The Girls of Silver Spur Ranch)
第7/7页

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd]
and **I** **was** **showing** **them** **to** **some** **of** **the** **officers** **and** **mentioned**
和 我 曾是 显示 他们 到 一些 的 这 警官 和 提及
[jʊr; jər] [neɪm] .
your **name** **.**
你的 姓名 .

我当时把这些照片给一些警官看，并提到了你的名字。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
I **saw** **him** **turn** **,** **and** **after** **awhile** **he** **came** **and** **asked** **to** **look** **at** **the**
我 锯 他 转动 , 和 后 一会儿 他 来了 和 问 到 看 在 这
['pɪktʃərz] .
pictures **.**
图片 .

我看到他转过身，过了一会儿，他走过来，要求看看照片。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [jɔːrz] ,
I **noticed** **then** **that** **he** **didn't** **pay** **much** **attention** **to** **any** **of** **them** **but** **yours** **,**
我 注意到 然后 那 他 没有 支付 很多 注意力 到 任何 的 他们 但 你的 ,

我当时就注意到，他除了你的之外，对其他人的都不太在意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
and **when** **he** **handed** **them** **back** **he** **said** **hastily** **that** **he** **wanted** **to** **have**
和 什么时候 他 递交 他们 后退 他 说 草草 那 他 通缉 到 有
[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
a **talk** **with** **me** **.**
一个 讲话 和 我 .

他把东西还给我的时候，急忙说他想和我谈谈。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
He **had** **the** **reserved** **English** **way** **,** **but** **I** **could** **see** **that** **he** **was** **much**
他 有 这 预订的 英语 方式 , 但 我 可以 看 那 他 曾是 很多
[ˌʌp'set] .
upset **.**
沮丧的 .

他举止矜持，很有英国人特有的矜持，但我看得出来他非常难过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt]['lɪt(ə)l] ['skɜːrmɪʃ] , ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]
The **next** **day** **we** **had** **a** **pretty** **hot** **little** **skirmish** **,** **getting** **some** **of** **us**
这 下一个 天 我们 有 一个 漂亮的 热的 小的 小规模冲突 , 获得 一些 的 我们
[fɔːr; fər] [gʊd] ,
for **good** **,**
为了 好的 ,

第二天我们发生了一场相当激烈的冲突，有些人因此彻底受伤。

[ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
and **wounding** **a** **good** **many** **.**
和 受伤 一个 好的 许多 .

而且伤及了很多人。

['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
After **the** **fight** **was** **over** **they** **sent** **for** **me** **to** **go** **to** **the** **field** **hospital** **,**
后 这 斗争 曾是 超过 他们 发送 为了 我 到 去 到 这 场地 医院 ,

战斗结束后，他们派人来接我去战地医院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['wuːndɪd] ['bædli] - - ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] !

and	there	he	was	,	wounded	badly	-	-	knowing	he	had	to	die	!
和	那里	他	曾是	,	受伤	糟糕	-	-	会心	他	有	到	死	!

他身负重伤，站在那里——他知道自己必死无疑！

" [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['ʃeɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Elizabeth	was	strangely	shaken	during	this	story	,	and	she	held	fast	to	her
"	伊丽莎白	曾是	奇怪的	摇晃	期间	这	故事	,	和	她	握住	快速地	到	她

['mʌðɚz] [hænd] ,

mother's	hand	,
母亲的	手	,

“伊丽莎白在听这个故事的时候，异常地颤抖，她紧紧地抓住了母亲的手。”

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .

as	though	to	make	sure	they	were	not	giving	her	up	.
作为	尽管	到	制作	当然	他们	是	不是	给予	她	向上	.

仿佛是为了确认他们不会放弃她。

['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [huːm] ['kæptɪn] ['spuːnə] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

Instinct	told	her	of	whom	Captain	Spooner	was	speaking	,
本能	讲述	她	的	谁	队长	斯普纳	曾是	请讲	,

她凭直觉就知道斯普纳船长在说谁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and	when	he	went	on	she	needed	no	further	explanation	.
和	什么时候	他	去	在	她	需要	不	更远	解释	.

当他继续说下去时，她不需要任何进一步的解释。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	He	was	an	Englishman	,	sure	enough	,	Elizabeth	,	of	good	family	,	but	a
"	他	曾是	一个	英国人	,	当然	足够的	,	伊丽莎白	,	的	好的	家庭	,	但	一个

['jʌŋgər] [sʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

younger	son	,	of	course	,
年轻	儿子	,	的	课程	,

“他确实是个英国人，伊丽莎白，出身名门，但当然，他是家里的幼子。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] .

and	without	any	money	.
和	没有	任何	钱	.

而且身无分文。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

It	seems	he	married	the	daughter	of	the	rector	of	his	parish	,	and	she
它	似乎	他	已婚	这	女儿	的	这	校长	的	他的	教区	,	和	她

['hædnt] ['eniθɪŋ] ['iːðər] .

hadn't	anything	either	.
之前没有	任何事物	任何一个	.

他似乎娶了教区牧师的女儿，而她也一无所有。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'merɪkə] - - [tuː; tə] ['teksəs] - - ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

They	came	over	to	America	-	-	to	Texas	-	-	thinking	to	make	a	fortune	,
他们	来了	超过	到	美国	-	-	到	德克萨斯州	-	-	思维	到	制作	一个	财富	,

他们来到美国——来到德克萨斯州——想发一笔横财，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [ɪn'sted] .

but	found	hard	times	and	bad	luck	instead	.
但	成立	难的	时代	和	坏的	运气	反而	.

但却遭遇了困境和厄运。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [daɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] , ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

His	young	wife	died	while	they	were	on	their	way	to	California	,	traveling	in	a
他的	年轻的	妻子	死亡	尽管	他们	是	在	他们的	方式	到	加利福尼亚州	,	旅行	在	一个

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

他的年轻妻子在他们乘坐马车前往加利福尼亚的途中去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['beɪbi][gɜːrl]

and	he	was	so	broken	-	hearted	and	helpless	that	he	left	his	baby	girl
和	他	曾是	所以	破碎的	-	心地	和	无助	那	他	左边	他的	婴儿	女孩

[wɪð; wɪθ] - - [wel] ,

with	-	-	well	,
和	-	-	出色地	,

他心碎欲绝，无能为力，只好把他的宝贝女儿留给了——唉，

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

he	left	her	with	a	mighty	good	woman	,	and	I	guess	he	knew	it	!
他	左边	她	和	一个	强大的	好的	女士	,	和	我	猜测	他	知道	它	!

他把她留给了一个非常优秀的女人，我想他自己也知道这一点！

" ['kæptɪn] ['spuːnə] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	Captain	Spooner	glanced	at	his	wife	;
"	队长	斯普纳	瞥了一眼	在	他的	妻子	;

斯普纳船长瞥了一眼他的妻子；

[ɪ'lɪzəbəθ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['slendər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kraɪd] ['sɔːftli] .

Elizabeth	dropped	her	head	on	her	mother's	slender	shoulder	and	cried	softly	.
伊丽莎白	掉落	她	头	在	她	母亲的	苗条	肩膀	和	哭	轻轻	.

伊丽莎白把头靠在母亲纤细的肩膀上，轻轻地哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It	makes	me	feel	so	sorry	,	"	she	whispered	.
"	它	制作	我	感觉	所以	对不起	,	"	她	低声说道	.

“这让我感到非常难过，”她低声说道。

" [jet] [aɪm][glæd] [tuː] - - [glæd][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] ['dezərt] [ˌem 'iː] ! "

"	Yet	I'm	glad	too	-	-	glad	I	belong	to	you	,	even	if	my	father	did	desert	me	!	"
"	然而	我是	高兴的	也	-	-	高兴的	我	属于	到	你	,	甚至	如果	我的	父亲	做过	沙漠	我	!	"

“但我也很高兴——很高兴我属于你，即使我的父亲抛弃了我！”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	He	didn't	,	Elizabeth	.
"	他	没有	,	伊丽莎白	.

“他没有，伊丽莎白。”

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['noʊɪŋli] , " ['kæptɪn] ['spuːnə] [ɪk'spleɪnd] ['dʒentli] .

That	is	,	not	knowingly	,	"	Captain	Spooner	explained	gently	.
那	是	,	不是	明知	,	"	队长	斯普纳	解释	轻轻地	.

“也就是说，并非有意为之，”斯普纳船长温和地解释道。

" [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] ['mʌni] [fɔːr; fər]

"	When	he	went	away	from	here	he	had	promised	to	send	money	for
"	什么时候	他	去	离开	从	这里	他	有	承诺	到	发送	钱	为了

[jʊr; jər] [kiːp] ,

your	keep	,
你的	保持	,

“他离开这里的时候答应过会寄钱来供养你。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	he	said	he	would	come	back	for	you	.
和	他	说	他	会	来	后退	为了	你	.

他说他会回来找你的。

[hiː; hi][dɪd][send][sʌm; səm] ['mʌni] , [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ,

He	did	send	some	money	,	then	all	at	once	it	ceased	,
他	做过	发送	一些	钱	,	然后	全部	在	一次	它	停止	,

他确实寄了一些钱，但后来突然就停止了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	we	never	heard	from	him	again	.
和	我们	绝不	听到	从	他	再次	.

我们再也没有收到他的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][gɑːt][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

It	seems	he	got	word	that	you	were	dead	.
它	似乎	他	得到	单词	那	你	是	死的	.

他似乎得到了你去世的消息。

[sʌm; səm] ['muːvəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] ,

Some	movers	coming	through	told	him	of	a	baby	that	had	died	,
一些	搬家公司	未来	通过	讲述	他	的	一个	婴儿	那	有	死亡	,

一些搬家工人告诉他，有个婴儿夭折了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][sʌm; səm] [weɪ] .

and	they	mixed	it	up	some	way	.
和	他们	混合	它	向上	一些	方式	.

他们以某种方式混在一起了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [raɪt]

He	was	sick	and	down	on	his	luck	at	the	time	,	and	failed	to	write
他	曾是	生病的	和	向下	在	他的	运气	在	这	时间	,	和	失败的	到	写

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

他当时生病了，运气也不好，所以没能给我们写信。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['hiːd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

but	he	never	would	have	done	it	if	he'd	known	his	daughter	was	living	.
但	他	绝不	会	有	完毕	它	如果	他会	已知	他的	女儿	曾是	活的	.

但如果他知道女儿还活着，他绝不会这么做。

['filip] ['mɔd] ['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Philip	Maude	wasn't	that	kind	of	a	man	.
菲利普	莫德	不是	那	种类	的	一个	男人	.

菲利普·莫德不是那种人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bɔːrn][ænd; ənd][bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['ɔːlweɪz] . "

He	was	a	gentleman	,	born	and	bred	,	and	a	brave	man	always	.	"
他	曾是	一个	绅士	,	出生	和	繁殖	,	和	一个	勇敢的	男人	总是	.	"

他是一位土生土长的绅士，也是一位始终勇敢的人。

" [oʊ] , ['fɑːðər] - - [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	O	,	Father	-	-	I	love	to	hear	you	say	that	!	"	said	Elizabeth	.
"	哦	,	父亲	-	-	我	爱	到	听到	你	说	那	!	"	说	伊丽莎白	.

“哦，父亲——我真喜欢听您这么说！”伊丽莎白说道。

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] .

"	I'll	always	be	glad	to	think	of	him	as	brave	and	kind	.
"	患病的	总是	是	高兴的	到	思考	的	他	作为	勇敢的	和	种类	.

“我永远都会乐于认为他勇敢善良。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] - - ['kʌz(ə)n] ['hænə] [sed] - - ['wɔznt] [ðə; ði] [neɪm] ['mʌd] ? "

But	I	thought	-	-	Cousin	Hannah	said	-	-	wasn't	the	name	Mudd	?	"
但	我	想法	-	-	表哥	汉娜	说	-	-	不是	这	姓名	穆德	?	"

但我以为——汉娜表妹说——那名字不是叫穆德吗?

" ['mʌd] ?
" Mudd ?
" 穆德 ?

“泥巴？”

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɔd] - - [em] - [ə; eɪ] - [juː] - [diː] - [iː] . [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] , [tuː] .
His name was Maude - - M - a - u - d - e . A very good name , too .
他的 姓名 曾是 莫德 - - M - 一个 - 你 - d - e . 一个 非常 好的 姓名 , 也 .

他的名字叫莫德——莫德。真是个好名字。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌd] ? "
What on earth made you think it was Mudd ? "
什么 在 地球 制成 你 思考 它 曾是 穆德 ? "

你究竟是怎么想到那是穆德的?

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] , " ['sɒbd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Cousin Hannah told me so , " sobbed Elizabeth .
" 表哥 汉娜 讲述 我 所以 , " 啜泣 伊丽莎白 .

“表姐汉娜告诉我的，”伊丽莎白抽泣着说。

" [ænd; ənd][oʊ] ,
" And O ,
" 和 哦 ,

“还有哦，

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wen] [its] [ɔːl]['oʊvər] - - [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪtərli] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd]
now I can tell you when it's all over - - I've been so bitterly ashamed and
现在 我 能 告诉 你 什么时候 它是 全部 超过 - - 我已经 到过 所以 苦涩地 羞愧 和
['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ,
miserable to know that I ,
悲惨的 到 知道 那 我 ,

现在我可以告诉你一切何时结束了——我一直感到无比羞愧和痛苦，因为我知道我.....

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['riːəli] [fuːl] [maɪ'self]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
who used to really fool myself into thinking I was better than other people ,
WHO 用过的 到 真的 傻子 我 进入 思维 我 曾是 更好的 比 其他 人们 ,

我曾经真的自欺欺人地认为我比别人强，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['muːvərz] [tʃaɪld] - - [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mʌd] ! "
was just a miserable mover's child - - and that my name was Mudd ! "
曾是 只是 一个 悲惨的 搬家公司 孩子 - - 和 那 我的 姓名 曾是 穆德 ! "

我只是个可怜的搬家工人的孩子——我的名字叫穆德!

" ['kʌz(ə)n] ['hænə] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] ,
" Cousin Hannah always did pronounce it that way , " said Mrs . Spooner ,
" 表哥 汉娜 总是 做过 发音 它 那 方式 , " 说 太太 . 斯普纳 ,

“汉娜表妹一直都是这么发音的，”斯普纳太太说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [speld] [soʊ] - - [its] [tuː] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ]
" she may have thought it was spelled so - - it's too bad to think how you
" 她 可能 有 想法 它 曾是 拼写 所以 - - 它是 也 坏的 到 思考 如何 你
['sʌfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mis'teik] .
suffered for her mistake .
遭受 为了 她 错误 .

“她可能以为拼写就是这样的——想到你因为她的错误而遭受的痛苦，真是太糟糕了。”

" [ðə; ði] ['mʌðərli] [aɪz] [ˌoʊvɝ'floʊd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['sensətɪv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [ə'dɔrd] ['prɪti]

"	The	motherly	eyes	overflowed	,	realizing	how	sensitive	Elizabeth	,	who	adored	pretty
"	这	母性	眼睛	溢出	,	意识到	如何	敏感的	伊丽莎白	,	WHO	受人喜爱	漂亮的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

“母亲的眼中噙满了泪水，她意识到伊丽莎白是多么敏感，多么喜欢好听的名字。”

[mʌst; məst][hæv; həv][felt][æt; ət]['biːɪŋ]['sædəld][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][groʊ'teskli]['ʌgli][wʌn] .

must	have	felt	at	being	saddled	with	such	a	grotesquely	ugly	one	.
必须	有	毛毡	在	存在	鞍	和	这样的	一个	怪诞地	丑陋的	一	.

被这样一个丑陋不堪的家伙缠上，他一定感觉很糟糕。

" [soʊ] ['filip] ['mɔd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ded] [tɪl] [aɪ] [ʃoʊd] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] .

"	So	Philip	Maude	thought	his	daughter	was	dead	till	I	showed	those	pictures	.
"	所以	菲利普	莫德	想法	他的	女儿	曾是	死的	直到	我	显示	那些	图片	.

“所以，直到我给他看了那些照片，菲利普·莫德才以为他的女儿死了。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['foʊtəgræf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	told	me	that	when	he	saw	the	little	photograph	it	was	like	looking	at
他	讲述	我	那	什么时候	他	锯	这	小的	照片	它	曾是	喜欢	寻找	在

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .

a	picture	of	his	dead	wife	.
一个	图片	的	他的	死的	妻子	.

他告诉我，当他看到那张小照片时，就像看到了他已故妻子的照片一样。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

He	saw	how	much	I	loved	you	,	and	how	proud	I	was	of	you	,
他	锯	如何	很多	我	喜爱	你	,	和	如何	自豪的	我	曾是	的	你	,

他看到了我有多爱你，以及我有多么为你感到骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	he	had	a	struggle	in	his	mind	to	know	whether	he	ought	to
和	他	有	一个	斗争	在	他的	头脑	到	知道	无论	他	应该	到

[kleɪm] [juː; jʊ]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ;

claim	you	after	all	these	years	;
宣称	你	后	全部	这些	年	;

他内心一直挣扎着，想知道这么多年后他是否应该把你据为己有；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

but	he	had	decided	that	he	must	give	you	up	when	the	fight	came	on	,
但	他	有	决定	那	他	必须	给	你	向上什么时候		这	斗争	来了	在	,

但是，当争斗开始时，他已经决定必须放弃你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bændz] .

and	the	decision	was	taken	out	of	his	bands	.
和	这	决定	曾是	已采取	出去	的	他的	乐队	.

而这个决定是由他的乐队做出的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

The	reason	he	sent	for	me	at	the	last	was	that	he	had	,
这	原因	他	发送	为了	我	在	这	最后的	曾是	那	他	有	,

他最后派人来找我的原因是，他有……

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] ,

a	few	weeks	before	he	enlisted	,
一个	很少	周	前	他	入伍	,

入伍前几周，

[gɑːt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

got	notice	of	a	small	inheritance	that	had	fallen	to	him	in	England	.
得到	注意	的	一个	小的	遗产	那	有	倒下	到	他	在	英格兰	.

他得知自己在英国继承了一小笔遗产。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

It	won't	be	more	than	twenty	-	five	thousand	dollars	-	-	five	thousand	pounds	,
它	惯于	是	更多的	比	二十	-	五	千	美元	-	-	五	千	磅	,

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

he	called	it	-	-	but	he	made	his	will	,
他	称为	它	-	-	但	他	制成	他的	将要	,

不会超过两万五千美元——他称之为五千英镑——但他立了遗嘱。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pepərz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pruːv] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	gave	me	his	papers	so	that	you	might	prove	your	right	to	it	,
和	给予	我	他的	文件	所以	那	你	可能	证明	你的	正确的	到	它	,

他把文件给了我，以便你能证明你有权拥有它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd]

and	he	said	that	you	might	want	to	go	home	to	your	own	people	in	England
和	他	说	那	你	可能	想	到	去	家	到	你的	自己的	人们	在	英格兰

.

:
.

他说，你或许应该回英国，回到你亲人身边。

[hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [rɪŋ] ,

He	sent	you	this	ring	,
他	发送	你	这	戒指	,

他送了你这枚戒指。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['broʊkən] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] - - [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt]

and	this	broken	watch	chain	-	-	the	watch	itself	was	shattered	by	the	bullet	that
和	这	破碎的	手表	链	-	-	这	手表	本身	曾是	破碎	经过	这	子弹	那

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] .

gave	him	his	death	wound	.
给予	他	他的	死亡	伤口	.

还有这条断裂的表链——手表本身也被导致他死亡的子弹击碎了。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

"	Elizabeth	took	the	ring	and	chain	he	handed	her	and	wept	over	them	.
"	伊丽莎白	采取	这	戒指	和	链	他	递交	她	和	哭泣	超过	他们	.

伊丽莎白接过他递给她的戒指和项链，痛哭起来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['kɑːnʃəsli] [siːn] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə]

They	seemed	to	bring	the	father	she	had	never	consciously	seen	very	close	to
他们	似乎	到	带来	这	父亲	她	有	绝不	有意识地	已见	非常	关闭	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他们似乎把她从未真正见过面的父亲带到了她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['fɑːðɚz] [pleɪs] ,

It	was	not	as	though	he	took	this	father's	place	,
它	曾是	不是	作为	尽管	他	采取	这	父亲的	地方	,

他并非取代了父亲的位置，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ænsestərz] , [fɑːr] [bæk] ,

but	rather	as	if	he	were	some	one	among	her	ancestors	,	far	back	,
但	相当	作为	如果	他	是	一些	一	之中	她	祖先	,	远的	后退	,

['ɔːlmoʊst][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] .

almost	in	another	life	.
几乎	在	其他	生活	.

但他更像是她遥远的祖先，仿佛来自另一个世界。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I	hope	I	may	go	there	some	time	,	"	she	said	at	last	.
"	我	希望	我	可能	去	那里	一些	时间	,	"	她	说	在	最后的	.

“我希望有一天能去那里，”她最后说道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [aɪ] [kæn; kən] ['evər]

"	But	you	and	mother	are	the	only	father	and	mother	I	can	ever
"	但	你	和	母亲	是	这	仅有的	父亲	和	母亲	我	能	曾经

[hæv; həv] - - [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊm] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

have	-	-	and	my	home	must	be	here	with	you	.
有	-	-	和	我的	家	必须	是	这里	和	你	.

“但是，你和妈妈是我唯一能拥有的父母——我的家必须和你们在一起。”

" [ðə; ði] ['spu:nərz] [steɪd] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ə'doʊbi] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] .

"	The	Spooners	stayed	on	in	the	old	adobe	through	the	winter	.
"	这	斯普纳斯	入住	在	在	这	老的	Adobe	通过	这	冬天	.

“斯普纳一家在老旧的土坯房里度过了整个冬天。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [mɔ:r]

There	was	little	to	do	at	the	ranch	,	and	they	were	really	more
那里	曾是	小的	到	做	在	这	牧场	,	和	他们	是	真的	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

comfortable	where	they	were	.
舒服的	在哪里	他们	是	.

牧场里没什么事可做，他们其实待在原地更舒服。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ɪnkʌm] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] ['hɑ:lədeɪ] [taɪm] ,

The	first	installment	of	Elizabeth's	income	arrived	from	England	about	holiday	time	,
这	第一的	分期付款	的	伊丽莎白的	收入	到达的	从	英格兰	关于	假期	时间	,

伊丽莎白的第一笔收入大约在假期前后从英国寄到。

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [moʊst] ['wʌndərfəli] ['dʒɔɪəs] [ɪn] [ðə; ði] ['spu:nə] ['fæməli] .

and	made	things	most	wonderfully	joyous	in	the	Spooner	family	.
和	制成	事物	最多	太棒了	欢乐	在	这	斯普纳	家庭	.

给斯普纳一家带来了无比的欢乐。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:mɪk(ə)l] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪm'prest] ['mɔ:di] [præt] .

It	was	comical	to	see	how	the	new	state	of	affairs	impressed	Maudie	Pratt	.
它	曾是	滑稽	到	看	如何	这	新的	状态	的	事务	印象深刻	莫迪	普拉特	.

看到莫迪·普拉特对这种新局面的反应，真是令人忍俊不禁。

['grænd,mədɜ-z] ['daɪmənd] [rɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [ɪn'di:d] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l]

Grandmother's	diamond	ring	became	a	small	matter	indeed	compared	to	the	small
祖母的	钻石	戒指	成为	一个	小的	事情	的确	比较的	到	这	小的

['pækɪt] [ʌv; əv] ['ri:əli] ['eksələnt] [oʊld] ['dʒu:əlri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔrwɜ-dɪd] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

packet	of	really	excellent	old	jewelry	that	was	forwarded	to	Elizabeth	.
包	的	真的	出色的	老的	珠宝	那	曾是	转发	到	伊丽莎白	.

与寄给伊丽莎白的那小包非常精美的旧珠宝相比，祖母的钻石戒指确实显得微不足道了。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['mɔd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [neɪm] , ['sɪmpli] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔd]

The	fact	that	she	added	Maude	to	her	name	,	simply	calling	herself	Elizabeth	Maude
这	事实	那	她	额外	莫德	到	她	姓名	,	简单地	呼叫	她自己	伊丽莎白	莫德

['spu:nə] ,

Spooner	,
斯普纳	,

她将“莫德”加在自己的名字后面，直接自称伊丽莎白·莫德·斯普纳。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

was	rather	a	disappointment	.
曾是	相当	一个	失望	.

相当令人失望。

['mɔ:di] [præt] , ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] ['prɑ:mptli] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['spu:nə]
Maudie Pratt , under similar circumstances , would have promptly dropped the Spooner
莫迪 普拉特 , 在下面 相似的 情况 , 会 有 及时 掉落 这 斯普纳
[ˌɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

如果莫迪·普拉特遇到类似情况，她会立即彻底放弃斯普纳。

[ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [bri:ðd] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt]
The wise little mother looked on and breathed many a sigh of thankfulness that
这 明智的 小的 母亲 看起来 在 和 呼吸 许多 一个 叹 的 感恩 那
[ɪ'lɪzəbəθs] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd]
Elizabeth's good fortune had not come to her before she was tried and
伊丽莎白的 好的 财富 有 不是 来 到 她 前 她 曾是 尝试 和
['pru:vn] .
proven .
已证实 .

这位睿智的小母亲看着这一切，不禁长舒一口气，庆幸伊丽莎白的好运没有在她经历考验和证明自己之前降临到她身上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tʃu:z] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['mɑ:dɪstli] ,
When she saw her daughter choose wisely , and behave modestly ,
什么时候 她 锯 她 女儿 选择 明智地 , 和 表现 谦虚地 ,

当她看到女儿做出明智的选择，并且举止谦逊时，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər] [nu:] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['greɪʃəsnəs] ,
and carry her new honors with simple graciousness ,
和 携带 她 新的 荣誉 和 简单的 亲切 ,

她将以朴素优雅的姿态接受这份新的荣誉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ,
she was aware that the year of discipline which had preceded the reward ,
她 曾是 意识到的 那 这 年 的 纪律 哪个 有 之前 这 报酬 ,

她意识到，奖励之前的那一年是纪律约束期。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn'di:d] .
had made it a reward indeed .
有 制成 它 一个 报酬 的确 .

这确实是一种奖励。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [rænʧ] ,
When they all went out again to the ranch ,
什么时候 他们 全部 去 出去 再次 到 这 牧场 ,

当他们再次一起前往牧场时，

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [investiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] ['bju:tɪf(ə)l]
Elizabeth insisted on investing some of her money in making the home beautiful
伊丽莎白 坚持 在 投资 一些 的 她 钱 在 制作 这 家 美丽的
[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
and comfortable for them all .
和 舒服的 为了 他们 全部 .

伊丽莎白坚持要拿出自己的一部分钱，把家装修得漂亮舒适，让大家都能住得舒服。

['hɑ:rvi] ['grænɪs] [əd'maɪəd][hɜ:r; hər] ['greɪtli] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sens]
Harvey Grannis admired her greatly for doing so , yet he was in some sense
哈维 格兰尼斯 钦佩 她 非常 为了 正在做 所以 , 然而 他 曾是 在 一些 感觉
['ʤeləs] ,
jealous ,
嫉妒的 ,

哈维·格兰尼斯非常钦佩她的做法，但在某种程度上，他也有些嫉妒。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]

and	being	a	man	of	means	he	attempted	,	with	a	simplicity	that	sometimes
和	存在	一个	男人	的	方法	他	尝试过	,	和	一个	简单	那	有时

[meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [læf] ,

made	them	all	laugh	,
制成	他们	全部	笑	,

他家境殷实，却用一种有时令人捧腹大笑的朴素方式尝试着去做这件事。

[tuː; tə] [mætʃ] ['eni] [ækt][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	match	any	act	of	generosity	on	Elizabeth's	part	with	one	of	his	own	.
到	匹配	任何	行为	的	慷慨	在	伊丽莎白的	部分	和	一	的	他的	自己的	.

他会以同样慷慨的行为来回报伊丽莎白的任何慷慨之举。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] , [wel] - [bɪlt] [haʊs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːpərli]

There	was	soon	a	commodious	,	well	-	built	house	,	a	beautiful	and	properly
那里	曾是	很快	一个	宽敞的	,	出色地	-	建造	房子	,	一个	美丽的	和	适当地

['ɪrɪˌgeɪtid] [lɔːn] ,

irrigated	lawn	,
灌溉	草地	,

很快，一座宽敞、结构良好的房子，一片美丽且灌溉良好的草坪，就建成了。

[wɪð; wɪθ][bedz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['flaʊərz] [wer] [wʌns]['oʊnli][ðə; ði]['kæktəs][kʊd; kəd][biː; bi] [kəukst] [tuː; tə]

with	beds	of	brilliant	flowers	where	once	only	the	cactus	could	be	coaxed	to
和	床	的	杰出的	花朵	在哪里	一次	仅有的	这	仙人掌	可以	是	哄骗	到

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

曾经只有仙人掌才能开花的地方，如今却开满了绚丽的花朵。

[ðiːz] [aʊt] - [dɔːr] ['lʌkʃəriz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'teɪnəbl] [θɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

These	out	-	door	luxuries	were	made	possible	by	that	almost	unattainable	thing	in	such
这些	出去	-	门	奢侈品	是	制成	可能的	经过	那	几乎	高不可攀	事物	在	这样的

[ə; eɪ] ['kʌntri] - - ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

a	country	-	-	plenty	of	water	,
一个	国家	-	-	很多	的	水	,

在这样一个国家，充足的水资源几乎是不可能获得的，而正是这些户外奢华享受才使得这一切成为可能。

[fɔːr; fər] ['hɑːrvi] ['grænɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

for	Harvey	Grannis	made	his	namesake	a	deed	to	the	pasture	containing	the
为了	哈维	格兰尼斯	制成	他的	同名者	一个	契据	到	这	牧场	包含	这

[bɪg]['wɔːtər] - [hoʊl] .

big	water	-	hole	.
大的	水	-	洞	.

哈维·格兰尼斯将一块包含大水坑的牧场地契以他的名字命名。

[mɔːr] [lænd][wʌz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['spuːnə] ['prɔspəd]

More	land	was	bought	and	added	to	the	ranch	,	as	Captain	Spooner	prospered
更多的	土地	曾是	买	和	额外	到	这	牧场	,	作为	队长	斯普纳	繁荣昌盛

,

,
,

随着斯普纳船长生意兴隆，他购买了更多土地并扩建了牧场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] ,

and	with	the	luck	of	'	him	that	hath	,
和	和	这	运气	的	-	他	那	有	,

凭借"拥有者"的幸运，

- ['mʌni] [keɪm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spuːnə] [brænd][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

'	money	came	in	until	the	Spooner	brand	was	perhaps	the	best	in	the	country	,
-	钱	来了	在	直到	这	斯普纳	品牌	曾是	也许	这	最好的	在	这	国家	,

随着资金不断涌入，Spooner品牌或许已成为全国最好的品牌。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [faɪn] ['kwɑːləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][oʊld]['dʒoʊnəz] [hɑːrt] .

and	of	such	fine	quality	that	it	was	the	pride	of	old	Jonah's	heart	.
和	的	这样的	美好的	质量	那	它	曾是	这	自豪	的	老的	约拿的	心	.

它的品质如此上乘，令老约拿引以为豪。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

The	question	of	education	was	one	of	the	first	things	to	come	up	in	the
这	问题	的	教育	曾是	一	的	这	第一的	事物	到	来	向上	在	这

[ə'ferz] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

affairs	of	these	young	people	,
事务	的	这些	年轻的	人们	,

教育问题是这些年轻人最先提出的问题之一。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['skuːlɪŋ]

and	Elizabeth	declared	that	her	income	was	to	be	used	for	schooling
和	伊丽莎白	声明	那	她	收入	曾是	到	是	用过的	为了	学校教育

[ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] - - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kluːdɪd] [rɔi] ['læmbərt] .

the	whole	bunch	-	-	and	in	the	bunch	she	included	Roy	Lambert	.
这	所有的	束	-	-	和	在	这	束	她	包括	罗伊	兰伯特	.

伊丽莎白宣布，她的收入将用于供养这群孩子上学——这群孩子中也包括罗伊·兰伯特。

[ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

That	independent	young	man	,	however	,	preferred	to	work	his	way	,
那	独立的	年轻的	男人	,	然而	,	首选	到	工作	他的	方式	,

然而，这位独立自主的年轻人更喜欢靠自己的努力奋斗。

[æz; əz] ['meni] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	many	an	independent	American	boy	has	done	before	him	.
作为	许多	一个	独立的	美国人	男生	有	完毕	前	他	.

就像许多独立自主的美国男孩在他之前所做的那样。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [biː'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['bɪznəs] [wʊd]

He	chose	an	agricultural	college	,	for	he	believed	that	the	cattle	business	would
他	选择	一个	农业	大学	,	为了	他	相信	那	这	牛	商业	会

['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

gradually	diminish	,
逐步地	减少	,

他选择了一所农业学院，因为他认为畜牧业会逐渐衰落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fɑːrmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

and	that	all	of	the	ranches	would	be	forced	into	more	or	less	farming	as	the
和	那	全部	的	这	牧场	会	是	强制	进入	更多的	或者	较少的	农业	作为	这

['jɪrz] [went] [ɑːn] .

years	went	on	.
年	去	在	.

随着时间的推移，所有牧场都将被迫或多或少地从事农业生产。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][hæv; həv] [pruːvd] [kə'rekt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [skɪld] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]

His	ideas	have	proved	correct	,	and	as	he	is	a	skilled	and	educated
他的	想法	有	已证实	正确的	,	和	作为	他	是	一个	熟练	和	受过教育

['fɑːrmər] ,

farmer	,
农民	,

事实证明他的想法是正确的，而且他是一位技术娴熟、受过良好教育的农民，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mænɪdʒər] ,

and	a	natural	manager	,
和	一个	自然的	经理	,

以及一位天生的管理者

['kæptɪn] ['spuːnə] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]

Captain	Spooner	has	never	seen	the	time	when	he	was	willing	to	give	up	the
队长	斯普纳	有	绝不	已见	这	时间	什么时候	他	曾是	愿意的	到	给	向上	这

[kleɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spuːnə] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər]

claim	they	had	on	him	at	the	time	that	Mrs	.	Spooner	called	him	her
宣称	他们	有	在	他	在	这	时间	那	太太	.	斯普纳	称为	他	她

[ə'dɑːptɪd] [sʌn] .

adopted	son	.
已采用	儿子	.

斯普纳船长从未想过要放弃他们对他的所有权，因为斯普纳夫人称他为她的养子。

[moʊst] ['læfəbl] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['hɑːrvi] ['grænɪs] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l]

Most	laughable	of	all	,	Harvey	Grannis	takes	a	great	pride	and	personal
最多	可笑	的	全部	,	哈维	格兰尼斯	需要	一个	伟大的	自豪	和	个人的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['rɔɪz] [sək'ses] .

satisfaction	in	Roy's	success	.
满意	在	罗伊的	成功	.

最可笑的是，哈维·格兰尼斯对罗伊的成功感到非常自豪和满足。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [west]

To	hear	him	talk	about	it	one	would	think	he	had	brought	the	boy	west
到	听到	他	讲话	关于	它	一	会	思考	他	有	带来	这	男生	西方

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hoʊm] - - [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dɪd] ,

and	placed	him	in	his	sister's	home	-	-	as	indeed	he	did	,
和	放置	他	在	他的	姐妹	家	-	-	作为	的确	他	做过	,

听他描述这件事，你会以为他把那个男孩带到西部，安置在他姐姐家——事实上他也确实这么做了。

[ðoʊ] [kwaɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] .

though	quite	unwittingly	.
尽管	相当	不知不觉	.

虽然完全是无意的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['hɑːrvi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dʒentlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

With	the	lapse	of	years	Harvey	has	become	gentler	in	his	dealings	with
和	这	失效	的	年	哈维	有	变得	更温和	在	他的	交易	和

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'miːnəb(ə)l] .

people	,	and	more	amenable	.
人们	,	和	更多的	易于相处	.

随着岁月的流逝，哈维待人接物变得更加温和，也更加平易近人。

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] ['kwɔrəlz] - - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hɑːrvi] ['grænɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] -

If	he	ever	quarrels	-	-	and	being	Harvey	Grannis	,	of	course	he	does	sometimes	-
如果	他	曾经	争吵	-	-	和	存在	哈维	格兰尼斯	,	的	课程	他	做	有时	-

- [ðə; ði] [beɪb] [ɪ'miːdiətli] [ækts] [æz; əz] ['piːsmeɪkər] ,

-	the	Babe	immediately	acts	as	peacemaker	,
-	这	宝贝	立即地	行为	作为	和平缔造者	,

如果他跟人吵架——哈维·格兰尼斯当然会吵架——贝比会立刻充当和事佬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːsiz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

and	he	declares	that	his	nieces	are	the	finest	girls	in	the	state	of	Texas	,
和	他	声明	那	他的	侄女	是	这	最好的	女孩们	在	这	状态	的	德克萨斯州	,

他还宣称他的侄女们是德克萨斯州最优秀的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] ['evri] ['eɪkər] [ænd; ənd] [huːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] !

and	that	the	Babe	is	to	inherit	every	acre	and	hoof	of	his	possessions	!
和	那	这	宝贝	是	到	继承	每一个	英亩	和	蹄	的	他的	财产	!

而小子将继承他所有的财产！

[ðiːz] ['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪb] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

These	greater	advantages	came	to	the	Babe	earlier	than	to	the	other	girls	,
这些	更大的	优势	来了	到	这	宝贝	早些时候	比	到	这	其他	女孩们	,

贝比比其他女孩更早地获得了这些更大的优势。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən] ['iːstərn]

and	she	was	the	only	one	of	the	three	who	cared	to	go	to	an	eastern
和	她	曾是	这	仅有的	一	的	这	三	WHO	关心	到	去	到	一个	东

['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

college	and	take	a	degree	.
大学	和	拿	一个	程度	.

而她则是三人中唯一一个想去东部上大学并获得学位的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['stɔːriz]

She	was	preparing	herself	for	her	chosen	career	as	a	writer	of	stories
她	曾是	准备	她自己	为了	她	选定	职业	作为	一个	作家	的	故事

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

for	children	,
为了	孩子们	,

她正在为自己选择的职业——儿童故事作家——做准备。

['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɜːrk] [friː] [vent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪg'zuːbərənt] ['fænsi] .

finding	in	that	work	free	vent	for	her	exuberant	fancy	.
寻找	在	那	工作	自由的	发泄	为了	她	旺盛	想要	.

在那份工作中，她找到了释放自己旺盛想象力的自由途径。

[ðə; ði] [jɪr] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['meri] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] ,

The	year	Ruth	was	nineteen	she	visited	Mary	in	Oklahoma	,
这	年	露丝	曾是	十九	她	到访	玛丽	在	俄克拉荷马州	,

露丝十九岁那年，她去俄克拉荷马州探望玛丽。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræntʃmən]

and	came	back	engaged	to	her	brother	-	in	-	law's	brother	,	a	young	ranchman
和	来了	后退	已订婚的	到	她	兄弟	-	在	-	法律的	兄弟	,	一个	年轻的	牧场主

[ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] ,

of	good	looks	and	qualities	,
的	好的	看起来	和	品质	,

她回来时已经和她姐夫的弟弟订婚了，那是一个相貌英俊、品行端正的年轻牧场主。

[ænd; ənd] ['ferli] ['prɑːspərəs] .

and	fairly	prosperous	.
和	相当	繁荣	.

而且相当富裕。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meri] ,

She	now	lives	on	a	ranch	of	her	own	,	and	,	with	Mary	,
她	现在	生活	在	一个	牧场	的	她	自己的	,	和	,	和	玛丽	,

她现在住在自己的牧场里，和玛丽一起

[meɪks] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] , [wer] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [stɪl] [ʌn'broʊkən] ,

makes	frequent	visits	to	the	home	folks	,	where	the	circle	is	still	unbroken	,
制作	频繁	访问	到	这	家	各位	,	在哪里	这	圆圈	是	仍然	未破	,

他经常回老家探望亲人，那里的父子情谊依然未曾中断。

['iːv(ə)n][oʊld]['dʒoʊnə] [stɪl] ['biːɪŋ] [spraɪ][ænd; ənd] ['hæpi] ,

even	old	Jonah	still	being	spry	and	happy	,
甚至	老的	约拿	仍然	存在	轻快	和	快乐的	,

即使是年迈的约拿，依然精神矍铄，心情愉快。

[ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wɔːr] ['stɔːriz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	delighting	in	relating	his	wonderful	war	stories	as	of	old	.
和	令人愉悦	在	相关	他的	精彩的	战争	故事	作为	的	老的	.

他像往常一样，乐于讲述他精彩的战争故事。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['faɪnəli] [left] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] - - [huː] [kən'sistid]

When	Elizabeth	finally	left	for	England	,	partly	to	see	her	people	-	-	who	consisted
什么时候	伊丽莎白	最后	左边	为了	英格兰	,	部分	到	看	她	人们	-	-	WHO	由……组成

[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['dɪstənt] ['relətɪvz] ,

of	somewhat	distant	relatives	,
的	有些	遥远	亲属	,

伊丽莎白最终启程前往英格兰，部分原因是想见见她的亲人——他们大多是远房亲戚。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

and	partly	for	a	course	of	study	,
和	部分	为了	一个	课程	的	学习	,

部分原因是出于学习需要，

[rɔi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [æn; ən]

Roy	felt	that	he	would	not	be	honorable	in	asking	her	to	consent	to	an
罗伊	毛毡	那	他	会	不是	是	光荣的	在	问	她	到	同意	到	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

罗伊觉得如果开口向她求婚，有失体面。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [aɪ'diːlz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

He	told	her	that	he	was	sure	she	would	find	her	ideals	changing	very	much
他	讲述	她	那	他	曾是	当然	她	会	寻找	她	理想	变化	非常	很多

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

when	she	was	among	her	own	people	,
什么时候	她	曾是	之中	她	自己的	人们	,

他告诉她，他确信当她回到自己的人民身边时，她的理想会发生很大的变化。

[ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [bɪ'fɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

in	such	surroundings	as	were	really	befitting	to	her	.
在	这样的	周围环境	作为	是	真的	合适	到	她	.

在如此与她气质相符的环境中。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['sɪlvər] [spɜːr] , [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] ['peɪntər] [ʌv; əv]

But	she	came	back	to	Silver	Spur	,	a	well	-	trained	and	popular	painter	of
但	她	来了	后退	到	银	刺	,	一个	出色地	-	受过训练	和	受欢迎的	画家	的

['miniətʃəz] ,

miniatures	,
微缩模型	,

但她最终还是回到了银刺那里，银刺是一位技艺精湛、颇受欢迎的微型画画家。

['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] .

having	chosen	this	for	her	profession	.
拥有	选定	这	为了	她	职业	.

她选择了这个作为她的职业。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɔi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] ['perənts] [huː] [wɜːr; wər] , ['æftər] [ɔːl] ,

She	came	back	to	Roy	,	and	to	the	dear	parents	who	were	,	after	all	,
她	来了	后退	到	罗伊	,	和	到	这	亲爱的	父母	WHO	是	,	后	全部	,

她回到了罗伊身边，回到了她亲爱的父母身边，毕竟，

[mɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

more	her	own	people	than	those	she	had	left	behind	her	in	England	.
更多的	她	自己的	人们	比	那些	她	有	左边	在后面	她	在	英格兰	.

她更亲近自己的人民，而不是留在英国的那些人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθs] ['riːəl] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ɑːrt] [bʌt; bət] [hoʊm] - ['meɪkɪŋ] .

And	it	turned	out	that	Elizabeth's	real	profession	is	not	art	but	home	-	making	.
和	它	转向	出去	那	伊丽莎白的	真实的	职业	是	不是	艺术	但	家	-	制作	.

结果发现，伊丽莎白的真正职业不是艺术，而是家庭主妇。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [rɔi] [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [stɪl] [æt; ət] ['sɪlvər] [spɜːr] , ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]

She	and	Roy	are	married	and	live	still	at	Silver	Spur	,	perfectly	happy	with
她	和	罗伊	是	已婚	和	居住	仍然	在	银	刺	,	完美	快乐的	和

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

她和罗伊已经结婚，现在仍然住在银刺庄园，彼此非常幸福。

[ænd; ənd][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['hæpinəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt]

and	radiating	happiness	about	them	by	the	love	and	forethought
和	散热	幸福	关于	他们	经过	这	爱	和	深思熟虑

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃɚz] .

of	beautiful	,	unselfish	natures	.
的	美丽的	,	无私	自然	.

他们因美丽、无私的天性中蕴含的爱与远见而散发出幸福的光芒。

([ðə; ði] [end] .)

(	THE	END	.	)
(	这	结尾	.	)

（剧终。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神